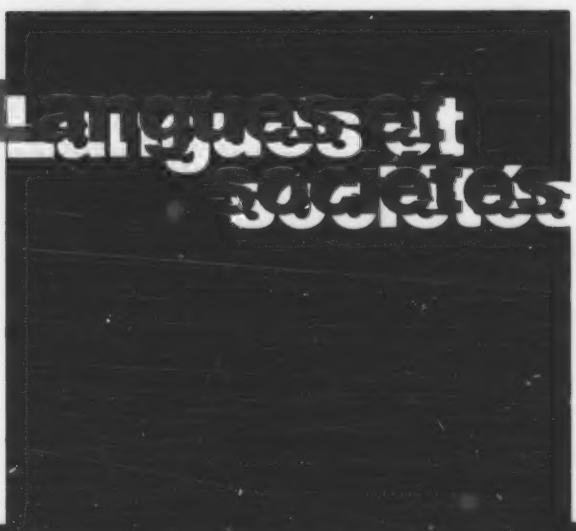
Acquisition du français (L2) chez des adultes à Montréal

Volume 2

Corpus informatisés : anglophones, francophones et lusophones

N. Bazergui, K. Connors,
M. Lenoble, B. Majkrak



Office de la langue française

Québec

Acquisition du français (L2) chez des adultes à Montréal

Volume 2

Corpus informatisés : anglophones, francophones et lusophones

92-01367/

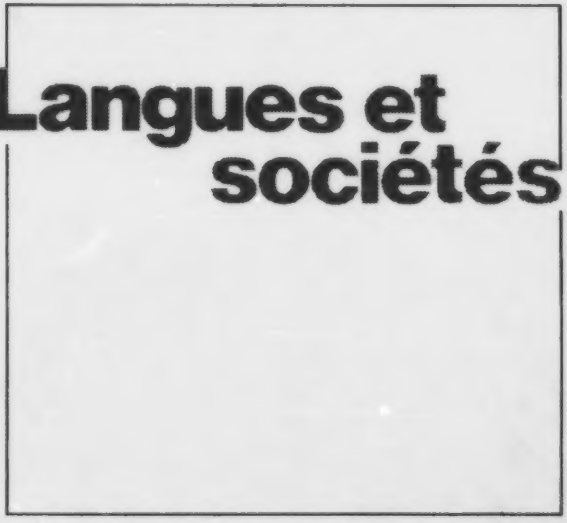
© Gouvernement du Québec, 1990
Dépôt légal - 2e trimestre 1990
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISBN 2-550-20956-7

Acquisition du français (L2) chez des adultes à Montréal

Volume 2

Corpus informatisés : anglophones, francophones et lusophones

N. Bazergui, K. Connors,
M. Lenoble, B. Majkrak



Office de la langue française

Québec

TABLE DES MATIERES

Remerciements 7

Introduction 9

Corpus anglophone 13

sujet 1 15
sujet 2 21
sujet 3 28
sujet 4 35
sujet 5 41
sujet 6 48
sujet 7 52
sujet 8 58
sujet 9 65
sujet 10 72
sujet 11 79
sujet 12 87
sujet 13 92
sujet 14 98
sujet 15 104
sujet 16 111
sujet 17 117
sujet 18 123
sujet 19 128
sujet 20 132
sujet 21 138
sujet 22 143
sujet 23 150

Corpus francophone 157

sujet 1 159
sujet 2 168
sujet 3 177
sujet 4 185
sujet 5 192
sujet 6 201
sujet 7 207
sujet 8 217
sujet 9 224
sujet 10 236
sujet 11 242

Corpus lusophone 251

sujet 1 253
sujet 2 257
sujet 3 260
sujet 4 263
sujet 5 267
sujet 6 275
sujet 7 281
sujet 8 287
sujet 9 292
sujet 10 298
sujet 11 303
sujet 12 309
sujet 13 314
sujet 14 320
sujet 15 327
sujet 16 335
sujet 17 340
sujet 18 345
sujet 19 361
sujet 20 370

Renseignements pratiques 383

REMERCIEMENTS

Michel Lenoble

Ces corpus ont été réunis grâce à la collaboration d'un groupe d'étudiants sous la direction de Nathan Ménard qui ont réalisé les entrevues auprès des anglophones et des francophones et de Béatrice Majkrak et Marco-Antonio Viera qui ont mené à bien cette tâche auprès des lusophones.

Nous tenons ici à les en remercier ainsi que tous les membres des diverses communautés qui ont bien voulu participer en tant que locuteur à la collecte des données.

Les premières transcriptions manuscrites ont été assurées par B. Majkrak, en collaboration avec Jean-Pierre Nault. Madame Majkrak s'est également chargée de l'entrée des textes sur support informatique. Tout comme elle, Nives Bazergui a joué un rôle important dans la relecture et le repérage des coquilles. Elles nous ont prodigués bon nombre de suggestions lors de l'élaboration du codage.

Nous tenons enfin à remercier Monsieur Bernard Derval pour nous avoir été d'une assistance précieuse dans la mise au point des programmes de mise en page et d'impression au laser.

Nous nous sentons privilégié d'avoir pu compter sur leur compétence, leur souci du détail et leur disponibilité. Sans eux, il nous eût été quasi impossible de mener à bien cette tâche immense avec le même soin et dans les délais qui nous étaient impartis.

INTRODUCTION

Michel Lenoble

Les trois corpus dont les textes sont reproduits dans ce volume constituent en fait un cliché du français (L2) parlé par des locuteurs adultes de la région de Montréal dans les années 80 ainsi que par un groupe témoin de sujets locuteurs natifs. Dès lors pourra-t-on juger aisément ce qui dans leur apprentissage du français L2 est influencé par leur langue maternelle et les traits linguistiques étant sous l'influence directe du français ambiant parlé à Montréal.

Nous avons tenu à reproduire ici le plus fidèlement possible les textes sous l'aspect qu'ils ont toujours eu au cours de notre projet de recherche. Volontairement, nous avons tenu à adopter un codage aussi simple que possible, quitte à utiliser les possibilités du logiciel JEUDEMO à leur extrême lors de l'exploitation des corpus. Ceci permettait de conserver une grande lisibilité aux corpus.

Afin de pouvoir effectuer des retours ponctuels à des endroits précis, nous avons indiqué en entête de chaque page le groupe linguistique et le numéro du sujet. En marge gauche du texte nous avons fait mention du numéro de la page et de la ligne. Dans les articles du premier

volume, les renvois à des cas précis dans les corpus sont réalisés en faisant référence au groupe linguistique, au sujet, à la page et à la ligne. Les groupes linguistiques spécifiques sont représentés par les sigles suivants: anglophone "a", francophone "f" et lusophones "p". Ainsi, la référence "a..4..1.34" doit être interprétée comme "sujet anglophone, numéro 4, page 1, ligne 34".

Dans le corps du texte nous avons distingué typographiquement les interventions des interrogateurs des propos des sujets en soulignant les questions. Les signes $ et % indiquent également le début et la fin de chaque question et permettent à JEUDEMO de distinguer entre les deux "langues". Les parties inaudibles des entrevues sont représentées de cette façon (...). Les tirets indiquent des pauses importantes dans le rythme d'élocution voire une longue hésitation lors d'une réponse.

Les mots transcrits phonologiquement, ceux dont la prononciation présentait un écart important par rapport à la norme ou dont l'origine linguistique n'était pas le français sont indiqués par des barres obliques avant et après. Le redoublement des apostrophes (p.ex. aujourd''hui) et des traits d'union (p.ex. peut--être) est utilisé par JEUDEMO comme code de liaison afin de traiter la suite de caractères comme une seule entité lexicale. Tous les nombres ont été retranscrits en toutes lettres afin d'éviter toute confusion avec les chiffres servant de codage aux formes verbales. Onze codes ont été

retenus pour indiquer le temps des verbes:

0 futur périphrastique
1 indicatif présent
2 indicatif imparfait
3 passé composé
4 plus-que parfait
5 participe
6 futur
7 subjonctif
8 conditionnel
9 infinitif
impératif

Dans le cas où le choix de temps est jugé inadéquat par l'équipe de recherche, un * est indiqué après le code numérique à la fin de la forme verbale. L'astérisque est suivi du code correspondant au temps qui aurait dû être utilisé. Le code de temps est redoublé pour indiquer une forme passée de ce même temps. Les formes passives ont reçu le même code que la forme active équivalente. Les auxiliaires n'ont pas été codés afin de les distinguer des verbes pleins. Les codages *5 et 5* par exemple indiquent respectivement qu'un substantif jugé inadéquat a été utilisé en lieu et place d'une forme participiale et qu'un participe erronné occupe la place d'un substantif. Les autres types d'erreur, tels les erreurs de genre, de personne, de nombre, de voix ou de pronominalisation n'ont pas été codés à même le corpus.

L'ensemble des raisons qui nous ont amené à coder nos corpus sont développées plus au long dans notre article du premier volume intitulé "Transcription, encodage et normalisation de corpus oraux en vue d'une exploitation linguistique semi-automatisée".

La composition des groupes de sujets et la méthodologie des entrevues sont exposées dans l'introduction de K. Connors dans le premier volume.

CORPUS ANGLOPHONES

1..1 $ Tu pourrais nous raconter le film? %
1..1
1..2 c'est1 seulement - c'est1 l'animation - il
1..3 utilise1 pas les mots - c'est1 - il commence1 avec
1..4 des rectangles - qui sont1 comme des personnes et
1..5 ils marchent1 dans la ville et ils disent1 bonjour
1..6 à tous les autres rectangles et - maintenant il a1
1..7 un cercle qui marche1 dans la ville et les
1..8 rectangles s'arrêtent1 et /say/ oh - qu'est-ce qui
1..9 s'est passé3 - et ils - /follow/ - après - ils
1.10 suivent1 le cercle et lui battre9*1 - se battre9*1
1.11 et
1.11
1.12 $ Pourquoi? %
1.12
1.13 parce qu'il est1 différente que - des autres et
1.14 maintenant le cercle dit1 à ses amis qui sont1 des
1.15 cercles aussi que les rectangles lui battre9*3 et
1.16 - les cercles contre les deux rectangles et -
1.16
1.17 $ (...)? %
1.17
1.18 la première fois il y a1 - première fois il y a1
1.19 deux rectangles contre un cercle et après il y a1
1.20 trois cercles contre deux rectangles et après ça
1.21 les rectangles - demandent1 à leur ami de vient1*9
1.22 battre9 - de se battre9 et - les cercles fait1 la
1.23 même avec le cercle il y a1 une grande guerre
1.24 comme une guerre et à la fin de guerre toutes les
1.25 cercles et les rectangles - comme des signes
1.26 /daret/ - je sais1 pas le mot
1.26
1.27 $ (...)? %
1.27
1.28 rectangle et pas de cercle - c'est1 entre les deux
1.28
1.29 $ Octogone? %
1.29
1.30 octogone - ah oui - et il y a1 un octogone - ah
1.31 donc - il rire9*1 les autres personnes et il
1.32 toutes les cercles et les rectangles qui sont1
1.33 maintenant les octogones lui se battent1 et il
1.34 devient1 un octogone aussi et il commence1 comme
1.35 au début de la film - et tous les personnes
1.36 marchent1 dans la ville et dit1 bonjour bonjour -
1.37 ils sont1 tous des octogones maintenant et une
1.38 triangle passe1 et - les octogones sont1 très
1.39 surpris et fait1 une grimace - comme ça - c'est1
1.40 une grimace? - oui et il -
1.40
1.41 $ (...)? %
1.41
1.42 la même chose qu'avec le cercle - une autre -
1.43 guerre et tout le monde devient1 je sais1 pas
1.44 quelque chose

2..1 $ (...)? %
2..1
2..2 on voiti toutes les pièces de - je supposei de -
2..3 des pièces des rectangles et des cercles sur la
2..4 terre mais toute le monde est devenu3 un /okto/ -
2..5 un octogone - après les personnes ils sont pas
2..6 mortes3 - ils ont juste changé3 et on voiti les
2..7 petites pièces de bois - de quoi ils sont faitsi
2..7
2..8 $ (...)? %
2..8
2..9 non juste les mots mais les mots sont /re/ -
2.10 représentési - comme avec les lettres - mais les
2.11 lettres ne diti rien - c'esti juste que - il y ai
2.12 - c'esti comme des objets - les cercles - quand il
2.13 diti les choses ça représentait2*1 - ça
2.14 représentait2*1 avec les carrés et les carrés ont
2.15 devient3 comme les chiens et
2.15
2.16 $ (...)? %
2.16
2.17 pas un bonne dessin d'un chien mais comme une
2.18 petite enfant peuti faire9 - et les rectangles
2.19 quand ils parlenti c'esti comme les cercles et les
2.20 cercles ont devient3 comme les chats et qui faiti
2.21 les chats dans les dessins faiti les grimaces avec
2.22 les langues aussi
2.22
2.23 $ Qu'est-ce que ça veut dire? %
2.23
2.24 c'esti les - /insu s/
2.24
2.25 $ Insultes? %
2.25
2.26 les insultes et c'esti leur seule arme et les
2.27 mains
2.27
2.28 $ Tu peux situer l'histoire à une époque
2.29 quelconque? %
2.29
2.30 je ne saisi pas - oh c'esti quelque chose qui se
2.31 passei dans la /pa/ - dans la passé et maintenant
2.32 aussi les personnes n'aimenti pas les autres - les
2.33 personnes qui sonti différentes - c'esti toujours
2.33
2.34 $ Et dans quel pays? %
2.34
2.35 oh dans tous les pays - tous les pays onti - il y
2.36 ai des personnes qui sonti /racists/ - un peu
2.37 comme ça - contre les personnes qui sonti
2.38 différentes
2.38
2.39 $ Qui a commencé la guerre? %
2.39
2.40 au début c'esti les deux rectangles qui se
2.41 battenti contre la - le cercles peut--être le
2.42 cercle parce que - quand on voiti les - les

3..1 personnes qui diti bonjour dans la ville - quand
3..2 il marchei dans la ville c'esti seulement les
3..3 rectangles et on voiti pas les cercles seulement
3..4 quand il y ai - il doiti battre9 et après - tout
3..5 le monde esti - un comme l'une et l'autre sonti
3..6 les mêmes et - il n'y ai pas quelque un et les
3..7 cercles ont changé3 - et les rectangles ont
3..8 changé3 - c'esti difficile
3..8
3..9 $ Quand les rectangles jouent avec les cercles, ça
3.10 te rappelle un jeu? Quel jeu? %
3.10
3.11 quel jeu? - ah le basket--ball
3.11
3.12 $ Mais quand les cercles jouent avec les carrés ça
3.13 fait penser à quel jeu? %
3.13
3.14 oui oui le - /dice/ -
3.14
3.15 $ Les dés %
3.15
3.16 les dés
3.16
3.17 $ Si on te taquinait comme ça, qu'est-ce que tu
3.18 aurais fait? %
3.18
3.19 première fois rien mais si ça continuei*2 je
3.20 deviensi*8 très fâchée et je n'aimei pas me
3.21 battre9 mais je veuxi parler9 et - terminer9 les
3.22 différences par parler9*5 pas par me battre9*5
3.22
3.23 $ Si tu étais un carré et moi un rond, tu m'aurais
3.24 taquiné? %
3.24
3.25 non
3.25
3.26 $ Des petits garçons taquinent comme ça les filles
3.27 ...? %
3.27
3.28 mais j'ai juste pour la /fun/ mais il y ai des
3.29 petits enfants qui sonti de /polis/ - et ce n'esti
3.30 pas /fun/
3.30
3.31 $ D'après toi, tous les êtres humains sont
3.32 intolérants? %
3.32
3.33 non pas toutes les personnes mais il y ai beaucoup
3.34 de personnes et beaucoup de personnes ne saiti qui
3.35 sonti comme ça - il diti oh - je ne suisi pas -
3.36 /biased/ - c'esti le même mot en anglais? - mais
3.37 il y ai des petites choses qui ai - des temps
3.38 qu'il esti - parce que je peuxi dire9 que je suisi
3.39 pas - préjudice?
3.39
3.40 $ Préjugés %
3.40
3.41 mais il y ai des temps que je disi les choses - je

4..1 ne sais1 pas quoi mais - et ça dire9*1 ah - c'est1
4..2 les /préjudices/ - mais les personnes - il y a1
4..3 beaucoup de personnes - les personnes veut1 dire9
4..4 veut1 dire9 qui sont1 /préjudices/ - mais je
4..5 pense1 que dans chaque personne il est1 un peu -
4..5
4..6 $ Comment ils se battent? %
4..6
4..7 au début avec leurs mains - il y a1 une personne
4..8 qui - a demandé3 les autres rectangles ou cercles
4..9 de vient1*9 et - mais quand ils commencent1*3 à
4.10 battre9 - toutes les - on peut1 pas voir9 la -
4.10
4.11 $ Quand ils ont commencé, il n'y avait pas de
4.12 chefs? %
4.12
4.13 oui - avant que la guerre commence1 quand - ils
4.14 ont demandé3 les - les autres - à leur ami de
4.15 vient1*9 il y a1 une personne qui a dit3 viens# et
4.16 c'est1 lui qui est1*2 le chef
4.16
4.17 $ Dans une armée, tout le monde a la même
4.18 importance? %
4.18
4.19 dans une armée? - non - les personnes qui ne veut1
4.20 pas battre9 mais sont - /drafted/?
4.20
4.21 $ Enrolés? %
4.21
4.22 enrolées3? - c'est1 leur qui doit1 faire9 les
4.23 choses les plus dangereuses et les capitaines -
4.24 doit1 faire9 les choses les moins dangereuses tant
4.25 qu'il peut1 - dire9 à les autres personne - fais#
4.26 ça fais# ça fais# ça - si il fait1 des choses qui
4.27 est1 plus dangereuse premièrement il y a1 personne
4.28 à dire9 les autres - quoi faire9
4.28
4.29 $ Combien parmi eux avaient un fusil? %
4.29
4.30 combien de quoi?
4.30
4.31 $ De fusils? %
4.31
4.32 je comprends1 pas la question
4.32
4.33 $ Combien en avaient un fusil? %
4.33
4.34 rien
4.34
4.35 $ Il n'y avait pas quelque chose comme un canon? %
4.35
4.36 je pense1 pas - oh - les cercles ont utilisent1*3
4.37 leurs mains comme les canons
4.37
4.38 $ Pour les cercles tu te souviens ce qu'ils
4.39 faisaient? %

5..1 comme une /sling/ /shot/ - avec les bras -
5..2 /stretch/ - il y ai deux cercles qui prendi les
5..3 pieds d'une autre et il y ai une troisième cercle
5..4 qui leur a tiré3•2 leur - leur - il lui - lancait2
5..5 - jetait2 - et les personnes qui onti•2 les - les
5..6 pieds - le laissenti•2 et ils -
5..6
5..7 $ Tu peux comparer les cercles et les carrés au
5..8 point de vue de leur intelligence et leur
5..9 habileté? %
5..9
5.10 les carrés sonti plus comme une /army/ - /army/? -
5.11 parce quand il vienti battre9 on entendre9•1 les -
5.12 les bruits qui sonti comme les /soldates/ qui
5.13 marchenti et leur - leur arme que ils utilisenti
5.14 c'esti plus comme une quelque chose plus moderne
5.15 que les cercles - et - et les carrés sonti plus
5.16 grandes que les cercles
5.16
5.17 $ (...)? %
5.17
5.18 dans une bataille oui parce - ils l'utilisenti
5.19 leur /strength/
5.19
5.20 $ Leur force %
5.20
5.21 oui leur force contre l'autre mais maintenant
5.22 quand on ai une guerre c'esti seulement qui ai le
5.23 plus bon fusée ce n'esti pas - /you/ /know/ - ce
5.24 n'esti pas comme dans le film
5.24
5.25 $ (...)? %
5.25
5.26 oh oui je pensei qu'il y ai mais des cercles -
5.27 moins de personnes dans l'armée de cercle que dans
5.28 les carrés
5.28
5.29 $ De nos jours, le nombre c'est encore important? %
5.29
5.30 si il y ai une grande différence oui mais si il y
5.31 ai juste un peu différence avec les fusées -
5.31
5.32 $ La guerre aurait pu être évitée? %
5.32
5.33 oui
5.33
5.34 $ A quelle condition? %
5.34
5.35 c'esti difficile - si les carrés et les cercles
5.36 acceptenti•4 qu'il y ai•7 des différences dans le
5.37 monde - il ne faiti•88 pas les /préjudices/
5.37
5.38 $ Préjugés %
5.38
5.39 préjugés

6..1 $ Lequel des deux a cherché à faire la paix? %
6..1
6..2 les deux parce que - les deux ont changé3 - ce
6..3 n'est1 pas les cercles qui ont changé3 dans les
6..4 rectangles et les carrés et les carrés qui sont
6..5 changés3 dans les cercles - les deux sont changés3
6..6 et ont devient3 la même chose
6..6
6..7 $ Lequel des deux a essayé de négocier? %
6..7
6..8 non - je pense1 pas
6..8
6..9 $ Qui a négocié? %
6..9
6.10 ils juste battent1*3 et à la fin toute le monde je
6.11 pense1 pas que quelqu'un a fait3 le négocier9* -
6.11
6.12 $ (...)? %
6.12
6.13 c'est1 à cause de la /bat/ - tout la monde
6.14 devient1*3 la même chose mais je sais1 pas - on
6.15 peut1 pas dire9
6.15
6.16 $ Qui a gagné? %
6.16
6.17 rien parce qu'ils sont1 la même
6.17
6.18 $ Tu as déjà été dans une situation où tu as eu à
6.19 te défendre ou à te battre? %
6.19
6.20 je peux1 pas - je peux1 pas réponse*9 - je pense1
6.21 qu'il y ai des fois mais je peux1 pas le raconter9
6.21
6.22 $ C'est difficile à exprimer? %
6.22
6.23 c'est1 difficile à exprimer9 - exprimer9 - en
6.24 anglais aussi parce que
6.24
6.25 $ Interprétation? %
6.25
6.26 oui et tout le monde le voit1 différemment - oui -
6.27 si tu le veux1 tu es1 peut--être différente que
6.28 moi
6.28
6.29 $ A la fin, tout le monde a la même forme? %
6.29
6.30 mais il y ai une autre - non - il y ai une seule
6.31 personne qui était2*1 carré et il rire9*1 à les
6.32 autres personnes qui ont1 - et toute le monde lui
6.33 attaque1 et il devient1 une octogone aussi

1..1 $ Peux-tu nous raconter le film? %
1..1
1..2 ah le film était2 comme une caricature - qui
1..3 était2 - je pense1 que le mot c'est1 animé
1..3
1..4 $ Des dessins animés? %
1..4
1..5 dessins - c'est1 ça
1..5
1..6 $ Il n'y avait pas d'acteurs? %
1..6
1..7 pas d'acteurs non de - il n'y avait2 pas du - du -
1..8 du langage spécifique juste comme des sons que
1..9 chaque personne ou caricature a fait3*2 entre les
1.10 autres puis il y avait2 deux sortes de choses ou
1.11 comme personne y avait2 une carré puis une qui
1.12 est1*2 ronde - à la début du la film tu vois1 les
1.13 deux personnes qui marchent1 qui sont1 les deux
1.14 carrés - tous les personnes - tu vois1 au
1.15 commencement sont1 tous des carrés puis juste
1.16 passent1 ils marchent1 et ils dit1 bonjour tout le
1.17 monde puis après tout à coup ils voient1 une
1.18 personne qui est1 totalement différente c'était2*1
1.19 ronde une figure ronde - puis cette personne
1.20 n'est1 pas - n'était2*1 pas du tout comme les
1.21 autres puis il regarde1 à lui - qu'est-ce que
1.22 c'est1 cette personne - si étrange - puis
1.23 commence1 à - devient1 très curieuse - puis après
1.24 il - /kom/ - il commence1 à marcher9 avec lui -
1.25 puis il donne1 un peu attention à lui puis après
1.26 il commence1 à chicaner9 un peu parce que - il y -
1.27 le carré a commencé3 à faire9 des jeux - une jeux
1.28 avec une personne ronde - pas ensemble il joue1
1.29 avec la personne - puis c'était2*1 un jeu méchant
1.30 et l'autre personne n'aimait2*1 pas du tout puis
1.31 et trouve1 les autres personnes rondes un autre
1.32 groupe de personnes rondes - il commence1 à faire9
1.33 la même chose avec la personne carrée - a
1.34 commencé3*1 à jouer9 avec eux - puis être9 aussi
1.35 un peu méchante - puis après ça les deux groupes
1.36 de différents /types/ de personnes commencent1 à
1.37 chicaner9 - puis après il y a1 comme une guerre
1.38 entre les deux groupes - puis quand la guerre
1.39 continue1 à la fin tous les personnes sont1 comme
1.40 la même chose - durant la guerre les deux groupes
1.41 ont changé3*1 de forme
1.41
1.42 $ Les carrés deviennent des ronds, les ronds des
1.43 carrés? %
1.43
1.44 non les carrés /i/ les rondes devient1 les mêmes
1.45 choses comme la même figure - puis ils deviennent1
1.46 une forme un même ensemble et puis après ils
1.47 deviennent1 tous les mêmes comme au début et puis
1.48 tout était2*1 encore bien quand il a /dekuvri3/
1.49 que ils sont1 tous la même chose puis arrêtent1 de
1.50 chicaner9 et puis - à la fin de la film tout la

2..1 chose commence1 encore - il y a1 deux figures qui
2..2 marchent1 qui sont1 la même et puis après ils
2..3 voient1 un autre triangle qui c'est1 totalement
2..4 différente - puis ça recommence1
2..4
2..5 $ Combien d'entr'eux avaient un fusil? %
2..5
2..6 un fusil? - attends# - je comprends1 pas la
2..7 question
2..7
2..8 $ Combien de personnes avaient un fusil? %
2..8
2..9 ah tous les personnes avaient2 une /type/ de fusil
2.10 - ou bâton ou quelque chose comme ça pour
2.11 commencer9 à chicaner9
2.11
2.12 $ Les femmes étaient de quel côté? %
2.12
2.13 les femmes? - je pensais2+1 que c'était2 le côté
2.14 ronde parce que quand tu as voir3+2 la figure et
2.15 puis quand ils parlent1+2 c'est1+2 - comme ils
2.16 parlent1+2 - la dessin c'était2 ronde et pas de
2.17 côté très très droite et les carrés quand ils
2.18 parlent1+2 il y avait2 une petite figure puis à le
2.19 dessin était2 - très très droite /i/ un peu -
2.20 c'est1+2 comme masculin et féminin - entre les
2.21 deux
2.21
2.22 $ Les chefs, comment étaient-ils habillés? %
2.22
2.23 comme tout le reste - mais il était2 habillé la
2.24 même chose mais quand il parle1+2 - quand il
2.25 fait1+2 des mouvements c'était2 plus comme un chef
2.26 - plus avec des - des commandes
2.26
2.27 $ Qui a gagné? %
2.27
2.28 personne n'a gagné3 - les - quand ils chicanent1+3
2.29 et puis quand c'était arrêté2 - tout le monde
2.30 voit1+3 que personne n'a gagné3 tout le monde
2.31 reste1+3 la même chose
2.31
2.32 $ Si tu étais rond et moi carré, tu m'aurais
2.33 taquiné? %
2.33
2.34 moi-même non - personnellement non
2.34
2.35 $ Si moi je te taquinais - tu ferais quoi? %
2.35
2.36 au début je pense1 que non mais si ça continue1+2
2.37 je pense1 que oui parce que ça c'est1 que je
2.37
2.38 $ Tu crois que oui? %
2.38
2.39 que je aussi attaque1+8 parce que c'est1 - la
2.40 nature humaine - tout le monde fait1 ça quand il
2.41 est /atak1/

3..0
3..1 $ Tous les êtres humains sont intolérants? %
3..1
3..2 non pas tous ça dépend1 il y a1 une groupe qui -
3..3 qui est1 comme ça et puis avec du temps les autres
3..4 personnes commencent1 à les suivre9 puis - mais en
3..5 général je pense1 pas que tous les personnes comme
3..6 - intolérants
3..6
3..7 $ Si tu avais le choix, quel personnage voudrais-tu
3..8 être? %
3..8
3..9 moi-même j'aimais2*8 le dernier carré parce que
3.10 quand il voit1*3 que chaque personne - que tous
3.11 les personnes ont devenu3*4 - à venir9*3 le - tous
3.12 la même il était2 le seul personne qui l'a vu3 ça
3.13 - puis il commençait2*3 à dire9 à tout le monde
3.14 que attend1*9 - voit1*9 que tout le monde c'est1
3.15 la même chose maintenant -
3.15
3.16 $ Toi tu ferais quoi dans cette situation? %
3.16
3.17 la même chose que dire9 arrêtez# - arrêtez# de
3.18 chicaner9 comme ça - regardez# tout autour de vous
3.19 et puis il n'y a1 pas de raison de - de - de
3.20 faire9 guerre comme ça
3.20
3.21 $ La guerre aurait pu être évitée? %
3.21
3.22 au début les premiers personnages n'avaient2 pas
3.23 le droit de faire9 - les mauvaises choses à les
3.24 autres personnes comme ça
3.24
3.25 $ Tu penses que ...? %
3.25
3.26 qu'il n'avait2 pas le droit de faire9 ça - parce
3.27 que - ils sont1 différents mais ce n'est1 pas une
3.28 raison de - de faire9 des choses mauvaises
3.28
3.29 $ Pour éviter la guerre, il faudrait faire quoi? %
3.29
3.30 ça c'est1 plus difficile - il faut1 sur chaque
3.31 groupe il faut1 des compromis - comme les deux
3.32 doit1 être9 individu puis respecter9 les autres
3.32
3.33 $ Ca existe dans la réalité ça? %
3.33
3.34 maintenant ça - je pense1 ça existe1 mais juste
3.35 une certaine niveau
3.35
3.36 $ A quel niveau? %
3.36
3.37 ça dépend1 - /okay/ il y avait2 beaucoup de
3.38 différentes points de vue de la différence entre
3.39 les différentes personnes comme les blanches puis
3.40 les noirs puis les Mexicains les Indiens - les
3.41 différents choses entre les religions la langue

4..1 comme ici au Québec il y ai un peu de cette
4..2 tension entre les Anglais les Français mais ça ce
4..3 n'esti pas avec tout le monde
4..3
4..4 $ C'est juste avec certaines personnes? Ici au
4..5 Québec, ce n'est pas général? %
4..5
4..6 pas tout à fait parce qu'il y ai - il y ai des
4..7 personnes qui sonti aussi bien avec une - une
4..8 langue puis une autre - ou une /type/ de personne
4..9 ou religion avec une autre - ils sont' - pas tous
4.10 les personnes sonti comme ça
4.10
4.11 $ Qui a pensé à faire la paix dans le film? %
4.11
4.12 la deux groupes - il fauti que je dise7 les carrés
4.13 mais la - le dernier carré mais -
4.13
4.14 $ Celui qui reste seul? %
4.14
4.15 oui parce que après de ça il n'y avait2 plus
4.16 autres - plus autres carrés il était2 la seule
4.17 puis c'esti lui seulement qui a montré3 tous les
4.18 autres d'arrêter9 - mais au point de vue du groupe
4.19 il n'y avait2 plus de groupe comme ça il n'y
4.20 avait2 plus différence
4.20
4.21 $ Dans une armée, tout le monde a la même
4.22 importance? %
4.22
4.23 dans l'armée? - non il y avait2+1 des des
4.24 différents niveaux - différents étages de
4.25 personnes - de autorité - dans l'armée - dans
4.26 l'armée il y ai des personnes dans le premier
4.27 niveau qui sonti des soldats qui restenti là
4.28 plusieurs nombres et quand ils montenti l'escalier
4.29 de tous les chefs tu voisi que la nombre a
4.30 commencé3 à venti+9 plus petite et puis
4.31 l'autorité vienne7+1 plus grande et l'importance
4.32 venti aussi grande
4.32
4.33 $ Il y a un rapport entre le nombre d'habitants du
4.34 pays et ses chances de se défendre? %
4.34
4.35 dans la temps passé je pensais2 que ça - c'esti
4.36 très important pour un pays mais maintenant avec
4.37 notre technologie de tous les différents choses -
4.38 /weapons/ - ça n'ai besoin de pas de personne
4.39 comme ça
4.39
4.40 $ Dans le passé c'était important? %
4.40
4.41 /okay/ dans le passé quand il n'y avait2 pas de
4.42 cette sorte de technologie - il y avait2 juste les
4.43 personnes - une personne avec une autre face en
4.44 face mais maintenant les personnes ne doiti pas
4.45 être9 face en face c'esti tous avec le machine

5..1 puis -
5..1
5..2 $ Quelle différence il y a entre le passé et
5..3 aujourd''hui? %
5..3
5..4 le passé tu m'as dit3 que pour le passé si une
5..5 pays avait2 une grand nombre de personnes une
5..6 grande population avec une grande armée était2
5..7 plus fort - maintenant c'est1 la même chose les -
5..8 la grosseur de la population de pays ne montre1
5..9 pas leur - leur /fort/ - quel est1 le mot? - leur
5.10 /strength/
5.10
5.11 $ Leur force? %
5.11
5.12 leur force c'est1 ça - leur force puis ce n'est1
5.13 pas plus la même chose
5.13
5.14 $ Pourrais-tu comparer les personnages au point de
5.15 vue de leur habileté? Les techniques employées? %
5.15
5.16 au commencement le carré était2 très /régimental/
5.17 - /regimental/ - puis les rondes pas aussi
5.18 /régimental/ comme ça - est-ce que c'est1 la même
5.19 chose? - non hein? - puis après quand les rondes a
5.20 découvrir9+3 que il ne peut1+2 pas se battre9
5.21 comme ça juste avec la même chose - la même /type/
5.22 de défense et attaque il a1 - il a divisé3? -
5.23 utilisé3 des autres façons - utilisé3 différentes
5.24 techniques
5.24
5.25 $ Lesquelles? %
5.25
5.26 /okay/ il a utilisé3 - la force de une des
5.27 personnes pour diviser9 l'armée de l'autre
5.27
5.28 $ Cette technique était meilleure que celle de
5.29 l'autre camp? %
5.29
5.30 pour les rondes ou entre les deux? - c'est1
5.31 meilleur pour les rondes - au commencement mais le
5.32 carré a commencé3 à faire9 la même chose après
5.33 quand il a vu3 que il commence1+2 à faire9 cela et
5.34 puis il voit1+3 qu'il peut1+2 pas défendre9 comme
5.35 l'autre fait1+2 il a commencé3 à changer9 leur
5.36 technique aussi
5.36
5.37 $ Ils se défendaient bien, les deux camps? %
5.37
5.38 oui - mais comme j'ai dit3 avant à la fin ça
5.39 fait1+2 rien
5.39
5.40 $ A la fin, tout le monde a la même forme? %
5.40
5.41 tous excepté une - puis à la dernière moment il
5.42 aussi devient1 la même - mais juste avant que le
5.43 film termine7 il y avait2+1 une autre totalement

6..1 différente forme qui passe1 et puis il fait1 une -
6..2 une face ironique à l'autre - comme - vois# moi je
6..3 suis1 original
6..3
6..4 $ Tu as déjà vécu une situation comme celle du
6..5 triangle? %
6..5
6..6 personnellement quand je vois1 d'autres personnes?
6..7 - oui je pense1 que dans le monde il y a1 toujours
6..8 des personnes qui sont1 totalement différents -
6..9 qui sont1 différents de tous les autres personnes
6..9
6.10 $ Mais dans cette situation à toi - qu'est-ce qui
6.11 s'est passé? %
6.11
6.12 il faut1 que je me rappelle7 un spécifique - je
6.13 peux1 te dire9 quelque chose en général comme -
6.14 comme dans la mode de /abit*9/
6.14
6.15 $ Habit? %
6.15
6.16 au premièrement quand une nouveau style vient1 et
6.17 puis c'est1 quelque chose de très différent -
6.18 jamais quelque chose comme ça les personnes ne
6.19 l'ai jamais vu3 - ils regardent1 avec un peu de -
6.20 oh je sais1 pas qu'est-ce que c'est1 et puis avec
6.21 du temps - quand il le voit1 de plus en plus la
6.22 mode ou la /type/ /dabit/ vient1 plus populaire
6.23 puis - c'est1 comme - c'est1 beaucoup comme la
6.24 film - au commencement c'était2*1 très différente
6.25 et puis y avait2*1 beaucoup de opposition et puis
6.26 avec du temps tout était accepté2*1
6.26
6.27 $ Tu as déjà dû te défendre physiquement ou
6.28 verbalement? %
6.28
6.29 oui - il y a1 - juste comme une situation jour le
6.30 jour quelque chose spécifique - parce qu'il y a1
6.31 des jours - il n'y a1 pas beaucoup d'opposition
6.32 mais je trouve1 pas beaucoup d'opposition comme ça
6.33 mais quand quelque chose comme à l'école sur les
6.34 débats
6.34
6.35 $ Comme ...? %
6.35
6.36 sur les /topics/ comme - ou quand tu as1 à faire9
6.37 une discussion avec - une personne puis il a1 une
6.38 autre - totalement différente point de vue sur
6.39 quelque chose ou un /topic/ ou quelque chose comme
6.40 ça - il y a1 quelque fois des idées qui /konflit1/
6.41 parce que une personne voit1 quelque chose de son
6.42 façon et peut--être moi je vois1 quelque chose de
6.43 ma façon
6.43
6.44 $ Qu'est-ce que tu fais dans ce cas-là? %
6.44
6.45 je ne veux1 pas forcer9 mon point de vue sur

7..1 l'autre personne parce que moi je voisi quelque
7..2 chose comme ça et comme ça puis l'autre il voiti
7..3 sur son façon puis - si il peuti voir9 les - la
7..4 chose ou - de mon point de vue ça peuti donner9
7..5 une différente perspective à l'autre personne
7..5
7..6 $ Si l'autre personne est convaincue d'avoir
7..7 raison, qu'est-ce que tu fais? %
7..7
7..8 je te disi que tu asi raison à toi - ça dépendi
7..9 sur le sujet
7..9
7.10 $ Mais tu changes pas ton idée? %
7.10
7.11 non pas nécessairement mais si je trouvei que
7.12 l'autre idée était2+i différent et puis c'esti
7.13 meilleur oui - mais si je gardei mon idée à moi
7.14 puis je pensei que c'esti meilleur - je le gardei
7.14
7.15 $ Pourquoi on a fait un film comme celui-là à ton
7.16 avis? %
7.16
7.17 parce que - c'esti une film international ça - il
7.18 n'y ai pas de problème de langue puis tout le
7.19 monde peuti le comprendra9 - au commencement
7.20 c'esti une film de dessins puis c'esti un peu
7.21 drôle - c'esti très /cute/ - puis les idées en
7.22 dessous de ça puis le sujet en dessous de ça -
7.23 c'esti très - c'esti comme dans la monde ici
7.24 maintenant - puis je pensei que tu as choisi3 ce
7.25 film parce que ce n'esti - c'esti la meilleure
7.26 façon de montrer9 quelque chose et puis de - de
7.27 avoir9 une /response/ qui peuti être9 dans
7.28 beaucoup différents niveaux
7.28
7.29 $ On peut interpréter de beaucoup de différentes
7.30 façons? %
7.30
7.31 oui - parce que au commencement ça regardei comme
7.32 une film pour des enfants ou quelque chose très
7.33 drôle mais quand - quand tu voisi c'esti une autre
7.34 façon - ce qui actuellement se passei - les
7.35 différentes actions entre tous les personnes - tu
7.36 voisi que ce n'esti pas un film si simple puis
7.37 correct que au commencement

1..1 $ Tu as aimé le film? %
1..1
1..2 c'était2 bien amusant
1..2
1..3 $ Il faut que tu essaies de raconter le film à
1..4 ...? %
1..4
1..5 ça a commencé3+1 des - des petites carreaux avec
1..6 des petites hommes en carreaux qui ont1 des bras -
1..7 des jambes puis toute ça qui se sont1 en train de
1..8 marcher9 là puis ils rencontrent1 toute - comme
1..9 ils passent1 - ils se saluent1 - bonjour - avec le
1.10 chapeau - ils s'enlèvent1 le chapeau comme un
1.11 petite - /ouais/ - /ouais/ - ils sont1 en train de
1.12 passer9 - puis là un autre gars qui est1 un petite
1.13 cercle - vient1 passer9 puis toutes les autres
1.14 gardent1 - ils sont1 bien choqués - c'est1 quoi
1.15 ça? - un petite grand cercle puis tous les autres
1.16 sont1 en carreaux - c'est1 bien étrange - puis ils
1.17 regardent1 lui - sont1 très choqués là--dessus -
1.18 qu'est-ce qui vient1 un autre gars en cercle - un
1.19 grand cercle on est1 toutes en carreau puis là ils
1.20 sont1 en train lui - ils marchent1 après lui puis
1.21 regardent1 lui - ils ont dit3+1 à chacun - c'est1
1.22 quoi lui? - puis là ils s'en - il faut1 savoir9
1.23 qu'est-ce qu'il y a1 avec lui - il voit1 qu'ils le
1.24 veulent1 - il est1 /ben/ étrange - il est1 pas
1.25 comme nous - puis ça commence1 à faire9 des
1.26 petites blagues là--dessus - à lui - puis l'autre
1.27 gars commence1 à devenir9 bien fâché
1.27
1.28 $ Quelle sorte de blague? %
1.28
1.29 mais ils frappent1 là--dessus - puis lui il est1
1.30 en rond puis là il - il s'en va1 en l'air là
1.30
1.31 $ A quel jeu cela te fait penser? %
1.31
1.32 un jeu - au tennis - puis là là - le - le gars en
1.33 cercle devient1 bien fâché - il roule1 vers ses
1.34 amis - ils ont1 des autres ronds - il dit1
1.35 regarde# qu'est-ce que les carrés m'ont faite3 -
1.36 m'ont attaqué3 - pas tellement attaqué5 - mais ils
1.37 m'ont faite3 des blagues puis toute ça - puis là
1.38 il dit1 qu'est-ce qu'on va faire0 avec lui - ils
1.39 sont1 toute fâchés - puis là il y a1 seulement
1.40 deux carreaux puis trois cercles - puis les trois
1.41 cercles viennent1 voir9 les carreaux puis dit1
1.42 qu'est-ce que t'as fait3 à notre ami? -
1.42
1.43 $ Ils ont parlé comme on parle nous-autres? %
1.43
1.44 non ils ont pas parlé3 avec des - des choses bien
1.45 géométriques comme des cercles - des carreaux
1.46 petites mots tout en carreaux tout en cercles -
1.47 les carreaux parlent1+2 avec un cercle puis les
1.48 cercles parlent1+2 avec les cercles

2..0
2..1 $ C'est des paroles? %
2..1
2..2 je sais1 pas - ça a1 l'air comme ça
2..2
2..3 $ C'est de vrais mots? %
2..3
2..4 on peut1 pas l'entendre9 - c'est1 toute trop vite
2..5 - c'est1 toute mélangé
2..5
2..6 $ On comprend pas vraiment? %
2..6
2..7 c'est1 pas vraiment la langue - tu peux1 deviner9
2..8 qu'est-ce qu'ils veulent1 dire9 par les actions -
2..9 toute ça - ils ont1 - tu regardes1 les visages -
2.10 sont1 bien fâchés puis là les trois - les trois
2.11 cercles insultent1 les deux autres carreaux - dit1
2.12 - qu'est-ce que t'as faite3 de notre ami? - ça
2.13 fait1 la même chose avec toi - les trois gardent1
2.14 - ils sont1 étranges comme ça - ils la mettent1
2.15 sur la tête puis il peut1 pas bouger9 - ils se
2.16 sont1 carreaux - les pieds sont1 en l'air - les
2.17 bras sur le côté - puis là le fait1 toutes les
2.18 petites blagues là--dessus aussi - regarde# comme
2.19 il est1 étrange
2.19
2.20 $ C'est alors les cercles qui taquinent les
2.21 carreaux? %
2.21
2.22 oui parce que là ils sont1 plusieurs en nombre -
2.23 puis - après les deux carreaux sont1 bien fâchés
2.24 d'être traités9 comme ça aussi - puis un autre -
2.25 ils sont jetés1 sur le côté - puis là ils sont
2.26 tombés3 tous les deux - puis rencontre1 une autre
2.27 carreau puis toutes les trois sont1 bien fâchés -
2.28 garde# qu'est-ce qu'est1 tout ça? - il faut1 qu'on
2.29 fasse7 quelque chose - puis un saute1 dessus les
2.30 autres - deux sautent1 sur le tête là - mais il
2.31 fait1 un grand parole à toutes les autres -
2.32 carreaux venez# ici
2.32
2.33 $ (...)? %
2.33
2.34 sur les deux autres un pied sur chacun autre - il
2.35 est1 dans le milieu puis il a1 un pied sur les
2.36 autres - il appelle1 tous les autres - toutes les
2.37 autres carreaux qui sont1 plus loin - ils les a
2.38 appelés3*1 toutes les autres carreaux puis les
2.39 cercles faites3*1 la même chose - puis là ils
2.40 appelaient2*1 toutes les cercles puis là ils ont1
2.41 des petites - petites armées - les cercles puis
2.42 carreaux - puis faites3*1 la marche militaire puis
2.43 toute ça - sont1 toutes en ligne en--dessus
2.43
2.44 $ Il y a des chefs? %
2.44
2.45 oui - j'ai pas compris3 exactement - toutes les

3..1 carreaux étaient2 de différentes couleurs et
3..2 toutes les cercles étaient2 des différentes
3..3 couleurs
3..3
3..4 $ Les carreaux sont d'une couleurs et puis ...? %
3..4
3..5 non - toutes - il y en ai pas un qui est1 vraiment
3..6 de la même couleur - il y ai des cercles qui sont1
3..7 jaunes - qui sont1 bleus - qui sont1 blancs - qui
3..8 sont1 - des carreaux aussi c'est1 la même chose
3..8
3..9 $ C'est la même forme seulement? %
3..9
3.10 oui c'est1 la même forme seulement
3.10
3.11 $ Tu m'as dit qu'il y avait ...? %
3.11
3.12 les deux armées et puis là ils se commençaient2*1
3.13 à bâtir9 - ça ai l'air que en fait - les cercles
3.14 sont1 en train de gagner9 puis d'autres fois
3.15 c'est1 les carrés qui sont1 en train de gagner9 -
3.16 puis là ils jettent1 donc - des choses l'un à
3.17 l'autre - puis ils sont1 en train de bâtir9 - puis
3.18 des fois ça arrive1 que si ils frappent1 un angle
3.19 ou quelque chose comme ça des parties des carreaux
3.20 sont1 coupées puis on voit1 sur la terre il y ai
3.21 des petites parties coupées - puis c'est1 même
3.22 chose avec les cercles
3.22
3.23 $ Qu'est-ce qu'ils se lancent? %
3.23
3.24 c'est1 étrange il prend1 ses amis puis la lance1 à
3.25 l'autre
3.25
3.26 $ Combien d'entr'eux avaient un fusil? %
3.26
3.27 un fusil? - il y en ai pas
3.27
3.28 $ Les carreaux n'avaient pas quelque chose comme
3.29 une arme? %
3.29
3.30 oui un fois ils - ils sont mis3 plusieurs en haut
3.31 - plusieurs comme trois un sur l'autre - et ils
3.32 ont1 - le dernier - je sais1 pas comment ils ont
3.33 fait3 ça mais ils ont lancé3 le plus haut comme un
3.34 missile puis les cercles ont fait3 la même chose -
3.35 ils ont pris3 les bras d'une autre puis ils ont
3.36 jeté3 - ils ont jeté3 leurs amis comme des
3.37 missiles
3.37
3.38 $ A quelle arme ça fait penser? %
3.38
3.39 un balle - un balle - de fusil - c'est1 un - un
3.40 /sling/ /shot/ - c'est1 ça - les autres - les
3.41 carreaux n'étaient2*1 pas tellement - quelque
3.42 chose - frappant - je sais1 pas comment ils ont
3.43 lancé3*1 chacun - puis toutes les carreaux ont1

4..1 des blessures - ils ont1 toutes un petite pièce
4..2 coupée l'un des l'autre - puis un gars s'est
4..3 mis3*1 sur le côté - il était2*1 là puis il lance1
4..4 les insultes à un des carreaux quand - il lance1
4..5 des insultes puis toutes les autres - les carreaux
4..6 puis les cercles sont1 en train de battre9 puis
4..7 tout ça - avoir9*1 une guerre puis là lui il est1
4..8 sur le côté - il regarde1 ça puis on voit1 des
4..9 gars qui sont jetés1 dehors en haut - toute - de
4.10 toutes côtés - - puis on voit1 des choses sur le
4.11 côté des - des petits côtés des carreaux qui sont
4.12 coupés1 ils sont1 sur le côté - puis des petites
4.13 pièces d'un cercle qui sont1 coupées - puis là le
4.14 gars sur le côté - puis il a1 pas de blessure lui
4.15 - puis il marche1 - toute - puis on voit1 toutes
4.16 les gars sur les côtés - ils sont toutes pas
4.17 morts3 mais sont1 toutes sur le dos - puis il
4.18 commence1 - puis il prend1 une petite pièce d'un -
4.19 d'un cercle ou d'un carreau - je suis1 pas sûr -
4.20 puis il le tient1 comme un /club/ - une pièce de
4.21 bois - puis là c'est1 toute fini puis il va1 sur
4.22 le champ de bataille où on voit1 toutes les gars -
4.23 il est1 en train de frapper9 un gars - puis là le
4.24 gars se lève1 puis il voit1 que c'est1 un des ses
4.25 amis mais il était2*1 toute coupé - maintenant il
4.26 est1 un forme géométrique différent avec - il est1
4.27 presque un cercle mais pas tout à fait - il est1 -
4.28 comment on dit1 ça? - hexagone? - six côtés - huit
4.29 - oui - il doit1 être9 un octogone parce qu'il y
4.30 a1 quatre pièces coupées puis la gars dit1 dit1 -
4.31 excuse# je pensais2 que t'étais2 un cercle - puis
4.32 là il s'en va1 - il voit1 les autres puis ils sont
4.33 toutes coupés1 comme ça en hexagone - en octogone
4.34 - les cercles ils avaient coupé4*3 le le haut puis
4.35 le bas puis là ils étaient coupés2*1 comme un
4.36 hexagone - ils sont1 toutes les blessures comme ça
4.37 - les carreaux puis les cercles puis là il garde1
4.38 - il voit1 des hexagones qui battent1 des
4.39 hexagones - puis il dit1 - c'est1 étrange ça -
4.40 j'avais pensé4 que - comment - pourquoi les gars
4.41 battent1 - battu3 leur même genre les mêmes formes
4.42 géométriques qui sont1 comme eux autres - puis là
4.43 il a leur dit3 - hein - gars ils sont toute
4.44 changés3 sauf moi - puis il dit1 à toutes les
4.45 autres - regarde# t'es changé3 - il dit1 ça dans
4.46 ses petites langages étranges là - puis il dit1
4.47 t'es toute changé3 puis là il est1 en train de
4.48 rire9 - regarde# t'es toute changé3 - pas moi - je
4.49 suis resté3 seul - pas de blessure - j'ai rien
4.50 fait3 là - puis toutes les autres regardent1 lui -
4.51 hein - regardent1 lui - là on a faite3 toute la
4.52 bataille - puis - pour rien - puis regarde# lui il
4.53 a1 rien - c'est1 pas juste ça - il faut1 qu'on
4.54 fasse7 quelque chose là--dessus - puis toutes les
4.55 gars lui pris5*1 puis se coupent1 les quatre côtés
4.56 - puis lui est1 aussi un octogone - puis là toutes
4.57 les cercles puis toutes les carreaux sont1 toutes

5..1 les octogones
5..1
5..2 $ La guerre est finie? %
5..2
5..3 oui - sont1 toutes chanceux - heureux - puis là on
5..4 voit1 des octogones qui marchent1 puis un passe1
5..5 un autre - puis salut - c'est1 toute beau - c'est1
5..6 tout heureux mais à la fin on voit1 - on voit1 le
5..7 - l'histoire répète1 parce que - on voit1 des
5..8 hexagones qui marchent1 - puis dit1 bonjour puis
5..9 tout de suite on voit1 un triangle qui passe1 à
5.10 côté d'un hexagone puis là il fait1 un petite
5.11 blague - un insulte -
5.11
5.12 $ Quelle sorte d'insulte? %
5.12
5.13 je pense1 qu'il a mis3 son - je sais1 pas -
5.14 /tongue/?
5.14
5.15 $ Tu peux situer ça dans un pays quelconque? %
5.15
5.16 pas tellement ça - ça peut1 être9 chacun - un pays
5.17 un pays - n'importe quel
5.17
5.18 $ Et l'époque? %
5.18
5.19 ça ai1 l'air que c'est1 un - époque moderne parce
5.20 qu'on voit1 des nuages puis en haut on voit1 - des
5.21 - des - des espèces d'avions - des espèces de
5.22 soucoupes volantes - oui soucoupes volantes en
5.23 haut - ça ai1 l'air - sinon c'est1 dans une - une
5.24 terre étrange - des gens qui sont1 des cercles
5.25 puis des carreaux ça doit1 être9 un terre étrange
5.25
5.26 $ Au début, pourquoi les autres réagissent comme
5.27 ça? %
5.27
5.28 les gens sont1 - sont1 pas à l'aise avec des
5.29 choses différents
5.29
5.30 $ Il y a un gagnant? %
5.30
5.31 non - pas tellement parce que les nombres des
5.32 cercles sont1 égales à les nombres des carrés -
5.33 des carreaux - il y ai1 des fois dans le film que
5.34 les cercles sont1 en train de gagner9 mais après
5.35 les carreaux sont1 en train de gagner9
5.35
5.36 $ Tu peux comparer les deux du point de vue de leur
5.37 intelligence? %
5.37
5.38 pas tellement je dirais8 - ça se peut1 que ça ai1
5.39 l'air que les carrés sont1 plus forts physiquement
5.40 mais les cercles sont1 plus - utilisent1 leur tête
5.41 un peu plus - ça ai1 l'air - l'affaire quand ils
5.42 jettent1 un sur l'autre comme un /sling/ /shot/ -
5.43 un lance à pierre - ça c'est1 une chose

6..1 intelligente - ça ai l'air aussi - parce que les
6..2 carrés sonti un peu plus grands physiquement que
6..3 les cercles
6..3
6..4 $ Si tu avais à choisir entre les personnages,
6..5 lequel choisirais-tu? %
6..5
6..6 les cercles - ils onti l'air un peu plus heureux
6..7 puis c'esti vraiment les carreaux qui ont
6..8 commencé3 la guerre
6..8
6..9 $ Tous les être humains sont intolérants? %
6..9
6.10 /ouais/ je pensei que c'esti un - quelque chose -
6.11 pas tellement naturelle mais c'esti comme ça toute
6.12 le monde - si ils voienti des choses différentes -
6.13 sonti toute peur
6.13
6.14 $ Et les enfants - ils sont différents? %
6.14
6.15 oui - quand on esti jeune c'esti pas si pire
6.15
6.16 $ La guerre aurait pu être évitée? %
6.16
6.17 je saisi pas pourquoi les carreaux - sonti - ils
6.18 ont vu3 les cercles - puis là ils étaient2 bien
6.19 choqués pourquoi je saisi pas
6.19
6.20 $ Mais à quelle condition on aurait pu éviter la
6.21 guerre? %
6.21
6.22 si un côté était2+4 plus tolérant que l'autre - si
6.23 quand les carreaux ont frappé3 le cercle - si il
6.24 était2 pas - après les vengeances
6.24
6.25 $ S'il se laissait faire? %
6.25
6.26 /ben/ si on diti - /ben/ ils sonti fous - je m'en
6.27 vasi
6.27
6.28 $ Il y avait des chefs? %
6.28
6.29 oui ils avaient2 un chef chaque côté - oui le chef
6.30 des cercles était2 un cercle jaune - puis le chef
6.31 - puis le cercle jaune c'esti lui qui était
6.32 frappé2+4 premièrement - les carreaux je me
6.33 rappelle1 pas - ça avait2 l'air aussi que les
6.34 carreaux étaient2 des couleurs plus foncées que
6.35 les cercles
6.35
6.36 $ Il y avait juste un cercle jaune? %
6.36
6.37 non je pensei qu'ils avaient2 plusieurs cercles
6.38 jaunes

7..1 $ Et le chef? %
7..1
7..2 mais c'est1 lui qui était2 toujours en avant - en
7..3 avant - puis en haut
7..3
7..4 $ Dans une guerre, tout le monde a la même chance
7..5 de mourir? %
7..5
7..6 non - si t'es1 un soldat spécialisé comme un
7..7 parachutiste ou quelque chose comme ça - tes
7..8 chances à mourir9 sont1 beaucoup plus que les gars
7..9 qui sont1 - qu'ils chauffent1 - qu'ils chauffent1
7.10 un camion derrière les lignes - si t'es1 un
7.11 général - un chef là - t'as1 pas beaucoup de
7.12 chances de mourir9
7.12
7.13 $ Dans le film, les chefs étaient moins massacrés
7.14 que les autres? %
7.14
7.15 non - toutes blessés5+1 de même
7.15
7.16 $ Tu as déjà vécu une situation où tu avais à te
7.17 défendre? %
7.17
7.18 pas tellement
7.18
7.19 $ Avec d'autres gars? %
7.19
7.20 non moi c'était2 pas tellement avec des gars
7.21 c'était2 avec des filles -
7.21
7.22 $ Qui a gagné? %
7.22
7.23 ni l'un ni l'autre parce que - ils sont1 toutes
7.24 les mêmes après - ils sont toutes blessés1 - mais
7.25 c'est1 -

1..1 $ Peux-tu nous raconter le film? %
1..1
1..2 c'est1 des - des carrés ils marchent1 - partout et
1..3 ils disent1 bonjour - il y a1 une balle qui vient1
1..4 et il sait1 pas qu'est-ce que c'est1 puis - on -
1..5 je sais1 pas comment dire9 /follow/ il marche1
1..6 /pi/ les autres il vient1 après
1..6
1..7 $ Les carrés? %
1..7
1..8 oui vient1 après la balle il comprend1 pas - ils
1..9 jouent1 avec - jouent1 avec les pieds les mains -
1.10 on roule1 /pi/ toute ça et après il y a1 deux
1.11 autres balles qui vient1 et il a commencé3*1 à
1.12 jouer9 avec les carrés parce qu'il y a1 beaucoup
1.13 plus - il y a1 plus de balles maintenant - ils
1.14 jouent1 avec les deux carrés et les carrés ne
1.15 roulent1 pas mais on a1 le l'/effect/ comme -
1.16 quand on joue1 à - je sais1 pas les /dice/ tu
1.17 sais1 - les /dice/ - je sais1 pas
1.17
1.18 $ Les dés %
1.18
1.19 après ça il y a1 les autres carrés qui vient1 et -
1.20 les autres balles et on fait1 une guerre entre les
1.21 deux et - quand on se batte7*1 il y a1 des - des
1.22 morceaux qui tombent1 de - des carrés les poings
1.23 sont coupés1 et les balles sont coupées1 aussi et
1.24 maintenant sont1 tout le même - la même forme et
1.25 seulement un - une carré qui a tombé3 sur son tête
1.26 - sur sa tête dans le battu5* et il voit1 tout ça
1.27 et il dit1 à tout le monde qu'ils sont1 le même
1.28 maintenant parce qu'il n'a pas fait3 la guerre il
1.29 est1 le même forme une carré encore - tout le
1.30 monde lui a frappé3*1 et - lui faire9*1 la même
1.31 forme
1.31
1.32 $ C'est quelle forme? %
1.32
1.33 un octogone? octogone
1.33
1.34 $ Combien d'entr'eux avaient un fusil? %
1.34
1.35 non seulement un - les balles sont faites1 comme
1.36 un - je sais1 pas le nom - le /sling/ /shot/ - ils
1.37 ont /frap3/ les carrés avec eux-mêmes
1.37
1.38 $ Personne n'a un fusil? %
1.38
1.39 non on utilisait2*1 les morceaux qui ont tombés3
1.40 ou les coins je sais1 pas
1.40
1.41 $ Les personnages se parlent? %
1.41
1.42 on utilise1 pas les mots seulement les - les

2..1 $ Des bruits? %
2..1
2..2 oui c'esti pas - c'esti pas les mots - c'esti
2..3 seulement les - c'esti pas bruits
2..3
2..4 $ Il y en a qui sont plus intelligents que
2..5 d'autres? %
2..5
2..6 non parce que les balles ont utilisé3 les /sling/
2..7 /shot/ mais les carrés sonti comme une mur et les
2..8 balles peuti pas - les casser9
2..8
2..9 $ Il y a eu une technique plus avancée qu'une
2.10 autre? %
2.10
2.11 non - je pensei pas - j'aimei les /sling/ /shot/ -
2.12 je pensei pas
2.12
2.13 $ Pourquoi tu aimes ça? %
2.13
2.14 je saisi pas - parce qu'ils ont utilisé3 les pieds
2.15 des balles - et ont tiré3 à la fin du film je
2.16 pensei que - oh oui - le triangle - après les deux
2.17 groupes sonti+2 les - les amis et il vienti un
2.18 triangle qui vienti qui est venu3 - à la fin
2.18
2.19 $ Un triangle? %
2.19
2.20 un triangle je saisi pas comme une pyramide
2.20
2.21 $ Il fait quoi? %
2.21
2.22 il ai - il ai - la langue - je saisi pas le mot -
2.23 /stick/ /out/ /his/ /tongue/ -
2.23
2.24 $ Tire la langue %
2.24
2.25 oui tirei la langue
2.25
2.26 $ Qui a gagné? %
2.26
2.27 les octogones - ni l'un ni l'autre c'esti une -
2.28 personne n'a gagné3
2.28
2.29 $ Si toi tu étais un carré et moi un rond, tu
2.30 m'aurais agacé? %
2.30
2.31 c'esti quoi agacer9?
2.31
2.32 $ Chatouiller ou courir après toi comme dans le
2.33 film %
2.33
2.34 non - je pensei pas -
2.34
2.35 $ Tu ne m'aurais pas agacé? %
2.35
2.36 j'espèrei pas moi

3..0
3..1 $ Pourquoi tu espères pas? %
3..1
3..2 pas raison - parce que - si tu est1 différent
3..3 c'est1 pas une raison pour jouer9 avec
3..3
3..4 $ Et si moi je te taquinais, comment tu réagirais? %
3..4
3..5 le même chose que dans le film je pense1
3..5
3..6 $ C'était quoi? %
3..6
3..7 je fais1 le même chose - parce que les carrés ont
3..8 joué3 avec les balles et maintenant les balles
3..9 jouent1 avec les carrés et je pense1 je veux1
3.10 faire9 la même chose je pense1
3.10
3.11 $ Comment finit la guerre? %
3.11
3.12 le - le carré a réalisé3 que les deux sont1 les
3.13 mêmes maintenant - il a dit3 à tout le monde de
3.14 regarder9 les autres et que tout le monde est1 le
3.15 même et ont /z/ arrêté3 de dire9 bonjour tout le
3.16 monde
3.16
3.17 $ Si toi tu faisais un film, tu ferais quelque
3.18 chose de différent? %
3.18
3.19 comme ça? je pense1 pas - j'utilisais2*8 les - les
3.20 personnes pas des petites /komik/
3.20
3.21 $ Pourquoi? %
3.21
3.22 je pense1 que je - je - peux1 pas penser9 quelque
3.23 chose comme ça
3.23
3.24 $ Quelle sorte de film tu ferais? %
3.24
3.25 je pense1 que on fait1*8 une - on utilise1*8 les
3.26 deux parties - les deux équipes et - pas équipes -
3.27 les deux parties - et on joue1*8 entre équipes -
3.28 pensent1*8 le même chose - ils sont1*8 presque le
3.29 même - entre les personnes - ils sont1*8 pas
3.30 différents
3.30
3.31 $ La guerre aurait pu être évitée? %
3.31
3.32 oui je pense1
3.32
3.33 $ De quelle façon? %
3.33
3.34 les deux peut1*88 accepter9 les autres
3.34
3.35 $ A quelle condition? %
3.35
3.36 les carrés sont1 carrés et les balles sont1 rondes
3.37 - juste comme ça

4..0
4..1 $ Qui a pensé à faire la paix? %
4..1
4..2 je pense1 que c'est1 les balles parce les carrés
4..3 jouent1 avec les balles mais font1 pas la violence
4..4 commence1•9 et les ronds ont commencé3 je pense1
4..4
4..5 $ Lequel de personnages choisirais-tu d'être? %
4..5
4..6 les balles
4..6
4..7 $ Pourquoi? %
4..7
4..8 je sais1 pas - ils sont1 /cute/ - les carrés sont1
4..9 trop - les balles sont1 plus habiles je pense1 -
4.10 c'est1 dangereux si tu es1 une balle le monde
4.11 peut1 plus jouer9 avec toi qu'avec une balle -
4.12 j'aime1 les balles
4.12
4.13 $ Dans une armée, tout le monde a la même
4.14 importance? %
4.14
4.15 oui - parce que tout le monde fait1 la même chose
4.15
4.16 $ Tout le monde a la même responsabilité? %
4.16
4.17 les - les générals fait1 les - ils fait1 donnent1
4.18 les - fait1 dire9 aux autres quoi il faut1 faire9
4.19 - mais - tout le monde faut1 faire9 ces choses -
4.20 mais s'il peut1 pas dire9 à tout le monde de
4.21 faire9 quelque chose et si les la personne ne
4.22 fait1 pas - ça march1 pas
4.22
4.23 $ Tous les êtres humains sont intolérants? %
4.23
4.24 C'est1 quoi?
4.24
4.25 $ Qui n'accepte pas les autres %
4.25
4.26 oui c'est1 vrai je pense1
4.26
4.27 $ Et les enfants? %
4.27
4.28 non les enfants - aiment1 - les enfants aiment1
4.29 tout le monde - ça fait1 rien - les enfants
4.30 changent1 tout le temps - ils jouent1 ils aiment1
4.31 quelqu'un - et après ils n'aiment1 pas - ça
4.32 change1 tout le temps mais
4.32
4.33 $ Les enfants pensent à faire la guerre? %
4.33
4.34 pas toute seule mais si quelqu'un lui donne1 une -
4.35 un fusil - il veut1 faire9 avec les autres amis si
4.36 il n'y a1 une quelqu'un lui montre1 comment faire9
4.37 il ne fait1 pas

5..1 $ Il y a un rapport entre le nombre d'habitants et
5..2 les chances d'un pays de se défendre? %
5..2
5..3 je comprends1 pas - j'ai compris3 qu'est-ce tu as
5..4 dit3 mais je comprends1 pas qu'est-ce que tu veux1
5..4
5..5 $ Tu penses que le nombre d'habitants peut
5..6 influencer les chances de se défendre? %
5..6
5..7 c'est1 pas seulement le nombre mais c'est1 -
5..8 qu'est-ce qu'est-ce qui il veut1 les personnes si
5..9 il veut1 - veut1 beaucoup rester9 comme une pays
5.10 peut1 /fes1*9/ contre plusieurs - si c'est1 assez
5.11 important
5.11
5.12 $ Tu as déjà dû te battre ou te défendre? %
5.12
5.13 oui mais j'ai pas fait3 - j'ai dit3 c'est1 rien -
5.14 j'ai part13 - je n'aime1 pas battu5*9 - /pi/
5.15 j'aime1 pas se
5.15
5.16 $ Tu te défends pas? %
5.16
5.17 mais avec un ami seulement si elle dit1 quelque
5.18 chose que j'aime1 pas mais si je sais1 pas
5.19 quelqu'un et elle me dit1 quelque chose que je
5.20 n'aime1 pas c'est1 pas ma faute mais si l'autre
5.21 personne peut1 être9 un enfant c'est1 pas moi
5.21
5.22 $ Tu fais alors quoi? %
5.22
5.23 je ris1 et part15*1
5.23
5.24 $ Fuire c'est la meilleure solution? Pourquoi? %
5.24
5.25 parce après quelqu'un -
5.25
5.26 $ Tu défends pas ton point de vue? %
5.26
5.27 dans une /argument/ avec quelqu'un je dis1 - je
5.28 pense1 que ça mais si on - c'est1 pas assez
5.29 important pour faire9 un grand /argument/ ou quand
5.30 j'ai1 un ami ou quelque chose je n'aime1 pas
5.31 faire9 ennemi avec quelqu'un que je sais1 pas - si
5.32 c'est1 pas assez important
5.32
5.33 $ C'est important un ami pour toi? %
5.33
5.34 oui je pense1
5.34
5.35 $ En quoi c'est important? %
5.35
5.36 je veux1 pas être9 seule - c'est1 important
5.37 d'avoir9 quelqu'un de parler9 avec et de jouer9
5.38 avec - c'est1 pas le /fun/ d'être9 seul tout le
5.39 temps

6..1 $ Tu n'aimes pas être seule? %
6..1
6..2 oui mais pas tout le temps - pas toujours
6..2
6..3 $ Pourquoi on a fait un film comme ça? %
6..3
6..4 c'est1 - ça explique1 que c'est1 - c'est1 la forme
6..5 n'est1 pas important c'est1 la personne - on a vu3
6..6 que tout le monde est1 le même - on peut1
6..6
6..7 $ Qu'est-ce qui te fait dire que tout le monde est
6..8 pareil? %
6..8
6..9 au commence1* ils sont1 différents et après ils
6.10 ont fait3 la guerre ils sont1 les mêmes - les
6.11 mêmes formes
6.11
6.12 $ Et le triangle? %
6.12
6.13 je pense1 que - peut1 voir9 que c'est1 pas
6.14 nécessaire de faire9 la guerre je sais1 pas - je -
6.14
6.15 $ A la fin tout le monde avait la même forme? %
6.15
6.16 si tout le monde a1 même forme c'est1 pas
6.17 intéressant faut1 avoir9 les différences entre les
6.18 personnes
6.18
6.19 $ Tout le monde était pareil à la fin du film? %
6.19
6.20 sauf le triangle
6.20
6.21 $ Toi tu aurais montré le triangle comme ça à la
6.22 fin? %
6.22
6.23 oui - je pense1 que il y a1*8 quelque chose comme
6.24 ça qui vient1*6 -

1..1 $ Peux-tu nous raconter le film? %
1..1
1..2 c'est1 un peu de la philosophie - deux groupes des
1..3 gens et les actions - les actions entre les deux
1..4 groupes
1..4
1..5 $ C'était des affaires comiques? %
1..5
1..6 non - non - c'était2 animé - toutes les images et
1..7 les choses comme ça - c'était2 /abstrakt/ - /okay/
1..8 - ce mot existe1? - il y ai une groupe des balles
1..9 et une autre des carrés
1..9
1.10 $ C'est quoi l'histoire? %
1.10
1.11 oui une groupe n'a pas compris3 l'autre et on ai -
1.12 les deux groupes se sont battaient3 - entre eux
1.12
1.13 $ Qui ne comprend qui? %
1.13
1.14 les deux - de le commencement personne d'une
1.15 groupe n'a parlé3*2 avec l'autre groupe et on - ai
1.16 - on ai - on se battait2 - une groupe avec les
1.17 autres
1.17
1.18 $ Ils se parlaient en anglais ou en français? %
1.18
1.19 ils n'ont pas vraiment parlé3*2 - c'était2 toute
1.20 des images - des idées - pas vraiment les mots
1.20
1.21 $ Ils se comprennent pas et ils font la bataille? %
1.21
1.22 non - on a montré3 avec des images - pas avec les
1.23 mots - c'était2 pas oral - c'était2 /abstrakt/
1.23
1.24 $ Ils se battent comment? %
1.24
1.25 avec les mots et - avec - dans une forme /fizikal/
1.25
1.26 $ Ils ont des armes? %
1.26
1.27 non seulement l'un contre l'autre
1.27
1.28 $ Qui a gagné? %
1.28
1.29 personne ne gagne1*3 - les deux - c'est1 plus
1.30 difficile
1.30
1.31 $ Il n'y a pas de gagnant? %
1.31
1.32 je pense1 pas - au fin il y ai - les carrés ont
1.33 devenu3 comme - sont devenus3 comme les balles -
1.34 les balles sont devenues3 comme les carrés -
1.35 c'était2 une forme au milieu des deux -

2..1 $ Comment finit la guerre? %
2..1
2..2 avec les deux groupes se battaient2*1 - en - en
2..3 réalisant5 pas que ils sont1 l'une comme l'autre -
2..4 qu'ils ont devenu3 - qu'ils sont devenus3 une
2..5 autre forme - une carré essayait2*3 d'expliquer9
2..6 ça aux autres et puis on a1 - le guerre est finie3
2..7 et on s'est lancé3 vers le carré et il est devenu3
2..8 comme les autres
2..8
2..9 $ Pourquoi? %
2..9
2.10 pour le faire9 comme les autres
2.10
2.11 $ Il était pas comme les autres? %
2.11
2.12 oui il était2 toute seul
2.12
2.13 $ Après ça devient tranquille? %
2.13
2.14 parce que tout le monde était2*1 le même - la même
2.15 chose
2.15
2.16 $ La guerre aurait pu être évitée? A quelle
2.17 condition? %
2.17
2.18 oui - personne n'a écouté3 dans le film -
2.19 seulement c'est1 l'une de l'autre pour aucune
2.20 raison - il faut1 parler9 et écouter9 avec les
2.21 autres
2.21
2.22 $ Dans la vie réelle, il y a des guerres comme ça? %
2.22
2.23 ah oui - il y a1 beaucoup des endroits maintenant
2.24 - Iran - en Iran - je pense1 que la film a1
2.25 beaucoup de /signifikans/ ici au Québec
2.25
2.26 $ Dans quel sens? %
2.26
2.27 personne n'écoute1 vraiment
2.27
2.28 $ Le ronds et les carrés - auraient-ils pu se
2.29 comprendre sans changer de figure? %
2.29
2.30 oui je pense1 que on doit1 pas se transformer9
2.31 pour être9 amis - parce que - si tout le monde -
2.32 si toute la même chose c'est1 pas très bon - ce
2.33 serait8 une vie très - c'est1 quoi le mot? - je
2.34 sais1 pas - /boring/
2.34
2.35 $ Ennuyant %
2.35
2.36 ennuyant c'est1 ça
2.36
2.37 $ Toi tu as pensé à ça pendant le film? %
2.37
2.38 oui je pense1 que c'était2 la première chose que

3..1 j'ai pensée3 en voyant5 les deux groupes
3..1
3..2 $ Qui a pensé à faire la paix? %
3..2
3..3 je pense1 que c'était2 la faute des carrés - ils
3..4 ont commencé3 tout - il avait2 une ronde balle et
3..5 les deux carrés ont joué3 avec lui en le battant5
3..6 des choses comme ça
3..6
3..7 $ Si tu étais rond et moi carré, tu m'aurais
3..8 taquiné? %
3..8
3..9 oh non - je pense1 que c'était2 sans raison - il
3.10 n'avait2 pas de raison pour ça
3.10
3.11 $ Et si moi je t'avais taquiné? %
3.11
3.12 je pense1 que dans cette situation je vais
3.13 essayer0 de - de parler9 - d'écouter9 mais si non
3.14 je pense1 que mes actions seront6 comme celles
3.15 dans le film
3.15
3.16 $ Ce serait la meilleure solution? %
3.16
3.17 non je pense1 pas mais je pense1 que les personnes
3.18 sont1 comme ça si - ça se passe1 beaucoup
3.18
3.19 $ Tous les êtres humains sont intolérants. C'est
3.20 ton avis aussi? %
3.20
3.21 oui mais je pense1 que on peut1 - on peut1 gagner9
3.22 ça cette situation - sur cette idée mais ce sera6
3.23 difficile
3.23
3.24 $ Les enfants aussi sont intolérants? %
3.24
3.25 oui - si tu vois1 des enfants jouent1 - en jouant5
3.26 ils sont1 - beaucoup comme ça - ils sont1
3.27 difficiles - non pas toutes mais si vous avez1 un
3.28 groupe /tipikal/ avec des enfants deux ou trois
3.29 des enfants seront6 plus forts - plus difficiles -
3.30 plus
3.30
3.31 $ Toi comme enfant - tu étais intolérant? %
3.31
3.32 non mais je n'étais2 pas un ange
3.32
3.33 $ C'était qui le triangle? %
3.33
3.34 c'était2 une gens - gens au fin - quand il y a1
3.35 tout le monde était2 - au milieu du carré était2
3.36 une carré ou balle et il y avait2 une gens qui
3.37 était2 triangle et
3.37
3.38 $ Au début, il y avait des carrés, des balles et un
3.39 triangle? %

4..1 non - au fin - au début on ne voit1 pas de
4..2 triangle seulement des carrés et des balles mais
4..3 au fin tout le monde est1 la même chose et il y
4..4 avait2*1 une triangle qui est venue3 insulter9 les
4..5 autres - à la fin avec une geste qui est1 pas très
4..6 bon -
4..6
4..7 $ D'où vient-il? %
4..7
4..8 je sais1 pas - il marche1 avec les autres puis il
4..9 fait1 une geste - je sais1 pas comment le décrire9
4.10 - c'est1 pas très - une geste avec sa langue -
4.11 c'est1 le mot? - avec sa langue - c'est1 une geste
4.12 qui n'est1 pas très bonne
4.12
4.13 $ Pourquoi il fait ça? %
4.13
4.14 pour montrer9 son - ses intentions au sujet les
4.15 autres - c'était2 une geste de /défiance/
4.15
4.16 $ Les octogones étaient surpris? %
4.16
4.17 oui je pense1 - parce que la vie est devenue3*4
4.18 maintenant calme et on avait2 présence d'une autre
4.19 différence
4.19
4.20 $ Est-ce que tu as déjà vécu une situation comme le
4.21 triangle? %
4.21
4.22 je pense1 pas - quand vous êtes1 la seule personne
4.23 anglaise ou la seule personne de votre âge ou
4.24 quelque chose comme ça - je pense1 qu'il y a1
4.25 toujours des gens qui veut1 parler9 - parce que je
4.26 travaillais2 pendant l'été à une piscine dans un
4.27 endroit qui était2 francophone et il y a1 -
4.28 j'avais2 des amis là
4.28
4.29 $ Tu as déjà dû te défendre verbalement ou
4.30 physiquement? %
4.30
4.31 je pense1 pas
4.31
4.32 $ Tu fais quoi dans une situation comme ça? %
4.32
4.33 je pense1 que j'essayais2*8 de trouver9 les amis -
4.34 parce qu'on est1 - on est1 toujours calme avec les
4.35 amis - il n'y a1 pas de problème - si on se
4.36 trouve1 avec les amis
4.36
4.37 $ Si tu devais être un des personnage du film,
4.38 lequel choisirais-tu? %
4.38
4.39 ça me fait1 rien - je pense1 que - il y a1 une
4.40 seule chose - je ne veux1*8 pas être9 le triangle

5..1 $ Pourquoi? %
5..1
5..2 il est1 un peu méchant je pense1 - le geste qu'il
5..3 a fait3 pour montrer9 ses idées au sujet des
5..4 autres
5..4
5..5 $ Il pourrait exprimer ses idées d'une façon
5..6 différente? %
5..6
5..7 oui il peut1*8 se parler9 quelque chose comme ça
5..7
5..8 $ Combien de soldats avaient un fusil? %
5..8
5..9 personne n'avait2 fusil on a fait3 une sorte de
5.10 fusil des gens - une gens a sauté3 sur les épaules
5.11 d'un autre - c'est1 tout
5.11
5.12 $ Pourrais-tu comparer les deux groupes au point de
5.13 vue de leur habileté et leur intelligence? %
5.13
5.14 les carrés - ils ont utilisé3 une méthode - ils
5.15 ont sauté3 des épaules contre les balles et les
5.16 balles ont voulu3 se rouler9 contre les carrés
5.16
5.17 $ L'un des deux est plus habile ou plus intelligent
5.18 que l'autre? %
5.18
5.19 je pense1 que les carrés sont1 - étaient2 un peu
5.20 plus habiles - pas intelligents mais habiles parce
5.21 que - ils pouvaient2 se - ils pouvaient2 se faire9
5.22 mur contre les balles - et les balles étaient2
5.23 plus mobiles
5.23
5.24 $ Dans une armée, tout le monde a la même
5.25 importance? %
5.25
5.26 non - je pense1 que il y avait2*1 beaucoup de
5.27 différence - vivez#*7 la différence - comme on
5.28 dit1
5.28
5.29 $ Quelles sont les différences? %
5.29
5.30 chaque personne est1 bonne à une chose - personne
5.31 ne sait1 comment faire9 toute
5.31
5.32 $ Comment c'est organisé dans une armée? %
5.32
5.33 il y avait2*1 des liaisons avec - pas des liaisons
5.34 - il y avait2*1 des supérieurs et c'est1 une
5.35 chaîne du les plus supérieurs en haut - les autres
5.36 en bas - et on divise1 les hommes dans des groupes
5.37 spécials
5.37
5.38 $ Parce qu'il en a qui sont bons dans une chose et
5.39 d'autres dans une autre? %
5.39
5.40 oui ça dépend1 - il y avait2*1 des groupes qui

6..1 sont1 - pas défendus seulement à /pied/ - il y
6..2 avait2*1 des autres en avion ou des autres avec
6..3 des fusils - des choses comme ça
6..3
6..4 $ Est-ce qu'il y a un rapport entre le nombre
6..5 d'habitants du pays et ses chances de se
6..6 défendre? %
6..6
6..7 je pense1 qu'il existe1 une telle chose - je
6..8 pense1 que tout le monde pense1 qu'il - moi je
6..9 pense1 ça qu'il - on est1 plus calme - plus je
6.10 sais1 pas le mot - /safe/
6.10
6.11 $ En sécurité %
6.11
6.12 oui oui on est1 en sécurité avec une plus grand
6.13 nombre - tout le monde pense1 comme ça - tu peux1
6.14 le voir9 dans les personnages et dans les gens -
6.15 ses actions sont1 plus - plus forcées - plus forts
6.16 avec des groupes que toute seule
6.16
6.17 $ Au Vietnam par exemple, ils étaient plus
6.18 nombreux? %
6.18
6.19 non - parce qu'ils ont connaît3*2 la pays vraiment
6.20 - c'est1 maintenant en Afghanistan la même chose -
6.21 quand les gens connaissent1 la pays - les pays -
6.22 les autres le connaissent1 pas et essaient1
6.23 d'utiliser9 la grand force - les avions - les
6.24 grands - les grandes nombres d'hommes ou quelque
6.25 chose comme ça
6.25
6.26 $ Avec des armes très puissantes, le nombre est
6.27 encore important? %
6.27
6.28 oui - c'est1 une - un avantage - c'est1 pas
6.29 nécessaire dans toute situation mais c'est1 un
6.30 avantage - oui
6.30
6.31 $ A la fin, tout le monde était pareil? %
6.31
6.32 oui - mais il y avait2*1 une - je sais1 pas - je
6.33 pense1 que on est fini3 avec une idée que c'est1
6.34 possible qu'il y avait2*7 des autres et la même
6.35 chose va se passer0 encore
6.35
6.36 $ C'est un bon film? %
6.36
6.37 oui c'est1 intéressant - mais c'est1 pas très beau
6.38 - c'est1 pas la sorte des films que je veux1 voir9
6.39 quand - dans ma temps libre
6.39
6.40 $ Tu aimes voir quoi? %
6.40
6.41 je sais1 pas - des films au centre--ville quelque
6.42 chose comme ça - action - réalité - moins
6.43 /abstrakt/

7..0
7..1 $ Pourtant le film est très près de la réalité? %
7..1
7..2 je pensei que une raison pour la - la -
7..3 l'/abstrakt/ - l'utilisation de /abstrak/ c'esti
7..4 que tout le monde peuti le comprendre9 - dans tous
7..5 les pays

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 hommes des films - c'est1 pas des gens qui - des
1..3 figures géométriques il y a1*2 des carrés - au
1..4 commencement il y a1*2 des carrés qui se
1..5 promenaient2 et /traversad/ - il y a1 deux carrés
1..6 qui ont rencontré3 une sphère - et puis ils
1..7 étaient2 surpris - et puis - qu'ils ont jamais vu3
1..8 une sphère parce que c'était2 différent - des
1..9 carrés ils l'ont maltraitée3 et l'ont joué3 aux
1.10 ballons avec le sphère et puis après deux autres
1.11 sphères qui sont venus3 - les trois sphères ils
1.12 ont1 - ils ont fait3 la même chose - aux - aux
1.13 carrés - ils ont maltraité3 - et puis il y avait2
1.14 - /okay/ ça continue1 jusqu'à la fin quand il y
1.15 a1*3 beaucoup de sphères et des - des carrés qui
1.16 se sont réunis3 - ils ont fait3 deux armées et se
1.17 sont battus3 - après se battent1*99 pour encore -
1.18 des morceaux des sphères de carré - ils se sont1 -
1.19 ils ont1 - ils se sont coupés3 et ils se sont
1.20 devenus3 les hexagones puis il y a eu3 carrés qui
1.21 n'a été pas coupé3 et - il y a1 des autres -
1.22 regardez#-moi tu es1 carré et vous tous êtes1 des
1.23 hexagones vous êtes1 tout différent que moi
1.24 maintenant - et puis ils ont1 tous les hexagones
1.25 ce sont1 des carrés et les sphères qui ont été
1.26 coupés3 et ils ont1 - il l'ont coupé3 lui aussi à
1.27 la fin il était devenu4 aussi un hexagone - et
1.28 puis il n'y a1*2 plus aucune - aucune autre parce
1.29 que ils ont1*2 - ils ont1*2 tous la même figure
1.30 maintenant et puis à la fin il y a1*2 une triangle
1.31 - qui se passe1*3 - et c'est1 tout
1.31
1.32 $ Est-ce qu'il y a un personnage principal ou des
1.33 personnages principaux? %
1.33
1.34 pas exactement - parce que c'était2 des carrés et
1.35 des sphères
1.35
1.36 $ Ils parlaient? %
1.36
1.37 il est1 des choses - non - quand - quand il veut1
1.38 insulter9 les sphères - il lance1 des figures
1.39 géométriques comme une sphère
1.39
1.40 $ Pourrais-tu comparer les deux groupes au point de
1.41 vue de leur intelligence? %
1.41
1.42 lequels sont1 plus intelligents? - je pense1
1.43 qu'ils sont1 beaucoup même chose
1.43
1.44 $ Pourquoi? %
1.44
1.45 parce que ils se sont battus3 parce qu'ils
1.46 étaient2 différents parce que quand ils étaient2 à
1.47 la fin ils étaient2 tous des hexagones - ils n'ont
1.48 pas plus battu3 parce qu'ils étaient2 les mêmes -

2..1 ils se sont battus3 parce que ils sont vu3 une
2..2 figure différent
2..2
2..3 $ (...)? %
2..3
2..4 parce qu'il y a1 que des carrés
2..4
2..5 $ Pourquoi les carrés sont surpris de voir une
2..6 balle? %
2..6
2..7 je pense1 que parce qu'ils sont1 différents
2..7
2..8 $ Ca symbolise quelque chose pour toi? %
2..8
2..9 peut--être - comme la race humaine il y a1 les
2.10 gens d'une race qui n'aiment1 pas les gens d'une
2.11 autre race - parce qu'ils sont1 différents
2.11
2.12 $ D'après moi tous les êtres humains sont
2.13 intolérants. Es-tu de mon avis? %
2.13
2.14 oui pense1 que oui - on se groupe1 - les gens ils
2.15 n'aiment1 pas ceux qui sont1 différents
2.15
2.16 $ Les enfants aussi? %
2.16
2.17 les enfants ils sont1 - ils sont1 innocents
2.17
2.18 $ Si tu étais rond et moi carré, tu m'aurais
2.19 taquiné? %
2.19
2.20 je ne pense1 pas
2.20
2.21 $ Dans une armée, tous le monde a la même
2.22 importance? %
2.22
2.23 non - à chaque côté il y a1 une qui mène1 -
2.24 peut--être - c'était2*1 le plus important
2.24
2.25 $ Est-ce qu'il y a un rapport entre le nombre
2.26 d'habitants du pays et ses chances de se
2.27 défendre? %
2.27
2.28 selon le film oui parce que au commencement il y
2.29 avait2 deux carrés et seulement un cercle et les
2.30 deux carrés ont taquiné3 le cercle jusqu'à ce que
2.31 il y a1*7 deux autres cercles qui sont venus3*7 et
2.32 c'est1*7 la même quantité et - les cercles ont
2.33 taquiné3 le carré
2.33
2.34 $ Le film correspond à la réalité? %
2.34
2.35 oui je pense1 que oui - s'il y a1 une bagarre sur
2.36 - sur la rue ou quelque chose s'il y a1 trois
2.37 contre deux ou quelque chose - la plupart des
2.38 trois ils n'ont1 pas peur - ils sont1 en grande
2.39 quantité - ils sont1 trois contre deux

3..0
3..1 $ Si tu devais être un des personnages, lequel
3..2 choisirais-tu? %
3..2
3..3 peut--être le carré qui ne s'est pas coupé3
3..4 jusqu'à la fin
3..4
3..5 $ La guerre aurait pu être évitée? %
3..5
3..6 je pensei que oui parce au commencement quand les
3..7 cercles - si les carrés ne l'ont pas taquiné3
3..7
3..8 $ Qui a cherché à faire la paix? %
3..8
3..9 je pensei que c'esti - c'était2 le carré qui
3.10 n'était pas coupé2 à la fin - il s'est rendu3
3.11 compte que ils étaient2 - que tous les autres
3.12 étaient devenus4 des hexagones et lui-même était2
3.13 encore carré
3.13
3.14 $ A la fin, tout le monde a la même forme? %
3.14
3.15 oui sauf il y ai le triangle qui restei
3.15
3.16 $ Tu as déjà vécu une situation comme celle-là du
3.17 triangle? %
3.17
3.18 non - pas que je suisi
3.18
3.19 $ On peut se battre avec des mots? %
3.19
3.20 oui je pensei que c'esti mieux
3.20
3.21 $ On peut faire mal avec des mots? %
3.21
3.22 oui je pensei que oui - si - si on - se batte7+1 -
3.23 on souffrei physiquement - avec les mots on
3.24 souffrei mentalement - je pensei que c'esti plus
3.25 dur
3.25
3.26 $ Combien de soldats avaient un fusil? %
3.26
3.27 aucun - aucune avait2 un fusil
3.27
3.28 $ Quelle sera la suite du film d'après toi? %
3.28
3.29 oh - les hexagones vont allerO taquiner9 les
3.30 triangles puis une armée de triangles qui vient se
3.31 battreO -
3.31
3.32 $ Pourrais-tu dire à quelle époque c'était? %
3.32
3.33 je ne saisi pas - c'esti difficile à dire9 - mais
3.34 il avait2 - je ne comprendsi pas pourquoi mais il
3.35 y avait2 des chariots et les avions au ciel

4..1 $ Ça te fait réfléchir, le film? %
4..1
4..2 quand ils se battent1 - quand ils se battaient2 -
4..3 ça peut1 être9 l'humanité - quand les gens se
4..4 battent1
4..4
4..5 $ Comment ils se battaient? %
4..5
4..6 au commencement ils étaient2 des carrés - après
4..7 s'est battu3*99 - ils sont coupés3 des morceaux
4..8 l'un de l'autre et se sont devenus3 des hexagones
4..8
4..9 $ Comment ils font ça? %
4..9
4.10 ils se utilisent1 des bâtons -
4.10
4.11 $ Tu pourrais tirer une morale du film? %
4.11
4.12 il ne faut1 pas se battre9 parce que l'autre est1
4.13 différent
4.13
4.14 $ Est-ce qu'il y a une différence entre parler et
4.15 communiquer? %
4.15
4.16 je pense1 que avec les mots on peut1 - on peut1
4.17 communiquer9 et on peut1 faire9 du mal à quelqu'un
4.18 - parce que dans le film quand ils lancent1 ces
4.19 images - ils ont fait3*1 mal à l'autre -

1..1 $ Peux-tu nous raconter le film? %
1..1
1..2 il avait2 des - des balles et des blocs et
1..2
1..3 $ Qu'est-ce qu'ils ont fait? %
1..3
1..4 il y a1 - premièrement il y avait2 deux blocs qui
1..5 marchent1•2 /pi/ ils voient1•3 une petite balle -
1..6 /pi/ ils commencent1•3 à niaiser9 avec les balles
1..7 parce que probablement le ballon était2 différent
1..8 que qu'eux autres /pi/ ils ont frappé3 - puis -
1..9 joué5•3 avec le balle /pi/ le balle avait2 des
1.10 amis - puis ils ont commencé3 à se battre9
1.10
1.11 $ Ils avaient des armes? %
1.11
1.12 ils se battaient2 avec - je pense1 comme des mots
1.13 - les ballons a1 - c'est1 différent parce que il y
1.14 avait2 des - les balles - les carrés vient1•2 de
1.15 leur bouches pour les carrés les balles vient1•2
1.16 de la bouche /pi/ - c'était2 ils prennent1•2 leurs
1.17 amis pour lancer9 aux carrés - aux carrés - les
1.18 carrés ont pris3 leurs amis pour - pour lancer9 à
1.19 les autres
1.19
1.20 $ De quelle grosseur sont les personnages? %
1.20
1.21 ils sont1 petits tous petits
1.21
1.22 $ Qu'est-ce qu'il se passe ensuite? %
1.22
1.23 ils se battaient2•3 jusqu'au point où il reste1 un
1.24 nouveau - un nouveau race ou - un nouveau
1.25 dimension - /pi/ un nouveau dimension - et ils
1.26 étaient2 tous des amis parce qu'ils étaient2 de
1.27 cette même dimension
1.27
1.28 $ Ca s'est passé comment? %
1.28
1.29 ils se battaient2•3 jusqu'à le point qu'ils a1 -
1.30 ont détruit3•77 les autres et sont devenus3•77 les
1.31 -
1.31
1.32 $ Ils avaient l'air de quoi? %
1.32
1.33 c'était2 un mélange de les - des deux
1.33
1.34 $ Et à la fin? %
1.34
1.35 tout le monde de les les nouveaux races - était2
1.36 heureux - marchait2 encore - puis ça paraît1•2
1.37 bien - /pi/ ils ont vu3 un autre - c'était2 un
1.38 triangle - ils avaient2 le triangle et ça peut1•2
1.39 commencer9 - recommencer9 encore

2..1 $ Il y avait des armes dans les film? %
2..1
2..2 est-ce que la film c'est1 pour les petits ou pour
2..3 les grands - parce que de voir9 les - les deux se
2..4 battre9 prend1•9 les autres /pi/ frapper9 et
2..5 donne1•9 les coups et je sais1 pas si pour les
2..6 petits à voir9 peut--être ils vont1 - pour moi
2..7 j'ai pensé3 que ce n'est1 pas correct /pi/ de
2..8 voir9 les uns se battre9 contre les autres parce
2..9 qu'ils sont1 différents
2..9
2.10 $ C'est facile de se comprendre quand on est
2.11 différent? %
2.11
2.12 quelques fois oui
2.12
2.13 $ Au début, cela t'a fait penser à un jeu? %
2.13
2.14 un jeu? - c'était2 comme les - le balle - au
2.15 basket--ball - ils jouaient2 au basket--ball
2.16 c'était2 comme un jeu ça commence1•3 à être9 un
2.17 jeu mais ça commence1•3 à être9 un peu mais ça
2.18 devient1•3 plus - ils ont devenus3 - les ronds est
2.19 devenu3 fâché et ça commence1•3 à être9 plus
2.20 sérieux
2.20
2.21 $ Les ronds ont fait de même avec les carrés? %
2.21
2.22 oui ils ont pris3 les carrés les carrés comme les
2.23 - je sais1 pas le mot - /dice/
2.23
2.24 $ Des dés %
2.24
2.25 des dés - /pi/ ils ont commencé3 de jouer9 avec -
2.26 de frapper9 de la même chose
2.26
2.27 $ Si toi tu étais rond et moi carré, tu m'aurais
2.28 taquiné ?
2.28
2.29 non je pense1 pas
2.29
2.30 $ Et si on te taquinait toi? %
2.30
2.31 si il y aurait8•2 un sortie - je probablement
2.32 j'aurais le prendre9•88 et je vais essayer0 de
2.33 chercher9 un sortie ou un moyen de d'arrêter9 - si
2.34 je vois1 que quelque chose va se passer0 je vais
2.35 prendre0
2.35
2.36 $ Comment ils ont préparé la guerre? %
2.36
2.37 ils étaient2 comme des soldats - un sur l'autre
2.38 /pi/ - oui - comme des soldats en guerre avec
2.39 leurs - leurs - leurs pas fusils mais

3..1 $ Ils avaient des armes? %
3..1
3..2 ils avaient2 un - un - la personne en charge puis
3..3 il met1+2 tout le monde en ligne
3..3
3..4 $ Les deux côtés font de même? %
3..4
3..5 oui - mais premièrement les carrés se préparaient2
3..6 et les rondes aussi - ils ont donné3 un cri /pi/
3..7 leurs amis plus d'amis sont venus3 pour les aider9
3..7
3..8 $ As-tu entendu le cri? %
3..8
3..9 non c'était2 de petits mots - on les -
3..9
3.10 $ C'était une langue? %
3.10
3.11 c'était2 seulement les bruits
3.11
3.12 $ C'était dans quel pays? %
3.12
3.13 ça peut1 être9 avec les religions - les - des
3.14 langues - la couleur -
3.14
3.15 $ C'était un endroit particulier? %
3.15
3.16 ça passe1 partout je pense1 il y ai toujours les
3.17 petits guerres comme ça - si c'est1 seulement des
3.18 religions ou des langues ou
3.18
3.19 $ Ca se joue à quelle époque? %
3.19
3.20 n'importe quelle époque
3.20
3.21 $ Dans une armée tout le monde a la même chance de
3.22 mourir? %
3.22
3.23 probablement oui mais peut--être la chef - le chef
3.24 ai moins de chance d'être battu9 ou de mourir9 -
3.24
3.25 $ Il y avait des armes? %
3.25
3.26 non pas vraiment c'était2 après quand ils se
3.27 battaient2 /pi/ - après avoir donné99 les coups
3.28 les carrés ils changent1 leurs dimensions - ils
3.29 perdent1 les parties de - les parties comme les
3.30 pièces s'ils sont faits1 de bois les parties de
3.31 bois puis ils prend1 ces pièces et battent1 les
3.32 autres avec puis ou prend1 leurs ou un de ses
3.33 autres et frappent1 les autres
3.33
3.34 $ A un moment donné il y en a un qui veut frapper
3.35 un autre, tu te souviens? %
3.35
3.36 il avait2 une partie de quelqu'un d'autre - et il
3.37 voulait2 frapper9 quelqu'un - les autres qui sont1
3.38 différents puis il les regarde1 oh - tu n'es1 pas

4..1 un rond /pi/ il marchei pour chercher9 un autre
4..2 rond puis l'autre était2 sur un nouveau dimension
4..3 - il ne les a pas frappé3
4..3
4..4 $ Il cherche des ronds? %
4..4
4..5 oui je pensei mais il voiti pas des ronds - il
4..6 voiti ce nouveau race ce nouveau genre de
4..6
4..7 $ Lui il n'a pas encore changé? %
4..7
4..8 non non peut--être il se moquei*3 des autres parce
4..9 qu'ils étaient2 différents /pi/ les autres a - ont
4.10 pris3 lui - lui ont pris3 et puis ils lui ont
4.11 donné3 des coups pour lui changer9 aussi
4.11
4.12 $ Combien de soldats avaient un casque? %
4.12
4.13 je n'ai pas vu3 de casque
4.13
4.14 $ Pourrais-tu comparer les personnages au point de
4.15 vue d'intelligence? %
4.15
4.16 en fin je pensei qu'ils étaient2 au même niveau
4.17 parce que les deux se sont battus3
4.17
4.18 $ Au début, l'un des deux te semblait plus
4.19 intelligent? %
4.19
4.20 c'était2 les carrés qui ont commencé3 - à - à se
4.21 moquer9 de - de les ronds puis les ronds ont
4.22 essayé3 de l'ignorer9 et - d'ignorer9 les - les
4.23 petits bêtises et les choses comme ça - et quand
4.24 les carrés ont continué3 à faire9 à ces - ces
4.25 commentaires et ont commencé3 à - à les prendre9
4.26 pour jouer9 et à s'amuser9 avec - les ronds ont -
4.27 je pensei - baissé3 au même niveau pour se battre9
4.28 avec
4.28
4.29 $ C'était alors plus intelligent de se laisser
4.30 faire? %
4.30
4.31 ils n'avaient2 pas de choix je pensei
4.31
4.32 $ Les carrés étaient plus nombreux? %
4.32
4.33 oui c'était2 deux contre un
4.33
4.34 $ Si tu avais à choisir un personnage, lequel
4.35 aimerais-tu être? %
4.35
4.36 de ces trois? - le triangle - il était2 fier
4.37 d'être9 un triangle je pensei - mais - son petit
4.37
4.38 $ Qu'est-ce qu'il a fait? %
4.38
4.39 il - je saisi pas comment expliquer9 - il a

5..1 montré3 sa langue - et quand les - il passe1*3 par
5..2 les autres - il savait2 qu'il était2 différent
5..3 mais je pense1 qu'il était2 -
5..3
5..4 $ A ce moment-là, les autres ne se battaient plus? %
5..4
5..5 non parce qu'ils étaient2 tout la même
5..5
5..6 $ La guerre aurait pu être évitée? %
5..6
5..7 ça dépend1 - ce qui - si on - je sais1 pas mais -
5..8 les carrés ont - pensé3 que c'était2
5..8
5..9 $ Qu'est-ce qu'ils auraient pu faire? %
5..9
5.10 les carrés pourraient8*88 arrêter9 à jouer9 avec
5.11 les ronds
5.11
5.12 $ Lequel des deux a essayé de faire la paix? %
5.12
5.13 le nouveau dimension
5.13
5.14 $ Qui a gagné? %
5.14
5.15 personne
5.15
5.16 $ La raison de la guerre c'était au fond quoi? %
5.16
5.17 les deux ont - trouvé3 un accord pour se vivre9
5.18 ensemble mais
5.18
5.19 $ Mais avant, ils se sont battus pourquoi? %
5.19
5.20 parce qu'ils étaient2 différents mais
5.20
5.21 $ Tous les êtres humains sont intolérants? %
5.21
5.22 oui
5.22
5.23 $ Et les enfants? %
5.23
5.24 quelques fois - ça dépend1 de leurs parents - si
5.25 ils entendent1 les choses pendant - chez eux - ils
5.26 se moquent1 de leurs amis quand ils se jouent1
5.27 ensemble ils pensent1 pas que fait1 mal mais la
5.28 personne qu'ils se moquent1 de - il sait1 - que
5.29 que c'est1 mal que c'est1 pas bien
5.29
5.30 $ Tu as déjà été obligée de te battre? %
5.30
5.31 non pas vraiment - pas sérieusement
5.31
5.32 $ Et quand tu joues au water--polo? %
5.32
5.33 le polo c'est1 - c'est1 - c'est1 un sport français
5.34 puis il a1 des commentaires - de - les Anglais ou
5.35 des choses comme ça - dans notre équipe non mais

6..1 c'est1 différent - oui il y a1 des préjugés je
6..2 pense1 - toujours
6..2
6..3 $ Comment tu réagis face à cela? %
6..3
6..4 je peux1 rien faire9 - c'est1 - je ferme1 la
6..5 bouche - il y a1 plus - je suis1 un petit
6..6 pourcentage - il y a1 toute la population qui
6..7 joue1 au polo - et l'équipe c'est1 français - si
6..8 je voulais2 pas - apprendre9 ces commentaires je
6..9 pourrais8 pas jouer9 - pas jouer9 au polo mais je
6.10 veux1 jouer9 - et j'aime1 les filles qui jouent1
6.11 le polo -
6.11
6.12 $ Tout le monde cherche des problèmes? %
6.12
6.13 non - non - non - il y a1 quelques fois un -
6.14 quelques fois les personnes prend1 ou les oh oh
6.15 Anglaises ou quelque chose comme ça

1..1 $ Peux-tu nous raconter le film? %
1..1
1..2 le film c'était2*1 animation - au commencement il
1..3 y a1 des bonshommes carrés qui marchent1 et dit1
1..4 bonjour - ils enlèvent1 leurs têtes - un peu de
1..5 leurs têtes - et tout le monde marche1 ils disent1
1..6 bonjour - après il y a1 une personne ronde qui
1..7 vient1 comme une balle - après le bonhomme carré a
1..8 dit3*1 bonjour mais il arrête1 et il le regarde1
1..9 après les deux se regardent1 après ils parlent1
1.10 c'est1 pas vraiment un mot qui sort1 mais c'est1
1.11 des lettres dans une forme - non on entend1
1.12 quelque chose comme - et c'est1 des lettres dans
1.13 un cercle disant5 quelque chose - c'est1 un homme
1.14 pas comme nous-autres - un homme rond - après il
1.15 commence1 - il s'en va1 - après ils le poussent1 -
1.16 commencent1 à jouer9 avec lui comme une balle -
1.17 ils frappent1 ils donnent1 des coups de pied comme
1.18 une balle de /soccer/ - après il roule1 vers deux
1.19 autres rondes - bonshommes ronds /okay/ ça veut1
1.20 dire9 trois contre deux - c'était2 deux carrés
1.21 contre un rond maintenant c'est1 trois ronds
1.22 contre deux carrés et ils commencent1 aussi à les
1.23 pousser9 - les - chose comme ça - après les deux
1.24 se rencontrent1 un autre carré - après ils sont1
1.25 trois contre trois - ils commencent1 à crier9 des
1.26 noms - encore des - des voix qu'on comprend1 pas
1.27 mais - les carrés quand - quand ils disent1
1.28 quelque chose c'était2*1 dans une forme de rond
1.29 encore et ça les frappe1 - après on voit1 un
1.30 animal - mais j'ai pas vu3 comment c'était2 - oh -
1.31 un lapin c'était2 un lapin en forme de lapin avec
1.32 son langue sortie5 - après quand les ronds dit1
1.33 les mots ça frappe1 aussi les bonshommes carrés et
1.34 c'est1 en forme d'un chien - ça signifie1 qu'ils
1.35 appellent1 les - excusez# mais - maudits chiens ou
1.36 quelque chose comme ça - après les carrés
1.37 appellent1 tous les autres c'est1 - ça commence1
1.38 comme une guerre et aussi les ronds appellent1
1.39 tous les autres - ils commencent1 à se battre9
1.39
1.40 $ Ils ont des armes? %
1.40
1.41 non juste les ronds se roulent1 et les frappent1
1.42 ou se lancent1 chacun et les carrés aussi se
1.43 servent1 d'un de l'autre et frappent1 les ronds -
1.44 ils frappent1 les ronds - les bonshommes ronds
1.44
1.45 $ Avec leurs mains? %
1.45
1.46 non avec leurs corps parce que ils sont1 juste un
1.47 - un visage dans un carré avec des petits pieds et
1.48 des mains des bras - la même chose avec les
1.49 bonshommes ronds - ils commencent1 à se battre9 -
1.50 après il y a1 un bonhomme qui se tourne1 sur un
1.51 carré - qui se tourne1 sur sa tête et il peut1
1.52 rien faire9 il peut1 pas monter9 sur ses pieds -

2..1 puis il ai un partie silence - sans musique rien -
2..2 non de musique calme et on voiti la - le ciel et
2..3 qu'est-ce qui se passe1? -
2..3
2..4 $ Il est mort? %
2..4
2..5 non il n'est pas mort3 mais tout le monde encore
2..6 se battenti il y ai encore la guerre on voiti des
2..7 bonshommes voler9 - volenti*9 - chose comme ça -
2..8 après quand il descendi encore on voiti des pièces
2..9 - des morceaux des bonshommes sur la terre - et à
2.10 la fin le bonhomme qui était2 sur sa tête montei
2.11 sur ses pieds - quelqu'un l'a frappée3 puis il ai
2.12 un bâton il va en frapper0 un qui ai l'air d'être9
2.13 rond mais quand il esti debout il esti encore un
2.14 peu carré - parce que ses coins étaient coupés2*1
2.15 - d'en bas il ai l'air d'un rond mais quand il
2.16 esti debout il ai l'air d'un carré - après il va
2.17 le frapper0 il le frappei pas il lui diti bonjour
2.18 c'esti ça - il s'en vai à tous les autres il voiti
2.19 que ces bonshommes carrés - carré-ronds se
2.20 frappenti chacun parce que encore les ronds
2.21 étaient coupés2*1 dans cette forme et les carrés
2.22 étaient coupés2*1 aussi dans cette forme - mais
2.23 dans leurs yeux ils sonti encore carrés et ronds -
2.24 ils les frappenti chacun et c'esti le petit
2.25 bonhomme carré encore il s'en vai pour les
2.26 frapper9 mais ils sonti tout les mêmes après il
2.27 voiti qu'un rond et un carré encore se frappenti
2.28 et il voiti que les coins sont coupési et aussi
2.29 les - le bonhomme rond est coupéi pour être9 un -
2.30 un - je saisi pas - un bonhomme avec huit côtés -
2.31 octogone - octogone et après il diti arrête#
2.32 encore dans son langue et il lancei des mots pour
2.33 dire9 qu'ils sonti des octogones maintenant tout
2.34 le monde
2.34
2.35 $ Alors ils sont tous pareils? %
2.35
2.36 oui ils sonti toutes pareils après autour de lui
2.36
2.37 $ Ils s'entendent bien maintenant? %
2.37
2.38 oui - tout le monde - oui la guerre est finiei
2.39 mais et il esti le seul qui esti encore carré avec
2.40 quatre côtés tout le monde ai huit côtés après ils
2.41 commencenti à lui frapper9 jusqu'à il ai aussi
2.42 huit carrés - huit côtés - après il commencei à
2.43 marcher9 encore diti bonjour - après il - il voiti
2.44 un triangle et le film esti fini là
2.44
2.45 $ Qu'est-ce qui va se passer d'après toi? %
2.45
2.46 je pensei qu'ils vont juste arrêter0 là -
2.47 maintenant ils voienti que n'importe quoi leur
2.48 forme peuti vivre9 ensemble parce que les deux
2.49 sont changés3

3..0
3..1 $ Ils vont pas essayer de le rendre comme
3..2 eux-autres? %
3..2
3..3 non parce que maintenant je pensei - encore dans
3..4 leur tête ils sonti carrés et ronds - mais ils
3..5 peuventi accepter9 -
3..5
3..6 $ Qu'est-ce qu'ils font quand ils voient un
3..7 triangle? %
3..7
3..8 ils sonti surpris encore comme -
3..8
3..9 $ Et le triangle? %
3..9
3.10 le triangle juste faiti un visage après quand il -
3.11 le film esti fini
3.11
3.12 $ Quel visage? %
3.12
3.13 il sorti son langue
3.13
3.14 $ On pourrait situer le film dans un pays
3.15 particulier? %
3.15
3.16 on peuti le situer9 presque partout parce que - je
3.17 pensei dans n'importe quel pays il y ai deux ou
3.18 plusieurs cultures qui sonti toujours - qui onti
3.19 toujours leur - leur points différences
3.19
3.20 $ Et pour l'époque? %
3.20
3.21 je pensei cette cette époque-ci esti très bon -
3.22 c'esti bon - on peuti la placer9 maintenant parce
3.23 que je pensei ou presque tous les groupes
3.24 ethniques et cultures onti la chance de dire9
3.25 quelque chose pas comme comme avant - ça faiti
3.26 deux ans - deux cents années un groupe esti+2 très
3.27 fort et les autres sonti+2 pas
3.27
3.28 $ Pourquoi la guerre a commencé? %
3.28
3.29 parce qu'ils sonti différents des autres - de
3.30 eux-mêmes - ils sententi peur peut--être - je
3.31 pensei - quand on esti peur on veuti pas que ces
3.32 personnes différents nous battenti dans quelque
3.33 chose - et ça veuti dire9 il fauti les finir9 - ou
3.34 les arrêter9 avant qu'ils commencent7 - c'esti
3.35 pourquoi ils ont commencé3 - ça c'esti dans mon
3.36 avis
3.36
3.37 $ Si tu étais rond et moi carré, comment tu aurais
3.38 réagi? %
3.38
3.39 je ne saisi pas parce que moi-même j'acceptei les
3.40 personnes disons# différents avec quelqu'un
3.41 chinois je lui parlei comme quelqu'un canadien ou

français - pour moi ça n'ai pas différence - parce que moi aussi - je suis1 Egyptien - je viens1 d'un autre pays et je vois1 qu'est-ce qui se passe1 ça m'est arrivé3 des fois que des personnes me parlent7 différemment que des autres

$ Comment tu réagis? %

je lui parle1 pas c'est1 tout

$ Si quelqu'un te taquinait, qu'est-ce que tu ferais? %

je ne sais1 pas je pense1 que j'aurais juste parlé88 parce que je pense1 - je ne sais1 pas - des fois ils disent1 qu'on peut1 - j'ai pas trouvé3 les mots - qu'on peut1 - /oh/ /boy/ - on peut1 on peut1 faire9 toute correct sans la guerre et des autres personnes pensent1 qu'il faut1 faire9 la guerre pour /korekte/ tout - mais moi dans mon avis on doit1 pas faire9 la guerre j'aurais juste marché88

$ Tous les êtres humains sont intolérants? %

je pense1 que dans toute le monde il y a1 des personnes comme ça intolérantes mais il y en a1 d'autres qui peut1 accepter9 qu'il y a1 des personnes différentes et on doit1 accepter9 qu'il y ait7 des personnes différents

$ Et les enfants? %

les enfants? ça dépend1 de leurs parents - de leur culture - comme moi-même mes parents sont1 pas tolérants - sont1 tolérants mais

$ Au début, il y a une différence quelconque entre les carrés? %

toutes les carrés étaient2*1 sur un côté et toutes les ronds sur un autre - il n'y avait2*1 pas un rond qui était2*1 à côté - ou un carré - sont1 toutes

$ Ils étaient tous ensemble? Mêmes les chefs? %

les premières trois étaient2 des chefs - c'est1 tout

$ Dans une armée, tout le monde a la même chance de mourir? %

non - parce que moi-même j'ai assisté3 - aux guerres de soixante-sept en Egypte - j'avais2 cinq ans mais je pense1 que les généraux et les grandes personnes comme Hitler ou Napoléon ils sont1

5..1 toujours - on vai en guerre mais toute suite ils
5..2 vonti en arrière
5..2
5..3 $ Pourrais-tu comparer les ronds et les carrés au
5..4 point de vue de l'habileté? %
5..4
5..5 dans mon avis les deux sonti stupides
5..5
5..6 $ Et le triangle? %
5..6
5..7 le triangle je pensei - parce que - le triangle je
5..8 ne saisi pas parce que j'ai pas vu3 assez de lui
5..9 pour faire9 un jugement parce qu'il a juste parti3
5.10 avec un visage
5.10
5.11 $ Ca voulait dire quoi, ce visage? %
5.11
5.12 ça peuti arriver9 que lui aussi il pensei de
5.13 lui-même mieux que les autres ou il veuti pas
5.14 savoir9 de les autres il s'en vai
5.14
5.15 $ Les ronds et les carrés étaient bien organisés? %
5.15
5.16 leur façon était2 similaire ça veuti dire9
5.17 peut--être dans - les deux cultures étaient2
5.18 similaires mais ils ont pas parlé3 avec chacun
5.19 pour savoir9 s'ils sonti*2 les mêmes ou non s'ils
5.20 sonti*2 vraiment différents
5.20
5.21 $ Quelles techniques est-ce qu'ils employaient? %
5.21
5.22 ah - c'était2 à peu près la même parce que les
5.23 carrés utilisenti*2 chaque - utilisei*2 -
5.24 s'utilisenti*2 ensemble - ça veuti dire9 disons#
5.25 deux se lancenti*2 un sur les autres les mêmes
5.26 façons avec les ronds - un tienti*2 les pieds et
5.27 l'autre tirei*2 la tête après ils le lancenti*2 ça
5.28 veuti dire9 deux aidenti*2 à mourir9 disons#
5.28
5.29 $ Ca te rappelle quelque chose? %
5.29
5.30 un multiplie1 avec les roches - /sling/ /shot/
5.30
5.31 $ La guerre aurait pu être évitée? %
5.31
5.32 oui je pensei parce que - si ils parlaient2*4
5.33 ensemble - comme négociations - sur - à une table
5.34 disons# - peut--être ils onti - pourraient8*88
5.35 savoir9 qu'est-ce qu'ils onti*2 de - similaire
5.36 dans leur culture
5.36
5.37 $ La guerre a peut--être servi à quelque chose? %
5.37
5.38 ça c'esti leçon pour les autres

6..1 $ Qui a cherché à faire la paix? %
6..1
6..2 les carrés parce que le rond a juste marché3 -
6..3 après les deux carrés commençaient2*3 à le
6..4 frapper9
6..4
6..5 $ Mais qui a essayé de faire la paix? %
6..5
6..6 personne - à la fin le carré a finalement dit3
6..7 arrête# parce que on commence1 à être9 similaire -
6..8 on est1 les mêmes - à la fin pas au début
6..8
6..9 $ Qui a gagné? %
6..9
6.10 je pense1 les deux ont gagné3 parce que maintenant
6.11 il peut1 - prendre9 le bons choses d'autres
6.12 cultures
6.12
6.13 $ Ils ont vraiment gagné quelque chose? %
6.13
6.14 pas beaucoup peut--être un peu de terre
6.14
6.15 $ T'as déjà vécu une situation où tu avais à te
6.16 défendre? %
6.16
6.17 oh oui - mais j'ai essayé3 de parler9
6.17
6.18 $ Ca n'a pas marché? %
6.18
6.19 il était2 ignorant que je voulais2 dire9
6.19
6.20 $ Le film te rappelle une situation politique
6.21 quelconque? %
6.21
6.22 peut--être la situation ici - les Canadiens et les
6.23 Québécois - les deux pensent1 qu'ils sont1
6.24 vraiment différents et comme les Français pensent1
6.25 qu'ils ont1 leur culture même et leur langue ça
6.26 c'est1 vrai et aussi les Canadiens mais on doit1
6.27 vivre9 en harmonie en donnant5 chaque - chacun les
6.28 meilleures choses de chaque culture
6.28
6.29 $ Si tu avais à choisir entre les personnages,
6.30 lequel choisirais-tu? %
6.30
6.31 ça c'est1 difficile peut--être le triangle le
6.32 triangle parce qu'il a juste marché3 - il voulait2
6.33 pas de trouble
6.33
6.34 $ Quel décor y avait-il dans le film? %
6.34
6.35 il y avait2 un /seneri/ d'arbres en premier - il y
6.36 avait2 un bâtiment et - j'ai pas tellement vu3 -
6.37 il y avait2 une - pas un avion - /UFO/ - comme on
6.38 dit1 en anglais

7..1 $ Comment on représentait la mort? %
7..1
7..2 juste des morceaux de chaque groupe sur la terre -
7..3 c'est1 tout mais il y avait2 même - il y avait2
7..4 pas comme du sang ou quelque chose comme ça

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 on a vu3 deux groupes qui se battaient2 - /pi/ une
1..3 groupe était2 de six hommes en forme de -
1..4 rectangle un autre groupe en forme de cercle ils
1..5 ont1 - ils se sont rencontrés3 et puis ils se
1..6 battaient2+3 parce qui ne s'aimaient2 pas parce
1..7 qu'ils n'étaient2 pas sur la même forme - alors
1..8 pendant toute le film ils se battaient2+3 qui
1..9 gagné5+4 ils ont un peu déformé3 et puis ils se
1.10 battaient2+3 avec mains puis - les rectangles ont
1.11 gagné3 ils ont battu3 toutes les cercles
1.11
1.12 $ La seule raison pour se battre, c'était la forme
1.13 différente? %
1.13
1.14 ils ne s'aimaient2 pas parce qu'ils n'étaient2 pas
1.15 de la même origine je pense1
1.15
1.16 $ Comment est-ce qu'on savait ça? %
1.16
1.17 parce qu'on a vu3 à l'entrée du film que deux
1.18 rectangles marchaient2 - ils ont vu3 une cercle -
1.19 ils ont1 - se sont regardés3 ils ont dit3 regarde#
1.20 lui c'est1 une cercle alors ils les ont pas aimé3
1.20
1.21 $ Les triangles et les cercles - il y a eu un camp
1.22 qui était plus nombreux que l'autre? %
1.22
1.23 en avant il avait2 deux rectangles /pi/ une cercle
1.24 - après le cercle a eu3 deux de ses compagnes de
1.25 cercle ils étaient2 trois cercles pour deux
1.26 rectangles - après ils ont appelé3 leurs armées
1.26
1.27 $ Par quel moyen? %
1.27
1.28 avec des - ils l'ont appelé3
1.28
1.29 $ Avec des signes, des gestes? %
1.29
1.30 des gestes avec les mains - des gestes avec les
1.31 mains -
1.31
1.32 $ Ils se sont battus comment? %
1.32
1.33 avec des bâtons je pense1 - avec leurs mains - ils
1.34 se frappaient2
1.34
1.35 $ Des fusils? %
1.35
1.36 je pense1 la plupart détenait2 des fusils
1.36
1.37 $ Au début du film, les deux camps étaient égaux? %
1.37
1.38 non on a vu3 du premier du film que les rectangles
1.39 étaient2 en majorité puisqu'ils étaient2 deux
1.40 contre un

2..0
2..1 $ Il y avait seulement des hommes? %
2..1
2..2 je pensei que ça symbolisei la vie je pensei les
2..3 gens de la vie - peut--être les femmes aussi je ne
2..4 saisi pas
2..4
2..5 $ Qui a gagné? %
2..5
2..6 les carrés - parce qu'ils onti - on a pas vu3 les
2..7 rondes après - ils étaient toutes disparus4 je
2..8 pensei qu'ils sont mortes3 on peuti dire9 qu'ils
2..9 sont morts3
2..9
2.10 $ Il y a pas eu des cercles à la fin? %
2.10
2.11 oui mais ils étaient toutes battus2 - ils étaient2
2.12 des formes octogones
2.12
2.13 $ Combien de combattants avaient un casque? %
2.13
2.14 on a vu3 qu'ils se levaient2 les casques ils se
2.15 saluenti+2 avec les - les casques
2.15
2.16 $ Tous? %
2.16
2.17 je pensei tous
2.17
2.18 $ A la fin, tout le monde avait la même forme? %
2.18
2.19 quand ils ont fini3? - non après on a vu3 une
2.20 triangle qui est venue3 -
2.20
2.21 $ C'était quoi? %
2.21
2.22 c'était2 une autre genre de - de personne qui est
2.23 entrée3 dans le film
2.23
2.24 $ Pourquoi on a fait ce film? %
2.24
2.25 je pensei que ça représenti la vie parce que les
2.26 hommes se battenti comme par exemple les noirs se
2.27 battenti avec les blancs - les Juifs se battenti
2.28 avec les Anglais - les Français contre les Anglais
2.28
2.29 $ Ca signifie quelque chose d'important pour toi? %
2.29
2.30 oui je pensei que c'esti une exemple de la guerre
2.30
2.31 $ Qui était plus intelligent? Les carrés ou les
2.32 triangles? %
2.32
2.33 ils n'ont pas pris3 rien - je pensei qu'ils
2.34 pouvaient2+88 faire9 - ils pouvaient2+88 demander9
2.35 des questions - ils ont juste aperçu3 qu'ils
2.36 n'étaient2 pas comme eux-mêmes - ils onti

3..1 $ Comment ils se battaient? %
3..1
3..2 ils ils avaient2 des fusils - ils se battaient2
3..3 entr'eux - je pensais2•1 que les ronds n'ont pas
3..4 commencé3 je pense1 que c'était2•1 les carrés
3..4
3..5 $ Si moi j'étais rond et toi carré, tu m'aurais
3..6 taquiné? %
3..6
3..7 je pense1 pas - peut--être que je te demanderais8
3..8 pourquoi tu ne m'aimes1 pas
3..8
3..9 $ Et si moi je te taquinais? %
3..9
3.10 s'il y en avait2 pas d'autre chose à faire9 je me
3.11 défendrais8
3.11
3.12 $ Comment? %
3.12
3.13 comment? - /ben/ j'utilisais2•8 tout ce que je
3.14 pouvais2•8 - ça dépend1 comme tu - comme tu te
3.15 présenterais8 - si tu es1 violent j'ai1•8 pas
3.16 d'autre chose à faire9
3.16
3.17 $ Tu ferais quoi? %
3.17
3.18 j'essaierais8 avant tout te demander9 pourquoi tu
3.19 fais1 ça si tu ne réponds1 pas si tu veux1 pas
3.20 parler9 après - on a1 pas d'autre - d'autre choix
3.20
3.21 $ Quel moyen tu emploierais? %
3.21
3.22 peut--être j'appelais2•8 mes /komrad/
3.22
3.23 $ Je pense que tout le monde est intolérant. Es-tu
3.24 de mon avis? %
3.24
3.25 je pense1 ça aussi parce que - c'est1 une film
3.26 c'est1 vrai - le film est1 vrai ça représente1 on
3.27 peut1 pas dire9 que ce n'est1 pas vrai c'est1
3.28 juste une film mais c'est1 vrai la vie est1 comme
3.29 ça
3.29
3.30 $ Même les enfants sont intolérants? %
3.30
3.31 spécialement les enfants
3.31
3.32 $ Et toi? %
3.32
3.33 non je pense1 pas - maintenant les enfants ils
3.34 regardent1 la télévision on voit1 toutes des - des
3.35 programmes avec ça - la violence la guerre - ils
3.36 se battent1
3.36
3.37 $ Toi, tu étais pas comme ça? %
3.37
3.38 non je pense1 pas

4..0
4..1 $ C'était à cause de ton éducation? %
4..1
4..2 oui c'est1 mon éducation familiale
4..2
4..3 $ Si tu avais le choix, lequel des personnages
4..4 choisirais-tu d'être? %
4..4
4..5 je pense1 que je choisissais2*8 les cercles
4..5
4..6 $ Pourquoi? %
4..6
4..7 parce que je pense1 qu'ils n'ont pas commencé3 la
4..8 guerre le /maz/ étaient2 les carrés
4..8
4..9 $ Les quoi? %
4..9
4.10 les gens mal tu sais1 - je pense1 que les ronds
4.11 ont pas eu3 la chance de se -
4.11
4.12 $ Pourquoi on nous a montré les carrés? %
4.12
4.13 le carré ça représente1 - c'est1 comme un rond qui
4.14 - j'aime1 - ça ça arrête1 pas - ça n'arrête1
4.15 jamais quand on a fini3 de battre9 avec quelqu'un
4.16 quelqu'un vient1 et on on recommence1
4.16
4.17 $ Pourquoi on a montré le triangle? %
4.17
4.18 c'est1 une autre genre - dans le film c'est1 une
4.19 autre genre de forme géométrique mais dans la vie
4.20 c'est1 une autre forme de - de religion ça dépend1
4.20
4.21 $ La guerre aurait pu être évitée? A quelle
4.22 condition? %
4.22
4.23 oui je pense1 qui qu'ils se mettaient2 ensemble
4.24 parlaient2 discutaient2 - des problèmes qu'ils
4.25 avaient2 ça peut--être - s'ils voulaient2 vraiment
4.26 ils pouvaient2*8 arrêter9 la guerre
4.26
4.27 $ Toi personnellement tu essaies d'éviter les
4.28 conflits? %
4.28
4.29 oui - comme si je n'aime1 pas quelqu'un je -
4.30 j'essaie1 de l'éviter9 - si vraiment je n'aime1
4.31 pas je veux1 - j'essaie1 de - d'être9 - d'être9
4.32 ami avec eux - de ne pas fâcher9 avec eux
4.32
4.33 $ Qui a essayé de faire la paix dans le film? %
4.33
4.34 je pense1 qu'ils ont pas vraiment essayé3 de
4.35 faire9 la paix
4.35
4.36 $ Les ronds? %
4.36
4.37 oui - un peu mais pas assez

5..0
5..1 $ Les carrés? %
5..1
5..2 les carrés je pense1 pas du tout - ils ont
5..3 commencé3 la bataille
5..3
5..4 $ Et le triangle? %
5..4
5..5 le triangle c'est1 un autre qui voulait2
5..6 commencer9 la bataille - parce que son expression
5..7 - il a mis3 la langue - comme ça - il n'a pas été3
5..8 /amiable/ avec les carrés
5..8
5..9 $ Parce qu'il voulait faire la guerre? %
5..9
5.10 il n'avait2 pas de raison de faire9 ça
5.10
5.11 $ Tu as déjà vécu une situation comme ça? %
5.11
5.12 non mais il avait2 pas de raison de faire9 ça - on
5.13 voit1 ça dans les programmes
5.13
5.14 $ Et toi? %
5.14
5.15 moi? - je sais1 pas peut--être des amis
5.16 pourraient8 faire9 ça
5.16
5.17 $ Tu as des amis qui font ça? %
5.17
5.18 si quelqu'un gagne1 et il - dit1 je suis1 le
5.19 meilleur alors peut--être il veut1 - il veut1
5.20 commencer9 une autre bataille
5.20
5.21 $ Tu as un rôle à jouer là--dedans? %
5.21
5.22 si je dois1 faire9 ça je le ferais8 verbalement
5.22
5.23 $ Il y a des sujets que tu défends ardemment? %
5.23
5.24 ça dépend1 des conditions - si c'est1 un argument
5.25 qu'on peut1 faire9 verbalement alors on le fait1
5.26 comme ça mais si je vois1 quelqu'un qui se
5.27 batte7*1 avec quelqu'un d'autre pour - pour une
5.28 raison non - je vais l'aider0 oui s'il y a1 une
5.29 raison - j'aime1 pas ça quand les hommes - ils
5.30 mettent1 des femmes plus bas que eux
5.30
5.31 $ Comment ferais-tu? %
5.31
5.32 j'aime1 pas - mais je vais dire0 mes points de vue
5.32
5.33 $ Et s'ils acceptent pas? %
5.33
5.34 peut--être je vais me fâcher0 mais -

6..1 $ Les plus âgés est-ce qu'ils comprennent
6..2 facilement tes points de vue? %
6..2
6..3 les plus vieilles ne veut1 pas donner9 - ne veut1
6..4 pas dire9 /okay/ tu es1 correct - ils s'efforcent1
6..5 à /désagréer9/ avec moi
6..5
6..6 $ Dans une armée régulière, tout le monde a la même
6..7 responsabilité? %
6..7
6..8 ils ont1 la tâche de gagner9 pour leur côté
6..8
6..9 $ Mais tout le monde a la même responsabilité? %
6..9
6.10 mais non pas tout le monde batte7*1 avec avec
6.11 l'autre côté - il y a1 des gens qui commandent1
6.12 qui - d'autres sont1 en charge des personnes
6.13 blessées comme ça
6.13
6.14 $ Pourquoi dans le film il y a un seul chef? %
6.14
6.15 parce que la seule raison qu'ils voulaient2 se
6.16 batter9 pour gagner9
6.16
6.17 $ Pourquoi on a pas montré d'autres chefs? %
6.17
6.18 parce que - peut--être ils avaient2 seulement un
6.19 chef qui était2 seulement en charge seulement de
6.20 battent1*9 de se battre9
6.20
6.21 $ Il y a un rapport entre le nombre d'habitants du
6.22 pays et ses chances de se défendre? %
6.22
6.23 oui le plus gros est1 le pays je pense1 le plus
6.24 chance de faire9 une bataille une guerre
6.24
6.25 $ Pourquoi? %
6.25
6.26 parce que si on est1 - on est1 dans un petite
6.27 village tout le monde se connait1 entr'eux je
6.28 pense1 que tout le monde est1 gentil - ils se
6.29 connaissent1 mieux - il y a1 pas de chance je
6.30 pense1 de faire9 guerre comme si on est1 dans une
6.31 ville
6.31
6.32 $ Si le Canada était en guerre avec les
6.33 Etats--Unis, est-ce qu'on aurait plus de chances
6.34 de se défendre si on était plus nombreux? %
6.34
6.35 oui je pense1 parce que les Etats--Unis je pense1
6.36 c'est1 un pays plus grand ils ont1 plus de force -
6.37 à cause de leurs armes - les soldats - ils ont1
6.38 l'armée plus grande que nous autres - à cause je
6.39 pense1 qu'ils ont1 plus gros pays

7..1 $ Qui gagnerait? %
7..1
7..2 je pensei les Etats--Unis mais j'espèrei pas
7..2
7..3 $ Si le film continuait, qu'est-ce qui arriverait? %
7..3
7..4 la même chose qui a commencé3 en avant - c'esti
7..5 une roue qui tournei je pensei - la vie c'esti
7..6 comme ça
7..6
7..7 $ C'est pas toujours la guerre ...? %
7..7
7..8 pas toujours mais comme ils se - les triangles et
7..9 les carrés je pensei qu'ils étaient2 - ils
7.10 feraient8 une autre guerre - mais on a vu3
7.11 seulement un triangle de le - de la vie - on a vu3
7.12 seulement une triangle qui a voulu3 inviter9 la
7.13 bataille mais peut--être pas tout le monde esti
7.14 comme ça
7.14
7.15 $ Si tu étais le premier ministre de ton pays, tu
7.16 ferais quoi pour éviter la guerre? %
7.16
7.17 j'essaierai6 de faire9 content tous les côtés tous
7.18 les différents sections - non il y ai toujours
7.19 quelqu'un qui esti pas satisfait - on essayei - on
7.20 peuti pas les laisser9 comme ça - il fauti faire9
7.21 une balance entre - il y ai des avantages
7.22 d'habiter9 dans une grande ville parce qu'on ai
7.23 une grande communication avec les autres villes du
7.24 pays - mais il y ai d'autres désavantages aussi -
7.25 je pensei que la guerre esti une grosse
7.26 désavantage - parce que les carrés - ils ont
7.27 commencé3 la guerre avec les ronds ils ont
7.28 demandé3 le rond - l'ont flotté3 - ils l'ont fait3
7.29 retourner9 rouler9 sur la rue je pensei ils
7.30 voulaient2 faire9 une autre guerre - peut--être
7.31 ils étaient2 pas prêts physiquement mais ils
7.32 voulaient2 la guerre

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 le film commence1 et il y a1 - c'est1 animé et il
1..3 y a1 le visage de le ciel en haut puis c'est1 j'ai
1..4 interprété3 il y a1 les figures carrées qui qui
1..5 marchent1 et tout partout et il dit1 bonjour à ses
1..6 amis puis soudain il y a1 un cercle puis les
1..7 carrés regardent1 le cercle et et ils pensent1
1..8 qu'est-ce que c'est1 puis ils touchent1 le cercle
1..9 puis ils frappent1 - le cercle s'est roulé3 et
1.10 /bountse/ - /bounce/ - mais comme un ballon
1.10
1.11 $ Rebondir %
1.11
1.12 oui - le cercle rebondit1 puis le cercle n'aime1
1.13 pas ça il cherche1 ses amis cercles et en fin il y
1.14 a1 une guerre avec des - il y a1 peu près quinze
1.15 vingt carrés puis le même nombre de cercles puis
1.16 ils commencent1 à /gere9/ et - en train de - de la
1.17 guerre les cercles devient1 coupés5 sur les côtés
1.18 alors ils devient1 comme une hexagone - mais sur
1.19 le /kot/ il y a1 un huit côtés alors et le carré
1.20 devient1 les mêmes ils sont coupés1 sur les côtés
1.21 en train de /gere9/ alors tous les figures
1.22 maintenant les mêmes et - il a1 - il reste1 un
1.23 figure carrée - tous les autres sont1 le sont1 les
1.24 nouveaux figures - et ils regardent1 les figures
1.25 qui /gere9*1/ encore et il fait1 les sons et dit1
1.26 regarde# regarde# toi
1.26
1.27 $ /gere/ c'est quoi? %
1.27
1.28 pas de /gere9/ - de bâtir9 - de battre9 - puis le
1.29 - l'un qui reste1 - les autres le coupent1 - le
1.30 battent1
1.30
1.31 $ C'est un rond ou un carré? %
1.31
1.32 c'est1 un carré - tous les autres sont devenus3
1.33 des - des nouveaux
1.33
1.34 $ Où ça se passe-t-il? %
1.34
1.35 c'est1 juste dans une pays - c'est1 - c'est1 - le
1.36 paysage quelque chose n'importe où
1.36
1.37 $ Les personnages du film, qu'est-ce que c'est
1.38 comme personnages? %
1.38
1.39 je sais1 que - que les carrés /symbolent1/ -
1.40 symbolisent1 symbolisent1 quelque chose
1.40
1.41 $ Il y a des carrés et des ronds. Il y a d'autres
1.42 personnages encore? %
1.42
1.43 à la fin du film il y avait2*1 un triangle comme
1.44 une pyramide et ça c'est1 la fin - et à la fin

2..1 c'était2*1 comme au début quand tous les carrés se
2..2 marchent1 et disent1 bonjour - à la fin c'est1
2..3 tous les figures avec plusieurs côtés qui
2..4 marchent1 et soudain il y a1 un triangle - qui
2..5 marche1 et les figures sont1 - /ize/ - ils sont1
2..6 /confusés/ et ils montrent1 qu'il y a1 un triangle
2..7 et le triangle se tourne1 et se - prend1 - le
2..8 langue comme ça
2..8
2..9 $ Pourquoi il fait ça? %
2..9
2.10 je pense1 moi-même - que le film est1 symbolique
2.11 de les personnes qui se battre9*1 puis ils se
2.12 battre9*1 pour pour les raisons vraiment pas
2.13 importants puis que ils réalisent1 que les raisons
2.14 sont1 - ne sont1 pas importants et puis ils
2.15 deviennent1 les amis et le film a1 - nous a
2.16 montré3 ça puis à la fin quand il y a1 triangle -
2.17 c'est1 juste c'est1 le cycle qui commence1 encore
2.17
2.18 $ Pourrais-tu situer le film à une époque donnée? %
2.18
2.19 je suppose1 mais je sais1 pas quelle époque -
2.20 peut--être comme - le dix-huitième ou dix-septième
2.21 époque - siècle - avec - peut--être on peut1
2.22 interchanger9 les idées - les idées de le film
2.23 avec les idées des premiers personnes en Québec -
2.24 en Nouvelle--Angleterre et toute ça - avec comme
2.25 les Indiens et les Français après les Français et
2.26 puis les Français et les Anglais
2.26
2.27 $ Au début, entre les carrés, c'était la guerre
2.28 aussi? %
2.28
2.29 non c'était2 c'était2 une situation de la /pej/ -
2.30 je pense1
2.30
2.31 $ Pourquoi ça change? %
2.31
2.32 parce qu'il y a1 un nouveau figure sur le -
2.33 c'était2 toutes les carrés et puis soudain il y a1
2.34 un cercle - un rond - une balle
2.34
2.35 $ C'était la guerre toute suite, dès que le cercle
2.36 ...? %
2.36
2.37 non les carrés ont - examiné3 le cercle puis le
2.38 cercle après - le cercle avait2 quelques amis et
2.39 ils ont fait3 le même avec les carrés - c'est1
2.40 comme - on faisait2 comme les petites enfants
2.41 quand les petites enfants jouent1 avec les amis
2.42 nouveau enfant s'approche1 puis les amis fait1 -
2.43 faire9*1 des - /poke/ /fun/ - fait1 les gestes -
2.43
2.44 $ Il y avait des chefs là--dedans? %
2.44
2.45 non seulement les figures carrés puis les figures

3..1 rondes
3..1
3..2 $ Si tu étais rond et moi carré, tu m'aurais
3..3 taquiné? %
3..3
3..4 non parce que je ne croisi pas des différences
3..5 alors vous êtesi carré - je suisi rond
3..5
3..6 $ Pourquoi tu dis qu'il n'y a pas de différences? %
3..6
3..7 c'esti parce que ça c'esti moi - parce - pourquoi
3..8 est-ce que je ne faisi pas? - parce que moi-même
3..9 je suisi comme ça - je peuxi voir9 les autres
3.10 faire9 ça - je peuxi voir9 les autres personnes
3.11 qui faiti ça - mais personnellement je ne suisi
3.12 pas comme ça - je prendsi tous les choses
3.12
3.13 $ A un moment donné, les personnages lançaient des
3.14 mots %
3.14
3.15 il y avait2 une image - une image de - je pensei
3.16 que les carrés ont lancé3 des images - ils onti -
3.17 ils onti - /yell/ - ils ont parlé3 fortement - ils
3.18 ont crié3 à les cercles et quand on criei les mots
3.19 - il ne faiti plus les sons mais les mots dans une
3.20 figure rond - puis après quand ils frappaient2 les
3.21 cercles les mots se dispersenti+2 puis il se
3.22 faiti+2 un figure de - je pensei comme un souris
3.23 comme un rat quelque chose comme ça - puis les
3.24 cercles ont fait3 - ont fait3 lancer9 les mots en
3.25 figure des carrés et quand ils frappenti+2 les
3.26 carrés ils /dispersifienti+2/ la figure des lapins
3.27 je pensei
3.27
3.28 $ Pourquoi ils font ça? %
3.28
3.29 Je pensei que c'esti seulement une façon de se
3.30 battre9 - de battre9 - c'était2 une film animé -
3.31 il peuti faire9 n'importe quoi
3.31
3.32 $ Comment la guerre a commencé - ils se sont
3.33 organisés? %
3.33
3.34 non c'était2 un - c'était2 un peu organisé - au
3.35 début - les quelques amis carrés - les quelques
3.36 amis cercles ont commencé3 à se battre9 ensemble
3.37 puis à la fin les carrés ont appelé3 tous les
3.38 autres carrés et les cercles appelé5+3 les autres
3.39 cercles et il y avait2 un groupe de les carrés et
3.40 un groupe des cercles qui commencenti+3 à battre9
3.41 ensemble
3.41
3.42 $ Il y a des chefs? %
3.42
3.43 je supposei - mais oui un peu mais pas vraiment

4..1 $ Dans une armée, tout le monde a le même rôle? %
4..1
4..2 non /ben/ il y a1 des chefs commandant5 les
4..3 soldats de battre9 -
4..3
4..4 $ D'après les armes, pourrais-tu situer le film à
4..5 une époque donnée? %
4..5
4..6 oh d'une époque - préhistorique peut--être - parce
4..7 qu'ils ont utilisé3 le une partie du corps quand
4..8 les carrés sont coupés1 ils ont pris3 les parties
4..9 coupées puis ont /bat3/ - ils battu5*3 avec ces
4.10 parties
4.10
4.11 $ Il y avait des fusils? %
4.11
4.12 non - mais - alors oui - un sorte de fusil - ils
4.13 ont1 - les carrés - ils ont1 - c'était2 tout animé
4.14 alors c'est1 difficile pour moi d'interpréter9 ça
4.15 en français aussi - les carrés sont1 en fin ils
4.16 sortent1 un machin - un /gun/ - un fusil et le
4.17 fusil lance1 les carrés - les carrés lui-même et
4.18 avec - et puis les cercles ont1 lancent1 les
4.19 cercles comme les /swingbask/ quand vous prend1 un
4.20 chose et vous fait1 comme ça
4.20
4.21 $ Ils avaient des casques de guerre? %
4.21
4.22 rien - c'est1 la tête - c'est1 ça
4.22
4.23 $ Leur organisation de la bataille est
4.24 intelligente? %
4.24
4.25 c'est1 intelligent de organiser9 ou bien de - de
4.26 seulement - de de commence1*9 à battre9 de
4.27 n'importe quelle direction juste tout le monde
4.28 comme ça - c'est1 plus organisé - d'avoir9 une
4.29 guerre organisée
4.29
4.30 $ Pourrais-tu comparer les deux armées au point de
4.31 vue de leur intelligence? %
4.31
4.32 est-ce que je peux1 comparer9 les intelligences? -
4.33 est-ce que un est1 plus intelligent que l'autre? -
4.34 je pense1 que non mais à la fin c'était2*1 un
4.35 carré qui a réalisé3 que ils sont1 tous les mêmes
4.36 maintenant et ils battre9*1 ensemble alors ça
4.37 c'est1 la seule raison que je peux1 dire9 que les
4.38 carrés soient7*1 - sont1 plus intelligents
4.38
4.39 $ Comme proportion de personne de chaque côté? %
4.39
4.40 est-ce qu'ils semblent1 proportionnés? - oui au
4.41 début et pendant la guerre oui mais je pense1 que
4.42 pendant la guerre les figures n'ont1 - n'ont pas
4.43 sait1*3 - n'ont pas savoir9*3 - ou sache7*3 - ou
4.44 /su3/ - si ils battre9*2 avec un carré ou un

5..1 cercle parce que toutes les figures étaient2
5..2 défigurées
5..2
5..3 $ Les massacres ont été représentés dans le film? %
5..3
5..4 j'ai vu3 un cercle qui était2 coupé exactement en
5..5 deux - puis je n'ai pas vu3 un carré détruit
5..5
5..6 $ Il y avait des scènes comme ça? %
5..6
5..7 non non juste un cercle en deux moitiés
5..7
5..8 $ A un moment donné il y a un carré qui a trouvé
5..9 une arme? %
5..9
5.10 oui c'était2+1 un figure - un morceau qui est1
5.11 long puis comme une torche - /torch/ - tu
5.12 comprends1 ça? - c'était2+1 le figure de ça -
5.13 c'est1 comme ça puis comme ça et il prend1 le
5.14 figure dans sa main puis il fait1 comme ça et là
5.15 commence1 à marcher9 sur entre toutes les autres
5.16 figures et il réalise1 que sont1 les mêmes figures
5.17 qui se battent1 ensemble
5.17
5.18 $ Il a pas attaqué les autres? %
5.18
5.19 il a commencé3 - il a voulu3 je pense1 attaquer9
5.20 et soudain il réalise1+3 que ce n'était2 pas un
5.21 cercle mais c'était2 un nouveau figure - c'était2
5.22 une figure carrée qui était /choppée2/ - ou bien
5.23 coupée2 - une figure de cercle qui était coupée2 -
5.23
5.24 $ Il sait pas si c'est des carrés? %
5.24
5.25 il était2 /confusé/ - oui
5.25
5.26 $ Vers la fin, ils se frappaient encore? %
5.26
5.27 mais ils sont1 tous les mêmes
5.27
5.28 $ Celui qui était différent, c'était quoi? %
5.28
5.29 carré et il a réalisé3 que tout le monde est1 la
5.30 même
5.30
5.31 $ C'est à ce moment-là que la guerre a fini? %
5.31
5.32 presque - il après qu'il a réalisé3+7 que tout le
5.33 monde sont1+2 les mêmes il a bougé3 - entre les
5.34 petites groupes qui battre9+2 encore et il a dit3
5.35 - regarde# - il n'a pas parlé3 - il a montré3 - il
5.36 a fait3 les sons et tout le monde réalisé5+3
5.37 qu'ils sont1+2 les mêmes - et encore après toute
5.38 le monde réalisé5+3 que - que le carré est1+2
5.39 différent alors tout le monde commence1+2 à
5.40 battre9 le carré qui reste1+2 et fait1+3 lui comme
5.41 les autres

6..0
6..1 $ Je pense que tout le monde est intolérant. C'est
6..2 aussi ton avis? %
6..2
6..3 oui je pense1 - vous pensez1 qu'ils sont1 toutes
6..4 intolérance et vous voulez1 savoir9 si je pense1
6..5 que le même - c'est1 le mot intolérance - je sais1
6..6 - je ne suis1 pas sûre qu'est-ce que c'est1
6..6
6..7 $ Les gens qui ne peuvent pas comprendre les
6..8 autres? %
6..8
6..9 je pense1 que c'est1 comme ça à la fin je pense1
6.10 pas - oui dans tout le film - mais à la fin tout
6.11 le monde était2*1 comme tous les autres - il peut1
6.12 accepter9 les autres mais au début il ne peut1 pas
6.13 accepter9 - mais à la fin c'était2*1 d'accord -
6.14 mais quand le triangle approche1 c'était2*1 -
6.15 c'était2*1 l'air d'intolérance
6.15
6.16 $ La guerre aurait pu être évitée? %
6.16
6.17 bien sûr oui - si les figures au lieu de battre9
6.18 ont juste utilisé3*4 leur cerveau pour voir9 que
6.19 c'est1*2 juste une autre figure
6.19
6.20 $ Lequel des deux a demandé la paix? %
6.20
6.21 c'était2*1 un carré - mais pas vraiment non -
6.22 parce que c'est1 tout le monde qui réalise1 que
6.23 ils battre9*3 pour n'importe quelle raison - que
6.24 battre9*3 pour rien
6.24
6.25 $ Qui a gagné? %
6.25
6.26 n'importe - parce ils ont gagné3 ensemble - ils
6.27 ont1 les carrés ont gagné3 pour lui-même parce que
6.28 les figures ont réalisé1 qu'ils ont /gere3/ au
6.29 début pour n'importe raison
6.29
6.30 $ Tu as déjà dû te défendre verbalement ou
6.31 physiquement? %
6.31
6.32 oh je suis1 sûre que j'ai eu3 ce expérience mais
6.33 je ne peux1 pas raconter9 une expérience exacte
6.33
6.34 $ Un exemple? %
6.34
6.35 c'est1 que maintenant dans école comme un étudiant
6.36 si j'ai1 les idées de quelque chose et il y ai des
6.37 personnes qui ne me croient1 pas ou ne veulent1
6.38 pas me croît1*9 pas ou quelque chose - je vais me
6.39 défendre0 parce que ce sont1 mes idées - je veux1
6.40 - je ne battre9*1 pas mais mais j'essaye1 de
6.41 accepter9 leur point de vue

7..1 $ Si tu avais à choisir entre les personnages,
7..2 lequel choisirais-tu? %
7..2
7..3 je pensei que le triangle - c'esti juste que le
7..4 triangle ai l'air de savoir9 ce qui est passé3
7..5 parce qu'il a tiré3 la langue et c'esti comme il
7..6 était2 /teasing/ /them/ - c'esti comme il a
7..7 marché3•2 et puis les figures ont fait3 comme ça
7..8 et puis - le triangle a tiré3 la langue et et puis
7..9 après il sourire9•3 et il continuei•3 à marcher9
7..9
7.10 $ Il a choqué les autres? %
7.10
7.11 oui un peu - et il n'a pas pas arrêté3 pour
7.12 instiguer9 les - les battre9 ou quelque chose

1..1 $ Peux-tu nous raconter le film? %
1..1
1..2 ça commence1 avec deux carrés qui ont vu3 un
1..3 cercle ça veut1 dire9 que les personnes sont1
1..4 différentes /pi/ ils sont1 choqués à voir9 l'autre
1..5 qui est1 différent - alors ils ils ont1 - comment
1..6 est-ce qu'on dit1 ça? - ils ont /mok3/ - ils
1..7 moquaient2+3 de lui parce qu'il était2 différent
1..8 /pi/ ils faisaient2+3 des jeux avec lui et quand
1..9 les deux côtés sont1 égales les autres ils sont
1.10 moqués3 de les cercles - tu comprends1? - les
1.11 autres - les cercles se moquent1 de les carrés
1.12 puis les deux côtés sont1+2 la même chose quand
1.13 ils sont1+2 égales - ils ont1+3 un guerre ils
1.14 bataillent2+3 et ils ont réalisé3 enfin qu'ils
1.15 sont1+2 /tu/ les mêmes quand ils étaient coupés2
1.16 puis -
1.16
1.17 $ Qu'est-ce que tu veux dire par là? %
1.17
1.18 ils sont1 tous les mêmes choses les cercles
1.19 devient1 des autres formes tout le monde est1 de
1.20 la même forme - tous les hommes sont1 la même
1.21 sont1 de la même chose puis ils montraient2 le
1.22 ciel ça veut1 dire9 ça veut1 dire9 - Dieu - il
1.23 voit1 tout ça - parce qu'ils sont1 tous les mêmes
1.24 - tous les personnes sont1 de la même /level/
1.24
1.25 $ Niveau? %
1.25
1.26 le même niveau c'est1 ça que je voulais2 dire9 -
1.27 il y a1 - à la fin ils ont vu3 une autre - un
1.28 triangle /pi/ il était2 encore la même chose - tu
1.29 veux1 voir9 d'autres choses?
1.29
1.30 $ D'après toi ça veut dire quoi - un triangle? %
1.30
1.31 un autre différent sorte de personne /pi/ ça va
1.32 recommencer0 encore - tout le monde va battre0 et
1.33 avoir0 une autre petit guerre pour qu'ils
1.34 peuvent1+7 réaliser9 qu'ils sont1 /tu/ la même
1.35 chose encore une autre fois ils ne comprend1 rien
1.35
1.36 $ Alors ça va continuer? %
1.36
1.37 oui je pense1 qu'ils vont continuer0
1.37
1.38 $ Ca finira comment? %
1.38
1.39 comme la même chose quand ils peuvent1 réaliser9
1.40 que tout le monde est1 la même - ils n'est1 - ils
1.41 n'ont réussi3 pas
1.41
1.42 $ C'est ça ce que tu veux qu'il arrive? %
1.42
1.43 non non ils sont1 stupides parce que ils vont
1.44 faire0 les mêmes choses encore ils ne vont1 pas -

2..1 j'en ai1 pas les mots - ils ne vont pas apprendre0
2..2 rien
2..2
2..3 $ Qu'est-ce que tu aurais aimé comme fin? %
2..3
2..4 qu'il a disait2*7 allo allo à le triangle il est1
2..5 différent mais il est1 quand même à le même niveau
2..6 que lui - que le carré
2..6
2..7 $ Comment tu compares les ronds et les carrés du
2..8 point de vue de leur intelligence? %
2..8
2..9 ah ils sont1 les mêmes choses - ils ne comprend1
2.10 pas les autres les cercles ils ne comprend1 pas
2.11 les carrés /pi/ les carrés ne comprend1 pas les
2.12 cercles mais à la fin ils sont1 la même mais ils
2.13 n'apprend1 rien parce que quand ils ont vu3*1 le
2.14 triangle je pense1 que la même chose va arriver0
2.15 encore
2.15
2.16 $ Il y a un chef ou des chefs? %
2.16
2.17 ah oui le Dieu ils l'ont monté3 - l'ont montré3 le
2.18 Dieu - tout en haut dans les nuages avec le vie
2.19 éternelle
2.19
2.20 $ Mais parmi les personnages? %
2.20
2.21 je pense1 qui n'avait2 pas des chefs parce que
2.22 tout le monde se groupe1 ensemble tous les carrés
2.23 se groupent1 puis les cercles aussi - seulement
2.24 /paski/ sont1 de les mêmes races et c'est1 stupide
2.25 parce que les races ça vaut1 rien parce qu'ils
2.26 sont1 tous la même
2.26
2.27 $ Tu associes alors ça à quelque chose de ...? %
2.27
2.28 l'humanité - oui oui
2.28
2.29 $ Tous les êtres humains sont intolérants? %
2.29
2.30 intolérants? oui oui - je pense1 que c'était2*1
2.31 intolérant - oui c'est1 universel cet film on
2.32 peut1 montrer9 à tous les races /pi/ ils vont1 je
2.33 pense1 qu'ils vont agréer0
2.33
2.34 $ Mêmes les enfants? %
2.34
2.35 les enfants particulièrement parce que les enfants
2.36 ils ne comprend1 pas tous les différents races je
2.37 pense1 quand on voit1 les enfants jouer9 avec les
2.38 autres je pense1 que ça ne fait1 pas de différence
2.39 si il y a1 des différentes races - ils vont se
2.40 communiquer0 quand même

3..1 $ Alors c'est plutôt les adultes? %
3..1
3..2 oui je pense1 que oui
3..2
3..3 $ Qu'est-ce qui a commencé la guerre? %
3..3
3..4 ils se moquent1 - chaque côté se moque1 de l'autre
3..5 côté - c'est1 parce qu'ils étaient2•1 différents -
3..6 même comme les hommes sur la terre il y a1 des
3..7 différents races - alors c'est1 seulement parce
3..8 qu'ils sont1 différents ils se battent1 /pi/ ça
3..9 c'est1 stupide - je pense1
3..9
3.10 $ Tu pourrais situer le film dans le temps? A une
3.11 époque? %
3.11
3.12 oh une époque je ne sais1 pas beaucoup d'histoire
3.13 - mais ça arrive1 beaucoup à chaque époque je
3.14 pense1 qu'il y a1 les guerres
3.14
3.15 $ Et les instruments? %
3.15
3.16 c'est1 un peuple primitif parce qu'il y avait2•1
3.17 les - des bâtons /pi/ tout ça il n'y avait2•1 pas
3.18 de revolvers /pi/ tout ça mais ça ne vaut1 rien -
3.19 il y a1 pas de différence dans les dans les
3.20 instruments qu'ils /iti/ utilisaient2•1
3.20
3.21 $ Quels instruments? %
3.21
3.22 des bâtons - puis - oh - des mots ils avaient
3.23 utilisé4•3 des mots seulement pour combattre9 avec
3.24 les - avec - communiquer9 avec les mots
3.24
3.25 $ Les mots sont aussi puissants que les armes? %
3.25
3.26 non ils ne - ils n'avaient pas marché4•3 - je
3.27 pense1 non
3.27
3.28 $ On pourrait faire une guerre avec les mots? Ca
3.29 marcherait? %
3.29
3.30 oui ça pourrait8 marcher9 - avec les mots
3.31 pourrait8 faire9 un agrément avec les mots -
3.32 pourrait8 signer9 quelque chose oui
3.32
3.33 $ On peut faire alors la paix avec les mots. Et la
3.34 guerre? %
3.34
3.35 avec les mots? non je pense1 pas
3.35
3.36 $ T'as déjà eu ...? %
3.36
3.37 une guerre avec les mots? oui - oui c'est1
3.38 possible d'arriver9•7 parce qu'à on essaie1 -
3.39 l'autre puis ça c'est1 peut--être un guerre on
3.40 pourrait8 dire9

4..0
4..1 $ On peut faire des dommages graves? %
4..1
4..2 oui on pourrait8 heurter9 l'autre dans son corps -
4..3 dans son coeur excusez# -
4..3
4..4 $ Parmi les combattants, combien avaient un fusil? %
4..4
4..5 fusil? je pense1 qu'il y avait2 pas de fusil - je
4..6 n'ai pas noté3 - je pense1 il y a1*2 pas
4..6
4..7 $ Tu as déjà été dans la situation comme le
4..8 triangle? %
4..8
4..9 moi je suis1 comme le triangle? - quand je me
4.10 défends1 des autres - pas exactement mais je
4.11 pourrais8 être9 dans sa position - pourrais8
4.12 imaginer9 que je suis1 dans sa - cette position -
4.13 peut--être peut--être quelqu'un arriver9*1 dans un
4.14 école /pi/ il est1 tout seul - il vient1 de
4.15 déménager9 et vient1 dans une école /pi/ tout le
4.16 monde sait1 qu'il est1 nouveau /pi/ lui il n'a1
4.17 pas d'ami il est1 différent peut--être il parle1
4.18 différent ou quelque chose /pi/ ça c'est1 une
4.19 exemple de ça
4.19
4.20 $ Ca pourrait arriver à quelqu'un d'autre? %
4.20
4.21 le carré - non c'était2 - il avait2 pas la paix à
4.22 la fin il y avait2 la paix /because/ - parce que
4.23 était2 tout de même il avait2 pas de raison de
4.24 battre9 - la seule raison de d'avoir9 un guerre
4.25 c'était2 parce qu'ils c'était2 parce qu'ils
4.26 étaient2 différents mais à la fin c'était2 tout la
4.27 même la même leur forme /pi/ tout ça c'était2 la
4.28 même chose alors un carré a suggéré3 d'arrêter9 -
4.29 pourquoi il faut1 battre9 quand on est1 le même? -
4.30 mais ils ont1 -
4.30
4.31 $ Donc c'est le carré qui a ...? %
4.31
4.32 qui a1 - qui voulait2 arrêter9
4.32
4.33 $ Il était plus intelligent que les autres? %
4.33
4.34 il leur a montré3 qu'ils sont1 les mêmes choses
4.35 mais je pense1 il a dit3 ça mais c'est1 à la fin
4.36 de la guerre ils ont dit3 qu'ils sont1 la même
4.37 quand - ça serait8*88 mieux si quelqu'un a noté3*4
4.38 à la commencement - au commencement - à la fin ça
4.39 - ça fait1 pas beaucoup de différence pourquoi si
4.40 ils étaient2 différents il n'a1*2 pas raison de
4.41 faire9 la guerre mais s'ils sont1 la même chose
4.42 /you/ /know/ - seulement leur forme c'est1

5..1 $ Cette guerre aurait pu être évitée? %
5..1
5..2 si ils étaient2 plus intelligents mais je saisi
5..3 pas - éviter9 la guerre - c'esti eux autres ils
5..4 veuleni faire9 la guerre je ne saisi pas je ne
5..5 saisi pas si il y avait2 quelqu'un - un triangle
5..6 peut--être qui arrivei+4 /pi/ diti+4 /ai/ nous
5..7 sommesi toutes les mêmes mais entre eux il y
5..8 avait2 les cercles /pi/ les carrés et ils veuleni
5..9 faire9 la guerre - il y avait2 pas un qui voulait2
5.10 dire9 /ei/ arrêtez#
5.10
5.11 $ Dans la guerre, tout le monde devient différent? %
5.11
5.12 oui je pensei qu'ils sonti tous les deux côtés un
5.13 peu stupides parce qu'ils ne réalisenti pas que
5.14 qu'ils sonti les mêmes
5.14
5.15 $ On aurait pu faire quelque chose pour ne pas
5.16 qu'il y ait la guerre? %
5.16
5.17 on pourrait8+88 pas faire9 rien peut--être un
5.18 d'eux pourrait8+88 dire9 d'arrêter9 mais si un
5.19 autre vienti qui esti différent ils vont faire0 la
5.20 même chose ils vont dire0 /ei/ toi tu esi
5.21 différent on ne veuti pas de toi puis ils vont
5.22 combattre0 lui -
5.22
5.23 $ Alors il n'y a pas de moyen de s'en sortir? %
5.23
5.24 si ils avaient parlé4 un peu mais ils ils - quand
5.25 ils parlenti+2 ils disaient2 les insultes puis ça
5.26 moquei+2 quand on avait2 les /imiZ/ les images de
5.27 les carrés c'esti seulement les mots et c'esti
5.28 universel ces images-là
5.28
5.29 $ Si tu avais à choisir entre les personnages,
5.30 lequel choisirais-tu? %
5.30
5.31 rien - je n'aimerais8 pas être9 dans ça mais -
5.32 peut--être le carré à la fin quand il a réalisé3
5.33 que tout le monde esti la même mais je pensei que
5.34 lui il esti même pas intelligent non plus parce
5.35 que seulement ils onti leur forme - leur forme
5.36 sonti la même chose mais quand ils étaient2 les
5.37 ronds et les carrés c'était2 la même chose aussi -
5.38 il a réalisé3 - mais après la guerre /pi/ il va
5.39 encore faire0 d'autres la même chose encore quand
5.40 ils vont voir0 le triangle
5.40
5.41 $ Des guerres comme ça, ça existe dans la réalité?
5.42 Pourquoi? %
5.42
5.43 parce qu'il peuti pas faire9 un agrément - ils
5.44 onti - ils onti les deux opinions opposées et il
5.45 peuti pas parler9 pour pour avoir9 la paix alors
5.46 il vai à la violence - c'esti la seule façon avec

6..1 la force
6..1
6..2 $ Mais ils se sont parlé. Est-ce qu'il y a un
6..3 meilleur moyen de communiquer? %
6..3
6..4 si ils étaient2 plus proches ils étaient2 loin il
6..5 fauti - s'ils étaient2 plus proches - ils
6..6 s'assoientl*2 puis - parlentl*2 pour - peut--être
6..7 essayer9 de comprendre9 l'autre opinion
6..7
6..8 $ Comment aurais-tu aimé la fin, toi? Si tu pouvais
6..9 en décider? %
6..9
6.10 j'aurais fini88 avec les nouveaux formes qui est
6.11 parti3 des cercles et les carrés - les nouveaux
6.12 formes de dire9 allo au triangle parce que ça
6.13 veuti dire9 qu'ils ont compris3 quelque chose
6.14 qu'ils ont appris3 quelque chose de leur guerre
6.15 mais ils ont appris3 rien parce qu'ils voientl une
6.16 autre différente forme puis et ils vont faire0 la
6.17 même chose moi je pensel
6.17
6.18 $ Si tu pouvais qu'est-ce que tu ferais toi? %
6.18
6.19 je pensel que j'ai déjà dit3 - je pensel que j'ai
6.20 déjà dit3 de de être9 amie avec le triangle
6.21 d'essayer9 de comprendre9 les différentes races
6.22 les - choses comme ça - je saisi pas - de ne pas
6.23 les passer9 sans dire9 allo comme tous les autres
6.24 - les traiter9 comme eux - les traiter9 comme -
6.25 les traiter9 à le même niveau que leur race je
6.26 pensel c'esti ça
6.26
6.27 $ Dans une armée, tout le monde a la même
6.28 importance? %
6.28
6.29 oui dans une armée il fauti que tout le monde se
6.30 mette7 ensemble pour combattre9 si t'esi seul
6.31 contre un armée oui ça vauti rien
6.31
6.32 $ Mais il faut avoir quelqu'un de plus fort pour
6.33 diriger? %
6.33
6.34 de personnes plus fortes? - oui il fauti avoir9
6.35 quelqu'un pour les /direkte9/ mais je pensel que
6.36 tout le monde ensemble veulenti les mêmes choses
6.37 alors il fauti que seulement une personne diti*7
6.38 vas#-y combattre9
6.38
6.39 $ Il y a un rapport entre le nombre d'habitants
6.40 d'un pays et ses chances de se défendre? %
6.40
6.41 oui on ai besoin un grand nombre pour défendre9 le
6.42 pays parce que y ai des grands nombres - si t'esi
6.43 grand nombre là - /pi/ des grands nombres là alors
6.44 ils ne vont pas combattre0 mais s'il y ai un petit
6.45 nombre contre un grand nombre ils n'onti pas

7..1 beaucoup de chance dans un guerre
7..1
7..2 $ Maintenant, avec toutes les armes, est-ce encore
7..3 important? %
7..3
7..4 oh non maintenant c'est1 différent parce qu'il y
7..5 a1 toute sorte de - comment se dit1? des bombes?
7..6 des bombes en français? - il y a1 des - des bombes
7..7 qui remplacent1 la guerre peut--être parce qu'il y
7..8 a1 la possibilité - il y a1 la chance de laisser9
7..9 un bombe sur un autre pays ça ne fait1 beaucoup -
7.10 pas de différence s'il y a1 un petit pays contre
7.11 un grand - s'ils ont1 les mêmes bombes non parce
7.12 que les deux côtés sont1 peut--être de la même je
7.13 sais1 pas - la même
7.13
7.14 $ Qu'est-ce qu'il faudrait pour un pays s'il veut
7.15 être certain que ...? %
7.15
7.16 les nombres oui je pense1 qu'il y a1 les nombres
7.17 parce que la plupart de la population veulent1 ça
7.18 alors ça existe1 maintenant - sur le vote - la
7.19 plupart veulent1 ça ça pourrait8 - ils vont
7.20 gagner0 c'est1 la même chose avec les deux qui
7.21 combattent1 la plupart veulent1 ça /pi/ la petite
7.22 ne veut1 pas la plupart va gagner0
7.22
7.23 $ Dans le film, les gens ont peur? %
7.23
7.24 oui il n'ont1 pas peur quand il y a1 plus de
7.25 nombre sur leur côté - quand il y a1 un qui - qui
7.26 est1 opposé par deux il peur - /pi/ quand il y a1
7.27 deux il sont1 opposés par trois ils ont1 peur -
7.28 alors la nombre a1 beaucoup de /significance/
7.28
7.29 $ Tu as déjà vécu une situation de peur? %
7.29
7.30 quand je marche1 seule dans la rue ou quelque
7.31 chose il y a1 un groupe de personnes qui veulent1
7.32 me maltraiter9 - des gars ou quelque chose - toi -
7.33 t'as1 peur
7.33
7.34 $ Quand vous êtes plusieurs ...? %
7.34
7.35 quand je suis1 avec un groupe moi je sens1 pas ça
7.36 la peur - ou même chose à la maison
7.36
7.37 $ Quand on a vu le ciel, c'était drôle? Tu l'aurais
7.38 fait comment? %
7.38
7.39 c'est1 parce qu'il y a1 que qu'un qui surveille1
7.40 tout puis il pense1 que c'est1 - ça fait1 pas de
7.41 différence si elle - ça fait1 stupide ce qu'il
7.42 fait1 font1 parce qu'ils battent1 contre eux ils
7.43 battent1 entre eux - /pi/ ils sont1 toutes de la
7.44 même niveau - ils vont1 tous ils vont1 tous à la
7.45 même futur - et c'est1 l'éternité je pense1 qui

8..1 regarde1 comme /insignificante/ - leur bataille
8..1
8..2 $ On voit à un moment donné le Dieu? %
8..2
8..3 non ce n'est1 pas Dieu - c'est1 la vie éternelle
8..4 je pense1 c'est1 la vie qui ai beaucoup de paix
8..5 parce que on voyait2*1 ça avec la musique puis
8..6 contre la musique de la bataille
8..6
8..7 $ Tu as des impressions sur le film? %
8..7
8..8 oui j'ai aimé3 - j'avais aimé4*3 beaucoup parce
8..9 que c'était2 universel - il y avait2 pas de
8.10 langage - tous les mots qui sont dits1 - il y ai
8.11 pas les mots les sons qui ont fait3 représenter9
8.12 les émotions quand ils ont1 peur /pi/ quand ils
8.13 veulent1 faire9 la guerre tout ça - j'avais
8.14 aimé4*3 parce que on pourrait8 montrer9 à
8.15 n'importe quelqu'un /pi/ ils peuvent1*8
8.16 comprendre9
8.16
8.17 $ Tu dirais que c'était un film drôle? %
8.17
8.18 quelques fois c'était2 drôle parce qu'il y avait2
8.19 des petites figures qui représentent1*2 les hommes
8.20 puis on regarde1 nous sur le film /pi/ on regarde1
8.21 comme on est1 stupide quelques fois - alors
8.22 c'est1*2 drôle quand même - mais c'est1*2 un peu
8.23 violent pour - mais on ne voit1*2 jamais le sang
8.24 ou quelque chose comme ça - mais c'est1*2 violent

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 il y avait2 deux sortes de gens - disons# les
1..3 carrés puis les balles - tu veux1 savoir9 ce qui
1..4 s'est passé3?
1..4
1..5 $ C'est très compliqué? %
1..5
1..6 non mais - il y avait2 les carrés puis les balles
1..7 - des les carrés un jour ont vu3 un gens du côté
1..8 des balles et ils ont jamais vu3+4 - ils ont
1..9 pensé3 que c'est1 quelqu'un étrange qui n'est1 pas
1.10 de son côté alors ils ont commencé3 à s'amuser9
1.11 avec la balle - ils se sont1 - ils se moquaient2+3
1.12 du balle et puis - après quelques fois la balle a
1.13 appelé3 ses - ses amis de son côté - puis les
1.14 balles ont attaqué3 les carrés - après les carrés
1.15 ont appelé3 leurs amis et ils ont eu3 guerre -
1.16 après la guerre il y avait2 beaucoup de morts -
1.17 après qu'ils avaient2 beaucoup des personnes qui
1.18 étaient2 mortes - les carrés ont réalisé3 que les
1.19 balles étaient2 des gens comme - comme eux-même et
1.20 ils ne devaient2 pas se moquer9 ou se -
1.21 s'attaquer9
1.21
1.22 $ Comment ils se faisaient la guerre? %
1.22
1.23 ils ont commencé3 à - avec les - les poings et
1.24 puis après ils ont utilisé3 des bâtons
1.24
1.25 $ Ils utilisaient d'autres choses comme armes? %
1.25
1.26 non
1.26
1.27 $ Il y avait des blessés? %
1.27
1.28 il y a eu3 beaucoup de blessés
1.28
1.29 $ Comment on pouvait voir ça? %
1.29
1.30 ils tombaient2
1.30
1.31 $ Il y avait des morts? %
1.31
1.32 il y avait2 beaucoup de morts
1.32
1.33 $ Comment tu pouvais voir ça? %
1.33
1.34 ils tombaient2 - ils faisaient2 rien
1.34
1.35 $ Pourrais-tu situer le film à une époque donnée? %
1.35
1.36 disons# quand il y avait2 l'époque - quand il y
1.37 avait2 des châteaux et tout ça et des royaumes

2..1 $ C'était un pays particulier? %
2..1
2..2 j'ai jamais pensé3 de ça
2..2
2..3 $ C'était quelle sorte de lieu? %
2..3
2..4 dans une royaume - disons# dans un village ou
2..5 quelque chose comme ça
2..5
2..6 $ Quel genre de décor? %
2..6
2..7 il y avait2 le château - ou disons# la prince ou
2..8 le roi et la reine
2..8
2..9 $ Qui a gagné? %
2..9
2.10 je pense1 pas qu'il y avait2+3 de gagnant - je
2.11 pense1 que c'était2 - une thème de - qui avait2
2.12 une morale disons# - si on voit1 quelqu'un qui
2.13 est1 étrange à nous on doit1 pas l'attaquer9 parce
2.14 qu'ils sont1 pas comme nous autres
2.14
2.15 $ La guerre a fini comment? %
2.15
2.16 disons# que les carrés ont réalisé3 que après tout
2.17 - les cercles étaient2 des gens comme - comme
2.18 eux-mêmes et ils devaient2 pas attaquer9 ou faire9
2.19 guerre avec eux-autres
2.19
2.20 $ Comment c'est exprimé dans le film? %
2.20
2.21 quand ils ont arrêté3 - les carrés ont allé3 pour
2.22 aider9 leurs amis qui étaient2 les autres carrés
2.23 et au premier vue ils ont vu3 des cercles mais
2.24 après - quand sont1 - c'était2 proche des cercles
2.25 ils ont vu3 que les cercles étaient2 vraiment des
2.26 carrés - ça symbolise1 qu'ils étaient2 des gens
2.27 comme eux-mêmes
2.27
2.28 $ A la fin, tout le monde avait la même forme? %
2.28
2.29 moi je symbolisais2 que disons# les carrés
2.30 étaient2 d'une autre culture et puis les cercles
2.31 d'une autre culture et - les carrés ont commencé3
2.32 le bataille parce qu'ils ont pensé3 que les
2.33 cercles - sont1 pas comme nous-autres - sont1
2.34 différents et on veut1 pas qu'il est1+7 - on veut1
2.35 juste moquer9 d'eux-autres - après ils ont vu3
2.36 qu'après tout comme - ils sont1 des gens - les
2.37 cercles sont1 des gens aussi
2.37
2.38 $ (...)? %
2.38
2.39 je sais1 ce que tu parles1 - de quoi tu parles1
2.40 mais je comprends1 pas la question

3..1 $ Pourquoi à la fin, on a montré un triangle? %
3..1
3..2 d'après moi il veuti juste montrer9 que - eh /ben/
3..3 c'esti une autre personne - c'esti pas comme nous
3..4 - est-ce qu'on va faire0 une bataille avec celui
3..5 encore? et ils ont décidé3 non parce qu'après tout
3..6 il esti un - un homme
3..6
3..7 $ Est-ce tu as déjà vécu une situation comme celle
3..8 du triangle? %
3..8
3..9 disons# quand quelqu'un te demandait2 - c'esti
3.10 quoi ton culture - d'où viens1-tu? et toi tu
3.11 dirais8 - je suisi de telle part ou je suisi -
3.12 disons# - je suisi catholique ou quelque chose
3.13 comme ça et puis ils saventi pas ce que c'esti le
3.14 catholicisme - alors ils te demandaient2+8 c'esti
3.15 quoi ça - c'esti pas entendu5 ça et tu lui
3.16 expliquesi - c'esti quoi le catholicisme et diti à
3.17 ça - c'esti stupide - je comprendsi pas
3.17
3.18 $ Tu as déjà eu à te défendre verbalement ou
3.19 physiquement? %
3.19
3.20 je dirais8 verbalement
3.20
3.21 $ Se battre verbalement - ça peut être dangereux
3.22 aussi? %
3.22
3.23 oui je pensei pas que personne ai le droit de
3.24 dire9 à une autre des choses comme ça
3.24
3.25 $ Dans le film, il y avait des armes? %
3.25
3.26 des bâtons
3.26
3.27 $ Combien d'entr'eux avaient un fusil? %
3.27
3.28 je me rappellei pas - pas des fusils - des bâtons
3.28
3.29 $ Pourrais-tu comparer les personnages du point de
3.30 vue de leur intelligence? %
3.30
3.31 je dirais8 que les deux sonti ignorants
3.31
3.32 $ Je pense que tous les êtres humains sont
3.33 intolérants. Es-tu de mon avis? %
3.33
3.34 bien sûr je pensei que ça passei tous les jours
3.34
3.35 $ Même les enfants? %
3.35
3.36 oui même les enfants
3.36
3.37 $ Plus que les adultes? %
3.37
3.38 je pensei qu'ils sonti plus - parce qu'ils ne

4..1 saventi pas beaucoup - tout ce qu'ils saiti c'esti
4..2 qu'ils entendenti ses parents ses amis - alors si
4..3 disons# un de ses amis lui diti - toi tu esi noir
4..4 - tu esi différent - il va commencer0 à se battre9
4..5 - et toi tu esi blanc - c'esti quoi ça?
4..5
4..6 $ Si tu étais rond et moi carré, tu m'aurais
4..7 taquiné? %
4..7
4..8 non non
4..8
4..9 $ Et si je te taquinais, moi? %
4..9
4.10 je demanderais8 à toi pourquoi tu me taquinesi -
4.11 tu te moquais2 de moi - je voudrais8 savoir9 la
4.12 raison
4.12
4.13 $ La guerre aurait pu être évitée? %
4.13
4.14 oui je pensei que la guerre aurait évitée88 si les
4.15 deux côtés prenaient2 le temps de se parler9 de ce
4.16 qu'ils battaillaient2
4.16
4.17 $ Si tu devais devenir un des personnages, lequel
4.18 choisirais-tu? %
4.18
4.19 rien des deux côtés - parce que je pensei qu'ils
4.20 étaient2 ignorants en faisant5 un bataille
4.20
4.21 $ Dans une armée, tout le monde a la même
4.22 importance? %
4.22
4.23 non - je pensei que il y ai les gens qui pensenti
4.24 d'eux-mêmes qu'ils sonti plus courageuses ou plus
4.25 - ils pensenti - dans tous - dans tous les groupes
4.26 je pensei qu'il y ai un ou deux personnes qui
4.27 pensenti qu'ils onti l'avantage sur les autres -
4.28 ils pensenti qu'ils l'onti - je pensei que tous
4.29 les gens sonti égaux
4.29
4.30 $ Est-ce qu'il y a un rapport entre le nombre
4.31 d'habitants du pays et ses chances de se
4.32 défendre? %
4.32
4.33 oui - je dirais8 ça d'pendi sur les armes -
4.33
4.34 $ (...)? %
4.34
4.35 je pensei pas que c'était2 le nombre qui faisait2
4.36 l'importance - c'était2 que les Arméniens avaient2
4.37 peur des Turcs
4.37
4.38 $ On pourrait dominer un peuple uniquement par les
4.39 paroles? %
4.39
4.40 ça dépendi du situation - ça dépendi sur quoi ils
4.41 vont se battre0

5..0
5..1 $ Lequel des personnages a pensé à faire la paix? %
5..1
5..2 je pense1 que c'était2 les carrés - parce que les
5..3 carrés ont réalisé3 qu'après tout les ronds sont1
5..4 les gens
5..4
5..5 $ Comment ferais-tu la suite du film? %
5..5
5..6 je montrer*is8 que sont1 les deux sortes de gens
5..7 sont1 égaux - et qu'on doit1 pas être9 ignorants
5..8 des autres
5..8
5..9 $ (...)? %
5..9
5.10 je pense1 que c'est1 un bonne fin
5.10
5.11 $ Pourquoi? %
5.11
5.12 parce que ça nous montre1 que après tout - après
5.13 tout l'homme réalise1 - quand les - c'est1 que
5.14 quand ils battent1 contre une autre après tout
5.15 l'autre est1 un homme comme lui-même
5.15
5.16 $ (...)? %
5.16
5.17 on peut1 dire9 qu'il voulait2 juste montrer9 que
5.18 les carrés vous êtes1 ignorants il ne veut1 pas
5.19 compris5*9 que c'est1 les cercles sont1 des hommes
5.20 comme vous-même - ils avaient2 l'air stupide
5.20
5.21 $ C'était un film drôle ou tragique? %
5.21
5.22 je pense1 que c'est1 tragique - ça nous montre1 -
5.23 un côté de notre vie -
5.23
5.24 $ (...)? %
5.24
5.25 je pense1 qu'on doit1 faire9 l'amitié avec toutes
5.26 - toutes sortes de gens qu'on peut1 faire9 avec
5.27 toutes sortes de différents personnes qui vient1
5.28 de différents cultures ou les traditions
5.28
5.29 $ (...)? %
5.29
5.30 je pense1 qu'il y a1 beaucoup de monde maintenant
5.31 qu'ils veulent1 pas savoir9 des autres sortes de
5.32 gens - mais il y a1 des exceptions des gens qui
5.33 sont1 intéressés à étudier9 des autres cultures

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 le film commence1 avec avec les deux formes - il y
1..3 a1 des carrés - des hommes carrés qui marchent1 et
1..4 dit1 bonjour et puis un - un balle un homme balle
1..5 il marche1 et les hommes carrés il semble1 que il
1..6 est1 - il veut1 le toucher9 il touchait2•1 après -
1..7 il voit1 /okay/ qu'il peut1 jouer9 avec la balle
1..8 et le balle - après il est1 furieux et il appelle1
1..9 à ses amis et ils ont1 un bataille contre les
1.10 carrés et les hommes balles et après ça on voit1
1.11 que les hommes carrés ils battent1 les hommes
1.12 balles et un homme carré - il - il rentre1 dans
1.13 les - le scène de bataille et il voyait2•1 que
1.14 tous - tous les hommes ils sont1 tout les mêmes
1.15 maintenant ils sont1 pas les carrés et ils n'ont1
1.16 pas de balle mais c'est1 hommes - carrés et juste
1.17 une carré il n'est1 pas comme les autres et
1.18 maintenant tous les autres va1 et lui battait2•1
1.19 pour faire9 comme un autre comme tout les autres
1.20 et dans le fini5• on voit1 que - c'est1 tous les
1.21 hommes /okay/ ils dit1 bonjour et après il y a1 un
1.22 un triangle il marche1 et ça c'est1 le le fini5•
1.23 de film
1.23
1.24 $ Il y a un personnage principal ou des personnages
1.25 principaux? %
1.25
1.26 un - une - deux hommes carrés et une homme balle
1.27 parce que dans le commence1• les deux hommes
1.28 carrés qui jouaient2•1 avec le balle et après les
1.29 amis de balle jouaient2•1 avec les carrés qui
1.30 sont1 les dés et ça c'est1 comment la bataille est
1.31 commencé3
1.31
1.32 $ Pourquoi ils se battaient d'après toi? %
1.32
1.33 parce qu'ils sont1•2 différents - il n'est pas
1.34 comprendre9•3 que - ils ne pensent1•2 que si on
1.35 est1 différent on doit1 les bataille1•9 - on doit1
1.36 les frapper9 et rendre9 comme nous - rendre9 tous
1.37 les mêmes
1.37
1.38 $ Quelles armes ils avaient? %
1.38
1.39 un - /okay/ - un /katapult/ et les hommes carrés
1.40 faite5•3 comme une - /gun/ - je sais1 pas comment
1.41 dire9 /gun/
1.41
1.42 $ Un canon? %
1.42
1.43 oui comme un canon - ils lancent1•2 les autres à
1.44 les hommes balles
1.44
1.45 $ Il y avait des fusils? %
1.45
1.46 je sais1 pas oh - ils utilisaient2 les mots pour -

2..1 quand ils parlent1•2 les mots
2..1
2..2 $ Pourrais-tu comparer les ronds et les carrés au
2..3 point de vue de leur intelligence? %
2..3
2..4 c'est1 presque le même - parce que les deux ne pas
2..5 comprendre9•2 que on peut1 vivre9 avec les autres
2..6 qui est1 différent de nous - et juste pensent1•2
2..7 que si est1 différent - il est1 - on ne l'est1 pas
2..8 veut1 dans notre société
2..8
2..9 $ Qui a gagné? %
2..9
2.10 ni l'un ni l'autre - c'est1 - un - on - ni l'un ni
2.11 l'autre
2.11
2.12 $ Qui serait le perdant? %
2.12
2.13 les /ru/ - je pense1 que que qu'un des /ru/ parce
2.14 qui dans le bataille quand tous les /ru/ il y a1
2.15 un qui est - je pense1 mort3 -
2.15
2.16 $ A la fin, tout le monde avait la même forme? %
2.16
2.17 oui - sauf un - un homme triangle
2.17
2.18 $ Ca représente quelque chose pour toi? %
2.18
2.19 c'est1 apparent que on ne peut1 pas être9 /tout/
2.20 les mêmes - /tout/ les - et on doit1 avait2•9 les
2.21 personnes différents de nous pour rendre9 les
2.22 différences dans la société
2.22
2.23 $ As-tu déjà vécu une situation comme celle du
2.24 triangle? %
2.24
2.25 quand - il y a1 - des personnes différents comme
2.26 les noirs qui marchent1 et on a pas vu3 les noirs
2.27 avant et tout faut1 toucher9 et les différents
2.27
2.28 $ On pourrait faire une guerre avec des mots? %
2.28
2.29 on est1 dans une guerre de mots maintenant entre -
2.30 entre le référendum - les non et les oui
2.30
2.31 $ On pourrait régner en utilisant rien que les
2.32 mots? %
2.32
2.33 Adolf Hitler a fait3 dans le - dans /Germany/
2.34 allemand avec le /propaganda/ - c'est1 juste les
2.35 mots et il il est régné3 dans les
2.35
2.36 $ Tu t'es déjà battu verbalement ou physiquement? %
2.36
2.37 je ne comprends1 pas la question

3..1 $ Pour te défendre, qu'est-ce que tu utilises le
3..2 plus? %
3..2
3..3 les mots - les batailles de mots - quand j'ai1 un
3..4 argument avec ma - mon ami - j'ai pas le battu3•1
3..5 j'ai juste dit3•1 les mots - lui il sautait2•1
3..5
3..6 $ Si toi tu étais rond et moi carré, tu m'aurais
3..7 taquiné? %
3..7
3..8 si j'ai1 le carré? - non - je comprends1 pas la
3..9 question
3..9
3.10 $ Tu aurais taquiné comme dans le film quelqu'un
3.11 qui est différent? %
3.11
3.12 c'est1 le même situation - oui - je pense1 que oui
3.12
3.13 $ Tous les êtres humains sont intolérants? %
3.13
3.14 tous les êtres humains étaient2•1 intolérants? -
3.15 dans un façon
3.15
3.16 $ Dans quel sens? %
3.16
3.17 dans la chaque individuel à son point /you/ /know/
3.18 quand il est1 - quand il peut1 quelque chose et
3.19 après il peut1 pas te régler9
3.19
3.20 $ Les enfants aussi? %
3.20
3.21 oui je pense1
3.21
3.22 $ Dans une armée, tout le monde a la même
3.23 importance? %
3.23
3.24 dans une armée? - dans le film? - oui je pense1 -
3.25 non parce que il y a1 quelqu'un quelques'uns des
3.26 carrés - quelqu'un ils ont lancé3 vers les /ru/ et
3.27 je pense1 pas que - /you/ /know/ - que ces
3.28 /individuals/ sont1 les plus importants
3.28
3.29 $ Qui serait l'homme le plus important? %
3.29
3.30 l'homme qui - qui a commencé3 le bataille - qui -
3.31 il a fait3 venir9 tous ses amis - je pense1 qu'il
3.32 est1 le roi de ce groupe
3.32
3.33 $ Il y a un rapport entre le nombre d'habitants du
3.34 pays et ses chances de se défendre? %
3.34
3.35 non parce que dans Russie dans le deuxième guerre
3.36 mondiale les battus5 par les Allemands mais après
3.37 juste après quand - oui j'ai changé3 - oui parce
3.38 qu'ils ont1 plus des hommes pour se défendre9 mais
3.39 c'est1 aussi dépendant sur l'argent qu'il peut1
3.40 prend1•9 sur les armes

4..0
4..1 $ Un petit pays qui serait riche ...? %
4..1
4..2 oui il peut1 se défendre9 parce que maintenant on
4..3 a été3•1 les bombes atomiques - on a1 pas besoin
4..4 d'un trop grand nombre des hommes
4..4
4..5 $ Dans le film, ça se passe à quelle époque? %
4..5
4..6 je sais1 pas -
4..6
4..7 $ Il y a maintenant des situations comme ça? %
4..7
4..8 dans un façon
4..8
4..9 $ Ca vient de quoi les guerres? %
4..9
4.10 les guerres ils vient1 de les choses qui a1 une
4.11 personne ne comprend1 pas ce que l'autre personne
4.12 veut1 - veut1 faire9 veut1 dire9 c'est1 un juste
4.13 un façon de mal comprendre9
4.13
4.14 $ Il ne comprend pas ou il n'accepte pas? %
4.14
4.15 il accepte1 pas je pense1
4.15
4.16 $ Si on expliquait, ça pourrait aider? %
4.16
4.17 je ne sais1 pas
4.17
4.18 $ Si tu étais premier ministre, tu ferais quoi pour
4.19 régler les conflits? %
4.19
4.20 je pense1 que - qu'on ne peut1 pas avait2•9 la
4.21 paix dans le monde maintenant parce qu'il y a1
4.22 tout - tout les différents façons de penser9 dans
4.23 le monde les Russie pensent1 que le meilleur façon
4.24 l'est1 /communism/ - les Américains commencent1 -
4.25 pensent1 que c'est1 le /demo/ démocratie et dans
4.26 tout le monde /you/ /know/ on pense1 des choses
4.27 différents - quand on pense1 à tout le monde -
4.28 tout les mêmes choses je pense1 qu'on a1 la paix
4.28
4.29 $ A la fin du film, les gens pensent tous pareil? %
4.29
4.30 mais juste parce qu'il a changé3 d'apparence je
4.31 pense1 pas qu'il pense1 tout les mêmes choses je
4.32 semble1 les mêmes dans - chaque personne il n'a1
4.33 pas de différence
4.33
4.34 $ Comment tu ferais la suite du film? %
4.34
4.35 un autre bataille avec les triangles et les autres
4.36 je pense1

5..1 $ Tu finirais comment le film? %
5..1
5..2 personne ne gagnait2*8 pas mais je pensei quand -
5..3 comme moi j'ai finir9*8 comme chaque personne il
5..4 ai /happy/
5..4
5..5 $ Content? %
5..5
5..6 oui et /you/ /know/ il n'esti pas les différences
5..7 entre les deux - ils vivre9*1 en commun
5..7
5..8 $ La guerre aurait pu être évitée? %
5..8
5..9 on ne peuti pas éviter9 dans quelle situation je
5.10 pensei
5.10
5.11 $ Et dans le film? %
5.11
5.12 oui je pensei par parler9*5 trouver9*5 les choses
5.13 qui esti en commun avec les deux - et ne pas de se
5.14 - au bataille pour pour /solve/ tous les problèmes
5.14
5.15 $ Si tu devais choisir un personnage, lequel
5.16 aimerais-tu être? %
5.16
5.17 le carré qui a trouvé3 - que tous les - les
5.18 personnes sonti les mêmes et il a arrêté3 le
5.19 guerre - il a fait3 des mots et tout est arrêtéi
5.19
5.20 $ Il est supérieur aux autres? %
5.20
5.21 oui je pensei qu'il esti différent
5.21
5.22 $ En quoi il est différent? %
5.22
5.23 il comprendre9*1 que si tout esti le même pourquoi
5.24 est-ce qu'on bataillei pourquoi est-ce qu'on faiti
5.25 le guerre?
5.25
5.26 $ Tu penses comme lui, toi? %
5.26
5.27 non - parce que - on m'ai pas - on ne peuti pas
5.28 venti*9 tout les mêmes - on doiti être9
5.29 différents pour avoir9 une meilleure société -
5.30 c'esti ce que je pensei
5.30
5.31 $ On doit être différents? %
5.31
5.32 on doiti être9 différent - c'esti juste - juste
5.33 pour vivre9 /you/ /know/ - entre vivre9 heureux
5.34 entre les deux
5.34
5.35 $ Tu as aimé le film? %
5.35
5.36 oui - je l'ai aimé3 - il me faiti*3 rire9

6..1 $ Pourquoi? %
6..1
6..2 quand ils parlent1 - quand ils parlent1 ils dit1
6..3 bonjour dit1 - dans un - quand ils parlent1 dans
6..4 le - commence1* le film /okay/ - je trouve1 c'est1
6..5 drôle parce que dans le façon qu'ils parlent1 -
6..6 c'est1 dans un - c'est1 comme ils d'un autre
6..7 planète - ils ne parlent1 pas anglais français ou
6..8 autre langue

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 au début on voit1 des caractères qui sont1 carrés
1..3 - puis avec des petites jambes qui marchent1
1..4 partout puis dit1 bonjour à - à chacun mais ils se
1..5 disaient2+1 pas bonjour en français ni en anglais
1..6 - c'est1 un /hunhunhun/ rien que ça parce que
1..7 c'est1 un langue universelle - parce que - ça
1..8 montre1 que /da/ - après on va voir0 que les
1..9 carrés vont représenter0 une nation - puis ils -
1.10 ils a marchent1+3 partout puis dit1 bonjour à - à
1.11 d'autres carrés - mais un jour - un - un cercle
1.12 passe1 parmi eux-autres - puis il disait2+1 pas
1.13 bonjour - puis ils sont1 a1 - choqués de voir9 un
1.14 cercle parmi eux - puis ils ont1 - ils lancent1
1.15 des - des insultes - mais on - on voit1 les
1.16 insultes parce qu'ils sont1 des cercles - parce
1.17 que vous êtes1 différentes et si vous insultez1
1.18 quelqu'un - tu vas dire0 la chose qui est1
1.19 différente - vous êtes1 très très petit - vous
1.20 êtes1 - il faut1 être9 - vous êtes1 stupide - vous
1.21 êtes1 très petit - vous vaut1 rien - alors la
1.22 chose est1 différente et qu'ils sont1 des cercles
1.23 alors les insultes deviennent1 des cercles - et si
1.24 - si tu regardes1 très très fortement - au début -
1.25 la cercle sont1 des lettres - est1 - c'est1 - les
1.26 cercles sont écrits1 en anglais - puis si tu les
1.27 vois1 plutôt c'est1 ballon - ballon - mais mais
1.27
1.28 $ Mais c'est quoi la différence? %
1.28
1.29 parce que c'est1 très universel - c'est1 pas il
1.30 veut1 pas dire9 que les carrés sont1 les Français
1.31 ou les Allemagnes ou les - les - les et les - les
1.32 cercles sont1 pas une
1.32
1.33 $ Ils veulent pas identifier? %
1.33
1.34 exactement oui - /okay/? - puis - ça vais1 comme
1.35 ça puis il y avait2+1 - deux carrés puis une - une
1.36 cercle - puis ils se commencent1 de - de jouer9
1.37 avec le cercle - comme un ballon de - de
1.38 basket--ball - puis la - la - la lancer9 tout
1.39 partout - puis c'est1 très insultante au au - au
1.40 cercle - c'est1 sûr - alors - après - le cercle
1.41 rejoint1 deux de ses amis - puis revient1 aux -
1.42 aux carrés - puis ils jouent1 avec eux comme des -
1.43 des - quand joue1 des jeux - si vous /vue/ - vous
1.44 voulez1 voir9 - que - combien de - de - /dice/ -
1.45 quand vous jouez1 au monopoly - et tu - tu lances1
1.46 quelque chose - puis ça indique1 que vous marchez1
1.47 deux - deux pas
1.47
1.48 $ Des dés? %
1.48
1.49 c'est1 ça - des dés - ils ont joué3+1 avec les
1.50 carrés comme ils étaient2 des dés - /okay/ puis -

2..1 c'est1 encore très insultant - puis après - toutes
2..2 les - les cercles se réunissent1 - et c'est1 et
2..3 toutes les carrés se réunissent1 - puis - ça
2..4 devient1 toute une guerre - puis les - ils - ils
2..5 se battaillent1 toujours - mais ils - ils se voit1
2..6 qu'ils sont1 très fragiles - parce que les carrés
2..7 sont1 - six carrés - puis après - ils deviennent1
2..8 brisés5 au cause de la guerre -
2..8
2..9 $ Mais les cercles? %
2..9
2.10 eux aussi - eux aussi - mais les /ser/ - les - les
2.11 carrés deviennent1 des - des - des hexagones - à
2.12 six côtés - /okay/ mais sont1 encore droits comme
2.13 ça - hexagones sur le - le côté puis des
2.14 rectangles - il y a1 six rectangles tout autour -
2.15 puis une hexagone en haut et puis en bas - puis
2.16 les cercles aussi devient1 brisés5 puis ils
2.17 devient1 exactement la même chose - ils - ils sont
2.18 coupés1 de - en haut et en bas - puis ils devient1
2.19 des hexagones en haut et en bas - puis des
2.20 rectangles
2.20
2.21 $ La même forme devient ...? %
2.21
2.22 c'est1 exactement ça - mais il y avait2*1 une
2.23 carré qui reste1*3 carré - puis il disait2*1 ah
2.24 vous êtes1 tout - toutes - tout le monde est1 de
2.25 même grandeur mais vous êtes1 pas encore des
2.26 cercles ni des - ni des carrés - puis il - il se
2.27 disait2*1 ah vous êtes1 - il lance1 des insultes à
2.28 eux aussi - parce il disait2*1 que - que ils sont1
2.29 différentes - mais après la guerre toutes
2.30 étaient2*1 des hexagones - puis ils se sont
2.31 entourés3 cette carré - puis l'a brisé3 qu'il
2.32 devient1*7 un hexagone - eux - lui aussi - puis ça
2.33 - ça montre1 que - dans la guerre - les soldats
2.34 toutes sont1 toutes la même - puis même pas de
2.35 raison pour se batailler9 - puis à la fin de la -
2.36 la - la film on se voit1 - tout le monde est1
2.37 content - on est1 tous des hexagones - puis une
2.38 pyramide s'en vient1 - il ne disait2*1 pas bonjour
2.39 et ça commence1 toute encore une fois - un
2.40 pyramide - c'est1 des triangles - trois triangles
2.41 avec une - un triangle sur la - alors il est1
2.42 différente -
2.42
2.43 $ Il arrive une pyramide? %
2.43
2.44 oui parce que avant ils étaient2 toutes des carrés
2.45 - puis une cercle - un bataille - puis ça
2.46 recommence1 toute encore une fois
2.46
2.47 $ J'ai pas compris. C'est un carré qui a averti
2.48 toute la /gang/? %
2.48
2.49 oui - et il n'était2 pas assez intelligent pour

3..1 voir9 qu'ils étaient2 nombreuses
3..1
3..2 $ Avec le dernier, il se passe quelque chose
3..3 aussi? %
3..3
3..4 oui - ils ont1 - ils ont entouré3 lui - puis on
3..5 l'a batailléé3 - puis il - elle est brisée3 et il
3..6 est devenu3 lui-même un hexagone
3..6
3..7 $ Pourrais-tu situer le film dans un pays
3..8 quelconque? %
3..8
3..9 non - c'est1 sûrement pas - c'est1 - c'est1 le -
3.10 le - même de la film que ça peut1 exister9 et ça -
3.11 ça existe1 partout dans le monde
3.11
3.12 $ (...)? %
3.12
3.13 rien que au début - le - le - l'arrière plan
3.14 était2 très agricole - c'était2 - des - des fermes
3.15 - ça - ça paraît1 mais - oui je pense1 pas parce
3.16 que c'est1 plus facile à décrire9 des - des termes
3.17 que - il y avait2 - des - des - des carrés des
3.18 toutes les couleurs
3.18
3.19 $ Ils avaient des armes? %
3.19
3.20 ah non ils utilisent1*2 leur corps même - toutes
3.21 les carrés étaient2 dans des - des - des lignes
3.22 droites - puis il y avait2 d'autres carrés au
3.23 dessus d'eux - puis ça marchait2 comme un - un -
3.24 tant que - puis les cercles étaient2 un peu plus
3.25 mélangés - puis les carrés avaient gagné4*2 au
3.26 début - ils étaient2 plus forts - parce qu'ils
3.27 étaient2 plus organisés - mais après - les cercles
3.28 ont devenu3 des /sling/ /shots/ quand les jeunes -
3.29 on fait1 comme ça - puis des - les cercles
3.30 eux-mêmes étaient2 la - la /shot/ puis - c'est
3.31 devenu3 presque un - un
3.31
3.32 $ Combien parmi eux avaient un fusil? %
3.32
3.33 aucune -
3.33
3.34 $ (...)? %
3.34
3.35 ça - ça apparaît1 une fusil - plutôt qu'une
3.35
3.36 $ A la fin, tout le monde est le même? %
3.36
3.37 le seul qu'on peut1 distinguer9 était2 le carré à
3.38 la fin - qui a resté3 carré quand toutes les
3.39 autres étaient2 hexagones
3.39
3.40 $ Tu en déduis que les carrés ont gagné? %
3.40
3.41 pas vraiment - les - les carrés ont gagné3 au

premier - mais les cercles sont /red/ - redevenus3 - sont1 -

$ (...)? %

ah oui - un - comme une - une - un - quand - quand les - les carrés étaient brisés4*3 - c'est1 un carré au début - puis toutes les coins étaient brisés4*3 - alors que ça - mais toutes ces - ces morceaux se sont1 - sont1 sont allés3 sur terre - puis le dernière carré est pris3 un de ces morceaux - puis c'est devenu3 comme un - un - un bâton de base--ball - puis c'était2 ça son - son - son arme - c'est1 ça

$ (...)? %

non - parce que - parce que - quand vous mettez1 une hexagone à côté ça apparaît1 à un cercle - puis il était2 toute prête à - à - à se batailler9 - mais c'est devenu3 que c'était2 un carré qui est1 - qui est devenu3*4 comme un hexagone - il pouvait2 pas distinguer9 et elle était2 prête à se batailler9

$ (...)? %

ah comme un - comme - comme ça - ça regarde1 que c'est1 un cercle et si ça devient1 debout comme ça - on se voit1 que c'est1 - c'est1 pas un cercle mais une carré -

$ Pourrais-tu comparer comment les deux groupes ont organisé la bataille? %

sont1 - sont1 presque la même - le - le - les carrés étaient2 la première de - de utiliser9 la - la code morse pour appeler9 leurs - leurs amis - /tititi/ - comme ça - puis toutes les autres membres sont devenus3 mais les cercles l'ont1 - l'a utilisé3 plus tard - aussi

$ (...)? %

c'est1 - c'est1 exactement - oui - il veut1 que toutes soient7 exactement la même - c'est1 - c'est1 beaucoup plus facile - ça c'est1 que la - la la film se présente1 mais moi - personnellement - je - je pense1 pas ça - mais - c'est1 ça que le - la - la film veut1 montrer9 -

$ Les différents personnages avaient un rôle différent dans la guerre? %

oui - les - les cercles puis les - puis les carrés qui se bataillaient2 - au premier - au début de la film - c'était2 eux-autres qui se sont devenus3

5..1 des généraux puis les personnes en charge
5..1
5..2 $ Comment as-tu pu distinguer les chefs des
5..3 autres? %
5..3
5..4 ils sont restés3 - un - un peu isolés - des autres
5..5 - ils étaient2 en avant
5..5
5..6 $ Dans la guerre, tout le monde fait la même
5..7 chose? %
5..7
5..8 oh je pense1 pas - tout - oui les généraux
5..9 restent1 en arrière - puis ils se voient1 les
5.10 lignes sur les /map/ puis en avance ici puis en
5.11 retraite ici - mais ils sont1 pas vraiment au
5.12 première ligne de la guerre
5.12
5.13 $ Le pays avec plus d'habitants a plus de chance de
5.14 gagner? %
5.14
5.15 à propos de la film? parce que dans la film on -
5.16 on - oui - on pense1 que les - les - les carrés
5.17 avaient2*1 un peu plus de - de chance parce qu'ils
5.18 avaient2*1 - les carrés se sont1 - se joignent1
5.19 comme ça puis ça - ça ressemble1 une fusil - puis
5.20 les - les - les carrés se lancent1 comme ça -
5.21 alors - on peut1 dire9 que peut--être les carrés
5.22 représentent1 un - un pays développé - puis les
5.23 cercles rien qu'avec les lance--pierres - sont1 -
5.24 sont1 des nations moins /de/ - /de/ - développés
5.24
5.25 $ La guerre aurait pu être évitée? %
5.25
5.26 oui - parce que les cercles - au - au début quand
5.27 les - les carrés lancent1 des insultes - ie - le
5.28 cercle était2 prêt - prête à - à aller9 sur son -
5.29 son chemin - puis de les ignorer9 - mais ils ont
5.30 suivi3 puis suivi5 puis suivi5 puis ils très lui
5.31 très insulté5 - c'est1 rien qu'avec leur poursuite
5.32 qui ont causé3 la guerre - elle peut1 rester9
5.33 toute isolée mais c'est1 - c'est1 même pas -
5.34 c'est1 - c'est1 pas meilleur - oui - c'est1 un peu
5.35 meilleur que la guerre - mais pas beaucoup -
5.36 c'est1
5.36
5.37 $ Si tu avais à choisir parmi les personnages,
5.38 lequel choisirais-tu? %
5.38
5.39 je pense1 que je choisirais8 d'être9 un cercle
5.40 parce que c'était2*1 les carrés qui a1 - qui a
5.41 causé3 la guerre
5.41
5.42 $ Lequel des deux a essayé de faire la paix? %
5.42
5.43 c'était2*1 la carré qui a1 - qui a montré3 que -
5.44 qu'ils ont devenu3 toutes - toutes les mêmes -
5.45 mais - mais si c'était2 un cercle qui restait2 un

6..1 cercle - ça allait2•8 la même chose
6..1
6..2 $ (...)? %
6..2
6..3 non non - avancer9 la première mouvement
6..3
6..4 $ Tu as déjà dû te défendre physiquement ou
6..5 verbalement? %
6..5
6..6 contre un autre personne ou - ou une groupe?
6..6
6..7 $ Comme la situation du cercle %
6..7
6..8 pas un - pas une groupe - je pense1 pas -
6..9 verbalement - mais pas - pas physiquement
6..9
6.10 $ (...)? %
6.10
6.11 aucune - c'est1 un - un - un /cross/ - un mélange
6.12 des deux formes - c'est1 - c'est1 pas - la guerre
6.13 /benifii/ aucune côté - ou - quand on bataille1 on
6.14 est1 - on est1 - on est1 la même à l'intérieur
6.14
6.15 $ J'ai pas compris. A la fin ils sont comme au
6.16 début? %
6.16
6.17 non - sont pas restés3 la même - sont1 en
6.18 actualité en avance - sont1 les mêmes - on est1
6.19 tous les mêmes - à l'intérieur

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 la film esti sur - comme la - la discrimination
1..3 des personnes - que un petit peu - que - à peu
1..4 près que les personnes sonti différentes et n'esti
1..5 pas que - alors parce qu'il y ai deux carrés et
1..6 ils voienti une personne qui sonti rondes il esti
1..7 différence alors il esti - rire9*3 à cette
1..8 personne
1..8
1..9 $ Il y a des carrés et des ronds? %
1..9
1.10 non pas des ronds mais les figures c'esti une
1.11 animation c'esti pas des vraiment des personnes -
1.12 c'esti une animation - il a été3*1 - figures comme
1.13 des carrés puis des ronds alors il y ai une -
1.14 comment qu'on diti une /rivalry/ - oui un /raivl/
1.15 mais avec des personnes différentes mais après il
1.16 - on voiti que - ils sonti toute la même parce
1.17 qu'il y ai une guerre entre les carrés les ronds
1.18 et quand la guerre était fini4*1 toutes les
1.19 personnes étaient2*1 la même et /pi/ ils sonti
1.20 tout gentils avec nous-autres il diti bonjour
1.21 bonjour - à la fin on voiti un autre figure et
1.22 c'esti une triangle c'esti une autre personne qui
1.23 sonti différentes alors on voiti que ça va
1.24 commencer0 encore une autre guerre
1.24
1.25 $ Combien d'entr'eux ont un fusil? %
1.25
1.26 fusil? - c'esti pas un fusil - mais on
1.27 utilisait2*1 les - les bâtons puis je saisi pas -
1.28 ils ont coupé3 - les rondes on a coupé3 les carrés
1.29 en deux puis on utilisait2*1 un partie de les
1.30 carrés pour se battre9 avec un autre - alors ils
1.31 utilisaient2*3 pas des fusils
1.31
1.32 $ Pourrais-tu comparer les personnages du point de
1.33 vue de leur intelligence ou habileté? %
1.33
1.34 les carrés étaient2 plus vulgaires plus militaires
1.35 plus intelligents que les ronds mais quand le
1.36 bataille - quand se battre9*3 on peuti voir9 que
1.37 les carrés sonti plus mieux que les ronds alors il
1.38 ai
1.38
1.39 $ Qui a gagné? %
1.39
1.40 /ben/ quand fini5 il finiti que il n'ai plus de
1.41 carrés et plus de ronds mais un autre sorte de
1.42 figures et toute les figures sonti - ils sonti
1.43 toutes la même
1.43
1.44 $ Tout le monde gagne alors? %
1.44
1.45 je saisi pas qui gagnei mais les ronds et les
1.46 carrés à la fin ils voienti que il n'y ai

2..1 plusieurs de ronds et plusieurs de carré mais une
2..2 autre figures qu'eux c'est1 toute la même alors il
2..3 s'est /tranquille1*3/ avec ça il voit1 pas que
2..4 c'est1 la différence entre
2..4
2..5 $ Qui gagne alors? %
2..5
2..6 je ne sais1 pas qui gagne1 - c'est1 difficile
2..7 d'expliquer9 parce que - il commence1 que les
2..8 carrés et les ronds sont1 - sont1 en /bat/
2..9 battre9*1? et à la fin on voit1 que les - les
2.10 figures changent1 - il n'y a1 plus de carrés plus
2.11 de ronds et une autre figure qui battre9*1 -
2.12 /they/ /were/ /fighting/ /each/ /other/ - puis
2.13 puis y a1 juste un carré qui reste1 et il marche1
2.14 et il voit1 que tout le monde se battent1 et il
2.15 voit1 que c'est1 une autre figure c'est1 pas des
2.16 ronds pas comme lui qui est1 carré et il commence1
2.17 rire9 et après il voit1 que il y a1 plusieurs de
2.18 cette figure c'est1 comme une pentagone cette
2.19 figure et il y a1 plusieurs de cette figure - il y
2.20 a1 plus de carrés il est1 le seul alors les - les
2.21 pentagones figures comme ça changent1 la carré
2.22 comme - avec les autres et après ils sont1 toute
2.23 /friendly/
2.23
2.24 $ Pourquoi on a fait un film comme ça? %
2.24
2.25 je pense1 qu'on voit1 le - les - que la personnes
2.26 s'il voit1 que qu'un c'est1 qui est différente il
2.27 va rire0 et il va détester0 cette personne mais à
2.28 la fin on voit1 que tout le monde est1 la même
2.28
2.29 $ Dans la réalité, il y a des choses semblables? %
2.29
2.30 dans Québec il y a1 toujours les Français comme ça
2.31 les Français et l'Anglais dans Québec - ils
2.32 pensent1 que - les Anglais pensent1 qu'il est1
2.33 plus mieux que les Français et les Français
2.34 pensent1 qu'il plus mieux que les Anglais mais
2.35 dans la fin tout le monde est1 la même - tout le
2.36 monde - on est1 pas différentes -
2.36
2.37 $ Les êtres humains sont intolérants? %
2.37
2.38 oui il veut1 que tout le monde est1*7 la même mais
2.39 -
2.39
2.40 $ Même les enfants? %
2.40
2.41 oui les enfants? oui - ils veut1 que il y a1*7 des
2.42 groupes des amis - il veut1 que toute - /they''re/
2.43 /the/ /best/ - ils sont1*7 les premiers et il y a1
2.44 des enfants qui n'aiment1 pas les autres parce
2.45 qu'ils sont1 différentes

3..1 $ Quand tu étais jeune, tu étais comme ça? %
3..1
3..2 ah oui - dans l'école il y ai•2 toujours des - des
3..3 petits guerres entre les amis - un fille qui
3..4 diti•2 moi j'ai1 - /I/ /am/ /the/ /leader/ et un
3..5 autre qui diti•2 non /I/ /am/ /one/
3..5
3..6 $ Dans une groupe, tout le monde peut être leader? %
3..6
3..7 non - parce que il doiti être9 quelqu'un qui esti
3..8 plus haute de - les autres
3..8
3..9 $ Dans une armée, tout le monde a la même
3.10 importance? %
3.10
3.11 non parce qu'il y ai les générals et les soldats -
3.12 /there/ /has/ /to/ /be/ /a/ /leadership/
3.12
3.13 $ En quoi consiste la différence? %
3.13
3.14 les la responsabilité entre eux - un personne
3.15 doiti être9 responsable de ce qu'il faiti avec les
3.16 autres
3.16
3.17 $ Les autres, ils font tous la même chose? %
3.17
3.18 ils sonti - ils l'onti la responsabilité - de -
3.19 d'un certaine - de - à certain degré - des
3.20 responsabilités
3.20
3.21 $ Est-ce qu'il y a un rapport entre le nombre
3.22 d'habitants d'un pays et ses chances de se
3.23 défendre? %
3.23
3.24 oui si la - si c'esti plus grand il esti plusieurs
3.25 peuples dans le pays et le pays avoir9•1 beaucoup
3.26 - il ai - ils onti beaucoup d'argent - ils
3.27 peuventi - il esti plus fort de l'autre
3.27
3.28 $ Avoir beaucoup d'argent ou être nombreux - c'est
3.29 ce qui compte? %
3.29
3.30 oui si vous avezi beaucoup d'habitants - beaucoup
3.31 de personnes /like/ /if/ /you/ /have/ /a/ /lot/
3.32 /of/ /people/ /on/ /your/ /side/ - /backing/ /you/
3.33 - si tu avaisi•2 beaucoup personnes qui - avec
3.34 vous - si tu veuxi commencer9 guerre tu doisi
3.35 avoir9 des peuples - si personne /agrees/ /with/
3.36 /you/ - si personne -
3.36
3.37 $ Alors un pays avec plus d'habitants peut être
3.38 certain de gagner? %
3.38
3.39 oui il ai beaucoup de choses qui - que passenti -
3.40 que passer9•1 - /ben/ garde# les Etats--Unis avec
3.41 Iran - il ai beaucoup de peuple dans Etats--Unis
3.42 mais il y ai•2 - Iran avait2 des /hostages/ -

4..1 alors il peut1 pas faire9 rien - parce que - il
4..2 peut1 pas entrer9 avec tous les missiles et fusées
4..3 parce que tous les otages vont mourir0•8
4..3
4..4 $ Dans le film, la guerre aurait pu être évitée? %
4..4
4..5 sais1 pas - /I/ /mean/ - sais1 pas c'est1 un film
4..6 que j'ai1 pas impression comme ça la guerre juste
4..7 commence1 parce que - un n'aime1 pas l'autre et
4..8 l'autre n'aime1 pas - alors ça commence1 et à la
4..9 fin ils décident1 que - décident1 que ils sont1
4.10 tout la même
4.10
4.11 $ Qui a pensé à faire la paix? %
4.11
4.12 la paix? - dans la film? qu'est-ce qui se passe1
4.13 est-ce que les carrés sont1 - ils sont toutes
4.14 /muri3/ mais j'ai vu3 qu'il y a1 des cercles qui
4.15 sont changés3 dans la même figure que l'autre - je
4.16 comprends1 pas si - je pense1 que personne a
4.17 gagné3 - le - juste décidé5•3 de - d'avoir9 la
4.18 paix parce qu'ils sont1 toute la même
4.18
4.19 $ Qui a décidé? %
4.19
4.20 juste les la troisième figure - le - le pentagone
4.21 a commencé3 de - juste avoir9 la paix parce qu'ils
4.22 sont1•2 toute la même chose
4.22
4.23 $ Si tu étais rond et moi carré, tu m'aurais
4.24 agacé? %
4.24
4.25 agacé5? non - mais il pense1 que ce sont1 une
4.26 balle
4.26
4.27 $ Toi tu ferais de même? %
4.27
4.28 /ben/ ça commençait2•3 que la carré a - a battu3
4.29 le rond
4.29
4.30 $ Si moi - carré, je joue3 avec toi - rond, que
4.31 ferais-tu? %
4.31
4.32 /I''d/ /be/ /mad/
4.32
4.33 $ Fâchée? %
4.33
4.34 fâchée - fâchée - si quelqu'un pousse1•2 moi et
4.35 donne1•2 moi des coups de poings - je - je vais
4.36 être0•8 fâchée - /ben/ - comme - il prend1 ses
4.37 amis et l'autre prend1 plusieurs - plusieurs - et
4.38 ça commence1 une guerre - je pense1 pas que je
4.39 vais faire0 ça - moi j'ai toujours dit3 que /two/
4.40 /wrongs/ /don''t/ /make/ /a/ /right/

5..1 $ Tu peux expliquer un peu? %
5..1
5..2 moi j'ai toujours dit3 que si quelqu'un fait1
5..3 quelque chose qui c'est1 pas bon moi je vais - ou
5..4 parler0 de ça mais je vais pas retourner0 avec
5..5 plus grand force
5..5
5..6 $ Tu ferais quoi? %
5..6
5..7 parler9 - je sais1 pas si la personne me déteste1
5..8 vraiment - j'ai1 juste
5..8
5..9 $ Parler - c'est alors la meilleure solution? %
5..9
5.10 pour moi oui mais quand tu parles1 de - de peuple
5.11 - s'il y a1 des grands peuples quelque chose va
5.12 être0 faire9 - /I/ /don''t/ /know/
5.12
5.13 $ Si tu avais à choisir, quel personnage
5.14 voudrais-tu être? %
5.14
5.15 je ne sais1 pas - moi les deux - les deux figures
5.16 dans le film - ils sont1 - ce sont1 les mêmes
5.17 choses - ils sont1 différents - ils n'aimaient2+1
5.18 pas mais moi si une personne est1 différent /I/
5.19 /don''t/ /hate/ /them/ - je vais pas détester0
5.19
5.20 $ Dans une pièce de théâtre où tu aurais un rôle à
5.21 choisir, tu choisirais quoi? %
5.21
5.22 /I/ /don''t/ /care/ ce n'est1 pas différence - non
5.23 - si je dois1 placer9 - je peux1 le dire9 je
5.24 veux1+8 être9 le cercle - je sais1 pas
5.24
5.25 $ A la fin du film, qu'est-ce qu'il fait le
5.26 triangle? %
5.26
5.27 je sais1 pas - il fait1 une visage de - de fou -
5.28 de /fool/ - /he/ /stuck/ /out/ /his/ /tongue/
5.28
5.29 $ Tirer la langue %
5.29
5.30 tirer9+1 la langue
5.30
5.31 $ Pourquoi? %
5.31
5.32 je ne sais1 pas - il fait1 un visage je ne sais1
5.33 pas juste /smart/ - /I/ /don''t/ /know/
5.33
5.34 $ Est-ce que tu as déjà été dans la situation du
5.35 triangle? %
5.35
5.36 moi? - faite5 ça? - mais oui avec mes amis je -
5.37 juste fais1 ça avec mes amis mais pas une personne
5.38 que je sais1 pas

6..1 $ Est-ce que tu défends tes idées? %
6..1
6..2 beaucoup de fois - on parle1 et tout le monde a1 -
6..3 on a1 des idées - tout le monde a1 des idées -
6..4 comment on peut1 faire9 quelque chose et beaucoup
6..5 de fois je parle1 avec mes amis et on a1 une
6..6 discussion puis on parle1 entre nous et - il y a1
6..7 beaucoup de personnes qui est1 pour ce chose mais
6..8 un autre pour une autre chose mais on peut1 pas
6..9 rendre9 à - juste un - un définition - tout le
6.10 monde a1 des idées - différentes alors - on peut1
6.11 pas conclure9 - fait1*9 une conclusion - que entre
6.12 nous on peut1 être9 tout /happy/ /with/ /it/
6.12
6.13 $ A la fin tout le monde dans le film a la même
6.14 forme? %
6.14
6.15 la même forme? seulement les triangles sont1
6.16 différents
6.16
6.17 $ Pourquoi on nous a montré le triangle? %
6.17
6.18 qu'il y a1 des autres personnes qui sont1
6.19 différents
6.19
6.20 $ Quelle va être la suite du film à ton avis? %
6.20
6.21 il va avoir0 des autres triangles et des autres -
6.22 autres figures - il va avoir0 une autre guerre et
6.23 après tout le monde est1*6 la même - passe1 la
6.24 même et /there''s/ /always/ /someone/ /different/
6.25 - il y a1*6 toujours une personne différente
6.25
6.26 $ Rendre tout le monde pareil - penses-tu que c'est
6.27 une solution? %
6.27
6.28 non - faire9 un /agreement/ - certainement de
6.29 conclusion que va faire0 de plaisir avec tout le
6.30 monde
6.30
6.31 $ C'est possible? %
6.31
6.32 je ne sais1 pas - aujourd''hui je ne sais1 pas
6.32
6.33 $ Tu essaies de créer l'harmonie autour de toi? %
6.33
6.34 /I/ /try/ - le plus possible que je peux1 - je
6.35 sais1 que je n'aime1 pas certaines personnes
6.35
6.36 $ Tu trouves ça difficile, f. .e plaisir à tout le
6.37 monde? %
6.37
6.38 tu ne peux1 pas faire9 le plaisir de tout le monde
6.39 parce qu'il y a1 juste des personnes dans le monde
6.40 qui est1 complètement différente

7..1 $ Ca c'est une bonne chose? %
7..1
7..2 c'est1 oui ou non mais c'est1 là - peut1 pas dire9
7..3 c'est1 pas bonne chose parce que tu peux1 pas
7..4 changer9 - certainement on peut1 pas changer9 tout
7..5 le monde
7..5
7..6 $ Pour éviter la guerre, qu'est-ce qu'il aurait
7..7 fallu faire dans le film? %
7..7
7..8 ils changent1 tout le monde - il fait1 tout le
7..9 monde la même - tu veux1 dire9 qu'est-ce qu'il
7.10 fait1 pour n'avoir9*7 pas une guerre? - je change1
7.11 tout le monde la même - la même figure - alors -
7.12 ça peut1 dire9 que ils changent1 tout le monde de
7.12
7.13 $ Il faut avoir une guerre, pour que tout le monde
7.14 change? %
7.14
7.15 je sais1 pas - ils ont eu3 des guerres - peux1
7.16 faire9 - pour avoir faire9*99 ça certainement pas
7.17 parce ça à la fin - parce que à la fin il y a1 une
7.18 autre figure je pense1 que ça si quelqu'un veut1
7.19 changer9 tout le monde la même il doit1 avoir9 une
7.20 guerre certainement /because/ il y a1 toujours des
7.21 personnes qui va dire0 non

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 c'était2 une film animée - il n'y avait2 rien - il
1..3 n'y avait2 pas de mot du tout c'était2 - seulement
1..4 l'animation et les actions et c'était2 tout
1..4
1..5 $ C'était un film comique? %
1..5
1..6 c'était2 amusant mais j'ai trouvé3 - que c'était2
1..7 très symbole - symbolique
1..7
1..8 $ Pourquoi? %
1..8
1..9 mais il y avait2 les carrés et les petits ballons
1.10 et je trouve1 que les carrés représentent1 les
1.11 Anglais et les ballons représentent1 les Français
1.12 et c'est1 comme - c'était2 comme la situation qui
1.13 existe1 en Québec maintenant
1.13
1.14 $ Ce serait alors un film politique? %
1.14
1.15 peut--être oui - mais je trouve1 que même les
1.16 enfants le trouvaient2*8 amusant -
1.16
1.17 $ Dans quel sens ça représente la situation
1.18 politique? %
1.18
1.19 les carrés étaient2*1 les Anglais et les ballons
1.20 étaient2*1 les Français et premièrement il y
1.21 avait2*1 deux carrés et un ballon et c'était2*1
1.22 comme dans Québec les Anglais ont pensé3*1 que
1.23 c'était2*1 nous qui était2*1 la majorité et ont
1.24 abusé3*1 les Français et après le ballon cherche1
1.25 ses - les autres ballons et ils se rencontrent1 et
1.26 ils se battent1 et ça change1 toujours les Anglais
1.27 gagnent1 - les ballons gagnent1 - les Anglais les
1.28 ballons et ils se battent1 continuellement
1.29 jusqu'au temps où les ballons et les carrés se
1.30 font1 comme un octogonal et c'est1 seulement après
1.31 qu'ils changent1 de forme qu'ils devient1 amis et
1.32 c'est1 peut--être quelque chose que nous devons1
1.33 faire9 - il faut1
1.33
1.34 $ Il faut devenir amis? %
1.34
1.35 oui les deux côtés pas seulement un côté
1.35
1.36 $ Il faut devenir quoi? %
1.36
1.37 ça c'est1 difficile - peut--être si les deux côtés
1.38 devenaient2 bilingues et les deux côtés se
1.39 trouvent1*2 un moyen qu'ils tous les deux
1.40 acceptent1*8 ça réussira8
1.40
1.41 $ A la fin, ils sont amis? %
1.41
1.42 et après un triangle entre1 en scène et ça va1 -

2..1 je - on voit1 que ça va continuer0 encore alors
2..2 peut--être quand nous deviendrons6 amis une autre
2..3 - ça va continuer0
2..3
2..4 $ Ils se battent avec des armes, pas des paroles
2..5 ...? %
2..5
2..6 par les paroles et physiquement aussi -
2..6
2..7 $ Ils parlent en français ou en anglais? %
2..7
2..8 c'est1 - ils n'utilisent1 pas les mots c'est1
2..9 seulement des sons qui ont1 - si on utilise1 - si
2.10 j'utilise1 mon imagination je vois1 - bonjour - ou
2.11 quelque chose comme ça - /allo/ - mais c'est1 tout
2.12 et les paroles - les carrés parlaient2*1 en ronde
2.13 seulement comme les mots en ronde et les rondelles
2.14 parlaient2*1 en carré et quand les mots
2.15 frappaient2*1 l'autre les mots changeaient2*1 de
2.16 forme et quand les rondelles parlaient2*1 et le
2.17 carré a frappé3*1 les carrés ils devenaient2*1
2.18 comme un chien et quand les carrés parlaient2*1 et
2.19 les rondelles frappaient2*1 les ballons ils
2.20 devenaient2*1 comme un lapin avec une carotte -
2.21 c'était2*1 amusant
2.21
2.22 $ Combien de combattants avaient un fusil? %
2.22
2.23 personne n'avait2 un fusil - c'était2 plutôt - ils
2.24 commençaient2 par se frapper9 l'un contre l'autre
2.25 et après quand le carré perdait2 un côté ou
2.26 quelque chose comme ça ils ont pris3*2 ce parti et
2.27 ils l'utilisaient2 comme une sorte de défense -
2.28 quelque chose et frappaient2 les rondelles - ils
2.29 prenaient2 une partie qui - comme les carrés
2.30 perdaient2 une coin ou quelque chose comme ça et
2.31 ils prend1*2 ce coin et ils frappent1*2 les autres
2.32 avec ces parties qui étaient2 de l'autre côté et
2.33 après il y a1*3 un carré qui reste1*2 qui - tous
2.34 les autres devient1*2 octogonal mais il y a1*2
2.35 seulement un carré qui n'était pas touché2 du tout
2.36 et il rit1*2 de les autres mais les autres
2.37 devient1*3 fâchés et le fait1*3 octogonal et ce
2.38 carré cherche1*3 les autres et il essaye1*3 de
2.39 battre9 les rondelles encore et il - il voit1*3 ce
2.40 qu'il pense1*2 est1*2 un rondelle mais c'était2
2.41 vraiment carré qui est devenu3*4 octogonal -
2.42 c'est1*2 amusant
2.42
2.43 $ Quelles techniques ils emploient pour se battre? %
2.43
2.44 c'était2 seulement avec les paroles et
2.45 physiquement un contre l'autre
2.45
2.46 $ Pourrais-tu comparer les personnages au point de
2.47 vue de leur intelligence? %

3..1 les deux côté ont utilisé3 les mêmes moyens de se
3..2 battre9 - c'est1 - je trouve1 que - qu'il n'y
3..3 avait2 ni l'un ni l'autre qui était2 plus
3..4 intelligent
3..4
3..5 $ Qui a gagné? %
3..5
3..6 ni l'un ni l'autre - c'était2 - ils ont devenu3
3..7 les octogonales et c'est1 tout
3..7
3..8 $ Pourquoi on a fait un film comme celui-là? %
3..8
3..9 je trouve1 qu'il y a1 une solution au problème qui
3.10 existe1 maintenant et qui voulait2 montrer9 sans
3.11 les mots qu'ils pouvaient2*1 devenir9 très
3.12 violents ou quelque chose comme - il utilisait2*3
3.13 un moyen amusant pour montrer9 ce que existe1
3.14 maintenant et comment on essaie1 de résoudre9 un
3.15 problème mais qu'on est1 vraiment stupide - ce
3.16 n'est1 - mais il n'y a1 rien qui vraiment le
3.17 résout1 en battant5
3.17
3.18 $ Tout le monde est intolérant à ton avis? %
3.18
3.19 je ne comprends1 pas ce que tu veux1 dire9
3.20 vraiment
3.20
3.21 $ Le mot intolérant veut dire qui peut pas accepter
3.22 l'autre comme il est %
3.22
3.23 je trouve1 que ça existe1 - c'est1 comme poème ou
3.24 - que j'ai lu3 par - quelqu'un - que il y avait2
3.25 un arbre et le vent et c'était2 en contact tout le
3.26 temps mais il y avait2 un autre arbre et ils -
3.27 pendant les deux cents ans qu'ils vivaient2*3 ils
3.28 n'avaient pas parlé4*3 l'un à l'autre et c'était2
3.29 - ils étaient2 là dans la même société - dans les
3.30 mêmes structures mais ils ne voulaient2 pas
3.31 parler9 - c'était2 comme ils voulaient2 que
3.32 l'autre parlait2*7 premièrement
3.32
3.33 $ Les enfants sont aussi intolérants? %
3.33
3.34 non je trouve1 que c'est1 vraiment quelque chose
3.35 qui est1 conditionné - les enfants peut--être
3.36 seront5 peur de quelqu'un ils ont1 - je pense1 -
3.37 un sens de savoir9 que - à qui doivent1-ils
3.38 parler9 quelque chose comme ça mais je ne trouve1
3.39 - je trouve1 que c'est1 vraiment quelque chose qui
3.40 est1 conditionné par la société - même comme les -
3.40
3.41 $ Ce conditionnement pourrait être évité? %
3.41
3.42 non - il fallait2*8 peut--être un système
3.43 communiste ou quelque chose comme ça mais je - je
3.44 ne trouve1 pas que c'est1 vraiment le meilleur
3.45 moyen non plus

4..0
4..1 $ La guerre aurait pu être évitée? %
4..1
4..2 je ne sais1 pas vraiment - peut--être mais on ne
4..3 peut1 pas dire9 c'est1 comme si vous demandez1*2
4..4 si j'étais2 enceinte est-ce que j'apporterais8 mon
4..5 enfant mais je n'ai1 pas cette expérience alors je
4..6 ne peux1 pas le prédire9
4..6
4..7 $ Pour éviter la guerre qu'est-ce qu'il faut
4..8 faire? %
4..8
4..9 je pense1 qu'il faut1 que vraiment on s'assoie7 et
4.10 on entend1*7 et on comprend1*7 ce qui - que les
4.11 Anglais pensent1 et ce que les Français pensent1
4.12 et peut--être arriver9 à un moyen /me/ - milieu -
4.13 mais - ça n'existe1 pas - on pense1 qu'on
4.14 entende7*1 et je trouve1 - entend1 - mais on ne
4.15 comprend1 pas et c'est1 quelque chose de différent
4.15
4.16 $ Qui a pensé à faire la paix? %
4.16
4.17 aucun
4.17
4.18 $ Dans une armée, tout le monde a la même
4.19 importance? %
4.19
4.20 je trouve1 que dans le sens que - même peut--être
4.21 que il veut1 gagner9 et non perdre9 la vie - je
4.22 pense1 que c'est1 seulement de ce côté-là mais je
4.23 sais1 qu'il y a1 - qu'il y en a1 en guerre qui ne
4.24 veut1 pas être9 là
4.24
4.25 $ Mais tout le monde fait la même chose? %
4.25
4.26 non il y a1 la bureaucratie encore dans la guerre
4.27 et il y en a1 - il y a1 qui feraient8 ce que leur
4.28 colonel dit1 et il y en a1 qui feraient8 pas - il
4.29 y en a1 qui tuent1 et il y en a1 qui veulent1 pas
4.30 - c'est1 individuel
4.30
4.31 $ Est-ce qu'il y a un rapport entre le nombre
4.32 d'habitants d'un pays et ses chances de se
4.33 défendre? %
4.33
4.34 si c'est1 vraiment un bataille physique je dirais8
4.35 oui mais si c'est1 plutôt un bataille de stratégie
4.36 je dirais8 non - quelques pays ont1 vraiment - ils
4.37 assoient1 - ils pensent1 ce qu'ils feraient8 dans
4.38 cette situation et les autres pensent1 comment ils
4.39 se défendre9*8 mais - comme les Etats--Unis veut1
4.40 encore de l'argent pour encore de bombes atomiques
4.41 et - de plus de plus pour que la Russe ne peut1*7
4.42 pas utiliser9 quelque chose sur leurs trucs - mais
4.43 je ne sais1 pas - on voit1 la situation d'Iran et
4.44 on voit1 que les bombes n'aideraient8 -
4.45 n'aideraient8 pas

5..0
5..1 $ Si tu devais choisir un des personnage, lequel
5..2 choisirais-tu? %
5..2
5..3 je pense1 que vraiment je n'ai1 ni - j'espère1 ni
5..4 l'un ni l'autre - c'est1 - mais je trouve1 que si
5..5 je devais2 choisir9 je choisirais8 les carrés
5..5
5..6 $ Pourquoi? %
5..6
5..7 parce que - je vivais2 dans un système plutôt
5..8 anglais je vivais2 à l'Ontario et aux Etats--Unis
5..9 et lorsque je suis1 /immersée/ avec les Français
5.10 je trouve1 que peut--être je suis1 plutôt au côté
5.11 des carrés
5.11
5.12 $ Si tu étais rond et moi carré, m'aurais-tu
5.13 taquiné? %
5.13
5.14 je ne pense1 pas - j'espère1 et je pense1 que je
5.15 suis1 vraiment quelqu'un qui accepte1 les gens
5.16 pour ce qu'ils sont1
5.16
5.17 $ Et si moi je t'avais taquiné? %
5.17
5.18 peut--être me cacher9*8 sous le lit - je ne sais1
5.19 pas
5.19
5.20 $ Tu te défendrais pas? %
5.20
5.21 pas première fois si c'était2 continuel peut--être
5.22 là je ne pouvais2*8 prendre9 plus mais - je ne
5.23 sais1 pas il faut1 penser9 - je pense1 que je ne
5.24 vais pas t'attaquer0*8 mais
5.24
5.25 $ On attaque le triangle à la fin? %
5.25
5.26 non mais il rentre1 comme le ballon a rentré3 au
5.27 scène avec tous les autres sont1 une forme
5.28 universelle et est1 très étrange je trouve1 que
5.29 oui - je peux1 m'identifier9 avec cette situation
5.30 mais
5.30
5.31 $ Comme quoi? %
5.31
5.32 je dirais8 quand j'ai commencé3 à travailler9
5.33 c'était2 vraiment quelque chose de nouveau il
5.34 fallait2 adapter9 - quand je commence1*6 à nouveau
5.35 et il faut1*6 adapter9 il faut1*6 confirmer9 au
5.36 système
5.36
5.37 $ Tu as déjà dû te défendre verbalement ou
5.38 physiquement? %
5.38
5.39 non physiquement - mais verbalement - je défends1
5.40 pas moi-même mais je défendrais8 les autres et je
5.41 défendrais8 une système si je crois1*2 dans ce

6..1 système
6..1
6..2 $ Qu'est-ce que tu ferais? %
6..2
6..3 j'écouterais8 à l'autre côté et je vais penser0+8
6..4 si peut--être il ai raison oui ou non et si non je
6..5 vais dire0 pourquoi je trouvei pas que ses raisons
6..6 sonti vraiment valables
6..6
6..7 $ A la toute fin, tout le monde avait la même
6..8 forme? %
6..8
6..9 oui mais le triangle a déjà sorti3+4

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 je pensei que c'était2 un peu comique mais je
1..3 pensei qu'il y avait2 des messages - messages pour
1..4 le film - c'était2 -
1..4
1..5 $ (...)? %
1..5
1..6 c'était2 pas des personnes c'était2 une caricature
1..7 des - oh comment dire9 ça - des - /cartoons/ oui -
1..8 ce n'était2 pas des personnes des de de - des
1..9 carrés - des petites - c'était2 comme des petites
1.10 hommes carrés puis il y avait2 des petites hommes
1.11 rondes et puis ils se rencontrenti+3 puis les
1.12 carrés ont - vu3 que - il avait2 un rond puis deux
1.13 carrés - les carrés ont vu3 que le - le ronde
1.14 était2 différente que les autres - et ils
1.15 pensaient2 que c'était2 drôle puis ils
1.16 commençaient2 à jouer9 avec - mais la ronde
1.17 n'aimei+3 pas ça - puis je ne saisi pas si c'esti
1.18 correct de dire9 la ronde mais y avait2 un forme
1.19 ronde puis - le - la ronde n'aimei+3 pas ça et -
1.20 il l'a faite3 /bouncer9/
1.20
1.21 $ Ca te rappelle un jeu? %
1.21
1.22 basket--ball? - oui c'était2 plus avec la contact
1.23 c'était2 pas - gentil c'était2 plus - plus
1.24 agressif
1.24
1.25 $ Qu'est-ce qui se passe après ça? %
1.25
1.26 /okay/ après ça la ronde n'aimei pas ça alors il a
1.27 demandé3 aux autres de - que lui de lui de lui se
1.28 grouper9 ensemble pour combattre9 les carrés de
1.29 revenir9 puis ils ont commencé3 à se battre9
1.29
1.30 $ Les ronds n'ont pas joué avec les carrés? %
1.30
1.31 ah oui oui - même chose qu'est arrivée3 avec -
1.32 avec des rondes puis avec les carrés - jouaient2+3
1.33 - ils ont joué3 avec les carrés et ils ont fait3
1.34 les deux les mêmes choses avec les autres pour -
1.35 c'esti comme j'ai pensé3 quand j'ai vu3 le
1.36 première c'était2 les deux c'était2 tout à fait la
1.37 même chose - c'esti la même chose - /okay/ - après
1.38 ça - ils ont commencé3 à se battre9 - les les
1.39 carrés a commencé3 à /bati5+9/ - battre9 les
1.40 rondes et les rondes a battu3 les carrés - et ce -
1.41 ce qui s'est arrivé3 que il y avait2 plus - il n'y
1.42 avait2 plus le ronde - ni les carrés mais les
1.43 autres étaient2 dans la même forme - ils étaient2
1.43
1.44 $ Quelle forme avaient-ils? %
1.44
1.45 ni carré ni rondes et comment il s'est tourné3 -
1.46 ils avaient2 la forme ronde - debout - un peu

2..1 comme un carré et un peu comme le ronde c'était2
2..2 tous les deux les les mêmes c'était2 uniforme - il
2..3 n'avait2 pas de /discrepances/ entre les deux -
2..4 ils étaient2 un peu avec tous les deux les mêmes
2..5 choses - c'est1 comme se battre9 avec les Français
2..6 et les Anglais
2..6
2..7 $ (...)? %
2..7
2..8 ou d'autres préjugés comme ça - parce que quand la
2..9 première rencontre les carrés avec les rondes -
2.10 les rondes avec les carrés ils ont vu3 que un
2.11 était2 différent qu'eux autres - ça commençait2 à
2.12 leur dire9 que - de se moquer9 qu'ils étaient2
2.13 différents - puis dans la bataille ils ont changé3
2.14 - je pense1 que ça juste montre1 que on peut1
2.15 faire9 - tout deux sortes de personnes peut1 être9
2.16 entier si tous les deux fait1 des choses pour
2.17 améliorer9 la situation quand les Français et
2.18 Anglais peut1 se vivre9 ensemble - gentiment ou
2.19 amicalement si les deux veux1 - mais je comprends1
2.20 pas tout à fait pourquoi ils ont dû3 batailler9
2.21 pour ça
2.21
2.22 $ Et à la fin? %
2.22
2.23 /okay/ - la fin - ça c'était2 une bonne chose -
2.24 /okay/ ils étaient2 toute la même /okay/ - à la
2.25 fin ils étaient2 entiers puis les deux - les
2.26 carrés et les rondes les deux en même ils ont vu3
2.27 un triangle qui passe1+9 et puis ils ont la vu3 et
2.28 la regardaient2+3 puis - mon Dieu - il est1
2.29 différent que nous autres - puis les carrés - il a
2.30 montré3 son - il a dit3 ha ha ha
2.30
2.31 $ Ça s'est terminé comme ça? %
2.31
2.32 oui - mais ça ça me fait1 penser9 que toute la
2.33 même chose va s'arriver0 encore - ils vont
2.34 changer0 - ils vont assimiler0 le carré par les
2.35 autres - c'est1 comme un la même arrive1+0 une
2.36 autre fois
2.36
2.37 $ Combien de différents personnages il y avait?
2.38 Juste des carrés et des ronds? %
2.38
2.39 oh oh il y avait2 d'autres choses aussi - il y
2.40 avait2 /koma/ - il commençait2+ le film y avait2
2.41 en arrière y avait2 comme - une image - c'était2
2.42 un un - c'est1 ça une grande édifice - c'est1
2.43 comme /castle/ - un château - un château -
2.44 c'était2 - un - par un dessin - puis il y avait2 -
2.45 puis quand la guerre a fini3 il y avait2 - il y
2.46 avait2 de la musique comme quelque chose on
2.47 entend1 après - durant une messe funèbre - musique
2.48 funèbre - sombre quelque chose comme ça je pense1
2.49 que ça c'était2 quand ils ont1 - quand les hommes

3..1 qui avaient2 des accidents dans la guerre -
3..2 peut--être a mourir9*3 ou quelque chose puis il y
3..3 avait2 - ils se montraient2 dans le ciel - /I/
3..4 /don''t/ /know/
3..4
3..5 $ Ils se sont parlés? %
3..5
3..6 non juste dire9*3 les mots - dire9*3 les mots à
3..7 les autres - le ronde a dit3 les mots carrés -
3..8 j'ai pas compris3 ça
3..8
3..9 $ Tu as entendu des mots? %
3..9
3.10 non - c'est1 juste il y avait2 un son - c'était2
3.11 pas langue c'était2 juste des des - non il ne
3.12 dit1*2 pas les mots juste les images - quand au
3.13 début c'était2 en français j'ai pas lu3
3.13
3.14 $ Pourrais-tu situer ça à un endroit particulier? %
3.14
3.15 je sais1 pas - c'est1 - je n'ai pas remarqué3 dans
3.16 quelle pays - je pense1 que c'était2 dans le monde
3.17 - un paradis ou je sais1 pas - un paradis -
3.18 c'était2 pas dans un endroit - non - c'était2
3.19 universel - le problème ça arrive1 à n'importe
3.20 quelle place dans les Etats--Unis les blancs et
3.21 les noirs -
3.21
3.22 $ Ca se passe à quelle époque? %
3.22
3.23 ça passait2*1 dans les vingtième siècle parce
3.24 qu'il avait2*1 un avion
3.24
3.25 $ Au début - comment ils étaient? En paix ou ...? %
3.25
3.26 en paix - en paix je pense1
3.26
3.27 $ (...)? %
3.27
3.28 non j'ai pas remarqué3 - ah oui - oui oui il s'est
3.29 adressé3 comme ça - je sais1 pas comment dire9 -
3.30 c'est1 quand ils se rencontrent1 - il dit1 il
3.31 fait1 un geste comme enlever9 leur chapeau pour
3.32 dire9 bonjour à les camarades
3.32
3.33 $ Pourquoi les carrés ont réagi comme ça? %
3.33
3.34 qu'est-ce qui se pensaient2 juste eux-autres - et
3.35 d'autres personnes - je pense1 peut--être n'ont
3.36 vu3 d'autres personnes - c'était2 - ils savaient2
3.37 juste leur vie juste pas d'autres personnes
3.37
3.38 $ Si tu étais carré et moi rond, tu m'aurais
3.39 taquiné? %
3.39
3.40 non

4..1 $ Et si je te taquinais? %
4..1
4..2 je ne veux1 pas que personne me batte7 - je me
4..3 défendais2*8
4..3
4..4 $ Tous les êtres humains sont intolérants? %
4..4
4..5 non c'est1 pas vrai de tout le monde mais - pas
4..6 tout le monde aime1 de batte7*9
4..6
4..7 $ Même les enfants? %
4..7
4..8 oui quand ils ont1 un certain âge ils n'aiment1
4..9 pas de voir9 la point de vue de d'autres personnes
4.10 parce qu'il n'a1 pas de capacité - capacité -
4.11 physiologique avant un certain âge - il ne peut1
4.12 pas avoir9 le point de vue de les autres
4.12
4.13 $ C'est plutôt psychologique? %
4.13
4.14 d'un certain niveau c'est1 pas assez -
4.14
4.15 $ Alors les enfants sont pas capables de
4.16 comprendre? %
4.16
4.17 non ils comprend1 mais - avant - sont1 - avant le
4.18 - peut--être cinq ans - ils sont1 /ego/ /ego/ -
4.19 /egoistical/ - je sais1 pas comment dire9 -
4.20 l'égoïste mais ça c'est1 naturel - il veut1 tous
4.21 les choses - comme il veut1 pas comme les autres
4.22 personnes
4.22
4.23 $ Dans les combats, comment ils s'organisaient? %
4.23
4.24 je pense1 que c'était2 les carrés en première qui
4.25 veut1 se défendre9 de plus alors ils ont appelé3
4.26 les autres par les mots - c'est1*2 juste des
4.27 lignes dans un plan horizontal juste pour montrer9
4.28 qui dire9*2 quelque chose - puis les autres se
4.29 revient1 - puis il dit1 quelque chose d'autre -
4.30 puis y avait2 un qui disait2 ça et ils se
4.31 regroupaient2 trois carrés sur trois carrés dans
4.32 trois colonnes - une après l'autre
4.32
4.33 $ Ils avaient des armes? %
4.33
4.34 il y avait2 pas d'armes - y avait2 juste leurs
4.35 mains - juste ils avaient2 - ils étaient2 carrés
4.36 comme ça puis y avait2 des bras puis des jambes
4.37 puis sur les visages c'est1 juste leur corps des
4.38 carrés - y avait juste dessiné4 les yeux le nez la
4.39 bouche
4.39
4.40 $ (...)? %
4.40
4.41 je pense1 que c'était2 avec - après quand - ça
4.42 continue1*3 ils ont brisé3 la corps des autres -

5..1 des carrés des rondes - ils ont utilisé3 ça pour
5..2 se battre9
5..2
5..3 $ Les carrés n'avaient pas un canon? %
5..3
5..4 oh non - ils n'avaient2 pas de - de canon je
5..5 pense1 - juste des - et les rondes ils étaient2 un
5..6 sur l'autre puis il dit1*2 quelque chose puis il
5..7 dit1*2 - il dit1*2 pas des mots - vous comprenez1?
5..7
5..8 $ Combien d'entr'eux en avaient un? %
5..8
5..9 seulement une - je pense1 qu'il y avait2 seulement
5.10 un - pas un couteau - c'était2 un pièce de quelque
5.11 chose - bois ou - pas bois - je sais1 pas -
5.12 c'était2 pas de - ça fait1 rien je pense1 - puis
5.13 il marchait2 pour trouver9 un autre pour se
5.14 battre9 puis quand juste - en train juste presque
5.15 à - a touché3 l'autre avec son - son arme - il a
5.16 trouvé3 que l'homme était2 un de lui - de son côté
5.17 - /no/ /I/ /don''t/ /know/ - de son côté - ce
5.18 n'était2 pas l'autre - il a trouvé3 il semble1*2
5.19 comme lui - il pensait2 que c'était2 un rond mais
5.20 - c'est1 quand c'était2 debout - c'était2 un de
5.21 lui -
5.21
5.22 $ Ils avaient des armes? %
5.22
5.23 ils n'utilisent1*2 pas les armes - juste les
5.24 autres - juste leurs corps
5.24
5.25 $ Dans une armée, tout le monde a la même chance de
5.26 mourir? %
5.26
5.27 non je pense1 pas - parce qu'il y a1 la - certaine
5.28 - dans la guerre quelqu'un se batte7*1 sur la
5.29 terre - quelqu'un se batte7*1 sur - dans le ciel -
5.30 dans les - dans les - les avions - il y a1 toutes
5.31 sortes de positions différentes - il y a1 les
5.32 lieutenants puis les caporals et
5.32
5.33 $ Ils font pas tous la même chose? %
5.33
5.34 non il y a1 quelqu'un qui fait1 d'autre chose -
5.35 pas sur le terrain de - de - la guerre directe -
5.36 il y a1 pas de chance de mourir9 - il reste1 à son
5.37 lit -
5.37
5.38 $ Pourrais-tu comparer les personnages au point de
5.39 vue de leur intelligence? %
5.39
5.40 le plus intelligent - /I/ /don''t/ /know/ - je
5.41 pense1 qu'ils étaient2 tous les deux les mêmes -
5.42 c'est1 difficile parce que - ah je pense1 qu'ils
5.43 sont1 les mêmes

6..1 $ Si tu avais à choisir, lequel des personnages
6..2 voudrais-tu être? %
6..2
6..3 c'est1 pas de différence
6..3
6..4 $ La guerre aurait pu être évitée? A quelle
6..5 condition? %
6..5
6..6 oui - si ils ont juste accepté3•4 le ronde - juste
6..7 acceptent1•4 qu'il est1 différent - puis jouer9•4
6..8 avec lui - comme ils jouent1•2 avec les autres
6..9 carrés - ça c'est1 facile à dire9
6..9
6.10 $ Un des deux a cherché à faire la paix? %
6.10
6.11 /I/ /don''t/ /know/ - j'ai pas compris3 la - la
6.12 chose que - j'ai pas compris3 - j'ai pas compris3
6.13 - dans la bataille pourquoi qu'est-ce qui s'est
6.14 passé3? pourquoi ils ont commencé3 de se tirer9 le
6.15 corps de les carrés - pourquoi ils ont transformé3
6.16 les uns les autres - pourquoi ils ont fait3 ça
6.17 juste pour être9
6.17
6.18 $ Le film voulait dire quelque chose? %
6.18
6.19 c'est1 comme insinuation peut--être - les Français
6.20 ou d'une autre langue - ou tout le monde on peut1
6.21 faire9 un parallèle - on peut1 dire9 comme une
6.22 situation au Canada que les Français peut--être
6.23 les Français mais peut1 aussi être9 les Canadiens
6.24 - les Canadiens peut1 accepter9 les Français ..
6.24
6.25 $ Qui a gagné? %
6.25
6.26 ils ont été3 tous les deux - parce que ils
6.27 étaient2 pas les carrés ni les rondes - qui ont
6.28 gagné3 parce qu'il - il y avait2 tous les deux
6.29 formes

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 premièrement ils avaient2 des des - carrés avec
1..3 des jambes /pi/ des bras qui marchent1•2 et il
1..4 dit1•2 bonjour à tout le monde et sont1•2 tous les
1..5 carrés mais un cercle est entré3 et les carrés ont
1..6 été surprises3 et ils ont finalement eu3 une
1..7 guerre entre les cercles et les carrés et après la
1..8 guerre tous les carrés ont été coupés3 et
1..9 ressemblent1•2 à des hexagones et un des carrés
1.10 que a resté3 un carré après la guerre a vu3 les
1.11 hexagones quand ils sont /bent/
1.11
1.12 $ Penché? %
1.12
1.13 penchés3 ils semblent1•2 comme des cercles alors
1.14 il est allé3 pour les - les battus5•9 mais quand
1.15 ils sont1 - ils ont été3•2 des des carrés alors ça
1.16 continue1•3 comme ça et finalement le - le carré
1.17 qui a resté3 un carré a vu3 que tout le monde
1.18 sont1•2 des hexagones et il a ri3 à les hexagones
1.19 et les hexagones ont attaqué3 le carré et le carré
1.20 a diminué3 en hexagone /pi/ ça continue1•3 comme
1.21 ça et tout les hexagones dit1•2 bonjour à les
1.22 autres et le triangle - est entré3 et dit1 /ben/
1.23 comme ça et ça continue1 comme ça la guerre et -
1.24 ils ont montré3 seulement le triangle qui a dit3
1.25 /bla/ mais en pensant5 tu vois1 que c'est1 un
1.26 cercle vicieuse et ça continue1 comme ça
1.26
1.27 $ C'est quoi la fin? %
1.27
1.28 une fin - la /rea/ - la réalisation que les - la
1.29 vue que ce que tu vois1 n'est1 pas la personne
1.30 mais - que ça ne fait1 rien le - le /shape/
1.30
1.31 $ Allure %
1.31
1.32 l'allure de la personne et c'est1 seulement - ce
1.33 ce qu'ils ont1 à dire9 pas son image sa figure
1.33
1.34 $ Si toi tu étais carré et moi rond, tu m'aurais
1.35 taquiné? %
1.35
1.36 non
1.36
1.37 $ Je pense que tous les êtres humains sont
1.38 intolérants? Es-tu de mon avis? %
1.38
1.39 ils sont1 tolérants?
1.39
1.40 $ Intolérants %
1.40
1.41 intolérants - non pas vraiment - /okay/ par
1.42 exemple si tu vois1 une personne qui est1 noire tu
1.43 ne dis1 pas qu'il est1 stupide ou quelque chose
1.44 c'est1 juste son couleur de son peau c'est1 pas

2..1 lui ça faiti pas de différence la couleur de peau
2..2 de race de religion
2..2
2..3 $ Toi tu penses comme ça, mais pas tous le monde? %
2..3
2..4 non - infortunément
2..4
2..5 $ Pourquoi? %
2..5
2..6 beaucoup de personnes sonti préjugées - des
2..7 /stereotaips/ ils donnenti des /stereotaips/ - à
2..8 des minorités - c'esti pas /fair/ juste
2..8
2..9 $ Est-ce qu'il y a un rapport entre le nombre
2.10 d'habitants d'un pays et ses chances de se
2.11 défendre? %
2.11
2.12 je pensei pas - oui ça faiti une différence si il
2.13 y ai beaucoup de personnes contre eux parce que -
2.13
2.14 $ Un exemple? %
2.14
2.15 il y ai beaucoup de pays qui onti des problèmes
2.16 comme ça - l'Irlande avec les catholiques contre
2.17 les protestants - beaucoup de pays
2.17
2.18 $ Dans le film, la guerre aurait pu être évitée? %
2.18
2.19 oui si tout le monde reprendi*4 les personnes
2.20 seulement pour leur valeur
2.20
2.21 $ Comment a fini la guerre? %
2.21
2.22 quand tout le monde esti mort quand il restei*3
2.23 personne parce que tous les - les ronds ont morts3
2.24 et tous les carrés ont devenus3 des hexagones et
2.25 /pi/ après un triangle entrait2*3 et ça
2.26 commencei*3 avec les triangles
2.26
2.27 $ Avant ils étaient tranquilles? %
2.27
2.28 parce qu'ils sonti maintenant encore tous les
2.29 mêmes /pi/ quand personne différente entre ça
2.30 commencei
2.30
2.31 $ Est-ce que les uns étaient plus intelligents que
2.32 les autres? %
2.32
2.33 non parce que ils onti tout /antagonisti/
2.33
2.34 $ Antagonisme? %
2.34
2.35 oui - parce que les carrés ont battus3 les ronds
2.36 et les ronds ont fait3 la même chose aux carrés
2.37 alors les deux sonti -

3..1 $ Est-ce qu'il y avait des armes? %
3..1
3..2 des armes - non - oh oui ils ont utilisé3 des
3..3 autres - les hexagones ont utilisé3 des hexagones
3..4 alors ça faiti que après du temps ça faiti rien
3..5 qui tu batsi - ils ont battus3 entr'eux
3..5
3..6 $ Avec quoi ils se sont battus? %
3..6
3..7 avec des parties de les carrés - c'esti les carrés
3..8 comme ça - ils étaient battus2*3 et des - le ciel
3..9 esti vraiment immense et ça couvrei toute la terre
3.10 alors c'esti peut--être pour /demonstrei*9/ que
3.11 c'esti tout autour du monde que on ai des conflits
3.12 comme ça - peut--être
3.12
3.13 $ C'était à quelle époque? Le sait-on? %
3.13
3.14 non c'esti - c'esti - ça ça arrivei tout le temps
3.15 - c'esti pas vraiment toujours mais guerres avec
3.16 des tueurs mais le mental la mentalité avec des
3.17 personnes il doiti -
3.17
3.18 $ On peut se battre avec des mots? %
3.18
3.19 personne aimei d'être nommé9 de nouveaux choses -
3.20 alors ça faiti problème - ça faiti mal à tout le
3.21 monde d'être nommé9 comme des fous /pi/ tout ça
3.21
3.22 $ Tu as déjà vécu des situations comme ça? %
3.22
3.23 oh oui dans l'école pas maintenant mais quand
3.24 j'étais2 jeune dans l'école si tu auras6*2 une
3.25 coupe de cheveux tout le monde diti*2 ah ah ces
3.26 /gros/ - c'esti normal
3.26
3.27 $ On peut faire autant de mal avec des mots qu'avec
3.28 des armes? %
3.28
3.29 ah oui - peut--être plus mal - parce que - une une
3.30 douleur à votre ego - ego? - je pensei que les
3.31 douleurs à l'ego - moi-même ça faiti plus mal que
3.32 des coups de poings quelque chose parce que c'esti
3.33 quelque chose que tu en pensesi*6 tout le temps
3.34 quand tu diras6*1 quelque chose et ça faiti mal
3.35 parce que tout le monde esti conscient de ce que
3.36 tout le monde pensei de toi si tu disi quelque
3.37 chose stupide
3.37
3.38 $ Est-ce qu'on a vu la peur dans le film? %
3.38
3.39 je me souviensi pas
3.39
3.40 $ Est-ce que l'un des deux groupes était plus
3.41 méchant que l'autre? %
3.41
3.42 oui les carrés je saisi pas mais c'était2*1 eux

4..1 qui ont commencé3 vraiment ils onti mais les deux
4..2 ont été3 hostiles - parce que premièrement les
4..3 carrés ont regardé3 le cercle comme étranger mais
4..4 le cercle a fait3 eh comme ça alors c'esti les
4..5 deux en sonti en faute il y ai pas de /right/ /or/
4..6 /wrong/
4..6
4..7 $ Pour éviter la guerre, on pourrait faire quelque
4..8 chose? %
4..8
4..9 ce que j'ai dit3 premièrement que tout le monde
4.10 devrait8 oublier9 que la peau et la la religion -
4.11 c'esti les /karistik/ qu'on peuti pas vraiment
4.12 changer9 sonti pas aussi importantes que la
4.13 personnalité peut--être alors la silhouette la
4.14 couleur la religion ne faiti rien vraiment
4.14
4.15 $ Le triangle à la fin, pourquoi il a fait une
4.16 grimace? %
4.16
4.17 peut--être pour que les audiences nous que les
4.18 personnes que regardenti le spectacle voienti que
4.19 la guerre recommencei et que toujours c'esti un
4.20 grand cercle - ils battus5*3 avec quelqu'un et
4.21 /pi/ après ils commencenti avec quelqu'un d'autre
4.22 quand d'autres minorités vienti que ça arrêtei
4.23 jamais - peut--être ça ou - je ne saisi pas
4.23
4.24 $ On pourrait gouverner avec des mots? %
4.24
4.25 oui - un exemple - tes parents quand vous êtesi
4.26 jeune ce qu'ils diti c'esti mal ou bien alors tu
4.27 faisi des choses pour - /to/ /please/ vos parents
4.28 pour qu'ils ne soient7 fâchés - alors vous - la -
4.28
4.29 $ Tu as aimé le film? %
4.29
4.30 oui mais quand je le voyais2*3 je pensei*3 - mon
4.31 amie aussi on a pensé3 que c'était2*1 /okay/ on
4.32 était2*1 au Québec - on faiti des - des choses en
4.33 français alors peut--être que vous voulez1
4.34 montrer9 que c'était2 entre les Français et les
4.35 Anglais - je disais2*3 non /it/ /can''t/ /be/
4.36 /that/ qu'on voyait2*3 on voiti que ça - ça
4.37 appliquei à toute chose
4.37
4.38 $ Tu as des critiques à faire? %
4.38
4.39 non - c'esti - c'esti vraiment - j'ai pensé3 -
4.40 c'esti amusant mais c'était2 animé alors - j'ai
4.41 savait2*3 que il y avait2 les points de vue que la
4.42 personne qui l'a fait3 a voulu3 donner9 - mais
4.43 j'ai blamé3 pas vraiment non - mais on a vu3 des
4.44 fois ce n'était2 pas ennuyant mais peut--être un
4.45 peu /pointless/ ça me faiti pas penser9 à rien
4.46 parce que tout ce qu'elle montrait2 je savais2 ou
4.47 j'ai pensé3 avant alors ça n'avait2 pas un grand

5..1 pffet sur moi

1..1 $ Tu as aimé le film? %
1..1
1..2 la première fois je l'ai aimé3 mais la deuxième
1..3 fois c'était2 un peu ennuyant
1..3
1..4 $ (...)? %
1..4
1..5 il y a1 deux - deux blocs - les rectangles avec
1..6 les bras et les jambes et - ils marchent1 - et -
1..7 ils voient1 les autres blocs et ils dit1 bonjour
1..8 et puis ils voient1 une balle et puis ils voient1
1..9 que la balle n'est1 pas comme eux puis ils
1.10 courent1 après la balle et ils commencent1 à
1.11 jouer9 avec la balle - ils jouent1 au /soccer/
1.12 avec la balle puis la balle - la balle rencontre1
1.13 deux autres balles et les trois balles courent1
1.14 après les deux blocs et les deux balles
1.15 commencent1 à jouer9 avec les blocs
1.15
1.16 $ Cela te rappelle un jeu quelconque? %
1.16
1.17 je ne sais1 pas comment le dire9 en français -
1.18 c'est1 les /dice/
1.18
1.19 $ Des dés %
1.19
1.20 ils jouent1 aux dés et puis les blocs - beaucoup
1.21 de blocs viennent1 et beaucoup de balles viennent1
1.22 et commencent1 à se battre9 et il y a1 une guerre
1.23 quelque chose comme une guerre et - à la fin de la
1.24 guerre tous les balles - ils deviennent1 des
1.25 octogones avec huit côtés et maintenant tous les
1.26 balles et tous les blocs - quand les blocs
1.27 frappent1 les balles et quand les balles frappent1
1.28 les blocs - des pièces - pas des pièces - des
1.29 morceaux /fall/ /off/ - et ils deviennent1 des
1.30 octogones et puis ils commencent1 à dire9 bonjour
1.31 encore et puis finalement des octogones voient1
1.32 une pyramide - et le pyramide - il tire1 la langue
1.33 -
1.33
1.34 $ Pourquoi la guerre a éclaté? %
1.34
1.35 je pense1 que c'était2 parce que les blocs et les
1.36 balles sont1 différents et c'était2 comme - un
1.37 préjudice entre les balles et les blocs
1.37
1.38 $ Ils avaient des armes? %
1.38
1.39 non - non - ils ont1 - les balles jettent1 les
1.40 autres balles comme une - comme les - j'ai oublié3
1.41 le mot anglais
1.41
1.42 $ Catapulte %
1.42
1.43 comme une catapulte - les carrés ils se mettent1
1.44 un sur l'autre pour former9 un mur et - ils

2..1 courent1 envers les balles et utilisent1 les
2..2 autres blocs comme une arme quelque chose comme ça
2..2
2..3 $ Si j'étais rond et toi carré, tu m'aurais
2..4 taquiné? %
2..4
2..5 moi je n'ai1 pas des préjugés
2..5
2..6 $ Et si on te taquinait? %
2..6
2..7 je pense1 que je vais lui batte0*8 - lui /bate7*8/
2..8 - mais c'est1 parce que je ne veux1 pas être tuée9
2..9 ou quelque chose comme ça
2..9
2.10 $ Il y avait des chefs? %
2.10
2.11 oui il y a1 une balle qui était2 un chef et un
2.12 bloc qui était2 un chef
2.12
2.13 $ Dans une armée, tout le monde a la même
2.14 importance? %
2.14
2.15 comme des êtres humains ils ont1 la même
2.16 importance mais il y a1 des - des chefs des
2.17 capitaines et des autres hommes qui ont1 des rôles
2.18 plus basses - et la société dit1 que les généraux
2.19 et les capitaines ont1 plus d'importance que les
2.20 autres
2.20
2.21 $ Tout le monde a la même chance de mourir? %
2.21
2.22 en principe oui mais la plupart de temps je pense1
2.23 que les hommes qui ont1 plus d'importance ne veut1
2.24 pas se battre9 - ils restent1 loin de la guerre
2.24
2.25 $ Pourrais-tu comparer les deux groupes au point de
2.26 vue de leur intelligence? %
2.26
2.27 je pense1 que les blocs ont eu3*2 une stratégie
2.28 plus élevée que les balles - parce qu'ils ont
2.29 fait3 la mur et ils étaient2 plus ensemble
2.29
2.30 $ Combien d'entr'eux avaient un fusil? %
2.30
2.31 personne - ils ont utilisé3 les morceaux des blocs
2.32 et des balles qui sont1 - se sont détachés3 - ils
2.33 ont utilisé3 ces morceaux comme des armes des -
2.34 des morceaux de bois c'est1 comme des morceaux de
2.35 bois
2.35
2.36 $ Si tu avais à choisir un personnage, lequel
2.37 choisirais-tu? %
2.37
2.38 je n'ai1 pas de préférence - l'un comme l'autre
2.39 mais l'un est1 un bloc et l'autre est1 une balle

3..1 $ La guerre aurait pu être évitée? %
3..1
3..2 peut--être - oui mais ça dépend1 si les blocs
3..3 n'ont pas chassé3+4 la balle la guerre peut1+88
3..4 être évitée9
3..4
3..5 $ Pourrais-tu situer le film dans un pays? %
3..5
3..6 dans n'importe quel pays - ici au Canada entre les
3..7 Anglais et les Français - au Québec
3..7
3..8 $ Et l'époque? %
3..8
3..9 maintenant avec le référendum - c'est1 les Anglais
3.10 n'aiment1 pas les Français puis les Français
3.11 n'aiment1 pas les Anglais - les gens qui veut1
3.12 voter9 oui n'aiment1 pas les gens qui veut1 voter9
3.13 non
3.13
3.14 $ (...)? %
3.14
3.15 il y a1 quelque chose avec un cheval qui vole1 et
3.16 un ballon mais je n'ai1 - je n'ai pas compris3
3.17 cette partie-là quand il y avait2 du musique et
3.18 ils ont - montré3 les nuages et les choses comme
3.19 ça je n'ai pas compris3
3.19
3.20 $ (...)? %
3.20
3.21 en forme de cercle et de carré - je pense1 - quand
3.22 les cercles ont frappé3 les balles - les mots se
3.23 sont devenus3 des chats ou des quelque chose comme
3.24 des chats et quand les carrés ont frappé3 les -
3.25 les blocs - ils se sont devenus3 des chiens je
3.26 pense1 - peut--être parce que les chats et les
3.27 chiens se battent1 toujours
3.27
3.28 $ Qui a gagné? %
3.28
3.29 personne n'a gagné3
3.29
3.30 $ Et le triangle? %
3.30
3.31 il était2 comme quelqu'un qui veut1 dire9 je suis1
3.32 différent et j'aime1 être9 différent et je veux1
3.33 être9 différent
3.33
3.34 $ (...)? %
3.34
3.35 je ne pense1 pas que le triangle va1 - veut1
3.36 battre9 les autres - il ne semble1 plus des blocs
3.37 mais des octogones
3.37
3.38 $ (...)? %
3.38
3.39 probablement - à mon école les garçons étaient
3.40 séparés4 des filles

4..0
4..1 $ (...)? %
4..1
4..2 oui un frère et une soeur - oui avec ma soeur
4..3 toujours - je disi pas physiquement mais
4..4 verbalement tu esi une bête sauvage
4..4
4..5 $ (...)? %
4..5
4..6 il a vu3 qu'il esti - qu'ils sonti des octogones
4..7 maintenant et pas des - des blocs - il a vu3 que -
4..8 quand une bloc a battu3*2 une - une balle il a vu3
4..9 que les morceaux se détachenti*2 et il a vu3 que
4.10 tout le monde est devenu3 octogone et il a
4.11 commencé3 à rire9 et puis les autres l'ont battu3
4.12 et il est devenu3 octogone aussi
4.12
4.13 $ (...)? %
4.13
4.14 il n'aimei pas les personnes différentes
4.14
4.15 $ (...)? %
4.15
4.16 tout le monde esti heureux quand tout le monde
4.17 esti le même

1..1 $ As-tu aimé le film? %
1..1
1..2 j'ai trouvé3 bizarre
1..2
1..3 $ Pas stupide? %
1..3
1..4 non pas stupide mais bizarre
1..4
1..5 $ Tu peux nous raconter? %
1..5
1..6 il avait2 pas vraiment des personnages - il y
1..7 avait2 - disons# des - des rectangles qui parlent1
1..8 et - il y en avait2 un ou deux ou trois et ils se
1..9 passaient2 dans la rue /pi/ ils se disaient2 allo
1.10 dans sa façon très sais1 pas quoi et d'un coup ils
1.11 voient1 un cercle qui marche1 et ils commencent1 à
1.12 batailler9 un à l'autre en disant5 des affaires
1.13 pas l'anglais je sais1 - ni français dans une
1.14 langue étrange et la côté - pour les rectangles
1.15 appellent1 les autres rectangles pour batailler9
1.16 contre les cercles et les cercles commencent1 une
1.17 appel les autres comme deux armées qui se
1.18 battillent1 après toute sorte de batailles ils
1.19 sont finis3 - avait2 - il y avait2 enfin toutes
1.20 les rectangles et les cercles sont transformés3
1.21 dans un groupe ils sont devenus3 des octogones un
1.22 sorte de - un forme uniforme dans un - et ils
1.23 sont1 toutes amis après et ils sont1 toutes la
1.24 /gang/ ils marchent1 dans la rue il dit1 bonjour à
1.25 l'autre et d'un coup ils voient1 un triangle ils
1.26 le laissent1 passer9 il ne change1 pas il veut1
1.27 pas se battre9 contre eux
1.27
1.28 $ A quelle époque ça se passe? %
1.28
1.29 peut--être ça se passe1 maintenant ça se peut1 ou
1.30 bien - j'ai1 pas - j'ai1 pas - mon histoire est1
1.31 pas très - je sais1 pas qu'est-ce qui s'est passé3
1.32 ça fait1 longtemps mais je pense1 que l'idée
1.33 c'est1 que quand il y a1 deux formes égales
1.34 normalement ça conforme1 dans une force centrale
1.34
1.35 $ Dans quel pays? %
1.35
1.36 comme par exemple je peux1 dire9 il y a1 les
1.37 Anglais /pi/ les Français et disons# les
1.38 rectangles sont1 anglais et ils battillent1 contre
1.39 les Français et les cercles sont1 des Français qui
1.40 battillent1 pour disons# à voir9 quelle langue va
1.41 être0 celle de la meilleure et ils décident1 après
1.42 une grosse bataille que ils vont utiliser0 les
1.43 deux ça fait1 que les deux sont conformés3 - ils
1.44 sont /re/ - réunis3?
1.44
1.45 $ Comment ils se battaient? %
1.45
1.46 c'est1*2 les mains et des morceaux de pierres et

2..1 des morceaux de bois comme ils faisaient2 ça fait1
2..2 longtemps avec les - les hommes /nea/
2..2
2..3 $ Néanderthal? %
2..3
2..4 /caveman/
2..4
2..5 $ Ils avaient des armes? %
2..5
2..6 oui ils faisaient2 ils faisaient2 des armes avec
2..7 les pierres les morceaux de bois ils faisaient2
2..8 pour se battre9 entr'eux
2..8
2..9 $ Qui a gagné? %
2..9
2.10 ni l'un ni l'autre
2.10
2.11 $ Il y a un côté qui est plus sympathique que
2.12 l'autre? %
2.12
2.13 non c'était2 égal les deux se bataillaient2
2.14 également contre l'un l'autre au commencement de
2.15 la film j'avais2 - je pensais2 qu'est-ce qu'ils
2.16 font1 - il y avait2 plusieurs rectangles qui
2.17 bataillaient2 un - un cercle et après ça j'ai dit3
2.18 c'est1 pas juste il y ai juste un cercle mais les
2.19 cercles ont apporté3 des autres cercles il y
2.20 avait2 plus de cercles que rectangles là il
2.21 faut1*2 changer9 d'idée mais là il y avait2 plus
2.22 de cercles que de rectangles ils ont changé3 - il
2.23 y avait2 plus de rectangles qui sont venus3 -
2.24 après ça s'est égalisé3
2.24
2.25 $ Ca te fait penser à quel sport? %
2.25
2.26 à une sport? une sport - football peut--être quand
2.27 il y ai deux hommes sur un et /pi/ là il y ai deux
2.28 hommes de plus qui met1 sur - /pi/ trois plus -
2.29 après ça il y ai toute la /gang/ empilée l'un sur
2.30 l'autre - ils ont essayé3 de - de couper9 les -
2.31 l'autre morceau pour
2.31
2.32 $ Qu'est-ce qu'ils ont fait aux carrés? %
2.32
2.33 ils ont mis3 l'un sur l'autre et ils ont fait3
2.34 comme gymnastique - moi cela me fait1 penser9
2.35 quand on joue1 avec - ah avec les dés - je viens1
2.36 juste de me rappeler9
2.36
2.37 $ Quelle était la cause de la bataille? %
2.37
2.38 ça peut1 que ça soit7 la chance - la chance
2.39 d'avoir gagné99
2.39
2.40 $ La cause de la bataille? %
2.40
2.41 la cause de la bataille? - c'est1 que un côté

3..1 veut1 qu'est-ce qu'il veut1 et l'autre a1 des
3..2 idées complétement différentes et c'est1 l'un ou
3..3 l'autre
3..3
3..4 $ Les enfants sont aussi comme ça? %
3..4
3..5 oui - je pense1 parce que on voit1 les enfants qui
3..6 jouent1 dans la rue disons# et un joue1 avec la
3..7 balle et un autre joue1 avec quelqu'un - avec
3..8 quelque chose d'autre et celui avec la balle dit1
3..9 - mon jeu est1 meilleur que la tienne et l'autre
3.10 il dit1 mais non moi j'ai1 mon bicyclette je peux1
3.11 aller9 à parc moi je peux1 jouer9 à la maison avec
3.12 la balle
3.12
3.13 $ Si toi tu étais rond et moi carré, tu m'aurais
3.14 taquiné? %
3.14
3.15 non mais je penserais8 que moi je suis1 mieux que
3.16 elle et elle va penser0+8 que elle est1 mieux que
3.17 moi mais on va pas faire0+8 un bataille à cause de
3.18 ça
3.18
3.19 $ Dans le film, il y avait des chefs? %
3.19
3.20 pas vraiment - il y avait2 un sur un et deux sur
3.21 deux et trois sur trois et il y avait2 pas
3.22 vraiment
3.22
3.23 $ C'est toujours comme ça? %
3.23
3.24 non il y a1 toujours un chef
3.24
3.25 $ Et tout le monde a la même chance de mourir? %
3.25
3.26 oui je crois1 que oui
3.26
3.27 $ Les chefs et soldats? %
3.27
3.28 non le chef la plupart de temps ne /mor5/ - ne
3.29 meurt1 pas
3.29
3.30 $ Qui a gagné? %
3.30
3.31 le triangle à la fin - parce que après la grosse
3.32 bataille tout le monde était2 égal tout le monde
3.33 avait2 - tout le monde semblait2 le même et dès
3.34 qu'il y avait2+3 un - un affaire de nouveau ils
3.35 l'ont laissé3 passer9 et ils l'ont dit3 bon
3.36 peut--être lui aussi il a1 son - ses idées mais on
3.37 va laisser0 comme il est1 - c'est1 vraiment lui
3.38 qui a dit3 moi je suis1 un triangle /pi/ moi je
3.39 vais rester0 un triangle - /pi/ lui il a1 ses
3.40 idées et /pi/ il est faite3 - /whatever/

4..1 $ La guerre a servi à quelque chose? %
4..1
4..2 ça servait2*8 à - peut--être à une affaire que -
4..3 disons# que tout le monde - tout le monde ai le
4..4 droit de ce qu'ils veulent1 et je pensei que - et
4..5 je saisi - vraiment c'esti difficile à expliquer9
4..6 - je pensei une minute - répète# la question
4..6
4..7 $ La guerre a servi à quelque chose? Ils ont appris
4..8 quelque chose? %
4..8
4..9 je croisi qu'à la fin ils ont réalisé3 que la
4.10 guerre ai - ai - la guerre a fait3 penser9 - tout
4.11 le monde ai - après une guerre - je pensei qu'ils
4.12 onti - on saiti pas vraiment - peut--être ça a
4.13 servi3 à quelque chose - et peut--être ça
4.14 serait8*88 mieux si - si ils ont resté3*4 - comme
4.15 ils étaient2 avant
4.15
4.16 $ Quelqu'un a cherché à faire la paix? %
4.16
4.17 parce que tout le monde était2 égal - il y avait2
4.18 plus de - de guerre - dès que tout le monde
4.19 avait2*3 l'air comme un octogone - c'était2 fini -
4.20 il y avait2 deux ou trois vers la fin qui étaient2
4.21 encore rectangles et - sur le côté - le -
4.22 l'octogone avait2 l'air d'un cercle est allé3 pour
4.23 le frapper9 puis il s'est levé3 puis il était2
4.24 comme lui il était2 rectangle il enlevait2*3 son
4.25 chapeau /pi/ il diti*3 bonjour - /pi/ il
4.26 passait2*3 un autre il avait2 l'air d'un cercle
4.27 sur le côté - il était2 pour le frapper9 - il
4.28 s'est levé3 il avait2 l'air d'un rectangle il a
4.29 laissé3 parce que c'était2 lui la seule rectangle
4.30 qui laissait2 et la fin on voiti*3 il y ai*2 un
4.31 rectangle et puis disons# une dizaine d'octogones
4.32 puis ils ont coupé3 les côtés puis tout le monde
4.33 était2 égal
4.33
4.34 $ Pourrais-tu comparer les deux formes au point de
4.35 vue d'intelligence? %
4.35
4.36 non - l'intelligence? - il n'y ai - un n'esti pas
4.37 plus intelligent que l'autre - les deux sonti à la
4.38 même niveau d'intelligence
4.38
4.39 $ A quel niveau? %
4.39
4.40 basse
4.40
4.41 $ Ils sont stupides? %
4.41
4.42 je n'ai pas dit3 stupide j'ai dit3 basse
4.42
4.43 $ La guerre aurait pu être évitée? %
4.43
4.44 dans le cas du film non - dans un cas dans la vie

5..1 normale peut--être
5..1
5..2 $ A quelle condition? %
5..2
5..3 si il fait1•4 comme les - les humains /pi/ ils
5..4 parlent1•4 - ils font1•4 des conférences /pi/ des
5..5 - des je ne saisi pas - c'est1 difficile à
5..6 expliquer9 c'était2 des carreaux /pi/ des cercles
5..7 c'était2 pas un monsieur contre un autre monsieur
5..7
5..8 $ Mais la guerre aurait pu être évitée? %
5..8
5..9 peut--être si disait2•4 - il y avait2 un chef de
5.10 cercles /pi/ un chef de rectangles - peut--être ça
5.11 aurait marché88 mais il y en avait2 pas de chef -
5.12 toute le peuple commun
5.12
5.13 $ Ils ont parlé quand même? %
5.13
5.14 ils ont pas parlé3 - ils ont jeté3 des affaires
5.15 par les bouches - les - les rectangles jetaient2•3
5.16 des cercles par la bouche /pi/ - les cercles ont
5.17 jeté3 des rectangles par la bouche et dès qu'il y
5.18 avait2•3 un octogone - on voit1•2 un cercle
5.19 sortir9 de la - de leur bouche en - et le côté -
5.20 des rectangle quand ils parlaient2 des cercles
5.21 sortaient2
5.21
5.22 $ On comprenait ce qu'ils disaient? %
5.22
5.23 non - pas vraiment - si il faut1•2 imaginer9
5.24 qu'est-ce qu'ils - qu'est-ce qu'ils disaient2 -
5.25 disons# les cercles disaient2 - les cercles en
5.26 vaut1 rien et le contraire - comme on disait2 toi
5.27 t'es1 pas bon et l'autre ni toi t'es1 pas bon
5.27
5.28 $ Il y avait comme des animaux, non? %
5.28
5.29 un lapin et je pense1 j'ai vu3 un sorte de oiseau
5.30 - c'était2 pas très important - ça m'a pas resté3
5.31 dans la tête
5.31
5.32 $ Pourrais-tu faire un rapprochement avec la vraie
5.33 vie? %
5.33
5.34 je ne saisi pas vraiment
5.34
5.35 $ Comme par exemple les Français ...? %
5.35
5.36 oui - mais parce qu'il fallait2 que je fasse7
5.37 quelque chose - j'ai1 pas le droit de dire9 - je
5.38 ne saisi pas - fallait2 que je donne7 une réponse?
5.39 si il fallait2 que je - j'analyse7 j'aurais
5.40 dit88•8 que - c'est1 des enfants parce qu'ils ont1
5.41 l'intelligence vraiment à un niveau très basse et
5.42 je dirais8 disons# que c'est1 une guerre d'un
5.43 enfant contre un autre /pi/ ils se battaient2•3

6..1 /pi/ à la fin de la bataille ils sont1 amis - je -
6..2 j'analyserais8 de même

1..1 $ Combien de personnages y a-t-il dans le film? %
1..1
1..2 combien de personnages? je suis1 pas sûr mais il y
1..3 avait2 trois /types/ de personnages: un triangle
1..4 un rectangle et un cercle mais combien de
1..5 personnages je ne sais1 pas ça tellement
1..5
1..6 $ Ca se passe où? %
1..6
1..7 ça se passe1 dans une sorte de fantaisie - je
1..8 sais1 pas dans un jardin
1..8
1..9 $ Est-ce qu'on sait à quelle époque c'est? %
1..9
1.10 le printemps ou l'été parce qu'il y avait2 des
1.11 fleurs
1.11
1.12 $ Est-ce que c'est un film moderne? %
1.12
1.13 c'était2 pas dans nos jours mais c'était fait2
1.14 dans une style de - dix-neuvième siècle c'était2 -
1.15 mais je suis1 pas sûr je pense1 que c'est1 moderne
1.15
1.16 $ Il y a eu beaucoup de dialogue? %
1.16
1.17 non pas exactement c'est1 juste une - animation on
1.18 ne sait1 pas qu'est-ce qu'ils disent1 - c'est1
1.18
1.19 $ Comment est-ce qu'ils communiquent? %
1.19
1.20 ils se battre9*1 - ils jettent1 les - les sortes
1.21 de bruits - je comprends1 pas parce que c'est1 pas
1.22 en français c'est1 pas anglais il y a1 des petites
1.23 signes dans le ciel qui on voit1 mais
1.23
1.24 $ C'est quel genre de film? %
1.24
1.25 c'est1 violent - les cercles se battre9*1 contre
1.26 les rectangles - c'est1 juste comme ça
1.26
1.27 $ C'est violent tout au long du film? %
1.27
1.28 pas dans tout mais - la plupart
1.28
1.29 $ Quel contact y a-t-il entre les personnages? %
1.29
1.30 entre les rectangles ils sont1 très polis - ils
1.31 ont1 /amian/ mais entre les deux /types/ - les
1.32 rectangles et les cercles ils se battre9*1 - ils
1.33 sont1 pas très - /amian/ l'un avec l'autre
1.33
1.34 $ Est-ce qu'il y a un rapport entre le type de
1.35 scène et le type de relation entre les
1.36 personnages? %
1.36
1.37 non je comprends1 pas la relation entre les
1.38 personnages et la scène je ne comprends1 pas

2..0
2..1 $ Pourrais-tu nous décrire l'histoire? %
2..1
2..2 d'accord - il y avait2*1 des rectangles qui
2..3 marchent1 - il se dit1 bonjour dans leur façon de
2..4 dire9 et un cercle entre dans leur - la scène et
2..5 il voit1 avec une curiosité - et décide1 de se
2..6 moquer9 des cercles - /pi/ deux autres cercles
2..7 vient1 et ils se battent1 - décident1 de se /mok9/
2..8 de les rectangles comme sorte de revanche - et
2..9 /pi/ les cercles et les rectangles prend1 leur -
2.10 toute leur force et ils commencent1 une petite
2.11 guerre et à la fin on voit1 toutes les - les
2.12 cercles et les triangles vient1 comme des - les
2.13 autres - je sais1 pas le comment le dire9 -
2.14 hexagone - ils sont1 toutes de même forme - parce
2.15 qu'ils ont coupé3 les les coins - ils sont1 toutes
2.16 les mêmes et à la fin ils marchent1 et dit1
2.17 bonjour et etc comme à la - et une triangle vient1
2.18 et le voit1 avec la curiosité et le triangle - se
2.19 jette1 - la langue - c'est1 ça l'affaire
2.19
2.20 $ Au début, quel était le contact entre les
2.21 différentes formes? %
2.21
2.22 les rectangles ils sont1*2 /amiant/ - ils prend1*2
2.23 leurs chapeaux et le - on les vit1*2 quand ils
2.24 enlèvent1*2 chapeau mais - et les cercles sont1*2
2.25 amis entre leur /type/ mais les deux ils sont1*2 -
2.26 il y a1*2 la tension entr'eux
2.26
2.27 $ Quelles formes sont devenues identiques? %
2.27
2.28 c'était2 les petits - les cercles et les -
2.29 rectangles
2.29
2.30 $ On peut prévoir ce qui va se passer à la fin? %
2.30
2.31 je pense1 que peut--être il va avoir0 une autre
2.32 guerre mais le triangle /reakt/ - avec juste -
2.33 comme - oh je veux1 pas se battre9 je veux1 pas
2.34 faire9 comme ça - il marche1 s'en va1 - c'est1 un
2.35 peu surpris
2.35
2.36 $ Est-ce que tu vois une relation entre le film et
2.37 la vie réelle? %
2.37
2.38 oui - c'est1 comme la dispute entre les Anglais
2.39 les Français et peut--être les Arabes contre les
2.40 /Israelis/ - les ennemis - les triangles je pense1
2.41 représentent1 un /estranZe/ qui vient1 et qui
2.42 pense1 que la situation c'est1 tellement ridicule
2.42
2.43 $ Est-ce qu'il y a des armes dans le film? %
2.43
2.44 ils utilisaient2*1 leur corps - ils ont pas
2.45 utilisé3*1 des armes

3..0
3..1 $ Combien d'entr'eux avaient un fusil? %
3..1
3..2 il n'y avait2 pas un fusil exactement mais les
3..3 cercles ont - se mis3 dans une situation amusante
3..4 - prenaient2 l'un d'entr'eux et le jettent1*2
3..5 contre les autres rectangles
3..5
3..6 $ On voit des blessés? %
3..6
3..7 oui il y avait2*1 des blessés
3..7
3..8 $ Comment on les reconnaissait? %
3..8
3..9 c'est coupé1*2 en deux
3..9
3.10 $ Quand on les voit monter au ciel, y voit-on des
3.11 choses bizarres? %
3.11
3.12 il y avait2*1 un cheval blanc avec des /egl/ -
3.13 c'est1 ça? non
3.13
3.14 $ Ailes? %
3.14
3.15 les ailes - il y avait2*1 ballon ballon
3.15
3.16 $ Au point de vue de l'intelligence, on pourrait
3.17 comparer les personnages? %
3.17
3.18 j'aime1 les ronds parce que c'était2*1 les carrés
3.19 qui ont commencé3 ils ils ont se moqué3 - quand
3.20 les - ronds dans le premier temps
3.20
3.21 $ Si moi j'étais un carré et toi un rond, tu me
3.22 taquinerais? %
3.22
3.23 non - non
3.23
3.24 $ Et si moi je taquinais? %
3.24
3.25 je me sauver9*8
3.25
3.26 $ Est-ce que tout le monde est intolérant? %
3.26
3.27 les humains sont1 intolérants
3.27
3.28 $ Même les enfants? %
3.28
3.29 oui /spesi/ - les enfants ils sont1 moins
3.30 civilisés peut--être que les adultes et ils ont1
3.31 pas de de /bare/ - de barrières justes dans une
3.32 action -
3.32
3.33 $ Dans une armée, tout le monde a la même
3.34 importance? %
3.34
3.35 non il y avait2*1 - les soldats qui sont1 là avec

4..1 les fusils et il ai des générals et les officiers
4..2 - ils onti pas
4..2
4..3 $ Est-ce qu'un pays avec beaucoup d'habitants a
4..4 plus de chance de se défendre qu'un petit pays?
4..5 Est-ce vrai même pour des armes modernes? %
4..5
4..6 avec les armes nucléaires je pensei pas qu'il y
4..7 ai*7 différence parce qu'on peuti presser9 un
4..8 bouton et exploser9 mais -
4..8
4..9 $ Parmi les personnages, lequel voudrais-tu être si
4.10 tu avais à choisir? %
4.10
4.11 les ronds - je trouvei que les carrés sonti plus
4.12 stupides quand on parlei en anglais c'esti un
4.13 /blockhead/ la tête carré je pensei à ça alors -
4.13
4.14 $ Est-ce que la guerre aurait pu être évitée? %
4.14
4.15 si la guerre était évitée2*88 - je pensei pas
4.16 parce que les carrés continuenti à attaquer9 les
4.17 ronds - ils avaient2 un choix à - de se défendre9
4.17
4.18 $ Est-ce que les ronds étaient plus sympathiques
4.19 juste à cause de leur forme? %
4.19
4.20 non c'esti pas juste que les carrés sonti les uns
4.21 qui ont attaqué3 premièrement
4.21
4.22 $ Qui a pensé à faire la paix? %
4.22
4.23 c'était2*i les carrés parce qu'à la fin le carré
4.24 découvrir9*3 que tous les formes se /mel/ -
4.25 devienti*3 une même forme - et il se diti -
4.26 arrêtez# ça -
4.26
4.27 $ Est-ce qu'il y a eu un gagnant? %
4.27
4.28 il n'y avait2*3 pas un gagnant parce qu'il y
4.29 avait2*3 les morts et ils devienti*3 tous le même
4.30 à la fin alors pas de
4.30
4.31 $ Si tu devais faire une suite du film, comment la
4.32 ferais-tu? %
4.32
4.33 peut--être avec la triangle qui - il - non - les
4.34 formes découvrir9*8 qu'il peuti rester9 avec la
4.35 paix avec les autres formes - le triangle le
4.36 montrei
4.36
4.37 $ On a donc montré quelque chose avec le film? %
4.37
4.38 que races peuti se - il y ai une tension entre les
4.39 races et la - c'esti que c'esti tellement ridicule
4.40 la guerre

5..1 $ On peut faire quelque chose pour améliorer la
5..2 situation dans le monde? %
5..2
5..3 éduquer9 les personnes - éducation pour - si on
5..4 saiti pas qu'est-ce que - peuxi avoir9 - je peuxi
5..5 détester9 les Grecs parce que je ne connaisi pas -
5..6 je ne comprendsi pas leur façon de vivre9 alors
5..7 alors ça c'esti un besoin plus d'éducation
5..7
5..8 $ C'est un film drôle ou tragique? %
5..8
5..9 tragique c'esti fait dans un façon drôle mais la
5.10 thème esti tragique
5.10
5.11 $ Quelles attitudes ont les étudiants à l'égard des
5.12 différentes races? %
5.12
5.13 ils onti attitude négative contre - tu saisi -
5.14 c'esti pas bon - j'aimerais8 qu'on soit7 tout le
5.15 même - il y ai trop de différences même peut--être
5.16 je saisi pas
5.16
5.17 $ Comment on pourrait améliorer la situation? %
5.17
5.18 c'esti - j'aimei*8 que toutes les races se
5.19 mélangenti pour échanger9 les idées - pour se
5.20 comprendre9

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 c'est commencé3*1 avec des petites carrés - c'est1
1..3 un film animé - et c'est commencé3*1 avec deux
1..4 petites carrés qui sont1 en train de se promener9
1..5 - puis ils ont vu3*1 un - un cercle - un petit
1..6 homme qui est1 - un bonhomme qui est1 un cercle -
1..7 ils ont vu3*1 que le cercle est1 différent que
1..8 nous - que les autres - que ses amis qui sont1 des
1..9 carrés - puis ils ont commencé3*1 de jouer9 avec
1.10 le petite cercle - parce qu'il n'est1 pas comme
1.11 lui - il a1 - il lui moqué5*1 puis des choses
1.12 comme cela - et puis le cercle a dit3*1 à toute
1.13 son /gang/ de venir9 puis les blocs a dit3*1 à
1.14 toute son /gang/ de venir9 puis ils ont se mis3*1
1.15 à battre9 - se battre9 - puis après ils ont vu3*1
1.16 que - un bloc a été coupé3*1 en deux puis un
1.17 cercle a été coupé3*1 en deux puis après la
1.18 bataille un petit bloc a regardé3*1 tout le monde
1.19 il a vu3*1 que après les batailles tout le monde
1.20 était2*1 le même - les mêmes dimensions que les
1.21 blocs sont rendus3*1 quelque chose puis les
1.22 cercles ont1 - étaient2*1 les mêmes choses - puis
1.23 tout le monde était2*1 - tout le monde est1 des
1.24 amis maintenant puis ils ont commencé3*1 à faire9
1.25 une autre promenade puis ils ont vu3*1 une autre
1.26 dimension en train de se promener9 - là il
1.27 commence1 l'affaire - ils ont vu3*1 que - pour un
1.28 instant ils ont commencé3*1 puis les dimensions
1.29 étaient2*1 différents puis après ils sont1 les
1.30 mêmes choses puis après une autre dimension est
1.31 venue3*1 encore - c'est1 l'histoire
1.31
1.32 $ Au début, ils s'amusent ensemble? %
1.32
1.33 ils jouent1 pas ensemble - les deux carrés jouent1
1.34 avec le cercle - ont dit3*1 que c'est1 pas avec -
1.35 ils jouent1 ils /mo/ - ils n'acceptent1 pas le
1.36 cercle - ils pensent1 que le cercle est1 fou
1.37 quelque chose comme ça - une manière de même -
1.38 j'ai dit3 au commencement que c'est1 les - les
1.39 blocs qui sont1 les têtes carrés - les Anglais -
1.40 puis les cercles sont1 des Français puis au
1.41 commencement les - les têtes carrées comme ils
1.42 nous dit1 sont1 - a moqué3 les Français puis après
1.43 les Français a faite3 bataille puis au fin ils ont
1.44 vu3 que c'est1*2 la même chose au fond que les
1.45 peuples - les peuples sont1 les peuples - les gens
1.46 sont1 les gens - puis au fond c'est1 la même chose
1.46
1.47 $ Pourquoi tu dis que les peuples sont la même
1.48 chose? %
1.48
1.49 parce qu'une personne est1 une personne - dans le
1.50 film parce qu'ils ont vu3*1 que au - à l'extérieur
1.51 ils semblent1 un peu différents mais après quand
1.52 les extérieurs est1 la même chose c'est1 quand

2..1 c'est1 là où ils ont vu3*1 que les deux ont1 la
2..2 même chose - ils sont1 les mêmes parce que - si
2..3 ils ont vu3*1 seulement l'extrémité de personne -
2..4 ils ont pas plongé3 dans le coeur - le coeur de
2..5 personne ou quelque chose comme ça - mais les
2..6 choses qu'ils ont vu3 ont vu3 - ont dit3 que les
2..7 deux sont1*2 différents mais quand il a vu3 que -
2..8 que il peut1 être9 le même chose il peut1
2..9 ressemble1*9 à la même chose - il - elle - il
2.10 accepte1*3 cette personne - si je veux1 m'asseoir9
2.11 puis penser9 de toutes les choses psychologiques
2.12 la film c'était2 - ça peut1 me donner9 un peu plus
2.13 je pense1 que si je m'/asi1/ puis juste regarde1
2.14 le film comme il est1
2.14
2.15 $ Combien de fusils il y avait? %
2.15
2.16 je comprends1 pas le mot fusil
2.16
2.17 $ Armes %
2.17
2.18 aucun - ils ont1 fusil avec leur corps
2.18
2.19 $ Comment ils se battaient? %
2.19
2.20 ils ont /uvri3*2/ leur bouche puis des petites
2.21 blocs ou des cercles - le bloc a ouvre3*2 sa
2.22 bouche puis un petit forme est jetée1*2 sur le -
2.23 sur le cercle puis les mêmes choses avec les
2.24 cercles - un cercle s'est jeté1*2 sur le cercle je
2.25 pense1 puis un bloc s'est jeté3 sur le bloc - oui
2.26 c'était2 merveilleux
2.26
2.27 $ Qui a gagné? %
2.27
2.28 personne n'a gagné3
2.28
2.29 $ Mais la guerre a fini? %
2.29
2.30 la guerre est1*3 finie puis tout le monde était2
2.31 les mêmes choses - ils ont1 - ils étaient2 en
2.32 train de se bâtir9 - de se battre9 encore quand un
2.33 petit carré a noté3 que tout le monde a1*2 le même
2.34 visage on peut1*2 dire9 que tout le monde se
2.35 ressemble1*2 les mêmes - il le dit1*3 à tout le
2.36 monde - que le cercle est1*2 ça puis lui la même
2.37 chose - pourquoi tu battes7*1 - on sait1 pas ou
2.38 comment - on sait1 pas maintenant qui était2 les
2.39 cercles puis qui était2 les blocs donc on doit1*2
2.40 être9 les amis - ou être9 la même chose - on
2.41 doit1*2 être9 la même chose - puis c'est1*3 fini
2.42 avec - quand les autres a noté3 - que ce bloc
2.43 n'était2 pas comme les autres puis ils ont donné3
2.44 des petits coups - puis il est rendu3 comme les
2.45 autres

3..1 $ A la fin, tout le monde a la même forme? %
3..1
3..2 non ils étaient2 - il y avait2 deux blocs puis un
3..3 pyramide - je sais1 pas comment le dire9 -
3..4 pyramide - un petit bleu - ils étaient2 bleus -
3..5 bleu - une couleur bleue - il était2 bleu - oui le
3..6 pyramide était2 bleu - les autres sont1*2 des
3..7 blocs ou roses et rouges je pense1 - je sais1 pas
3..7
3..8 $ La pyramide, qu'est-ce qu'elle fait? %
3..8
3..9 il a1 - /okay/ - a jeté3*1 sa langue - non - il a
3.10 /uvri3*1/ sa bouche puis - il a - mette3*1 sa
3.11 langue à l'extérieur de sa bouche pour donner9 une
3.12 - /you/ /know/
3.12
3.13 $ Pourquoi il fait ça? %
3.13
3.14 parce qu'il est1 fier d'être9 lui-même puis il
3.15 dit1 - moi j'étais2*1 comme moi puis vous vous
3.16 êtes1 comme vous - mais moi je suis1 content
3.17 d'être9 comme moi
3.17
3.18 $ Pourquoi on fait des films comme celui-ci? %
3.18
3.19 il veut1 montrer9 que c'est1 pas pire d'être9 un
3.20 individuel - d'être9 individu - d'être9 toi-même -
3.21 de - d'être9 fier de ce que tu es1 puis tout le
3.22 monde est1 de même - tout le monde a1 la même -
3.23 mais être9 fier de ce que tu es1
3.23
3.24 $ C'est bon ou c'est mauvais? %
3.24
3.25 bon - parce que si tu devien1 les mêmes tout le
3.26 monde - ça va être0 un monde platte - puis il
3.27 avait2*1 - ça va être0 terrible
3.27
3.28 $ Comment ils se battaient? %
3.28
3.29 ils se lançaient2 des amis - les cercles a
3.30 lancé3*2 les cercles puis des blocs a lancé3*2 les
3.31 blocs - eux-mêmes puis après ils ont /uvri3*2/ la
3.32 bouche puis des petits - c'était jeté2
3.32
3.33 $ Pourrais-tu comparer les deux formes au point de
3.34 vue de leur intelligence et de leur habilité? %
3.34
3.35 je pense1 que c'est1 la même chose - ils ont bâti3
3.36 - ils ont bâti3 de la même façon - ils ont1 juste
3.37 - ils ont fait3 exactement la même chose quand les
3.38 blocs sont venus3 - quand un bloc a demandé3 à des
3.39 autres blocs de venir9 un cercle a demandé3 à les
3.40 autres cercles de venir9 - puis puis un bloc a
3.41 jeté3 un cercle - au autre bloc - les cercles a
3.42 jeté3 - c'est1 les deux choses - les deux formes
3.43 sont1 la même mais ils ne ressemblent1 pas
3.44 exactement comme l'autre - c'est1 pourquoi ils ont

4..1 pensé3 qui il y avait2 une différence entre les
4..2 deux
4..2
4..3 $ Moi je pense que les carrés étaient plus
4..4 intelligents. %
4..4
4..5 ça c'est1 votre avis - à mon avis je pense1 qu'ils
4..6 sont1 les mêmes choses - ils sont1 les mêmes -
4..7 parce qu'ils sont1 - dans une chose comme ça -
4..8 dans un combat comme ça tu ne pourrais8 pas dire9
4..9 que un est1 plus intelligent que l'autre parce
4.10 qu'ils ont fait3 exactement la même chose
4.10
4.11 $ A la fin, il y a seulement des formes
4.12 octogonales? %
4.12
4.13 non il y avait2*1 les petits pyramides
4.13
4.14 $ Pourquoi ils ont montré cette forme? %
4.14
4.15 ils ont commencé3 différents puis après ils ont
4.16 toutes rendus3 de - au même figure - puis ils
4.17 veut1 voir9 que si tu peux1 assimiler9 on peut1
4.18 dire9 quelques personnes - il y a1 - il y
4.19 aurait8*6 toujours quelqu'un qui va être0 seul -
4.20 qui ne veut1*6 pas être assimilé9 - ou qui va
4.21 être0 indépendant
4.21
4.22 $ Pourquoi tu dis assimilé? %
4.22
4.23 parce que j'ai pris3 cette petite film dans les
4.24 choses - avec les têtes carrées puis les Français
4.25 - puis moi je travaille1 dans une - à une piscine
4.26 totalement français puis j'essaye1 de parler9 le
4.27 français mais il faut1 noter9 que je suis1 une
4.28 Anglaise - il me dit1 que tu es1 une tête carrée
4.29 c'est1 comme ça que j'ai regardé3 le film la
4.30 première fois
4.30
4.31 $ Si tu peux choisir ...? %
4.31
4.32 si je peux1 être9 un cercle ou une carré?
4.33 laquelle?
4.33
4.34 $ Comment tu connais ma question? %
4.34
4.35 parce que c'est1 facile je suis1 intelligente - je
4.36 peux1 pas dire9 la pyramide? la pyramide - parce
4.37 que - il est1 content avec lui-même il ne veut1
4.38 pas être9 comme les autres il veut1 partager9 ou
4.39 quelque chose comme ça - partager9 ses émotions ou
4.40 quelque chose avec autres - les autres personnes -
4.41 mais il veut1 /rest1*9/ un individuel - il veut1 -
4.42 il est1 content avec lui-même

5..1 $ Mais les autres sont pas toujours contents quand
5..2 on reste individuel? %
5..2
5..3 moi je veux1 rester9 individuel j'aime1 moi -
5..4 j'aime1 ce que je suis1 - j'aime1 moi - /I/
5..5 /don''t/ /know/ /how/ /to/ /say/ /it/ - c'est1
5..6 important - tu dois1 - tu dois1 avoir9 des amis
5..7 mais premièrement premièrement tu dois1 être9
5..8 l'ami de toi-même - parce que si tu veux1 aimer9
5..9 une autre personne - tu dois1 - tu dois1 - parce
5.10 que si tu ne connais1 pas ton - ton tes émotions
5.11 puis des choses comme ça - comment peux1-tu aimer9
5.12 un autre personne - si toi t'as1 des problèmes
5.13 puis toute sorte de choses puis un ami te dit1 -
5.14 oh j'ai1 cette problème - tu as1 le même problème
5.15 mais tu ne peux1 pas t'aider9 - tu peux1 lui
5.16 aider9 mais tu restes1 comme ça toute seul puis tu
5.17 ne peux1 pas aider9 toi-même et je pense1 que tu
5.18 dois1 connaître9 toi-même avant de - d'essayer9 de
5.19 faire9 quelque chose avec une autre personne
5.19
5.20 $ On pourrait jamais aider personne si on ne se
5.21 connaît pas bien soi-même? %
5.21
5.22 complètement mais tu peux1 - c'est1 pendant la vie
5.23 on gagne1 d'expérience - on gagne1 du /knowledge/
5.24 - avec toutes les choses comme ça - puis tu
5.25 commences1 avec rien puis avec chaque jour qui se
5.26 passe1 on gagne1 quelque chose ou on gagne1 une
5.27 connaissance de toi-même avec chaque jour -
5.28 aujourd''hui j'ai connu3 quelque chose puis demain
5.29 je vais savoir0 des autres choses
5.29
5.30 $ Si tu étais rond et moi carré, est-ce que tu me
5.31 taquinerais? %
5.31
5.32 non je pense1 pas - non je pense1 pas - c'est1 les
5.33 mêmes choses pendant à l'école - je vais1 à
5.34 l'école qui est1 presque toute juif /okay/ - puis
5.35 ils s'habillent1 dans une façon merveilleux - tous
5.36 les jours - ils - elles vient1 avec des pantalons
5.37 ou des jupes ou quelque chose très /expensif/ puis
5.38 très chic - moi je viens1 dans mes jeans puis
5.39 quelque chose comme comme ça - puis je peux1 les
5.40 attaquer9 - tu t'habilles1 pas comme ça pour
5.41 aller9 à l'école c'est1 pas propre - c'est1 pas
5.42 comment - c'est1 pas la façon dont je m'habille1 -
5.43 non c'est1 pas ça - non - j'accepte1 pas ça - non
5.44 - c'est1 leur vie - c'est1 leur façon d'habit+9 et
5.45 puis ça c'est1 ma façon de vie+9 pour aller9 à
5.46 l'école
5.46
5.47 $ Et si moi je n'acceptais pas ce que tu fais? %
5.47
5.48 je vais dire0 que c'est1 ma vie et je veux1 - si -
5.49 si t'as1 pas quelque chose de bon à dire9 - ne
5.50 dis# rien - si tu n'as1 pas quelque chose de bon à

6..1 dire9 - ne dirais8*# rien
6..1
6..2 $ Toi, tu dirais rien? %
6..2
6..3 non - non - je te dis1*8 /okay/ - si tu veux1
6..4 m'attaquer9 /okay/ - si - tu n'as1 pas une chose
6..5 bonne de me dire9 - ne me dis# rien - /okay/ -
6..5
6..6 $ Moi je peux continuer de te dire quelque chose
6..7 ...? %
6..7
6..8 puis je vais partir0 - je vais dire0 /okay/ -
6..9 c'est1 ton problème si tu veux1 être9 comme ça -
6.10 c'est1 toi - mais moi je ne fais1 pas ça - je dis1
6.11 oui je n'aime1 pas ta jupe mais j'ai rien dit3 -
6.12 /okay/ mais si tu veux1 être9 comme ça - c'est1
6.13 ton avis c'est1 ton problème - je pars1
6.13
6.14 $ Tout le monde est intolérant? Même les enfants? %
6.14
6.15 c'est1 vrai - on fait1 ça dans l'anglais à l'école
6.16 - on commence1 - puis on est1 jeune - on ne
6.17 connaît1 pas - je parle1 puis j'écoute1 pas mon
6.18 français - /okay/ - je l'ai dit3 complètement
6.19 terrible - /okay/ - quand t'es1 jeune on n'ai pas
6.20 grande connaissance mais on ai une imagination
6.21 grande grande grande puis ce qu'on voit1 on n'y
6.22 pense1 pas encore - on voit1 - puis c'est1 ça - on
6.23 sait1 ce qu'on voit1 puis tu penses1 pas autre
6.24 chose puis quand on fait1 la chose - la croissance
6.25 je pense1 on voit1 puis on pense1 après on pense1
6.26 avant - et ça cause des problèmes - des enfants
6.27 voient1 un homme noir avec une fille blanc - puis
6.28 - blanche - ils dit1 - c'est1 un homme - une fille
6.29 - un homme - parfait - c'est1 comme ma père ma
6.30 mère - mon père ma mère - puis nous on voit1 la
6.31 même chose on dit1 - eh - c'est1 terrible ça - ils
6.32 vont produire0 des enfants qui sont1 un mélange
6.33 puis on continue1 comme ça - on pense1 pas -
6.34 c'est1 une femme - ça c'est1 un homme - ils sont1
6.35 heureux - on pense1 pas comme ça
6.35
6.36 $ Les enfants pensent aussi comme ça? %
6.36
6.37 non les jeunes - les enfants à un certain âge
6.38 pensent1 que tout le monde est1 bon - tout le
6.39 monde est1 parfait mais après ils prend1 les
6.40 attitudes des émotions quelque chose comme ça de
6.41 leurs parents et de la société
6.41
6.42 $ Qui a tenté de faire la paix? %
6.42
6.43 un petit bloc qui a montré3 que tout le monde
6.44 était2 - avait2 la même figure - si tu as1 droit
6.45 donner9 un - une dimension spécifique tu dois1
6.46 dire9 un bloc parce que c'était2 un petit homme
6.47 qui a montré3 que tout le monde se ressemblait2

7..0
7..1 $ Le guerre aurait pu être évitée? %
7..1
7..2 oui - s'ils ont parlé3*4 un peu avec - s'ils ont
7..3 commencé3*4 à parler9 - ils ont commencé3 à jouer9
7..4 avec l'autre - se moquer9 puis des choses comme ça
7..5 - puis ils ne leur a pas donné3 une chance de
7..6 dire9 quelque chose
7..6
7..7 $ C'est important de se parler? %
7..7
7..8 c'est1 le commencement de - si tu parles1 pas -
7..9 t'as1 un problème
7..9
7.10 $ Tu as déjà vécu la situation du triangle? %
7.10
7.11 oui - on fait1 ça tous les jours - à l'école -
7.12 tous les Juifs ou les - la plupart des Juifs qui
7.13 sont1 des femmes - ils s'habillent1 propre propre
7.14 propre puis il y a1 - il y avait2 un gars juif -
7.15 un garçon juif qui a pensé3*2 que ma façon de
7.16 m'habille1*9 - ma façon de moi - puis il était2
7.17 très riche - puis tous les autres filles l'a1 -
7.18 /okay/ a aimé3*2 - l'ont aimé3*2 lui - /okay/ -
7.19 puis - il m'a demandé3 aller9 quelque part avec
7.20 lui puis tout le monde était2 fâché puis j'étais2
7.21 en train de marcher9 dans - à l'école - puis ils
7.22 ont dit3 ah regarde# - qu'est-ce qu'elle pense1 il
7.23 porte1 des /running/ /shoes/ puis des jeans puis -
7.24 c'est1 terrible - mais j'ai dit3 - c'est1 moi
7.25 qu'il aime1 - et c'est1 la fin - ils ont rien dit3
7.26 - j'ai dit3 ça parce que ça a été3 /you/ /know/ -
7.27 ça gagne1 rien si je dis1 quelque chose comme ça
7.28 moi c'est1 moi j'étais2 à ce niveau et les autres
7.29 à ce niveau - on n'est1 pas du même niveau parce
7.30 que si ils pensent1 comme ça ils ne peut1 pas
7.31 m'accepter9 parce que je m'habille1 comme ça - ils
7.32 ne me parlent1 pas - puis - je regarde1 de la même
7.33 façon - je regarde1 les choses de la même façon -
7.34 ils me jugent1 à cause de mes vêtements - moi je
7.35 pense1 que je suis1 un peu supérieure des autres

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 c'est1 une film animé avec un - un groupe de
1..3 personnes qui étaient2+1 comme des blocs et un
1..4 autre personne - groupe qui était2+1 comme des
1..5 balles - qu'est-ce qui se passe1 -
1..5
1..6 $ On peut situer ça à une époque? %
1..6
1..7 à n'importe quel temps je pense1
1..7
1..8 $ Ca se passe à quel endroit? %
1..8
1..9 sur la terre - il y avait2 un bataille entre les
1.10 deux parce que une n'était2 pas comme l'autre -
1.11 ils étaient2 deux genres différentes et il y
1.12 avait2 une bataille - et toutes les personnes ont
1.13 changé3 de la forme et ils viennent1+3 - ils les -
1.14 non ils se sont devenus3 des des hexagones /okay/
1.15 - et à la fin c'est1 ça
1.15
1.16 $ Comment commence la bataille? %
1.16
1.17 une - premièrement deux blocs ont vu3 une balle et
1.18 ils - commencent1+3 jouer9 avec mais ce n'est1+2
1.19 pas un jeux - ce n'était2 pas un jeux - dans le
1.20 pensée de la balle parce qu'il était2 blessé
1.21 /okay/ - donc - le ballon a rencontré3 - il est a
1.22 rencontré3 - il a vu3 deux autres ballons /okay/
1.23 et les trois ballons commencent1+3 à - à blesser9
1.24 les deux boîtes - et à la fin les deux /gangs/ se
1.25 - accumulent1+3 - ils ils ont1 - ils ont commencé3
1.26 la bataille
1.26
1.27 $ Comment se battent-ils? %
1.27
1.28 personne à personne - homme à homme et c'était2
1.29 pas plaisante à voir9 mais c'était2
1.29
1.30 $ Il y avait des armes? %
1.30
1.31 oui les parties des autres hommes /okay/ mais les
1.32 boîtes et les balles transformaient2 - étaient
1.33 transformées2 une autre - dans des autres - dans
1.34 une /ektagon/ /okay/ et les parties des - des
1.35 boîtes et des /I/ /don''t/ /know/ /how/ /to/ /say/
1.36 /that/ - ils ont utilisé3 les parties du corps -
1.37 c'est1 un peu bizarre
1.37
1.38 $ Il y avait des blessés? %
1.38
1.39 les ballons étaient coupés2 en deux et même chose
1.40 avec les boîtes
1.40
1.41 $ Il y avait des morts? %
1.41
1.42 oui je pense1 je pense1 que la - oui -

2..0
2..1 $ Comment pouvait-on distinguer entre un mort et un
2..2 blessé? %
2..2
2..3 un blessé les - les bras et les jambes fait1•2 des
2..4 mouvements /okay/ et les - quand le chose était2
2..5 mort il n'y avait2 pas de mouvement
2..5
2..6 $ Un des deux groupes a gagné? %
2..6
2..7 non - parce que à la fin on ne sait1 pas qui est1
2..8 qui parce que - il n'était2•1 pas
2..8
2..9 $ Et toi, dans quel camp tu te serais placé si tu
2.10 avais le choix? %
2.10
2.11 je ne sais1 pas - peut--être dans les ballons
2.11
2.12 $ Pourquoi? %
2.12
2.13 parce que je ne veux1•8 pas - je ne veux1•8 - non
2.14 - peut--être je ne veux1•8 pas être9 comme tous
2.15 les autres personnes mais le ballon a fait3 des
2.16 mauvaises choses aussi
2.16
2.17 $ La guerre leur a servi de leçon? %
2.17
2.18 non à la fin il y avait2 une pyramide - une autre
2.19 forme qui est devenu3 sur la scène - il était2
2.20 content d'être9 lui-même parce qu'il a /mimiqué3/
2.21 les autres avec - les mains
2.21
2.22 $ Quelque chose va résulter de cela? %
2.22
2.23 peut--être il y aura6 une autre bataille mais -
2.24 oui peut--être
2.24
2.25 $ Pourquoi tu penses cela? %
2.25
2.26 parce que je pense1 que les - les octogones
2.27 pensent1 le même encore et ne changent1 pas les
2.28 idées ils n'étaient2•3 - les idées n'étaient pas
2.29 changées2•3
2.29
2.30 $ Alors l'expérience ne leur a pas rapporté de
2.31 profit? %
2.31
2.32 parce que je pense1 que l'homme est1 comme ça et
2.33 donc je pense1 que les objets sont1 les mêmes
2.33
2.34 $ Si tu avais à imaginer la fin du film, comment la
2.35 ferais-tu? %
2.35
2.36 un groupe de hexagones tourmentent1•8 le - les
2.37 pyramides et les pyramides cherchent1•8 des amis
2.38 et quand - il y aura6•8 un autre bataille

3..1 $ Comment finirais-tu tout cela? %
3..1
3..2 probablement - peut--être si il y a1*2 une autre -
3..3 il arrive1*8 sur la scène un grande objet et il
3..4 dit1*8 je veux1 être9 moi-même laisse# moi
3..5 tranquille - peut--être les autres personnes va1 -
3..6 les autres petits objets va penser0 ah c'est1 ça
3..6
3..7 $ Il doit être plus grand? %
3..7
3..8 plus grand parce que je pense1 que les autres
3..9 objets va les respecter0*8 ou va être0*8 peur de
3.10 lui
3.10
3.11 $ Pour se faire respecter des autres, qu'est-ce
3.12 qu'on a besoin? %
3.12
3.13 je pense1 qu'il faut1 avoir9 nos idées à nous -
3.14 nos idées à moi-même /okay/ et ce n'est1 pas - il
3.15 faut1 pas - réagir9 comme tout le monde - mais je
3.16 pense1 que dans le film pour - pour être vu9 pour
3.17 - pour que ça va entendu0*7 - c'est1 ça? -
3.18 /anyway/ il faut1 avoir9 une grande figure de
3.19 autorité parce que c'est1 de l'autre côté - un
3.20 petit objet qui dit1 /okay/ moi tu peux1 me
3.21 tourmenter9 mais je ne fais1 rien contre toi
3.22 /okay/ - je sais1 pas - j'aime1 le dernier
3.22
3.23 $ Pourrais-tu comparer les personnages au point de
3.24 vue de leur intelligence? %
3.24
3.25 l'intelligence? - ils étaient2 le même - même
3.26 intelligence - ils étaient2 pareils
3.26
3.27 $ Ils étaient intelligents? %
3.27
3.28 non parce qu'ils battre9*3 - ils se battre9*3 pour
3.29 des raisons stupides -
3.29
3.30 $ Les hommes sont intelligents? %
3.30
3.31 pas tout le temps mais tu veux1 dire9 intelligents
3.32 comme penser9 - pour capables de penser9? - oui
3.33 les hommes sont1 intelligents mais il ne fait1 pas
3.34 des décisions des actions intelligents tout le
3.35 temps
3.35
3.36 $ Tous les hommes sont intolérants? %
3.36
3.37 intolérants? - non - je pense1 pas - je pense1 que
3.38 je suis1 tolérant donc je
3.38
3.39 $ Et les enfants? %
3.39
3.40 les enfants je pense1 sont1 les - sont1 les plus -
3.41 parce qu'ils sont1 - sont1 quand il y a1 une
3.42 injustice un argument donc il /rea/ réagira6*1

4..1 d'une façon que tout le monde en profite1
4..1
4..2 $ Quel genre d'armes il y avait dans le film? %
4..2
4..3 des parties du corps des autres
4..3
4..4 $ Combien en avaient un fusil? %
4..4
4..5 aucune
4..5
4..6 $ Est-ce qu'il y a un rapport entre le nombre
4..7 d'habitants d'un pays et ses chances de se
4..8 défendre? %
4..8
4..9 oui - oui parce que dans dans le film quand il - à
4.10 le commencement il y avait2 deux blocs contre un
4.11 ballon et puis trois ballons contre deux blocs et
4.12 - quand le grand bataille s'arrive1 - ils étaient2
4.13 deux bandes de personnes de nombre équivalent
4.14 /okay/ donc je pense1 que le nombre il faut1 voir9
4.15 un majorité peut--être pour - pour se - pour dire9
4.16 ce qu'on veut1 /okay/?
4.16
4.17 $ Avec les armes nucléaires c'est toujours vrai? %
4.17
4.18 s'il y a1 - si on est1 un personne ou un groupe de
4.19 personnes très fort on peut1 baisser9 les autres
4.20 mais tout le temps c'est1 pas une bonne idée si on
4.21 les baisse1 avec du force
4.21
4.22 $ Dans une armée tout le monde a la même
4.23 importance? %
4.23
4.24 parce que je pense1 que les - les généraals ont1 -
4.25 sont1 - ont1 du plus importance parce qu'ils
4.26 pensent1 - il a1 - il a pense3*1 à les stratégies
4.27 et les choses de même et les petits soldats qui
4.28 fait1 la guerre n'ont1 pas beaucoup d'importance -
4.29 je pense1
4.29
4.30 $ Dans le film, c'était comme ça? %
4.30
4.31 dans le film c'était2 - ils bataillent1*2 - ils se
4.32 battre9*3 tous
4.32
4.33 $ La guerre aurait pu être évitée? %
4.33
4.34 oui - si les boîtes quand il le - il a fait3 des
4.35 mauvaises choses contre le ballon si le ballon est
4.36 dit3*4 laisse#-moi tranquille je pense1 pas te
4.37 battre9 est-ce qu'on peut1 devenu5*9 des amis? -
4.38 est-ce qu'on peut1 devenir9 des amis? - quelque
4.39 chose
4.39
4.40 $ Alors c'est l'attaqué qui doit réagir? %
4.40
4.41 si le - si les boîtes étaient2 - étaient2 pas si

5..1 agressifs
5..1
5..2 $ Qui des deux attaque l'autre en premier? %
5..2
5..3 le carré
5..3
5..4 $ Si toi tu étais carré et moi rond tu m'aurais
5..5 taquiné? %
5..5
5..6 moi - non
5..6
5..7 $ Et si moi je t'avais taquiné? %
5..7
5..8 s'il y avait2 deux carrés /okay/ - non - j'aurais8
5..9 peur je pensei et je dis1*8 - eh laisse# moi
5.10 tranquille
5.10
5.11 $ Mais si vous étiez plusieurs? %
5.11
5.12 non - je - moi - ça dépend1 de qui - de qui est1
5.13 derrière moi - parce que si les personnes en
5.14 derrière moi - mes amis voulaient2 battre9
5.15 j'aurais dit88 non - fais# pas ça ce n'est1 pas
5.16 important et si ils voulaient2 le faire9 leur même
5.17 - j'aurais dit88*8 /okay/ fais#-le je peux1 rien
5.18 faire9 mais je ne ferais8 pas partie de la
5.19 bataille
5.19
5.20 $ Tu réagis différemment quand tu es seule et quand
5.21 tu es en groupe? %
5.21
5.22 ça dépend1 de - de la force de la personne - de
5.23 l'individu - de l'individu - /anyway/ - parce que
5.24 si une personne est1 très peur et il a1 - il a1
5.25 besoin de tous ses amis il va réagir0 d'une autre
5.26 façon que si il était2 seul
5.26
5.27 $ Quel groupe a pensé à faire la paix? %
5.27
5.28 aucune des deux groupes parce que à la fin on
5.29 peut1 pas distinguer9 entre les deux groupes donc
5.30 on sait1 pas
5.30
5.31 $ Dans la réalité, comment on peut éviter la
5.32 guerre? %
5.32
5.33 je pensei qu'on peut1 pas les éviter9 parce que
5.34 c'est1 dans - parce que je pensei dans - tous les
5.35 humaines - les humaines aiment1 la bataille - je
5.36 pensei que - pas la grande bataille mais - ils -
5.37 tous les personnes a1 - a1 des arguments ou les -
5.38 les mots méchants à dire9 à une autre personne et
5.39 les préjudices et je pensei que c'est1 dans l'être
5.40 humain de - de battre9

6..1 $ Comparé au Moyen--Age, l'homme est meilleur? %
6..1
6..2 je pensei que maintenant beaucoup - il y avait2 de
6..3 philosophes qui pensenti à - à la guerre ils
6..4 pensenti qui est-ce que - le chemin qu'on passei -
6..5 il veuti éviter9 la guerre il veuti parler9 -
6..6 beaucoup plus que dans les moyen--âges je pensei
6..7 maintenant mais aujourd''hui il y ai beaucoup des
6..8 autres - des armes beaucoup plus - pire qu'avant
6..9 et beaucoup plus dangereux je pensei
6..9
6.10 $ Tu penses alors que c'est dans l'être humain
6.11 ...? %
6.11
6.12 je n'aimei pas ça mais je suisi presque sûre que
6.13 c'esti dans tous les - tous - tous les personnages
6.14 - tous les personnes - je n'aimei pas l'idée et je
6.15 veuxi le contrôler9 mais ça me faiti peur
6.15
6.16 $ On peut changer cette mentalité? %
6.16
6.17 non parce que - non seulement si - non - parce que
6.18 c'esti tout dans l'histoire et je pensei que ça va
6.19 êtreO dans le futur aussi
6.19
6.20 $ A la fin le triangle, ça veut dire quoi? %
6.20
6.21 que - je pensei que le triangle était2 fier
6.22 d'être9 lui-même et il a dit3 hallo tu peuxi dire9
6.23 ce que tu veuxi et tu peuxi être surprise9 -
6.24 surpris que je suisi que je suisi - qui je suisi
6.25 mais tu ne peuxi pas me changer9 parce qu'il a
6.26 fait3 le grimace - tu esi fou - laisse#-moi
6.27 tranquille - je pensei être9 moi-même
6.27
6.28 $ Au début, le rond a fait une grimace aussi? %
6.28
6.29 non il a marché3 il a pas fait3 connaissance que
6.30 les - les carrés existenti*2 - ils marchenti*3
6.30
6.31 $ On peut faire mal avec des mots? %
6.31
6.32 ça dépendi des autres personnes - si - si une
6.33 personne esti très - émotionnelle peut--être? - on
6.34 peuti le faire9 mal - mais si une personne esti
6.35 sûr de lui-même on peuti pas se faire9 mal en
6.36 utilisant5 les mots je pensei
6.36
6.37 $ Est-ce tu as déjà été dans la situation où tu
6.38 avais à te défendre verbalement ou physiquement? %
6.38
6.39 une fois quand à la piscine je travaillei à la
6.40 piscine - il y ai*2 des gars qui pensenti*2 qu'il
6.41 esti*2 très fort et veuti*2 faire9 battre9 contre
6.42 les - contre les instructeurs et je - mais j'ai
6.43 seulement me protégé3 - je ne faisais2*3 pas mal
6.44 contre lui

7..0
7..1 $ Le film était drôle ou tragique? %
7..1
7..2 à la surface c'était2 drôle - drôle mais si on
7..3 pensei vraiment ce que le film veuti dire9 -
7..4 c'esti c'esti inquiète - ça me donnei une sens
7..5 d'inquiétude je pensei parce que je voisi que -
7..6 parce que je voisi que la guerre esti presque
7..7 inévitable mais - presque inévitable
7..7
7..8 $ Tout le monde va comprendre ce qu'il y a dans le
7..9 film? %
7..9
7.10 oui - peut--être pour un enfant - l'enfant
7.11 l'enfant peuti le voir9 et va direO ça c'esti très
7.12 amusant mais un adulte je pensei ou un enfant - de
7.13 cinq ans et plus - au quinze ans au plus va
7.14 comprendreO l'histoire je pensei
7.14
7.15 $ A la fin, tout le monde est pareil? %
7.15
7.16 tout le monde a changé3 tout le monde ai - ai - je
7.17 ne saisi pas le mot - /conformed/?
7.17
7.18 $ Tout le monde est devenu identique? %
7.18
7.19 - identique - pour peut--être pour éviter9 la
7.20 guerre encore mais à la fin on - on j'ai vu3 un -
7.21 deux hexagones qui se faiti battre9 et c'était2
7.22 étrange parce que - j'ai vu3 que - ils ont /perd3/
7.23 - ils ont perdu3 leur identité et se faiti battre9
7.24 sans savoir9 qui ils battre9*2
7.24
7.25 $ Pour changer la mentalité des gens, qu'est-ce que
7.26 tu suggères? %
7.26
7.27 je peuxi - j'aimerais8 bien montrer9 ce film à les
7.28 gens de - à l'école pour qu'ils puissent7 le voir9
7.29 - et peut--être en voyant5 le film il peuti*8
7.30 penser9 à ça - et peuti*8 changer9 les idées -
7.31 peut--être
7.31
7.32 $ Si le monde voulait changer, on pourrait faire
7.33 quelque chose? %
7.33
7.34 peut--être si on esti assez mais je pensei qu'on
7.35 ai besoin de beaucoup

CORPUS FRANCOPHONES

1..1 $ Lui, il n'a pas vu le film et il faudrait que tu
1..2 lui racontes? %
1..2
1..3 ça commence - tu vois un bâtiment au début début -
1..4 là je ne sais pas - j'ai l'impression que c'est un
1..5 château - puis là ça descend - puis tu vois des
1..6 petits bonshommes - des petits carrés qui se
1..7 promènent - puis qui se saluent - ils enlèvent
1..8 leur chapeau puis là à un moment donné il y en a
1..9 deux qui voient un rond - /ouais/ - ça fait que
1..9
1.10 $ Ces bonhommes qui se promènent, c'est quoi? %
1.10
1.11 c'est toutes des carrés - sont toutes pareils sauf
1.12 la couleur - puis là ils voient un rond qui marche
1.13 puis là ils le suivent puis là ils pensent là
1.14 toute de suite - ils ont pensé à s'en servir - à
1.15 en abuser parce qu'il était tout seul et
1.16 eux-autres étaient deux - puis là ils jouent à la
1.17 balle avec le rond - le rond lui après ça y revole
1.18 puis y revole avec deux autres ronds - fait que là
1.19 ils sont trois ronds puis ils sont juste deux
1.20 carrés - ça fait que là c'est les ronds qui
1.21 pensent à abuser des carrés - fait que là les
1.22 carrés ils font - ils font - ils jouent aux dés -
1.23 les ronds jouent aux dés avec les carrés
1.23
1.24 $ Quand ils jouent avec eux aux dés, est-ce qu'ils
1.25 ont la forme des dés? %
1.25
1.26 on voit - mais on voit plus les pattes - or [illegible]oit
1.27 plus les yeux - rien - on voit juste des dé... -
1.28 puis des fois ils se parlent - tu vois ça dans les
1.29 airs - tu vois la forme - c'est pas - c'est pas en
1.30 parler - c'est en dessin - tu vois le dessin de ce
1.31 qu'ils veulent faire
1.31
1.32 $ Par exemple? %
1.32
1.33 puis bien quand qu'ils voulaient faire les dés -
1.34 tu as vu un dessin avec des dés - un dessin avec
1.35 des lettres - toutes des lettres autour en carré
1.35
1.36 $ Que leur arrive-t-il après? %
1.36
1.37 puis - qu'est-ce que c'est qui arrive après - ah
1.38 oui - le - les carrés se retrouvent plus /tse/ -
1.39 ils se retrouvent plusieurs - fait que là y
1.40 resautent - y revolent - puis il y a un autre
1.41 carré fait que là ils sont trois à trois - puis là
1.42 /ben/ ils décident - ils décident pas - ils aiment
1.43 pas - ça a de l'air - puis ils font - ils veulent
1.44 faire la guerre - fait que chacun de leur bord ils
1.45 s'accumulent

2..1 $ Comment sais-tu qu'ils veulent faire la guerre? %
2..1
2..2 c'est avec des symboles - mais ils se font des
2..3 grimaces je pense parce que - tu vois le rond - le
2..4 rond il envoie des - je sais pas - des pensées là
2..5 aux carrés - puis c'est carré en grimace - un
2..6 bonhomme fait un carré - puis la même chose tu
2..7 vois le rond qui tire la langue - les carrés
2..8 envoient une grimace
2..8
2..9 $ Qu'est-ce qui se passe après? %
2..9
2.10 après là ils font - ils s'attaquent - ils font
2.11 toute sorte - juste avec leur corps-là - ils font
2.12 - ils font des /intr/ - les carrés font comme un
2.13 mur - ils font comme - comme - comment peux-tu
2.14 dire ça - des - je sais pas - ils font comme un -
2.14
2.15 $ /sling/ /shot/? %
2.15
2.16 /sling/ /shot/ - ils prennent pas - j'ai pas vu
2.17 d'armes - puis là
2.17
2.18 $ Comment est-ce qu'on peut savoir que c'est un
2.19 lance--pierre? %
2.19
2.20 non - /ben/ - ils sont deux - ils prennent chacune
2.21 une patte du rond - puis il en a un qui prend la
2.22 tête puis il l'étire c'est /ben/ drôle - tu le
2.23 vois tout croche - là à un moment donné j'ai
2.24 remarqué que le langage aussi était différent il
2.25 est pas pareil le langage - le - les ronds - leur
2.26 langage - ça fait des sons - puis les ronds c'est
2.27 plus rond leur langage puis les carrés c'est plus
2.28 sec - j'ai remarqué ça - leur langage était pas
2.29 pareil - puis quand qu'/y/ font télégraphique -
2.30 les carrés - tu vois - /tic/ /tic/ /tic/ - pour
2.31 appeler des - des - mais quand qu'ils décident de
2.32 rappeler du renfort chacun de leur bord - chacun -
2.33 tu vois ils font /tic/ - /tic/ - /tic/ - puis là
2.34 tu en vois d'autres arriver - puis les ronds c'est
2.35 plus rond - c'est pas pareil leur langage - c'est
2.36 plus rond - puis
2.36
2.37 $ Et les carrés, qu'est-ce qu'ils font? %
2.37
2.38 les carrés - eux-autres - surtout - j'ai
2.39 l'impression que c'est plus les ronds qui bougent
2.40 - les ronds ils foncent - ils rebondissent - puis
2.41 les carrés - sont droits - puis ils font des murs
2.42 - ils sont un par dessus l'autre - puis
2.42
2.43 $ Quand ils ont attaqué, comment est-ce qu'ils ont
2.44 fait? %
2.44
2.45 /ben/ - ils ont avancé - eux-autres qui ont chargé
2.46 - des carrés - ils ont avancé un gros - un - puis

3..1 les gros ont foncé dedans eux-autres - pour
3..2 attaquer - il y avait un cri - un cri d'attaque -
3..3 c'est toujours le même cri qui revient - c'est les
3..4 ronds eux-autres - tu vois les carrés - et puis -
3..5 le carré se casse en deux - puis les carrés
3..6 eux-autres - c'est un rond qui se casse en deux -
3..7 ça c'est leur cri d'attaque
3..7
3..8 $ Ca voulait dire quoi? %
3..8
3..9 /ben/ - détruire - détruire - mais c'est
3.10 intéressant parce que à un moment donné - le temps
3.11 /y/ se met - tu vois ça au ralenti un peu - toute
3.12 revole - tu vois les carrés les ronds qui revolent
3.13 - à un moment donné - j'ai l'impression - ils
3.14 durent pas - juste ils durent pas plus longtemps -
3.15 tu vois des affaires dans les airs - je sais pas
3.15
3.16 $ Les affaires dans les airs, c'était quoi? %
3.16
3.17 on voit des ballons - un ballon dirigeable puis on
3.18 voit un espèce de cheval - je sais pas
3.18
3.19 $ Est-ce que tu pourrais situer le film à une
3.20 époque? %
3.20
3.21 je savais pas là - j'avais pas pensé mais j'ai
3.22 l'impression que ça a duré /ben/ longtemps - tu
3.23 vois des affaires quand qu'ils nous montrent les -
3.24 les deux affaires - les chevaux
3.24
3.25 $ Qu'est-ce que l'on voit? %
3.25
3.26 ils montrent plus le champ de bataille - ils
3.27 montrent juste d'autres choses
3.27
3.28 $ Est-ce le ballon dirigeable? %
3.28
3.29 ça c'est loin loin - ça c'est pas gros - puis tu
3.30 vois des balles qui revolent puis des carrés qui
3.31 revolent dans les airs - lentement lentement
3.31
3.32 $ Ca dure en fait assez longtemps puisque l'on voit
3.33 bien des affaires différentes? %
3.33
3.34 ça change - on dirait qu'ils veulent dire
3.35 qu'est-ce que - là à un moment donné ça redescend
3.36 puis ils nous font remarquer - tranquillement un
3.37 petit carré - puis lui - j'ai remarqué quelque
3.38 chose au deuxième - à la deuxième c'est que - le
3.39 petit carré son cri d'attaque c'est un rond qui
3.40 fait /pup/ mais tu vois pas de rond cassé - j'ai
3.41 remarqué ça /tse/- je me demandais si - il a de
3.42 l'air plus optimiste lui - la bataille continue

4..1 $ Il parle puis l'on voit un rond? %
4..1
4..2 on voit un rond - mais on voit pas de carré - on
4..3 voit juste un rond - mais pourtant
4..3
4..4 $ Qu'est-ce qui lui arrive? %
4..4
4..5 là - il est tout croche - quelqu'un qui redescend
4..6 - il monte un peu - comme au début - au début ça
4..7 commence - tu vois pas à terre - tu vois juste le
4..8 château - puis il descend il remonte là /y/
4..9 redescend - là tu vois le petit carré dans le
4.10 champ de bataille là - puis là à un moment donné
4.11 il se retrouve sur ses pattes - puis il reçoit
4.12 quelque chose - c'est un morceau pour se défendre
4.13 là - il veut se battre - il a tout le temps été
4.14 trimballé - /y/ dit je veux me battre - puis il
4.15 cherche quelqu'un à se battre - puis là - c'est un
4.16 peu la fin de la bataille même que j'ai impression
4.17 que ça a duré /ben/ longtemps parce qu'il y a eu
4.18 des reproductions même - parce que il y a plus de
4.19 ronds - on voit plus de ronds nulle part - on voit
4.20 des - des espèces des pentagones - les pentagones
4.21 c'est comme des ronds - puis des carrés en même
4.22 temps
4.22
4.23 $ Comment c'est représenté, à la fois le rond et le
4.24 carré? %
4.24
4.25 mais le carré - c'est parce que c'est toute des
4.26 angles carrés - et puis le rond parce que c'est
4.27 quand même assez rond ça fait /tse/ ça ferait - ça
4.28 fait à peu près
4.28
4.29 $ La nouvelle forme, c'est quelque chose entre les
4.30 deux? %
4.30
4.31 c'est le mélange des deux - mais si c'est le
4.32 mélange des deux ça veut dire qu'il y a eu des
4.33 reproductions peut--être - c'est pas
4.34 nécessairement des
4.34
4.35 $ Mais quand ils se battaient, ils se sont coupé
4.36 des côtés? %
4.36
4.37 ah oui - c'est vrai - quand qu'ils se battent là -
4.38 juste - j'avais pas remarqué - ils coupent des
4.39 morceaux puis ils deviennent pentagones - puis -
4.40 là - non ça finit pas comme ça - lui - il veut -
4.41 et lui il rencontre un pentagone et lui c'est pas
4.42 son ennemi - fait que - il lève son chapeau - il
4.43 le salue et le pentagone le salue puis tu vois des
4.44 carrés puis des pentagones qui se chicanent - ils
4.45 se battent puis se chicanent - lui - je sais pas
4.46 qu'est-ce qu'il fait - il le pointe - il les
4.47 pointe toutes - puis il dit pentagone - ils se
4.48 parlent - ils se disent pentagone à toutes les

5..1 pentagones
5..1
5..2 $ Comment le disent-ils? %
5..2
5..3 ils forment un pentagone - les autres ils vont
5..4 toutes ensemble autour de lui - puis coupent - ils
5..5 coupent en pentagone - mais ils le mettent en
5..6 pentagone mais c'est fini - tu vois - ça
5..7 recommence comme au début - toutes les pentagones
5..8 tu vois des pentagones qui passent qui se saluent
5..9 - puis - ah non - c'est tout le temps ça continue
5.10 - parce que après ça - ça recommence exactement
5.11 comme au début c'est les pentagones - puis il y a
5.12 un triangle qui passe - puis lui - il fait une
5.13 grimace aux autres - un triangle c'est pas pareil
5.14 - c'est comme les ronds au début
5.14
5.15 $ C'est lui qui fait la guerre aux autres? %
5.15
5.16 le triangle il a l'air plus provocateur - il tire
5.17 la langue - il fait vraiment - lui il a l'air - ça
5.18 a de l'air encore pire que la première fois - lui
5.19 - je sais pas - il a de l'air insolent
5.19
5.20 $ Tu pourrais situer ça dans un pays? %
5.20
5.21 moi à cause des affaires qui ont été dans les airs
5.22 je l'aurais situé dans l'Angleterre - je sais pas
5.23 pourquoi
5.23
5.24 $ C'est l'idée que? %
5.24
5.25 c'est l'idée que cela m'a donné
5.25
5.26 $ Une guerre comme celle-là, tu pourrais la situer
5.27 dans un pays? %
5.27
5.28 /ben/ j'aurais pu - vu que peut--être que les
5.29 carrés ça me fait penser un peu à l'Allemagne
5.30 parce qu'ils étaient /ben/ droits - puis
5.31 l'Allemagne la discipline - peut--être ça - les
5.32 ronds je sais pas
5.32
5.33 $ Pourquoi il y a les ronds puis les carrés,
5.34 qu'est-ce qu'ils représentent? %
5.34
5.35 /ben/ je sais pas - les vraiment là - toute toute
5.36 qu'est-ce aurait pu me faire penser je sais pas
5.36
5.37 $ Comme conflit entre deux groupes? %
5.37
5.38 faut que je nomme des - des
5.38
5.39 $ Si tu avais un cas particulier? %
5.39
5.40 bon - si c'est l'Allemagne - c'est la guerre - ça
5.41 peut pas être /ben/ /ben/ ça - parce que la guerre

6..1 mondiale c'était plus de peuples que ça - c'était
6..2 pas juste deux peuples - je sais pas
6..2
6..3 $ Pourquoi le conflit a commencé? %
6..3
6..4 /ben/ parce que - ils ont - ils étaient curieux -
6..5 ça fait qu'ils ont abusé du rond
6..5
6..6 $ Mais la véritable cause de la guerre? %
6..6
6..7 la cause - c'était parce qu'ils étaient différents
6..8 - surtout ils acceptaient pas qu'il était
6..9 différent - il était différent
6..9
6.10 $ Tous les êtres sont intolérants? %
6.10
6.11 moi - je dirais pas ça - moi c'est plutôt - c'est
6.12 parce que ils sont trop - ils sont trop - ils
6.13 vivent trop - s'ils seraient habitués toute suite
6.14 à être avec plein du monde différent mais ils les
6.15 accepteraient parce qu'ils sont trop - ils restent
6.16 tout le temps avec les mêmes - ils restent avec
6.17 les carrés - ils sont trop avec les carrés - ça
6.18 fait que - les peuples - ils se mélangent pas - je
6.19 pense qu'ils se mélangent /ben/ plus qu'avant -
6.20 c'est vrai ça - c'est vrai que quand c'est
6.21 différent le monde a de la misère à accepter
6.21
6.22 $ Et les enfants non plus, ils n'acceptent pas
6.23 plus? %
6.23
6.24 je pense pas - non
6.24
6.25 $ Pourquoi? %
6.25
6.26 je pense pas - ça dépend si les parents ils les
6.27 influencent beaucoup - mais s'ils influencent pas
6.28 beaucoup puis ils laissent libres les enfants ils
6.29 voient vraiment pas différence - tu vois souvent
6.30 des enfants des classes sociales différentes qui
6.31 peuvent s'amuser puis puis - dans le fond si les
6.32 parents seraient pas là - ils s'amuseraient - ils
6.33 pensent pas regarder ça - c'est vrai
6.33
6.34 $ Il y avait des chefs? %
6.34
6.35 /bof/ - /ben/ - s'il y en a eu - ils ont pas été
6.36 /ben/ /ben/ montrés les chefs - au début il avait
6.37 - il avait - ils ont monté trois sur l'autre - il
6.38 en a un qui a appelé tout le monde - à part de ça
6.39 - j'ai pas
6.39
6.40 $ Dans une armée, c'est comme ça, les chefs se
6.41 mélangent pas? %
6.41
6.42 me semble dans une armée - c'est beaucoup plus -
6.43 hiérarchique que ça - beaucoup plus - il y a de

7..1 bas en haut - c'est pas de même - c'est vrai ça
7..1
7..2 $ Tout le monde a la même chance de mourir? %
7..2
7..3 ah non - je pense que les plus bas y vont mourir
7..4 plus - les plus hauts eux-autres /y/ peuvent
7..5 rester en arrière
7..5
7..6 $ C'est quoi la différence quand tu es chef? %
7..6
7..7 tu te sens toujours plus fort
7..7
7..8 $ Est-ce qu'il y a un rapport entre le nombre
7..9 d'habitants d'un pays et ses chances de gagner la
7.10 guerre? %
7.10
7.11 oui - oui mais parce que quand t'es plus - tu te
7.12 sens plus fort - puis t'es - c'est déjà beaucoup
7.12
7.13 $ Tu peux comparer les deux groupes au point de vue
7.14 de leur habileté? %
7.14
7.15 oui - il y avait des caractéristiques - des
7.16 caractéristiques différentes - je trouve que les
7.17 carrés étaient plus forts que les ronds mais ils
7.18 étaient plus dominants /y/ avaient de l'air plus
7.19 dominants - les ronds aussi c'était quasiment - je
7.20 sais pas - ils étaient plus /smooth/ mais les
7.21 carrés ils avaient de l'air d'être /ben/ plus
7.22 forts que les ronds - c'est pour ça que j'ai pensé
7.23 aux Allemands parce que - ils étaient
7.23
7.24 $ Parmi les carrés, lequel avait un casque? %
7.24
7.25 ah - je sais - j'ai pas remarqué - il en avait qui
7.26 avaient des casques? - il avait aucun costume - il
7.27 n'avait pas un qui avait - il avait aucune aucune
7.28 - pas de lunette rien rien - pas de - tu sais des
7.29 fois il y des costumes caractéristiques - par
7.30 l'objet pour le caractériser
7.30
7.31 $ Qui a gagné d'après toi? %
7.31
7.32 je sais pas - moi j'ai l'impression que c'était
7.33 plus les carrés - mais dans le fond - je sais pas
7.34 - les ronds se sont volatilisés vite - mais à la
7.35 fin
7.35
7.36 $ Finalement il y en a un qui a gagné? %
7.36
7.37 pourtant c'est les pentagones - c'est - c'est
7.37
7.38 $ Alors entre les deux, qui est gagnant? %
7.38
7.39 mais il en a pas - ça été ils ont décidé de faire
7.40 des concessions - chacun de leur bord y ont fait
7.41 des concessions

8..0
8..1 $ Qui a pensé à faire la paix? %
8..1
8..2 ça a été les carrés qui ont pensé à ça
8..2
8..3 $ A négocier? %
8..3
8..4 c'est ça c'est un carré qui a essayé de négocier -
8..5 non c'est pas un carré - parce que les ronds ils
8..6 en parlent pas à la fin - tu vois - un carré
8..6
8..7 $ Au début, ils se sont parlés. Est-ce que c'était
8..8 des négociations? %
8..8
8..9 non - je pense pas
8..9
8.10 $ La guerre aurait pu être évitée et si oui, à quel
8.11 prix? %
8.11
8.12 /ben/ oui - parce que - qu'ils fassent des
8.13 concessions - mais - de toute façon - ça a pris
8.14 plus de temps - dans le fond ça aurait revenu au
8.15 même résultat si /y/ auraient pas fait la guerre -
8.16 ça aurait pris moins de temps - ils se seraient
8.17 coupés au début - c'est ça - ils voulaient pas
8.18 accepter ni l'un ni l'autre - soit de s'exterminer
8.19 ou - /ben/
8.19
8.20 $ Au point de vue de la situation politique, ça te
8.21 fait penser à quoi? %
8.21
8.22 oui - mais c'est vrai que en politique il n'y a
8.23 pas beaucoup de concession qui se fait - c'est
8.24 tout le temps les idées qui se gardent - c'est
8.25 tout le temps tout le temps - chacun garde leur
8.26 idée puis il en a gros qui font des concessions -
8.27 ça ressemble beaucoup à la politique - ça peut
8.28 ressembler à juste des personnes aussi
8.28
8.29 $ Tu as déjà vécu des situations où tu avais à te
8.30 défendre? %
8.30
8.31 oui - verbalement oui
8.31
8.32 $ C'est fréquent ça? %
8.32
8.33 ça arrive des fois - faut que je me défende - non
8.34 pas me défendre - mais j'aime toujours donner mon
8.35 point de vue - fait que des fois c'est dur
8.36 peut--être de le donner puis - c'est accepter
8.37 l'autre ou /ben/ de faire accepter son point de
8.38 vue
8.38
8.39 $ Si tu étais rond et Jean-Pierre carré, est-ce que
8.40 tu l'aurais attaqué? %
8.40
8.41 je sais pas qu'est-ce que j'aurais fait - je sais

9..1 que - c'est des réflexes aussi qui sont durs à
9..2 éviter je sais pas si j'aurais été plus réfléchie
9..3 ou /ben/ si j'aurais été plus spontanée -
9..4 peut--être - si j'aurais su l'importance -
9..5 peut--être j'aurais été - j'aurais été plus
9..6 réfléchie - puis j'aurais peut--être essayé de
9..7 parler - puis si ça aurait été - peut--être - si
9..8 j'aurais pas - j'aurais trop été - là - un réflexe
9..9 toute de suite de vouloir peut--être que j'aurais
9.10 attaqué aussi - je sais pas
9.10
9.11 $ Et si lui t'attaquait? %
9.11
9.12 s'il se défendait avant que je l'attaque?
9.12
9.13 $ Oui, que devrait-il faire? %
9.13
9.14 mais c'est ça qu'il faudra qu'il fasse - ça c'est
9.15 sûr
9.15
9.16 $ Qu'est-ce que tu as retenu le plus? %
9.16
9.17 les images du combat
9.17
9.18 $ D'après toi, qui est-ce qui aime se faire tuer? %
9.18
9.19 personne
9.19
9.20 $ Il y a beaucoup d'interprétations au film? %
9.20
9.21 il y a des choses qui sont - comme - ça peut--être
9.22 aussi des malentendus - ça ça arrive souvent - ça
9.23 arrive même presque tout le temps qui - que - à
9.24 cause que il y a pas assez de communication il y a
9.25 des malentendus qui - qui font qu'il y a personne
9.26 des deux qui veut essayer - fait que les deux
9.27 s'attaquent à la place - ça ça arrive souvent
9.28 parce que ça se fait tout le temps - on sait pas
9.29 quand ça se commence - puis quand c'est quand que
9.30 t'es rentré /ben/ là tu peux là /tse/ c'est dur
9.30
9.31 $ Tu n'as pas vu les anglophones et les
9.32 francophones? %
9.32
9.33 ça fait penser que les carrés ça aurait pu être
9.34 les Anglais et puis les ronds les Français aussi
9.35 parce que ils ont dit souvent les /blokes/
9.36 peut--être que - c'est vrai

1..1 $ Anne--Marie n'a pas vu le film, pourrais-tu lui
1..2 raconter? %
1..2
1..3 ça commence par - c'est juste un petit peuple -
1..4 disons c'est des petits bonshommes carrés là puis
1..5 ils parlent tous la même langue - il y a juste
1..6 eux-autres puis là ils sont toute heureux - toute
1..7 de la même couleur - ils sont tous heureux parce
1..8 qu'ils sont tous de la même gang - là ils
1..9 rencontrent un petit bonhomme rond - là ils voient
1.10 que c'est pas leur gang c'est pas leur monde - ça
1.11 fait que là ils commencent à se battre puis à
1.12 faire la guerre entre les deux - là ils se
1.13 chicanent - puis tout ça
1.13
1.14 $ La gang des carrés contre les ronds? %
1.14
1.15 les carrés contre les ronds - là ils se - ils se
1.16 parlent pas la même langue
1.16
1.17 $ Combien étaient-ils? %
1.17
1.18 au début ils étaient - je n'ai pas remarqué -
1.19 peut--être une dizaine - oh! il y avait un rond
1.20 seulement pour une dizaine de carrés - peut--être
1.21 un petit peu moins - là quand ils l'ont mis de
1.22 leur bord - quand ils ont remis le rond de leur
1.23 bord - de son bord - ils se sont aperçus qu'il y
1.24 avait d'autres ronds - d'autres petits bonshommes
1.25 ronds quand ils ont poussé le rond de leur bord
1.26 pour qu'il s'en aille chez eux - /ben/ ils se sont
1.27 aperçus qu'il y en avait d'autres - là c'est là
1.28 qu'il ont commencé à faire la guerre - ils l'ont
1.29 poussé
1.29
1.30 $ Qu'est-ce que cela voulait dire? %
1.30
1.31 toi t'es pas de notre monde toi t'es pas de notre
1.32 race - va-t-en chez vous
1.32
1.33 $ Qu'est-ce qui s'est passé après? %
1.33
1.34 c'est là que ça a commencé la guerre - tout ça
1.35 entre les deux - les deux ils étaient aussi forts
1.36 l'un que l'autre
1.36
1.37 $ Qui a commencé la guerre? %
1.37
1.38 c'est les carrés parce que le rond quand ils ont
1.39 vu le rond tout seul ils l'ont repoussé
1.39
1.40 $ Qu'est-ce qu'ils ont fait les autres? %
1.40
1.41 là toute les ronds se sont ramassés - puis les
1.42 carrés aussi là - ils en ont appelés d'autres

2..1 $ Et qu'est-ce qu'ils ont fait? %
2..1
2..2 mais on a vu - il y a comme un - on l'a vu là - on
2..3 a vu un paquet de petites lignes de petits traits
2..4 leur sortir de la bouche
2..4
2..5 $ Est-ce qu'ils parlaient? %
2..5
2..6 c'est pas une langue - c'était pas une langue -
2..7 ils parlaient pas de langue - c'est juste des
2..8 petits bruits mais on voyait que c'était pas les
2..9 mêmes - les sons qui sortaient mais c'était pas
2.10 pareil mais des petits dessins carrés - puis -
2.11 c'est fini - ça finit que ils se rejoignent /ben/
2.11
2.12 $ Comment ils se battaient? %
2.12
2.13 ils se battaient avec - ils se mettaient toute par
2.14 dessus l'autre puis - ils se battaient avec -
2.15 parce qu'il y avait des petits bâtons - puis - ils
2.16 s'écrasaient - écrasaient les autres
2.16
2.17 $ Qu'est-ce qu'ils faisaient les ronds pour se
2.18 défendre? %
2.18
2.19 les ronds? - ah oui - /okay/ je vois - comme -
2.20 comme si c'était un élastique - puis il y avait le
2.21 rond puis ils /pitchaient/ le rond - ils le
2.22 lançaient - pour accrocher les autres - les carrés
2.22
2.23 $ Et les carrés, quelles armes avaient-ils? %
2.23
2.24 les autres ils avaient des bâtons - c'est juste
2.25 des bâtons je crois
2.25
2.26 $ Ils ne se servaient pas d'eux-mêmes? %
2.26
2.27 ils s'étaient empilés - c'était deux étages puis
2.28 ils avançaient avançaient - peut--être trois
2.29 étages
2.29
2.30 $ Il y avait comme des armées? %
2.30
2.31 oui c'est ça - ça avait de l'air d'une armée
2.32 disons que c'était comme un - une sorte de fusil
2.33 qu'ils se servaient
2.33
2.34 $ Est-ce qu'il y avait des morts? %
2.34
2.35 on remarqué une place c'était comme rendu dans -
2.36 au ciel - il y avait des anges - là - pour montrer
2.37 qu'ils étaient morts - on dirait qu'il y avait des
2.38 anges - ils envoyaient de petits bonshommes
2.39 revoler dans les airs - dans le ciel

3..1 $ Là, ils étaient tous ensemble? %
3..1
3..2 ils étaient toute mélangés eux-autres
3..2
3..3 $ On voyait des blessés? %
3..3
3..4 oui - ils coupaient des choses à leurs carrés -
3..5 ils coupaient des côtés de leurs carrés - ils les
3..6 arrondissaient un peu puis ça montrait qu'ils
3..7 étaient blessés
3..7
3..8 $ Qu'est-ce qui est arrivé au carré seul? %
3..8
3..9 qui est arrivé - là - ah oui il y avait juste un
3.10 carré je sais pas si c'était le chef de leur - je
3.11 si c'était que - mais - ils se sont toutes mis
3.12 ensemble - toutes les carrés puis ils l'ont toute
3.13 écrasé
3.13
3.14 $ Pourquoi? %
3.14
3.15 ah - parce qu'il était toute carré
3.15
3.16 $ Avec quoi ils l'ont écrasé? %
3.16
3.17 mais c'était des bâtons - c'est avec ça qu'ils
3.18 battaient le monde
3.18
3.19 $ Et il leur arrivait quoi? %
3.19
3.20 il remarquait qu'il avait des carrés qui battaient
3.21 des carrés - des carrés battaient des carrés -
3.22 puis - ils faisaient comme les éplucher les couper
3.23 - peut--être je sais pas si ça représentait ça
3.24 mais ça faisait comme un carré puis rond en même
3.25 temps puis ça faisait toute ensemble - sais-tu -
3.26 comme si ça serait une langue /ben/ ça serait
3.27 bilingue
3.27
3.28 $ Et le carré à la fin? %
3.28
3.29 c'était plus un carré
3.29
3.30 $ C'était un rond? %
3.30
3.31 c'était pas un rond non plus - c'était un carré
3.32 arrondi - il avait pas de coins
3.32
3.33 $ Ils étaient tous pareils à la fin? %
3.33
3.34 il en avait un seulement qui - je me souviens plus
3.35 - c'est la fin - ils l'ont coupé
3.35
3.36 $ Comment ça s'est passé? %
3.36
3.37 /ben/ tout le monde a sauté dessus - /ben/ tout le
3.38 monde quand ils ont vu que le carré est - il

4..1 restait tout seul là - lui il voulait rester carré
4..1
4..2 $ Et à la fin du film? %
4..2
4..3 ah /okay/ quand ils sont toute rendus carrés puis
4..4 ronds en même temps - /ben/ y a un triangle qui
4..5 est arrivé là - /y/ a fait une grimace au carré -
4..6 au carré rond là - puis ça va sûrement recommencer
4..7 la même chose
4..7
4..8 $ Ils ressemblaient à quoi à la fin? %
4..8
4..9 ça faisait une nouvelle forme mais je sais pas
4.10 c'est quelle forme là
4.10
4.11 $ Combien de côtés avait la forme? %
4.11
4.12 un - deux - trois - quatre - cinq - six - sept -
4.13 huit? - huit côtés - un octogone
4.13
4.14 $ Pourquoi ils ont choisi cette forme pour la fin
4.15 du film? %
4.15
4.16 moi je me suis dit ils voulaient faire les deux en
4.17 même temps rond puis carré peut--être - peut--être
4.18 pour ça que mais on voyait dans un même sens - on
4.19 voyait ronds puis carrés ensemble
4.19
4.20 $ Quelle est la cause de la guerre? %
4.20
4.21 au début quand ça a commencé les langues
4.22 peut--être
4.22
4.23 $ A quelle époque cela se passait-il? %
4.23
4.24 mais avant Jésus--Christ - au début - au début des
4.25 temps
4.25
4.26 $ Et le paysage? %
4.26
4.27 il y avait rien - les alentours il y avait pas de
4.28 maisons - rien - rien
4.28
4.29 $ C'était dans un pays précis? %
4.29
4.30 non - je pourrais prendre n'importe quel pays de
4.31 même /tse/
4.31
4.32 $ Si tu devais le situer dans un pays? %
4.32
4.33 c'est peut--être comme ici ça serait peut--être
4.34 les Anglais contre les Français
4.34
4.35 $ Qui est qui dans l'histoire? %
4.35
4.36 mais les carrés - c'est les Anglais

5..1 $ C'est sûr? %
5..1
5..2 non mais - quand qu'on était petit - ça arrivait
5..3 souvent - les Anglais les têtes carrées - c'était
5..4 ça de même
5..4
5..5 $ Qui commençait la chicane? %
5..5
5..6 la chicane qui est-ce qui a commencé? - c'était
5..7 les /ang/ - les carrés - les carrés
5..7
5..8 $ Pourquoi? %
5..8
5..9 je sais pas
5..9
5.10 $ Ils ont fait quoi au départ? %
5.10
5.11 il a fait un /deal/ - il jouait aux dés avec les
5.12 carrés
5.12
5.13 $ Et il aimait pas cela? %
5.13
5.14 j'imagine que oui
5.14
5.15 $ Lesquels sont les plus intelligents? %
5.15
5.16 lequel qui est le plus intelligent j'aurais dit
5.17 les ronds - parce que comme leurs affaires de
5.18 /pitcher/ les - c'est une façon - je sais pas -
5.19 /pitcher/ les petits bonshommes là - tandis que
5.20 les carrés eux-autres c'était - juste des bâtons
5.21 qu'ils prenaient
5.21
5.22 $ Alors c'est les ronds, pourquoi? %
5.22
5.23 les ronds c'est parce que c'est pas eux-autres qui
5.24 ont commencé - c'est les carrés - les autres les
5.25 ont agacés
5.25
5.26 $ Est-ce qu'ils ont discuté avant de se battre? %
5.26
5.27 mais ils sont - ils parlent de différentes langues
5.28 - puis - ils se comprennent pas - faudrait
5.29 peut--être - qu'ils parlent chacun
5.29
5.30 $ D'autres choses les séparent? %
5.30
5.31 ils viennent pas de la même place - c'est des
5.32 différences
5.32
5.33 $ De quel ordre? %
5.33
5.34 différences physiques
5.34
5.35 $ Si tu étais un rond et elle un carré et qu'elle
5.36 te taquinerait, te battrais-tu? %

6..1 si elle m'aurait taquiné? non - pourquoi?
6..1
6..2 $ Et si elle continuait? %
6..2
6..3 qu'est-ce que je ferais? - je l'aurais taquinée -
6..4 moi je lui aurais fait comprendre que - mais ça
6..5 dépend pourquoi qu'elle m'aurait taquiné mais si
6..6 vraiment - l'affaire pourquoi qu'elle m'aurait
6..7 taquiné ça n'avait pas de bon sens - /ben/
6..8 j'aurais fait comprendre que ça n'a pas de bon
6..9 sens
6..9
6.10 $ Est-ce que le film est à propos de
6.11 l'intolérance? %
6.11
6.12 l'intolérance?
6.12
6.13 $ Oui %
6.13
6.14 un petit peu
6.14
6.15 $ Est-ce que les êtres humains sont intolérants? %
6.15
6.16 intolérants - dans quel sens?
6.16
6.17 $ Des gens qui ne supportent rien? %
6.17
6.18 aujourd''hui là dans notre temps pas tous non - il
6.19 y a une majorité - /ben/ - une petite partie qui
6.20 sont de même
6.20
6.21 $ C'est dû à quoi? %
6.21
6.22 sitôt qu'il y a quelqu'un de différent - il y en a
6.23 quelques uns qui vont soit les regarder - ou qui
6.24 vont réagir différemment - ils vont les prendre
6.25 comme quelqu'un d'autre - différent mais - il y a
6.26 une grande majorité par exemple qui les prennent
6.27 comme si c'était tout le monde est pareil - dans
6.28 le fond - on est tout des êtres humains
6.28
6.29 $ Pourquoi certains sont intolérants et d'autres
6.30 pas? %
6.30
6.31 ça dépend comment ils ont été élevés - ça dépend
6.31
6.32 $ C'est une question d'éducation? %
6.32
6.33 c'est possible
6.33
6.34 $ Ca joue un rôle dans nos réaction? %
6.34
6.35 je sais pas si s'en est une - disons - regarder -
6.36 un infirme - disons regarder bizarrement

7..1 $ Toi, tu connais des cas d'intolérance? %
7..1
7..2 il y avait aussi - chose comme je restais dans une
7..3 école - /ben/ j'allais dans une école primaire -
7..4 puis juste en arrière c'est une école anglaise -
7..5 ça c'était tout le temps des chicanes entre les
7..6 petits gars et les petits gars anglais - ils se
7..7 garrochaient des pierres
7..7
7..8 $ Qui a gagné dans le film? %
7..8
7..9 les carrés - c'est lui qui est resté à la fin - le
7.10 dernier qui est resté carré
7.10
7.11 $ A quoi le sais-tu? %
7.11
7.12 il les a appelés - c'est lui qui était le plus
7.13 haut
7.13
7.14 $ Après, on pouvait encore les distinguer les uns
7.15 des autres? %
7.15
7.16 j'ai pas remarqué - c'était toute mélangé
7.16
7.17 $ Tout le monde a la même importance dans une
7.18 armée? %
7.18
7.19 mais non - il y a le chef de l'armée - puis le
7.20 lieutenant
7.20
7.21 $ Tu trouves que c'est justifié? %
7.21
7.22 non je trouve pas - eux-autres peut--être qu'ils
7.23 se pensent plus élevés à cause qu'il a un poste
7.24 plus
7.24
7.25 $ Ils ont autant de chance de mourir? %
7.25
7.26 non - c'est c'est ceux qui - ceux qui sont -
7.27 disons - les chefs - /ben/ ils restent en dedans -
7.28 c'est eux-autres qui organisent toute - mais ils
7.29 sont peut--être un peu peureux - ils se présentent
7.30 pas - tu sais - ils restent en arrière - ils
7.31 envoient les autres
7.31
7.32 $ La guerre aurait pu être évitée? %
7.32
7.33 dans le film?
7.33
7.34 $ oui %
7.34
7.35 s'il aurait taquiné puis - ça aurait pu être évité
7.36 quand même - comme ça que les autres répondent pas
7.37 - ils laissent faire

8..1 $ Avant de se battre, on peut faire quoi? %
8..1
8..2 on se parle
8..2
8..3 $ Ils se sont parlés? %
8..3
8..4 oui mais c'était pas de la même - la même langue -
8..5 je sais pas s'ils se comprenaient
8..5
8..6 $ Ils avaient des langues différentes? %
8..6
8..7 oui - c'était comme un lapin - l'autre c'était un
8..8 animal - je me souviens plus lequel
8..8
8..9 $ Comment sait-on que c'est une langue? %
8..9
8.10 je pense c'est des carrés quand ils parlent mais
8.11 ça sort en - il y a des lettres en rond qui
8.12 montrent qu'ils parlent et en même temps il y a un
8.13 dessin - c'est - c'est un lapin qui sort
8.13
8.14 $ Ca représente quoi les animaux? %
8.14
8.15 c'est pas un compliment - sûrement pas
8.15
8.16 $ Les ronds qu'est-ce qu'ils envoyaient comme
8.17 réponse? %
8.17
8.18 un lapin en même temps
8.18
8.19 $ Et les carrés? %
8.19
8.20 eux-autres ils répondaient en carré avec un animal
8.21 - mais ça devait être injures
8.21
8.22 $ Ca partait où les animaux? %
8.22
8.23 ils répondaient toutes en - dans un rond - je sais
8.24 pas s'ils comprenaient
8.24
8.25 $ Qui a gagné? %
8.25
8.26 c'est les carrés - mais - les carrés parce qu'il
8.27 restait plus de carrés - mais - non il restait pas
8.28 de carrés ce sont les deux plutôt
8.28
8.29 $ Donc qui a gagné? %
8.29
8.30 je pense il y a personne qui a gagné et personne
8.31 qui a perdu ils sont tous arrivés ensemble
8.31
8.32 $ Il y en avait un qui avait une arme? %
8.32
8.33 il en avait pas

9..1 $ Si tu avais à choisir, quel personnage
9..2 préférerais tu être? %
9..2
9..3 entre les deux?
9..3
9..4 $ Les carrés ou les ronds? %
9..4
9..5 mais il y avait - les carrés ronds - ça voulait
9..6 peut--être dire une entente entre - entre les deux
9..6
9..7 $ As-tu déjà vu des situations où tu devais te
9..8 défendre? %
9..8
9..9 moi personnellement non
9..9
9.10 $ As-tu assisté à des disputes? %
9.10
9.11 j'en voyais souvent mais - j'étais jamais
9.12 là-dedans
9.12
9.13 $ Même verbalement? %
9.13
9.14 en mots? ah - oui - ça /okay/ - mais avec du monde
9.15 avec la même langue que moi - ça m'est arrivé
9.16 souvent
9.16
9.17 $ Pourquoi jamais physiquement? %
9.17
9.18 il y a comme une différence

1..1 $ Qu'est-ce que c'est l'histoire du film, qu'est-ce
1..2 que tu en as retenu? %
1..2
1..3 moi ça me fait penser
1..3
1..4 $ Jean-Pierre n'a pas vu le film, peux-tu lui
1..5 raconter? %
1..5
1..6 faut que je lui raconte? - bon - t'arrives dans un
1..7 petit village où est-ce que il y a tout les petits
1..8 bonshommes carrés - puis ils marchent - ils se
1..9 saluent - tout à coup ils rencontrent un autre
1.10 bonhomme qui est différent - lui il est rond -
1.11 fait que - le - il trouvent le - ils ont l'air de
1.12 trouver ça un peu bizarre - puis ils se mettent à
1.13 le suivre puis à un moment donné - ils font des
1.14 affaires - ils provoquent et puis - tout à coup
1.14
1.15 $ Qui provoque? %
1.15
1.16 les petits bonshommes carrés ils provoquent
1.16
1.17 $ Qu'est-ce qu'ils font? %
1.17
1.18 bon - ils lui donnent des coups - puis là à force
1.19 de le provoquer comme ça il vient à rouler jusqu'à
1.20 un autre bonhomme rond puis - là - le nombre est
1.21 égal - trois bonshommes ronds puis trois
1.22 bonshommes carrés - fait que - non non - je suis
1.23 en train de faire une erreur - il y a deux
1.24 bonshommes carrés puis - là - je veux dire le
1.25 nombre n'est pas égal - les bonshommes ronds sont
1.26 plus
1.26
1.27 $ Mais tu disais tantôt %
1.27
1.28 parce que je me suis trompé - il y a deux
1.29 bonshommes carrés et il y a trois ronds - fait que
1.30 - les les bonshommes carrés sont défavorisés au
1.31 point de vue du nombre fait que ils sont - je veux
1.32 dire - là - ils se sauvent parce qu'ils voient que
1.33 - ils ont peur de manger les coups - puis
1.34 finalement /ben/ - ils se regroupent - ils
1.35 viennent à avoir un regroupement des deux espèces
1.35
1.36 $ Ça te fait penser à quel jeu? %
1.36
1.37 à quel jeu ça me fait penser? - ah - oui ballon
1.38 oui
1.38
1.39 $ Puis les ronds ont réagi? %
1.39
1.40 ils ont réagi en jouant aux dés - oui c'est ça
1.40
1.41 $ Ils étaient à forces égales? %
1.41
1.42 quand qui étaient à forces égales - /ben/ là - il

2..1 y a eu une guerre puis à force de piocher les uns
2..2 sur les autres ils ont fini par tout être - sous
2..3 la même forme - je me souviens plus de ce nom de
2..4 /cte/ forme-là par exemple - /oktogan/ - tout les
2..5 côtés sont pareils - c'est pas tout à fait ça -
2..6 puis finalement ça se termine comme ça
2..6
2..7 $ Puis ils changent de forme? %
2..7
2..8 c'est ça à force de se taper dessus ils perdent
2..9 des morceaux puis - ils viennent qu'à être tout
2.10 tout pareils - puis j'allais oublier un détail -
2.11 il en reste un qui est carré seulement - puis
2.12 finalement - ils se regroupent tout autour de lui
2.13 puis ils lui donnent une forme pareille à celle
2.14 d'eux-autres - puis après ça à la fin complètement
2.15 un petit bonhomme triangulaire qui passe qui fait
2.16 une grimace puis là j'imagine que ça - ça implique
2.17 un - un recommencement
2.17
2.18 $ Tu peux situer le film à une époque quelconque? %
2.18
2.19 moi je le situerais peut--être à l'époque - j'ai
2.20 vu un château dans le film - peut--être - au
2.21 moyen--âge
2.21
2.22 $ Est-ce que ça pourrait se passer à l'époque
2.23 moderne? %
2.23
2.24 ah sûrement oui - certainement
2.24
2.25 $ En tenant compte de quels indices? %
2.25
2.26 si on regarde par exemple l'idée je pense là - moi
2.27 ce que j'ai retiré en regardant ce film-là là -
2.28 c'est surtout - l'histoire de la guerre - un peu
2.29 c'est comment ça peut arriver - puis - quand il
2.30 est question du nombre - le rassemblement - tu
2.31 sais puis
2.31
2.32 $ C'étaient des petits bonshommes avec des pattes
2.33 puis une figure? %
2.33
2.34 oui - t'as des - les bonshommes ont des pattes ils
2.35 ont des pattes - ils ont deux yeux - une bouche -
2.36 puis un nez - c'est tout - un petit chapeau - pas
2.37 chapeau mais ils lèvent
2.37
2.38 $ Est-ce qu'il y a d'autres signes distinctifs? %
2.38
2.39 d'autres signes distinctifs?
2.39
2.40 $ C'est ça, les couleurs? %
2.40
2.41 ah /ben/ - oui oui - entre - oui c'est ça - ce que
2.42 j'ai retenu - moi j'ai pas tellement fait
2.43 attention aux

3..0
3..1 $ Peux-tu identifier le pays où ça se passe? %
3..1
3..2 ça se passe dans tel pays - ça c'est difficile à
3..3 dire - t'as pas assez de détails - on a pas assez
3..4 de détails dans ce film-là pour situer - comme
3..5 histoire - moi il y a une image que j'ai - c'est à
3..6 cause qu'il y a des blocs carrés puis il y a des
3..7 blocs ronds - c'est comme une vieille - c'est
3..8 l'affaire qui peut influencer
3..8
3..9 $ Qu'est-ce que tu as comme idée? %
3..9
3.10 des blocs ronds c'est les /ang/ - les blocs carrés
3.11 c'est les Anglais les blocs ronds c'est - ça me
3.12 rappelle un peu ça - ça m'a fait un peu rire pour
3.13 ça - ça doit être
3.13
3.14 $ Pourquoi c'était si tranquille au début? %
3.14
3.15 tout le monde était pareil
3.15
3.16 $ Alors les causes de la guerre, ce serait quoi? %
3.16
3.17 ça sera ça - ça sera de voir quelqu'un qui est
3.18 différent - qui a une forme différente - c'est les
3.19 - j'imagine - je l'interprète là - ceux-là qui
3.20 étaient carrés ils ont un peu ridiculisé la forme
3.21 de l'autre - puis ils ont joué au ballon avec -
3.22 ils l'ont - ils l'ont un peu soumis à leur - à
3.23 eux-autres - en faisant ce qu'ils voulaient avec
3.23
3.24 $ On peut dire que c'est un film sur la
3.25 différence? %
3.25
3.26 oui - je pense que oui
3.26
3.27 $ Sur l'intolérance peut--être? %
3.27
3.28 intolérance vous voulez dire?
3.28
3.29 $ Etre intolérant, ça veut dire que l'on accepte
3.30 pas la différence? %
3.30
3.31 je pense que la majorité l'est
3.31
3.32 $ Qu'est-ce qui rend les gens intolérants à ton
3.33 avis? %
3.33
3.34 quelque chose qu'on connaît pas - qu'on peut être
3.35 assez intolérant - quelque chose qu'on peut pas -
3.36 qu'on connaît pas
3.36
3.37 $ Y a-t-il d'autres raisons pour faire la guerre? %
3.37
3.38 il y a aussi dans le film - si je regarde le film
3.39 - il y a aussi le nombre qui était /ben/ important

4..1 puis y a l'intolérance - quand tu vois quelqu'un
4..2 qui - qui était des - peut--être des - de plus de
4..3 pouvoir
4..3
4..4 $ D'après toi, il y a un rapport entre le nombre
4..5 d'habitants d'un pays et les chances qu'ils ont de
4..6 se défendre? %
4..6
4..7 nombre d'habitants et puis - je pense pas - pas du
4..8 tout - je crois pas - si je regarde en ce moment -
4..9 en mil neuf cent quatre vingt - dans le monde
4.10 c'est pas les pays qui sont - qui sont de plus -
4.11 où est-ce qu'il y a plus de monde qui sont les
4.12 plus riches - malgré que
4.12
4.13 $ Penses-tu que les enfants sont intolérants? %
4.13
4.14 c'est des questions difficiles je trouve - ça
4.15 demande beaucoup - beaucoup de choses - c'est
4.16 assez général comme question - je pense que - oui
4.17 les enfants sont intolérants - sur un certain
4.18 point de vue quand - quand qu'un enfant - il y a
4.19 des stades - où l'enfant doit être intolérant je
4.20 pense - je crois que tout le monde l'est
4.21 intolérant à n'importe quel âge - quand un enfant
4.22 ramène tout à lui-même je pense qu'il y a une
4.23 phase où ce qu'on ramène tout à lui-même - je sais
4.24 pas si c'est ça que vous voulez dire par
4.25 l'intolérance
4.25
4.26 $ Avaient-ils des armes dans le film? %
4.26
4.27 non - les armes - ils les fabriquent à même leur
4.28 forme à eux-autres - ils s'emploient les uns les
4.29 autres - ils montent un par dessus l'autre - puis
4.30 - il y a eu des projectiles - à un moment donné
4.31 les bonshommes carrés - ils sont mis un par dessus
4.32 l'autre ils l'ont incliné toute le - le - en tout
4.33 cas ils sont inclinés là - ils ont monté par
4.34 dessus l'autre puis - il en a un qui partait - il
4.35 était projeté vers le territoire ennemi
4.35
4.36 $ Ca te fait penser à quoi? %
4.36
4.37 c'était un peu comme /sling/ /shot/
4.37
4.38 $ Tu peux comparer les deux du point de vue de
4.39 leurs habiletés? %
4.39
4.40 non - moi je les comparerais pas - je trouve que
4.41 les deux avaient des techniques qui
4.42 s'appropriaient à leur forme
4.42
4.43 $ Et du point de vue de l'intelligence? %
4.43
4.44 je porterais pas de jugement sur leur intelligence
4.45 - ou bien la réussite non plus - parce que

5..1 finalement le résultat ça a été que chacun - ils
5..2 ont toute subi la même - subi le même sort - ils
5..3 sont tout devenus
5..3
5..4 $ Ca prend peu de temps pour qu'ils se transforment
5..5 comme cela? %
5..5
5..6 mais ça prend plus de temps que ça - ils
5..7 s'assimilent - ils deviennent tout - la bagarre se
5..8 termine
5..8
5..9 $ A la fin ils sont tous pareils? %
5..9
5.10 jusqu'à ce qu'il en arrive un qui soit triangle
5.10
5.11 $ Est-ce qu'il y avait des chefs? %
5.11
5.12 il y avait des leaders
5.12
5.13 $ A quoi on pouvait les reconnaître? %
5.13
5.14 au début on pouvait voir - il y a - il en a un -
5.15 un des carrés qui a fait appel - qui a donné
5.16 signal à tout les autres - de même les ronds ont
5.17 fait la même chose puis - j'imagine que malgré que
5.18 c'est rien qu'au début ça pourrait
5.18
5.19 $ A la fin les chefs étaient aussi changés? %
5.19
5.20 on pouvait pas différencier
5.20
5.21 $ Tous avaient la même chance de mourir? %
5.21
5.22 sans doute oui - sans doute
5.22
5.23 $ Tous sont égaux dans les armées? %
5.23
5.24 tout le monde - ils sont tout dans le - dans les
5.25 mêmes conditions - parce - c'est sûr que les
5.26 premiers j'imagine que - ils sont toujours moins -
5.27 moins bien reçus - mais je veux dire - ils sont
5.28 moins protégés
5.28
5.29 $ Et le chef aussi? %
5.29
5.30 quand le chef fait partie de l'expédition puis -
5.31 j'imagine qu'il a pas plus de chance que les
5.32 autres
5.32
5.33 $ Est-ce cela le message du film? %
5.33
5.34 c'est - ça c'est - c'est rien qu'un détail - moi
5.35 ça me fait penser à ça - ça a tellement été - je
5.36 sais pas

6..1 $ Ça te rappelle des situations précises? %
6..1
6..2 non pas du tout - moi c'est rien qu'une image -
6..3 l'image - ah - oui - souvent - ça c'est ça date de
6..4 longtemps était - il y a tout le temps pas des
6..5 pressions mais - comment qu'on appelle ça donc -
6..6 des pressions oui - on peut dire ça - je pense -
6..7 dans de - comment on appelle ça? - en tout cas ça
6..8 n'a pas d'importance mais entre Anglais puis le
6..9 français il y a tout le temps eu pour certaines
6.10 personnes des échanges des fois qui étaient - des
6.11 frictions
6.11
6.12 $ Est-ce qu'ils parlaient? %
6.12
6.13 ils avaient leur langage - j'imagine - tu voyais -
6.14 tu voyais sur l'écran - mettons tant qu'ils
6.15 parlaient ça dessinait - j'ai pas pu reconnaître
6.16 tellement des - les animaux - en tout cas c'est
6.17 des animaux là je pense - c'était toute en lettres
6.18 - tu voyais seulement le contour - c'est ça - ça
6.19 contournait la forme d'un animal je pense
6.19
6.20 $ A qui c'était expédié? %
6.20
6.21 à l'adversaire - c'était destiné à l'adversaire
6.21
6.22 $ C'était quelle sorte d'animal? %
6.22
6.23 /ben/ - moi j'ai cru voir un lapin - puis un porc
6.23
6.24 $ Qu'est-ce que cela voulait dire? %
6.24
6.25 des bêtises - des bêtises
6.25
6.26 $ Quand ils voulaient attaquer, ça ressemblait à
6.27 quoi? %
6.27
6.28 je crois que - quand il a donné l'ordre d'attaquer
6.29 - il y a eu la forme d'un rond pour les carrés -
6.30 il y a eu la forme d'un rond qui ont coupé en deux
6.30
6.31 $ Ça signifiait quoi? %
6.31
6.32 l'élimination de /cte/ forme-là
6.32
6.33 $ Qui a gagné la guerre? %
6.33
6.34 il y a personne qui a gagné d'après moi - non -
6.35 ils sont à un moment donné - ils sont devenus tout
6.36 sur la même forme - moi je l'interpréterais comme
6.37 ça - c'est après - je sais pas - après -
6.38 j'interprétais ça une civilisation qui en découvre
6.39 un autre et qui - qui - finalement qu'ils
6.40 finissent par faire la guerre parce que ils
6.41 acceptaient pas qu'ils soient différents - après
6.42 un certain temps - ça - après /ben/ du temps ils

7..1 s'assimilent - puis - finalement ils
7..2 s'entrecroisent puis
7..2
7..3 $ Juges-tu qu'ils sont intelligents? %
7..3
7..4 moi je porterais pas de jugement
7..4
7..5 $ Trouves-tu qu'ils sont complètement changés? %
7..5
7..6 non moi - finalement il reste - parce que à partir
7..7 de leur forme originale là - chacun - on prend une
7..8 autre forme mais - la forme était toujours - je
7..9 veux dire - elle est plus découpée à travers la
7.10 forme qui était déjà - fait que - pour moi -
7.11 j'imagine que ça veut dire que - finalement il y a
7.12 pas de perdant ni de gagnant
7.12
7.13 $ La guerre d'après toi aurait pu être évitée? %
7.13
7.14 c'est un peu difficile - évidemment ça aurait pu
7.15 être évité - qu'ils soient tous pareils à
7.16 condition que - qu'il y ait pas eu de - de
7.17 jugement contre la forme de l'autre - de mauvais -
7.18 ça aurait pu être évité ça
7.18
7.19 $ Quel est le rôle du triangle, son attitude? %
7.19
7.20 son attitude? - un peu - c'est un peu - il s'est
7.21 moqué de tout - de tout les autres - il fait une -
7.22 /ben/ grosse grimace - c'est un peu ça - il les a
7.23 provoqués - j'imagine que - que ça va recommencer
7.23
7.24 $ Quelle est la différence avec le rond du début? %
7.24
7.25 il est plus provoquant - il a plus confiance en
7.26 lui
7.26
7.27 $ Les carrés sont les seuls qui représentent la
7.28 provocation? %
7.28
7.29 non - rond carré et triangle - comment je peux
7.30 symboliser le carré?
7.30
7.31 $ Qu'est-ce qui caractérise les carrés,
7.32 l'intelligence? %
7.32
7.33 je dirais que - que - capacité de faire face à une
7.34 situation? - j'aime mieux ça qu'intelligence
7.34
7.35 $ Et le triangle? %
7.35
7.36 je dirais que - peut--être que le triangle avait
7.37 l'air plus - plus en confiance - plus - il avait
7.38 l'air à plus accepter d'être différent je pense en
7.39 se moquant de l'autre - c'est comique d'élaborer
7.40 comme ça - sur un carré puis des triangles

8..1 $ Comment réagissent-ils quand ils voient le
8..2 triangle? %
8..2
8..3 à ce moment-là - il reste plus rien des - des
8..4 /oktogan/ - il y en a un qui tombe derrière - ils
8..5 réagissent de la même façon qu'ils ont réagi en
8..6 voyant le rond - tu sais - en voulant dire presque
8..7 - qu'est-ce que c'est ça - j'ai jamais vu ça
8..7
8..8 $ As-tu déjà dû te défendre? %
8..8
8..9 oui naturellement - ça arrive - quand j'étais
8.10 jeune - j'étais - maintenant ça m'arrive plus - ça
8.11 m'arrive seulement verbalement - t'as tout le
8.12 temps à te défendre - tu as presque à tout les
8.13 jours faut que tu défendes - mais pas - pas
8.14 physiquement - non - ça c'est - pour s'amuser
8.14
8.15 $ Si tu étais un rond et Pierre un carré, tu
8.16 l'aurais taquiné? %
8.16
8.17 non - personnellement non
8.17
8.18 $ Et si c'était lui qui te le faisait? %
8.18
8.19 je pense que - je m'en moquerais oui

1..1 $ Pourrais-tu raconter le film? %
1..1
1..2 Ca a commencé - bien - c'est des bandes dessinées
1..3 en couleur ça a commencé avec l'image d'un château
1..4 sur une montagne - ensuite la caméra a descendu
1..5 vers des fleurs - des plantes - puis là on a vu
1..6 des petits carrés s'en venir - des petits carrés
1..7 avec des pattes - des petits bonhommes avec des
1..8 yeux - avec une bouche - ils s'en venaient puis
1..9 ils levaient leur chapeau sur les dessus des
1.10 carrés - puis ils se disaient bonjour entre
1.11 eux-autres en se croisant - ils ne disaient pas
1.12 bonjour mais ils se disaient quelque chose -
1.13 comprenais pas ce qu'ils disaient - ils se
1.14 rencontraient puis ils continuaient à se
1.15 rencontrer - puis à un moment donné - il y a une
1.16 sphère qui est passée - un autre petit bonhomme
1.17 avec des pattes - ils lui ont dit bonjour - puis
1.18 là ils se sont aperçus que c'était pas un carré -
1.19 là ils se sont mis à suivre - la sphère s'est
1.20 aperçue que les carrés la suivaient - ça fait
1.21 qu'ils ont arrêté de le suivre - la sphère est
1.22 repartie - les carrés sont repartis en arrière
1.23 puis là ils lui ont donné une jambette - la sphère
1.24 est tombée puis là ils ont dit balle ou quelque
1.25 chose de semblable - puis là ils se sont mis à
1.26 jouer à la balle avec la sphère - un moment donné
1.27 la balle est partie - puis il y a d'autres petits
1.28 bonhommes sphériques qui étaient là - là ils
1.29 étaient trois sphères puis deux carrés - ça fait
1.30 qu'ils sont partis à courir après les carrés - ils
1.31 les ont enfargés puis là ils ont joué aux dés avec
1.32 les carrés - ils étaient toutes sortes de couleurs
1.33 les sphères puis les carrés - puis - qu'est-ce
1.34 qu'ils ont fait après - puis - ah oui - les carrés
1.35 /ben/ à un moment donné il y a d'autres carrés qui
1.36 sont venus à leur rescousse - puis il y avait plus
1.37 de carrés que de sphères puis là ils sont mis à
1.38 s'envoyer des signals - des signaux puis il y a
1.39 d'autres sphères qui sont arrivées puis d'autres
1.40 carrés toutes de petits bonshommes avec des pattes
1.41 - là - puis ils sont mis à se taper dessus à se
1.42 battre plus ça allait plus y avait des carrés plus
1.43 il y avait des sphères - puis là ils se tapaient
1.44 dessus - puis il y a des morceaux qui revolaient
1.45 tout partout - puis qu'est-ce qu'ils ont fait - à
1.46 un moment donné les bruits de bataille ont arrêté
1.47 puis on voyait les carrés puis les sphères voler
1.48 dans les airs puis on voyait des soucoupes
1.49 volantes passer - de petits bonshommes avec des
1.50 ailes toutes sortes d'affaires semblables - puis
1.51 on voyait des bonshommes à terre - des morceaux de
1.52 sphères - des morceaux de carrés - puis il y en
1.53 avait qui se piochaient dessus - ça se piochait -
1.54 avec d'autres bonshommes puis une autre sphère
1.55 prenait une autre sphère - puis tapait sur un
1.56 carré - puis - ils se piochaient dessus - puis

2..1 perdaient des morceaux d'eux-autres puis à un
2..2 moment donné il y avait plus - il y avait des
2..3 hexagones c'était plus des sphères - c'était plus
2..4 des carrés - il y avait des hexagones - puis il y
2..5 avait un petit carré qui était sur la tête - les
2..6 pattes en l'air il se faisait aller les pattes -
2..7 puis il était là - puis il essayait de se
2..8 retourner de bord - puis il recevait des affaires
2..9 - des morceaux - il y a du monde qui lui tombait
2.10 dessus - à un moment donné il a réussi à se
2.11 retourner de bord - il a pris un morceau de sphère
2.12 ou de carré à terre - on savait plus à un moment
2.13 donné lesquels qui étaient lesquels puis ça s'est
2.14 adonné qui se faisait battre - puis là comme il
2.15 arrivait pour taper quelqu'un - il disait comme
2.16 une sorte de mot - c'était pas une balle - ça
2.17 sonnait comme balle mais c'était pas ça - puis
2.18 comme il arrivait pour taper - il est arrivé pour
2.19 taper sur l'autre il s'est aperçu qu'il y avait
2.20 une balle - ni une sphère ni un carré - là il a
2.21 arrêté - a regardé - - il s'est enlevé son chapeau
2.22 - il le faisait avant - bonjour - s'est en allé -
2.23 puis - il en a vu d'autres - c'étaient pas des
2.24 balles ni des carrés non plus - il a continué -
2.25 puis à un moment donné - il s'est aperçu que
2.26 c'étaient des espèces d'hexagones - moi j'ai vu ça
2.27 comme des hexagones - d'autres petits bonhommes
2.28 avec des pattes - ils étaient toutes devenus des
2.29 hexagones - fait que là il les a fait s'arrêter de
2.30 se battre - il a crié une affaire qui - un mot
2.31 bizarre - là - ça tu voyais toutes les fois qu'il
2.32 criait il y avait comme un petit dessin dans les
2.33 airs - un hexagone ou une balle ou un carré - oui
2.34 il y avait un son qui venait avec - qui disait -
2.35 c'était pas un son défini - il y avait balle -
2.36 quand tu - quand ils parlaient des sphères ça
2.37 sonnait un peu comme balles mais des autres -
2.38 c'était pas trop défini - ça avait une forme -
2.39 comme un cri - on n'avait pas le temps de voir ce
2.40 qui était écrit trop trop là - puis ils se
2.41 lançaient là dessus pendant qu'ils se battaient
2.41
2.42 $ Que veut dire qu'à un moment donné, il reste
2.43 juste un carré? %
2.43
2.44 ils sont toutes devenus des hexagones - il y avait
2.45 juste un petit carré jaune - avec des pattes - là
2.46 - puis il essayait - il essayait de se trouver un
2.47 rond pour taper dessus - une sphère il en trouvait
2.48 plus - il en avait plus - à un moment donné il a
2.49 compris qu'ils étaient toutes devenus des
2.50 hexagones - ça fait que là il les a fait arrêter
2.51 de se battre - puis il leur a crié dessus - là
2.52 toutes les autres ont arrêté de se battre
2.53 tranquillement puis ils l'ont toutes regardé - lui
2.54 c'est un carré il était tout seul - les autres
2.55 étaient toutes des hexagones - fait que ils lui

3..1 ont sauté dessus - ils lui ont tapé dessus jusqu'à
3..2 tant qu'il devienne un hexagone lui avec - là -
3..3 bon /ben/ - tout le monde a recommencé à se
3..4 promener puis à se dire bonjour - puis - à un
3..5 moment donné - ils se croisaient ils se disaient
3..6 bonjour - puis ils ont vu une pyramide passer -
3..7 puis la pyramide s'est arrêtée puis elle leur a
3. 8 tiré la langue - ça finit là-dessus
3..8
3..9 $ Pourquoi se sont-ils battus alors qu'ils étaient
3.10 si paisibles au début? %
3.10
3.11 d'après moi c'est que - il y avait la question
3.12 qu'ils étaient différents - les sphères étaient
3.13 différentes des carrés ou des - des cubes - là -
3.14 on pourrait dire c'est des cubes plus que des
3.15 carrés - des côtés
3.15
3.16 $ Est-ce le fait qu'ils soient différents? %
3.16
3.17 le fait qu'ils soient différents - au début ça
3.18 avait l'air plus d'un jeu que d'autre chose puis
3.19 ç'avait l'air innocent quand ils ont enfargé la
3.20 sphère - puis se mettent à jouer à la balle avec -
3.21 ç'avait l'air plus innocent que - que sérieux -
3.22 puis le fait que les sphères ont joué aux dés -
3.23 que les carrés - c'était plus une revanche que
3.24 d'autre chose - après ça - ça c'est - ça a monté -
3.25 ça - la tension a monté - puis - ils se sont mis à
3.26 toutes se rassembler pour se battre
3.26
3.27 $ Le fait d'être différent justifie-t-il une telle
3.28 guerre? %
3.28
3.29 j'ai pas vu d'autre raison trop trop - là
3.29
3.30 $ Qui a commencé la bataille? %
3.30
3.31 les carrés
3.31
3.32 $ Qui a décidé de terminer la guerre? %
3.32
3.33 les carrés - c'était les carrés aussi - quand il a
3.34 averti les autres qu'ils étaient plus des carrés -
3.35 qu'ils étaient des hexagones là
3.35
3.36 $ A ce moment-là ils étaient tous pareils? %
3.36
3.37 ils étaient tous des hexagones - les cercles - les
3.38 sphères puis les carrés s'étaient transformés en
3.39 hexagones - d'ailleurs là je sais pas là - mais
3.40 j'ai plus ou moins - ça m'a passé par tête que
3.41 c'était comme une forme d'évolution - un carré -
3.42 puis une sphère - c'est des formes simples - puis
3.43 un hexagone ça commence à être plus complexe -
3.44 après ça il y a un triangle - il y a la - la
3.45 pyramide qui est rentrée en jeu

4..0
4..1 $ Qu'est-ce qu'elle vient faire là la pyramide? %
4..1
4..2 c'était un peu la suite de ce combat-là pour moi -
4..3 d'après moi c'était comme s'il était pour avoir
4..4 une autre bataille après - entre les pyramides et
4..5 des hexagones - d'ailleurs la pyramide leur avait
4..6 tiré la langue
4..6
4..7 $ Il y en avait qui avaient un fusil? %
4..7
4..8 j'ai pas remarqué de fusils - j'ai remarqué qu'ils
4..9 se tapaient dessus avec des morceaux d'eux-autres
4.10 - des morceaux de carrés - puis de sphères qui
4.11 trainaient à terre ou qu'ils se tapaient avec un -
4.12 un des leurs - comme un carré avait un autre carré
4.13 dans les mains puis il tapait sur un rond
4.13
4.14 $ Si j'étais un rond et toi un carré et que je
4.15 t'aurais taquiné, comment aurais-tu réagi? %
4.15
4.16 je t'aurais taquiné aussi
4.16
4.17 $ Si on voulait évaluer l'intelligence des ronds et
4.18 des carrés, lesquels étaient le les plus
4.19 intelligents? %
4.19
4.20 je sais - c'est dur à dire là mais - mais il m'a
4.21 semblé que les ronds étaient plus intelligents
4.22 mais que les carrés étaient en plus grand nombre
4.22
4.23 $ Pourquoi ils étaient plus intelligents? %
4.23
4.24 à un moment - au début de la bataille - ils se
4.25 sont mis - mais disons - ça se vaut un peu mais
4.26 quand ils ont commencé à se battre ils prenaient
4.27 un rond par les pieds - il y en avait deux qui le
4.28 prenaient par les pieds - l'autre tirait dessus
4.29 puis ils le lançaient sur les autres - parce que
4.30 les autres ils fonçaient dans le tas
4.30
4.31 $ Foncer dans le tas, c'est mieux? %
4.31
4.32 non tirer c'était plus intelligent - la façon de
4.33 tirer - de garder s à distances - que de tirer -
4.34 mais de foncer dans le tas disons qu'ils se sont
4.35 mis en formation aussi - il me semble que ça se
4.36 valait un peu
4.36
4.37 $ Dans une armée, tout le monde a la même chance de
4.38 mourir? %
4.38
4.39 ceux qui sont en avant ont plus de chance de
4.40 mourir

5..1 $ Si tu pouvais choisir, quel personnage
5..2 préférerais-tu être? %
5..2
5..3 de toutes - toutes toutes toutes les personnages
5..4 là?
5..4
5..5 $ Oui %
5..5
5..6 des hexagones - ou la pyramide - j'aurais pris la
5..7 pyramide à la fin moi
5..7
5..8 $ Pourquoi? %
5..8
5..9 c'était la sorte de - on voyait que c'était -
5.10 qu'il arrivait et qu'il narguait les autres - tu
5.11 sais - je trouvais ça comique - le fait qu'il
5.12 arrive qu'il nargue les autres - et si - s'il y
5.13 avait l'évolution dans le fait qu'il les a pas
5.14 attaqués comme au début comme ils ont fait entre
5.15 les ronds puis les carrés il les a pas attaqués il
5.16 les a juste nargués à distance
5.16
5.17 $ Il était dans une situation de suprématie
5.18 intellectuelle? %
5.18
5.19 c'est ça
5.19
5.20 $ Tu crois que tous les êtres humains sont
5.21 intolérants? %
5.21
5.22 pour certaines choses oui - toutes les êtres
5.23 humains sont intolérants pour certaines choses -
5.24 dépendant - ça dépend des êtres-là - mais il y a -
5.25 il y a du monde - là - oui - tu as toujours
5.26 quelque chose qui va te rendre - s'il t'arrive
5.27 quelque chose ça va te rendre intolérant
5.27
5.28 $ Et les enfants? %
5.28
5.29 ils sont intolérants mais ils sont pas rancuniers
5.29
5.30 $ Pourrais-tu expliquer? %
5.30
5.31 mais disons qu'ils vont - si tu les nargues ou tu
5.32 leur refuses quelque chose - ils vont être
5.33 intolérants sur le coup - mais ils vont l'oublier
5.34 assez vite ils reviendront pas sur toi tout le
5.35 temps comme un adulte pourrait le faire - revenir
5.36 toujours te le répéter - te le remettre sous en
5.37 dessous du nez sous forme de farce ou autrement -
5.38 tu sais
5.38
5.39 $ La guerre aurait pu être évitée? %
5.39
5.40 oui s'ils avaient décidé de - de vivre amicalement
5.41 ensemble de pas voir la différence - parce que
5.42 c'est juste une question de différence

6..0
6..1 $ Tu as déjà vécu une situation comme celle du
6..2 triangle? %
6..2
6..3 oui
6..3
6..4 $ Comment tu as réagi? %
6..4
6..5 j'ai pris mes distances - puis j'ai observé
6..5
6..6 $ Tu as déjà été dans une situation où tu avais à
6..7 te battre? %
6..7
6..8 peut--être pas à me battre mais à me défendre -
6..9 oui
6..9
6.10 $ Tu t'es défendu? %
6.10
6.11 ah oui
6.11
6.12 $ Les pyramides étaient en vraies dimensions? %
6.12
6.13 en trois dimensions - toutes - tous les
6.14 personnages étaient en trois dimensions
6.14
6.15 $ Sur l'image tu voyais le château tout le temps? %
6.15
6.16 non - tu voyais comme une sorte de végétation avec
6.17 des - des fois il avait un panneau de circulation
6.18 qui apparaissait ou une flèche - des - des - des
6.19 choses hétéroclites - là - qui avaient aucun
6.20 rapport - je voyais pas - j'ai pas vu le rapport
6.21 avec ce qui se passait - c'étaient des éléments de
6.22 décors
6.22
6.23 $ Les gens se déplaçaient sur l'image? %
6.23
6.24 il y avait un déplacement
6.24
6.25 $ C'était quel genre d'endroit où ça se passait,
6.26 quelque chose d'habituel? %
6.26
6.27 non - c'était plus genre - c'était comme une forêt
6.28 - un genre - de forêt avec - on pourrait pas dire
6.29 si c'était une clairière ou une prairie - mais
6.30 c'était - un endroit où est-ce qu'il y avait pas
6.31 d'arbre - tu voyais des arbres dans le fond - là -
6.32 des plantes qui - des genres de petits nuages
6.33 qu'on voyait comme ça - des formes vagues - là -
6.34 c'était rien de précis pour dire - t'avais pas des
6.35 formes précises - là - tu avais des nuages - des
6.36 plantes tu sais - c'était pas une forêt - c'était
6.37 - une forêt un ciel et d'autres affaires mélangées
6.37
6.38 $ Pas de lieu précis? %
6.38
6.39 pas de lieu précis

7..0
7..1 $ Ca se passe à une certaine époque, ou bien le
7..2 temps n'est pas précisé? %
7..2
7..3 mais les - les éléments qu'on a vu quand les
7..4 petits bonshommes volaient dans les airs - quand
7..5 ils - ils volaient dans les airs - au fond il faut
7..6 dire qu'il y a pas d'époque parce que tu vois une
7..7 soucoupe volante - tu vois un petit bonhomme avec
7..8 des ailes
7..8
7..9 $ Elle ressemble à quoi la soucoupe volante? %
7..9
7.10 c'est une sphère avec un anneau autour - avec des
7.11 pattes en dessous - puis deux petites ailes
7.12 blanches

1..1 $ Qu'est-ce qui se passe dans le film? %
1..1
1..2 là ça commence - c'est une petite musique douce -
1..3 là - puis il y a plein de
1..3
1..4 $ C'est quoi le film? %
1..4
1..5 comment c'est quoi le film - il n'y avait pas de
1..6 titre - on sait pas encore - là ça commence c'est
1..7 de la musique avec des petits dessins puis des
1..8 fleurs puis des plantes puis - c'est des petits
1..9 bonshommes ils sont carrés ils sont tous pareils
1.10 mais ils ont différentes couleurs parce que
1.11 c'était éclairé de même - là je sais pas - puis là
1.12 ils se rencontrent puis ils se disent bonjour puis
1.13 comme si tout le monde se connaissait ou comme si
1.14 même sans se connaître vu qu'ils savaient qu'ils
1.15 étaient soit de la même région ou quelque chose
1.16 comme ça vu qu'ils étaient tous pareils puis là
1.17 ils se disent bonjour comme ça - puis là tout à
1.18 coup il en a deux qui se promènent puis il y en a
1.19 un qui passe il dit bonjour - tout à coup ils se
1.20 rendent compte - il est pas pareil - il est rond
1.21 comme une boule avec des petites pattes ça fait
1.22 que là il est surpris - il le regarde - puis là
1.23 l'autre s'en aperçoit lui aussi - ils le suivent
1.24 pour voir comment ça se fait - tu sais - pour
1.25 découvrir comment ça se fait qu'il est pas comme
1.26 les autres puis là ils s'approchent puis le carré
1.27 se retourne - il fait à semblant qu'il s'en occupe
1.28 pas que - qu'il passait juste comme ça par hasard
1.29 - puis là l'autre commence à marcher plus vite on
1.30 dirait qu'il a un peu peur - là ils partent à
1.31 courir - puis là ils commencent comme à jouer avec
1.32 - ils le font rouler d'un bord puis de l'autre -
1.33 puis là ils ont de l'air qu'ils trouvent ça drôle
1.34 parce que c'est différent - ils avaient jamais vu
1.35 ça je pense - parce que ils avaient de l'air assez
1.36 étonnés
1.36
1.37 $ Qui est-ce qui trouve ça drôle? %
1.37
1.38 les carrés puis là - deux - deux petits carrés -
1.39 puis là ils jouent à balle avec lui - puis - là
1.40 ils rient tout ça - ils lui donnent un coup de
1.41 pied dessus - puis là la boule le rond il tourne
1.42 il tourne - puis là je dis pas il atterrit mais en
1.43 tout cas il arrête là - où ce qu'il arrête il y a
1.44 deux autres de ses campagnons deux autres boules
1.45 pareilles - puis là ils se retournent - puis là
1.46 ils regardent les deux cubes - là - il dit là je
1.47 sais pas ce qu'il dit parce qu'il parle une drôle
1.48 de langue on comprend pas /ben/ - mais on voit
1.49 qu'il est fâché contre les deux puis il se sent
1.50 plus en sécurité puisqu'il en a deux autres - ça
1.51 fait que là ils partent à courir après les deux
1.52 petits cubes puis là là ils jouent avec les cubes

2..1 - ils jouent aux dés avec les cubes - puis après
2..2 ils les mettent l'un par dessus l'autre les deux
2..3 cubes là - ils font la - avec - /tse/ - la boule
2..4 elle cogne le cube fait que - là ils tombent puis
2..5 ils retombent puis tout le temps comme ça - puis
2..6 là les deux cubes à leur tour ils atterrissent
2..7 avec un autre de - des leurs - un autre pareil
2..8 comme eux-autres un autre cube - fait que là ils
2..9 sont trois contre trois - fait que là c'est plus -
2.10 la lutte est plus chaude si on peut dire - puis
2.11 ils se battent puis - les deux cubes il en a un
2.12 qui va par dessus les deux - c'est comme le chef -
2.13 puis là il appelle toutes les autres - plein
2.14 d'autres cubes - fait que là ça fait toute comme
2.15 une armée - puis ils montent toutes l'un par
2.16 dessus l'autre - mais pas toutes - mais ça fait
2.17 des rangées de deux
2.17
2.18 $ Est-ce qu'on peut identifier le chef? %
2.18
2.19 mais c'est le seul qui a parlé - il s'est retourné
2.20 - puis là il a parlé - mais c'était comme de
2.21 petits cubes qui sortaient de sa bouche - puis
2.22 toutes les autres petits cubes sont arrivés c'est
2.23 comme s'il les avait appelés - puis là - les deux
2.24 ronds - ils étaient trois ronds montés l'un par
2.25 dessus l'autre puis les deux qui étaient par
2.26 dessus là ils ont appelé les autres ronds - là -
2.27 il est sorti des petits ronds - là ils sont
2.28 arrivés - les autres ronds
2.28
2.29 $ Tu disais qu'ils étaient par dessus l'autre? %
2.29
2.30 fait que là ils se sont toutes mis en colonnes de
2.31 trois sauf qu'il y en a un qui est toute seul
2.31
2.32 $ Les autres sont en colonnes de deux? %
2.32
2.33 puis les autres sont deux un par dessus l'autre -
2.34 parce que peut--être les cubes sont plus grands
2.35 que les ronds je ne sais pas en tout cas - puis il
2.36 y a eu une grosse guerre puis là ils se brisaient
2.37 toutes toutes - toutes les affaires volaient -
2.38 parce qu'ils se battaient fort
2.38
2.39 $ Etaient-ils autant de ronds que de carrés? %
2.39
2.40 à peu près je les ai pas comptés mais ils avaient
2.41 de l'air à peu près même chose - puis là ils se
2.42 sont battus - puis là en se battant il y avait des
2.43 morceaux qui revolaient partout puis là - il en a
2.44 un
2.44
2.45 $ Dans la guerre, quelles sortes de techniques ils
2.46 utilisaient? %
2.46
2.47 /ben/ - ils s'utilisaient entre eux - comme les

3..1 ronds il en a un qui prenait les pieds l'autre lui
3..2 tirait la tête puis là ça faisait que je sais pas
3..3 comment ça s'appelle là l'affaire - y en avait
3..4 assez dans l'ancien temps - c'est comme un bâton
3..5 avec une boule - ça lance des grosses boules
3..5
3..6 $ Comment les petits gars appellent ça? %
3..6
3..7 un /sling/ /shot/ - ça ressemblait pas mal à ça -
3..8 puis les carrés eux-autres je me souviens pas
3..9 comment qu'ils se battaient - ils se lançaient
3.10 eux-autres - c'est ça - je sais pas là quand ils
3.11 se brisaient ça faisait des éclats de bois ils se
3.12 garnissaient la tête avec des éclats - ils
3.13 devaient être comme en bois parce que ça
3.14 ressemblait à ça - il y avait des - des petites
3.15 lignes noires là - tout à coup y en a un il a pris
3.16 son morceau de bois puis là - parce que ça faisait
3.17 longtemps qu'il était pas dans la bataille parce
3.18 que il était reviré à l'envers puis il était pas
3.19 capable de se mettre à l'endroit - quand il en est
3.20 venu à bout - là il a pris son morceau - puis là
3.21 il a couru pour aller les battre - puis là il a vu
3.22 un rond il était un peu drôle il avait comme des
3.23 coins carrés - puis il - puis il est venu pour lui
3.24 donner un coup
3.24
3.25 $ Un rond avec les coins carrés? %
3.25
3.26 ça faisait comme un hectagone mettons - puis il
3.27 est venu pour lui donner un coup puis l'autre il
3.28 s'est levé comme la tête là - puis il s'est aperçu
3.29 que c'est un carré /tse/ - là lui il trouvait ça
3.30 bizarre - puisque c'était pas un carré mais en
3.31 dessous c'était comme un rond - tu sais c'est que
3.32 c'est bizarre là - il le regarde - il a de l'air
3.33 étonné - mais il ose pas le frapper là il continue
3.34 - un autre encore la même chose fait que là
3.34
3.35 $ D'où vient la confusion? %
3.35
3.36 la - c'est que - quand ils sont couchés ils sont
3.37 ronds mais quand ils sont debout ils sont carrés
3.37
3.38 $ Quelle forme ont-ils? %
3.38
3.39 de face c'est carré mais quand on le voit couché
3.40 c'est rond - ils sont ronds - c'est comme mettons
3.41 un hexagone mettons mais il serait long - tu sais
3.42 - tu le regardes couché - la forme ici ça fait
3.43 hexagone - mais si tu la regardes debout - les
3.44 côtés sont pleins - puis - là il s'aperçoit que
3.45 c'est en se donnant des coups les carrés sont
3.46 devenus un peu ronds et puis les ronds sont
3.47 devenus des carrés - fait que là il veut expliquer
3.48 ça à toutes ses - à tout le monde là parce que là
3.49 ils se chicanent encore - ils se crient des noms

4..1 parce que ceux qui sont carrés ils disent aux
4..2 carrés t'es juste un rond - le rond dit t'es juste
4..3 un carré
4..3
4..4 $ Est-ce à la fin de la guerre ça? %
4..4
4..5 mais c'était comme des animaux là - mais les
4..6 animaux y en a un qui était fait en carré l'autre
4..7 était fait en rond ça ressemblait à des chats
4..7
4..8 $ Dis-moi un peu la façon dont ils se lançaient des
4..9 insultes? %
4..9
4.10 c'était comme des mots - les - mettons les carrés
4.11 là - pour des insultes aux autres - ils sortaient
4.12 - des - c'était comme écrit en rond - mais c'était
4.13 pas écrit en français ça faisait des ronds puis
4.14 ils lançaient ça sur les ronds - puis là quand ça
4.15 arrivait sur les ronds toutes les lettres ils
4.16 éclataient - puis les ronds eux-autres ils
4.17 lançaient ça en cube - puis là t'entendais bloc
4.17
4.18 $ Etait-ce des gros mots? %
4.18
4.19 /ben/ - je sais pas
4.19
4.20 $ Qu'est-ce que ça représentait comme image? %
4.20
4.21 ça avait la forme des autres si ils étaient carrés
4.22 ça sortait en rond - si ils étaient ronds ça
4.23 sortait en carré et puis à la fin ça sortait en
4.23
4.24 $ En forme de quoi? %
4.24
4.25 des animaux - des animaux tout en carré - puis les
4.26 autres ça sortait des animaux toute en rond
4.26
4.27 $ ...? %
4.27
4.28 puis juste avant la guerre quand ils se lançaient
4.29 ces mots-là - les carrés sortaient des ronds puis
4.30 ils sortaient - ils brisaient leurs mots comme
4.31 quand si ils les lançaient à terre puis après ça
4.32 ils disparaissaient - les ronds faisaient la même
4.33 chose - donc là le petit carré il s'est aperçu que
4.34 les carrés ils s'en venaient un peu ronds et les
4.35 ronds ils s'en venaient un peu carrés - puis il a
4.36 voulu dire ça à tout ses - tout le monde - là - il
4.37 a lancé des mots lui aussi qui - ils avaient cette
4.38 forme-là - il lançait cette forme-là à tout le
4.39 monde - puis là le monde y ont compris - puis là -
4.40 ils l'ont toutes regardé - parce que lui il est
4.41 encore carré - puisque il avait pas encore
4.42 participé - ils lui ont toutes sauté là-dessus -
4.43 puis là ils lui ont enlevé des morceaux - là il
4.44 était rendu pareil comme tout le monde - fait que
4.45 là - ils l'ont regardé puis là on dirait qu'ils

5..1 riaient de lui /tse/ - ils ont enlevé leur petit
5..2 chapeau
5..2
5..3 $ Pourquoi ils riaient? %
5..3
5..4 je sais pas pourquoi - peut--être parce que - je
5..4
5..5 $ Ils riaient de lui avant de le rendre pareil à
5..6 eux-autres? %
5..6
5..7 après en voulant dire maintenant t'es comme nous
5..8 autres - t'es pas plus fin
5..8
5..9 $ Ils riaient aussi un peu avant? %
5..9
5.10 je trouvais qu'il avait de l'air un peu fâché - il
5.11 avait l'air /ben/ étonné
5.11
5.12 $ Il se demandait: qu'est-ce qui m'est arrivé? %
5.12
5.13 ça se peut - je sais pourquoi après ils rient -
5.14 /ben/ mais je trouvais ça voulait dire - /ben/ à
5.15 l'instant t'es comme nous autres - ça fait que
5.16 /tse/ t'es pas plus fin - fait que là ils sont en
5.17 allés - là ils ont levé leur chapeaux - là tout le
5.18 monde se rencontrait - ils levaient leur chapeau -
5.19 c'était comme au début là - ils étaient toutes
5.20 pareils - ils étaient toutes pareils - toute en
5.21 hexagones - puis là les deux s'en allaient - il y
5.22 a un triangle qui a passé
5.22
5.23 $ Quels deux? %
5.23
5.24 ils s'en allaient et il y a un triangle qui a
5.25 passé - puis là ils l'ont regardé - ça paraît
5.26 comme au début - ça revenait comme - puis là il a
5.27 regardé tout étonné - puis là le triangle s'est
5.28 levé puis il leur a fait une grimace - puis ça a
5.29 fini comme ça
5.29
5.30 $ Quelle sorte de grimace? %
5.30
5.31 il leur a tiré la langue - /ben/ ça finit comme ça
5.31
5.32 $ Est-ce que tu peux situer ce film-là à un
5.33 moment? %
5.33
5.34 /ben/ - ça - on voyait /ben/ c'était une guerre -
5.35 en tout cas - c'est comme une guerre entre - /ben/
5.36 il faudrait que ce soit soit deux pays ou /tse/
5.37 qui ont quelque chose de différent - peut--être le
5.38 langage ou - le pays - je sais pas
5.38
5.39 $ A quelle époque? %
5.39
5.40 je trouvais que ça faisait moderne

6..1 $ Qu'est-ce que tu appelles moderne? %
6..1
6..2 je sais pas - /ben/ il y avait pas des avions?
6..2
6..3 $ Il y avait quelque chose en l'air? %
6..3
6..4 il y a comme de petits avions des fois qui
6..5 passaient - puis je sais pas pourquoi j'ai pensé
6..6 ça
6..6
6..7 $ Y a-t-il d'autres éléments qui te font penser à
6..8 une autre époque? %
6..8
6..9 il y avait des mongolfières dans l'air - je sais
6.10 pas de quelle époque ça vient moi les mongolfières
6.11 - /ben/ y en a tout le temps - ça fait longtemps
6.11
6.12 $ Peux-tu situer dans un pays quelconque? %
6.12
6.13 /ben/ faudrait que ce soit un pays qui aurait des
6.14 conflits - mettons - mettons comme ce serait au
6.15 Québec - les Français les Anglais mais tu sais
6.16 c'est pas obligé d'être ici parce que ça pourrait
6.17 être mettons les - je sais pas trop là - c'est-tu
6.18 les Juifs qui disent qu'ils n'ont pas de pays - je
6.19 sais pas trop - puis vivent dans le même pays puis
6.20 l'un il dit c'est mon pays puis l'autre non c'est
6.21 le mien
6.21
6.22 $ As-tu des indices comme tels? %
6.22
6.23 non je trouve pas - je trouve ça plus général
6.23
6.24 $ A quelle sorte de conflit cela te fait penser? %
6.24
6.25 /ben/ moi tout suite j'ai pensé au conflit anglais
6.26 français parce que - peut--être à cause rien que
6.27 le fait que c'étaient des blocs - pas gentils
6.28 hein?
6.28
6.29 $ Qui a commencé? %
6.29
6.30 ils étaient plus aussi gentils un que l'autre fait
6.31 qu'ils étaient pareils - mais c'est les Anglais
6.32 qui ont commencé
6.32
6.33 $ Quelle est la raison fondamentale à ce
6.34 conflit-là? %
6.34
6.35 /ben/ - ils savaient pas qu'il y en avait d'autres
6.35
6.36 $ Tout au début? %
6.36
6.37 /ben/ - au début - on dirait qu'ils avaient pas
6.38 conscience qu'ils pouvaient avoir d'autre monde
6.39 qui sont pas pareils qui ont pas - sont pas tout à
6.40 fait pareils comme eux-autres - puis là ils se

7..1 sont rendus compte qu'il y en avait d'autres puis
7..2 que - qu'ils étaient dans la même place - si on
7..3 peut dire - parce que eux-autres - puis ils
7..4 étaient pas pareils comme eux-autres fait que
7..4
7..5 $ Y a-t-il une fin à cela? %
7..5
7..6 /ben/ - là ils les ont mis toutes pareils - mais
7..7 après il y en avait encore d'autres de différents
7..8 fait que ça - ça finirait jamais ce conflit-là -
7..9 il faudrait comme accepter leur forme
7..9
7.10 $ Peux-tu les comparer au point de vue de
7.11 l'intelligence? %
7.11
7.12 s'ils sont différents les deux?
7.12
7.13 $ Est-ce que tu peux les comparer? %
7.13
7.14 les deux groupes l'un vis-à-vis l'autre là non -
7.15 je trouvais pas - je trouvais pas plus
7.16 intelligents
7.16
7.17 $ Comment les trouves-tu? %
7.17
7.18 /ben/ - c'est dur - je trouve qu'ils sont tout
7.19 fait comme nous-autres - je trouve ça s'égalait -
7.20 ça faisait la même chose
7.20
7.21 $ Au point de vue des techniques qu'ils employaient
7.22 pour se battre? %
7.22
7.23 /ben/ moi je trouve que oui - ils se rentraient
7.24 dedans au hasard - puis les autres ils imaginaient
7.25 une technique comme le lance-pierre là - mais
7.26 l'autre avait d'autre chose - ça je me souviens -
7.27 je pense qu'il en lançait d'autres sur eux-autres
7.28 comme s'il lançait
7.28
7.29 $ Lesquels avaient une mitraillette? %
7.29
7.30 j'ai pas vu de mitraillette là-dedans
7.30
7.31 $ Qui a gagné? %
7.31
7.32 je trouve personne a gagné là-dedans - personne
7.33 n'a gagné - personne n'a gagné puis personne n'a
7.34 perdu parce que ils sont toutes les deux à cette
7.35 heure - ils sont rendus chacun différent quand
7.36 même - c'est comme si tous les deux ils avaient
7.37 perdu moi je trouve - parce qu'il y a pas personne
7.38 qui a gardé son identité
7.38
7.39 $ Est-ce que l'on aurait pu éviter le conflit? %
7.39
7.40 /ben/ - j'imagine ça pourrait toujours - /ben/ -
7.41 je trouve ça c'est difficile à dire - les comme

8..1 les deux cubes tu sais quand même il y a un rond
8..2 qui passe - ils sont pas obligés de lui taper
8..3 dessus - mais c'est - je sais pas moi il me semble
8..4 que si ça serait moi - peut--être que je ferais la
8..5 même chose - je regarderais passer - il est pas
8..6 pareil - tu te demandes qu'est-ce que c'est - tu
8..7 trouves ça drôle
8..7
8..8 $ Tout au début, aurait-il pu être évité? %
8..8
8..9 je pense pas - je trouve ça /ben/ difficile à
8.10 répondre - /ben/ on peut toujours là mais c'est
8.11 parce que - les deux il aurait fallu qu'ils
8.12 fassent des concessions
8.12
8.13 $ Est-ce les chefs qui voulaient se battre? %
8.13
8.14 non je trouve c'était tout le monde /ben/ - c'est
8.15 les chefs qui donnaient les ordres quand même -
8.16 puis tout le monde avait l'air fâché
8.16
8.17 $ C'est eux qui en avaient décidé? %
8.17
8.18 non je pense non - je pense que tout le monde
8.19 avait de l'air à vouloir faire la guerre je trouve
8.19
8.20 $ Est-ce que l'on reconnaît les chefs à la fin? %
8.20
8.21 là je les ai pas reconnus - je me souviens qu'au
8.22 début ils étaient rouges les cubes
8.22
8.23 $ Tout le monde a la même importance dans une
8.24 armée? %
8.24
8.25 dans une armée ordinaire - /ben/ je pense pas -
8.25
8.26 $ Tout le monde a la même chance de mourir? %
8.26
8.27 si je pense que ça c'est vrai? - dans la vraie
8.28 guerre là - je pense pas - parce que ceux qui
8.29 forment les stratégies ou tout ça - ils s'en vont
8.30 certainement pas sur le front parce que après il y
8.31 aurait plus personne pour faire les stratégies -
8.32 fait que eux-autres restent en arrière pas mal -
8.33 il me semble - j'ai jamais été à la guerre - je
8.34 connais pas personne non plus qui ait été mais
8.34
8.35 $ Est-ce un film sur l'intolérance? %
8.35
8.36 je pense que oui
8.36
8.37 $ Est-ce que tous les êtres humains sont
8.38 intolérants? %
8.38
8.39 à des niveaux différents je pense que oui

9..1 $ Même les enfants? %
9..1
9..2 /ben/ peut--être moins - je trouve un peu - je
9..3 sais pas - ça dépend - /ben/ - je trouve que
9..4 justement ils véhiculent l'image que les enfants
9..5 eux-autres sont pas comme ça - mais je me demande
9..6 tu sais - mais peut--être même s'ils seraient pas
9..7 différents je trouve qu'ils sont intolérants
9..8 eux-autres
9..8
9..9 $ Taquinerais-tu Anne-Marie? %
9..9
9.10 non je pense pas - non je pense pas
9.10
9.11 $ Si elle te taquinait? %
9.11
9.12 /ben/ oui mais parce que à ce niveau là - je
9.13 trouverais que - moi je trouverais ça bébé je m'en
9.14 irais - je sais pas - je resterais pas là - c'est
9.15 sûr si il y en aurait dix qui commencent à me
9.16 fatiguer - j'imagine que je réagirais là je sais
9.17 pas comment - mais là comme ça
9.17
9.18 $ As-tu déjà dû te défendre? %
9.18
9.19 /ben/ je - je me défends pas /ben/ /ben/ gros
9.20 physiquement mais verbalement - ça se peut oui -
9.21 mais je rumine plus que je va éviter la personne -
9.22 /tse/ je le dis mais pas assez pour - tu sais -
9.23 pas à lui directement - plutôt pour moi comme pour
9.24 me prouver que j'ai pas rien que ça à faire -
9.25 c'est lui qui est fou
9.25
9.26 $ Quand t'étais plus jeune? %
9.26
9.27 /ben/ - pas physiquement en tout cas - parce que
9.28 je me souviens - parce que il y en a d'autres -
9.29 puis moi j'étais plutôt - pas niaiseuse mais un
9.30 peu

1..1 $ Peux-tu expliquer le film? %
1..1
1..2 au début tu vois des petits bonshommes en carré tu
1..3 vois des carrés avec deux pattes puis deux bras
1..4 qui se promènent qui se disent bonjour en levant
1..5 leur chapeau - tu vois de petits bonshommes -
1..6 bonjour bonjour - là à un moment donné tu vois un
1..7 petit bonhomme rond qui passe puis il fait pas
1..8 bonjour puis l'autre il reste de l'air bête -
1..9 /tse/ puis il arrête - il en a un autre qui passe
1.10 il reste aussi de l'air bête parce que l'autre
1.11 bonhomme il est rond - puis ils disent - hein un
1.12 rond - ça c'est pas de notre famille - fait que
1.13 ils s'en vont vers le rond pour l'attaquer mais je
1.14 pense le rond il fait venir deux de ses amis - je
1.15 sais pas trop - en tout cas disons que ça en est
1.16 deux de ses amis - là ils sont trois contre deux -
1.17 fait que les carrés reculent - /tse/ ils ont peur
1.18 vu qu'ils sont trois - là il y en a un autre carré
1.19 qui arrive - là c'est la grande bataille toute
1.20 l'un par dessus l'autre puis ils appellent leur
1.21 gang là - de gros bataillons de personnes l'un par
1.22 dessus l'autre - là c'est la grosse bataille puis
1.23 le monde casse en deux tout ça - finalement
1.24 beaucoup de carrés sont changés en hexagones -
1.25 puis là il reste un carré qui regarde tout ça - tu
1.26 sais - mais il pense vraiment - il pense - je
1.27 pense qu'il pense que c'est des carrés - puis ils
1.28 font aller encore leur chapeau mais eux-autres ils
1.29 répondent pas - tu sais - il se pose des questions
1.30 - il voit tout le monde - puis - ça marche pas tu
1.31 sais - puis là toutes les hexagones le regardent -
1.32 puis - ils voient que c'est un carré - fait que
1.33 ils sautent tout dessus ils tranchent les coins -
1.34 fait qu'il devient un hexagone aussi - là - ils
1.35 lèvent tout leur chapeau ils s'en vont - là ça
1.36 recommence tout les hexagones ils se font dire
1.37 bonjour en levant le chapeau - puis là il y a un
1.38 triangle qui passe tu sais - il y a deux hexagones
1.39 qui font hein qu'est-ce que c'est ça? - le
1.40 triangle fait /beu/ - ça finit comme ça
1.40
1.41 $ Il n'y a aucun personnage? %
1.41
1.42 non c'est rien que de petits figures géométriques
1.43 comme ça
1.43
1.44 $ Comme dans un dessin animé? %
1.44
1.45 c'est ça
1.45
1.46 $ Ça avait l'air des personnages? %
1.46
1.47 non pas vraiment - bon je veux dire - c'est une
1.48 figure géométrique avec deux yeux un nez puis avec
1.49 une bouche - c'est /cute/

2..1 $ Est-ce que tu m'aurais taquiné comme dans le
2..2 film? %
2..2
2..3 non
2..3
2..4 $ Même si t'es pas comme moi? %
2..4
2..5 ça me dérange pas que quelqu'un soit pas comme moi
2..6 - tu sais - même ça me fait plaisir
2..6
2..7 $ Penses-tu que tous les êtres humains sont
2..8 intolérants? %
2..8
2..9 intolérant oui peut--être - plus ou moins
2..9
2.10 $ Au début du film c'était la paix? %
2.10
2.11 ensuite les ronds sont arrivés - la bataille a
2.12 pogné
2.12
2.13 $ Pourquoi ils étaient tout tranquilles au début? %
2.13
2.14 sûrement parce qu'ils étaient tous pareils
2.14
2.15 $ C'est dû au fait que des gens sont arrivés? %
2.15
2.16 oui peut--être - c'est les carrés ils ont pas
2.17 accepté les ronds - tu sais
2.17
2.18 $ La paix reignait parce qu'ils étaient toute
2.19 pareils? %
2.19
2.20 /ben/ - c'est peut--être qu'ils ont - qu'ils
2.21 avaient pas vu les ronds - je sais pas - mais au
2.22 début tu voyais rien que des carrés puis - tout
2.23 les ronds arrivent pour défendre le rond contre
2.24 les carrés
2.24
2.25 $ La guerre commence parce qu'il y a des
2.26 personnages qui arrivent? %
2.26
2.27 oui dans le film - oui peut--être
2.27
2.28 $ A quelle époque se passe le film? %
2.28
2.29 je sais pas - il y a toujours eu de la guerre -
2.30 fait que je peux pas dire à quelle époque - ça
2.31 peut être pas mal - n'importe quelle époque
2.31
2.32 $ Dans une armée - est-ce que tout le monde a la
2.33 même importance? %
2.33
2.34 /ben/ - c'est - non je penserais pas - parce qu'il
2.35 y a des - comment je pourrais dire - il y a comme
2.36 un chef - deux supporteurs du chef puis il y a la
2.37 gang - je sais pas si tu comprends mais c'est lui
2.38 qui a - /okay/

3..0
3..1 $ Vous parlez d'une armée? %
3..1
3..2 mais c'est la bataille - c'est quand le chef il
3..3 appelle toute sa gang de carrés puis l'autre il
3..4 appelle toute sa gang des ronds là - il y a comme
3..5 - disons - le chef carré là il appelle sa gang -
3..6 la gang arrive puis lui il est soutenu par deux
3..7 autres carrés en dessous - tu comprends - puis il
3..8 y a tout les carrés qui arrivent - ils s'empilent
3..9 l'un par dessus l'autre en - en trop
3..9
3.10 $ Je ne comprends pas? %
3.10
3.11 oui ça c'est le chef - il y a trois carrés - le
3.12 chef en haut deux supporteurs - mais les autres
3.13 c'est leur gang - comme les soldats disons
3.13
3.14 $ Ils montent sur le chef? %
3.14
3.15 non non à côté quand même - c'est pas par dessus
3.16 le chef - c'est le chef
3.16
3.17 $ Quelles sont les techniques de combats? %
3.17
3.18 je me souviens pas de ça
3.18
3.19 $ Non? %
3.19
3.20 un gros - un gros mur - mais les ronds - c'était
3.21 celui qui - les ronds étaient deux un par dessus
3.22 l'autre là - puis celui en dessous il roulait - et
3.23 celui par dessus - il marchait comme disons -
3.24 comme un chien qui marche sur un ballon - /ben/ -
3.25 une belle comparaison
3.25
3.26 $ Comment ils font pour se combattre? %
3.26
3.27 je me souviens pas de ça
3.27
3.28 $ Te souviens-tu du /sling/ /shot/? %
3.28
3.29 ah oui - puis envoyaient un
3.29
3.30 $ Comment faisaient les carrés? %
3.30
3.31 mais c'était pas - c'était pas un morceau de -
3.32 attends une minute
3.32
3.33 $ Ils lançaient un des leurs? %
3.33
3.34 ça c'est les ronds - les carrés c'était pas - un
3.35 carré qui a cassé puis qu'ils ont pris des
3.36 morceaux - c'était pas ça? - les débris de - je
3.37 sais pas trop

4..1 $ Mais avant ça? %
4..1
4..2 ah mon Dieu - j'ai vraiment pas remarqué
4..2
4..3 $ ...? %
4..3
4..4 j'ai pas - ça se peut
4..4
4..5 $ Qui utilisait des techniques plus intelligentes? %
4..5
4..6 les carrés ils se lançaient dessus - c'était
4..7 eux-autres qui se lançaient - c'est pas /ben/
4..8 /ben/ plus intelligent les uns que les autres -
4..9 ils se lancent les deux franchement - ils sont pas
4.10 mal - ils sont égals
4.10
4.11 $ Y a-t-il un rapport entre la population d'un pays
4.12 et ses chances de se défendre? %
4.12
4.13 /ben/ - non - /ben/ - ça dépend contre qui ils se
4.14 battent - mais - moi je sais pas - c'est vague -
4.15 /ben/ c'est pas vague mais je veux dire - ça
4.16 dépend - tu sais
4.16
4.17 $ Prenons un exemple - un petit et grand pays? %
4.17
4.18 c'est officiel qu'ils y ont moins de chance que -
4.19 s'ils étaient égals
4.19
4.20 $ Et dans le film? %
4.20
4.21 quand ils sont trois - puis les deux oui - oui ils
4.22 se retiennent
4.22
4.23 $ Si tu devais choisir entre être un rond ou un
4.24 carré? %
4.24
4.25 si j'étais obligée de choisir le cercle ou le
4.26 carré - j'aimerais mieux faire le triangle
4.26
4.27 $ Pourquoi? %
4.27
4.28 mais je sais pas - je le trouvais fun le triangle
4.29 - lui il passe comme ça - puis leur fait une
4.30 grimace pour rire d'eux autres - je trouve ça
4.31 /cute/ ça
4.31
4.32 $ Aurait-on pu éviter toute la guerre? %
4.32
4.33 mais certain
4.33
4.34 $ Dans quelles conditions? %
4.34
4.35 mais je sais pas - si les carrés n'avaient pas dit
4.36 hein le rond qu'est-ce c'est ça - ça se serait
4.37 bien passé - tout aurait été correct - je sais pas
4.38 - il me semble - parce que d'après moi - il me

5..1 semble que c'est les carrés qui ont commencé - à
5..2 achaler le rond - et puis là lui - s'ils avaient
5..3 pas achalé - probablement y aurait pas eu de
5..4 guerre
5..4
5..5 $ Quel groupe a le plus aidé à faire la paix? %
5..5
5..6 les carrés - ça se peut-tu? - est-ce qu'il reste
5..7 un carré puis il regarde tout le monde puis - mais
5..8 je sais pas - les carrés - on voit plein de carrés
5..9 qui passent bonjour bonjour puis qui
5.10 s'entrecroisent là - puis là il y a un cercle qui
5.11 passe puis - là c'est comme si ils le
5.12 connaissaient pas - tu sais - puis ils disent
5.13 qu'est-ce que c'est que cela?
5.13
5.14 $ Il y a aucun qui dit bonjour à l'autre? %
5.14
5.15 c'est ça - il y a pas personne qui dit - mais oui
5.16 - les carrés disent bonjour au cercle - mais le
5.17 cercle ne répond pas
5.17
5.18 $ Donc c'est la faute du cercle? %
5.18
5.19 c'est peut--être la faute du cercle - ah tu n'as
5.20 pas dit bonjour - t'es pas dans la même gang -
5.21 mais je sais pas
5.21
5.22 $ C'est peut--être la forme? %
5.22
5.23 il comprenait peut--être pas leur langue - c'est
5.24 pour ça qu'il n'a pas dit bonjour
5.24
5.25 $ Comment la paix s'est faite? %
5.25
5.26 /ben/ il restait plus personne - il restait qu'un
5.27 carré - mais tout les carrés étaient devenus des
5.28 hexagones - puis j'ai plus vu de cercles -
5.29 automatiquement la guerre
5.29
5.30 $ Tout le monde était des hexagones? %
5.30
5.31 mais il restait un carré - puis tout les hexagones
5.32 ont sauté sur le carré pour le mettre en hexagone
5.33 - puis - je sais pas
5.33
5.34 $ Qui aurait fait la paix? %
5.34
5.35 ni l'un ni l'autre - il y a plus de cercles alors
5.36 ça peut pas être eux-autres - puis le carré /ben/
5.37 il est tout seul - je veux dire il aurait
5.38 probablement continué s'il y avait encore des
5.39 ronds je sais pas
5.39
5.40 $ Tous ont été convertis en? %
5.40
5.41 ça devient tout des hexagones

6..0
6..1 $ Même les cercles? %
6..1
6..2 non il en a plus de cercle
6..2
6..3 $ Ils deviennent tous identiques? %
6..3
6..4 tout le monde - oui c'est ça
6..4
6..5 $ Tous les êtres humains sont intolérants? %
6..5
6..6 tu m'as pas demandé ça tantôt?
6..6
6..7 $ Pas tout à fait? %
6..7
6..8 dans le style hein
6..8
6..9 $ Qu'en penses-tu? %
6..9
6.10 c'est la même chose
6.10
6.11 $ Es-tu de mon avis? %
6.11
6.12 je te dis plus ou - ça dépend - tu sais - /ben/
6.12
6.13 $ De façon générale? %
6.13
6.14 /ben/ peut--être - ça se pourrait bien
6.14
6.15 $ As-tu déjà eu à te battre ou te défendre? %
6.15
6.16 non il y avait toujours au moins une personne
6.17 pareille
6.17
6.18 $ Il n'y a pas de gagnant? %
6.18
6.19 j'ai l'impression que - ils arrivent tout au même
6.20 niveau
6.20
6.21 $ Tous avaient la même forme? %
6.21
6.22 /ben/ à part le petit triangle qui passe là
6.22
6.23 $ Qu'est-ce qui arrive à la fin? %
6.23
6.24 /ben/ peut--être la guerre va recommencer -
6.25 peut--être - /ben/ - s'ils sont sages - ils vont
6.26 dire mais on sait ce que ça va donner donc on
6.27 continue pas
6.27
6.28 $ Si la guerre recommence - c'est parce qu'on
6.29 retourne au départ? %
6.29
6.30 c'est ça - puis ça va toujours recommencer -
6.31 sûrement

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 /okay/ - /ben/ ça commence - sur un - une scène -
1..3 c'est un genre de paysage flou - là - des dessins
1..4 là - c'est c'est beau - c'est très beau comme une
1..5 vision - un genre de monde enchanté féérique tout
1..6 ça - et plus ça descend on voit que ça descend
1..7 dans la réalité - autrement dit - plus c'est - on
1..8 voit des - des carrés des blocs disons plus
1..9 précisément et puis ils se promènent - ils se
1.10 croisent plusieurs blocs se croisent tous pareils
1.11 mais de différentes couleurs et puis - ils se
1.12 saluent en levant le chapeau
1.12
1.13 $ Ils avaient un chapeau? %
1.13
1.14 ah /ben/ - ils avaient pas vraiment de chapeau
1.15 mais - en tout cas - il y avait quelque chose qui
1.16 se soulevait quand - quand ils soulevaient la main
1.17 et puis là - ils se saluent comme ça - plusieurs
1.18 passent et ils se entrecroisent - tout à coup ils
1.19 voient une boule - passer là il en a un qui dit
1.20 salut - là il revient sur ses pas - /oups/ - il
1.21 dit c'est pas un des nôtres - il est différent de
1.22 nous - fait que là avec un de ses copains - ils
1.23 s'en vont voir qu'est-ce qu'il se passe avec
1.24 celui-là qui est différent des autres - puis là -
1.25 finalement - ils le touchent ils lui donnent un
1.26 genre de coup de pied je pense au début et puis
1.27 ils se rendent compte qu'il roule - c'est une
1.28 boule bien entendu fait que ça roule - fait que là
1.29 ils ont du fun - ça les émerveille puis toute ça -
1.30 fait que là ils commencent à /kicker/ dessus à
1.31 donner des coups de pied puis tout ça - ça les
1.32 amuse - ça rebondit - puis /avoueil/ /don/ ils
1.33 continuent de plus belle ils se l'envoient puis
1.34 tout ça
1.34
1.35 $ A quel jeu ça te fait penser? %
1.35
1.36 à la balle - ils jouent au ballon /ben/ au
1.37 /soccer/ - c'est ça - ils jouent un certain un jeu
1.38 de ballon quelconque - le /soccer/ ça serait très
1.39 approprié avec les pieds puis la tête - justement
1.40 là - puis là ils font ça - puis l'envoient jusqu'à
1.41 ce que finalement le ballon - disons - la boule là
1.42 - elle se retrouve avec d'autres membres -
1.43 d'autres boules autrement dit des paires - fait
1.44 que alors là - les cubes les blocs disons ils se
1.45 rendent compte que - qu'il est plus tout seule -
1.46 là ils reculent ils commencent à avoir peur - puis
1.47 les autres ils usent des représailles bien entendu
1.48 - les amis disons de la boule - c'est c'est
1.49 bizarre à parler de ça - franchement - alors

2..1 $ Qu'est-ce qu'ils font comme représailles? %
2..1
2..2 mais ils font la même chose en fait qu'ils ont
2..3 faite avec la boule sauf que ça roule pas - ça
2..4 fait /pojn/
2..4
2..5 $ Tu penserais à quoi comme objet concret? %
2..5
2..6 mon Dieu - peut--être un - des ressorts - comme
2..7 des ressorts
2..7
2..8 $ Ils les bousculent? %
2..8
2..9 c'est ça - mais ils basculaient
2..9
2.10 $ Un peu comme des dés? %
2.10
2.11 des dés - oui c'est ça - un bout de temps - un
2.12 bout de temps ils le font rouler - ça fait comme
2.13 des dés /tse/ - fait que en fin de compte après ça
2.14 - là - /ben/ là - chacun - chacun vont chercher
2.15 ses amis - chacun a son clan des deux côtés - les
2.16 boules puis les cubes là les blocs - et puis -
2.17 finalement là ils font un genre de guerre quoi là
2.17
2.18 $ Comment ça commence la guerre? %
2.18
2.19 ça commence - /ben/ - ils ils se réunissent - tu
2.20 sais ils s'aguerrissent ils se renforcissent -
2.21 l'union fait la force comme on dit - ils se
2.22 mettent plusieurs - et puis - ils se disent dans
2.23 leur langage à ce que j'ai cru comprendre parce
2.24 qu'ils font sortir des
2.24
2.25 $ Comment fonctionne leur langage? %
2.25
2.26 ils sortent des - des genres de dessin de leur
2.27 bouche - là et puis les - les - les blocs c'est
2.28 des ronds qui - qu'ils font sortir - ils font ça
2.29 pour les détruire - en voulant dire on va détruire
2.30 les ronds - on va les détruire les boules - puis
2.31 vice--versa pour les boules ils sortent des carrés
2.32 de leur bouche ils font ça comme ça - pour
2.33 détruire les carrés - fait que là c'est ça qui
2.34 arrive - ils se foncent dedans et puis tout ça
2.35 c'est une pagaille épouvantable - ils se
2.35
2.36 $ Y a-t-il des morts comme ça? %
2.36
2.37 je pense pas - non - mais je me souviens pas - je
2.38 suis pas certaine - je sais qu'on voit des - oui -
2.39 c'est vrai - il en a pas parce que on voit des -
2.40 des choses qui gisent mais c'est des restants des
2.41 - des - oui - /ben/ - mais c'est pas exactement
2.42 des blessures dans leur cas - on peut pas vraiment
2.43 appeler ça des blessures parce que c'est des
2.44 morceaux d'eux-mêmes qui partent mais ça leur - ça

3..1 leur fait rien eux-autres - ils sont plus - ils
3..2 sont plus identiques dans leur forme initiale mais
3..3 ils vivent quand même sans - sans peine - et puis
3..4 - finalement ils se font toute - ils se font toute
3..5 ça l'un et l'autre ils se rendent toutes - les
3..6 carrés sont rendus - ils ont plus - ils ont plus
3..7 de - de coins - tu sais - ils sont rendus comme ça
3..7
3..8 $ Est-ce qu'ils avaient des armes? %
3..8
3..9 il y avait pas d'armes non - ils se battaient avec
3.10 leurs mains - leurs poings puis toute ça - ils
3.11 s'arrachaient des morceaux
3.11
3.12 $ Pas de techniques particulières? %
3.12
3.13 oh j'ai pas remarqué ça - oui - ils se lançaient
3.14 les uns les autres - ils se mettaient ensemble
3.15 l'un par dessus l'autre puis - ils se lançaient
3.16 les uns les autres sur un pour - pour le détruire
3.17 - oui - oui - ça me revient
3.17
3.18 $ A quoi ça te fait penser? %
3.18
3.19 ah oui - /okay/ un /sling/ /shot/ - ah oui - oui
3.20 oui - ça me revient là un bout de temps - ah oui -
3.21 ça je trouvais comique finalement - ils en
3.22 prenaient un - ils en prenaient un /sling/ /shot/
3.23 et puis - une des boules puis avec l'autre boule
3.24 ils l'étiraient pour faire l'élastique puis /pof/
3.25 /okay/ ça me revient - oui les blocs - ça me
3.26 revient pas
3.26
3.27 $ ...? %
3.27
3.28 comme des canons oui oui - c'est vrai - ça me
3.29 revient
3.29
3.30 $ Comment devenaient-ils? %
3.30
3.31 ils perdaient leurs coins
3.31
3.32 $ Les carrés? %
3.32
3.33 les carrés oui
3.33
3.34 $ Et les ronds? %
3.34
3.35 les ronds j'ai pas remarqué qu'est-ce qu'il était
3.36 devenu avec eux - franchement
3.36
3.37 $ Quelles étaient leur forme finale? %
3.37
3.38 les blocs avaient des formes je sais pas comment
3.39 qu'on appelle ça mais le genre de carré on aurait
3.40 - qu'on aurait - pas des triangles en tout cas

4..1 $ Une autre forme géométrique? %
4..1
4..2 c'est ça - une forme géométrique - des carrés dont
4..3 on aurait coupé les quatre - pas les quatre coins
4..4 mais - les quatre bouts - je sais pas si on avait
4..5 un cube ici ça serait
4..5
4..6 $ Si on coupait...? %
4..6
4..7 mettons que ça serait plus haut - ça aurait la
4..8 forme d'un bloc mais encore - comme ça
4..8
4..9 $ Quelque chose à huit côtés? %
4..9
4.10 oui c'est ça - un octogone c'est ça donc ils sont
4.11 devenus des octogones autrement dit - et puis
4.12 finalement en fin de compte - les carrés entre eux
4.13 ils se - au début - au début ils se battaient pas
4.14 entre eux mais finalement je pense qu'ils
4.15 restaient juste des carrés - en tout cas c'est ce
4.16 que j'ai vu - me souviens pas de ce qui est arrivé
4.17 des ronds puis
4.17
4.18 $ Les ronds devenaient aussi des octogones? %
4.18
4.19 ça doit être ça parce que - puisque à la fin -
4.20 puisque à la fin je - j'ai pas - j'ai pas revu des
4.21 - de cercles - c'est ça qui a dû arriver - ils ont
4.22 dû se faire assimiler aux carrés - en fait les
4.23 deux ensemble sont devenus des octogones
4.23
4.24 $ Te souviens-tu du dernier carré? %
4.24
4.25 oui justement - ça j'allais dire - le dernier bloc
4.26 justement il se - lui il se pensait /ben/ bon
4.27 parce qu'il - il s'était pas fait - il s'était pas
4.28 fait organiser - autrement dit il était carré -
4.29 fait que il bavait les autres
4.29
4.30 $ Qu'est-ce qu'il faisait? %
4.30
4.31 il les bavait - il faisait /gnagnagna/ /gnagnagna/
4.31
4.32 $ Qu'est-ce qui lui est arrivé à la fin? %
4.32
4.33 finalement ils ont fait la même chose
4.33
4.34 $ Il riait? %
4.34
4.35 il ricanait - il disait regardez-moi - vous m'avez
4.36 pas eu - je suis - je suis resté carré -
4.37 finalement les autres ils lui ont fait la même
4.38 chose - ils te l'ont organisé octogone - puis
4.39 alors là c'est les autres qui ont ri de lui -
4.40 /gnagnagna/ c'est ce qu'ils faisaient - puis - là
4.41 en fin de compte c'était rendu toutes des
4.42 octogones et là ça recommençait comme au début -

5..1 ils se saluaient puis tout ça - bonjour puis toute
5..2 ça - puis tout à coup à la fin - c'est un triangle
5..3 qui est arrivé - là - là - ça a fait la même chose
5..4 - les autres ah mon Dieu - tout surpris - puis le
5..5 triangle /gna/ il a fait ça - une grimace - ça
5..6 finit comme ça
5..6
5..7 $ Quoi comme grimace? %
5..7
5..8 il leur a tiré la langue - puis très bas à part de
5..9 ça - il avait la langue longue
5..9
5.10 $ Utilisaient-ils un langage? %
5.10
5.11 non - c'est ça - les ronds entre eux puis les
5.12 carrés entre eux ou les deux - oui - des fois on
5.13 voit qu'ils se projetaient des paroles - des
5.14 paroles en noir là - puis en forme - en forme de -
5.15 de - de figures géométriques mais - puis ils se
5.16 projetaient ça - oui des fois ça représentait
5.17 comme un genre de figure de lapin - déformé -
5.18 c'était bizarre - je sais pas pourquoi - puis ils
5.19 se projetaient ça à eux puis là ça leur arrivait
5.20 là les lettres noires - non - c'est pas des
5.21 lettres - c'avait de l'air - en tout cas c'était
5.22 bizarre
5.22
5.23 $ Qu'est-ce que l'autre équipe faisait? %
5.23
5.24 ils faisaient la même chose - ils faisaient la
5.25 même chose de leur côté - c'était - des figures
5.26 géométriques qu'ils lançaient - par leur bouche
5.26
5.27 $ Ca voulait dire quoi? %
5.27
5.28 c'est dur à dire - oui c'est ça - ils
5.29 s'insultaient autrement dit ils se garrochaient en
5.30 pleine face - là ce qu'ils avaient à se dire - ils
5.31 s'insultaient c'est ça
5.31
5.32 $ Ils se comprenaient les uns les autres? %
5.32
5.33 non - ils ont pas l'air à se comprendre puisqu'ils
5.34 se battaient - habituellement quand qu'on se
5.35 comprend on se bat pas
5.35
5.36 $ La cause véritable du conflit? %
5.36
5.37 c'est qu'ils étaient pas pareils
5.37
5.38 $ C'est un film sur l'intolérance? %
5.38
5.39 oui à peu près - moi en tout cas ça me fait penser
5.40 exactement aux hommes - je veux dire à l'ordre
5.41 établi là je veux dire - dès que t'es - dès que tu
5.42 es pas conforme à - au moule qui était qui a été -
5.43 établi - préétabli par la société - ah tu te fais

6..1 regarder tout croche - ils vont même - tu te fais
6..2 même faire un mauvais parti
6..2
6..3 $ Tous les hommes sont intolérants comme ça? %
6..3
6..4 non - pas tous - heureusement sinon
6..4
6..5 $ Et les enfants? %
6..5
6..6 les enfants c'est eux-autres qui sont les plus
6..7 tolérants - mais oui - certain
6..7
6..8 $ Est-ce qu'il y avait des chefs? %
6..8
6..9 oui - il y avait trois chefs
6..9
6.10 $ A quoi tu les reconnaissais? %
6.10
6.11 /ben/ - ils étaient toujours en avant puis -
6.12 séparés - tout seuls - les trois en avant tout
6.13 seuls
6.13
6.14 $ ...? %
6.14
6.15 j'ai pas remarqué ça
6.15
6.16 $ ...? %
6.16
6.17 oui c'est ça - j'ai pas du tout remarqué
6.17
6.18 $ Dans une armée moderne est-ce que tout le monde a
6.19 la même importance? %
6.19
6.20 dans une armée moderne? - non - malheureusement -
6.21 bon moi l'armée - au départ - je suis pas d'accord
6.22 avec ça mais là pour répondre à votre question non
6.23 - il y a des généraux des colonels tout ça - tout
6.24 le - la hiérarchie - et puis les petits doivent
6.25 obéir aux ordres des plus - des supérieurs
6.25
6.26 $ Ils ont pas la même importance? %
6.26
6.27 justement
6.27
6.28 $ Est-ce qu'ils ont la même chance de mourir? %
6.28
6.29 /ben/ c'est sûr - c'est la seule justice ici-bas
6.29
6.30 $ Dans une guerre ont-ils tous le même risque? %
6.30
6.31 /ben/ je sais pas - moi je sais pas comment ça se
6.32 passe sur le champ de bataille - je suis pas au
6.33 courant de ça - mais selon - selon moi plus t'es
6.34 haut placé moins tu as de chance de te faire tuer
6.35 - selon moi c'est comme ça que ça marche dans la
6.36 société - ça doit être comme ça sur le champ de
6.37 bataille - plus t'es haut placé plus tu te fais

7..1 protéger - c'est toujours les plus petits - les
7..2 plus pauvres qui - qui mangent la /mard/
7..2
7..3 $ Qui étaient les plus intelligents? %
7..3
7..4 ils étaient pas matures du tout - ils étaient pas
7..5 intelligents - c'était primitif leur affaire
7..5
7..6 $ Les deux côtés? %
7..6
7..7 les deux côtés oui
7..7
7..8 $ Les deux côtés? %
7..8
7..9 ils étaient habiles je pense - je trouve
7..9
7.10 $ Y a-t-il une relation entre le nombre d'habitants
7.11 et leur capacité de se défendre? %
7.11
7.12 mais c'est évident - mais il me semble oui l'union
7.13 fait la force - plus on est mieux on est
7.13
7.14 $ Qu'aurais-tu choisi entre les carrés et les
7.15 ronds? %
7.15
7.16 choisir dans quel sens vous voulez dire?
7.16
7.17 $ Quel personnage voudrais-tu être? %
7.17
7.18 le triangle - bien sûr - parce que à la fin c'est
7.19 lui qui - autrement dit c'est le marginal qui
7.20 arrive puis qui dit aux autres - moi je suis - je
7.21 suis de mon côté où ce que je veux être - je suis
7.22 différent de vous autres puis je tiens à le rester
7.23 - puis - le triangle ah oui certain
7.23
7.24 $ Qui a gagné? %
7.24
7.25 le triangle
7.25
7.26 $ Entre les ronds et les carrés? %
7.26
7.27 ni l'un ni l'autre - /ben/ non
7.27
7.28 $ Est-ce que la guerre aurait pu être évitée? %
7.28
7.29 oui bien sûr oui - toujours - mais s'ils s'étaient
7.30 acceptés l'un l'autre - s'ils avaient accepté
7.31 qu'ils soient différents
7.31
7.32 $ Qu'est-ce que la boule aurait pu faire? %
7.32
7.33 il avait pu fuir tout simplement
7.33
7.34 $ Aurais-tu attaqué Kathleen? %
7.34
7.35 /ben/ - jamais de la vie

8..0
8..1 $ Et si elle t'avait attaqué? %
8..1
8..2 c'est autre chose - ce que j'aurais fait? - c'est
8..3 dur - c'est dur à s'imaginer parce que je me suis
8..4 jamais fait attaquer fait que - je veux dire
8..5 normalement je - j'aurais usé des représailles je
8..6 me serais vengée autrement dit mais c'est pas ça -
8..7 dans le fond - c'est pas ça qui - c'est pas ça
8..8 qu'y a à faire dans le fond - c'est pas ce qu'il
8..9 faut faire
8..9
8.10 $ As-tu déjà dû te défendre soit physiquement soit
8.11 verbalement? %
8.11
8.12 physiquement jamais - verbalement ça arrive
8.13 souvent - ça à tout le monde
8.13
8.14 $ Dans quels cas? %
8.14
8.15 mon Dieu ça me revient pas - mais franchement
8.16 c'est - les exemples me reviennent pas - mais je
8.17 veux dire - je sais que moi j'ai de la difficulté
8.18 - /ben/ j'ai pas de difficulté à - comment
8.19 dirais-je donc pas m'affirmer - mais à me défendre
8.20 mettons - physiquement j'ai jamais eu
8.20
8.21 $ Comment tu défends tes idées? %
8.21
8.22 je pense pas - non je sais pas - j'ai de la
8.23 difficulté à m'affirmer - je sais pas - comment
8.24 dirais-je - mon Dieu - je sais pas comment dire -
8.25 mettons - comme dire non par exemple - juste comme
8.26 ça
8.26
8.27 $ Des demandes? %
8.27
8.28 des choses comme ça - c'est dur des fois -
8.29 là-dessus - se défendre puis toute ça
8.29
8.30 $ Tu as du mal à soutenir ton point de vue? %
8.30
8.31 ça dépend - je pense à ça et puis quand - quand je
8.32 suis bien convaincue de mon affaire non - mais ça
8.33 dépend sur quel - sur quel point de vue puis - il
8.34 y a des choses gênantes à dire - t'as t'as pas le
8.35 goût de voir quelqu'un telle journée - puis il
8.36 t'appelle puis ah salut - Viens-tu à telle place
8.37 ou bien je m'en viens chez vous - tu voudrais lui
8.38 dire non ça me tente pas de voir du monde
8.39 aujourd''hui - eh - c'est correct - viens - c'est
8.40 ça ce que je veux dire dans ce sens-là - tu sais
8.41 c'est dans ce sens-là
8.41
8.42 $ Et si tu n'es pas d'accord avec quelqu'un? %
8.42
8.43 ça dépend des fois - des fois je vais dire - des

9..1 fois je le dirais pas - puis j'essaie de trouver
9..2 les - les occasions où je le dirais ou je le
9..3 dirais pas mais - vite comme ça ça me revient pas
9..4 - c'est ça
9..4
9..5 $ Peux-tu faire un rapport avec la situation
9..6 actuelle? %
9..6
9..7 c'est ça - c'est sûr c'est la situation qui - qui
9..8 se passe dans le monde c'est que - c'est pour ça
9..9 les guerres - c'est pour avoir un petit bout de
9.10 terrain puis tout ça - c'est pour ça que je trouve
9.11 ça ridicule - pour moi en réalité je me considère
9.12 comme une habitante de la planète Terre - planète
9.13 Terre - un point c'est tout - je comprends pas
9.14 pourquoi des divisions des pays puis de
9.15 trente--six gouvernements - et puis tout ça
9.15
9.16 $ Ca te fait penser à des groupes en particulier? %
9.16
9.17 /ben/ les Anglais puis les Français
9.17
9.18 $ Qui est quoi? %
9.18
9.19 je pourrais toujours dire que les carrés sont les
9.20 Anglais on les appelle les têtes carrées -
9.21 pourquoi pas
9.21
9.22 $ A cause de leur comportement? %
9.22
9.23 non j'ai pas remarqué - j'ai pas remarqué ça - je
9.24 sais même pas pourquoi ils les appellent de même -
9.25 d'ailleurs - j'ai jamais - fait que
9.25
9.26 $ As-tu une idée de ça? %
9.26
9.27 je sais pas moi - pourquoi on les appelle les
9.28 Anglais têtes carrées - blocs
9.28
9.29 $ Quelle partie as-tu le plus aimé? %
9.29
9.30 moi ce que j'ai aimé c'est dans les dessins au
9.31 début - ça j'ai trouvé ça tellement beau - et
9.32 c'est significatif ça - pour moi ça voulait dire
9.33 que c'était ça la vraie vie réelle qui devrait
9.34 être vécue la vie de bonheur puis tout ça
9.34
9.35 $ Le paradis? %
9.35
9.36 oui symbolisé le - une sorte de paradis terrestre
9.37 si vous voulez - c'était très très beau comme
9.38 dessin - flou - puis - des couleurs pastel douces
9.39 - puis t'arrivais à - ça descendait t'arrivais en
9.40 bas - autrement dit tu descendais sur la terre
9.41 autrement dit - tu revenais à la réalité - et puis
9.42 - tu avais des couleurs plus vives - plus
9.43 mordantes là - puis - c'est ça qu'il se passe -

10..1 dans le monde ce qu'il se passe pour vrai dans le
10..2 monde
10..2
10..3 $ Il y avait un contraste entre l'idéal et ce qui
10..4 se passe dans la réalité? %
10..4
10..5 ce qui se passe en vérité oui - un parallèle - le
10..6 message est bien important

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 quand ça commence - c'est beau - /tse/ c'est beau
1..3 c'est /cute/ - des petits bonshommes ils disent
1..4 salut - allo - ils ont de l'air à s'aimer puis là
1..5 - tout d'un coup il y a un petit bonhomme - des
1..6 petits bonshommes carrés /tse/ - puis il y a un
1..7 petit bonhomme - une boule qui arrive - puis là je
1..8 sais pas si c'est une interprétation trop facile
1..9 mais j'ai vu les Anglais puis les Français - tu
1.10 sais - peut--être les têtes carrées puis les
1.11 soupes aux pois je suis pas sûr - c'est les soupes
1.12 aux pois oui bon - c'est ça que j'ai vu dans ça -
1.13 puis le petit bonhomme anglais il tombe sur le
1.14 derrière quand il voit le petit bonhomme français
1.15 passer - puis /ben/ là - il y a une chicane qui
1.16 commence - c'est ça - les petits bonshommes à un
1.17 moment donné - un petit bonhomme anglais appelle
1.18 la relève - le petit bonhomme français appelle la
1.19 relève eux-autres aussi - bon le petit bonhomme
1.20 rond puis le petit bonhomme carré si tu préfères -
1.21 puis là y a une bataille à un moment donné ça a de
1.22 l'air tu sais plus - qui est-ce qui frappe qui -
1.23 ils se frappent dedans n'importe comment là -
1.24 c'est une grosse bataille - on voit des - des -
1.25 chevaux avec des ailes passer - fait que j'imagine
1.26 qu'il y en a qui sont morts dans l'histoire - là -
1.27 qu'est-ce qui se passe - ah oui - il y a eu un
1.28 bout - j'ai eu de la misère à comprendre - j'ai vu
1.29 comme des petits bonshommes ronds qui - qui se
1.30 faisaient casser puis qui devenaient des petits
1.31 bonshommes carrés - je sais pas si j'ai bien vu
1.32 c'est ça j'ai l'impression qu'ils perdaient des
1.33 côtés puis que là ils devenaient des petits
1.34 bonshommes carrés - c'est ça je pense .... en tout
1.35 cas j'avais l'impression qu'il leur manquait des
1.36 lignes - tu sais qu'ils étaient tout carré pareil
1.37 mais qu'il leur manquait des lignes sur leurs
1.38 côtés puis j'ai mal saisi il y avait un petit
1.39 bonhomme jaune qui s'est aperçu - rond - qui -
1.40 s'était aperçu qu'il était devenu carré - puis là
1.41 il saluait des ennemis carrés et puis à un moment
1.42 donné les ennemis carrés se sont aperçus que
1.43 c'était un intrus - ils l'ont fessé puis là il a
1.44 eu des lignes - fait que là il est parti - tout le
1.45 monde s'est mis à saluer - ils se promenaient -
1.46 tout le monde est content - ils avaient gagné la
1.47 bataille - ils avaient éliminé les petits
1.48 bonshommes ronds - puis là ils se promènent puis
1.49 ils lèvent leur chapeau ils ont comme un chapeau
1.50 allo - puis là à un moment donné il passe un petit
1.51 bonhomme triangulaire - fait que il se repasse la
1.52 même chose qui s'est passé au début - les petits
1.53 bonshommes carrés tombent sur leur séant puis le
1.54 petit bonhomme triangulaire leur fait une superbe
1.55 grimace

2..1 $ Le film se prolongerait sur quoi? %
2..1
2..2 /ben/ ça reviendrait toujours au même - il y
2..3 aurait une bataille entre les bonshommes
2..4 triangulaires et les bonshommes carrés - il y a
2..5 comme une des deux races ou des - je sais pas - on
2..6 dirait qui gagnerait
2..6
2..7 $ Qui a gagné la bataille? %
2..7
2..8 entre les ronds et les carrés? - c'est les carrés
2..8
2..9 $ Pourquoi? %
2..9
2.10 parce que les ronds ont perdu comme leur identité
2.11 - pour devenir des carrés - tu sais ils étaient
2.12 plus là on les voyait plus - on pouvait plus
2.13 savoir qui était carré qui était rond ils étaient
2.14 toutes carrés
2.14
2.15 $ Cela se déroulait-il à un époque précise? %
2.15
2.16 comment dans une époque donnée?
2.16
2.17 $ Dans le temps? %
2.17
2.18 /ben/ - on voit un champ puis des petits
2.19 bonshommes carrés qui se promènent dedans - on
2.20 voit rien d'autre - un champ des arbres des
2.21 feuilles des petits bonshommes
2.21
2.22 $ Y a-t-il beaucoup de batailles? %
2.22
2.23 oui - de la violence
2.23
2.24 $ Te souviens-tu des armes qu'ils emploient? %
2.24
2.25 c'est comme des - des bâtons de baseball déformés
2.25
2.26 $ Combien avaient un fusil? %
2.26
2.27 un fusil? - non j'ai pas vu de fusil - j'ai vu des
2.28 insultes qu'ils se lançaient mais les insultes
2.29 étaient comme des armes - tu sais ils lançaient
2.30 une insulte puis eux-autres ils en relançaient une
2.31 autre - tu sais puis les insultes ils pouvaient se
2.32 transformer comme en un projectile là mais c'était
2.33 pas des armes vraiment - c'était des armes c'était
2.34 pas des fusils concrets
2.34
2.35 $ A la fin du film tout le monde a la même forme? %
2.35
2.36 /ben/ non parce qu'il passait un petit bonhomme
2.37 triangulaire

3..1 $ Tous sauf le petit bonhomme? %
3..1
3..2 bon - mais il en avait peut--être d'autres
3..3 triangulaires ça on le sait pas - le film s'est
3..4 arrêté là - il avait l'air de se sentir fort le
3..5 petit bonhomme triangulaire
3..5
3..6 $ Peux-tu comparer les carrés et les ronds du point
3..7 de vue de l'intelligence? %
3..7
3..8 ils sont pareils - tu sais - il y en a un qui fait
3..9 une grimace à l'autre /tse/ - puis l'autre va lui
3.10 faire une grimace - il en a un qui appelle ses
3.11 amis - l'autre va appeler ses amis - je sais pas -
3.12 il y a peut--être - je comprends pas pourquoi les
3.13 ronds sont devenus carrés - si c'est un effet du
3.14 hasard ou si ils ont dit bon /ben/ on va devenir
3.15 carrés - on va laisser tomber des morceaux - je
3.16 sais pas - ça me - c'est pratiquement impossible
3.17 qu'ils aient pensé ça - tu sais
3.17
3.18 $ Sont-ils égaux? %
3.18
3.19 /ben/ ça fait toute la même chose - ils envoyaient
3.20 des injures
3.20
3.21 $ Etaient-ils intelligents? %
3.21
3.22 /ben/ disons dans un combat où tu vois de la
3.23 violence - au point de se fesser dedans à coups de
3.24 bâton j'ai pas trouvé ça brillant /tse/ ils
3.25 n'avaient pas l'air d'avoir de raison pour se
3.26 fesser dedans - ils se rendent compte qu'ils sont
3.27 pas pareils /ben/ bon on se fesse dedans
3.27
3.28 $ M'aurais-tu taquiné comme dans le film? %
3.28
3.29 /ben/ - non - non mais je sais pas mais j'ai donné
3.30 une interprétation que ça pouvait être des Anglais
3.31 des Français - ça peut être des hommes puis des
3.32 femmes - des chiens puis des chats - je sais pas -
3.33 mais si je rencontre un homme sur la rue je
3.34 fesserais dedans à coups de bâton parce que c'est
3.35 pas une femme
3.35
3.36 $ Qui a gagné? %
3.36
3.37 mais les petits bonshommes carrés avaient l'air
3.38 plus forts - les petits bonshommes ronds ils
3.39 rebondissaient pour un rien sur les petits
3.40 bonshommes carrés
3.40
3.41 $ Personne ne les dirigeait? %
3.41
3.42 diriger non mais les petits bonshommes carrés
3.43 étaient plus forts - les petits bonshommes ronds
3.44 ils rentraient dedans pour un rien ils en

4..1 garrochaient deux trois plus loin - ils étaient
4..2 comme éliminés de la bataille puis le petit
4..3 bonhomme carré qui avait été jeté à terre - il se
4..4 relevait puis il continuait /tse/ - tandis que les
4..5 petits bonshommes ronds qui avaient été touchés -
4..6 ils étaient comme finis - me semble que le nombre
4..7 des petits bonshommes ronds diminuait tandis que
4..8 le nombre de petits bonhommes carrés diminuait
4..9 deux secondes puis là ils se relevaient puis ils
4.10 continuaient
4.10
4.11 $ Y a-t-il un rapport entre le nombre d'habitants
4.12 d'un pays et ses chances de se défendre? %
4.12
4.13 c'est une question un peu politique ça - je le
4.14 sais pas - je connais pas ça - je peux pas
4.15 répondre à ta question - je connais pas /ben/
4.16 /ben/ ça - j'imagine qu'il y a un paquet de
4.17 facteurs qui entrent en ligne de compte dans ça -
4.18 les armées les ci les ça - je peux pas répondre
4.19
4.19 $ Le nombre ne joue pas? %
4.19
4.20 non mais - je sais pas peut--être que si un pays
4.21 qui a beaucoup d'argent entre en guerre contre un
4.22 pays du tiers--monde ils ont peut--être des
4.23 chances à gagner /tse/ même s'il y - même s'il y a
4.24 plus de monde au tiers--monde
4.24
4.25 $ Tous ont la même importance dans une armée? %
4.25
4.26 dans une armée est-ce que tout le monde a la même
4.27 importance? - non il y a le lieutenant - le
4.28 capitaine les ci les ça
4.28
4.29 $ Ils ont pas plus d'importance? %
4.29
4.30 /ben/ importance je sais pas - je connais pas ça
4.31 la garde - je sais le capitaine j'imagine qu'il a
4.32 plus d'importance il a plus d'autorité mais il a
4.33 pas plus d'importance ça veut dire - toi tu vas
4.34 faire ci - toi tu vas faire ça - peut--être que
4.35 lui il ira pas sur le champ de bataille - ça c'est
4.36 gratuit je ne sais pas - je connais pas les films
4.37 de guerre - j'écoute pas ça
4.37
4.38 $ Tous les êtres humains sont-ils intolérants? %
4.38
4.39 intolérants? - qui tolèrent pas ce qui est pas
4.40 eux-autres? - j'irais peut--être pas jusqu'à dire
4.41 /toute/ mais un gros pourcentage - il y a un très
4.42 gros pourcentage
4.42
4.43 $ Même les enfants? %
4.43
4.44 ils sont plus naïfs dans leur histoire - tu sais
4.45 - c'est plus spontané peut--être ce qu'ils font -

5..1 mais pas tous les enfants encore une fois - là je
5..2 mettrais un gros gros nombre
5..2
5..3 $ Quel personnage choisirais-tu d'être? %
5..3
5..4 j'aimerais être le cheval avec des ailes qui
5..5 passait - il avait de l'air correct lui il se
5..6 promenait
5..6
5..7 $ Ça représentait quoi pour toi? %
5..7
5..8 le ciel je sais pas - quelque chose comme ça -
5..9 quand ils meurent qu'est-ce qui se passe
5..9
5.10 $ Y a-t-il des choses bizarres dans le film? %
5.10
5.11 /ben/ je sais pas - tu sais - à un moment donné tu
5.12 vois le ciel - puis tu vois une grosse bataille -
5.13 il y a de la violence - tu vois les petits
5.14 bonshommes revoler et puis là tu vois le ciel -
5.15 ils auraient peut--être pas été obligés de mettre
5.16 ça - simplement de mettre les petits bonhommes
5.17 couchés à terre avec la langue sortie pour montrer
5.18 qu'ils étaient morts - c'était pas nécessaire
5.18
5.19 $ Que dis-tu à propos du ciel? %
5.19
5.20 les petits bonshommes qui se fessaient dedans -
5.21 puis à un moment il y a des petits bonhommes qui
5.22 revolaient - puis là tu les voyais revoler tu
5.23 suivais leurs mouvements puis à un moment donné tu
5.24 les voyais revoler un petit peu plus haut - puis
5.25 ils sont comme sortis de quelque chose - puis là
5.26 ils étaient rendus dans le ciel - tu sais
5.26
5.27 $ Est-ce la mort? %
5.27
5.28 ils étaient morts - ils étaient comme de l'autre
5.29 bord - si tu veux je sais pas si j'ai bien vu ça
5.30 pour les autres j'ai pas vu de petits bonhommes
5.31 carrés passer au ciel
5.31
5.32 $ Est-ce que toute la guerre aurait pu être
5.33 évitée? %
5.33
5.34 mais oui - on a pas vu de raisons - ils
5.35 s'envoyaient - tu sais ils s'envoyaient une parole
5.36 - là - tu sais le petit bonhomme rond envoyait une
5.37 parole au petit bonhomme carré - ça faisait ça de
5.38 même - puis sa parole se transformait en carré
5.39 puis là le petit bonhomme carré il regardait puis
5.40 il envoyait une parole - ça se transformait en une
5.41 forme ronde /tse/ non on a pas vu une raison
5.42 évidente pourquoi qu'ils s'aimaient pas - juste
5.43 parce qu'ils n'étaient pas pareils

6..1 $ Parce qu'ils étaient différents? %
6..1
6..2 parce qu'ils étaient pas pareils? - mais non - ils
6..3 auraient pu s'entendre tu sais je suis carré toi
6..4 t'es rond - c'est le fun on est différent
6..4
6..5 $ As-tu déjà vécu des situations comme celle du
6..6 triangle? %
6..6
6..7 je sais pas cette affaire-là - c'était peut--être
6..8 - je sais pas mettons que c'était des Anglais puis
6..9 les Français c'était peut--être un Egyptien - je
6.10 sais pas - une situation pareille - peut--être que
6.11 si je m'en irais en Egypte je serais le triangle -
6.12 tu sais - moi je serais l'exception
6.12
6.13 $ As-tu déjà dû te défendre verbalement? %
6.13
6.14 mais oui
6.14
6.15 $ Penses-tu d'abord te défendre verbalement ou
6.16 physiquement? %
6.16
6.17 verbalement - /ben/ se défendre verbalement ça
6.18 arrive souvent qu'on s'obstine avec du monde -
6.19 /ben/ moi je suis obstineuse un peu - fait que là
6.20 on craint des plus forts mais c'est pas grave
6.20
6.21 $ Tout le monde pourrait comprendre ce genre de
6.22 film? %
6.22
6.23 oui il y a peut--être du monde qui donnerait deux
6.24 ou trois sens différents - ça se joindrait
6.25 peut--être finalement quelque part
6.25
6.26 $ A quel niveau les sens pourraient s'éloigner? %
6.26
6.27 /ben/ - comme moi je disais les petits bonshommes
6.28 anglais puis les petits bonshommes français c'est
6.29 peut--être pas nécessairement ça /tse/
6.29
6.30 $ La façon de faire le film est la bonne? %
6.30
6.31 je suis pas compétente trop trop pour te répondre
6.32 à ça - j'ai jamais fait de films d'animation mais
6.33 je pense que oui c'était un bon film
6.33
6.34 $ Il fait réfléchir? %
6.34
6.35 /ben/ - faire réfléchir - je trouvais ça bien
6.36 triste de voir des petits bonhommes qui étaient en
6.37 train de mourir - c'était pas drôle /tse/ il
6.38 prenait son /bat/ non mais je - ça donne plutôt le
6.39 goût de faire la paix - mais c'est le film qui va
6.40 me faire réfléchir pendant trois heures /tse/ -
6.41 c'est léger - oui c'est ça - c'est pas grave -
6.42 j'ai pas aimé ça - j'ai aimé le film mais j'ai pas

7..1 aimé qu'ils se battent ça c'est platte - mais
7..2 c'est ça qui a fait le film dans le fond

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 bon en gros c'est une guerre des langues /tse/ -
1..3 t'as le français qui est représenté par la balle -
1..4 puis t'as l'anglais qui est représenté par le
1..5 carré - en tout cas c'est ce que j'ai compris là
1..5
1..6 $ Qu'est-ce qui t'a indiqué que ça faisait
1..7 référence aux langues? %
1..7
1..8 non - c'est pas dit nulle part - il y a absolument
1..9 rien de dit dans ce film-là - c'est juste un film
1.10 de bruits - du bruitage - et puis de - d'objets -
1.11 t'as le rond et puis le carré - le carré - tu as
1.12 le carré qui se promène là - il marche et puis -
1.13 puis il rencontre un rond - puis se demande mais
1.14 qu'est-ce que c'est ça a l'air inconnu il commence
1.15 à trouver ça - il trouve ça comique de premier
1.16 abord - puis finalement il s'amuse - il s'amuse
1.17 avec la balle - moi en tout cas - en tout cas
1.18 c'est le carré
1.18
1.19 $ Comment il s'amusait avec la balle? %
1.19
1.20 ils la font rouler /tse/
1.20
1.21 $ Il y a un carré contre une balle? %
1.21
1.22 non au début c'est deux - deux carrés contre une
1.23 balle - parce qu'ils marchent les deux ensemble
1.24 puis - ils sont - ils se disent bonjour entre
1.25 eux-autres - entre carrés - et puis - /oups/ - ils
1.26 rencontrent une balle - fait que ça leur est
1.27 inconnu alors là ils se demandent /tse/ - ils
1.28 l'approchent - puis ils voient que c'est différent
1.29 à eux - ils rient de lui - /tse/ - fait que moi -
1.30 je - je transpose ça - le français puis l'anglais
1.31 - je sais pas - les carrés - /blokes/ en anglais -
1.32 tu sais - c'est un peu bête - en tout cas - le
1.33 français - le rond ça serait le français et puis
1.33
1.34 $ D'où ils sortent ces carrés-là? %
1.34
1.35 ça c'est imaginatif - c'est c'est en dessins -
1.36 c'est de l'animation - je sais pas moi - c'est
1.36
1.37 $ Comment le film commence-t-il? %
1.37
1.38 c'est une ville de carrés - /tse/ - c'est - un
1.39 petit village - t'as pas de décor comme une ville
1.40 ici - c'est je sais pas - c'est imaginatif je sais
1.41 pas comment je pourrais décrire ça là
1.41
1.42 $ Qu'est-ce qui te fait penser que c'est un
1.43 village? %
1.43
1.44 parce que au fond tu vois de petites maisons -

2..1 dessinées au loin - puis à un moment donné pendant
2..2 la guerre
2..2
2..3 $ Ca se passe dans le village? %
2..3
2..4 non non ça se passe plutôt dans un champ - près du
2..5 village - enfin au loin - tu vois une fois de
2..6 temps en temps une couple de petites maisons dans
2..7 le fond de l'image /tse/
2..7
2..8 $ Comment ça commence? %
2..8
2..9 quelle question - ça commence qu'ils sont dans le
2.10 champ - non loin du village et puis bon - les -
2.11 les carrés se promènent - c'est - c'est c'est un
2.12 village de carrés - et puis bon les gens se
2.13 saluent - comme on se saluerait sur la rue - tu
2.14 connais quelqu'un puis tu dis bonjour c'est
2.15 quelqu'un de ta race - bon là il rencontre le rond
2.16 c'est inconnu à eux le cercle - alors - c'est ça -
2.17 c'est c'est à ce moment là qu'ils se posent des
2.18 questions qu'est-ce que c'est ça cette affaire là
2.19 - /tse/ - fait que là ils jouent avec la balle -
2.20 le rond et puis là - là
2.20
2.21 $ Pourquoi tu dis une balle ou un rond? %
2.21
2.21
2.22 /ben/ enfin ça a une forme ronde - quand ils
2.23 commencent à s'amuser avec /ben/ là tu t'aperçois
2.24 que c'est une balle parce que ça roule /tse/ -
2.25 c'est pas juste
2.25
2.26 $ Il y a trois dimensions? %
2.26
2.27 alors /ben/ - c'est ça là - fait que là un moment
2.28 donné le rond - le rond se réveille - il se remet
2.29 sur pieds puis là il est en Moses - il se retrouve
2.30 avec des autres de ses compagnons
2.30
2.31 $ Pourquoi il se relève? %
2.31
2.32 ils se sont amusés à ses dépens - /tse/
2.32
2.33 $ Pourquoi il se relève? %
2.33
2.34 le rond - le rond se relève
2.34
2.35 $ Il était assis? %
2.35
2.36 il roulait - je veux dire - ses pattes étaient
2.37 rentrées puis ses bras puis il roulait - tu sais -
2.38 puis c'est en
2.38
2.39 $ C'est lui qui s'est mis à rouler? %
2.39
2.40 non - c'est que les carrés l'ont fait rouler les

3..1 carrés se sont amusés à le lancer dans les airs
3..2 fait que - bon c'est ça là à un moment donné le le
3..3 le rond reprend ses idées - et puis il se réveille
3..4 sur les pieds et puis là il se retrouve avec deux
3..5 autres ronds et puis là - c'est la guerre - ils se
3..6 rencontrent ils se lancent des vulgarités là qui
3..7 sont pas
3..7
3..8 $ Les ronds? %
3..8
3..9 les ronds vont lancer des vulgarités aux carrés -
3.10 puis
3.10
3.11 $ Y a-t-il des paroles? %
3.11
3.12 c'est ça que j'explique - c'est ce que je vais
3.13 expliquer - les vulgarités c'est en - c'est en
3.14 forme de carrés - c'est un langage à eux - /tse/
3.15 un langage d'images fictives là - je sais pas
3.15
3.16 $ Ils prononcent des paroles? %
3.16
3.17 /ben/ disons que /tse/ tu peux - tu les perçois
3.18 ces sons-là - ils disent carré mais je pourrais
3.19 pas t'imiter comment ce que c'est qu'ils font ça
3.20 /tse/ mais
3.20
3.21 $ Tu peux sentir que c'est des mots carrés? %
3.21
3.22 tu sens que c'est le mot carré puis tu vois dans
3.23 les airs un genre de carré qui est lancé /tse/ un
3.24 carré dessiné puis qui va bousculer les carrés -
3.25 fait que quand ils parlent - quand les ronds
3.26 disent carré - tu vois le carré qui sort - /tse/ -
3.27 pour représenter ce qu'ils disent plus clairement
3.28 - ce carré-là va - va bousculer les vrais carrés
3.29 là - les ceux qui marchent là - les petits carrés
3.30 qui peuvent bouger fait que là les carrés
3.31 eux-autres ils disent rond mais c'est pas un
3.32 langage humain encore là - fait que les ronds vont
3.33 bousculer
3.33
3.34 $ C'est le mot rond? %
3.34
3.35 tu perçois le mot rond - puis /tse/ si t'écoutes
3.36 bien là - puis t'as le rond - l'image du rond qui
3.37 se rend puis qui va bousculer les carrés fait que
3.38 c'est la guerre qui commence - c'est c'est - les
3.39 ronds attaquent les carrés aussi et puis c'est ça
3.40 - et puis ce que j'ai remarquée puis que je
3.41 comprends pas là c'est que quand ils disent rond -
3.42 quand les ronds disent carré tu vois - le le tu
3.43 vois dans les airs un genre de petit chien - qui
3.44 se forme - je sais pas trop puis quand les carrés
3.45 disent rond /ben/ tu vois un genre de lapin - j'ai
3.46 pas compris c'était quoi là l'histoire

4..1 $ Les dessins se forment à l'intérieur du rond? %
4..1
4..2 quand ils quand ils s'attaquent là - le carré il
4..3 dit rond - fait que là tu vois rond puis il se
4..4 change en - il prend une forme de lapin /tse/
4..4
4..5 $ Le rond se transforme? %
4..5
4..6 c'est ça oui et puis quand le rond dit carré -
4..7 /ben/ le carré prend une forme de - chien - /tse/
4..8 - là - j'ai pas compris cette signification-là
4..8
4..9 $ C'est le chien qui bouscule les carrés? %
4..9
4.10 les carrés ne se bousculent pas entre eux
4.10
4.11 $ Le carré se transforme en chien? %
4.11
4.12 c'est que des fois - ce que il y a des fois où le
4.13 rond dit carré puis le carré prend une forme de
4.14 chien /tse/
4.14
4.15 $ Parfois ça reste un carré? %
4.15
4.16 en tout cas c'est une chose que j'ai remarqué là -
4.17 je sais pas si des autres vont dire la même chose
4.18 là et puis - bon finalement la guerre continue
4.19 puis là /ben/ l'image - l'image monte vers le haut
4.20 pour montrer le ciel et puis tu vois que -
4.21 finalement la terre continue à tourner - puis il y
4.22 a rien qui change à part de leur petite guerre
4.23 dans leur ville là et tout le reste autour ça
4.24 continue à vivre /tse/ puisqu'il y a pas de
4.25 changement dans le ciel - tu vois les avions -
4.26 t'as la musique sereine - les châteaux - je sais
4.27 pas trop - c'est un monde de rêve encore - fait
4.28 que là ça redescend - puis là tu t'aperçois que -
4.29 les carrés puis les ronds ils continuent de se
4.30 battre et puis - finalement ça devient des - des
4.31 pentagones à cinq côtés là - finalement c'est plus
4.32 des quatre côtés ou des ronds ça devient des - des
4.33 - pentagones - je pense que c'est ça - cinq côtés
4.34 - et puis - non - avant avant que ça ça arrive là
4.35 - t'as un carré qui lui regardait tout ce qui se
4.36 passait pendant la bataille là et puis que à la
4.37 fin bon /ben/ - il y a un objet qui lui tombe -
4.38 qui tombe devant lui - un genre de cône /tse/ en
4.39 bois - parce que tout ce qui - les ronds puis les
4.40 carrés sont en bois - fait qu'il prend cet
4.41 objet-là qui est en forme de cône et puis il
4.42 commence à tapocher du un pentagone - fait que là
4.43 - à un moment donné l'autre il se relève puis il
4.44 regarde - hein - c'est un des miens ça - mais il
4.45 regarde à travers il dit il me semble qu'il est
4.46 différent d'un vrai carré alors là - là lui il dit
4.47 bon salut - comme ça - il lève la main - il lève
4.48 quelque chose au dessus lui - là - il lève son

5..1 chapeau - il lève le dessus de
5..1
5..2 $ Qui lève son chapeau? %
5..2
5..3 le carré - le carré - il lève son chapeau au
5..4 pentagone qu'il rencontre
5..4
5..5 $ Comment l'autre est-il devenu pentagone? %
5..5
5..6 /ben/ - c'est à cause de se tapocher - ils
5..7 perdaient leurs coins j'imagine là
5..7
5..8 $ Le cône que vient-il faire? %
5..8
5..9 le cône c'est juste un - c'est c'est une partie -
5.10 une partie d'un carré qui - quand que les ronds
5.11 puis les carrés se battaient probablement que - je
5.12 sais pas - un moment donné les coins d'un carré
5.13 ont brisé - c'est comme - /tse/ - c'est une guerre
5.14 - c'est un bras qui part /tse/
5.14
5.15 $ Ils se battaient avec des armes? %
5.15
5.16 fait que - non non - pas au début - à la fin oui
5.16
5.17 $ Comment ils se battaient? %
5.17
5.18 comment ils s'affrontaient? - les ronds - bon ils
5.19 s'empilaient et puis - ils prenaient les jambes
5.20 puis ils lâchaient puis les ronds - la balle - le
5.21 rond allait direct dans le clan des carrés
5.21
5.22 $ Et les carrés? %
5.22
5.23 les carrés se - c'était le même - le même - enfin
5.24 - ils s'empilaient et puis ils arrivaient - puis
5.25 ils fonçaient ils fonçaient dedans - ils se
5.26 /pitchaient/ /tse/ ils se lançaient
5.26
5.27 $ Toujours ensemble? %
5.27
5.28 /ben/ c'était /toute/ tout le temps ensemble - ils
5.29 se montaient l'un par dessus l'autre puis ils
5.30 s'affrontaient comme ça - fait que - bon alors là
5.31 - j'étais rendu au pentagone là - fait que là
5.32 c'est ça - le carré trouve un morceau de cône là
5.33 en bois qui est probablement une partie -
5.34 peut--être une partie de - un coin de d'un des
5.35 carrés et puis - il commence à tapocher sur un
5.36 pentagone - qui lui tapait sur un autre pentagone
5.37 fait que - là il le regarde - il se réveille et
5.38 puis - il dit - il regarde comme il faut - il dit
5.39 je peux pas tapocher sur lui - c'est un - c'est un
5.40 des miens - mais il est pas sûr - parce qu'il
5.41 trouve qu'il est différent des - des vrais carrés
5.42 alors il - il le salue avec - il lève le dessus de
5.43 son - de - un de - un de ses côtés là et puis il

6..1 fait le tour - puis il s'en va - puis là à un
6..2 moment donné il voit - il voit une couple de
6..3 pentagones - encore se battre ensemble et puis là
6..4 il leur dit bonjour - fait encore le tour - et
6..5 puis il continue à marcher
6..5
6..6 $ Là il y a juste des pentagones? %
6..6
6..7 il y a juste des pentagones puis ils se battent
6..8 entre eux - alors - là à un moment donné il en
6..9 secoue - il secoue un pentagone qui - qui qui en
6.10 battait un autre - il lui dit - pentagone /tse/ tu
6.11 vois encore comme tantôt la forme d'un pentagone -
6.12 qui va rebondir sur le pentagone mais c'est pas en
6.13 forme de guerre c'est - c'est - il vient de
6.14 s'apercevoir de quelque chose - fait que c'est dit
6.15 gentiment /tse/
6.15
6.16 $ Comment peux-tu voir ça? %
6.16
6.17 /ben/ - premièrement tu vois que - c'est crié - le
6.18 son est moins fort - et puis ça va pas rebondir
6.19 sur le pentagone /tse/ - les autres - les ronds
6.20 quand ils disaient carré tu voyais un carré
6.21 battant dans un carré /tse/ - mais c'était comme
6.22 une - une insulte - quand tu reçois une insulte
6.23 c'est ça te bouscule intérieurement - fait que là
6.24 - il se réveille - le pentagone se réveille et
6.25 puis là finalement - il se retrouve à l'entour de
6.26 plusieurs pentagones fait que là ils leur disent
6.27 pentagone pentagone à tous /tse/
6.27
6.28 $ Qui dit ça? %
6.28
6.29 s'approche d'eux - puis lui il se demande
6.30 qu'est-ce qui va m'arriver /tse/ - et puis ils
6.31 l'assimilent /tse/ - les pentagones assimilent le
6.32 carré
6.32
6.33 $ Comment font-ils ça? %
6.33
6.34 /ben/ - ils prennent des morceaux de - de carrés -
6.35 des - des - des victimes et puis ils lui coupent
6.36 les coins - j'imagine on voit pas exactement ce
6.37 qui se passe - ils sont ils sont tous autour de
6.38 lui /tse/ puis là il s'éloigne puis tu vois qu'il
6.39 est rendu pentagone - fait que il lui dit haha -
6.40 toi aussi - tu es rendu un pentagone - /tse/ c'est
6.41 en forme gentille - je dis forme gentille - tantôt
6.42 c'était peut--être plus - peut--être plus insulte
6.43 parce que eux quand ils transforment le carré -
6.44 les pentagones ils lui disent pentagone tu vois -
6.45 toi aussi t'es plus un carré - t'avais t'as plus
6.46 affaires à rire de nous - maintenant toi aussi
6.47 t'es rendu - t'es rendu un carré - /tse/ -
6.48 pentagone - excuse - puis alors tout le monde se
6.49 promène fait que c'est toutes des pentagones

7..1 maintenant et puis ils rencontrent un triangle qui
7..2 - je sais pas - cela me fait penser à un Egyptien
7..3 je sais pas à une autre langue - ça serait une
7..4 autre langue - ils rencontrent une autre langue
7..5 /tse/ - deux pentagones qui se promènent ensemble
7..6 ils se disent bonjour entre eux comme d'habitude -
7..7 là ils marchent dans leur village - ils se disent
7..8 bonjour salut fait que là quand le triangle passe
7..9 - ils le regardent qu'est-ce que c'est ça cette
7.10 affaire-là - /tse/ - fait que là tu vois le
7.11 triangle qui leur fait une grosse - une grosse
7.12 grimace - /tse/ - je sais pas pour moi - je peux
7.13 rire de vous - /tse/ - ça c'est pas long - on voit
7.14 pas ce qui se passe après - ça finit comme ça
7.14
7.15 $ Ça finit comme ça? %
7.15
7.16 c'est pour moi c'est une guerre des langues /tse/
7.17 - t'as le rond qui représenterait le français le
7.18 carré qui représenterait l'anglais puis le
7.19 triangle qui serait une autre langue - /tse/ fait
7.20 que les guerres - les langues s'affrontent - /tse/
7.20
7.21 $ Pourquoi les ronds et les carrés représenteraient
7.22 ces deux groupes linguistiques? %
7.22
7.23 /ben/ les carrés je l'ai dit tantôt ça serait les
7.24 Anglais fait que - étant donné qu'on vit dans - on
7.25 vit dans une province où il y a l'anglais et le
7.26 français
7.26
7.27 $ Pourquoi les carrés sont les Anglais? %
7.27
7.28 ça je sais pas - j'ai aucune idée - puis triangle
7.29 ça serait une troisième langue
7.29
7.30 $ Ça peut pas être l'Irlande? %
7.30
7.31 /ben/ ça serait - disons que - au début j'étais
7.32 porté à penser que c'est une situation ici /tse/
7.33 mais le fait - mais là je sais pas là - le fait
7.34 que
7.34
7.35 $ Ça pourrait être n'importe où? %
7.35
7.36 peut--être tout spécialement ici au Québec - /tse/
7.37 surtout avec les guerres - /tse/
7.37
7.38 $ Les pentagones ils représentent quoi? %
7.38
7.39 ils représenteraient les - les - les immigrés les
7.40 immigrants - je sais pas - j'imagine - pour la
7.41 situation au Québec moi je - je penserais que ça
7.42 serait peut--être

8..1 $ Les triangles plus que les pentagones? %
8..1
8..2 /ben/ c'est une assimilation - finalement - bon
8..3 mais /okay/ - ils sont - ils ont appris le
8..4 français et l'anglais - ils ont accepté
8..5 d'apprendre les deux - de pas vivre chacun de leur
8..6 côté /tse/ - puis ils ont fait un compromis /tse/
8..7 /okay/ - on apprend le français puis l'anglais
8..7
8..8 $ Quelle est la cause de la guerre? %
8..8
8..9 pourquoi - probablement - /ben/ je sais pas - je
8.10 sais qu'au début là - quand les colons sont
8.11 arrivés - si je peux donner ça comme comparaison
8.12 /tse/ - chacun voulait gagner sa part puis ça a
8.13 toujours été de même /tse/ - ils voulaient rien
8.14 savoir de l'autre - disons dans le fond
8.14
8.15 $ Pourquoi ils sont rentrés en conflit? %
8.15
8.16 je sais pas - c'est c'est peut--être une question
8.17 - ça serait peut--être naturel - c'est pas que je
8.18 suis pour ça mais
8.18
8.19 $ Naturel en quoi? %
8.19
8.20 /ben/ parce qu'ils se comprennent pas - /tse/ -
8.21 ils ont pas la même façon de penser j'imagine et
8.22 puis - je sais pas
8.22
8.23 $ Pourquoi? %
8.23
8.24 /ben/ c'est la langue - /ben/ enfin
8.24
8.25 $ Pourquoi ils ne s'entendent pas? %
8.25
8.26 parce que premièrement le - le
8.26
8.27 $ Pourquoi ils déclenchent les hostilités? %
8.27
8.28 mais parce que d'un bord il en a un qui abuse de
8.29 l'autre - /tse/ - il en a un qui profite de
8.30 l'autre - parce que t'as deux carrés au - au tout
8.31 début qui rencontrent le rond puis à la place de
8.32 lier amitié toute suite avec - ils disent
8.33 qu'est-ce que c'est ça - ils touchent sur le corps
8.34 - ils essaient de savoir c'est quoi cette
8.35 affaire-là? - puis ils s'amusent avec lui
8.35
8.36 $ Ils jouent avec lui? %
8.36
8.37 c'est ça - ils savaient pas trop fait que - ils
8.38 ont joué avec le rond
8.38
8.39 $ Pas hostiles au début? %
8.39
8.40 /ben/ disons qu'on - au tout début là - ils se

9..1 sont aperçus que ça roulait cette affaire-là -
9..2 fait que ils se sont amusés à ses dépens - /tse/
9..3 quand lui il s'est aperçu que - /ben/ - enfin
9..4 quand le rond a pu avoir sa chance il s'est relevé
9..5 - il dit non non non il est pas question que je me
9..6 fasse avoir comme ça /tse/ fait que - eux - ils
9..7 sont deux contre moi - ils sont - ils ont ri de
9..8 moi - puis tout ça - /ben/ il s'est relevé - puis
9..9 il est allé chercher d'autres - il est allé
9.10 chercher d'autres compagnons et puis là - c'est là
9.11 que ça a commencé
9.11
9.12 $ Les ronds jouaient aussi à leur tour? %
9.12
9.13 non /ben/ enfin - ils jouaient avec eux aussi -
9.14 mais c'était plus - c'était parce que les carrés
9.15 s'étaient amusés avec les ronds que les ronds
9.16 jouaient avec - se sont amusés avec les carrés
9.17 mais c'était rien que de s'amuser dans le sens
9.18 vraiment s'amuser /tse/ ils se remettaient là -
9.19 ils se remettaient le jeu /tse/
9.19
9.20 $ A quoi ça te fait penser les jeux? %
9.20
9.21 /ben/ disons que - quand les ronds s'amusaient
9.22 avec les carrés tu voyais des carrés qui - qui se
9.23 promenaient en culbutant /tse/ - le rond lui il se
9.24 lançait - les carrés se lançaient les ronds sur la
9.25 tête - mais je - non - j'ai pas fait aucun lien
9.26 avec
9.26
9.27 $ M'aurais-tu taquiné si j'étais un rond? %
9.27
9.28 mais là je sais pas sur quel point de vue tu veux
9.29 parler - la langue mais disons - /okay/ - /okay/
9.30 je m'amuse avec le rond - toi tu t'amuses avec le
9.31 carré - on s'aperçoit qu'on peut s'amuser ensemble
9.32 - finalement moi il me semble que ça serait ça -
9.33 /tse/ - parce que
9.33
9.34 $ Si on avait été dans le film? %
9.34
9.35 on se serait posé des questions - /tse/ - il me
9.36 semble que non - je suis assez sociable pour
9.36
9.37 $ Si on avait ri de toi? %
9.37
9.38 non j'aurais dit /ej/ il y a moyen de lier amitié
9.39 ou faire connaissance /tse/
9.39
9.40 $ Si parler ne marche pas? %
9.40
9.41 non il y a toujours moyen - je veux dire là - je
9.42 me rapporte avec des Anglais puis une Française -
9.43 il me semble qu'il y a toujours moyen - /ben/ oui

10..1 $ Si tu pouvais employer la force? %
10..1
10..2 probablement oui - pour défendre
10..2
10..3 $ Fuir? %
10..3
10..4 non si tu crois en quelque chose tu te débats
10..5 /tse/
10..5
10..6 $ Tous les humains sont-ils intolérants? %
10..6
10..7 non - je pense pas parce que il y aurait pas - il
10..8 y aurait pas d'immigration si tous les humains
10..9 étaient intolérants comme ça - il me semble que
10.10 tous les pays feraient pas rentrer autant de gens
10.11 qui viennent d'ailleurs /tse/
10.11
10.12 $ C'est aussi à l'intérieur d'un pays? %
10.12
10.13 là c'est c'est différent - les rapports entre je
10.14 sais pas les Italiens puis les francophones c'est
10.15 pas - c'est pas ce qu'il y a de mieux - /tse/ - ça
10.16 ce serait à améliorer - /tse/ - au point de vue
10.17 humain mais c'est pas à rejeter je pense - je sais
10.18 plus ce que tu me posais comme question
10.18
10.19 $ Les êtres humains sont-ils intolérants? Les
10.20 enfants? %
10.20
10.21 peut--être un petit peu plus - ils sont peut--être
10.22 un petit peu plus agressifs - /tse/ - ils rient
10.23 plus - ils voient un Anglais ils rient de lui -
10.24 mais ça en vieillissant ça change beaucoup
10.24
10.25 $ Pourquoi ils sont intolérants quand ils sont
10.26 jeunes? %
10.26
10.27 j'ai aucune idée - j'ai pas fait d'études poussées
10.28 là-dedans
10.28
10.29 $ As-tu une idée? %
10.29
10.30 quand tu connais pas quelque chose quand t'es
10.31 jeune - /ben/ - je sais pas - tu oses pas tu oses
10.32 pas trop trop t'approcher /tse/ puis - je sais pas
10.32
10.33 $ Combien avaient un fusil? %
10.33
10.34 les combattants tu veux dire?
10.34
10.35 $ Les carrés et les ronds? %
10.35
10.36 il y avait pas de fusils - il y avait des - /ben/
10.37 - ils prenaient des retailles - des objets non non
10.38 - c'était des genres de bâton de bois puis ils se
10.39 tapochaient avec ça

11..1 $ Pas d'autres armes? %
11..1
11..2 /ben/ il y avait - eux-autres-mêmes - étaient une
11..3 arme /tse/ - pour l'autre équipe qui - les carrés
11..4 qui se montaient puis ils se penchaient puis ils
11..5 se garrochaient sur les ronds - c'était
11..6 eux-autres-mêmes étaient des armes - /tse/ - non
11..7 j'ai pas vu d'autres armes qu'eux-mêmes et puis
11..8 des bâtons par terre j'ai pas vu de fusils ni de -
11..9 il y avait la langue aussi qui était aussi - qui
11.10 était - qui était un instrument pour se défendre
11.10
11.11 $ Rien de militaire? %
11.11
11.12 c'est pour ça que finalement ça me fait penser
11.13 plus à une guerre de langues
11.13
11.14 $ Qui des carrés ou bien des ronds sont les plus
11.15 intelligents? %
11.15
11.16 /ben/ quand - mais je dirais peut--être les ronds
11.17 - parce que à un moment donné les ronds s'empilent
11.18 puis quand ils avancent bon /ben/ t'as les ronds
11.19 qui sont au premier étage qui roulent et puis à un
11.20 moment donné bon /ben/ ils s'étirent comment
11.21 comment t'appelles ça - un - un /sling/ /shot/ je
11.22 sais pas trop
11.22
11.23 $ Un lance-pierres? %
11.23
11.24 oui ils se lancent comme une fronde les carrés
11.25 eux-autres non ils avancent comme - ils avancent
11.26 plus en armée - /tse/ - puis tu le sens ça t'as un
11.27 rythme saccadé /tse/ - puis t'avances - et puis
11.28 eux ils forment plus une barrière - les autres ils
11.29 sont - on dirait je sais pas qu'ils sont
11.30 peut--être plus souples ils sont plus originals
11.31 comment ce que c'est qu'ils attaquent les - les
11.32 ronds
11.32
11.33 $ Ils ont plus de technique? %
11.33
11.34 les ronds sont plus originals
11.34
11.35 $ Tout le monde a la même chance de mourir dans une
11.36 armée? %
11.36
11.37 je sais pas - je pense que oui - /ben/ disons que
11.38 si t'es en première ligne t'as plus de chance
11.39 /tse/ de mourir - puis - je pense que tout le
11.40 monde tout le monde a à peu près la même chance de
11.41 mourir
11.41
11.42 $ Quel personnage préférerais-tu être? %
11.42
11.43 j'ai aucune idée - peut--être un rond ça roule
11.44 /tse/ je sais pas - ça serait peut--être pas vu au

12..1 point de vue langue - parce que quand je dessine
12..2 je suis portée à dessiner des ronds ça serait
12..3 peut--être au point de vue forme
12..3
12..4 $ La guerre aurait pu être évitée? %
12..4
12..5 /ben/ oui
12..5
12..6 $ Quel groupe a commencé la guerre et lequel l'a
12..7 terminée? %
12..7
12..8 c'est le carré - c'est le carré qui a commencé
12..9 puis c'est le carré qui a décidé de finir aussi
12.10 parce que à un moment donné t'as un carré qui se
12.11 lève - et puis et /ben/ enfin - il voit des
12.12 pentagones - c'est plus tellement la même relation
12.13 parce que il se bat pas - c'est plus avec les
12.14 ronds /tse/ - c'est plus la même forme qui - qu'il
12.15 voit qu'il rencontre je sais pas d'après moi c'est
12.16 le carré qui a commencé c'est le carré qui a fini
12.16
12.17 $ As-tu déjà eu à te défendre? %
12.17
12.18 oui - je me suis défendu oui

1..1 $ Peux-tu raconter le film? %
1..1
1..2 /ben/ le film raconte - on peut dire - c'est pas
1..3 une lutte de races - mais des blocs et puis des
1..4 boules ou bien des balles - puis il y a les plus
1..5 forts qui sont les blocs qui commencent une guerre
1..6 avec les boules - puis dans les boules ils
1..7 commencent à devenir plus forts - puis là à la fin
1..8 de la guerre - on peut dire que les deux
1..9 s'assimilent - /tse/ mettons les Anglais puis les
1.10 Français ils ont appris à parler des deux langues
1.11 - puis après ça finit que il y en a un qui est pas
1.12 pareil puis ça dérange pas
1.12
1.13 $ Ca le dérange pas? %
1.13
1.14 /ben/ il y a une pyramide qui s'en vient - ça le
1.15 dérange pas de pas être pareil comme les autres
1.15
1.16 $ Comment tu sais que ça le dérange pas? %
1.16
1.17 il a fait une grimace - /ben/ j'ai pris ça comme
1.18 ça
1.18
1.19 $ Au début c'était? %
1.19
1.20 des balles puis des blocs
1.20
1.21 $ Ils se chicanent? %
1.21
1.22 oui
1.22
1.23 $ Puis ils deviennent pareils? %
1.23
1.24 /ben/ ils se battent - puis en se battant on peut
1.25 dire qu'ils s'épluchent c'est ça - ça devient
1.26 comme des losanges puis là - ils deviennent amis -
1.27 on peut dire
1.27
1.28 $ Comment ça commence la guerre? %
1.28
1.29 /ben/ ils se disent bonjour entre eux-autres puis
1.30 il y a une balle qui passe - puis il y a un bloc
1.31 qui dit bonjour puis la balle elle répond pas puis
1.31
1.32 $ Est-ce que c'est une guerre dure? %
1.32
1.33 peut--être peut--être pas
1.33
1.34 $ Quelle sorte d'armes utilisent-ils? %
1.34
1.35 des bâtons peut--être
1.35
1.36 $ Combien avaient un fusil? %
1.36
1.37 j'ai pas remarqué - il y en avait pas - il y en
1.38 avait pas

2..0
2..1 $ Tous sont pareils à la fin? %
2..1
2..2 c'est la même chose
2..2
2..3 $ Y a-t-il un gagnant à la bataille? %
2..3
2..4 je dirais pas ça - ils sont toutes les deux
2..5 gagnants - parce qu'ils deviennent la même chose
2..5
2..6 $ Pas de gagnants? %
2..6
2..7 non
2..7
2..8 $ Qui sont les plus intelligents? %
2..8
2..9 les carrés il me semble que - ils sont plus
2.10 sociables que les ronds - puis les ronds - il me
2.11 semble - je les ai pas vus se promener là puis se
2.12 dire bonjour - puis c'est pas les ronds qui ont
2.13 commencé la guerre - c'est les carrés
2.13
2.14 $ Sont-ils intelligents? %
2.14
2.15 il me semble que c'est intelligent - il y a un
2.16 carré qui a de l'air plus sauvage que les carrés
2.16
2.17 $ Pourquoi tu dis ça? %
2.17
2.18 c'est eux-autres qui ont commencé la guerre
2.18
2.19 $ Y a-t-il une raison? %
2.19
2.20 non parce qu'il il me semble qu'une personne qui
2.21 soit - /ben/ - une personne qui soit pas capable
2.22 de marcher ou quelque chose je commencerais pas la
2.23 guerre à cause de ça
2.23
2.24 $ On aurait pu éviter la guerre? %
2.24
2.25 oui - mais il y a eu un compromis pendant la
2.26 guerre - ils ont devenus - mettons - les carrés
2.27 c'étaient les Anglais et puis les ronds c'étaient
2.28 des Français et ils ont appris les deux langues -
2.29 puis - il y aurait pu avoir un - un - la guerre
2.30 aurait pu être évitée si avant la guerre - ils
2.31 avaient appris les deux langues
2.31
2.32 $ Aurais-tu fait comme dans le film? %
2.32
2.33 non
2.33
2.34 $ Si j'avais commencé aurais-tu répliqué? %
2.34
2.35 peut--être oui

3..1 $ Comment a répliqué le rond? %
3..1
3..2 le rond mais pas comme le rond - peut--être pas -
3..3 parce qu'il s'est laissé faire on peut dire
3..3
3..4 $ Par le carré? %
3..4
3..5 le rond il s'est laissé faire - c'est les carrés
3..6 qui ont débuté
3..6
3..7 $ Tu ne te serais pas laissé faire? %
3..7
3..8 non je pense pas
3..8
3..9 $ Comment ils ont réagi? %
3..9
3.10 c'est les carrés qui ont - qui ont appelé les
3.11 autres carrés pour - c'est ça - pour qu'ils
3.12 viennent les défendre puis - les ronds étaient un
3.13 ou deux puis ils ont appelé les autres - après
3.14 qu'ils aient commencé - puis - c'est les deux
3.15 carrés qui ont commencé on peut dire la bataille
3.16 entre les deux
3.16
3.17 $ Tu attaquerais pour te défendre seulement? %
3.17
3.18 non non - c'est ça
3.18
3.19 $ Tous les êtres humains sont intolérants? %
3.19
3.20 ça dépend de la psychologie de la - de la personne
3.21 - c'est ça
3.21
3.22 $ Les enfants sont comme ça aussi? %
3.22
3.23 les enfants ils sont - ils laissent passer les
3.24 affaires
3.24
3.25 $ Ils sont plus tolérants? %
3.25
3.26 c'est ça - beaucoup trop
3.26
3.27 $ C'est bien d'être tolérant? %
3.27
3.28 oui mais il y a un maximum - c'est ça - des fois -
3.29 oui - pas toutes - ça dépend de la situation
3.29
3.30 $ Ils ont pas l'air malheureux les enfants? %
3.30
3.31 non non ils sont pas malheureux - mais il me
3.32 semble qu'ils sont un peu trop tolérants - comme
3.33 l'année de l'enfant - ils ont fait des - des
3.34 /flafla/ avec - qu'est-ce que ça a donné? - il y
3.35 en a qui crèvent en Inde puis en Asie puis

4..1 $ Tout le monde a la même importance dans l'armée? %
4..1
4..2 non - il y avait un chef - puis il y avait des
4..3 défendeurs - des soldats
4..3
4..4 $ Pas tous égaux? %
4..4
4..5 non je crois pas
4..5
4..6 $ Y a-t-il un rapport entre la taille d'un pays et
4..7 ses chances de se défendre? %
4..7
4..8 non - la force des habitants - puis la force de
4..9 son armée - même s'il y a cinq personnes à l'armée
4.10 il peut avoir une bombe atomique - ou /ben/ je
4.11 sais pas moi
4.11
4.12 $ C'est les armements qui comptent? Mais si il y
4.13 avait pas d'armes? %
4.13
4.14 /ben/ peut--être oui - mais il y a - il y aurait
4.15 quand même une solution - pour éviter ça - la
4.16 négociation
4.16
4.17 $ Qui voudrais-tu être dans le film? %
4.17
4.18 ni l'un ni l'autre
4.18
4.19 $ Comment aurais-tu continué le film? %
4.19
4.20 me semble qu'il y avait que la guerre qu'ils ont
4.21 connu - ils ont appris quelque chose - que tout le
4.22 monde peut être pareil sans être pareil mais -
4.23 puis
4.23
4.24 $ Ce serait une belle suite? %
4.24
4.25 le - le triangle il aurait pas de problème
4.25
4.26 $ As-tu déjà vécu la situation du triangle? %
4.26
4.27 non
4.27
4.28 $ En as-tu déjà vu? %
4.28
4.29 /ben/ - dépendamment de? - /ben/ en réalité ça m'a
4.30 fait penser à la suprématie des Anglais sur
4.31 nous-autres
4.31
4.32 $ Et le triangle il est quoi? %
4.32
4.33 un émigrant peut--être - qui
4.33
4.34 $ Un émigrant accepte? %
4.34
4.35 mais peut--être qu'il accepte le fait que que les
4.36 deux nations se sont affrontées ou

5..0
5..1 $ Il ne veut pas s'impliquer? %
5..1
5..2 c'est ça
5..2
5..3 $ Ca veut dire qu'il ne s'intègre pas? %
5..3
5..4 non je veux pas dire ça - je connais des émigrants
5..5 moi qui - qui s'impliquent dans la vie mais qui
5..6 s'impliquent pas dans ce problème-là - c'est
5..7 niaiseux ce que j'ai dit
5..7
5..8 $ T'es-tu déjà défendu? %
5..8
5..9 peut--être verbalement - c'est un conflit
5.10 d'opinions c'est tout
5.10
5.11 $ On peut faire aussi mal avec des paroles? %
5.11
5.12 non - non parce que - mettons que je te casse un
5.13 bras moi - /ben/ quinze jours après il va être
5.14 correct tandis que si tu détruis une personne - sa
5.15 réputation - ça prend x nombre d'années avant
5.16 qu'il s'en fasse une aussi bonne qu'avant
5.16
5.17 $ Dans le film ils emploient des mots? %
5.17
5.18 ça j'ai essayé de les lire mais
5.18
5.19 $ C'était quoi? %
5.19
5.20 c'était des lettres mais - il y en avait des ronds
5.21 puis il en avait des carrés - /ben/ - en signes là
5.21
5.22 $ As-tu aimé le film? %
5.22
5.23 oui mais il avait pu être - il aurait pu être plus
5.24 intéressant - mais quand même il était intéressant
5.25 mais - c'est vrai que c'était des petits
5.26 bonshommes - j'ai passé un peu l'âge de ça même si
5.27 - ça - ça change un peu les idées
5.27
5.28 $ Ca fait pas réfléchir? %
5.28
5.29 bon oui - beaucoup - ça fait réfléchir beaucoup
5.29
5.30 $ Dans quel sens? La paix? %
5.30
5.31 dans ce sens là aussi - mais - ce qu'il y a
5.32 toujours un - c'est deux peuples qui sont unis -
5.33 ça fait que ils se sont mis ensemble - puis - mais
5.34 on peut pas dire qu'ils se sont assimilés mais -
5.35 ils ont produit la même chose ensemble
5.35
5.36 $ Ca se vit beaucoup dans le monde? Seulement
5.37 nous? %

6..1 ah non ça se vit - c'est partout - j'aurais pu
6..2 prendre l'exemple d'Irlande - entre les
6..3 catholiques puis les protestants - puis l'exemple
6..4 des Wallons puis des Flamands - des Flamands puis
6..5 des Wallons - vraiment - je sais - j'ai un
6..6 correspondant belge qui reste à Liège - puis dans
6..7 les Fourons les Flamands sont arrivés puis ils ont
6..8 lancé des bulles - des briques dans les fenêtres
6..9 au temps - comme au temps de Napoléon
6..9
6.10 $ Il y a longtemps? %
6.10
6.11 pas tellement
6.11
6.12 $ Lui il est? %
6.12
6.13 un Wallon
6.13
6.14 $ On pense que c'est les Wallons qui attaquent? %
6.14
6.15 c'est pas vrai
6.15
6.16 $ Il s'est fait attaquer? %
6.16
6.17 pas lui mais
6.17
6.18 $ Dans le film y a-t-il une hiérarchie? %
6.18
6.19 je pense que oui - mais il est pas tout seul - ils
6.20 sont trois - au moins trois - à moins que - à
6.21 moins que les deux - les deux qui portaient le
6.22 supérieur qu'ils forment une pyramide - à moins
6.23 que ces deux-là ils étaient là pour comme soutenir

1..1 $ As-tu aimé le film? %
1..1
1..2 oui j'ai aimé le film - oui certain - c'est
1..3 intéressant
1..3
1..4 $ Que se passe-t-il? %
1..4
1..5 bon en fait le moment - je pense que c'est
1..6 difficile à définir mais il y a deux types de
1..7 personnages bien définis c--à--d les - ceux que je
1..8 vais appeler les blocs puis il y a les boules
1..9 aussi - c'est des blocs et des boules - ça
1.10 commence que - il y a plein de petits blocs qui se
1.11 promènent là - ils ont des yeux avec des - des
1.12 mains - puis des pieds puis ils se saluent comme
1.13 ça - puis là ça se promène ils saluent salut -
1.14 tout à coup il y a un bloc qui rencontre - il y a
1.15 deux blocs c--à--d qui rencontrent une boule ils
1.16 voient passer une boule - puis là ils
1.17 s'interrogent - ils se regardent puis ils se
1.18 demandent qu'est-ce que ça vient faire là puisque
1.19 eux-autres ils sont tous pareils c'est des blocs -
1.20 alors là ils sont curieux ils se mettent à suivre
1.21 la boule et puis la boule elle continue - puis là
1.22 ils commencent à jouer avec la boule - il y en a
1.23 un qui tape dessus et puis il voit ça rebondir ils
1.24 trouvent ça intéressant - ils jouent avec la boule
1.25 comme - ça puis en jouant avec la boule la boule
1.26 elle va revoler un peu comme un ballon près de -
1.27 d'autres de ses congénères - d'autres boules -
1.28 alors ils se trouvent à être trois boules contre
1.29 deux blocs - alors là les blocs ils reculent ils
1.30 trouvent ça moins drôle parce que ils sont en
1.31 minorité - c'est là que la chicane commence à
1.32 prendre un peu étant donné que les boules quand
1.33 qu'ils ont vu que les blocs ils jouaient comme ça
1.34 avec eux-autres ils se sont dit on va jouer avec
1.35 les blocs nous-autres aussi - alors - étant donné
1.36 qu'ils sont en nombre supérieur ils commencent à
1.37 jouer avec les blocs - ils jouent comme on joue
1.38 avec des dés en fait - il y a six faces sur un dé
1.39 ils jouent aux dés avec les blocs puis là ils
1.40 s'amusent ils ont /ben/ du fun là là - ça marche -
1.41 qu'est-ce qui se passe là - ah oui - les blocs
1.42 appellent du renfort là - c'est ça il y a un autre
1.43 bloc qui arrive puis là - ils sont à égalité -
1.44 fait que là - comme ils s'aiment pas trop trop là
1.45 - la chicane prend puis là ils appellent du
1.46 renfort
1.46
1.47 $ Comment ils font pour appeler du renfort? %
1.47
1.48 comment ils font pour appeler du renfort là? oui -
1.49 c'est que ils envoient une espèce de son puis
1.50 qu'on le voit un peu comme une image - c'est des
1.51 lignes tracées puis il y a un son en même temps -
1.52 puis là à ce son-là il y a d'autres blocs qui

2..1 arrivent puis là ils se mettent en position
2..2 défensive là ils sont trois blocs puis il y en a
2..3 trois autres par dessus puis rangées comme ça -
2..4 alors quand - ils forment un mur exactement oui -
2..5 quand les boules voient ça là - elles se mettent à
2..6 faire la même chose - elles font le même son et
2..7 puis elles appellent du renfort de leur côté -
2..8 alors les boules font la même chose - ils font un
2..9 mur aussi - ils se mettent un par dessus l'autre
2.10 puis là - /ben/ c'est une guerre qui commence là -
2.11 mon Dieu - comment est-ce qu'ils se battent là? -
2.12 ah oui - les petites boules il y en a qui prend la
2.13 boule par les pieds et puis qui le tire puis de
2.14 façon comme on tire une flèche à un arc - il les
2.15 envoie dans le camp adverse
2.15
2.16 $ Qu'est-ce qui arrive de l'autre bord? %
2.16
2.17 c'est ça - ça casse le mur - alors là - ils
2.18 s'éparpillent un peu - ils sont un peu désordonnés
2.19 - alors - là les blocs - ils se reforment - ils
2.20 reforment leurs positions défensives alors là ça
2.21 recommence
2.21
2.22 $ Les blocs ils envoient quelque chose? %
2.22
2.23 ils envoient des blocs eux-autres aussi
2.23
2.24 $ Comment font-ils? %
2.24
2.25 ils se mettent - il me semble qu'ils se mettent
2.26 deux par deux et là - je me souviens plus comment
2.27 ils se propulsent par exemple
2.27
2.28 $ Ils se mettent bout à bout? %
2.28
2.29 bout à bout oui - puis il y en a un qui partait
2.30 puis il arrivait dans le camp adverse puis - je
2.31 pense que c'est ça
2.31
2.32 $ Comme un canon? %
2.32
2.33 comme un canon c'est ça - puis là - ça commence
2.34 comme ça - /ben/ la bataille prend - puis en se
2.35 battant il y en a qui perdent des morceaux et puis
2.36 - du côté - autant du côté des blocs que du côté
2.37 des boules ils se mettent à perdre des morceaux
2.38 parce que t'as l'impression qu'ils sont en bois un
2.39 peu - alors en perdant des morceaux ils commencent
2.40 à prendre une forme un peu comme - comment ça
2.41 s'appelle - huit côtés - un /oktagan/ un octogone
2.42 - oui - fait que là en perdant des morceaux les
2.43 blocs deviennent octogones puis les boules aussi
2.44 commencent à se former la même forme que - en
2.45 octogones aussi puis là

3..1 $ Elles perdent des morceaux aussi? %
3..1
3..2 ils perdent des morceaux en se donnant des coups
3..2
3..3 $ Il y a des octogones dans chaque camp? %
3..3
3..4 de chaque côté non - en fait - t'as un bloc puis
3..5 une boule qui se donnent des coups - puis en se
3..6 donnant des coups ils perdent des morceaux l'un et
3..7 l'autre puis là - ils - ils deviennent pareils ils
3..8 prennent la même forme ils continuent un petit peu
3..9 à se bagarrer puis à un moment donné il y en a un
3.10 qui se rend compte qu'en fait qu'il est plus un
3.11 bloc qu'il est devenu un octogone - puis il se
3.12 rend compte que les autres aussi sont devenus des
3.13 octogones - puis qu'ils ont tous la même forme
3.14 alors il y en a un qui oui c'est ça il en a un -
3.15 ils communiquent par sons en fait - il en a un qui
3.16 dit aux autres en fait arrêtez arrêtez là - on se
3.17 bat pour une cause perdue - en fait on a toutes la
3.18 même forme - fait que là quand ils voient ça ils
3.19 arrêtent de se battre ils se regardent toutes ils
3.20 voient qu'ils ont toutes la même forme puis ils
3.21 continuent comme au début ils continuent en se
3.22 saluant comme ça - ils s'en vont en levant leur
3.23 dessus
3.23
3.24 $ Qui fait arrêter le combat? %
3.24
3.25 c'était pas - c'est un bloc? - me semble que c'est
3.26 un bloc
3.26
3.27 $ Un bloc? %
3.27
3.28 il me semble que oui - c'est ça - c'était un bloc
3.29 mais
3.29
3.30 $ Il se trompait en les voyant? %
3.30
3.31 c'est ça il se trompait en les voyant ah oui c'est
3.32 ça - il voyait qu'il avait - que les autres
3.33 étaient - étaient octogones puis /tse/ arrêtez de
3.34 vous battre en fait - puis là ça continue comme ça
3.35 ils s'en vont en se saluant étant donné qu'ils ont
3.36 la même forme puis là en continuant comme ça ils
3.37 rencontrent un triangle qui lui au début était pas
3.38 là du tout
3.38
3.39 %C'est la première fois qu'il apparaît? %
3.39
3.40 oui c'est la première fois qu'il apparaît on ne
3.41 l'avait pas vu auparavant - en fait c'est plus une
3.42 forme conique là et puis il passe devant puis là
3.43 c'est le même jeu qu'au début qui revient là - les
3.44 octogones sont surpris de le voir - ils le
3.45 regardent puis le triangle il se retourne puis il
3.46 leur tire la langue - pour les agacer /tse/ ça

4..1 finit comme ça
4..1
4..2 $ Est-ce qu'ils se parlaient? %
4..2
4..3 oui ils se parlaient
4..3
4..4 $ Comment ils faisaient? %
4..4
4..5 oui c'est ça - c'est par sons
4..5
4..6 $ Il n'y a pas de langage? %
4..6
4..7 il y a une forme de langage ce sont des sons puis
4..8 sur la pellicule en fait
4..8
4..9 $ Comment peux-tu comprendre? %
4..9
4.10 comment je comprends ils se font des signes aussi
4.11 - puis il y a il y a une expression dans les blocs
4.12 qui ont quand même des yeux puis une bouche on
4.13 peut voir s'ils sourient ou s'ils sont mécontents
4.14 ou s'ils ont l'air - s'ils sont interrogés /tse/
4.14
4.15 $ Comment ils donnent les ordres? %
4.15
4.16 pour attaquer? c'était - non
4.16
4.17 $ Rappelles-toi? %
4.17
4.18 ah oui - c'est ça c'est ça - quand ils quand ils
4.19 parlent en fait il y a des - des ronds qui se
4.20 forment sur la pellicule puis qui se brisent - en
4.21 fait c'est le bloc qui qui voit qui se forme un
4.22 rond qui se brise puis les boules de leur côté ils
4.23 forment un bloc qui se brise en voulant dire il
4.24 faut attaquer - attaquer les autres
4.24
4.25 $ Y avait-il des injures? %
4.25
4.26 oui c'était comme des dessins d'animaux - on
4.27 pouvait dire - il y avait un lapin aussi - comme
4.28 des chiens - ils se traitaient de - on pouvait
4.29 imaginer que c'était des noms qu'ils se lançaient
4.30 /tse/ par le dessin formé
4.30
4.31 $ La cause de la bataille? %
4.31
4.32 la différence de forme
4.32
4.33 $ C'est un film sur l'intolérance? %
4.33
4.34 oui
4.34
4.35 $ A quelle époque? %
4.35
4.36 on pourrait - à un moment - je sais pas - non je
4.37 trouve que ça peut très bien se rapporter à notre

époque - je veux dire dans notre monde c'est
souvent comme ça - je veux dire - on voit
quelqu'un qui est différent de nous puis tout de
suite on est agressif - on l'aime pas tout
simplement parce qu'il est différent - ça m'a fait
penser à ça beaucoup

$ Tous les êtres humains sont intolérants? %

/ben/ ils ont tous un peu d'intolérance -
peut--être pas au même niveau là mais ils sont
tous intolérants quand même

$ Les enfants? %

les enfants aussi certain parce que - chez les
enfants on peut remarquer là - les mêmes choses -
la même forme d'agressivité envers un autre pour
une raison qui peut - qui peut être idiote dans le
fond - mais ils sont intolérants

$ Peux-tu comparer les techniques de combat? %

ils ont chacun leur tactique qui peut - qui
s'adapte à leur forme en fait - mais

$ Au niveau organisation? %

je comprends mal ta question

$ Au niveau intelligence? %

on peut les situer au même niveau d'intelligence -
ils emploient - ils emploient en fait des - des
méthodes qui vont selon leur forme - mais qui en
fait en reviennent au même l'une que l'autre

$ Au point de vue résistance? %

c'est la même chose

$ Pouvait-on reconnaître le chef? %

oui je pense c'est celui du côté des - des blocs
qui à la fin restait un bloc là - puis qui faisait
prendre conscience aux autres que en fait ils
avaient toutes la même forme là parce qu'ils
avaient perdu des morceaux - cela peut--être on
pouvait le prendre pour leur chef parce que c'est
celui qui donnait les - l'ordre d'attaquer ou
l'ordre de regroupement selon le cas

$ Chez les ronds? %

c'est moins précis oui

6..1 $ Les ronds c'est une vraie armée? %
6..1
6..2 une vraie armée - oui - on peut considérer autant
6..3 comme une armée même s'il y a pas de chef parce
6..4 qu'ils se défendent en fait
6..4
6..5 $ Sont-ils tous égaux dans l'armée? %
6..5
6..6 non il y a il y a plusieurs degrés
6..6
6..7 $ Tous ont la même chance de mourir? %
6..7
6..8 non - ah non - pas les généraux qui sont assis
6..9 devant leur bureau à donner des ordres - c'est
6.10 différent de ceux qui sont au front à se faire
6.11 tirer dessus
6.11
6.12 $ Ils étaient combien? %
6.12
6.13 trois ronds contre deux carrés
6.13
6.14 $ Y a-t-il un rapport entre le nombre d'habitants
6.15 et leur chance de se défendre? %
6.15
6.16 je pense que ça dépend aussi du - mon Dieu comment
6.17 je peux dire ça - de la de la volonté de se
6.18 défendre des - des individus - s'ils veulent
6.19 vraiment - ça dépend de la cause aussi - mais s'il
6.20 y a beaucoup d'habitants c'est sûr que - plus il y
6.21 a de combattants plus la - la chance de gagner est
6.22 grande
6.22
6.23 $ Qui a gagné? %
6.23
6.24 personne n'a vaincu dans le fond - il y a eu il y
6.25 a eu en fait des - des éclopés si on peut dire
6.26 parce qu'ils ont changé de forme mais on peut pas
6.27 dire qui a gagné étant donné ils ont tous revenu à
6.28 une forme similaire
6.28
6.29 $ Comment trouves-tu le triangle? %
6.29
6.30 le triangle moi je le trouve bien placé - parce
6.31 que en fait c'est le même problème qui revient
6.31
6.32 $ Lequel choisirais-tu? %
6.32
6.33 si j'avais à choisir? ah ça c'est une bonne
6.34 question - mais je sais pas - je pense que je
6.35 choisirais d'être une boule
6.35
6.36 $ Pourquoi? %
6.36
6.37 pourquoi? - parce que ça roule - ça se déplace
6.38 plus facilement

7..1 $ Et les carrés? %
7..1
7..2 c'est ça - ils tombent sur une face - sur une
7..3 autre /tse/ ils ont plus de difficulté à se
7..4 mouvoir que les boules tandis que les boules
7..4
7..5 $ Il y en avait un les pattes en l'air? %
7..5
7..6 c'était comme une tortue sur le dos là - il peut
7..7 pas il peut pas rien faire
7..7
7..8 $ Aurait-on pu éviter la guerre? %
7..8
7..9 sûrement
7..9
7.10 $ Comment? %
7.10
7.11 je pense qu'il aurait fallu que les - les deux
7.12 parties discutent premièrement avant de se
7.13 chamailler là - il faut dire qu'ils se sont un peu
7.14 provoqués l'un l'autre - mais c'est pas en se
7.15 provoquant je veux dire - des fois on peut arriver
7.16 en discutant à éviter le pire là en fait la guerre
7.17 - je pense que c'est par la discussion qu'ils
7.18 auraient pu - ou par la tolérance aussi
7.18
7.19 $ Les boules n'ont pas essayé? %
7.19
7.20 non je pense que - il y a pas eu de tentative de
7.21 discussion entre les deux - ils se sont provoqués
7.22 - puis là ils ont vu que que ça marchait pas que
7.23 leurs idées étaient contraires - tout de suite la
7.24 chicane a pris
7.24
7.25 $ As-tu connu de pareilles situations? %
7.25
7.26 oui - il y a toujours des situations où on doit se
7.27 défendre - même si c'est à l'étude on doit
7.28 défendre un point de vue qu'on présente je prends
7.29 l'exemple d'un professeur puis d'un élève qui
7.30 présente - un élève qui présente un travail - puis
7.31 le professeur lui dit - c'est pas correct - telle
7.32 telle chose - mais moi je pense ça c'est correct
7.33 je l'ai fait comme ça - j'ai étudié le problème à
7.34 fond puis je le vois comme ça - des fois c'est
7.35 juste une différence d'opinion - qui peut être une
7.36 cause de chicane
7.36
7.37 $ Aurais-tu réagi dans la même situation? %
7.37
7.38 si je l'aurais attaqué non - je suis trop
7.39 pacifique pour ça
7.39
7.40 $ Si lui t'attaquait? %
7.40
7.41 je pense que je chercherais plus mon salut dans la
7.42 fuite plutôt que de me défendre

8..0
8..1 $ Oui? %
8..1
8..2 moi je suis contre toute forme de violence
8..2
8..3 $ C'est contraire aux anciens principes? %
8..3
8..4 non c'est pas mon genre
8..4
8..5 $ Ca te fait penser à quoi? %
8..5
8..6 oui ça me fait penser aux Anglais puis aux
8..7 Français - ça va peut--être paraître drôle comme
8..8 image mais j'ai vu les carrés comme étant les
8..9 anglophones qu'on appelle communément les /blokes/
8..9
8.10 $ A cause du mot? %
8.10
8.11 à cause de la forme - puis les Français comme on
8.12 les appelle les /pisous/ mais - ils étaient
8.13 représentés par les - les ronds ils représentaient
8.14 les petits pois pour moi - je l'ai vu comme ça -
8.15 c'est drôle - je savais que ça vous ferait rire
8.15
8.16 $ Les blocs sont plus agressifs? %
8.16
8.17 je sais pas s'ils étaient plus agressifs
8.17
8.18 $ A cause de quoi? %
8.18
8.19 moi c'est la forme - la forme plus que d'autre
8.20 chose - qui m'a fait penser à ça

CORPUS LUSOPHONES

1..1 $ Pouvez-vous nous dire comment vous êtes venue au
1..2 Canada? %
1..2
1..3 je commencei - pourquoi je restei ici au Canada et
1..4 non au Portugal -
1..4
1..5 pour - parce qui la vie au Portugal c'esti*2
1..6 difficile je viensi*3 ici avec mon mari - mon mari
1..7 c'esti*2 au premier qui vienti*3 ici - deux mois -
1..8 oui - deux mois - /mas/ - certainement - je
1..9 restei*3 ici avec mon fils - avec il - avec elle -
1.10 mon mari - elle - il avait2 beaucoup de
1.11 difficultés - oui parce que nous - nous /viô1*3/ -
1.12 viensi*3 seulement - pas de famille ici - oui nous
1.13 - je ne saisi pas comment est-ce que tu disi
1.14 viensi*3 - viensi*3 - du Portugal ici
1.14
1.15 $ Nous sommes venus %
1.15
1.16 nous sommes venus3 - oui - seulement pour /âbasad/
1.17 canadienne - nous sommesi immigrantes -
1.18 immigrantes -
1.18
1.19 $ Immigrants reçus? %
1.19
1.20 oui peut--être - nous sommesi immigrantes mais non
1.21 - non - /nos/ papiers toute c'esti légal toute
1.22 c'esti bien - nous /viê1*3/ proprement pour nous
1.23 c'esti pas /un/ personne que appelei*3 pour nous
1.24 quelque chose comme ça - je ne saisi pas comment
1.25 nous venu5*3 ici nous /viô1*3/ /sol/ pour ici -
1.26 c'esti pays qui c'esti difficile difficile et je
1.27 disi que si avant /ze/ venu3 - /ze/ venu3 ici -
1.28 peut--être si bien penser9*4 la difficulté de
1.29 langue je ne restei*88 ici - c'esti difficile
1.30 difficile difficile - mon mari elle esti là -
1.31 après je pensei qui vai /mior/ c'esti bon c'esti
1.32 bon oui c'esti bon ici
1.32
1.33 $ Quels étaient les premiers problèmes importants
1.34 que vous avez eus? %
1.34
1.35 la premier problème /fue2*3/ justement à l'école
1.36 de lui -
1.36
1.37 $ Quel âge a-t-il? %
1.37
1.38 sept ans oui - trop trop grand problème je
1.39 appellei*3 /un/ ami que mon mari /encontré5*4/ ici
1.40 - rencontré5*4 ici - je /pe/ - /pe/ - /pedir9*3/ à
1.41 elle qu'il m'a aidé3*7 /i/ elle m'a aidé3 beaucoup
1.42 beaucoup beaucoup un /terivl/ problème - le jour
1.43 que j'ai vu3 - j'ai vu3 il - il aller9 à l'école -
1.44 autobus - il vienti*3 porter9 - c'esti pas porter9
1.45 - elle - - j'ai vu3 - je regardei*3 il /ir9/ à
1.46 l'école et je pensei*3 oh mon Dieu qu'est-ce qu'il
1.47 va /a/ /ser6*0/ avec mon fils je ne saisi pas

2..1 qu'est-c.. qu'il va1 - justement il parte1*3 et -
2..2 je ne sais1*2 - pas de place de rien de rien de
2..3 rien j'ai pleuré3 beaucoup oh mon Portugal
2..3
2..4 $ Est-ce que votre fils a été triste? %
2..4
2..5 non il n'est1*2 pas triste et après - après trois
2..6 heures - trois heures et demi il vient1*3 - il
2..7 /retorne1*3/ - il dit1*3 maman c'est1 bon il y a
2..8 /un/ garçon portugais il m'a aidé3 - c'est1 bon -
2..9 l'autre jour il vient1*3 content aussi et c'est1
2.10 bon - mais c'était2 difficile - difficile c'est1*2
2.11 le premier - après le la /magazin/ - il allait2 au
2.12 /magazin/ - l'argent - combien - c'est1 ça - j'ai
2.13 payé3*2 tout tout tout avec les notes - le change
2.14 - c'est1*2 pas important pour moi - je ne sais1*2
2.15 pas combien - je - je - je ne sais1*2 pas - oui
2.16 c'est1*2 /un/ problème c'est1*2 /un/ problème /u/
2.17 travail - /u/ travail c'est1*2
2.17
2.18 $ Vous avez travaillé ici? %
2.18
2.19 oui j'ai travaillé3 ici - j'ai commencé3 /un/ mois
2.20 peut--être après j'ai arrivé3 ici c'est1 facile au
2.21 travail ici - c'est1 facile - je travaille1 la
2.22 même chose que travaille1 au Portugal
2.22
2.23 $ Quel genre de travail? %
2.23
2.24 c'est1 couture - au premier je travaille1*2 - j'ai
2.25 commencé3 travailler9 ma maison pour le cliente et
2.26 après j'ai commencé3 à travailler9 à /un/ boutique
2.27 - la propriétaire c'est1*2 portugais - la
2.28 /zâpluaje/ c'est1*2 portugais - c'est1*2 facile
2.29 pour moi
2.29
2.30 $ Alors vous n'avez pas de problème avec la
2.31 langue? %
2.31
2.32 ici non c'est1 pour ça que c'est1 très difficile
2.33 je parle1*9 français - tout le temps je parle1
2.34 portugais - après la première maison que /ze/ je -
2.35 je /fui2/ habité3 - en bas - juste par - c'est1*2
2.36 difficile pour nous on parle1*2 pas portugais là -
2.37 après je - nous avons habité3 ici - c'est1 plus
2.38 facile ici - c'est1 plus portugais - la /magazin/
2.39 c'est1 tout portugais - c'est1 tout portugais -
2.40 c'est1 plus facile /i/ c'est1
2.40
2.41 $ Quand même vous vous débrouillez assez bien en
2.42 français %
2.42
2.43 tu pensesi? - je parle1 rien rien rien - je
2.44 écoute1 seulement la télévision et je écoute1 les
2.45 clients au /magazin/ - je parle1 rien - la
2.46 première opportunité que - que j'ai regardé3 à
2.47 l'école je reste1*3 ici six sept mois - je

3..1 pensei*2 je m'inscris1*9 au COFI je vais1*3 à
3..2 l'école - toute bien - après mon mari il entrei*3
3..3 en chômage et c'esti*3 pas possible aller9 à
3..4 l'école - restei*3 au travail - pas de l'école -
3..5 /i/ après je je veux1*2 pas - pas finir9 au
3..6 travail et aller9 à l'école maintenant je me
3..7 /desidi1/ /un/ cours de nuit
3..7
3..8 $ Au COFI? %
3..8
3..9 non - c'esti pas au COFI - deux jours par semaine
3.10 deux jours par semaine - deux heures seulement -
3.11 je pensei que c'esti très bien pour moi
3.11
3.12 $ Combien d'étudiants est-ce qu'il y a dans le
3.13 groupe? %
3.13
3.14 six - sept - huit - c'esti pas beaucoup mais
3.15 c'esti bon - le professeur c'esti gentille c'esti
3.16 bon je pensei qu'il nous a aidé3*1 beaucoup
3.16
3.17 $ Quand vous étiez au COFI le programme vous a
3.18 semblé bon? %
3.18
3.19 je - j'ai pas commencé3 - j'ai inscrit3 - le
3.20 monsieur me appelle1*3 pour me dire9 /ze/ /fi3*4/
3.21 les tests - /ze/ /fi3*4/ toute mon mari entrei*3
3.22 en chômage - il restei*3 sept mois - huit mois -
3.23 en chômage et c'esti*2 difficile c'esti*2
3.24 difficile - je - moi non COFI - elle en chômage
3.25 l'argent c'esti*3 pas beaucoup - la vie c'esti
3.26 très très difficile - nos immigrantes - nous avons
3.27 pensé3*4 avant je pensei*4 que ne /sorti5*88/ pas
3.28 de notre /pais/
3.28
3.29 $ Pouvez-vous nous donner la recette d'un repas
3.30 portugais? %
3.30
3.31 peut--être - /karne/
3.31
3.32 $ Viande? %
3.32
3.33 de viande de porc - /un/ /zon/ de Portugal -
3.34 c'esti Alentejo - c'esti ma ville - Alentejo - j'y
3.35 écrisi /o/ je parlei seulement? - la viande c'est
3.36 - coupéei au petite -
3.36
3.37 $ Viande de cochon? %
3.37
3.38 viande de porc - c'esti la même chose - c'esti
3.39 coupé au petite - après - elle - elle /se/ /mei/
3.40 /e/ /sal/ - d'ail - ail - /pimât/ piment /i/ -
3.41 elle /fi/ elle restei ici - comme ça - trois
3.42 quatre heures - après elle va /frite5*0/ oui? -
3.43 c'esti /frite5*9/? /frie9/ - oui /frie9/ - avec
3.44 /un/ peu d'/ol/ un peu de margarine - parés -
3.45 c'esti /kua/ - /kuazi/ - non c'esti pas /kuazi/

4..0
4..1 $ Presque? %
4..1
4..2 presque fini - nous - nous avons /dâtre3*1/ -
4..3 huître - en dans - de la viande - /i/ - après
4..4 mélanger9*1 un petite peu c'est1 fini - c'est1
4..5 très très bon
4..5
4..6 $ Est-ce que vous avez entendu parlé de la
4..7 chanteuse portugaise qui chante en français? %
4..7
4..8 elle premier chantait2 - restaurant elle fait1*2
4..9 le ménage - /i/ après un monsieur - deux monsieurs
4.10 écoutaient2*3 elle - elle dit1*3 c'est1 bon
4.10
4.11 $ L'histoire de sa vie a été assez intéressante
4.12 n'est-ce pas? %
4.12
4.13 la quatrième fois - la quatrième fois que elle
4.14 tente1*3 - reste1*2 la France - elle doit1*2
4.15 sortir9 - parce que - elle fait1*4 trois
4.16 tentatives de rester9 en France mais c'est1 pas -
4.17 après elle - a apporté3 son fils - /i/ elle
4.18 reste1*3 là - peut--être que le petite - elle
4.19 /plui2/ /plui2/ elle dit1*3 elle dit1*3 c'est1*2
4.20 monsieur qui gardei la frontière puis - et elle -
4.21 c'est1*3 /okay/
4.21
4.22 $ Si vous gagniez à la Loto qu'est-ce que vous
4.23 feriez de l'argent gagné? %
4.23
4.24 si argent - c'est1*2 beaucoup - c'est1*2 beaucoup
4.25 - c'est1*8 - /un/ maison pas besoin - que j'aie7 -
4.26 je fais1*8 quelque chose de bon - je donner9*8 un
4.27 vie très calme - pas de confusion - et c'est1*8
4.28 bien - si c'est1*2 pas beaucoup je veux1*8
4.29 travailler9 aussi mais je veux1*8 mais je vais1*8
4.30 au mon pays - oui - oui - c'est1 vrai

1..1 $ Pourquoi êtes-vous venu au Canada? %
1..1
1..2 politiquement - c'esti*2 pas bon - il commençait2
1..3 à - à manquer9 beaucoup travail - c'esti*2 pas mon
1..4 problème - beaucoup problèmes - beaucoup de - pas
1..5 beaucoup d'argent
1..5
1..6 $ De quelle région venez-vous? %
1..6
1..7 /Lisboa/ - j'ai habité3 vingt-quatre années proche
1..8 de /Lisboa/ - il commençait2 - je veux1 partir9 -
1..9 j'ai essayé3 partir9 avant - avant d'ici - j'ai
1.10 essayé3 partir9 pour les - le /pais/ arabe Bahrain
1.11 - Bahrain - je ne savais2 pour travail - c'esti*2
1.12 pas - j'ai fait3 tous les /teSt/ mais après - a
1.13 commencé3 politiquement /un/ /konfront/ au
1.14 Portugal et cette pays - /i/ a coupé3 - après j'ai
1.15 essayé3 partir9 pour - /Australia/ - mon patron a
1.16 coupé3 - et après c'esti*2 le Canada je /fui/
1.17 allé3 à /AbaSad/ Canada - j'ai dit3 je veux1
1.18 partir9 et je - il m'a demandé3 quel ton
1.19 profession - je suis1 /frezomekanik/ /okay/ je
1.20 fais1*3 /un/ application - /un/ mois et demi plus
1.21 je suis1*2 ici au Canada
1.21
1.22 $ Les premiers problèmes? %
1.22
1.23 j'ai arrivé3 ici avec - deux boîtes
1.23
1.24 $ Deux valises? %
1.24
1.25 c'esti ça - c'esti le Canada - avec des /sapat/
1.26 très - très jolis - c'esti*2 très bon - c'esti*2
1.27 pas tout comme ça - je /un/ semaine après je
1.28 commence1*3 à travailler9 - je cherche1*2
1.29 compagnie /un/ personne me diti*3 - je - bon -
1.30 quand j'arrive1*3 /un/ personne portugais que -
1.31 qui me attendi*2 - il me diti*3 - cètte compagnie
1.32 travaille1 portugais - cette compagnie travaille1
1.33 portugais - mais - elle me diti*3 cette compagnie
1.34 travaille1 portugais - elle diti*3 maintenant
1.35 c'esti toi qui cherches1 - je vais1*3 /un/
1.36 compagnie que - un travail portugais - je
1.37 demande1*3 pour travail - /okay/ - à travailler9 -
1.38 elle me - passe1*3 avec la compagnie /kon/ moi -
1.39 j'ai regardé3 - qu'est-ce que - qu'est-ce que tu
1.40 fais1*2 au Portugal? - je travaille1*2 avec /un/
1.41 machine comme ça - /okay/ tu viens1*6 /travail9/
1.42 le lundi - quand je - je commence1*3 - /Ze/
1.43 /regarde3/ - elle me diti*3 - il esti là beaucoup
1.44 de morceaux pour laver9 tu vas commencer0 à laver9
1.45 ça /okay/ - pas de machine - /okay/ ça c'esti*2 le
1.46 problème moral - après fini5 je - trois - quatre
1.47 jours lavais2*3 beaucoup de morceaux - elle me a
1.48 dit3 maintenant cette /ofisin/ il y ai beaucoup de
1.49 temps qu'il y a pas de fait3 nettoyer9 - tu vas
1.50 faire0 la nettoyer9 - /un/ semaine deux semaines

2..1 je dis1*3 bye--bye - quand dis1 - j'ai fini3 -
2..2 /okay/ /i/ /i/ maintenant /okay/ maintenant tu
2..3 vais aller0 à la machine - bon - elle m'a dit3 -
2..4 tu c'est1 très fort parce que - comme se dit1 au
2..5 Portugal /okay/ parti5*3 d'ici après - /Ze/
2..6 /travaje3/ presque /un/ année dans cette compagnie
2..7 - huit mois - le travail - travail a commencé3 à
2..8 manquer9 - je vais1*3 en chômage - je reste1*3 -
2..9 je trouve1*3 autre travail dans /i/ tel a été3 -
2.10 vendredi semaine passé - parce que cette moment je
2.11 suis1 en grève - c'est1 la vérité
2.11
2.12 $ Pourquoi êtes-vous en grève? %
2.12
2.13 c'est1 /un/ grève des - nous sommes1 pas d'accord
2.14 avec l'argent que patron - patron a donné3
2.15 commencer9 /un/ grève peut--être - la compagnie
2.16 a1*3 deux réunions
2.16
2.17 $ Vous devez vous rendre au travail quand même? %
2.17
2.18 toujours je dois1 aller9 deux heures - trois
2.19 heures pour rester9 là un petit moment - pour
2.20 personne /regarde9/ - nous sommes1 en grève -
2.21 c'est1 pas dangereux - pas grave - pas d'argent -
2.22 il y a1 rien de rien d'argent - rien de rien
2.22
2.23 $ Par contre si vous gagnez vous en aurez? %
2.23
2.24 non - c'est1 - c'est1 pour ça que j'aime1 pas la
2.25 situation - parce que le - le - simplement nous -
2.26 nous - nous exigeons1 - nous entrons1*3 en grève -
2.27 parce que dix cents - dix sous - c'est1 rien - la
2.28 réunion a dit3 non - cette fois - cette fois
2.29 c'est1 nous - /okay/ - dix sous à l'heure c'est1
2.30 pas grand--chose - mais combien - je - /un/
2.31 semaine je vais perdu5*0 l'argent de six mois - il
2.32 a1 - il y a1 - des - autres choses que nous
2.33 /demAde5*1/ - c'est1 pas - /un/ grève - /un/ grève
2.34 forcée - /okay/ - la - la majorité dit1*3 oui - ah
2.35 oui
2.35
2.36 $ Pourriez-vous nous raconter un jeu d'enfant qu'on
2.37 joue au Portugal et qu'on ne joue pas ici? %
2.37
2.38 les enfants fait1 au Portugal - fait1 pas ici - tu
2.39 regardes1 /un/ chose - il y a1 beaucoup d'enfants
2.40 ici portugais qui fait1 toutes les jeux que nous
2.41 fait1*2 au Portugal
2.41
2.42 $ Préférez-vous nous donner la recette d'un repas
2.43 portugais? %
2.43
2.44 je sais1 pas - je vais faire0 /un/ gâteau - tu
2.45 frappes1 trois - trois oeufs - oeuf - avec /un/
2.46 yogourt - /un/ yogourt naturel - après tu
2.47 mélanges1 - après tu /melAZe5*3/ tous trois -

3..1 trois choses de - de yogourt avec le sucre - tu
3..2 /met1/ dans le mélangeur - tu mélanges1 - après tu
3..3 - la même chose de - de yogourt - de farine la
3..4 même quantité de le sucre - tu mélanges1 - /i/ -
3..5 /un/ petite chose de yogourt avec les olives - tu
3..6 /met1/ - tu /met1/ dans - dans - c'est1 toujours
3..7 comme ça - tu /met1/ - mélanges1 mélanges1
3..8 mélanges1 - quinze - douze minutes - après tu - il
3..9 y a1 /un/ forme propre pour le gâteau - il va1 les
3.10 - les formes dans le four - cinquante -
3.11 cinquante-cinq - il y a /un/ bon gâteau
3.11
3.12 $ Si vous gagniez à la LOTO et que le gouvernement
3.13 vous réclamait une moitié en taxes qu'en
3.14 diriez-vous? %
3.14
3.15 si l'argent c'est1*2 beaucoup - deux cent mille
3.16 dollars - le gouvernement me a dit3*8 cent mille -
3.17 c'est1*8 bon - /okay/ - bye--bye
3.17
3.18 $ Qu'est-ce que vous feriez de cet argent-là? %
3.18
3.19 je fais1*8 même chose que /Ze/ /travaje3*8/ pas
3.20 comme ici - tranquillement - tranquillement - pour
3.21 pour c'est1*8 pas complètement - c'est1*8 pour
3.22 nous fait1*9 vivre9 complètement - pour travail -
3.23 s'il y a1 beaucoup d'ouvrage - c'est1 pas bon pour
3.24 travailler9 - pas travail - /okay/ - ici se
3.25 travaille1 beaucoup - pour faire9 quelque chose
3.26 bon ici cette /pays/ - se travaille1 beaucoup
3.27 parce que le dollar - c'est1 pas comme le nous
3.28 sommes partis3 c'est1 pas ça ici - nous avons
3.29 travaillé3 beaucoup - /un/ travail - deux travails
3.30 - j'ai travaillé3 presque /un/ année et demi dans
3.31 deux travails - j'ai sorti3*2 de ma compagnie à
3.32 six heures - je - je - je me couchais2 un petit
3.33 peu - je me levais2 et commençais2 travailler9 à
3.34 la minuit - quatre heures du matin - quatre heures
3.35 et demi de matin - à sept heures commençais2 autre
3.36 fois - /un/ an et demi - mais - c'est1 la vie

1..1 $ Quand vous êtes venu au Canada quels étaient les
1..2 premiers problèmes que vous avez eus? %
1..2
1..3 je pensei que les - les problèmes - plus grands
1..4 que nous arriventi*3 ici c'esti la langue - quand
1..5 nous - quand nous arrivonsi*3 - nous ne parlonsi*2
1..6 presque rien de français - c'esti*2 - alors
1..7 c'esti*2 difficile de comprendre9 - mais avec le
1..8 temps - nous - nous allons le comprendre0 beaucoup
1..9 mieux - mais même maintenant c'esti trop difficile
1.10 encore de parler9 et de m'exprimer9 en français -
1.11 parce que je n'ai pas suivi3 aucune cours de
1.12 français - excepté un cours dans le centre
1.13 portugais de la mais ce cours-là - c'esti*2 pour
1.14 prendre9 - débutants - c'esti ça? - /i/ - /i/
1.15 alors - tous ce que - il apprenait2 là je savais2
1.16 déjà - parce que j'ai*3 un cours de français
1.17 d'aujourd''hui le - c'esti le sillon de que j'ai
1.18 apporté3 avec moi de Portugal - mais le travail -
1.19 le - bon - la vie - c'esti quotidien c'esti
1.20 difficile de - de mélanger9 tout ça
1.20
1.21 $ Est-ce que vous parlez le français avec des amis
1.22 ou au travail? %
1.22
1.23 non - au travail je - nous sommesi un groupe - de
1.24 neuf personnes - toutes Portugais - au travail je
1.25 parlei portugais seulement - excepté des fois nous
1.26 parlonsi français avec des gens qui nous
1.27 demandonsi quelque question - excepté - nous
1.28 parlonsi portugais seulement - pour moi je pensei
1.29 que c'esti très difficile - plus difficile ça
1.30 parce que nous parlonsi seulement portugais - chez
1.31 nous - nous parlonsi portugais aussi - le -
1.32 seulement le - des livres - le journaux -
1.33 regarder9 la télé
1.33
1.34 $ Mais vos enfants parlent bien le français? %
1.34
1.35 ma fille parlei portugais - mais français
1.36 peut--être encore mieux
1.36
1.37 $ Pensez vous qu'ils vont garder la connaissance du
1.38 portugais? %
1.38
1.39 oui - elle vai déjà à l'école portugaise tous les
1.40 samedis - et - il ne vai pas encore - mais - quand
1.41 il ferait8*6 six ans sept ans il vai*6 encore
1.42 là--bas - pour - c'esti mieux - de - de nous a -
1.43 comme dire9 - pour - pour - pour eux de - pour
1.43
1.44 $ Pouvez-vous nous décrire un jeu qu'on joue au
1.45 Portugal? %
1.45
1.46 nous jouonsi au Portugal un jeu que s'appellei en
1.47 portugais en français peut--être la monnaie - ce
1.48 jeu aussi c'esti pour jouer9 avec deux joueurs -

2..1 trois - quatre - n'importe combien de joueurs - le
2..2 premier s'il y ai plus de deux joueurs le premier
2..3 joueur qui faiti trois - qui a gagné3•1 trois fois
2..4 sorti de jeu - /i/ continuer9•1 les autres - se
2..5 /suivi/ comme ça - jusqu'à - en trois joueurs -
2..6 quatre - n'importei combien
2..6
2..7 $ Est-ce que vous êtes déjà citoyen canadien? %
2..7
2..8 si donné5 - citoyenneté canadienne nous avonsi
2..9 déjà rendez--vous - d'ici quelques mois le
2.10 deuxième rendez--vous avec le juge /i/ - plus tard
2.11 - de
2.11
2.12 $ Combien de temps est-ce que ça prend pour devenir
2.13 citoyen? %
2.13
2.14 trois ans - nous avons demandé3 le mois dernier -
2.15 le six de février nous allonsi là - le bureau de
2.16 citoyenneté canadienne - alors - maintenant - nous
2.17 attendrons6 deux - deux - trois mois je ne saisi
2.18 rien - après nous avonsi•6 un rendez--vous avec le
2.19 juge - il - il va nous faire0 des questions /i/
2.20 plus tard - de nouveau rendez--vous pour jurement
2.21 de - c'esti tout
2.21
2.22 $ Pourquoi voulez-vous devenir citoyen? %
2.22
2.23 oui - mais je pensei que c'esti mieux - j'aimei
2.24 beaucoup d'être9 ici au Canada
2.24
2.25 $ Pensez-vous rester pour de bon? %
2.25
2.26 peut--être je ne saisi pas - mes enfants sont -
2.27 grandis3 ici - je saisi que - j'ai1 envie de -
2.28 beaucoup mieux ici que en Portugal
2.28
2.29 $ Le froid ne vous dérange pas? %
2.29
2.30 non - pas beaucoup - c'esti la quatre - cet hiver
2.31 - c'esti la quatrième hiver que je passei ici - je
2.32 pensei que ceci c'esti le mieux - de tous les
2.33 quatre - quatre-vingt-un - quatre-vingt-deux -
2.34 quatre-vingt-trois - quatre-vingt-quatre
2.34
2.35 $ Cet hiver était presque plus dur au Portugal
2.36 qu'au Canada? %
2.36
2.37 oui - c'esti toute l'Europe - mais - au Portugal
2.38 dans la région du centre c'esti•2 - nous avons
2.39 habité3 - près de Fatima - vingt-cinq km environ -
2.40 /i/ là la température des - dans l'hiver -
2.41 peut--être vai dans la nuit - descendi•9 au -
2.42 jusqu'à zéro degré - oui - mais plus au nord - il
2.43 y ai des neiges - Estrella - dans autres régions
2.44 aussi mais plus au sud - Alentejo - maintenant
2.45 mois de mars dans la - l'eau de la mer - c'esti

3..1 parfait
3..1
3..2 $ Si vous gagniez à la Loto qu'est-ce que vous
3..3 feriez de l'argent gagné? %
3..3
3..4 je pense1 que si - je gagnais2 des - dans Loto -
3..5 des gros lotos - par exemple cinq cent mille
3..6 dollars - un million dollars - beaucoup mieux -
3..7 mais - je pense1 que je ne irais8 quitter9*8 le
3..8 Canada de suite - c'est1 que là au Portugal -
3..9 acheter9*8 peut--être un appartement dans la plage
3.10 - dans - ici - faire9*8 ma vie normale -
3.11 acheter9*8 un - une maison - /suivi*8/ le - la vie
3.12 normale - avec les moindre d'argent selon la -
3.13 quantité de l'argent - mais - à partir de cent
3.14 mille dollars - par exemple il donne1 peut--être -
3.15 acheter9*8 un appartement - pour y passer9 les
3.16 vacances - tous les années dans l'été - au moins
3.17 deux cent mille dollars je pense1 que acheter9*8
3.18 une maison

1..1 $ Comment êtes-vous venue au Canada, quels étaient
1..2 les premiers problèmes que vous avez eus? %
1..2
1..3 nous sommes venus3 au Canada ensemble - moi mon
1..4 mari les enfants - c'esti•3 pas facile pour
1..5 commencer9 parce que - nous - /resti•3/ - quatre
1..6 mois - nous habitons1•3 avec notre belle--soeur -
1..7 c'esti•2 la - et notre beau--frère - il ai pas des
1..8 enfants - /i/ nos enfants au Portugal ils /vjêi•3/
1..9 habitués à jouer9 à la balle - c'esti beaucoup de
1.10 bruit - beaucoup des choses comme ça - la premier
1.11 temps c'esti•2 très difficile pour - pour Ricardo
1.12 il esti•2 plus petit c'esti•2 plus facile mais
1.13 pour elle - après un temps elle devienti•3 très
1.14 nerveuse - parce que la - ma belle--soeur -
1.15 restei•3 tranquille - c'esti•2 pas facile pour les
1.16 enfants et pour moi aussi - parce que quatre mois
1.17 avec elle - elle nous a aidé3 beaucoup mais - mais
1.18 c'esti•2 difficile pour commencer9 - mais le
1.19 premier jour qu'elle allait2•3 à l'école c'esti•2
1.20 vraiment triste pour moi - j'ai pleuré3 tout le
1.21 jour - toute la journée - il vienti•3 de -
1.22 l'autobus d'école chercher9 elle à la maison - je
1.23 vois1•3 beaucoup des autres enfants - des noirs
1.24 des chinois de - beaucoup des enfants parce que -
1.25 ne - elle comprendi•2 rien - parce que - ne - nous
1.26 savons1•2 dire9 bonjour mais elle rien du tout -
1.27 pour moi c'esti•2 le jour plus triste je crois1 -
1.28 ici c'esti•2 la premier jour d'école - vraiment
1.29 triste parce que - mais après je restei•3 presque
1.30 quatre mois sans travail - après commencé5•3 mais
1.31 c'esti•2 - c'esti•2 pas facile
1.31
1.32 $ Est-ce que vous parlez le français au travail? %
1.32
1.33 à la maison - la madame elle parlei anglais parce
1.34 que elle - elle vienti de Toronto - les enfants
1.35 elles sonti à l'école française - elles parlenti
1.36 français avec moi seulement de temps à temps parce
1.37 qu'elles sonti toujours à l'école - c'esti pas
1.38 facile parce que
1.38
1.39 $ Mais alors où avez-vous appris le français? %
1.39
1.40 je sais1 pas - avec les enfants seulement - parce
1.41 que des fois - les enfants parlenti avec moi - je
1.42 demandei encore de - aujourd''hui elle m'a dit3
1.43 j'ai1 besoin /un/ fourchette - j'ai dit3 je sais1
1.44 pas qu'est-ce que c'esti - mais les enfants me
1.45 disi•3 qu'est-ce que c'esti la fourchette -
1.46 l'autre jour je demandei•3 encore - comme
1.47 s'appellei ça - parce que avec /un/ personne
1.48 adulte nous - c'esti plus difficile de demander9
1.49 encore de - la même chose - mais avec les enfants
1.50 c'esti plus facile - si les enfants restenti
1.51 toujours à la maison c'esti bon pour moi mais
1.52 c'esti

2..0
2..1 $ Est-ce que vos enfants ont des amis québécois qui
2..2 viennent chez vous à la maison? %
2..2
2..3 des fois mais pas québécois - c'est1 - elle a1 un
2..4 ami chinois - elle a1 des autres amis québécois
2..5 mais - mais elles viennent1 pas beaucoup ici - la
2..6 chose que j'aime1 - j'aime1 - moins ici - oui -
2..7 c'est1 le changement de température - j'aime1 pas
2..8 - le climat - la première difficulté c'est1
2..9 vraiment c'est1 la langue - après c'est1 le -
2.10 l'hiver après vient1 l'été mais c'est1 très très
2.11 humide - j'aime1 pas - j'aime1 pas le climat -
2.12 parce que les personnes - je les - j'aime1 les
2.13 personnes d'ici parce qu'elles sont1 très
2.14 gentilles - nous allons1 au magasin - il y a1
2.15 quelque chose que je sais1 pas bien dire9 mais les
2.16 personnes - elles me donnent1 le courage - elle
2.17 dit1 tu parles1 bien - tu continues1 parce que
2.18 c'est1 très bien - je sais1 que c'est1 pas bien
2.19 mais la personne sont1 très gentilles avec nous
2.19
2.20 $ Est-ce que vous faites la cuisine toujours à la
2.21 portugaise? %
2.21
2.22 à ma maison oui mais des fois je /ser1/ à la
2.23 maison de madame où je travaille1 /i/ je fais1 des
2.24 menus en portugais et elle aime1 beaucoup
2.24
2.25 $ Avez-vous changé votre mode de vie, vos
2.26 traditions? %
2.26
2.27 non - peut--être avec le temps je pense1 que je
2.28 peux1 changer9 cette habitude mais il a1 des
2.29 certaines choses que nous - que nous aimerais8
2.30 bien toujours continuer9
2.30
2.31 $ Pouvez-vous nous donner une recette portugaise? %
2.31
2.32 peut--être de - morue avec de crème épaisse -
2.33 c'est1 ça - c'est1 six cents grammes de morue -
2.34 /un/ carotte - demi décilitre de l'huile des
2.35 olives peut--être - /un/ gousse de ail - un oignon
2.36 - un petit morceau de laurier - des pommes de
2.37 terre - de margarine - soixante grammes de farine
2.38 - et demi de lait - et demi de l'eau - faire9
2.39 cuire9 le morue - sel - poivre - /no/ - /nos/
2.40 /muscade/ - deux - deux - je - des jaunes des -
2.41 des oeufs - oui - un petit - un petit peu de /zus/
2.42 de citron et de fromage râpé c'est1 tout - vous
2.43 /fe1/ cuire9 des - vous /fe1/ cuire9 des morues -
2.44 après vous /les/ le - un petit peu à côté - vous
2.45 /retir9*1/ toutes les petites choses de morue que
2.46 sont1 pas bons - /i/ vous le faire9*1 trop petit
2.47 en petits morceaux - coupe# les - l'oignon - /fe1/
2.48 - vous - vous /pu1/ passer9 à la machine le
2.49 carotte avec de - d'oignon - /fe1/ frire9 un petit

3..1 peu - dans un - dans un huile - après vous /fe1/
3..2 cuire9 - non - vous /fe1/ frire9 - le petit
3..3 rondelle de pommes de terre - il /fei/ le - /un/
3..4 sauce avec soixante grammes de - de margarine -
3..5 après - vous mettre9*1 la farine - vous /fe1/
3..6 dorer9 - un petit peu - /i/ après vous mettre9*1
3..7 de l'eau de /frit/ de morue - quand il commence1 à
3..8 - à être9 trop chaud - vous mettre9*1 le /sol/ de
3..9 poivre des /Zus/ de citron - /i/ vous /melâZ1/
3.10 avec le jaune des oeufs - après vous mettre9*1
3.11 oignon - le pomme de terre et le morue - toute
3.12 ensemble - après vous mettre9*1 encore - pour
3.13 chauffer9 un petit peu - dans /un/ petit -
3.14 casserolle et après est1 bien chaud - vous
3.15 mettre9*1 dans Pyrex - c'est1 ça - vous mettre9*1
3.16 dans un Pyrex - et au-dessous vous mettre9*1 des
3.17 sauces - des sauces que vous /fe1/ avec de - de
3.18 farine et des - de l'eau de /frit/ de morue -
3.19 après vous mettre9*1 au four - il se fait1 bien
3.20 doré - c'est1 tout
3.20
3.21 $ Est-ce que vous donnez des recettes portugaises à
3.22 votre patronne? %
3.22
3.23 des fois oui - des - des fois c'est1 facile - des
3.24 autres fois c'est1 pas facile - un jour un petit
3.25 garçon de - de l'autre madame - il fête1*2 son
3.26 anniversaire - je fais1*3 /un/ surprise pour lui -
3.27 je fais1*3 le mousse de café - après la madame
3.28 arrive1*3 elle a goûté3 elle aimait2 beaucoup -
3.29 elle me demande1*3 comme ça se fait1 - je - j'ai
3.30 dit3 comme /fe9/ - mais après elle me dit1*3
3.31 peut--être elle a pas bien compris3*4 - après elle
3.32 me dit1*3 quand vous que je /fe1*6/ ça elle
3.33 pourrait8*6 voir9 comme je fais1
3.33
3.34 $ Pourriez-vous nous donner la recette? %
3.34
3.35 la mousse de café - oui peut--être mais c'est1 pas
3.36 bien la quantité - la mousse de café - mais c'est1
3.37 de sucre avec des - jaunes des oeufs - mélange1*9
3.38 bien - il ai peut--être deux cuillères café - mais
3.39 avec des farine - de farine de - de /tri/ -
3.39
3.40 $ Blé? %
3.40
3.41 après nous /melâZ1/ - le battre9*1 avec la farine
3.42 - nous mettre9*1 un peu de lait - après je mets1 à
3.43 chauffer9 - se met1 toujours à - un mélangeur
3.44 quand il est1 - commence1 à grossir9 - quand il
3.45 commence1 à - je - je le /sors1/ de - pour en
3.46 goûter9 - elle refroidir9*1 un peu - après je
3.47 fais1 de gélatine mais sans /savor/ je la -
3.48 /neutre1/ - tu comprends1 - avec un petit peu de
3.49 l'eau - de l'eau chaude /i/ après je mettre9*1
3.50 avec le préparé5* en /frio/ que moins chaud déjà -
3.51 après je - quand - elle va refroidir0*1 - la même

4..1 temps - j'ai battu3*1 des jaunes des oeufs en
4..2 neige - je bats1 beaucoup - et c'est1 la dernière
4..3 chose que je fais1 et il est1 presque - bien
4..4 froide - je mettre9*1 le blanche des oeufs en
4..5 neige - je mélange1 très doucement - après je le
4..6 /refriZide9*1/ - après peut--être cinq - six
4..7 heures - nous pouvons1 manger9
4..7
4..8 $ Si vous gagniez à la Loto qu'est-ce que vous
4..9 feriez de l'argent gagné? %
4..9
4.10 si je gagnais2 un million de dollars - je peux1*8
4.11 faire9 beaucoup de choses - la première chose
4.12 peut--être c'est1 acheter9 /un/ maison parce que
4.13 c'est1 la chose que j'aimerais8 plus d'avoir9
4.14 c'est1 /un/ maison - très grande et très
4.15 confortable pour toute la famille - j'ai1 besoin
4.16 beaucoup /un/ maison pour nous - ici - je pense1
4.17 acheter9 ici - mais au Portugal aussi - je - si je
4.18 gagnais2 un million de dollars je fais1*8 ça toute
4.19 suite - j'achète1*8 ici au Portugal aussi et je
4.20 pense1 que je donne1*8 beaucoup pour des hommes
4.21 que - capables pour les personnes que vivent1 plus
4.22 mal que nous - les personnes - je pense1 que je
4.23 peux1*8 les aider9 - si je gagne1*2 un million je
4.24 peux1*8 faire9 quelque chose pour les autres
4.24
4.25 $ Pensez-vous que votre vie changerait beaucoup? %
4.25
4.26 oui - un peu - je pense1 - peut--être que je
4.27 peux1*8 rester9 à la maison - je fais1*8 - ma vie
4.28 un peu distincte - avec mes enfants et
4.28
4.29 $ Qu'est-ce que vous feriez? %
4.29
4.30 peut--être je /met1*8/ mes enfants l'école
4.31 particulier - je pense1 que c'est1 mieux - je -
4.32 moi - j'aime1*8 mieux rester9 à la maison -
4.33 j'aime1 beaucoup travailler9 - mais - je pense1
4.34 que c'est1 mieux pour les aider9 - c'est1 vrai -
4.35 plus de temps avec eux
4.35
4.36 $ Et si vous gagniez quatorze millions? %
4.36
4.37 je sais1 pas - peut--être - je sais1 pas - parce
4.38 que c'est1*8 l'argent qui vient1*8 pas de mon
4.39 travail - je sais1 pas quatorze millions dollars
4.40 mon Dieu c'est1 beaucoup - peut--être je
4.41 deviens1*8 fou - j'aimerais8 bien visiter9
4.42 beaucoup de pays - j'ai1 des amis en France -
4.43 j'aimerais8 aussi visiter9 le Brésil - si j'ai1*2
4.44 quatorze millions de dollars - mon Dieu - je
4.45 peux1*8 - je peux1*8 faire9 beaucoup de choses -
4.46 je peux1*8 aider9 les autres - je peux1*8 - je
4.47 sais1 pas qu'est-ce que je peux1*8 faire9 - mon
4.48 Dieu

1..1 $ Comment êtes-vous venu au Canada quels étaient
1..2 les premiers problèmes que vous avez eus? %
1..2
1..3 bon - d'abord on commence1 par là--bas par exemple
1..4 - au Portugal - bon - ma soeur était venue4 ici
1..5 chez mon oncle - puis elle m'a demandé3 si je
1..6 voulais2 venir9 ici parce qu'il avait2 très bon
1..7 niveau de vie ici - comparé5 au Portugal là - puis
1..8 - oui je vais y penser0 - je suis allé3 là--bas au
1..9 service militaire - puis - j'ai commencé3 encore -
1.10 j'ai continué3 à travailler9 où j'ai travaillé3+4
1.11 avant puis j'y ai pas - mon gros /pro/ - plus
1.12 gros problème je pense1 - j'ai travaillé3 - j'ai
1.13 gagné3+2 pas assez dit-on pour faire9 une vie -
1.14 normale - parce que j'ai gagné3+2 - pas assez je
1.15 voyais2 pas un trop bel futur là--bas si je
1.16 travaillais2 - si je continuais2 à travailler9 -
1.17 même si mon - si je gagnerais8+4 dit-on presque le
1.18 maximum de la compagnie - dit-on que c'était2 pas
1.19 un futur que je veux1+2 bon - que je peux1+88
1.20 faire9 donner9 des études à tes enfants - j'ai
1.21 gagné3+2 deux tiers de maximum - puis c'était2
1.22 presque rien alors - je - je voyais2 ça noir
1.23 dit-on - alors ma - ma soeur elle m'a dit3 viens1
1.24 ici - essaie# un mois viens1 je vais te payer0 le
1.25 billet - tu payes1 rien - tu essaies1 - si tu
1.26 trouves1 bon ça - tu restes1 c'est1 pas bon tu
1.27 t'en vas1 - j'ai dit3 /okay/ alors - je veux1
1.28 essayer9 ça quand même j'ai1 rien à perdre9 j'ai1
1.29 rien qu'à gagner9 - alors il faut1 que j'essaie7
1.30 ça alors je suis venu3 - puis bon - j'ai trouvé3
1.31 ça - mieux que je ne pensais2 par exemple - il y a
1.32 eu3 des problèmes - j'ai pensé3+2 par exemple - le
1.33 gouvernement ça c'est1+2 une chose que j'ai
1.34 apporté3 en ma tête par exemple - le gouvernement
1.35 se préoccupait2 par exemple - il contactait2 - par
1.36 exemple - avec téléphone - avec nous autres - par
1.37 exemple une fois par semaine c'est1+2 une chose
1.38 que j'avais2 en tête - vous comprenez1 - en
1.39 arrivant ici il y avait2+8 quelqu'un qui se
1.40 préoccupait2+8 avec nous autres - qui se
1.41 préoccupait2+8 - à quelque chose - qu'on
1.42 pouvait2+8 toucher9 - vous comprenez1 - si on
1.43 retourne1+2 là--bas qui se préoccupe1+8 c'est1
1.44 rien - mais quelque chose qui se pouvait2 dit-on
1.45 demander9 par exemple faire9 de - faire9 des
1.46 questionnaires qu'est-ce qu'on pense1 qu'est-ce
1.47 qu'on a1 besoin - j'ai pensé3 qu'il y avait2+8
1.48 quelque chose touchable dit-on puis bon - là dans
1.49 ce sens-là je trouvais2 ça - un peu dur - dans ce
1.50 sens - mais je trouve1 que - bon - quand même
1.51 c'est1 - pas toute perdu5 quand même - c'est1
1.52 difficile mais - on apprend1 à se débrouiller9
1.53 plus vite - puis - par lui-même - alors - c'est1
1.54 pas - il y a1 un mauvais côté - par nous autres -
1.55 mais après ça il y a1 deux côtés je trouve1 ça on
1.56 voit1 les deux côtés

2..0
2..1 $ Comment avez-vous trouvé un travail? %
2..1
2..2 pour trouver9 un travail j'ai1 - dit-on j'ai
2..3 été3*2 pas trop pressé pour ça c'était2 pas en
2..4 /roS/- là ça parce que j'étais2 chez ma soeur et
2..5 ma soeur travaillait2 pour - à Royal--Victoria en
2..6 - c'est1 ça - puis - ils étaient2 assez bien -
2..7 puis ils - il a même donné3 un salaire - parce que
2..8 j'ai trainé3 de - je les a aidé3 dans les jardins
2..9 - puis bon - j'ai passé3 mon temps dit-on - puis
2.10 ils voulaient2 m'aider9 - mais non - je suis1 là
2.11 en train de - j'a passé3 dit-on des petites
2.12 vacances - là - après je vais commencer0*4 à
2.13 penser9 à travailler9 - puis ma soeur m'a dit3
2.14 /okay/ je - un mois y quelque après elle me dit1*3
2.15 c'est1*2 le temps de commencer9 à penser9 à
2.16 travailler9 je dis1*3 oui c'est1 le temps il faut1
2.17 commencer9 à faire9 quelque chose parce ça
2.18 m'ennuie1 ça - après alors - elle ai - elle m'a
2.19 parlé3 avec un cousin qui travaillait2 à
2.20 Royal--Victoria - puis je suis allé3 - j'ai fait3
2.21 une application - j'avais2 déjà un oncle puis - un
2.22 cousin puis des familles qui travaillaient2
2.23 là--bas puis ils aimaient2 les Portugais c'est1 ce
2.24 qu'ils m'ont dit3 alors ils m'ont accepté3 toute
2.25 suite alors - j'ai commencé3 à travailler9 dans la
2.26 cuisine - j'ai gagné3*2 pas trop mais j'ai
2.27 gagné3*2 quand même - dans ce temps à peu près -
2.28 c'est1*2 un petit peu pour moi - comment ça va1? -
2.29 ça va1 - pas pire alors j'ai demandé3 l'école j'ai
2.30 demandé3 par exemple en anglais - parce que je
2.31 trouvé3 qu'en anglais on se trouve1*2 mieux - puis
2.32 les commerces - puis j'ai demandé3 plutôt en
2.33 anglais - même ma famille ça parlait2 plutôt en
2.34 anglais - ils parlaient2 aussi en français mais -
2.35 les deux commençaient2 en français pendant qu'ils
2.36 nous parlaient2 en anglais alors je sais1 pas si
2.37 c'était2 par complexe ou pourquoi - mais - j'ai
2.38 demandé3 en anglais - puis ma soeur m'a dit3 non
2.39 parle# - tu vas parler0 ni français ni anglais je
2.40 sais1*2 pas - je suis1*2 là - en français s'il
2.41 vous plaît1 - mais quand même ça m'a fait3 un
2.42 effet - le français pour moi - je parle1 bien
2.43 mieux le français que l'anglais - mais j'y
2.44 toujours un coin à - vous comprenez1 - un /os/ que
2.45 je suis1 pas capable d'arracher9 - vous comprenez1
2.46 - le français - mais - ça m'y était obligé2 - vous
2.47 comprenez1 - parce que je voulais2 bien le
2.48 français - mais il fallait2 que je essaie7 une
2.49 deuxième langue - troisième - l'anglais une
2.50 deuxième - troisième - puis je pense1 même le
2.51 français pour moi c'était2 plus facile que
2.52 l'anglais mais - je - bon - j'aimais2 le anglais -
2.53 je sais1 pas pourquoi peut--être que - je
2.54 apprenais2 le anglais puis après le français
2.55 j'apprenais2 le français j'oubliais2*8 l'anglais

3..1 mais comme ça je saisi jamais l'anglais ça esti
3..2 cet effet
3..2
3..3 $ Comment parlez-vous avec vos amis et au travail? %
3..3
3..4 ça dépendi - ça dépendi - au travail c'esti en
3..5 anglais y en français aussi - mais c'esti plutôt
3..6 en anglais - les - des /sê/ sonti en anglais - il
3..7 y ai des /sê/ en anglais en français - même en
3..8 portugais il y ai des /sê/ parce qu'il y ai
3..9 beaucoup de Portugais qui travaillenti là--bas
3.10 mais c'esti plutôt en
3.10
3.11 $ Comment avez-vous aimé le COFI? %
3.11
3.12 bon - au COFI - ça - il y avait2 un programme -
3.13 assez bien - ils payaient2 pas trop - mais je
3.14 trouvei*2 assez bon - aussi qu'ils paient7 pas
3.15 trop pour pas faire9 des - des disputes des
3.16 gouvernements - je trouvei qu'il en ai*2 - ils
3.17 donnaient2 à peu près deux tiers de ce que je
3.18 gagnais2 - un - peu plus que ça - trois quarts ce
3.19 que je gagnais2 à l'hôpital - pour travailler9 -
3.20 pour étudier9 à COFI je trouvais2 ça assez bon -
3.21 les tout qui gagnais2 là--bas pour étudier9 ici
3.22 c'était2 - bon - c'était2 un bon programme puis je
3.23 l'ai pas payé3 - il m'a aidé3 beaucoup à part ça -
3.24 je pensei c'esti une très bonne chose ça m'a
3.25 intégré3
3.25
3.26 $ Quelles étaient les méthodes employées au COFI? %
3.26
3.27 moi je connaisi pas d'autres - mais je pensei - je
3.28 trouvei*3 bon il fauti être9 trop exigeant - je
3.29 pensei c'esti la meilleure chose que le
3.30 gouvernement a fait3 en venant ici - tous ce que
3.31 attendais2 de gouvernement parce que je saisi pas
3.32 peut--être que les Portugais attendenti tout de
3.33 gouvernement - oui - parce que - le gouvernement
3.34 m'a aidé3 pas mal - je trouvei qu'on n'esti pas
3.35 gâté puis on esti - on venti - peut--être un peu
3.36 à la - à l'oubliette - vous comprenezi -
3.37 débrouilles#-toi un petit peu - je pensei même
3.38 qu'on peuti - si on ai de - des gros problèmes -
3.39 on en parlei par exemple - c'esti ça - si ça
3.40 cassei par exemple - si ça cassei - c'esti pas ça
3.41 - on est tombé3 au bord - vous comprenezi les gens
3.42 c'esti un numéro qui a tombé3 par terre des
3.43 ordinateurs - moi je suisi plus que ça - c'esti ça
3.44 - c'esti l'impression que j'ai eu3 - t'esi toute
3.45 seul là - personne vai te sauver9 alors
3.46 débrouilles#-toi - c'esti ça le - que j'aii - j'ai
3.47 eu3 un /tSok/? - comme ça - en arrivant - mais -
3.48 les - des COFI - a été3 quand même un - beaucoup
3.49 plus -

4..1 $ Si ça dépendait de vous voudriez vous retourner
4..2 au Portugal? %
4..2
4..3 bon j'aimerais8 y aller9 - j'aimerais8 faire9 ma
4..4 vie là--bas - parce que j'avais2 tout ce qui est
4..5 né3 arrière d'un roche c'est1 arrière d'une roche
4..6 qui va1 mourir9 /i/ je pense1 c'est1 bien ça -
4..7 même - par - il y des fois que je entends1 dire9 -
4..8 très mal - des Etats--Unis - ils comprimentl les
4..9 autres gouvernements /priS/ /preS/ - puis rien que
4.10 des mauvais choses - là parce qu'il y a1 trop de
4.11 bonnes choses - parce qu'il là--bas au Portugal
4.12 c'est1 l'inverse - il y a1 trop de mauvais choses
4.13 alors on cherche1 rien que de bonnes - vous
4.14 comprenez1 - c'est1 ça - que je trouve1 là--bas -
4.15 j'aimerais8 - ça c'est1 une question qu'on - quant
4.16 à moi là - si - si par exemple si je gagnais2 la
4.17 même chose - c'était2*8 pas deux fois j'allais2*8
4.18 de jour au lendemain - parce que - le /klim/ il y
4.19 a1 - quand même - une façon là - à notre façon
4.19
4.20 $ Travailler là--bas ou travailler ici - c'est la
4.21 même chose? %
4.21
4.22 non - là--bas c'est1 un peu plus difficile qu'ici
4.23 - mais une fois qu'on a1 dit-on - maintenant - des
4.24 choses je pense1 sont améliorées3 parce que -
4.25 quant à moi - parce que - le monde a pris3
4.26 conscience qu'il va1 travailler9 là - avant - les
4.27 - les patrons - étaient2 - il est1*2 - il est1*2 -
4.28 il était2 très - peureux dit-on - il avait2 peur
4.29 d'engager9 quelqu'un qui travaille1*9 - qui
4.30 aimait2*8 pas travailler9 /i/ après il peut1*8 pas
4.31 mettre9 dehors parce que - il fallait2*8 donner9
4.32 un mois chaque deux mois qu'il travaillerait8*88
4.33 dedans alors c'est1 impossible - puis deux ans
4.34 travailler9 là--dedans - il fallait2*8 payer9 un
4.35 an et un tiers - un an et quelque - pour le
4.36 mettre9 dehors - c'est1 un tour alors - c'est1 la
4.37 faillite il peut1 pas mettre9 dehors s'il veut1 un
4.38 travailleur - un autre - il fallait2*8 le garder9
4.39 - vous comprenez1 - il avait2 des lois - très
4.40 sévères pour les patrons alors tant qu'il
4.41 perdaient2 rien ils - vous comprenez1 - puis
4.42 maintenant les patrons ils ont1 des - des choix
4.43 comme par exemple faire9 un contrat tous les trois
4.44 mois pour avoir9 un travailleur - là - le
4.45 travailleur il est1 forcé5 à travailler9 dit-on -
4.46 il est1 un peu forcé5 à travailler9 parce que s'il
4.47 veut1 garder9 son travail il faut1 travailler9 -
4.48 puis les patrons ça va1 mieux alors la chose a
4.49 changé3 un peu aujourd''hui - parce qu'il a1 des
4.50 gens - là - je sais1 - j'ai1 des contacts - là -
4.51 même ma famille qui une fois qu'ils ont1 son
4.52 emploi garanti - là - c'est1 rien - c'est1 le vol
4.53 total - il aimait2 pas travailler9 - il entrait2
4.54 jusqu'à dix heures et s'en allait2 à dix heures

5..1 parce son patron il saiti*2 des choses à propos de
5..2 son /manaZer/ par exemple - s'il les diti*2 là -
5..3 lui il ai*8 des problèmes - alors il manquait2 des
5..4 affaires - vous comprenezi - ça - c'esti la
5..5 libertinage - c'esti pas la liberté - vous
5..6 comprenezi alors - ici c'esti - c'esti - c'esti on
5..7 ai une très mauvaise mentalité - - très mauvaise -
5..8 parce que ici - il y ai des choses au contraire
5..9 qui sonti très mauvais aussi - comme par exemple
5.10 où je travailleI j'aii pas de syndicat j'aii rien
5.11 du tout de jour au lendemain il peuti dire9 demain
5.12 - tu vasi dehors par exemple - alors il fauti -
5.13 quand même que je travaille7 - puis - mais du
5.14 moins - on est payéi - je gagnei pas trop - je
5.15 gagnei huit et trente puis - non - je trouvei ça
5.16 mieux que là--bas vous comprenezi il fauti trop
5.17 exiger9 non plus non - il fauti être9 content avec
5.18 ce qu'on ai - pour être9 heureux
5.18
5.19 $ Croyez-vous que vos enfants vont garder des
5.20 traditions portugaises? %
5.20
5.21 s'ils sonti des parents portugais il fauti les
5.22 donner9 - il fauti les donner9 - des deux côtés -
5.23 ils sonti - ils sonti de descendance portugaise
5.24 puis ils sonti Canadiennes - alors - ce qui je
5.25 veuxi par exemple - c'esti les donner9 - les
5.26 choix - un - dit-on - en pleine liberté mais
5.27 c'esti - je veuxi les donner9 le choix - une fois
5.28 grandi5 - dis#-moi je veuxi aller9 là--bas ou moi
5.29 je veuxi rester9 ici - mais ils /Suai*6/ - moi par
5.30 exemple si je pouvais2 un jour c'esti un /drim/
5.31 dit-on - je - je voudrais8 aller9 là--bas - après
5.32 - après - que mes enfants sonti mariés par exemple
5.33 - vivre9 là--bas - puis - bon par exemple -
5.34 essayer9 de préparer9 la possibilité de venir9 ici
5.35 les visiter9 - les week--ends par exemple - dans
5.36 le temps ça va être0 facile - j'espèrei - puis ils
5.37 peuventi*6 vivre9 ici - préparer9 les choses ici -
5.38 si pas aller9 aux Etats--Unis parce que le Canada
5.39 trop de liberté par exemple - je pensei que le
5.40 Canada c'esti - si le gouvernement il ne regardei
5.41 pas trop à propos de - de bien--être - dit-on - le
5.42 monde ici il y ai plus de grèves ici que là--bas
5.43 aux Etats--Unis par exemple alors s'ils aimenti
5.44 aller9 aux Etats--Unis - allez#-y bien s'ils
5.45 veulenti rester9 ici mais moi par exemple - si je
5.46 suis né3*4 ici - là - dit-on - c'esti un exemple
5.47 que je veuxi donner9 moi-même - pour justifier9 ça
5.48 - si j'étais né4 ici - puis mes parents étaient2
5.49 grecs - ils disaient2*8 bon alors là il fauti
5.50 aller9 en Grèce moi je connaisi pas la Grèce
5.51 qu'est-ce que je vais faire0 là--bas - je connaisi
5.52 personne - alors je veuxi pas en Grèce non - je
5.53 veuxi rester9 ici - alors c'esti ça que je veuxi
5.54 faire9 à mes enfants je veuxi les laisser9 ici -
5.55 je veuxi aller9 des fois là--bas puis - j'aimei ça

6..1 - allez#-y - tant mieux pour moi et s'ils aiment1
6..2 pas ça - bon - tant mieux pour vous - puis - bon
6..2
6..3 $ Pouvez-vous nous raconter quels jeux vous jouiez
6..4 quand vous étiez enfant? %
6..4
6..5 On n'avait2 pas des jeux - dit-on organisés on
6..6 n'avait2 pas ça - une chose qui m'a marqué3
6..7 beaucoup c'étaient2 les camps de vacances moi j'ai
6..8 dit3 déjà à ma femme c'est1 un des plus beaux
6..9 souvenirs que j'ai1 de ma vie c'est1 les camps de
6.10 vacances - ça - d'abord c'était2 organisé5 par la
6.11 - l'association catholique - là - puis - ils
6.12 avaient2 de très bons - organisateurs puis ils
6.13 pouvaient2 donner9 les choses qu'on n'avait2 pas
6.14 trop parce que les jouets coûtent1*2 trop là puis
6.15 il y avait2 des problèmes comme la sexualité -
6.16 comme la - la vie - des maison des problèmes qu'on
6.17 peut1*2 pas parler9 comme ça - jamais parler9 d'un
6.18 divorce - vous comprenez1 vous comprenez1 il y a1
6.19 beaucoup des affaires - familiaux - là - qu'on
6.20 peut1*2 pas parler9 puis là il - il y a1*2 - il -
6.21 ils savaient2 créer9 un - une ambiance - une
6.22 ambiance où tout le monde se laissait2 ouvert
6.23 ouvert on n'avait2 pas des - c'était2 des - une
6.24 demi--heure pendant ce temps-là - où nous autres
6.25 on mettait2 leurs problèmes - puis - mais là j'ai
6.26 eu3 ce résultat là - mais c'était2 pas si simple
6.27 que ça - vous comprenez1 - c'était2 vraiment - à
6.28 tel point que je disais2 - ailleurs - le monde
6.29 avait2 - on faisait2 de la guerre vous comprenez1
6.30 - partout au travail - par ci - par là - à la
6.31 maison on se comprenait2 pas - par là--bas il y
6.32 avait2 une ambiance tellement - de compréhension
6.33 là je disais2 dedans c'était2 le ciel dehors
6.34 c'était2 l'enfer - vous comprenez1
6.34
6.35 $ De quelle façon se déroule une journée typique? %
6.35
6.36 bon - d'abord - on jouait2 pendant le jour - on
6.37 jouait2 - on se promenait2 - on se levait2 vers
6.38 sept heure trente - huit heures puis on avait2 un
6.39 petite prière de matin - on avait2 le petit
6.40 déjeuner
6.40
6.41 $ Qui préparait les repas? %
6.41
6.42 il y avait2 quelqu'un - par exemple - deux ou
6.43 trois personnes qui prenaient2 la responsabilité
6.44 puis il y avait2 toujours dix six gars par choisi5
6.45 - choisi5 toujours c'est1 toi toi par exemple
6.46 comme ça - puis nous autres on aimait2 ça - nous
6.47 autres on aidait2 par exemple par peler9 les
6.48 pommes - mettre9 les - plier9 les - les - les
6.49 serviettes - préparer9 la table - faire9 du café -
6.50 c'était2 ça - puis en cuisine y avait2 deux
6.51 cuisinières par exemple - nous autres on pelait2

patates puis on préparait2 les affaires -
eux-autres ils faisaient2 ça

$ Et le programme de la journée alors? %

on avait2 - on commençait2 - il ai*2 - il y avait2
par exemple une visite à la bibliothèque par
exemple - on allait2 bon - en musée - on allait2 -
ça c'esti - au début chaque journée à dix heures
de matin on allait2 voir9 aquarium - puis après -
à l'heure de - après - on rentrait2 chez lui - au
camp dit-on - vers onze heures on dînait2 jusqu'à
une heure - on aidait2 à préparer9 dîner jusqu'à
une heure - on aidait2 à midi - on était2 prêt -
on rangeait2 les affaires - tout le monde /pre/ -
prenait2 ses assiettes puis - puis préparait2 ça
parce que c'était2 pas mal vite - là dit-on à deux
heures - on avait2 - bon on chantait2 un peu on
faisait2 un peu de méditation - on jouait2 - on
chantait2 encore au bois - des fois on avait2 des
jeux des - mais toute ensemble des garçons et des
filles - parfois des filles - on parlait2 des fois
jusqu'à dix heures à minuit ça dépendait2 du
balance qu'on avait2 qu'on se promenait2 mais
d'habitude vers neuf heures et demi ça finissait2
- alors on allait2 se coucher9 - bon - vers six
heures du matin on commençait2 déjà à nous
réveiller9 - ça levait2 sept heures je pensei sept
heures et demi - la soirée - on avait2 des
réunions - on parlait2 des problèmes - de - de la
guerre qu'est-ce qu'on pensait2 - on parlait2 des
problèmes des familles - on parlait2 - travail par
exemple - on parlait2 - même politique on parlait2
- on savait2 par exemple - ils disaient2 /okay/
par exemple poussait2 pas loin - parce qu'on
avait2 - on avait2 pas la permission de parler9 de
la politique mais on va quand même parler0*2 de la
politique - mais - mais on poussait2 pas trop loin
- qu'est-ce qu'on pensait2 - qu'est-ce qu'on
peuti*2 faire9 qu'est-ce qu'on peuti*2 pas faire9
mais sans dire9 - il fauti*2 vraiment faire9 ça -
alors - on pensei*2 ça - c'esti pas juste c'esti
pas vrai c'esti si on doiti pas faire9 - c'était
décidé2 parce qu'on était pas baptisé2 pour
eux-autres on pouvait2 même pas se mêler9 là
dedans - maintenant on peuti heureusement - puis -
bon - c'était2 ça

$ Les adultes qui s'occupaient des enfants
c'étaient des professionnels? %

il y avait2 un professeur - il y avait2 - un
prêtre - il y avait2 un étudiant - avocat - qui
esti*2 pas - il avait pas fini4 encore les études
- c'était2 trois - le tout - mais - il y avait2
peut--être les directrices de l'association
catholique là avec - bon - je vais parler0 de ça -

8..1 peut--être - je saisi pas comment ça marchait2 un
8..2 programme quand même pas -
8..2
8..3 $ Si vous gagniez à la Loto qu'est-ce que vous
8..4 feriez? %
8..4
8..5 bon - si j'étais2 riche - là - c'est1 - parce que
8..6 non - on devient1 pas riche quand même avec un
8..7 million - là - c'est1 pas pas mal exigeant - mais
8..8 si j'avais2 un million dit-on - je essayais2*8 -
8..9 de de placer9 au Canada - puis vivre9 au Portugal
8..9
8.10 $ Qu'est-ce que vous feriez au Portugal? %
8.10
8.11 là--bas? - bon - je pouvais2*8 quand même
8.12 travailler9 mais j'aime1 beaucoup faire9 des
8.13 comptes comme dit1 ma femme par exemple - des
8.14 maisons - je me /dedike1*8/ peut--être à la
8.15 construction mais - j'aime1*8 ça je ne sais1 pas
8.16 pourquoi c'est1 une tendance je suis1 machiniste
8.17 mais j'aime1 ça - là - construction - puis - ici
8.18 même c'est1 une sorte de placement que je
8.19 choisirais8 - parce que un placement simple je
8.20 trouve1 - c'était2*8 des maisons - bon - bon - des
8.21 maisons - un bloc d'appartements ou quelque chose
8.22 comme ça - puis je peux1*8 même me promener9 -
8.23 c'est1*8 une façon de - si par exemple mes enfants
8.24 étaient2 grands ici là - bon - par exemple il
8.25 fallait2*8 me promener9 à cause de - de - mes
8.26 affaires et à cause des enfants puis - vivre9
8.27 là--bas - c'est1 une chose qu'on a1 toujours
8.27
8.28 $ La toute première chose que vous feriez? %
8.28
8.29 bon - il fallait2*8 aller9 au Portugal - déjà
8.30 prendre9 - bon - si je gagnais2 un million
8.31 j'allais2*8 là--bas - je passais2*8 deux ou - deux
8.32 ou trois mois - avec avant début de cette année-là
8.33 il fallait2*8 que je - mette7 les pieds en terre
8.34 ça c'est1 un - mais - mais quand même faire9 des
8.35 placements ici - ou acheter9 des actions ou
8.36 quelque chose - c'était2*8 pas mal si c'était2 un
8.37 million - quant à moi c'est1*8 pas mal exigeant -
8.38 c'est1*8 ça - placer9 ici - vivre9 là--bas

1..1 $ Comment êtes-vous venue au Canada? %
1..1
1..2 bon - au Portugal - mon mari travaillait2 comme
1..3 mécanicien chez Mercedes - et il est allé3 à
1..4 l'ambassade de Canada à Lisbonne parce que on
1..5 restait2 à Lisbonne nous autres - a fait3 les
1..6 inscriptions /i/ à ce moment-là je pensei qu'il
1..7 avait2 une opportunité pour des mécaniciens /okay/
1..8 - il était appelé2 pour - ils ont donné3 - ont
1..9 passé3 des interviews - il y avait2 - deux cours
1.10 faites5 là--bas - il était2 spécialisé c'esti le
1.11 gouvernement qui faiti+3 tout ça - /okay/ - /i/
1.12 bon - il voulait2 essayer9 un nouveau pays /i/ une
1.13 nouvelle opportunité est venue3 - le gouvernement
1.14 l'a payé3 - les - les COFI - il apprenait2+3 le
1.15 français pendant sept mois - /i/ c'esti le
1.16 gouvernement qui l'a soutenu3 ici - il a donné3
1.17 l'argent
1.17
1.18 $ Vous êtes venus ensemble? %
1.18
1.19 non - moi je travailleI+2 aussi chez Mercedes
1.20 comme secrétaire direction - j'ai resté3 avec mon
1.21 fils - on avait2 un garçon - j'ai resté3 avec mon
1.22 fils - pendant que mon mari se organisait2 ici -
1.23 après - je suis venue3 - après neuf mois - mon
1.24 mari était2 ici - je suis venue3 pour connaître9 -
1.25 pour - pour voir9 - j'y immigrei+2 - j'ai
1.26 retourné3 chez nous - j'ai laissé3 mon travail -
1.27 j'ai laissé3 tout et je suis venue3 pour rester9
1.28 avec l'enfant - la raison pourquoi en est venu3 -
1.29 la raison c'était2 - c'était2 - parce qu'il a eu3
1.30 une opportunité - /i/ on voulait2 savoir9 - c'esti
1.31 pour ça on est venu3 au Canada on voulait2 voir9
1.32 si il émigrei+2 - si on pouvait2 s'adapter9 pour
1.33 ça - et pendant ce temps-là j'ai gardé3 mon
1.34 travail jusqu'à après - disons# on est venu3 tous
1.35 ensemble pour rester9 ici
1.35
1.36 $ Au moment de votre arrivée au Canada est-ce que
1.37 vous aviez ici des amis de la famille? %
1.37
1.38 bon - ce qu'arrivé5+3 c'esti que - j'ai1 un cousin
1.39 - en Toronto - que ça faiti - pas mal des années
1.40 qu'il esti déjà ici - est venu3 ici - il se
1.41 vienti+3 marier9 avec une fille qui était2 ici
1.42 depuis bébé - /i/ toute la famille de mon cousin
1.43 que moi je connaissais2 presque pas mais restait2
1.44 dans cette coin ici - parce que c'esti au Québec -
1.45 /okay/ - quand nous sommes venus3 on pensait2 dans
1.46 cette famille-là pour nous pouvoir9+8 aider9 -
1.47 c'esti cette famille-là qu'a /recev/ - a reçu3 mon
1.48 mari - /i/ et avec qui a resté3 pendant les
1.49 premiers mois jusqu'à aujourd''hui on restei pas
1.50 loin avec cette famille-là - mais c'esti pas parce
1.51 que nous autres - on ai pas besoin - c'esti parce
1.52 qu'on restait2+3 dans cette coin-là - /i/ -

2..0
2..1 $ Dans quel sens trouvez-vous la vie au Canada
2..2 différente de la vie au Portugal? %
2..2
2..3 la façon - le - moi la chose qui m'a /fra/ -
2..4 frappé3 le plus - c'était la mentalité esti
2..5 différente - les climat aussi - la façon - le -
2..6 moi la chose qui m'a /fra/ - frappé3 le plus -
2..7 c'était2 les - la particularité d'un travail - bon
2..8 - parce que chez nous on travaillait2*1 tu - tu
2..9 as1 tes droits comme travailleur - /i/ - il doit1
2.10 avoir9 raison valable pour te mettre9 - tu
2.11 comprends1 - ici - tu arrives1 - tu sais1 - /i/
2.12 c'est1 pas comme ça - la chose que je - la chose
2.13 que je me rappelle1 - je me étonnais2 beaucoup -
2.14 aujourd''hui je trouve1 ça normal et quand j'avais
2.15 vécu4*3 - il faut1 dire9 je vais avoir0 quatre ans
2.16 le mois prochain que je suis1 ici - c'est1 pas
2.17 longtemps - c'est1 pas longtemps - mais c'est1 -
2.18 autrement dit qu'il fallait2*1 travailler9 dix ans
2.19 pour avoir9 un mois de vacances - ça - c'est1
2.20 quelque chose - parce que chez nous après un an
2.21 tout le monde - n'importe quoi qu'il fait1 - il a1
2.22 un mois de vacances - moi je vais presque avoir0
2.23 la retraite pour avoir9 un mois de vacances - une
2.24 autre chose - quand j'ai commencé3 à travailler9
2.25 il n'avait2 d'ouvrage - m'envoyaient2*3 à la
2.26 maison - j'ai resté3 à la maison jusqu'à avoir9
2.27 d'ouvrage pour m'appeler9 - j'ai gagné3 pas
2.28 d'argent - chez nous c'était2 comme ça - s'il n'y
2.29 a1*2 pas d'ouvrage alors c'est1*2 pas nous - on
2.30 reste1*2 pas au travail - on gagne1*2 quand même -
2.31 bon - chose qu'on - ça c'est1 bien différent - en
2.32 plus - il y avait2 aussi la langue - ça coupe1
2.33 beaucoup la conversation
2.33
2.34 $ Vous avez appris le français au Portugal? %
2.34
2.35 quand mon mari est arrivé3 comme j'avais dit4*3
2.36 tantôt - il parlait2 pas - /i/ est allé3 au COFI
2.37 pendant sept mois - pour apprendre9 après - qu'il
2.38 était2 capable se débrouiller9 - commencé5*3 à
2.39 travailler9 - moi comme j'ai fait3 toutes mes
2.40 études au Portugal - au Portugal nous sommes
2.41 obligés1 pendant qu'on étudie1 - étudier9 français
2.42 et anglais bon - /i/ - j'ai eu3 de le français et
2.43 l'anglais à l'école mais - mais ce qu'avait2 qu'on
2.44 pratique1*2 pas - bon - moi - j'ai été3 - j'ai
2.45 travaillé3 comme secrétaire direction ce qui fait1
2.46 que je tapais1 de - des lettres en anglais en
2.47 français mais de parler9 - j'avais2 pas de - de
2.48 pratique - ce qu'arrivé5*3 - en plus c'est1
2.49 différent - bon - et j'arrive1 ici - et la
2.50 première personne qui m'arrive1 en avant que
2.51 parlait2 canadien - moi j'ai pensé3 que j'avais
2.52 jamais appris4 français et en anglais - moi je
2.53 comprenais2 rien - la madame voyait2 que j'avais

3..1 étudié4 au Portugal - ça c'était2 au gouvernement
3..2 - à l'immigration ici - elle avait vu4•3 - vous
3..3 avez étudié3 au Portugal - vous avez1 pas besoin
3..4 apprendre9 - j'ai dit3 - oui - mais je comprends1
3..5 rien - qu'est-ce que m'avez dit3 - moi - j'avais2
3..6 le goût de pleurer9 - parce qu'elle - elle
3..7 voulait2 - obliger9 - mon mari voulait2 traduire9
3..8 qu'est-ce qu'elle me disait2 - elle le laissait2
3..9 pas - mais elle voulait2 que je comprenne7 et je
3.10 parle7 avec elle - j'étais2 pas capable - j'ai
3.11 voulu3 prendre9 un cours de - c'est1•2 bien - j'ai
3.12 toujours eu3 moins de misère à écrire9 mais j'ai
3.13 pris3 un cours au COFI soir - de - quelques heures
3.14 - j'avais2 la base - c'est1 la chose plus
3.15 importante - quand j'étais2 à l'école /tu/ les
3.16 choses que j'avais oubliées4 sont venues3 - /i/
3.17 après je vais1•3 travailler9 - il y avait2 pas
3.18 Portugais - /i/ ça m'a obligé3 parler9 le plus que
3.19 je savais2 - il m'a obligé3 parler9 et c'est1 là
3.20 que j'ai appris3 mon français
3.20
3.21 $ Hors de la famille parlez-vous plus en français
3.22 ou en portugais? %
3.22
3.23 le français - je - je travaille1 à Université de
3.24 Québec à Montréal - c'est1 français - je parle1
3.25 portugais à travail - avec moi j'ai1 presque pas
3.26 d'immigrants dedans - je parle1 - je écris1 tout
3.27 le temps français pendant le - le temps que je
3.28 travaille1 - je parle1 ici chez nous portugais -
3.29 en plus pour l'enfant parce que je veux1 qu'il
3.30 garde7 la langue - j'ai1 un enfant de huit ans -
3.31 il va1 à l'école française aussi mais je - il va1
3.32 à l'école portugaise - à la maison je veux1 que -
3.33 qu'on se parle7 portugais parce que je veux1 qu'il
3.34 garde7 la langue portugaise
3.34
3.35 $ Croyez-vous qu'il va garder aussi la culture
3.36 portugaise? %
3.36
3.37 il va essayer0 - bon - lui - il dit1 déjà -
3.38 comment ça va1 au Portugal il dit1 - n'aime1 pas
3.39 parce que ses amis sont1 ici au Canada /i/ - parce
3.40 qui sa vie est1 ici - je commence1 à sentir9 qu'il
3.41 commence1 à s'attacher9 beaucoup ici au Canada -
3.42 mais quand même on va essayer0 de - de - lui
3.43 faire9 - apprendre9 le - beaucoup de choses de la
3.44 culture portugaise - beaucoup de choses de
3.45 l'histoire portugaise - beaucoup de choses qui se
3.46 /fe1•3/ - tu comprends1 - en plus la langue - il
3.47 faut1 garder9 le bon portugais - il parle1 déjà le
3.48 français - le anglais - le portugais - il faut1
3.49 garder9 le bon portugais
3.49
3.50 $ Est-ce qu'il a la tendance de mélanger les deux
3.51 langues? %

4..1 il a1 toujours envie de parler9 en portugais - a
4..2 commencé3 parler9 bien jeune - il a toujours bien
4..3 parlé3 - mais des fois il veut1 dire9 des phrases
4..4 en portugais - /i/ il trouve1 que en français ça
4..5 se dit1 mieux - moi - c'est1 ma langue - je dis1 -
4..6 en portugais ça se dit1 comme ça - c'est1 pas
4..7 exactement - je trouve1 c'est1 pas exactement -
4..8 moi c'est1 parce que les phrases qu'il veut1 dire9
4..9 il trouve1 que ça se dit1 mieux en français tu
4.10 sais1 - mieux qu'en portugais - mais - je me dis1
4.11 - il commence1 à se débrouiller9 à la façon
4.12 portugaise - il parle1 bien le portugais quand
4.13 même
4.13
4.14 $ Est-ce qu'il a des amis portugais? %
4.14
4.15 bon - parce qu'ici - juste à côté - nous avons1
4.16 seulement une famille portugaise - /i/ - les
4.17 enfants jouent1 souvent ensemble - mais ils sont1
4.18 - ils parlent1 plus en anglais quand ils sont1
4.19 ensemble - parce tous les autres - sont1 de /o/
4.20 Canadiens /o/ Italiens et comme ils jouent1
4.21 ensemble tous les deux vont1 pas parler9 portugais
4.22 - tous les deux ils parlent1 bien le portugais -
4.23 vont1 parler9 la langue avec les autres - c'est1
4.24 plus anglais - avec - avec l'enfant - même si
4.25 jamais était2*3 à l'école anglaise il parle1 bien
4.26 anglais aussi parce que de - ici de notre coin on
4.27 parle1 beaucoup anglais - il fait1 apprendre9 les
4.28 trois langues - facilement - il fait1 pas si
4.29 longtemps qu'il est1 ici il parle1 déjà bien les
4.30 trois langues - le première été qu'il est venu3 -
4.31 jouait2 souvent avec les autres enfants - c'était2
4.32 en été - /'/ - en fin d'été il parlait2 déjà
4.33 quelque chose d'anglais - c'est1 - il a appris3
4.34 vite vite - même dans l'école française jamais
4.35 eu5*3 de misère - tant en français comme en
4.36 portugais - il a1 beaucoup de - tous les enfants
4.37 ont1 beaucoup de facilité à apprendre9
4.37
4.38 $ Pouvez-vous nous donner une recette portugaise? %
4.38
4.39 les croquettes de morue - en portugais s'appelle1
4.40 /paStes/ /bakalao/? - ça se fait1 avec des patates
4.41 pouillies - avec du morue - sec - sèche - on
4.42 achète1 une boîte au complet parce dans les - la
4.43 cuisine portugaise ça se fait1 beaucoup de morue -
4.44 il y a1 beaucoup de poisson - avec du morue on
4.45 peut1 varier9 beaucoup la cuisine et nous autres
4.46 on achète1 une boîte - on - au complet - oui - on
4.47 met1 - dans l'eau pendant une nuit et un jour à
4.48 cause de - après - on - on met1 ça - on fait1
4.49 passer9 - on fait1 une pâte avec - tout ça au
4.50 mélangeur - après ça se met1 un oignon haché - ça
4.51 se met1 - de - poivre - attends1 - attends1
4.52 attends1 - se trompé5*3 - ça se met1 des oeufs
4.53 mais - crus - crus - ça se met1 dedans - /okay/ -

5..1 deux - deux - trois - ça se meti /persil/ - aussi
5..2 haché - /i/ ça se meti je pensei c'esti tout - ça
5..3 se mélangei tout - mélanger9 tout avec les - ça se
5..4 mélangei très très bien - aver les - le deux
5..5 cuillères /fei/ de - croquettes ni - ni ronds - ni
5..6 trop /lanse/ - avec les formes de cuillère - /i/
5..7 après tu faisi - frire9 ça dans l'huile - c'esti
5..8 tout - c'esti bon comme - comme entrée - moi je
5..9 sersi souvent comme entrée - mais la - les gens
5.10 cuiti aussi du riz avec des tomates - chose comme
5.11 ça - et il faiti un repas /i/ après - on faiti
5.12 congeler9 ça esti toujours prêt à cuisiner9 - on -
5.13 bien - on faiti cuire9 ça - avec des patates
5.14 bouillies et avec du morue avec du jus aussi
5.14
5.15 $ On le sert avec du riz blanc? %
5.15
5.16 on peuti - on meti - on meti un peu d'huile - on
5.17 meti de - de tomate - tout - tu saisi - liquide un
5.18 peu - tu saisi - les boîtes des tomates - se meti
5.19 ça - on meti un peu sur - sur le feu et - /i/
5.20 après tu ajoutesi de l'eau - assez pour cuire9 le
5.21 /du/ - le riz - /i/ après tu faisi cuire9 - l'eau
5.22 s'en va évaporer0 évidemment /i/ les une peau
5.23 rouge des tomates
5.23
5.24 $ Si vous gagniez un million de dollars à la Loto
5.25 qu'est-ce que vous feriez? %
5.25
5.26 bon - /ZaSe/ - j'achèterais8 une maison ici -
5.27 /okay/ - /i/ après peut--être - j'achèterais8 une
5.28 maison ici parce que quand même je - je aimerais8
5.29 rester9 - attachée5 à cette pays-là - je - je
5.30 achèterais8 aussi une maison chez nous - un
5.31 million de dollars je pensei c'était2*8 assez pour
5.32 ça - /i/ après - bon - je continuerais8 ma vie
5.33 peut--être - passer9 quelques mois chez nous -
5.34 parce que j'ai1 mes parents et toute la famille
5.35 là--bas - /i/ voyage - /i/
5.35
5.36 $ Où est-ce que vous aimeriez aller? %
5.36
5.37 je saisi pas - je connaisi presque - je connaisi
5.38 pas - ces pays que je connaisi pas
5.38
5.39 $ Resteriez-vous ici? %
5.39
5.40 partir9 pour toujours non - je disi pas - je
5.41 considérais2*8 pour passer9 quelques mois chez
5.42 nous avec la famille et même pour la - le climat
5.43 dans l'hiver c'esti dur pour nous autres -
5.44 changer9 un peu - mais complètement non
5.44
5.45 $ Disons que vous venez de gagner. La toute
5.46 première des choses que vous faites, c'est quoi? %
5.46
5.47 moi - je pensei je resterais8 tranquille pour

6..1 penser9 combien de choses - comment employer9 mon
6..2 argent - bien - tu saisi - pas pour - aller9
6..3 justement faire9 n'importe quoi mais réfléchir9 -
6..4 prendre9 le temps pour réfléchir9 - je saisi pas
6..5 c'esti pas - je disi ça - je disi ça en théorie -
6..6 mais je saisi pas si un jour j'étais2 heureuse
6..7 d'arriver9 une chose comme ça j'étais2*8 pas
6..8 capable de dire9 - parce que quelque chose
6..9 /sorti*8/ de moi-même - cela laissei*8 sortir9
6.10 toutes tes émotions - et là je ne saisi pas - des
6.11 fois je suisi bien émotive - je saisi bien - j'ai1
6.12 pas temps de réfléchir9
6.12
6.13 $ Est-ce que vous consulteriez votre mari? %
6.13
6.14 mais oui - ça oui - chez nous - les choses ça se
6.15 faiti entre les deux /i/ - moi je - je pouvais2*8
6.16 avoir9 mon idée à moi là - c'esti sûr lui il va
6.17 avoir0 la sienne - il fauti qu'on se parle7 pour
6.18 avoir9 - une fois qu'on restei ensemble - qu'on
6.19 viti ensemble il fauti avoir9 un moyen de se
6.20 comprendre9 de cette côté-là - oui - ici c'esti
6.21 toujours comme ça - n'importe en quoi il fauti
6.22 qu'on se consulte7 entre nous - des fois - ça
6.23 prendi de temps - parce que nous sommesi pas tout
6.24 le temps d'accord - et quand même il fauti se
6.25 parler9 - il ferait8 - il ferait8 pas ça sans me
6.26 consulter9 à moi - moi je ferais8 pas ça sans le
6.27 consulter9 à lui
6.27
6.28 $ (...) %

1..1 $ Pourquoi êtes-vous venu au Canada? %
1..1
1..2 je suis1 - je suis1 ici ça fait1 - cinq ans au
1..3 mois de juin - je suis1 je suis venu3 ici parce
1..4 que - pour moi franchement c'était2 une illusion
1..5 avant - j'ai pensé3 partir9 de chez nous - /okay/
1..6 - /i/ c'est1 comme ça que je suis venu3 maintenant
1..7 je suis pris1 ici /i/ j'ai /reSte3/ - c'est1 tout
1..8 c'est1 mais je regarde1 /reSte9/ là--bas - j'ai
1..9 /reSte9/ quand même comme maintenant - parce que -
1.10 quand on - on n'est1 jamais content où est-ce
1.11 qu'on est1
1.11
1.12 $ Qu'est-ce qui a été le plus difficile pour vous
1.13 en arrivant ici? %
1.13
1.14 au début le plus difficile c'est1+2 la langue
1.15 parce que j'ai parlé3+2 même pas un mot français -
1.16 j'ai parlé3+2 bonjour et c'est1 tout - après de ça
1.17 - les habitudes - les /kostum/ - c'est1 des choses
1.18 très différentes - c'est1 complètement différent
1.19 c'est1 pas la même chose que chez nous - avant
1.20 commence1+9 - qu'on arrive1 ici - toute suite
1.20
1.21 $ Racontez nous quels étaient les premiers jours
1.22 après votre arrivée? %
1.22
1.23 c'est1+2 difficile - c'était2 c'était2 difficile
1.24 pour arriver9 ici à Montréal - parce qu'il avait2
1.25 un combat de boxe - j'ai /reSte3/ pris5 à
1.26 New--York - après la date j'ai arrivé3 ici
1.27 c'est1+2 un peu dur - la première fois que je suis
1.28 arrivé3 ici c'est1+2 pas vraiment difficile -
1.29 c'est1+2 parce que j'avais2 quelqu'un pour
1.30 m'/atAde9/ à l'aéroport /okay/ - après ça ça
1.31 /komAse5+3/ à être9 difficile
1.31
1.32 $ A ce moment-là vous aviez de la famille ici? %
1.32
1.33 non - pas de famille ici - j'ai1+2 un ami ici - et
1.34 c'est1 lui qui est venu3 me chercher9
1.34
1.35 $ Comment avez-vous appris la langue? %
1.35
1.36 je suis allé3 à l'école pendant huit mois - huit
1.37 et demi - parce que moi je - je - j'avais2 envie
1.38 de travailler9 - à part ça j'avais2 besoin de
1.39 travailler9 non - /i/ - parce que moi j'étais2
1.40 mécanicien à ce moment - /i/ pour travailler9 dans
1.41 mon métier il fallait2 que /ze/ /parle3+7/
1.42 français /okay/ mais si on commence1 à parler9 de
1.43 ça - c'est1 encore une longue histoire - parce que
1.44 je suis arrivé3 c'était2 pour travailler9 /okay/
1.45 parce j'étais2 mécanicien chez nous - j'ai
1.46 travaillé3 douze ans - treize ans chez Mercedes -
1.47 quand je suis arrivé3 ici - ils m'avaient dit4+3
1.48 toute suite - tu peux1 pas travailler9 parce que

2..1 tu n'es1 pas la carte qu'on ai ici - moi je suis1
2..2 - je suis allé3 chez Mercedes - ici - à Montréal -
2..3 c'est1 la même auto - la même chose mais
2..4 eux-autres ils m'ont dit3 - on peut1 pas
2..5 t'engager9 parce que tu as1 pas de carte -
2..6 j'avais2 - mon document après je suis allé3 au
2..7 gouvernement pour faire9
2..7
2..8 $ équivalence? %
2..8
2..9 l'équivalence - même avec ça - les autres on
2.10 voulait2 pas m'engager9 - parce qu'il fallait2 que
2.11 je faisais2*7 un examen - je suis allé3 au
2.12 gouvernement - au comité paritaire pour faire9 mon
2.13 examen - les autres on me laisse1 pas faire9
2.14 l'examen à cause que j'avais pas travaillé4 ici au
2.15 Canada - alors - c'était2 de la bureaucratie -
2.16 pour travailler9 - impossible - parce que j'ai1*2
2.17 pas de papier - je - il fallait2 que je faisais2*7
2.18 mes examens - quand je suis allé3 pour faire9
2.19 examen - on me laisse1 pas faire9 - parce que /Ze/
2.20 /travaillé3/ pas - enfin
2.20
2.21 $ Finalement tout ça s'est arrangé? %
2.21
2.22 parce que - après j'ai travaillé3 dans le garage -
2.23 après - j'ai1 j'ai trouvé3 un petit garage - où
2.24 j'ai travaillé3 juste comme ça et j'ai travaillé3
2.25 c'est1 vrai - et après les autres après huit mois
2.26 je pense1 - je suis allé3 pour faire9 mon examen -
2.27 et après - et après je suis allé3 travailler9 chez
2.28 Mercedes - parce que - parce que après ça - quand
2.29 je suis allé3 pour faire9 examen - quand je suis
2.30 allé3 - on - m'ont dit3 que je dois1 commencer9
2.31 comme apprenti--mécanicien - ici - alors avec
2.32 cette carte-là qu'est-ce que je vais à gagner0*2 -
2.33 je vais avoir0*2 cinq dollars de l'heure - /i/ je
2.34 faisais2*8 la même chose chez Mercedes que les
2.35 autres - alors je commence1*3 - un petit peu -
2.36 nerveux - j'ai parlé3 avec le monsieur là--bas -
2.37 je travaille1*3 chez Mercedes - c'est1*2 la même
2.38 auto - je fais1*2 la même chose - je m'en vais1 -
2.39 ça fait1 parce que tu as1 pas d'expérience
2.40 américaine - alors j'ai laissé3 tomber9 ça - après
2.41 j'ai changé3 de métier - maintenant je suis1
2.42 vendeur
2.42
2.43 $ Qu'est-ce que vous vendez? %
2.43
2.44 des aspirateurs - c'est1 dur encore - mais je
2.45 fais1 ça - je fais1 ça - je fais1 de
2.46 porte--à--porte ce travail le fondamental c'est1
2.47 de porte--à--porte - ça fait1 maintenant presque
2.48 trois ans que je fais1 ça après trois ans c'est1
2.49 pas tellement dur - parce qu'on ai beaucoup de
2.50 clients - si on travaille1 bien et comme ça des
2.51 fois seulement pour appeler9 des clients pour

3..1 vendre9 des machines - ça faiti une heure et demi
3..2 si - comme montrer9 la machine et qu'on va
3..3 acheter0 maintenant - on va appeler0 régulièrement
3..4 - le fondamental c'esti faire9 de porte--à--porte
3..5 - bonjour madame - comment ça vai?
3..5
3..6 $ Est-ce que vous réparez aussi les aspirateurs? %
3..6
3..7 nous autres - moi je faisi pas de réparation - moi
3..8 je prendsi des machines - je apportei la machine
3..9 là - au bureau - /i/ on ai un technicien pour
3.10 faire9 la réparation
3.10
3.11 $ Est-ce qu'il faut parler aussi l'anglais? %
3.11
3.12 c'esti mieux - parler9 l'anglais - oui parce qu'il
3.13 y ai beaucoup de clients anglais ici - c'esti
3.14 Montréal - moi - je parlei pas anglais moi - je
3.15 parlei un petit peu - mais pas grand--chose - je
3.16 me débrouillei quand je parlei de la machine mais
3.17 si on veuti entrer9 dans autre conversation -
3.18 voudrait8 que je parle7 anglais je peuxi pas parce
3.19 que je parlei*9 pas anglais - français - je parlei
3.20 mal - portugais - pas tellement bien
3.20
3.21 $ Est-ce que vous avez jamais eu un moment où vous
3.22 vouliez retourner au Portugal? %
3.22
3.23 non - pas vraiment parce que - parce que - parce
3.24 que ça marchei pas si on vai chez nous encore - il
3.25 fauti encore faire9 des valises pour commencer9 -
3.26 des fois on pensei - mais c'esti
3.26
3.26
3.27 $ Si vous aviez suffisamment d'argent pour ne plus
3.28 devoir travailler est-ce que vous voudriez
3.29 retourner au Portugal? %
3.29
3.30 chez nous? - mais oui - la différence c'esti parce
3.31 - moi je suis parti3 de là--bas - c'esti pas pour
3.32 dire9 que là c'esti pas pour dire9 que là c'esti
3.33 pas bon - le Canada c'esti pas bon parce au moins
3.34 il y ai beaucoup de choses chez eux comme partout
3.35 - au moins c'esti tranquille - qu'est-ce qui
3.36 arrivei moi je suis parti3 de là--bas j'avais2
3.37 vingt-cinq ans - vingt-cinq ans /okay/ - j'ai
3.38 grandi3 là--bas - je suis né3 là--bas - toutes les
3.39 habitudes sonti là--bas - c'esti pas en cinq ans
3.40 que je vaisi - que - que je vais la oublier0 comme
3.41 beaucoup de monde diti - je vais oublier0 mon pays
3.42 /par/ - non - jamais pensé5*3 ça notre pays c'esti
3.43 toujours notre pays - il peuti avoir9 problème il
3.44 peuti avoir9 ça mais c'esti toujours mon pays
3.45 parce que c'esti les amis sonti là - les - les
3.46 gens - la famille esti là - parce que nous on ai
3.47 pas de famille ici - c'esti le frère - de ma femme
3.48 qui est arrivé3 ça faiti - un an après moi - oui -

ça est1 vingt-quatre mois - c'est1 tout mes
parents mes frères toute - toute la famille est1
là--bas

$ Avez-vous des amis canadiens? %

oui - pas beaucoup - parce que ici c'est1 - c'est1
pas la même mentalité - c'est1 pas pour dire9 que
le monde ici c'est1 croche - non - c'est1 pas ça
que je veux1 dire9 - c'est1 une autre mentalité
les gens ici je pense1 - sont1 - beaucoup plus
froids que chez nous - c'est1 pas pour dire9 mal -
c'est1 la vérité - le monde est1 toujours pressé -
chacun - chacun pense1 à soi-même les autres
c'est1 - chez nous ça n'a1 pas grand sens - la
mentalité c'est1 -

$ Disons que vous faites une fête chez vous, qui
allez vous inviter? %

alors d'abord tous les Portugais que je connais1

$ Pas de Canadiens? %

non - j'ai1 des amis canadiens - oui j'ai1 des
amis canadiens oui - mais - c'est1 - c'est1 pas la
même chose oui - comme dit1 langue portugaise

$ Quand vous avez des invités portugais chez vous,
quel est le sujet principal de la conversation? %

l'argent - toujours on parle1 de l'argent - si on
fait1 - si on fait1 de l'argent on s'en va1 chez
nous /i/ les autres ont dit3 - moi je suis1 ici ça
fait1 quinze ans - j'ai1 je pouvais2 pas acheter9
chez nous - maintenant j'ai1 même pas d'argent
pour partir9

$ Et quelle est alors la meilleure façon de faire
de l'argent? %

moi je - je sais1 pas - si je peux1*2 la
/dekuvert5/ - parce que ici c'est1 - non - qu'on
a1 l'argent ici - une chose qui c'est1 facile ici
c'est1 le crédit - /okay/ tu peux1 acheter9 ça -
/okay/ après il faut1 payer9 - faut1 pas oublier9
ça - /okay/ /i/ après on travaille1 quatre cinq
ans pour payer9 qu'est-ce qu'on a acheté3

$ Pouvez-vous nous décrire un jeu que vous aimiez
quand vous étiez petit? %

moi - je veux1*2 toujours le football qu'on
appelle1 le /soccer/ - ici - /i/ depuis que je
suis1 petit - toujours - toujours - moi je vais
raconter0 un parti - une fois je suis allé3 - je
vais1*3 - proche de St--Thérèse - ça s'appelle1 un

5..1 village là--bas - /okay/ - /i/ non - on esti*2 en
5..2 train de jcuer9 - /i/ - après - j'ai cassé3 mon
5..3 bras - ça - c'esti*2 très important - ça - je vais
5..4 pas oublier0 - jamais -
5..4
5..5 $ Est-ce que ça vous arrive de faire la cuisine
5..6 pour la famille? %
5..6
5..7 oui - oui - beaucoup de fois presque quatre - cinq
5..8 fois par semaine - pour la famille - c'esti vrai
5..9 ça
5..9
5.10 $ Pouvez-vous nous donner une recette portugaise? %
5.10
5.11 ça - ça c'esti un problème - parce que moi - ça -
5.12 je vais vous dire0 quelque chose - c'esti la
5.13 franchise - moi j'ai1 une recette ça donnei pour
5.14 les porcs à manger9 - c'esti ça le problème -
5.15 c'esti une façon à moi - parce que jamais - je
5.16 faisais2 la cuisine chez nous je savais2 pas -
5.17 même pas - jamais - comme je suis venu3 toute seul
5.18 ici - je suis arrivé3 pour /reSte9/ ici pendant
5.19 huit - neuf mois - parce que ma femme était2 là -
5.20 /i/ moi j'ai trouvé3 une recette - pour n'importe
5.21 quoi - de - je /meti/ des tomates avec de l'huile
5.22 d'olive - des /al/ - je /meti/ ça avec l'huile un
5.23 petit peu /okay/ - /i/ après la viande - de
5.24 n'importe quoi je /meti/ dedans - après je /meti/
5.25 ça à cuire9 mais ça c'esti pas - c'esti pas une
5.26 recette portugaise - c'esti une recette Jeronimo -
5.27 moi je suisi portugais alors c'esti Jeronimo alors
5.28 la recette c'esti portugais aussi - c'esti pas
5.29 quelque chose qu'on peuti pas - raconter9 au monde
5.30 ça c'esti -
5.30
5.31 $ Un secret? %
5.31
5.32 pas un secret - mais c'esti une chose à moi-même -
5.33 moi je saisi pas faire9 autre chose
5.33
5.34 $ Pensez-vous que votre fils va garder la culture
5.35 portugaise? %
5.35
5.36 moi - qu'est-ce qu'est-ce que je pensei - jusque
5.37 moi je vais avoir0 la force - pour lui dire9 -
5.38 pour lui parler9 portugais - je vais lui parler0
5.39 comme ça - ça va ranger0 nos affaires pour
5.40 toujours - moi je pensei que - lui il esti déjà à
5.41 l'école portugaise aussi - parce que - la deuxième
5.42 année à l'école française et deuxième année à
5.43 l'école portugaise - parce qu'il a commencé3 les
5.44 deux écoles en même temps - /i/ lui ai - jusque
5.45 maintenant il /reusiti/ très bon - je pensei que
5.45
5.46 $ Quand il arrive à la maison, est-ce qu'il parle
5.47 toute suite le portugais? %

6..1 chez moi toute suite portugais - parce que chez
6..2 nous c'est1 la loi - on rentre1 ici mon ami - ici
6..3 on parle1 portugais - parce qu'on se comprend1
6..4 très bien - parce que la chose en français moi -
6..5 mais - je dis1 je comprends1 pas - on parle1
6..6 portugais mais - lui il parle1 très bien langue
6..7 portugaise - c'est1 pas pour dire9 que c'est1 mon
6..8 fils - bon c'est1 pas ça - même à l'école - les
6..9 professeurs - a remarqué3 ça - parce que - parce
6.10 que - toujours on parle1 portugais chez nous
6.10
6.11 $ Au travail avez-vous des amis portugais? %
6.11
6.12 seulement des - des jeunes que j'ai connus3 quand
6.13 je suis arrivé3 puis - on a gardé3 - des contacts
6.14 avec eux
6.14
6.15 $ Si vous gagniez un million à la Loto, qu'est-ce
6.16 que vous feriez? %
6.16
6.17 si je gagnais2 un million? - bon - je fais1*8 pas
6.18 grand--chose avec ça - parce que c'est1 - parce
6.19 que - bon - franchement - j'allais2*8 donner9 un -
6.20 bon maison à mes parents /okay/ - mon frère - si
6.21 on commençait2 maintenant ici c'est1 moi qui
6.22 parle1 - j'ai1 assez pour toute la famille - puis
6.23 - avec autre argent - je sais1 pas qu'est-ce que
6.24 je vais faire0*8 - mais - je - moi - je -
6.25 arrêtais2*8 pas de travailler9 peut--être je
6.26 allais2*8 continuer9 à étudier9 - parce que moi -
6.27 je - maintenant je suis1 vendeur - un jour
6.28 j'aimais2*8 être9 avocat - c'est1 très loin - si
6.29 j'avais2 l'argent j'allais2*8 continuer9 - ça
6.30 c'est1 vrai
6.30
6.31 $ Est-ce que vous resteriez au Canada? %
6.31
6.32 c'est1 pas tout le monde le Canada - peut--être je
6.33 - je - j'irais8 aller9*6 chez nous parce que la
6.34 vie c'est1 différent qu'ici - je dis1 pas que
6.35 c'est1 pas ici - mais là--bas

1..1 $ Comment êtes-vous venue au Canada? %
1..1
1..2 bon - moi je suis venue3 seule - mais c'est1 mon
1..3 frère que - il était2 ici l'autre jour - qui - m'a
1..4 fait3 /ve/ - m'a envoyé3 une lettre - il m'a fait3
1..5 venir9 ici - à ce moment-là je veux1*2 pas venir9
1..6 - je voulais2 jamais émigrer9 - mais c'est1 parce
1..7 que je me suis brouillée3 avec mon fiancé -
1..8 là--bas - j'ai voulu3 - je suis arrivée3 - c'est1
1..9 comme ça que se suis arrivée3 ici
1..9
1.10 $ Quelles étaient vos premières impressions? %
1.10
1.11 j'ai pas aimé3 - je suis venue3 au mois d'octobre
1.12 - il faisait2 froid et puis j'avais2 pas l'envie -
1.13 mon frère avec qui je restais2 il sortait2 pas
1.14 parce que je restais2 toute seule à la maison mais
1.15 ça durait2*3 deux ou trois mois - après trois mois
1.16 je - je suis partie3 à l'école pour apprendre9 le
1.17 français - j'ai trouvé3 des amies - à COFI -
1.18 j'avais2 des amies portugaises - jusqu'à date
1.19 j'ai1 grande amie - c'est1 ma plus grande amie qui
1.20 je l'ai connue3 au début - là /i/ puis je me suis
1.21 bien intégrée3 à la vie canadienne - j'ai jamais
1.22 eu3 des problèmes - j'ai1 - deux ou trois mois je
1.23 trouvais2*3 ça laid - puis je pensei que le monde
1.24 - trouvei ça difficile au début
1.24
1.25 $ Qu'est-ce qui vous a semblé le plus différent? %
1.25
1.26 la langue seulement - seulement la langue - le
1.27 mode de vie - je me suis1 - j'ai pas trouvé3 ça
1.28 différent parce que quand on arrivei /i/ si on vai
1.29 - ici - /i/ j'étais venue4 dans une maison des
1.30 Canadiens comme une bonne /o/ comme femme de
1.31 ménage quelque chose comme ça - j'avais trouvé4*8
1.32 ça - très différent mais j'étais2 chez mon frère -
1.33 au moins j'ai parlé3 portugais - moi j'ai1 - on
1.34 parlait2 le portugais on avait2 beaucoup - ma
1.35 soeur est venue3 - frère et soeur ici - alors on
1.36 se voyait2 en fin de semaine - je me suis bien
1.37 intégrée3
1.37
1.38 $ Comment avez-vous appris la langue? %
1.38
1.39 moi - j'ai eu3 assez de - je - je pensei que je
1.40 parlei assez facilement - je l'ai appris3 assez
1.41 facilement - ça veut1 dire9 que - deux ou trois
1.42 mois après - non - pas trois mois après que
1.43 j'arrivei*7 ici ici mais quand j'ai commencé3
1.44 quand je suis allée3 à l'école - deux mois après -
1.45 je savais2 parler9 - pas de problème
1.45
1.46 $ Comment avez-vous trouvé le COFI? %
1.46
1.47 j'ai toujours aimé3 le COFI - moi - à un moment
1.48 donné quand j'étais2 encore au COFI - je suis1 pas

2..1 - j'étais rendue4 au quatrième ou cinquième mois -
2..2 parce que on avait2 sept mois puis il y avait2*3
2..3 la grève des autobus puis il a fallu3 qu'on
2..4 manque1 l'école puis je me trouvais2*3 vraiment
2..5 triste parce que moi - quand je manquais2 l'école
2..6 c'était2 pas une bonne journée pour moi -
2..7 j'aimais2 vraiment ça - j'ai aimé3 - alors
2..7
2..8 $ Est-ce que vous avez travaillé au Canada? %
2..8
2..9 oui - maintenant je fais1 le ménage - je
2.10 travaille1 comme femme de ménage - trois jours par
2.11 semaine mais j'ai travaillé3 dans une - aussi -
2.12 tôt que je - je suis sortie3 de l'école - j'ai
2.13 travaillé3 déjà dans une usine - des jeans - et
2.14 après j'ai travaillé3 pendant un an et demi dans
2.15 une pâtisserie - j'étais2 vendeuse - quand je suis
2.16 devenue3 enceinte je suis venue3 à la maison - /i/
2.17 maintenant avec les enfants - j'ai1 trois enfants
2.18 alors avec trois enfants puis l'horaire qui ont1
2.19 les magasins je peux1 pas travailler9 dans le
2.20 magasin - alors le meilleur moyen que j'ai trouvé3
2.21 - je veux1 travailler9 quand même - avec trois
2.22 enfants c'est1 femme de ménage - parce qu'on
2.23 commence1 à travailler9 à neuf et demi - jusqu'à
2.24 trois heures puis on n'est pas mal payé3 déjà -
2.25 c'est1 ça - c'est1 que je fais1 et je suis1
2.26 contente
2.26
2.27 $ Au travail parlez-vous plutôt le français? %
2.27
2.28 dans l'usine on parlait2 français - dans le
2.29 magasin on parlait2 français puis en anglais - je
2.30 me débrouillais2 en anglais aussi en français - en
2.31 l'anglais j'ai suivi3 un cours à l'école la nuit -
2.32 mais ça m'a pas beaucoup aidé3 parce que pour le
2.33 cours que je - j'ai suivi3 à l'école - l'anglais -
2.34 il fallait2 que j'aie7 déjà une base - j'avais2
2.35 aucune base vraiment - ce que le professeur
2.36 disait2 je comprenais2 rien alors ça ne m'a1 pas -
2.37 c'est1 quand je suis - j'ai commencé3 à
2.38 travailler9 dans la pâtisserie - je - il a fallu3
2.39 que je me débrouille7 avec les clients - avec les
2.40 - en trois mois - je savais2 parler9 anglais -
2.41 quand j'ai commencé3 il y avait2 un client qui
2.42 entrait2 - il m'a demandé3*2 en anglais puis je
2.43 comprenais2 pas qu'est-ce qu'il me demandait2 - le
2.44 français je me débrouillais2 déjà bien - mais pas
2.45 avec l'anglais - j'avais déjà travaillé4
2.46 /part--time/ dans des magasins de chaussures -
2.47 puis je parlais2 - à ce moment je parlais2 - comme
2.48 ci comme ça - le français puis l'anglais - mais ce
2.49 qui m'a arrangé3*4 c'est1 - un client qui parlait2
2.50 français je lui parlais2 en français il pensait2
2.51 celle-là elle parle1 l'anglais il parle1 mal
2.52 français - vice--versa alors je me débrouillais2
2.53 tout le temps /i/ moi je suis1 pas une vendeuse

3..1 puis je me débrouillais2 tout le temps - j'ai déjà
3..2 travaillé3 - souvent - j'ai travaillé3 dans des
3..3 magasins pour - pour vendre9 - j'aime1 ça -
3..4 j'aime1 travailler9 avec le public
3..4
3..5 $ Quand vous lisez quelque chose préférez-vous lire
3..6 en français ou en anglais? %
3..6
3..7 je veux1 - je cherche1 plutôt le français - moi je
3..8 lis1 beaucoup de livres - Harlequin - là - puis -
3..9 si je lis1 en français ça me rentre1 toute suite
3.10 dans la tête j'ai1 pas besoin de dire9 que -
3.11 disons# que je lis1 une phrase - ça rentre1 dans
3.12 la tête comme si c'était2 le portugais qui
3.13 entrait2 - c'est1 automatique - l'anglais pas
3.14 toujours - l'anglais si - si je le lis1 je peux1
3.15 comprendre9 je parle1 - mais c'est1 plus difficile
3.16 d'entrer9 dans - ma tête - des fois quand je lis1
3.17 - des fois il faut1 que je pense7 ce mot-là
3.18 qu'est-ce ça veut1 dire9 tant qu'en français je
3.19 comprends1 tous les mots je comprends1 tout - tous
3.20 les mots je lis1 tout le temps en français - si je
3.21 vois1 une boîte je cherche1 plutôt le français
3.22 parce que ça me rentre1 plus vite dans la tête -
3.23 c'est1 plus facile
3.23
3.24 $ Pensez-vous que vos enfants vont garder un
3.25 certain sentiment pour le portugais? %
3.25
3.26 ça je peux1 pas le dire9 mais je pense1 pas parce
3.27 qu'ils sont nés3 ici - ils parlent1 plus français
3.28 que le portugais - surtout la petite - là
3.28
3.29 $ Pensez-vous qu'ils se rendent compte que leur
3.30 origine est différente? %
3.30
3.31 ils sont1 très petits encore pour ça - le plus
3.32 vieux va avoir0 six ans l'autre quatre ans puis
3.33 deux ans - moi je pense1 pas - je pense1 qu'à la
3.34 garderie - là - à l'école qu'il va1 - le petit
3.35 garçon à la maternelle pour lui il parle1 comme
3.36 les autres - il parle1 français comme les autres
3.37 Québécois il y a1 pas - ils font1 pas de
3.38 différence
3.38
3.39 $ Allez-vous essayer de leur faire apprendre le
3.40 portugais? %
3.40
3.41 ils vont apprendre0 - le petit - là - le plus
3.42 vieux - il parle1 aussi bien - il a1 tendance à
3.43 parler9 le français parce que - dû5 à l'école
3.44 puis avec ses petits frères ici mais il parle1
3.45 assez bien portugais - il y a1 des mots qu'il
3.46 sait1 pas encore le dire9 mais il y a1 des mots en
3.47 français qu'il dit1 mal aussi - mais ça va venir0
3.48 vite - la petite a1 tendance de parler9 français
3.49 mais ça va venir0 - je vais lui parler0 - tout le

4..1 temps - ici je lui parle1 en portugais - je parle1
4..2 aussi en français mais je dis1 pas que je lui
4..3 parle1 pas portugais c'est1 plus portugais que le
4..4 français - ils vont se débrouiller0
4..4
4..5 $ Est-ce que vous avez des amis canadiens? %
4..5
4..6 les voisins puis - on se comprend1 avec les
4..7 voisins - ça fait1 cinq ans qu'on reste1 ici -
4..8 qu'on a1 des amis - des amis personnels canadiens
4..9 - je vais pas dire0 que j'invite1 des Canadiens à
4.10 la maison - des choses comme ça - non pas comme ça
4.11 - mais j'aime1 beaucoup - ça va1 bien avec tout le
4.12 monde
4.12
4.13 $ Quand vous invitez des amis, faites-vous des
4.14 repas portugais? %
4.14
4.15 ça je ne sais1 pas - ça - il y a1 des choses
4.16 portugaises qu'on sait1 que ça peut1 plaire9 au
4.17 monde - il y a1 d'autres qu'on sait1 pas - alors -
4.18 je dis1 pas - moi - en été - là - je suis1 une
4.19 femme qui même si j'ai1 trois enfants - je
4.20 travaille1 /part--time/ alors en été - là - je
4.21 travaille1 aussi avec deux femmes qui je connais1
4.22 qui font1 des mariages - puis souvent dans les
4.23 mariages qu'on va1 il y a1 beaucoup de Français
4.24 /i/ des Canadiens français /o/ anglais qui sont1
4.25 amis des invités - ils aiment1 beaucoup la cuisine
4.26 portugaise alors je vois1 qu'ils aiment1 beaucoup
4.27 le - le riz avec une sorte de paëlla - je sais1
4.28 pas si vous savez1 - des moules - là - avec les
4.29 fruits de mer mélangés - ils aiment1 beaucoup ça
4.29
4.30 $ Pouvez-vous nous donner une recette portugaise? %
4.30
4.31 par exemple - comme la paëlla - là - qu'on sert1
4.32 au mariage - on sert1 quelque chose comme la
4.33 viande avec des légumes - ce plat-là on fait1
4.34 frire9 les - les oignons avec un peu d'ail - des
4.35 feuilles de laurier - frire9 un petit peu jusqu'à
4.36 que ça soit7 jaune et puis on coupe1 les - on
4.37 ajoute1 la viande de porc - de vache - coupée5 en
4.38 petits morceaux - on laisse1 frire9 ça comme il
4.39 faut1 on ajoute1 une boîte - tomates étuvées -
4.40 puis des - piments verts coupés5 en - en petits
4.41 carrés aussi - puis on ajoute1 des petits pois -
4.42 des petits pois verts mais congelés /i/ des
4.43 petites carottes coupées5 en dés - et puis on
4.44 laisse1 ça mijoter9 pas mal de temps disons# -
4.45 peut--être une heure ça va suffire0 - ça dépend1
4.46 si la viande est1 tendre - puis on ajoute1 de
4.47 l'eau - comme on ajoute1 pour faire9 le riz - la
4.48 même /kan/ - le double que de riz - puis que le
4.49 riz - on ajoute1 le riz quand - l'eau commence1 à
4.50 bouillir9 puis à ce moment-là quand - quand le riz
4.51 est1 presque cuit c'est1 quand on ajoute1 - les

5..1 crevettes - on peut1 ajouter9 avant - en même
5..2 temps que les autres ingrédients mais les moules -
5..3 là qu'il faut1 pas trop cuire9 - on les ajoute1
5..4 cinq minutes peut--être avant que le riz soit7
5..5 terminé5 - on peut1 ajouter9 un peu de safran - ça
5..6 donne1 belle couleur et un bon goût puis - on
5..7 ajoute1 ce qu'on veut1 comme du sel du poivre tout
5..8 ça - c'est1 très bon - c'est1 bon - très bon -
5..9 encore cette semaine - la semaine dernière il y a1
5.10 - la femme avec qui je travaille1 en mariages - là
5.11 - elle a sorti3 des recettes dans la revue sel /i/
5.12 poivre
5.12
5.13 $ Si vous gagniez à la LOTO qu'est-ce que vous
5.14 feriez? %
5.14
5.15 bon - moi - je joue1 chaque semaine la
5.16 six-quarante-neuf - mais - j'ai gagné3 une fois
5.17 dix dollars - c'est1 pas beaucoup - c'est1 pas
5.18 beaucoup - ce que je ferais8 moi - je prendrais8
5.19 l'argent - puis je m'en irais8 à - j'aime1
5.20 habiter9 ici - mais je pense1 que j'aime1 ma
5.21 famille là--bas - que j'irais8 là--bas - habiter9
5.22 - je suis1 pas - faire9 une belle maison puis -
5.23 mon mari vous savez1 - il aime1 ça - mettre9
5.24 l'argent - en actions - acheter9 des affaires -
5.25 puis ça - mais moi avec l'argent - je me
5.26 laisserais8 me reposer9 avant - je dis1 ça comme
5.27 ça parce que je sais1 que ceci va jamais me
5.28 arriver0 - on sait1 jamais - il a1 toujours
5.29 quelqu'un chanceux
5.29
5.30 $ Qu'est-ce que vous achèteriez alors? %
5.30
5.31 là--bas j'achèterais8 une maison - mais là--bas -
5.32 si j'avais2 un million de dollars - je ferais8
5.33 quelque chose pour moi - mes frères - mes soeurs -
5.34 puis tout ça
5.34
5.35 $ Votre famille est toute là--bas? %
5.35
5.36 j'ai1 mon frère ici - là - mais - il va1 - sa
5.37 femme va venir0 avec les enfants mais - les autres
5.38 sont1 là--bas - je les aiderais8 un peu - un
5.39 million c'est1 pas beaucoup - mais c'est1 pas
5.40 beaucoup - pas beaucoup de chose - mais quand même
5.41 je les aiderais8 - j'achèterais8 une belle maison
5.42 - puis - c'/estrais8/ ça

1..1 $ Comment et quand êtes vous venu au Canada? %
1..1
1..2 oui je suis venu3 en soixante - soixante -
1..3 voulez1-vous que je raconte7?
1..3
1..4 $ La première fois que vous êtes venu? %
1..4
1..5 que je raconte7 comment est-ce que je suis venu3
1..6 ah - bon - je suis venu3 comme touriste a - avec
1..7 intention de rester9 - je suis demandé3 à
1..8 l'immigration pour rester9 - y m'ont accepté3
1..9 toute suite
1..9
1.10 $ Mais comment est-ce que cela se déroulait?
1.11 Quelqu'un vous en avait parlé? %
1.11
1.12 non - c'est1 quelqu'un de mon village qui m'en
1.13 avait parlé4 de - y m'a - y m'avait2 - parce que
1.14 je l'ai rencontré3*4 là--bas dans mon village - y
1.15 m'avait dit4 - va# là--bas - tu peux1 venir9 là je
1.16 vais t'aider0 - et m'avait expliqué4 comment je
1.17 pouvais2 venir9 je suis venu3 - lui y m'avait
1.18 aidé4*3 - c'était2 très facile - après deux mois
1.19 j'avais2 toutes les papiers - j'étais2*3 très -
1.20 très - très chanceux
1.20
1.21 $ Vous parliez le français à ce moment-là? %
1.21
1.22 oui je - je parlais2 le français
1.22
1.23 $ Vous avez déjà voyagé avant de venir ici? %
1.23
1.24 oui je - je - j'ai été3 en France /i/ j'ai été3
1.25 dans l'Afrique aussi j'avais fait4*3 le service
1.26 militaire dans la j'étais2 à Guinée--Bissau je
1.27 pense1 que aujourd''hui y pas de -
1.28 Nouvelle--Guinée je pense1
1.28
1.29 $ Combien de temps est-ce que vous y avez passé? %
1.29
1.30 trois ans - ah non - je - deux ans là y je avais
1.31 fait4*3 - avait fait4*3 un /training/ - à peu près
1.32 trois ans - un service militaire
1.32
1.33 $ Est-ce que tu as fait la guerre? Tu as tué
1.34 quelqu'un? %
1.34
1.35 non je ai pas tué3 quelqu'un parce que j'étais2 un
1.36 conducteur de /trok/ - je - ma spécialité c'est1
1.37 seulement conduire9 les militaires dans les - pour
1.38 faire9 des opérations et d'aller9 chercher9 de
1.39 manger9 - des choses comme ça - c'est1*2 - tuer9
1.40 c'était2 pas mais - j'étais2 pas - mais j'avais2
1.41 un fusil - des grenades c'était2 la vraie guerre
1.42 seulement moi j'étais2 pas dans l'action mais on
1.43 était2 - j'étais2 -

2..1 $ Est-ce que vous étiez en contact avec des
2..2 indigènes? %
2..2
2..3 ah oui je travaillais2 toujours avec même je - je
2..4 avais2 dans mon /truck/ des Français parce que les
2..5 autres y travaillaient2 chargeaient2 chargeaient2
2..6 le /truck/ parce aussi qu'on faisait2 des hopitaux
2..7 et puis des maisons pour les autres - alors y - on
2..8 avait2 besoin pour travailler9 pour le matériel -
2..9 des choses comme ça
2..9
2.10 $ Est-ce que pour vous quand on parle du Mozambique
2.11 ou de l'Angola, ça a quelque chose à voir avec le
2.12 Portugal? %
2.12
2.13 non le Portugal ça faiti une grosse erreur de
2.14 faire9 la guerre - si c'était2 aujourd''hui je -
2.15 parce qu'on était obligé2 de faire9 ça - le
2.16 service était2 obligatoire et on pouvait2 - on
2.17 avait2 pas le choix
2.17
2.18 $ Pendant combien de temps on fait le service? %
2.18
2.19 /ben/ - oh - avant c'était2 trois ans y plus mais
2.20 aujourd''hui là parce qu'il n'ai plus de guerre -
2.21 je pensei - /un/ an - /duz/ ans - /un/ an /un/ an
2.22 et demi
2.22
2.23 $ Mais c'est toujours obligatoire? %
2.23
2.24 oui c'esti toujours obligatoire - toute Europe -
2.25 c'esti obligatoire
2.25
2.26 $ Avant de quitter le Portugal, chacun doit faire
2.27 le service militaire? %
2.27
2.28 moi je suisi - je - je - je l'avais quitté4 avant
2.29 là parce que j'avais parti4 - clandestin pour la
2.30 France - c'était2 le régime Salazar là - y moi je
2.31 payais2*3 quelqu'un pour traverser9 l'Espagne et
2.32 la France - juste la France - je - je restei*3 là
2.33 - mais y comme moi y sont partis3 /un/ million et
2.34 plus - toute ma famille nous on était2 sept là - y
2.35 n'ai cinq là - cinq qu'on est parti3 comme ça de
2.36 ma famille
2.36
2.37 $ Ils sont restés en France? %
2.37
2.38 oui j'aii - non maintenant ma soeur était2*i en
2.39 France - moi je l'avait fait4 les papiers ici mais
2.40 encore quatre soeurs en France - deux à Paris y
2.41 non trois à Paris y /un/ à Toulouse en France -
2.42 moi j'étais2 à Toulouse
2.42
2.43 $ Vous n'avez pas aimé la France? %
2.43
2.44 non parce que c'était2 - je pouvais2*88 rester9 en

3..1 France parce que j'avais2 toutes les papiers -
3..2 mais le Canada là - au Portugal les gens - pas
3..3 aujourd''hui là - quand je suis venu3 ici les gens
3..4 pensaient2 que quand on vient1*2 au Canada on
3..5 devenait2 riche toute suite et c'était2 pas vrai
3..6 mais les gens y pensaient2 ça - c'est1 quand on
3..7 est venu3 ici qu'on voyait2*3 que ça était2 pas
3..8 vrai
3..8
3..9 $ Vous êtes venu en hiver ou en été? %
3..9
3.10 je suis venu3 au mois de mai - quinze mai mais je
3.11 - non moi pour dire9 la vérité aujourd''hui je
3.12 pense1 que j'aime1 mieux ça ici au Canada que dans
3.13 mon pays parce que je suis1 plus habitué5 y comme
3.14 ce fait1 beaucoup des années que moi je suis
3.15 parti3 maintenant moi je considère1 que ma patrie
3.16 est1 ici
3.16
3.17 $ Il ne vous semble pas qu'il fait froid ici? %
3.17
3.18 ah ça va1 - ça n'a1 pas d'importance - quand le
3.19 niveau de vie est1 bien là - ça ça aide1 beaucoup
3.20 mais si vous avez1 des /salo/ là où le niveau de
3.21 vie est1 pas bon - ça donne1 rien de voir9 des
3.22 /salo/
3.22
3.23 $ Vos filles connaissent le Portugal? %
3.23
3.24 oui oui elles connaissent1 - même la plus vieille
3.25 là est née3 au Portugal - parce que moi je suis
3.26 venu3 ici toute seul - j'étais2 marié mais je suis
3.27 venu3 toute seul comme - je suis venu3 comme
3.28 touriste - moi j'avais2 peur d'apporter9 toute ma
3.29 famille - si je - pouvais2*4 oui je l'aurais
3.30 fait88 mais c'était2 parce que j'avais2 peur -
3.31 après /un/ an de rester9 ici ils sont venus3
3.31
3.32 $ Pour vos filles c'est peut--être déjà quelque
3.33 chose de très lointain le Portugal? %
3.33
3.34 non c'est1 pas ça - la petite là parce qu'elle
3.35 n'a1 que six ans - et elle ne connaît1 pas - y
3.36 était2 /un/ fois quand elle était2 petite y elle
3.37 ne connaît1 pas bien ça mais là elle - l'autre là
3.38 elle aime1 beaucoup le Portugal oui parce que
3.39 quand y va1 là--bas c'est1 seulement des vacances
3.40 y connaît1 seulement la belle vie - elle connaît1
3.41 pas le reste
3.41
3.42 $ Votre fille est à l'école française? %
3.42
3.43 non elle est1 à l'école anglaise
3.43
3.44 $ Elle ne mélange pas l'anglais et le portugais? %
3.44
3.45 non pas du tout parce qu'on - nous on comprend1

4..1 pas anglais - moi je comprendsi un petit peu mais
4..2 pas pour parler9 tout le temps
4..2
4..3 $ Ca veut dire que vous avez aussi le problème pour
4..4 regarder la télé? %
4..4
4..5 oui mais - j'ai acheté3 deux
4..5
4..6 $ Parce que les enfants regardent la télé plutôt en
4..7 anglais? %
4..7
4..8 non y regardenti aussi la - mais ça dépendi de
4..9 l'émission - mais y regardenti parfois aussi en
4.10 français mais ça dépendi - parce que moi là je ne
4.11 regardei pas la télé - je regardei des fois mais
4.12 je ne comprendsi pas assez pour regarder9 /un/
4.13 émission - mais je regardei des fois
4.13
4.14 $ Quand vous allez au cinéma avec les enfants
4.15 est-ce que vous allez au cinéma anglais? %
4.15
4.16 non - non ma fille vai au cinéma mais moi ma femme
4.17 la plus vieille vai plus avec les amis - nous on
4.18 n'y vai pas
4.18
4.19 $ Est-ce que vous connaissez le jeu de la monnaie
4.20 et ses règles? %
4.20
4.21 jeu - jeu avec la monnaie en portugais là - il y a
4.22 plusieurs façons de jouer9 avec la monnaie
4.22
4.23 $ De quelle façon est-ce qu'on joue? %
4.23
4.24 Il y ai par exemple la - on coupei - les cartes là
4.25 - après on donnei trois cartes à chacun là - y on
4.26 jettei une dans la table - si vous avezi par
4.27 exemple là - si vous avezi - si vous avezi
4.28 quelqu'une qui esti pareille à ceux dans la table
4.29 alors vous pensezi - j'aii la chance de gagner9
4.30 vous jouezi - si vous pensezi que vous pouvezi pas
4.31 jouer9 alors c'esti perdu5 - mais si vous avezi
4.32 des cartes pareilles comme ceux-là qui esti dans
4.33 la table alors vous jouezi - vous pouvezi jouer9
4.34 plusieurs cartes ou trois - ça dépendi - par
4.35 exemple si on mettait2 ici toutes les cartes on
4.36 pourrait8 seulement peut--être jouer9 à deux -
4.37 peut--être vous avezi pas assez de jeu pour jouer9
4.38 alors jouer9 ma femme aussi une façon de jouer9
4.39 mais il y ai d'autres façons même si je ne jouei
4.40 pas
4.40
4.41 $ Quand vous avez du temps, qu'est-ce que vous
4.42 faites comme loisirs? %
4.42
4.43 ah - moi quand j'aii du temps je m'en vaisi à
4.44 place ici dans le parc - un banc - je travailleï
4.45 dans la maison - pour passer9 le temps

5..0
5..1 $ Que feriez-vous si vous gagniez un million à la
5..2 Loto? %
5..2
5..3 j'achèterais8 /un/ maison plus grande que ça - y
5..4 une voiture - mais j'ai1 une voiture - mais
5..5 j'aimerais8 acheter9 une meilleure que ça
5..5
5..6 $ Laquelle est-ce que vous achèteriez? %
5..6
5..7 peut--être - une - peut--être une voiture d'ici -
5..8 une voiture qui vient1 d'Europe là - soit qui
5..9 vient1 d'Europe
5..9
5.10 $ Pas une voiture japonaise? %
5.10
5.11 non là il y a1 des japonaises aussi la Toyota
5.12 Corolla mais alors là beaucoup celle-là est1 -
5.13 aussi la Mazda six-vingt-six
5.13
5.14 $ Est-ce que vous faites du vin? %
5.14
5.15 le vin - le vin - je - j'achète1 le raisin après
5.16 je fais1 passer9 ça dans la machine pour le
5.17 /preze9/ - une fois qu'il est1 /preze3/ je laisse1
5.18 bouillir9 là parce quand il commence1 à bouillir9
5.19 toutes les choses là de raisin - ça va1 en haut et
5.20 le vin reste1 en dessous - alors quand ça
5.21 commence1 à bouillir9 un jour à peu près - là je
5.22 laisse1 bouillir9 - y n'a1 qui font1 bouillir9
5.23 plus longtemps mais moi je - je lève1 de suite
5.24 parce que je n'aime1 le vin trop noir - c'est1
5.25 comme ça que je fais1 moi - ça vient1 rosé et
5.26 après je vais mettre9*99 ça dans un baril - je
5.27 fais1 bouillir9 jusque ça ça dépend1 - y faut1 y
5.28 goûter9 pour voir9 sait1 pas si bouillir9*1 encore
5.29 - si vous mettez1 le bouchon - ça peut1 casser9 le
5.30 baril - attendre9 de finir9 de bouillir9 alors
5.31 vous mettez1 le bouchon - vous laissez1 ça là y
5.32 quand c'est1 à peu près au mois de décembre - mais
5.33 le vin c'est1 toujours plus vieux mieux c'est1
5.33
5.34 $ Est-il fort? Combien de degrés? %
5.34
5.35 jamais mesuré5*3 moi mais je pense1 qu'il est1
5.36 fort parce que quand j'ouvre1 le gallon là ça
5.37 fait1 /tSSS/ je pense1 qu'il est1 fort mais la
5.38 qualité de raisin que j'achète1 là fait1 le vin
5.39 très fort et c'est1 - c'est1 formidable ça
5.39
5.40 $ Est-ce qu'on pourrait faire de l'eau de vie? %
5.40
5.41 oui oui oui on peut1 faire9 - moi ça - moi je
5.42 l'avais fait4*3 une fois

6..1 $ Est-ce très différent de la façon dont on fait le
6..2 vin? %
6..2
6..3 oui c'est1 très différent - ici - on la fait1 mais
6..4 pas bien parce qu'on a1 pas les moyens ici on
6..5 peut1 en faire9 à partir9 de je pense1 qu'en
6..6 français y a1 pas ce mot - /alAbike/ - en
6..7 portugais ça s'appelle1 /alAbi/ mais en français
6..8 je sais1 pas comment ça s'appelle1 mais c'est1 -
6..9 on peut1 faire9 ça n'importe quoi y peut1 faire9
6.10 ça - le cerise le poire le reste
6.10
6.11 $ La poire aussi? %
6.11
6.12 oui mais au Portugal y a1 un fruit sauvage là que
6.13 moi je ne peux1 pas dire9 comment est-ce qu'a
6.14 s'appelle1 en français - j'ai1 - j'avais vu4*3 en
6.15 français et c'est1 en portugais - s'appelle1
6.16 /motrouis/ - une plante sauvage là - ça fait1 de
6.17 l'eau de vie assez fort y très bon au goût
6.17
6.18 $ Vous en avez déjà fait? %
6.18
6.19 oui même quand je m'en vais1 là--bas je bois1
6.20 beaucoup de je l'aime1 beaucoup
6.20
6.21 $ Alors il y a quand même des choses qu'on a pas
6.22 ici? %
6.22
6.23 oui ah - y a1 au Portugal - y a1 beaucoup de
6.24 choses qu'on n'a1 pas ici - parce que la
6.25 communauté portugaise ici est1 tellement grande
6.26 qu'on peut1 trouver9 presque tout dans la rue
6.27 St--Laurent par exemple on peut1 trouver9
6.28 n'importe quoi - on peut1 acheter9 tout on peut1
6.29 acheter9 de jambon - on peut1 acheter9 - ah -
6.30 n'importe quoi - y a1 pas beaucoup de différence
6.31 ici et -

1..1 $ Vous êtes venue ça fait longtemps? %
1..1
1..2 oui ça fait1 - trois ans - deux ans
1..2
1..3 $ Votre mari était déjà ici? %
1..3
1..4 oui - amené5*3 avec nous ma fille - trois ans
1..4
1..5 $ Avant de venir au Canada saviez-vous quelque
1..6 chose sur le pays? %
1..6
1..7 oui - beaucoup - ça avait2 l'air bon - c'est1*2
1..8 trop riche - c'est1*2 bon
1..8
1..9 $ Vous trouviez pas que c'était difficile? %
1..9
1.10 oui /un/ peu - un froid - beaucoup de froid -
1.11 c'est1*2 très difficile - je travaille1*2 à la
1.12 manufacture - je travaille1*2 à la maison -
1.13 c'est1*2 dur - j'ai1*2 enfant
1.13
1.14 $ C'était quelle manufacture? %
1.14
1.15 manufacture de - textile
1.15
1.16 $ Est-ce qu'il y avait d'autres Portugais? %
1.16
1.17 oui il y en a1*2 beaucoup
1.17
1.18 $ Avez-vous pris des cours de langue? %
1.18
1.19 non - on est arrivé3 au Canada et j'ai commencé3
1.20 aller9 travailler9 on parle1*2 pas - un petit peu
1.21 quand je travaille1*2 à la manufacture - pas
1.22 beaucoup
1.22
1.23 $ Comment avez vous appris ce que vous savez? %
1.23
1.24 écouté5*3 les amis qui travaillent1*2 là à côté de
1.25 moi - la télévision - un petit peu
1.25
1.26 $ Pourquoi avez vous mis votre fille à l'école
1.27 anglaise? %
1.27
1.28 moi je pensais2 que c'est1*8 meilleur pour elle
1.29 /ir9/ à l'école anglais - mon mari je travaille1 à
1.30 l'Université McGill et c'est1*6 meilleur pour elle
1.31 un jour
1.31
1.32 $ Est-ce qu'elle essaie de parler avec vous en
1.33 anglais? %
1.33
1.34 oui - moi je ne comprends1 pas - c'est1 dur à la
1.35 tête

2..1 $ Si vous pouviez, voudriez-vous retourner au
2..2 Portugal? %
2..2
2..3 oui - moi je pense1 que oui
2..3
2..4 $ Qu'est-ce qui est le plus dur pour vous? %
2..4
2..5 c'esti - c'esti le froid - le froid - un jour
2..6 quand moi je suis venue3 je pense1*2 que c'est1*2
2..7 meilleur retourner9 le pays là - c'esti meilleur
2..8 /klim/ peut--être
2..8
2..9 $ Vous n'avez personne ici de votre famille? %
2..9
2.10 non - non pas personne ici
2.10
2.11 $ Vous êtes née dans un petit village? %
2.11
2.12 oui /un/ petite village
2.12
2.13 $ Vous êtes tous les deux du même village? %
2.13
2.14 oui - c'esti le même
2.14
2.15 $ De votre famille, est-ce que quelqu'un est venu
2.16 vous voir ici? %
2.16
2.17 non - ma famille - non
2.17
2.18 $ Vous voudriez pas faire venir quelqu'un ici? %
2.18
2.19 oui mais ils veulenti pas
2.19
2.20 $ Vous avez des soeurs là--bas ou des frères? %
2.20
2.21 non - non pas de - frère - je suisi seule
2.21
2.22 $ Pensez-vous que les gens sont différents ici? %
2.22
2.23 oui beaucoup
2.23
2.24 $ Chez vous vous aviez beaucoup d'amis? %
2.24
2.25 oui beaucoup d'amis
2.25
2.26 $ Ici vos amis ce sont des Portugais? %
2.26
2.27 oui ce sonti des amis portugais - il y en ai
2.28 beaucoup ici du même village
2.28
2.29 $ Travaillez-vous toujours au même endroit qu'au
2.30 début? %
2.30
2.31 non - j'ai travaillé3 à la manufacture pour huit
2.32 ans - huit ans - pour la manufacture chimie - moi
2.33 - j'ai retourné3 à la manufacture textile y j'ai
2.34 travaillé3 quatre ans - moi j'ai changé3 pour /un/

3..1 autre plus d'argent - /un/ autre manufacture à
3..2 trois mois pour faite5*9 les sacoches
3..2
3..3 $ C'est mieux maintenant qu'avant? %
3..3
3..4 oui - c'esti meilleur - c'esti - plus d'argent -
3..5 c'esti meilleur - c'esti dur mais c'esti meilleur
3..6 pour moi - pour que je gagner9*7 plus
3..6
3..7 $ Il y a aussi des Portugais? %
3..7
3..8 oui il y ai - là--bas c'esti portugais - il y ai
3..9 beaucoup de Portugais
3..9
3.10 $ Vous travaillez toute la journée? %
3.10
3.11 oui toute la journée
3.11
3.12 $ Et la petite, avec qui est-ce que vous la
3.13 laissez? %
3.13
3.14 la petite - avec mon mari
3.14
3.15 $ Votre mari travaille la nuit? %
3.15
3.16 oui - mon mari je commencei à la trois heures -
3.17 une famille ici - c'esti dur la vie - je
3.18 travaillei a
3.18
3.19 $ Qu'est-ce que vous feriez si vous gagniez un
3.20 million? %
3.20
3.21 je saisi pas - moi je pensei qui aller9*8 à mon
3.22 pays - je saisi pas
3.22
3.23 $ Et là--bas qu'est-ce que vous feriez? %
3.23
3.24 je faite5*8 une maison très riche - c'esti*8
3.25 peut--être - je saisi pas - j'achètei*8 /un/
3.26 voiture
3.26
3.27 $ Avant de venir au Canada est-ce que vous étiez
3.28 ailleurs? %
3.28
3.29 non je suisi*2 au Portugal
3.29
3.30 $ Alors c'était une grande surprise? %
3.30
3.31 oui - ça - c'esti*2 une grande surprise pour moi -
3.32 je revenu5*3 ici - moi je pensei le monde c'esti
3.33 trop grand comme ça
3.33
3.34 $ Comment est-ce que ça a été, la première
3.35 journée? %
3.35
3.36 mon Dieu - je saisi pas - moi je arrivé5*3 ici

4..1 $ Votre mari vous attendait? %
4..1
4..2 oui à l'aéroport - mon - mon mari nous attendait2
4..3 à l'aéroport - j'arrivei*3 avec ma petite fille -
4..4 moi je suisi*2 contente quand moi j'arrivei*3 je
4..5 suisi*2 très contente quand on a arrivé3 ici
4..5
4..6 $ Cuisinez-vous encore à la façon portugaise? %
4..6
4..7 oui - toujours
4..7
4..8 $ Où est-ce que vous achetez les ingrédients dont
4..9 vous avez besoin? %
4..9
4.10 je l'achètei
4.10
4.11 $ Dans des magasins portugais? %
4.11
4.12 oui un peu - dans autres magasins
4.12
4.13 $ Pourriez vous nous donner uns recette avec du
4.14 /bakalao/? %
4.14
4.15 oui - c'esti difficile pour moi /okay/ défaitesi*9
4.16 la /bakalao/ - mettre9 à l'eau après peut--être un
4.17 peu de sel y le mettre9 la casserolle - après -
4.18 peut--être la - saisi pas - c'esti difficile - le
4.19 mettre9 - je ne saisi pas - c'esti difficile pour
4.20 moi dire9 les choses - la carotte - mettre9 la
4.21 carotte - le mettre9 l'oignon y le mettre9 au
4.22 /bakalao/ y mettre9 la patate - patate - le
4.23 mettre9 le eau - /un/ peu d'ail - sel - le mettre9
4.24 à la /kaSerol/
4.24
4.25 $ Combien de temps faut-il cuire? %
4.25
4.26 trente minutes - trente cinq minutes
4.26
4.27 $ On le mange avec une salade? %
4.27
4.28 non - on le mangei comme ça
4.28
4.29 $ Quand vous en achetez, c'est toujours de la morue
4.30 sèche? %
4.30
4.31 oui c'esti ça - c'esti la morue - c'esti salé
4.31
4.32 $ Comment fait-on pour ne pas que ça soit si salé? %
4.32
4.33 on le mettre9*1 deux - deux jours à le l'eau
4.33
4.34 $ Est-ce que tu mets du lait pour faire sortir le
4.35 sel? %
4.35
4.36 non - le sel - oui le lait - oui c'esti meilleur

5..1 $ Quel âge a la petite fille? %
5..1
5..2 la petite? - six ans
5..2
5..3 $ Est-ce que tu lui racontes des contes? %
5..3
5..4 racontei beaucoup de choses pour elle
5..4
5..5 $ Est-ce que tu peux nous raconter un conte? %
5..5
5..6 toujours c'esti /un/ bonne fille - c'esti - c'esti
5..7 - non - non
5..7
5..8 $ Est-ce que tu racontes des contes de fées à ton
5..9 enfant? %
5..9
5.10 je parlei beaucoup avec elle mais je ne
5.10
5.11 $ De quoi parles-tu avec elle? %
5.11
5.12 je parlei beaucoup avec elle - je - le monde
5.13 c'esti dur - c'esti très difficile pour nos
5.14 enfants - c'esti très très difficile - ditesi
5.15 toujours la plus grande - la petite
5.15
5.16 $ Est-ce que celle de quinze ans veut jouer avec
5.17 celle de six ans? %
5.17
5.18 non - c'esti très difficile - la plus grande elle
5.19 veuti pas jouer9 avec la petite - c'esti - c'esti
5.20 très différente là - oui mais elles s'aimenti
5.21 beaucoup - oui
5.21
5.22 $ Est-ce que la petite a des amis? %
5.22
5.23 oui elle ai des amis viennenti ici - /un/ petite
5.24 enfant jouer9 avec elle beaucoup
5.24
5.25 $ Comment est-ce qu'elles parlent ensemble? %
5.25
5.26 anglais
5.26
5.27 $ Comment a-t-elle appris? %
5.27
5.28 elle ai jamais - en garderie
5.28
5.29 $ Est-ce qu'elle mélange le portugais et
5.30 l'anglais? %
5.30
5.31 non - non - cela marchei très bien
5.31
5.32 $ Ca doit être drôle pour elle - parler en anglais
5.33 avec son amie et avec ses parents en portugais? %
5.33
5.34 oui - et avec la - la madame elle parlei en
5.35 italien - elle esti très très intelligente

1..1 $ Quand et pourquoi êtes-vous venu au Canada? %
1..1
1..2 bon - moi - moi - je - je - la - comment se dit1
1..3 là - ce qui m'a fait3 venir9 au Canada - c'est1
1..4 l'économie - ça c'est1 - pour m'aider9 un peu
1..5 vivre9 mieux - que je - parce que là--bas à la
1..6 place que moi j'étais2 - c'était2 peu j'ai venu3
1..7 ici moi - j'ai trouvé3 des bonnes - j'ai trouvé3
1..8 des bonnes - de meilleures conditions dans un
1..9 milieu de travail - je suis1 fort pour affronter9
1.10 les problèmes qui m'arrivent1 là - de toute façon
1.11 là - je suis1 mieux ici que là
1.11
1.12 $ Ça fait longtemps que vous êtes au Canada? %
1.12
1.13 oui - il y fait1 dix - onze - douze ans
1.13
1.14 $ Vous êtes né dans un village? %
1.14
1.15 oui - un petit - un petit village - c'est1 à peu
1.16 près cent maisons
1.16
1.17 $ Chez vous au village il y avait quelqu'un qui
1.18 avait travaillé ici? %
1.18
1.19 y des familles - y a1 des familles - des cousins -
1.20 seulement - que je - que je - je ai1 ici - y a1
1.21 comme celui-là qui m'avait2
1.21
1.22 $ Comment était votre premier jour au Canada? %
1.22
1.23 ça c'est1 /un/ chose que c'est1 très difficile
1.24 expliquer9 - je sais1 pas si vous êtes1 capable de
1.25 compris5+9 mais moi je suis1 pas capable de
1.26 expliquer9 - y que ma - moi je suis1 - je me
1.27 rencontré5+3 dans une
1.27
1.28 $ Quelqu'un vous attendait ici? %
1.28
1.29 y avait2 des voisins qui me - qui m'avaient parlé4
1.30 avant de venir9 ici - moi je suis venu3 ici pour
1.31 me - en premier comme touriste et après comme
1.32 immigrant - après je suis sorti3 puis après je ai
1.33 resté3 comme immigrant - y avait2 des cousins qui
1.34 m'avaient parlé4
1.34
1.35 $ Le premier jour, vous avez aimé ça? %
1.35
1.36 bien sûr - sans doute - mais je - je suis vraiment
1.37 obligé1+2 parce que ici le - la différence qui
1.38 est1 ici - là--bas là - y a1 différence que -
1.39 quand j'étais2 au travail pour travailler9 - je
1.40 gagnais2 quelque chose pour manger9 là /ousque/
1.41 moi j'ai été3+2 à un petit village - il y a1+2 pas
1.42 de travail - un petit village il y a1 cinq ou six
1.43 ans - maintenant est1 différent par exemple - mais
1.44 - comme ça parce qu'ici y a1 des travails toujours

2..1 - parce que quand tu travaillesi toujours - les
2..2 salaires sonti - y étaient2•1 plus bons - cette
2..3 fois là y étaient2 plus bons - y ai pour vivre9
2..4 c'esti bien mieux
2..4
2..4
2..5 $ Est-ce que c'était difficile de trouver le
2..6 premier emploi ici? %
2..6
2..7 cette fois-là non - parce qu'y avait2 trop - pour
2..8 avoir9 d'autres - quand j'arrivé5•3 ici - avant je
2..9 pouvais2 trouver9 - travailler9 à trois ou quatre
2.10 places - si je suisi•2 capable de travailler9
2.10
2.11 $ Maintenant c'est plus difficile? %
2.11
2.12 pour moi je ne pas manqué5•3 de travail - je suisi
2.13 content pour ça - mais - y ai beaucoup de
2.14 personnes tu saisi - je écoutei les nouvelles et y
2.15 ai beaucoup de monde qui ai pas de travail - moi
2.16 je suisi content que je travaillei encore
2.16
2.17 $ Où est-ce que vous travaillez maintenant? %
2.17
2.18 moi je travaillei à l'université - université
2.19 McGill là y en ai - le travail y restei encore -
2.20 des fois y ai pas d'argent mais
2.20
2.21 $ Qu'est-ce que vous trouvez différent ici? %
2.21
2.22 qu'est-ce qui trouvei différence? - qu'est-ce qui
2.23 veuti dire9 - les - les - saisi expliquer9 - mais
2.24 - les - la vie - les vies esti un peu différent -
2.25 ici tu peuxi faire9 un peu différent - parce que
2.26 si - si y ai un peu de travail - il y ai plus
2.27 d'argent - tu peuxi - peuxi - quand tu travaillesi
2.28 - tu peuxi vivre9 mieux - je peuxi - je peuxi
2.29 acheter9 quelque chose différent que là--bas par
2.30 exemple - c'esti ça - c'esti juste - seulement ça
2.31 - parce que manquei de travail - manquei de tout
2.31
2.32 $ Est-ce que vous allez de temps en temps au
2.33 Portugal? %
2.33
2.34 j'ai été3 deux fois là - j'ai été3 l'année passée
2.34
2.35 $ Vous avez de la famille ici? %
2.35
2.36 ma femme et mon fils - mon parent sonti là - mon -
2.37 mon - mon frère et ma soeur - trois soeurs sonti
2.38 en France - oui c'esti ça - tout le monde fauti
2.39 qu'il il y ai un en /brazil/ - à Sao--Paulo - ici
2.40 je suisi moi seul
2.40
2.41 $ Est-ce que votre fils parle bien le portugais? %
2.41
2.42 oui - il parlei bien le portugais mais des fois il

3..1 mixte1 avec le français nous autres aussi y parle1
3..2 en français - il parle1 le portugais toujours à la
3..3 maison y écoute1 la télévision de fois et puis -
3..4 pour moi je comprends1 plus anglais mais lui il
3..5 parle1 en français - moi j'ai1 pas droit de
3..6 mettre9 dans le - l'anglais - y est1 à l'école
3..7 français
3..7
3..8 $ Est-ce que pour lui ce sera encore important le
3..9 Portugal? %
3..9
3.10 je pense1 pas - ça c'est1 - ça c'est1 une - c'est1
3.11 une chose difficile à répondre9 parce que c'est1
3.12 des enfants une chose que je peux1 pas dire9
3.12
3.13 $ Est-ce que vous lui parlez du Portugal? %
3.13
3.14 je lui parle1 - parce qu'ils sont1 - les grands
3.15 parents sont1 là - mais - moi là je ne force1 pas
3.16 aller9 - à retourner9 - je le - je veux1 pas parce
3.17 que - quand la famille est1 là - si seulement les
3.18 vacances par exemple - faut1 qu'y parle7 à parler9
3.19 avec tous les parents y les amis par exemple -
3.20 mais pour vivre9 - je pense1 que les enfants qui
3.21 sont1 là - ici - jamais y sont1 - sont1 difficiles
3.22 arriver9 là--bas parce qu'ils est1 bien ici
3.22
3.23 $ Les amis que vous avez ici, ce sont des
3.24 Portugais? %
3.24
3.25 c'est1 tout - tout autre - Italiens - moi je veux1
3.26 pas mal à personne
3.26
3.27 $ Est-ce que vous faites la cuisine à la
3.28 portugaise? %
3.28
3.29 oui notre cuisine - c'est1 toujours - parce qu'ils
3.30 sont1 habitués5 jusqu'à l'âge de six ans à la
3.31 cuisine portugaise - ici c'est1 ça qui - ma femme
3.32 aussi - quand sont mariés3 il y a1 vingt-deux ans
3.33 - vingt-trois ans je pense1 - vingt-trois ans on
3.34 était2 habitués5 toujours à cuisiner9 parce que
3.35 habitaient2 à la même place - elle habitait2 à la
3.36 même place que moi - la cuisine portugaise
3.37 toujours
3.37
3.38 $ Pouvez-vous nous donner une recette portugaise? %
3.38
3.39 attends# je m'en - est-ce que si faut1 faire9 des
3.40 - par exemple - des mangers - /o/ des -
3.41 pâtisseries - je sais1 pas - il y a1 un livre de
3.42 cuisine portugaise - je peux1 peut--être faire9 la
3.43 traduction - lire9 peut--être pour faire9 la
3.44 traduction - amène#-le

4..1 $ /Caldo/ /verde/? %
4..1
4..2 ça c'est1 - c'est1 de - de /sop/ de /sop/ vert -
4..3 c'est1 ça en portugais - c'est1 tellement - mais
4..4 ça c'est1 pas un apéritif
4..4
4..5 $ Pouvez-vous nous donner la recette? %
4..5
4..6 ça c'est1 - c'est1 - c'est1 très facile ça - faut1
4..7 qu'il ait cuit77*7 les patates là par exemple à
4..8 l'ail - pour faire9 des - des - comment s'appelle1
4..9 le - les passer9 pour faire9 jusque faire9 la
4.10 purée - y après mettre9 - couper9 les choux verts
4.11 - y après cuire9 ensemble - je peux1 mettre9 - un
4.12 peu de - saucisse portugaise - la juste pour
4.13 changer9 le goût - un petit peu de l'huile d'olive
4.14 - ça c'est1 -
4.14
4.15 $ Combien de temps est-ce qu'on le cuit? %
4.15
4.16 un peu - le chaud c'est1 cinq cents degrés mais il
4.17 faut1 qu'il cuit1*7 les patates avant - c'est1 ça
4.18 l'apéritif - c'est1 pas un /plat/
4.18
4.19 $ On pourrait le manger avec du /bakalao/? %
4.19
4.20 des fois - moi je n'aime1 pas beaucoup - sardine -
4.21 avec des patates aussi du - des fèves - des petits
4.22 fèves - comment s'appellent1 là? - les petites -
4.23 les petits fèves - là - je sais1 pas comment
4.24 s'appellent1 parce que il y a1 beaucoup de
4.25 familles de fèves - ça c'est1 une bonne - une
4.26 bonne plat aussi pour nous autres - il y a1
4.27 beaucoup de choses - je sais1 bien que les
4.28 Portugais ils mangent1 beaucoup de /bakalao/ - de
4.29 poisson - là - moi j'aime1 plus les viandes
4.29
4.30 $ Quelle sorte de viande? %
4.30
4.31 de boeuf - de /pork/ - de /pork/ - le cochon -
4.32 beaucoup de choses
4.32
4.33 $ Est-ce que vous faites chez vous à la maison des
4.34 charcuteries? %
4.34
4.35 j'ai faite3 quelques fois - pas maintenant - je ne
4.36 peux1 pas - j'en ai faite3 l'année passée
4.36
4.37 $ Savez-vous faire du vin? %
4.37
4.38 je sais1 pas comment - /smaS1/ - les raisins - je
4.39 fais1 les fermenter9 - quand ils sont1 fermentés5
4.40 - quarante-huit heures avec parce qu'il reste1
4.41 beaucoup de temps - ils restent1 trop - trop noirs
4.42 - moi je veux1 pas - pas trop noirs

5..1 $ Quand vous êtes venu au Canada, vous parliez déjà
5..2 le français? %
5..2
5..3 non - j'ai été3 pas à l'école - c'est1 ça que je
5..4 suis1 pas bon - j'ai faite3 un cours anglais -
5..5 c'est1 ça que j'ai faite3 - j'ai faite3 - deux
5..6 cours anglais - plus pensais2 - si par exemple -
5..7 étais2 capable là - de l'anglais comme y faut1 là
5..8 y commencer9 le français - après quand on a
5..9 changé3 là - l'anglais - je le sais1 aussi - parce
5.10 que j'ai travail y sais1 comme il faut1 y
5.11 étudier9 - je suis1 pas capable de travailler9
5.12 pour la famille - il faut1 commencer9 travailler9
5.13 - reste1 comme ça c'est1 ça c'est1 pas mais - pour
5.14 parler9 - et parle1 le gros de France - mais pour
5.15 écrire9
5.15
5.16 $ Quand vous regardez la télé, c'est plutôt en
5.17 anglais? %
5.17
5.18 je regarde1 plus en anglais parce que je
5.19 comprends1 - si c'est1 des nouvelles là - bien sûr
5.20 moi je - je le préfère1 qu'on peut1*7 lire9 les
5.21 nouvelles comme il faut1 - parce que si tu
5.22 comprends1 pas là - autrement c'est1 - tout le
5.23 monde - si je comprends1 pas les programmes - mais
5.24 je regarde1 en français aussi des fois - ça
5.25 dépend1 - si les programmes qui sont1 par exemple
5.26 - les français - je regarde1 aussi - peut--être
5.27 moins pourcentage
5.27
5.28 $ Au travail comment est-ce que vous parlez? %
5.28
5.29 bon - maintenant je parle1 plus anglais - plus
5.30 anglais - parce que l'université y a1 la plus
5.31 grosse part de l'anglais - y a1 beaucoup de monde
5.32 qui parle1 français aussi - mais /ousque/ je
5.33 travaillais2 avant y étaient2 plus d'Italiens y
5.34 parlaient2 plus italien y je suis retourné3 à
5.35 parler9 toutes les langues - en plus
5.35
5.36 $ Que feriez-vous si vous gagniez un million à la
5.37 Loto? %
5.37
5.38 ça - c'est1 mieux répondre9 pas parce que je suis1
5.39 pas parce que si nous autres on a1 peut--être que
5.40 j'ai1 pas de parce que moi je suis1 pas un -
5.41 comment se dit1 - j'ai1 pas d'espérance avoir9 un
5.42 million - je me - je me - je suis1 content avec
5.43 les salaires que je ai1 parce que ça si tu
5.44 travailles1 ça c'est1 certain - je pense1 pas pour
5.45 les - pour les fortunes parce que les fortunes
5.46 jamais m'arrivent1 je suis1 pas chanceux moi
5.46
5.47 $ Vous ne jouez pas du tout à la Loto? %
5.47
5.48 je joue1 un peu mais - je perds1 pas la tête pour

6..1 ça - trois dollars par semaine - en dernier je
6..2 l'aimei beaucoup - à mettre9 mon - mon paiement -
6..3 parce que moi j'aimei pas - payer9 toujours -
6..4 toujours mon cotisation qui - bon - c'esti comme
6..5 une personne qui était2*8 toujours en déficit là -
6..6 il achètei fauti qu'il paie7 - c'esti pour ça qui
6..7 - mais s'il me sortait2 par exemple cinquante
6..8 mille - payer9 la maison - après la maison esti*8
6..9 à nous
6..9
6.10 $ Si vous aviez beaucoup d'argent est-ce que vous
6.11 voudriez retourner au Portugal? %
6.11
6.12 je suisi Canadien - je suisi Canadien - moi je
6.13 restei ici - moi je - si je suisi capable de
6.14 venir9 ici pour vivre9 ou si par exemple mon
6.15 parent - par exemple mon - mon père meurti la
6.16 famille esti toute - toute émigrée - peut--être
6.17 que moi ici - je suis venu3 ici - j'ai travaillé3
6.18 ici pour vivre9 mieux

1..1 $ Quand êtes-vous venue au Canada et pourquoi? %
1..1
1..2 bon - moi - je suis arrivée3 ici ça faiti huit ans
1..3 - je suis venue3 ici parce que j'ai penséé3*2 que
1..4 c'esti*8 mieux pour nous la vie ici - c'esti*8
1..5 plus facile pour vivre9 - c'esti*8 plus - c'esti*8
1..6 beaucoup mieux pour les enfants - pour le futur
1..7 j'ai penséé3*2 que c'esti*8
1..7
1..8 $ Etes-vous venue seule? %
1..8
1..9 avec la famille - premier - premier c'esti mon
1.10 mari qui est venu3 - après un an - il est alléé3 au
1.11 Portugal - pour - pour ranger9 les papiers y après
1.12 on est retourné3 - retourné5 - les quatre ensemble
1.12
1.13 $ Avant d'arriver au pays, aviez-vous des
1.14 connaissances sur le Canada? %
1.14
1.15 bon oui parce que des gens de mon pays - il
1.16 arrivei des personnes qu'ont étéé3 ici - j'ai
1.17 entendu3 parler9 de Canada - c'esti bon - la vie
1.18 c'esti mieux
1.18
1.19 $ Avez-vous de la famille ici? %
1.19
1.20 non j'aii une soeur que j'aii - c'esti moi que
1.21 j'ai la fait3 venir9
1.21
1.22 $ Allez-vous souvent au Portugal? %
1.22
1.23 pas chaque année - c'esti dur - j'aimerais8 bien
1.24 le faire9 mais c'esti pas possible - parce que moi
1.25 ça me tentei - mais - bon - peut--être deux - deux
1.26 - trois ans
1.26
1.27 $ De quelle région venez-vous? %
1.27
1.28 bon - quelle région? - vous ne savezi pas - c'esti
1.29 de nord? - de sud? - bon - oui province c'esti
1.30 mais ça vous diti rien à vous - le nord - le nord
1.31 de Portugal - à la campagne
1.31
1.32 $ Quelles étaient vos premières impressions? %
1.32
1.33 ah mon Dieu - c'était2 terrible - j'avais2 envie
1.34 de retourner9 dans le même avion - c'esti la - à
1.35 l'automne - je saisi pas vous savezi - dans mon
1.36 pays - c'esti - mon pays c'esti très - très joli -
1.37 il y ai beaucoup - l'hiver c'esti pas comme ici -
1.38 c'esti toujours beau - des fleurs - mais ici
1.39 l'automne - c'esti quand la neige commencei à
1.40 tomber9 ah - mon Dieu - mais maintenant - ça vai
1.41 bien - mais quand je suis arrivée3

2..1 $ Pendant les premiers mois de votre séjour,
2..2 avez-vous travaillé? %
2..2
2..3 mais non - je suis allée3 - à l'école pour
2..4 apprendre9 le français
2..4
2..5 $ Comment les cours étaient-ils organisés? %
2..5
2..6 c'était2 très bien - c'est1*2 de neuf heure de
2..7 matin à trois heures après - il avait2 de la
2..8 garderie pour les enfants - c'était2 - c'est1*2 un
2..9 peu difficile pour moi - mais - c'est1*2 bon
2..9
2.10 $ Combien d'étudiants y avait-il par groupe? %
2.10
2.11 à peu près - quinze je pense1 - à chaque salle
2.12 c'est1*2 quinze
2.12
2.13 $ Au moment de l'arrivée, vous parliez pas du
2.14 tout? %
2.14
2.15 non - pas du tout - pour moi - après j'ai
2.16 commencé3 à travailler9 dans une manufacture - que
2.17 parlait2 français - mais c'est1*2 pas bon pour moi
2.18 - j'ai trouvé3 un autre travail - c'était2
2.19 portugais j'ai jamais eu3 de la chance de parler9
2.20 le français - c'est1 pour ça que j'ai oublié3
2.21 beaucoup - mais c'est1*2 bon quand même
2.21
2.22 $ Travaillez-vous depuis au même endroit? %
2.22
2.23 bon - après j'ai changé3 de travail mais toujours
2.24 avec des personnes qui parlent1*2 portugais c'est1
2.25 pour ça que j'ai1 - j'ai1 - dans ce manufacture-là
2.26 que j'ai parlé3 - j'ai travaillé3 seulement douze
2.27 mois - après c'était2 toujours avec des Portugais
2.28 - j'ai pas eu3 la chance de - de pratiquer9 mon
2.29 français
2.29
2.30 $ Avec des amis parlez-vous jamais le français? %
2.30
2.31 parfois oui - avec mes enfants par exemple -
2.32 parfois ils me corrigent1 - ils disent1 - maman -
2.33 c'est1 pas comme ça - parce qu'ils parlent1 très
2.34 bien
2.34
2.35 $ Est-ce que vos enfants parlent un bon portugais? %
2.35
2.36 non - non - français - presque toujours - quand
2.37 j'étais2 au COFI - ils étaient2 à la garderie
2.37
2.38 $ Pensez-vous qu'ils vont garder un certain
2.39 sentiment pour la culture portugaise? %
2.39
2.40 je sais1 pas parce que maintenant ils vont1 à
2.41 l'école portugaise - ils s'ennuient1 mais ils
2.42 n'aiment1 pas - parce que - je crois1 que - que

3..1 c'est1 à cause de - toute la semaine ils vont1 à
3..2 l'école française - après le samedi pour l'école
3..3 portugaise je pense1 que c'est1 un peu dur pour
3..4 les enfants - je pense1 que c'est1 pour ça - je
3..5 sais1 pas - quand même ils aiment1 beaucoup le
3..6 Portugal pour aller9 en vacances - par exemple ils
3..7 me demandent1 toujours quand on va1 au Portugal
3..8 pour les vacances mais je sais1 pas - quand ils
3..9 vont grandir0 - je sais1 pas qu'est-ce qu'il va
3.10 arriver0
3.10
3.11 $ Voudriez-vous retourner au Portugal? %
3.11
3.12 bon - peut--être - maintenant que j'ai1 mes
3.13 parents encore - moi je dis1 toujours - si jamais
3.14 je peux1 pas y aller9 - vivre9 au Portugal pendant
3.15 que mes parents sont1 vivants - après je veux1 pas
3.16 - si je puis1 aller9 pendant qu'ils sont1 - je
3.17 peux1 vivre9 avec eux - oui - mais si je peux1 pas
3.18 - ès ça ne m'intéresse1 pas - aller9 vivre9 au
3.19 Portugal - maintenant j'aimerais8 aller9 parce que
3.20 j'ai1 mes parents - mais maintenant je peux1 pas y
3.21 aller9 - je ne sais1 pas
3.21
3.22 $ Qu'est-ce que vous avez trouvé le plus difficile
3.23 au Canada? %
3.23
3.24 bon - la langue - c'est1*2 un des problèmes - je
3.25 pense1 - je voudrais8*2 - seulement la langue - et
3.26 l'hiver aussi - c'est1 dur - mais c'est1 pour une
3.27 tout le monde - maintenant il y a1 pas de problème
3.27
3.28 $ Pourriez-vous nous donner la recette d'un repas
3.29 portugais? %
3.29
3.30 oui - j'étais2 cuisinière six mois dans un
3.31 restaurant portugais - mais comme ça - c'est1
3.32 difficile de - mais c'est1 difficile en français -
3.33 comme ça spontanément - c'est1 difficile -
3.34 peut--être je peux1 vous la donner9 mais pas comme
3.35 ça parce que je sais1 pas comment les choses
3.36 s'appellent1 - mais c'est1 pourquoi la recette? -
3.37 pour vous faire9 - c'est1 par caprice - si vous
3.38 allez le faire0*1 - c'est1 pas comme ça
3.38
3.39 $ Préférez-vous nous raconter un conte, une légende
3.40 portugaise? %
3.40
3.41 non - ça c'est1 encore plus difficile d'expliquer9
3.42 - bon - il y a1 une chose que c'est1 bon - je
3.43 sais1 que les - les Canadiens aiment1 beaucoup -
3.44 c'est1 pour ça que je voudrais8 vous dire9
3.45 celle-là - je sais1 pas si je suis1 capable
3.46 s'appelle1 en portugais /la/ /karne/ /de/ /por/
3.47 /a/ /ledidZiana/ vous connaissez1? - non - la
3.48 viande de porc avec des palourdes - les palourdes
3.49 oui - c'est1 - c'est1 très bon - mais - bon -

4..1 c'esti difficile c'esti pas difficile pour le
4..2 préparer9 pour moi - mais pour expliquer9 c'esti
4..3 un peu - un jour avant on coupe1 les - les viandes
4..4 - en petits carrés - on les meti avec de l'ail -
4..5 du sel - de vin blanc - le comme ça - comme ça -
4..6 /puas/ y après - le suivante vous le faitesi -
4..7 comment dire9 ça - avec un peu d'huile
4..7
4..8 $ Frire? %
4..8
4..9 frire9 - un petit peu - pas beaucoup - après vous
4.10 le mettezi - de persil - coupé5 très mince - un
4.11 peu de sauce de tomates - il y ai une autre chose
4.12 aussi que vous devezi mettre9 mais je saisi pas
4.13 dire9 en français - c'esti comme - un arôme -
4.14 c'esti
4.14
4.15 $ Poivre? %
4.15
4.16 poivre - y après vous jetezi de - un peu de l'eau
4.17 avec des palourdes - vous ouvrezi les palourdes
4.18 dans une casserolle - après vous - vous mélangezi
4.19 un petit peu de l'eau - vous - bon - je saisi pas
4.20 comment dire9 - mélangezi - après vous - vous -
4.21 vous mettezi les - les palourdes - dans une
4.22 assiette - vous prenezi les petits morceaux de
4.23 viande et vous mettezi dans les palourdes - c'esti
4.24 très bon mais - j'aii de la misère à expliquer9
4.24
4.25 $ Est-ce qu'ils y a des choses que vous achetez
4.26 dans un magasin portugais? %
4.26
4.27 les morues par exemple - j'aimei mieux - les - les
4.28 morues - les olives - des - des - aussi de l'huile
4.29 - parce que c'esti - par exemple je vaisi au
4.30 Steinberg je trouvei pas des choses - des - des -
4.31 je saisi pas comment dire9 ça en français -
4.32 /tSoriso/ en portugais -
4.32
4.33 $ saucisse? %
4.33
4.34 c'esti différent saucisse - c'esti très bon aussi
4.35 que les Portugais fonti - dans leurs magasins
4.35
4.36 $ Ces produits-là sont-ils vraiment identiques aux
4.37 produits que vous achetiez au Portugal? %
4.37
4.38 c'était2*1 - l'huile - les olives par exemple - ou
4.39 l'huile - il y ai des choses par exemple la
4.40 saucisse ils le fonti ici mais c'esti de la même
4.41 manière qu'au Portugal
4.41
4.42 $ Qu'est-ce que vous feriez si vous gagniez à la
4.43 Loto? %
4.43
4.44 ça c'esti pas pour moi - j'ai jamais gagné3 un
4.45 sous à la loterie - c'esti pas possible -

5..1 peut--être que /Ze/ /aSete3+8/ une maison pour
5..2 aller9 prendre9 des vacances dans mon pays -
5..3 peut--être que je ne retournerais8 pas au Portugal
5..4 - comme ça - non - je pensei pas - j'achèterais8
5..5 une maison pour prendre9 des vacances mais pour
5..6 retourner9 - non je peuxi pas - oui - parce que
5..7 j'aimei aussi le Canada - y vous savezi - par
5..8 exemple pour - mes enfants je pensei que leur pays
5..9 c'esti déjà le Canada - y ils sont pas nés3 ici -
5.10 mais toujours ils disenti - pour vivre9 au
5.11 Portugal - je veuxi pas - je veuxi rester9 ici -
5.12 et moi si j'aii mes enfants ici qu'est-ce que je
5.13 vais faire0 au Portugal - c'esti - c'esti les
5.14 enfants que
5.14
5.15 $ Comment parlez-vous à vos enfants? %
5.15
5.16 parfois mélangé5 - entre eux - ils parlenti
5.17 français - toujours - mais moi c'esti en portugais
5.18 - en portugais - en français - c'esti tout
5.19 mélangé5

1..1 $ Comment et quand êtes-vous venu au Canada? %
1..1
1..2 bon je suis1 - je suis arrivé3 ici en
1..3 soixante-seize - presque au début des Jeux
1..4 Olympiques - je suis venu3 comme touriste -
1..5 j'étais2*3 ici onze mois après j'ai retourné3 -
1..6 j'ai resté3 sept mois encore là--bas - préparé5*3
1..7 les papiers et on est retourné3 tous ensemble
1..7
1..8 $ En soixante-seize êtes-vous venu avec l'intention
1..9 d'immigrer? %
1..9
1.10 non j'ai resté3 parce que j'en ai1*3 un peu de
1.11 chance - parce que j'avais2 le - le voyage de
1.12 retour - prête avant de sortir9 de l'aéroport - ça
1.13 été5*3 - ça été3 très dur pour sortir9 - après
1.14 j'ai1*3 un peu de chance et j'ai sorti3 - mais
1.15 pour sortir9 - j'ai passé3 un - un grand qu'est-ce
1.16 qu'on dit1 - j'en ai1*3 des - jamais saisi comment
1.17 se dit1 - /entreviSta/
1.17
1.18 $ Une entrevue %
1.18
1.19 une entrevue - avec des agents de - de
1.20 l'immigration - j'ai sorti3 - j'ai /reSte3/ onze
1.21 mois - en fin de onze mois /Ze/ /desidi3/ je m'en
1.22 vais1 - j'ai tenté3 la chance là--bas parce que
1.23 ici c'est1*2 - c'étais2 pire - c'était2 comme ça
1.23
1.24 $ A ce moment-là aviez-vous des amis ou des parents
1.25 ici? %
1.25
1.26 non - j'avais2 pas personne - j'avais2 les
1.27 familles mais c'était2 à Kitchener - ici -
1.28 j'avais2 pas personne - j'avais2 - j'avais2 un
1.29 frère mais c'était2 dans les mêmes conditions que
1.30 moi - elle était2 aussi touriste - on a suivi3 le
1.31 même chemin
1.31
1.32 $ Avez-vous suivi les cours de français au COFI? %
1.32
1.33 non - les cours au COFI - c'était2 juste pour -
1.34 pour elle - moi - j'ai1 pas - j'ai pas eu3 des
1.35 cours au COFI - quand j'étais2 comme touriste -
1.36 j'ai1 - j'ai pris3 un cours - qu'on donne1*2
1.37 gratuitement - trente heures je pense1 - j'ai
1.38 commencé3 le cours - mais je suis allé3 seulement
1.39 trois ou quatre fois - parce que j'avais2 peur -
1.40 j'étais2 comme /tu/ - j'étais2 ici comme touriste
1.41 - peut--être qu'on va me chasser0 - on va me
1.42 renvoyer0 - et - j'ai quitté3 le cours - j'ai
1.43 trouvé3 un travail - quand même - j'ai travaillé3
1.43
1.44 $ Vous avez travaillé avec des Québécois? %
1.44
1.45 les Portugais - j'ai parlé3*2 pas le /port/ - le
1.46 français - toujours en portugais - mais en tout

2..1 cas - j'avais2 un livre à la maison - j'apprenais2
2..2 quelques mots quand j'avais2 besoin - j'ai
2..3 commencé3 à me débrouiller9 - après quand je suis
2..4 retourné3 j'ai pris3 un autre cours mais cette
2..5 fois je l'ai pris3 au complet - y pour le deuxième
2..6 - j'ai fait3 inscription pour le deuxième - j'ai
2..7 pris3 seulement moitié - ça veut1 dire9 que - j'ai
2..8 pris3 un cours et un peu d'autre y - je parle1 pas
2..9 grand--chose mais je me débrouille1 - mais c'est1
2.10 difficile - c'était2 difficile pour apprendre9 -
2.11 moi j'étais obligé2 pour apprendre9 parce que - il
2.12 faut1 que je prends1*7 un cours de conduite - il
2.13 faut1*2 que - je discute7 des assurances -
2.14 d'autres choses
2.14
2.15 $ Au travail est-ce que vous parlez le français? %
2.15
2.16 des fois - pas tout le temps - la plupart de temps
2.17 - le patron c'est1 pas Portugais mais les
2.18 contremaîtres c'est1 Portugais - y la plupart des
2.19 - des employés sont1 portugais aussi mais - dans
2.20 mon côté - parce que il y en a1 - il y en a1 de
2.21 toutes - de toutes - pays - tous les pays - à peu
2.22 près - Espagnols Italiens Grecs - n'importe quoi -
2.23 mais je suis1 dans le coin des Portugais y c'est1
2.24 presque toujours en portugais qu'on parle1
2.24
2.25 $ Quel genre de travail faites-vous? %
2.25
2.26 c'est1 - une manufacture - des meubles mais -
2.27 c'est1 surtout des - des meubles - commerciaux -
2.28 c'est1 pas des - c'est1 pas des meubles qui - on
2.29 travaille1 plus pour étranger
2.29
2.30 $ Qu'est-ce qui vous a semblé le plus difficile au
2.31 début? %
2.31
2.32 rien - l'argent - l'argent - un travail - on fait1
2.33 notre vie - maintenant - c'est1 apprendre9
2.34 l'anglais - je parle1 pas - je parle1 pas le
2.35 français comme il faut1 mais j'ai essayé3
2.36 apprendre9 l'anglais c'est1 - ça c'est1 très dur -
2.37 j'ai pris3 déjà deux cours en anglais mais -
2.38 c'était2 pas mal - j'ai appris3 à compter9 jusqu'à
2.39 dix - /good/ /morning/ - /good/ /night/ - pas
2.40 grand chose
2.40
2.41 $ Vos enfants parlent l'anglais? %
2.41
2.42 non - ils - ils ont commencé3 déjà à l'école mais
2.43 - pas beaucoup - ils parlent1 pas beaucoup
2.43
2.44 $ Comment parlez-vous à vos enfants? %
2.44
2.45 s'ils - s'ils parlent1 en français - je - des fois
2.46 je réponds1 en français - des fois je réponds1 en
2.47 portugais - ça dépend1 - ça dépend1 - de la façon

3..1 qu'on - les questions a /poze3/ - parce que avec
3..2 les années nous autres on perd1 l'habitude parler9
3..3 portugais parce qu'ils parlent1 le mélange - on
3..4 fait1 une salade
3..4
3..5 $ Essayez-vous de parler à vos enfants des
3..6 traditions portugaises? %
3..6
3..7 oui - on parle1 de Portugal mais c'est1 pas très
3..8 souvent - ici - on vit1 ici - on discute1 toujours
3..9 nos problèmes - de - chaque jour mais - c'est1
3.10 difficile - il y a1 au Portugal - il y a1 ça - il
3.11 y a1 ça - il y a1 des problèmes qu'on peut1
3.12 parler9 mais - c'est1 ici qu'on vit1 - c'est1 ici
3.13 - c'est1 d'ici qu'on parle1 tout le temps -
3.14 l'école - des professeurs - des qu'est-ce que tu
3.15 fais1 aujourd''hui qu'est-ce que tu vas faire0
3.16 demain - le Portugal c'est1 toujours notre pays -
3.17 mais on parle1 pas tous les jours
3.17
3.18 $ Avez-vous plus de parents ici maintenant? %
3.18
3.19 si j'en ai1 des parents ici? - j'en ai1 un frère -
3.20 non le même le même que j'ai parlé3 tantôt - il
3.21 est1 - elle était2 ici comme touriste aussi - il
3.22 est allé3 au Portugal pour - pour préparer9 les
3.23 papiers - il est revenu3 y - après - il a
3.24 retourné3 au Portugal - encore maintenant il
3.25 reste1 au Portugal - j'en ai1 un autre que -
3.26 qu'est arrivé3 plus tard - celui-là il est1 encore
3.27 là - sa femme est1 ici et fille aussi
3.27
3.28 $ Est-ce que vous faites du vin à la maison? %
3.28
3.29 bon c'est1 simple - c'est1 simple - il y a1 des
3.30 personnes que utilisent1 des choses chimiques -
3.31 mais pas moi - moi je le fais1 avec des raisins
3.31
3.32 $ Quelle sorte de raisins? %
3.32
3.33 ça - il faut1 commencer9 - commencer9 le faire9 y
3.34 choisir9 - auparavant je savais2 pas y j'ai
3.35 commencé3 avec une qualité - maintenant je fais1
3.36 un mélange - je fais1 un mélange - je prends1 des
3.37 boîtes de là - mais c'est1 juste des raisins - pas
3.38 d'autre chose - il y a1 - il y en a1 des vins
3.39 qu'on fait1 plus faibles - chez nous on appelle1
3.40 /.../ moi je le fais1 - aussi avec des raisins et
3.41 avec d'eau - il y en a1 qui mettent1 de sucre -
3.42 mais moi je mets1 pas de sucre - ou bien c'est1 du
3.43 jus de raisins - ou alors - on fait1 mélange avec
3.44 de - avec l'eau pour rester9 un vin plus faible -
3.45 on peut1 boire9 plus à l'aise - que l'autre plus -
3.45
3.46 $ Combien de temps est-ce que ça prend pour faire
3.47 le vin? %

4..1 bon - on achète1 tous les raisins - après on des -
4..2 on les - on les /ekribuj1/ je pense1 - c'est1
4..3 comme ça - on reste1 - on reste1 toute ça - dans
4..4 quelques jours ça commence1 à /bruire9/ - il y a1
4..5 pas de fond mais ça /bruj1/ quand même - le
4..6 liquide ça reste1 en bas mais le reste ça monte1
4..7 en haut - il y en a1 temps à /bruire9/ - ça fait1
4..8 de /bruire9/ - après - quand - quand tu vois1
4..9 qu'il - parce que après il commence1 à /bruire9/
4.10 mais reste1 trois - quatre - cinq jours y après
4.11 les - les affaires montent1 en haut ça descend1 -
4.12 ça descend1 au fond aussi - il faut1 être9
4.13 attentif pour enlever9 le vin avec ça descende7
4.13
4.14 $ Le vin est en bas? %
4.14
4.15 c'est1 le bas - après le - le reste on le met1
4.16 dans une presse pour faire9 - pour faire9 sortir9
4.17 le vin - parce qu'il en reste1 beaucoup
4.17
4.18 $ Votre vin est de quel pourcentage? %
4.18
4.19 à peu près dix - dix pourcents je pense1 - dix
4.20 degrés je pense1 -
4.20
4.21 $ Le vin que vous faites ici est le même que le vin
4.22 fait au Portugal? %
4.22
4.23 au Portugal il y a1 des vins différents - on a1 le
4.24 - au Porto il y en a1 - au Porto - c'est1 qu'on
4.25 connaît1 dans tout le monde et au centre - il y en
4.26 a1 - une sorte de vin - c'est1 un vin qui - plus
4.27 clair c'est1 un vin plus clair - c'est1 presque
4.28 comme le vin qu'on vend1 ici - vin de maison
4.28
4.29 $ Où avez-vous appris faire le vin? %
4.29
4.30 c'est1 la façon que j'ai appris3 avec mes - mes
4.31 parents
4.31
4.32 $ Est-ce que vos parents sont déjà venus au
4.33 Canada? %
4.33
4.34 non ils sont jamais venu:3 - je les ai déjà
4.35 invités3 mais - je pense1 qu'ils ont1 peur de
4.36 prendre9 l'avion - non - mon père il a déjà
4.37 voyagé3 beaucoup - mon père était2•3 déjà au
4.38 Brésil aussi - il a resté3 - beaucoup de temps au
4.39 Brésil - il a été3 aussi en France mais ma mère
4.40 pour la faire9 sortir9 de son petit village -
4.41 c'est1 difficile
4.41
4.42 $ Vos êtes déjà allé là--bas? %
4.42
4.43 oui - je suis1 - je suis arrivé3 ici il y a1 à peu
4.44 près huit ans comme immigrant - je suis allé3 déjà
4.45 deux fois

5..0
5..1 $ Connaissez-vous vos voisins? %
5..1
5..2 pas encore parce que je viens1 juste d'arriver9
5..3 ici - j'ai arrivé3 ici il y a1 deux - quatre -
5..4 douze juin - on est1 seulement le trois - le trois
5..5 juillet - à peu près quinze jours qu'on est1 ici
5..5
5..6 $ Où avez-vous habité avant? %
5..6
5..7 au carré St--Louis - là--bas il y en a1 beaucoup -
5..8 mais - ils tentent1 s'enfuir9 comme moi parce - ça
5..9 commence1 à être9 difficile vivre9 là--bas
5..9
5.10 $ Pourquoi? %
5.10
5.11 en cause de restauration qu'on a imposé3 sur la
5.12 rue de Duluth St--Viateur - et c'est1 difficile -
5.13 moi j'ai1 toujours une auto y là--bas si on veut1
5.14 sortir9 avec l'auto quand on arrive1 c'est1 - on
5.15 trouve1 jamais - on trouve1 pour stationner9
5.16 là--bas
5.16
5.17 $ Qu'est-ce que vous feriez si vous gagniez à la
5.18 Loto un million? %
5.18
5.19 je fais1 pas de rêves - je joue1 toujours - oui je
5.20 joue1 quand même mais je fais1 pas de rêve mais je
5.21 joue1 par -
5.21
5.22 $ C'est la six-quarante-neuf? %
5.22
5.23 je joue1 au six-quarante-neuf y au six-trente-six
5.24 - des fois - des fois mets1 juste un /pias/ pour
5.25 chaque - il y en a1 des /a/ - il y en a1 des amis
5.26 qui me poussent1 /ei/ il y en a1 beaucoup dans le
5.27 six-quarante-neuf quand il - quand il y en a1
5.28 beaucoup c'est1 quand joue1 - quand je joue1 moins
5.29 - parce que je - je crois1 qu'il y en a1 de
5.30 /sovetaZ/ dans - dans le
5.30
5.31 $ Mais il y a toujours du monde qui gagnent %
5.31
5.32 il y en a1 mais il y a1 - mais il y a1 tellement
5.33 beaucoup de gens qui gagnent1 pas - il y a1 des
5.34 fois que - c'est1 difficile comment est-ce qu'ils
5.35 arrivent1 - à ne pas avoir9 des gagnants quand -
5.36 quand il y a1 des millions - de - comment est-ce
5.37 qu'on appelle1 ça - des gens qui jouent1 - je
5.38 trouve1 que - d'après moi c'est1 - ils font1 de
5.39 /sovetaZ/ - c'est1 facile
5.39
5.40 $ Parce qu'ils gagnent pas? %
5.40
5.41 c'est1 pas pour ça - c'est1 pas pour ça - je
5.42 resterais8 tout le content au lieu d'avoir9 une
5.43 personne à gagner9 - sept ou quatorze millions -

6..1 comme l'autre monsieur dans l'Ontario il a gagné3
6..2 et par hasard il est déjà mort3 - il a pas pu3
6..3 profiter9 de son argent mais au lieu - d'avoir9 un
6..4 gagnant à sept millions dollars - il pourrait8
6..5 avoir9 sept gagnants - un - un million - chacun -
6..6 comme ça il avait2*8 déjà plus heureuses - comme
6..7 ça c'est1 juste le gouvernement - c'est1 le /ru/
6..8 parce qu'ils touchent1 beaucoup quand l'argent
6..9 rentre1 - y - y les autres /reSte9*1/ toujours -
6.10 pour donner9 comme moi -
6.10
6.11 $ Mais si un jour vous gagniez les quatorze
6.12 millions? %
6.12
6.13 je sais1 pas - ça - c'est1 une chose que - non
6.14 j'imagine1 rien - j'imagine1 rien parce que je
6.15 rêve1 pas à gagner9 un million - si je gagnais2
6.16 cinq mille cinq mille dollars - je pourrais8
6.17 faire9 quelque chose - j'allais2 essayer9*8 de
6.18 changer9 mon auto - il est1 pas encore vieux mais
6.19 - mais je rêve1 pas au million
6.19
6.20 $ Voudriez-vous voyager? %
6.20
6.21 oui - j'aime1 - j'aime1 ça voyager9
6.21
6.22 $ Où est-ce que vous iriez? %
6.22
6.23 bon même sans million j'ai1 l'intention d'aller9 à
6.24 - à la côte américaine - dans mes prochaines
6.25 vacances - je suis allé3 l'an dernier - à
6.26 Old--Orchard -
6.26
6.27 $ C'est juste de l'autre côté de la frontière? %
6.27
6.28 ça prend1 encore un peu plus de temps pour
6.29 arriver9 là mais - à peu près sept heures - y -
6.30 j'ai aimé3 ça et je pense1 cette année - je vais1
6.31 - je vais essayer0 d'aller9 encore -
6.31
6.32 $ Avec toute la famille? %
6.32
6.33 je voyage1 jamais toute seul

1..1 $ Quand et comment êtes-vous venu au Canada? %
1..1
1..2 c'était2 - c'était2 une chose un peu - comment
1..3 dire9 - j'avais décidé4 de sortir9 de Portugal
1..4 parce qu'il y avait2 là beaucoup de problèmes -
1..5 économiques surtout et j'y ne voyais2 un futur
1..6 très sûr là et j'ai décidé3 préparer9 une vie avec
1..7 - d'autres conditions sociales et économiques
1..8 surtout - y encore aussi un peu d'aventures
1..9 peut--être - ah oui - ça c'esti important - ça
1.10 c'esti encore la plus grande chose qui m'a fait3
1.11 décider9 - j'ai fait3 l'application - ça sans
1.12 aucune intention de venir9 ici - y - je
1.13 n'attendais2 même venir9 ici - après ils m'ont
1.14 accepté3 - je suis venu3 ici - je suisi là
1.14
1.15 $ Etes-vous venu seul? %
1.15
1.16 toute seul - je la connais1*2 pas - toute seul -
1.17 je suis venu3 le sept janvier
1.18 mille-neuf-cent-quatre-vingt-deux - il y ai trois
1.19 ans et demi presque
1.19
1.20 $ Quelles étaient vos premières impressions? %
1.20
1.21 je connais1*2 personne ici quand je suis venu3 -
1.22 non - c'était2 terrible - il avait2 une - une
1.23 grève des autobus à ce moment-là - c'était2 -
1.24 c'était2 la pire chose que je pouvais2*88 trouver9
1.25 ici - non - si j'avais2*4 un billet pour
1.26 retourner9 le même jour - là - j'aurais8 -
1.27 j'aurais8 retourné5 le même jour dans le même
1.28 avion parce que j'ai décidé3 - parce que j'ai lu3
1.29 les journaux dans - à Mirabel j'ai vu3 là qu'il
1.30 avait2 plus qu'un million de personnes dans le
1.31 chômage - j'ai décidé3 non - moi je vais pas
1.32 trouver0 un travail ici - il fauti m'en aller9 de
1.33 retour et dire9 aux autres amis que je suis pas
1.34 venu3 parce que je retournei le même jour -
1.34
1.35 $ Mais vous êtes resté après tout? %
1.35
1.36 j'aii - j'ai contacté3 - j'ai contacté3 la
1.37 personne là dans l'aéroport qu'ils m'ont donné3 de
1.38 l'information pour venir9 - pour une pension - une
1.39 petite pension - pas un hôtel - une petite pension
1.40 - je suis venu3 y j'ai resté3 là une semaine -
1.41 après j'ai demandé3 d'autres informations avec les
1.42 adresses - c'était2 difficile pour demander9 parce
1.43 que je n'avais2 pas d'argent pour payer9 le taxi -
1.44 je marchais2 à pied partout avec un /mape/ dans la
1.45 main - avec une carte la ville - avec une carte la
1.46 ville - j'aii - j'ai fait3 beaucoup de kilomètres
1.47 ici - à pied - je demandais2 - je demandais2 de
1.48 pouce pour aller9 partout y j'ai fait3 beaucoup de
1.49 pouce

2..1 $ Quand avez-vous trouvé du travail? %
2..1
2..2 à trois semaines après - une semaine avant de m'en
2..3 aller9 - que je pensais2 finir9 - j'avais2 le
2..4 billet pour un mois - aller et retour - j'ai
2..5 pensé3*2 m'en aller9 - je ne pensais2 plus à
2..6 trouver9 un travail - je cherchais2 - partout dans
2..7 les centres d'emploi mais il n'y avait2 pas
2..8 d'emploi
2..8
2..9 $ A ce moment-là vous parliez déjà le français? %
2..9
2.10 oui j'ai parlé3*2 déjà un petit peu - j'ai
2.11 étudié3*4 le français au Portugal - j'ai étudié3*4
2.12 le français au Portugal - et j'ai parlé3*2 déjà -
2.13 pas mal - pas mal français
2.13
2.14 $ Avez-vous pris des cours de langue ici? %
2.14
2.15 oui - j'ai suivi3 des cours pour la perfection -
2.16 perfectionner9 mon français - améliorer9
2.16
2.17 $ C'était au COFI? %
2.17
2.18 non - jamais - non pas cet été - ils m'ont dit3
2.19 que j'étais2 déjà plus - j'avais2 déjà - français
2.20 suffisant pour travailler9
2.20
2.21 $ Maintenant où est-ce que vous travaillez? %
2.21
2.22 je travaillei à une raffinerie à Petro Canada -
2.23 comme dessinateur dans ma profession - mais mon
2.24 premier emploi c'était2 - c'était2 un monsieur qui
2.25 m'ai /ofri3/ un travail - que j'ai démandé3 un
2.26 pouce - après il avait2 une entreprise - il m'a
2.27 donné3 un travail - la première semaine - c'esti à
2.28 lui que je doisi le - si je suisi ici c'esti à
2.29 cause de lui parce il m'a pas laissé3 partir9 -
2.30 c'esti - j'étais2 chanceux - lui il était2 aussi
2.31 un immigrant - un Yougoslave - avait2 une
2.32 compagnie de - dessin et ingénierie - m'a /ofri3/
2.33 la job pour commencer9 - j'étais2 chanceux
2.33
2.34 $ Comment parlez-vous au travail? %
2.34
2.35 au travail ici on parlei plus l'anglais que le
2.36 français - dans le travail lui-même mais on parlei
2.37 deux langues - français anglais
2.37
2.38 $ Quelle langue parlez-vous mieux? %
2.38
2.39 je pensei que c'esti l'anglais - je pensei que
2.40 c'esti l'anglais - parce que on écriti plus
2.41 l'anglais mais - j'ai étudié3 plus l'anglais que
2.42 le français

3..1 $ Avec vos amis quelle langue employez-vous le
3..2 plus? %
3..2
3..3 la plus majorité des amis que j'ai ici ce sont
3..4 Portugais - là c'est ça la vérité - mais dans les
3..5 compagnons de travail - dans l'école - des
3..6 immigrants - un peu partout - ça dépend - on
3..7 connaît beaucoup d'Italiens ici autour
3..7
3..8 $ Est-ce qu'il y a des Portugais dans le quartier? %
3..8
3..9 oui - il s'en vient beaucoup de Portugais dans ce
3.10 côté-là - ils commencent à venir9 - il y a
3.11 peut--être trente à trente-cinq familles ici dans
3.12 la même rue - c'est pas mal - commencent à
3.13 venir9 - avant c'était2 seulement des Italiens
3.13
3.14 $ Est-ce que vous avez des enfants? %
3.14
3.15 un bébé de dix mois j'ai commencé3 à étudier9 dans
3.16 l'université Concordia - je pense1 à suivre9 -
3.17 l'ingénierie - j'avais commencé4 au Portugal -
3.18 mais - civile - mais c'est très difficile
3.19 étudier9 parce que je comprends1 l'anglais au
3.20 travail mais là c'est1 - c'est beaucoup plus vite
3.21 - il faut1 comprendre9 toutes les choses
3.22 exactement au même temps qu'il parle1 c'est pas
3.23 facile - aussi je ne pouvais2 pas dormir9 parce
3.24 que le bébé avait2 trois mois quand j'ai commencé3
3.25 - le travail - le soir - c'était2 difficile -
3.26 c'est1 pas - quand j'ai commencé3 - le problème
3.27 c'est1*2 jusqu'à trois mois c'était2 le pire -
3.28 quatre mois -
3.28
3.29 $ Pensez-vous parler à votre enfant du Portugal? %
3.29
3.30 on va l'enseigner0 beaucoup - on va l'emmener0 là
3.31 en vacances - il va parler0 le portugais aussi il
3.32 va être0 un petit Québécois mais avec des - traces
3.33 - encore de portugais c'est ce qui arrive1 avec
3.34 les membres de notre famille - surtout de sa
3.35 famille parce que moi j'ai1 pas encore de famille
3.36 de ma part ici - elle a1 toute une famille ici -
3.37 les oncles - les parents
3.37
3.38 $ Pensez-vous faire venir quelqu'un de votre
3.39 famille? %
3.39
3.40 si - je sais1 pas - si j'aurais8*2 la chance - si
3.41 j'avais2 la chance j'aimerais8 bien faire9 ça
3.41
3.42 $ Toute votre famille est là--bas? %
3.42
3.43 mes soeurs - ma - j'ai1 - mon frère - mes parents
3.44 - ils veulent1 pas venir9 - ils restent1 là--bas -
3.45 c'est1 trop froid pour eux ici

4..1 $ Pour vous qu'est-ce qui a été le plus difficile
4..2 ici? %
4..2
4..3 l'hiver c'esti un - un gros problème - parce que
4..4 j'étais2 habitué5 à la plage - à tout le temps -
4..5 là j'avais habité4*2 à côté de la plage à cinq
4..6 minutes à pied de la mer - j'allais2 à la plage -
4..7 sept - huit mois par année tous les jours sans
4..8 exception - après le travail - je sortais2 de
4..9 travail à quatre heures - j'allais2 à la plage
4.10 jusqu'à huit - ça c'esti une chose que je manquei
4.11 beaucoup ici
4.11
4.12 $ Voudriez-vous retourner au Portugal? %
4.12
4.13 on saiti jamais parce qu'il se passei beaucoup de
4.14 choses pendant la vie - on voiti ce qui se passei
4.15 avec les autres et on peuti conclure9 pour nous la
4.16 même chose - parce que tout le monde vienti ici
4.17 avec l'intention de retourner9 - c'esti ce qui
4.18 s'est passé3 avec les autres et moi aussi j'ai
4.19 pensé3 la même chose - tout le monde ici vienti
4.20 avec cette idée-là mais après on ai des enfants
4.21 qui sont nés3 ici - c'esti leur pays c'esti ici -
4.22 on ne peuti pas faire9 changer9 les choses - s'ils
4.23 sont nés3 ici - c'esti le Québec le Canada sonti
4.24 les pays où ils sont nés3 - ils vont apprendre0 le
4.25 français l'anglais mieux que le portugais - ils
4.26 vont s'habituer0 aux sports ici - aux skis - au
4.27 patinage - hockey - ils vont pas aimer0 /soccer/
4.28 comme nous autres - là - c'esti une chose que on
4.29 peuti pas changer9 y après qu'est-ce qu'on va
4.30 faire0 - ils vont rester0 ici y ils vont grandir0
4.31 - on va retourner0 - mais on ne peuti pas
4.32 retourner9 - c'esti ce qui se passei avec les
4.33 parents maintenant - les parents maintenant
4.34 peuventi pas retourner9 au Portugal - ils onti
4.35 déjà plus de cinquante ans - les parents - mais on
4.36 ne peuti pas retourner9 parce que maintenant nous
4.37 sommesi ici - ils n'onti pas famille là - la
4.38 famille esti ici y après les grands - les petits -
4.39 nos petits - nos petit fille - ils vont rester0
4.40 avec toute la famille - c'esti ce qui se passei
4.41 peut--être avec nous un jour
4.41
4.42 $ Pourriez-vous nous raconter un conte, une légende
4.43 portugaise? %
4.43
4.44 oh oui ça je connaisi beaucoup - c'esti mon hobby
4.45 - ça c'esti mon hobby - parce que moi j'ai déjà
4.46 livres écrits5 publiés5 pour les enfants y - y
4.47 pour - de la poésie aussi y j'écrisi beaucoup ça
4.48 c'esti - si je commençais2 à raconter9 il
4.49 faudrait8 rester9 toute la journée - je vais
4.50 raconter0 - c'esti - c'esti une /fabl/ peut--être
4.51 vous connaissezi aussi c'esti une chose - c'esti
4.52 la /fabl/ du porc et de - et de - /burro/

5..0
5..1 $ âne? %
5..1
5..2 âne - c'est1 la /feb1/ du porc et de l'âne -
5..3 c'est1 que le /porce/ et l'âne ils habitaient2
5..4 toute ensemble dans le même place y - le porc il
5..5 se riait2 de l'âne - parce que l'âne travaillait2
5..6 /tu/ - tous les jours - il allait2 tous les jours
5..7 au travail - il - y son propriétaire le battait2
5..8 tous les jours beaucoup pour que travaille7 plus -
5..9 y pour le porc non - le porc était2 tout
5.10 tranquille là à la maison - tous ce qu'il faisait2
5.11 c'était2 manger9 et - il se riait2 de l'âne - il
5.12 se riait2 tout le temps - comment tu es1 stupide -
5.13 tu ne vois1 ce qui arrive1 avec toi - moi je suis1
5.14 ici - je mange1 tout le temps y - je fais1 rien du
5.15 tout je suis1 tranquille - quand mon propriétaire
5.16 s'en vient1 tous les jours au même temps avec les
5.17 choses il - traitera6*1 bien y le - y le - l'âne
5.18 disait2 - /okay/ tu restes1 tranquille - il va
5.19 avoir0 un jour - je suis1 ici depuis quelques ans
5.20 et toutes les ans j'ai eu3 un /nju/ porc ici - tu
5.21 vas grandir0 beaucoup je suis1 sûr - tu vas
5.22 /gresir0/ aussi - y quand tu vas1*6 bien gros
5.23 comme ils veulent1 tu vas voir0 qu'est-ce qu'il va
5.24 arriver0 après moi je peux1 pour travailler9 - je
5.25 peux1 travailler9 comme il faut1 - après quelques
5.26 mois quand le porc était2 déjà gros porc - c'est
5.27 arrivé3 tous les personnes sont arrivées3 pour le
5.28 tuer9 - maintenant tu vas voir0 - tu vas payer0
5.29 pour ce qui a mangé3 - c'est1 à peu près la /feb1/
5.30 ça - ils ont tué3 le porc - et vous savez1 - la
5.31 vieille histoire
5.31
5.32 $ Est-ce que vous avez essayé de publier vos livres
5.33 au moyen d'une organisation? %
5.33
5.34 ça c'est1 une chose que je n'ai pas cherché3
5.35 encore - si je pouvais2 - parce j'ai1 des amis -
5.36 j'ai1 un autre ami qui - qui a1 des livres aussi
5.37 pour publier9 mais il a1 - il a cherché3 une
5.38 subvention - ils ont dit3 qu'ils donnent1 une
5.39 subvention - s'il le publie1 en français - mais la
5.40 poésie qu'on fait1 en portugais - il va passer0*1
5.41 en français il va perdre0*6 beaucoup de choses -
5.42 il faut1 - dominer9 bien la langue française pour
5.43 la publier9 comme il faut1 mais c'est1 pas facile
5.44 pour une personne qui est1 ici depuis trois ans -
5.45 pas facile pour le convertir9
5.45
5.46 $ Comment vous vous êtes arrangé pour les
5.47 illustrations? %
5.47
5.48 c'est1 une amie à moi que a fait3 ça - c'est1 une
5.49 petite chose

6..1 $ Pensez-vous que les enfants d'origine portugaise
6..2 ici à Montréal ont besoin des livres en
6..3 portugais? %
6..4 ça c'esti sûr - ils onti déjà des écoles - des
6..5 écoles de portugais ici qu'ils peuti étudier9 même
6..6 au niveau de Cégep presque - je pensei - dans
6..7 l'école portugaise - il peuti faire9 les études
6..8 /mate/ - des mathématiques par exemple /o/
6..9 physique dans l'école française - ils peuventi
6.10 prendre9 des écoles - des histoires de portugais
6.11 et d'autres choses - de géographie - je pensei -
6.12 je saisi pas - dans l'école portugaise - c'esti
6.13 pas mal - pas mal - mais - même dans l'école
6.14 portugaise ils parlenti beaucoup le français et
6.15 l'anglais en même temps que parlenti portugais
6.16 $ Alors des livres comme le vôtre pourraient être
6.17 utiles? %
6.18 il va aider0*8 beaucoup - quand on est né3 là - il
6.19 vienti ici c'esti différent - on a acquis3 la
6.20 langue comme il fauti - et c'esti pas - quand on
6.21 esti ici on ai toujours le problème après pour
6.22 apprendre9 le portugais comme il fauti - ils
6.23 /apradi/ - ils parlenti mais - c'esti pas
6.24 exactement - ils /kôpradi/ mieux le français
6.25 l'anglais que le portugais
6.26 $ Vos livres ont été écrits ici ou au Portugal? %
6.27 ils parlenti beaucoup de choses d'ici - j'ai
6.28 écrit3 un livre depuis le premier jour que je suis
6.29 arrivé3 ici jusqu'à à faire9 un an et ça c'esti
6.30 trop - très intéressant - toute une expérience de
6.31 - que je ne vais jamais oublier0 - j'aimei
6.32 beaucoup des choses comme ça - j'aii un dossier
6.33 des - des choses pour publier9
6.34 $ Qu'est-ce que vous feriez si vous gagniez à la
6.35 Loto? %
6.36 qu'est-ce que nous allons faire0*8 - on va
6.37 investir0*8 un peu - ici au Québec /un/ peu - ici
6.38 - /un/ peu au Portugal aussi - on pouvait2*8
6.39 faire9 le tour - passer9 moitié l'année là et
6.40 moitié ici ça serait8 pas mal - on pouvait2*8
6.41 aller9 au Brésil un peu - j'aimerais8 bien passer9
6.42 là aussi - quelques mois - dans l'hiver j'irais8
6.43 au Brésil
6.44 $ Garderiez-vous votre emploi? %
6.45 pourquoi pas - je saisi pas - c'esti une chose que
6.46 - peut--être - peut--être - j'aimei bien mon - ce
6.47 que je faisi - oui j'aimei bien ce que je faisi

7..1 $ Il y a un bon collectif là où vous travaillez? %
7..1
7..2 c'est1 pas mal - il y a1 des petits /atri/ parce
7..3 que toujours quand elles sont1 personnes de
7..4 différentes origines il y a1 - nous autres nous
7..5 sommes1 six - chacun a1 un pays - un pays
7..6 différent il y a1 seulement un Français québécois
7..7 d'ici - toutes les autres sont nés3 ailleurs - un
7..8 Grec - un Suisse - un Français de France - un
7..9 Anglais - un Yougoslave - toute sorte - il a1 des
7.10 petites choses différentes - on ne peut1 pas - on
7.11 ne peut1 jamais mettre9 ensemble - c'est1 la
7.12 culture - chacun a1 sa propre culture y chose que
7.13 j'ai remarqué3 ici c'est1 que les personnes ici
7.14 n'ont1 pas beaucoup de culture - n'ont1 pas de
7.15 connaissances - généraux - universelles - on - ici
7.16 les personnes qui sont nées3 ici - ils
7.17 s'intéressent1 plus aux numéros - plus aux
7.18 /computers/ - aux chiffres - pas à l'ambiance
7.19 sociale - pas à l'ambiance sociale - ils sont1
7.20 jamais capables de - d'inviter9 une autre personne
7.21 à la maison pour rester9 là avec les autres -
7.22 comme nous autres on aime1 bien de recevoir9 les
7.23 personnes à la maison - on aime1 bien - mais les
7.24 autres ils - peut--être que je n'ai pas encore
7.25 entré3 très bien dans son ambiance mais - et
7.26 l'ambiance de travail on voit1 les autres comme
7.27 des ennemis - c'est1 - c'est1 quand un autre -
7.28 quand il entre1 un nouveau compagnon - pour le
7.29 travail on a1 peur qu'il vienne7 le remplacer9 /y/
7.30 qu'il soit congédié7 - c'est1 ce qu'on voit1 là
7.31 toujours y je pense1 que dans les autres
7.32 compagnies c'est1 toujours la même chose /o/
7.33 pareille - travailler9 dans un compagnie d'Etat ça
7.34 donne1 beaucoup d'assurance au travail mais

1..1 $ Quand et comment êtes-vous venu au Canada? %
1..1
1..2 je suis arrivée3 en - en avril
1..3 mil-neuf-cent-soixante-seize - mon père était2 là
1..4 depuis - il était2 déjà - depuis cinq ans - et il
1..5 nous a fait3 venir9
1..5
1..6 $ Votre mère était avec lui? %
1..6
1..7 non - mon père était2 ici et moi je restais2 avec
1..8 mes frères et ma mère au Portugal - j'étudiais2
1..9 là--bas et - j'avais fini4 mon - mon école
1.10 secondaire - j'étais2 toute heureuse - je voulais2
1.11 pas venir9 - j'avais2 plein d'amis /i/ j'étais2
1.12 une jeune adolescente - j'avais2 seize ans à
1.13 l'occasion et je - j'ai beaucoup pleuré3 pour -
1.14 pour ne - en tout cas - je ne voulais2 pas venir9
1.15 et - en arrivant ici - j'ai pensé3*2 que c'était2
1.16 plus facile de m'intégrer9 - de - de refaire9 de
1.17 nouveaux amis - de - en tout cas
1.17
1.18 $ Vous avez continué à étudier? %
1.18
1.19 oui j'ai - j'ai commencé3 à étudier9 - dans des
1.20 écoles classe d'accueil et avec - plein d'immigrés
1.21 comme moi - d'immigrants comme moi - des Chinois -
1.22 des - en tout cas - j'ai par de suite
1.22
1.23 $ C'était pas le COFI? %
1.23
1.24 classe d'accueil - dans un autobus jaune - après
1.25 je suis allée3 au secondaire quatre et j'ai fait3
1.26 le secondaire cinq aussi - j'ai été3 au Cégep mais
1.27 - mon père est tombé3 malade et on a été obligé3
1.28 de commencer9 à travailler9 - j'étudiais2 le soir
1.29 mais c'était2 très dur et j'ai commencé3 à rêver9
1.30 aussi de voyager9 et tout - et comme je - j'ai
1.31 travaillé3 et comme j'ai gagné3*2 un peu de - de
1.32 dollars - j'ai commencé3 à - à mettre9 - l'école
1.33 un peu de côté - et - je n'étais2 - j'étais2
1.34 toujours /aprive5/ à l'école aussi et ça me
1.35 donnait2 - pas de complexes mais - je voyais2 de
1.36 mes autres amies qui - qui étaient2 plus aisées -
1.37 /eko/ - /ekono/ - économiquement aussi - et je
1.38 voulais2 aider9 mes parents aussi et je voulais2 -
1.39 si je voulais2 quelque chose - je ne pouvais2 pas
1.40 leur demander9 parce que mon père était2 malade et
1.41 c'était2 juste ma mère qui travaillait2 pour nous
1.42 quatre - comme j'étais2 la plus vieille j'ai
1.43 abandonné3 un peu l'école mais j'ai toujours -
1.44 j'ai toujours - je n'ai pas abandonné3
1.45 complètement - j'ai toujours étudié3 le soir /i/
1.46 même si ça ne donnai rien - il fauti que j'étudie7
1.47 juste pour - pour moi - et quoi d'autre

2..1 $ Où avez-vous travaillé? %
2..1
2..2 j'ai travaillé3 toujours dans /lote/ - dans
2..3 l'hôtelerie - avant - dans la cuisine - dans tous
2..4 les - les grands hôtels - de la ville -
2..5 Queen--Elisabeth Holiday--Inn les Quatre--Saisons
2..6 - oui parce que avant j'étais2 dans les vacances -
2..7 il fallait2 que je fasse7 des applications /i/ -
2..8 là où j'étais2 acceptée5 j'ai resté3 /i/
2..8
2..9 $ Maintenant avec le bébé vous ne travaillez plus? %
2..9
2.10 oui - je travaille1 parce que je reste1 en haut
2.11 chez mes parents - /i/ - ils le garden1 ma mère
2.12 travaille1 mais mon père comme il travaille1 pas -
2.13 mais il n'ai pas de maladie contagieuse - il ai la
2.14 maladie /dotskin/ et je peux1 - je peux1 aller9
2.15 travailler9 - laisser9 - je sais1 qu'il est1 en
2.16 sécurité - et je travaille1 aussi dans un
2.17 restaurant - parce que vous savez1 - les Portugais
2.18 travaillent1 - les femmes portugaises travaillent1
2.19 beaucoup - surtout celles qui n'ont1 pas de
2.20 l'habilitation travaillent1 dans des manufactures
2.21 - comme /opera/ - opératrices de machine et - tout
2.22 - j'ai essayé3 mais il faisait2 trop chaud là--bas
2.23 - les - comment ça se dit1 - la - le patron - la
2.24 patronne - ils voulaient2 toujours plus vite et ça
2.25 - ça m'énerve1 - on pouvait2 pas /pleze/ - parler9
2.26 parce que - parce que - en tout cas - fallait2
2.27 toujours être collé9 dans la machine et je n'ai
2.28 pas aimé3 ça - j'ai essayé3 pendant les vacances -
2.29 je n'ai pas aimé3 - y le restaurant - on
2.30 rencontre1 des gens de tout le monde - on se
2.31 parle1 et ça - j'aime1 beaucoup parler9 - je sais1
2.32 pas si la cassette est1 assez - et - comme je
2.33 disais2 maintenant je suis1 serveuse dans un
2.34 restaurant - dans le l'ouest de la ville et c'est1
2.35 là que j'ai appris3 mon anglais parce que c'est1
2.36 très anglais là--bas
2.36
2.37 $ Le français est alors à part le portugais votre
2.38 première langue? %
2.38
2.39 /i/ l'anglais après - comme je disais2 - c'est1 un
2.40 restaurant des gens de troisième âge - j'aime1 les
2.41 touristes - je suis1 bien là--bas - je suis1
2.42 serveuse maintenant - j'ai1 de petits pourboires -
2.43 parce que le salaire est1 très très bas
2.43
2.44 $ Quel horaire faites-vous? %
2.44
2.45 je travaille1 de cinq à neuf la plupart de temps -
2.46 mais de onze à huit aussi - et - je m'arrange1 -
2.47 quand je travaille1 de onze à huit je peux1 toute
2.48 faire9 avant de partir9 /i/ - si je travaille1 de
2.49 cinq à neuf mon mari arrive1 toute suite après -
2.50 ma mère - mon père est1 là - le bébé ne manque1

3..1 jamais de - de famille - c'est1 - et c'est1
3..2 pratique que vous restez1+7 avec - /pres/ - proche
3..3 des parents quand on a1 des enfants - je ne suis
3..4 pas obligée1 de l'envelopper9 et de marcher9
3..5 pendant des - des - dans la neige - je n'ai1 qu'à
3..6 sortir9 et c'est1 la porte à côté
3..6
3..7 $ Après votre arrivée au Canada c'était très
3..8 difficile pour vous? %
3..8
3..9 oui - quand je suis venue3 ici - en tout cas - je
3.10 n'étais2 pas une jeune fille très moderne - de la
3.11 ville - mais quand même je restais2 à cinq
3.12 kilomètres de la ville /i/ j'avais2 mes - mes
3.13 loisirs - j'avais2 - j'étais2 occupée5 toutes les
3.14 fins de semaine - je ne restais2 jamais à la
3.15 maison - juste si j'étais2 malade /i/ en arrivant
3.16 ici je - je - je ne savais2 pas quoi faire9 mais -
3.17 si je suis1+2 là--bas je vais aller0+8 au cinéma -
3.18 avec une fille ou un garçon - on avait2 un groupe
3.19 - je n'avais2 pas de - de /boyfriend/ avant de
3.20 venir9 - chum comme on dit1 ici - j'avais2 plein
3.21 de - de camarades - de collègues et j'avais2 un
3.22 groupe - tout le monde était2 - je pense1 que ça
3.23 c'est1 le - c'est1 dans les petites villes - parce
3.24 que - dans les grandes villes on ne voit1 pas ça -
3.25 je crois1 - on faisait2 un programme de
3.26 piques--niques - de cinéma - de - de - de bals ici
3.27 - après l'école on disait2 - bonne fin de semaine
3.28 - salut - c'est1 tout - des fois j'ai demandé3+2
3.29 des numéros de téléphone - là--bas c'était2 normal
3.30 mais ici - bon - c'est1 particulier - c'est1 privé
3.31 - des fois on disait2 - ah oui moi je vais1 dans
3.32 la - dans le lac - aux Etats--Unis - mon père il
3.33 a1 une auto - je pensais2 qu'ils m'invitaient2
3.34 parce que là--bas si on avait2 pas d'auto on nous
3.35 invitait2 - non - jamais - puis moi je suis1 - je
3.36 suis1 pas orgueilleuse mais ça me gênait2
3.37 demander9 - est-ce que je peux1 aller9 avec vous -
3.38 j'amène1 mon - mon lunch - mais non j'étais2 gênée
3.39 et je pleurais2 - je disais2 maudit - j'ai1 - j'ai
3.40 commencé3+2 apprendre9 le français - je disais2
3.41 mais qu'est-ce que c'est1 cette vie-là - moi - ma
3.42 famille qui ne pensait2 qu'aux dollars - qui ne
3.43 pensait2 qu'à ramasser9 - mes oncles - j'étais2
3.44 pas d'accord avec eux dans - dans un niveau de vie
3.45 - et qu'ils ne pensaient2 qu'à ses enfants et
3.46 qu'ils s'oubliaient2 eux-mêmes et je détestais2 ça
3.47 - ils m'invitaient2 à venir9 - ah - viens1 avec
3.48 nous au parc - c'était2 le parc portugais - dans
3.49 le quartier portugais -
3.49
3.50 $ Jeanne--Nance %
3.50
3.51 une fois deux fois j'ai été3 - une fois deux fois
3.52 j'ai été3 mais après je me sentais2 pas bien parmi
3.53 - même s'ils étaient2 pas vieux mais ils avaient2

4..1 une quinzaine différence de moi et je n'étais2 pas
4..2 - très - /ale/ - très bien avec eux - après - je
4..3 voulais2 connaître9 des gens de mon âge - mais
4..4 c'était2 très très difficile parce que les gens ne
4..5 se mêlaient2 pas et il fallait2 que je me mêle7
4..6 mais c'était2 pas mon caractère - j'ai1 - en tout
4..7 cas
4..7
4..8 $ En arrivant ici aviez-vous l'impression que les
4..9 gens étaient différents qu'au Portugal? %
4..9
4.10 beaucoup - beaucoup - mais c'est1 - il s'est
4.11 passé3 dix ans et - neuf ans - dix ans - en tout
4.12 cas je ne compte1 plus - et j'ai1 - avant j'ai
4.13 compté3*2 - au début j'étais2 ici mais je n'étais2
4.14 pas ici - j'étais2 plus au Portugal qu'ici -
4.15 j'écrivais2 des lettres chaque jour et je
4.16 recevais2 des piles des lettres - j'ai1 - je
4.17 répondais2 tout le temps - maintenant pour
4.18 répondre9 à une lettre même si c'est1 de ma
4.19 famille mon Dieu que ça prend1 du temps - je suis1
4.20 plus paresseuse ça veut1 dire9 que je suis1 bien
4.21 ici - mais ça m'a pris3 un an je pense1 - un an -
4.22 où je voulais2 sortir9 et je ne voulais2 aller9
4.23 avec des gens que je considérais2 vieux - ils
4.24 étaient2 pas vieux - c'était2 trente - dans la
4.25 trentaine - j'ai été3*2 la jeune - et je - je ne
4.26 voulais2 pas - je ne voulais2 - je n'étais2 pas
4.27 bien dans une discothèque parce que je n'étais2
4.28 pas la discothèque chez moi - je ne dansais2 pas
4.29 comme eux - je ne m'habillais2 pas comme eux - je
4.30 - les garçons - je les aimais2 pas non plus - je -
4.31 il m'a - ils /ma/ - ils mangeaient2 toujours de la
4.32 gomme - ils la collaient2 dans l'oreille je ne
4.33 l'aimais2 pas - les filles étaient2 très snob -
4.34 elles parlaient2 tout le temps en anglais - moi je
4.35 ne comprenais2 pas l'anglais et je disais2 mais
4.36 qu'est-ce que c'est1 ce gens-là - c'était2 des
4.37 Portugais par /a/ mais qui étaient2 très
4.38 différents de moi et je - quoi d'autre - je
4.39 n'aimais2 pas beaucoup
4.39
4.40 $ Maintenant avez-vous beaucoup d'amis? %
4.40
4.41 oui - ce sont1 des Portugais - des filles qui ont
4.42 étudié3 avec moi à l'école et qui sont1 mariées
4.43 aussi /i/ - on se téléphone1 - on se parle1 - on
4.44 se rencontre1 - je - j'ai1 des - d'autres pays ce
4.45 ne sont1 vraiment des amis - ce sont1 des gens que
4.46 je connais1 - on se parle1 mais que -
4.46
4.47 $ Après les neuf ans passées au Canada, pensez-vous
4.48 que vous avez changé? %
4.48
4.49 je pense1 que je suis restée3 quand même très
4.50 portugaise - les garçons m'appelaient2 vieux jeu -
4.51 c'est1 pour ça que j'ai sorti3 avec les petits

5..1 Québécois mais ça n'a pas marché3 - j'étais2 vieux
5..2 jeu - comprenez1 - et - quoi d'autre - ma façon
5..3 d'être9 - je suis1 très portugaise - je -
5..3
5..4 $ Voudriez-vous retourner au Portugal? %
5..4
5..5 retourner9 - quand je pense1 à retourner9 je ne
5..6 pense1 pas - comme avant quand je suis arrivée3 -
5..7 je pense1+2 - je pense1+2 à passer9 quelques mois
5..8 de vacances - mais ça c'est1 très difficile parce
5..9 que ici on a1 pas de vacances c'est1 une chose que
5.10 je n'aime1 pas beaucoup - on a1 deux semaines -
5.11 c'est1 tout ce qu'ils donnent1 puis - si on - si
5.12 on prend1 plus on perd1 notre travail - surtout
5.13 dans les restaurants /i/ - au Portugal on peut1
5.14 avoir9 un mois de vacances - payées5 - et -
5.15 travail garanti
5.15
5.16 $ Qu'est-ce que vous feriez si vous gagniez à la
5.17 Loto? %
5.17
5.18 qu'est-ce que je feriez8? - moi je ne joue1 même
5.19 pas à Loto - vous savez1 moi je rêve1 toujours
5.20 mais ça - c'est1 un rêve - il faut1 rêver9 quand
5.21 même - sinon qu'est-ce qu'on devient1? - moi je
5.22 rêve1 toujours - lui il est1 tanné5 de m'entendre9
5.23 - une petite - en portugais on dit1 /vivenda/ -
5.24 comment ça se dit1 - c'est1 une maison située en
5.25 campagne - pas besoin que ça soit7 une grande
5.26 maison -
5.26
5.27 $ Un chalet? %
5.27
5.28 oui un chalet - pas besoin que ça soit7 une grande
5.29 maison parce qu'il faut1 nettoyer9 et puis - en
5.30 tout cas - mais je rêve1 toujours d'une petite
5.31 maison - je rêve1 surtout de - d'une vie
5.32 tranquille pleine d'amis - l'amitié c'est1 très
5.33 important pour moi - et -
5.33
5.34 $ Est-ce que vous voudriez voyager? %
5.34
5.35 oui mais je ne suis1 pas forte pour le voyage -
5.36 c'est1 surtout mon mari
5.36
5.37 $ Pourriez-vous nous raconter un conte, une
5.38 légende? %
5.38
5.39 des contes - moi j'ai beaucoup appris3 de contes
5.40 mais je pense1 que j'ai vieilli3 - un conte - mon
5.41 Dieu - un conte - /okay/ je vais raconter0 un
5.42 conte que celui qui me - qui me c'est1 un jour -
5.43 un homme très riche qui voulait2 - recevoir9 Jésus
5.44 - et - il a1 toute arrangé3 sa maison - il a mis3
5.45 les meilleurs tapis - les meilleures couvertures
5.46 dans le lit - tout plein de choses - il a fait3 le
5.47 meilleur banquet de l'année pour recevoir9 Jésus -

6..1 après il avait2 - il avait2 - quelqu'un sonnait2 à
6..2 la porte - il pensait2 que c'était2 Jésus -
6..3 c'était2 un vieux monsieur toute - qui marchait2
6..4 pas et qui avait2 des béquilles - tout vieux qui
6..5 demandait2 de - qui demandait2 de l'argent - je
6..6 saisi pas si vous connaissezi ce conte-là - et lui
6..7 - il a dit3 - va#-t-en d'ici - pas aujourd''hui
6..8 surtout parce que j'attendsi quelqu'un très
6..9 important - il ne fauti pas que tu sois7 là à la
6.10 porte quand il arrivei - va#-t-en d'ici - reviensi
6.11 une autre fois peut--être que je te donnei+6
6.12 quelque chose - après une vieille dame que est
6.13 venue3 - elle était2 veuve - il est venu3 avec son
6.14 petit - son petit fils qui demandait2 de - de la -
6.15 qui demandait2 de la nourriture parce qu'il avait2
6.16 faim et - le petit bébé qui souriait2 et qui
6.17 demandait2 aussi - de l'eau - il lui disait2 - oh
6.18 mon Dieu - seigneur pourquoi vous venezi tous ici
6.19 aujourd''hui? - je ne veuxi personne ici
6.20 aujourd''hui - allez#-vous-en je vaisi - je vaisi
6.21 - je vais recevoir0 quelqu'un et surtout -
6.22 allez#-vous-en - je ne veuxi personne dans mon
6.23 chemin - /okay/ la personne est partie3 - une
6.24 autre - une autre personne - je me souviensi pas
6.25 qui mais je pensei que c'était2 - un homme qui
6.26 demandait2 de travail - qui était2 mal habillé5
6.27 qui était2 - qui avait2 faim - qui demandait2 de
6.28 travail /i/ après il a dit3 allez# - va#-t-en - je
6.29 suisi fâché5 tout le monde m'a énervé3
6.30 aujourd''hui - je ne veuxi pas - puis avec le
6.31 monsieur qui demandait2 de travail - il avait2
6.32 plein qui demandaient2 aussi - il ne voulait2
6.33 personne dans son palais - il les a tous chassés3
6.34 - et après il a attendu3 toute la journée et
6.35 personne ne venait2 - le Jésus ne venait2 - la -
6.36 la nourriture qui refroidissait2 - le - le - la
6.37 poussière qui - qui rentrait2 par la fenêtre et il
6.38 était2 nerveux - et il disait2 mais qu'est-ce
6.39 qu'il arrivei - il m'a promis3 pourtant - pourquoi
6.40 il ne vienti pas? - et puis - un vieux monsieur
6.41 est venu3 et - seulement l'autre jour l'autre jour
6.42 - mais non - Jésus est venu3 l'autre jour - il m'a
6.43 dit3 - mais pourquoi tu viensi aujourd''hui -
6.44 maintenant je ne peuxi pas te recevoir9 - je suisi
6.45 toute - je t'attendais2 hier - pourquoi vous êtes
6.46 pas venu3 hier - mais oui - je suis venu3 cinq six
6.47 fois - je suis allé3 cinq six fois et tu ne m'a
6.48 pas ouvert3 la porte - comment ça? - je suisi+2 -
6.49 ça se peuti pas - j'étais2 à la maison toute la
6.50 journée - mais oui - te souviens1-tu de la - du
6.51 vieux monsieur qui a demandé3 - en tout cas - te
6.52 souviens1-tu de la dame avec le petit bébé - te
6.53 souviens1-tu de - de l'homme qui a demandé3 de
6.54 travail - j'étais2 tout cela et - c'esti ça
6.55 l'histoire - je l'ai beaucoup aimée3 quand
6.56 j'étais2 petite - je l'ai entendue3 - je l'ai
6.57 jamais oubliée3 -

7..0
7..1 $ Le conte vient de la Bible? %
7..1
7..2 ce n'est1 pas un conte traditionnellement
7..3 portugais mais je l'ai pas vu3 dans la bible aussi
7..4 - c'est1 une des choses
7..4
7..5 $ La religion c'est très important pour vous? %
7..5
7..6 oui la religion compte1 pour moi aussi - oui
7..7 là--bas au Portugal on était presque obligé2
7..8 d'aller9 à la messe - parce que ce n'était2 pas
7..9 bien si on allait2 pas - tout le monde allait2
7.10 parler9 surtout dans le village et maintenant ça a
7.11 changé3 - dix ans - ça change1 beaucoup - dans le
7.12 temps - mais ici on va1 - parce qu'on veut1 -
7.13 parce qu'on a1 des besoins - personne nous oblige1
7.14 et même le c'est1 comme un besoin - pour moi
7.15 c'est1 comme un besoin
7.15
7.16 $ C'est à l'église portugaise que vous allez? %
7.16
7.17 je vais1 à côté - dans le saint /.../ à côté - la
7.18 messe en français - même si on ne va1 pas à la
7.19 messe on fait1 des petites prières - des fois on
7.20 ne sent1 pas - on ne sent1 pas bien pour - on ne
7.21 se sent1 pas proche de Dieu mais quand quelque
7.22 chose va1 mal - on se souvient1 mais c'est1 comme
7.23 un - une - comment ça se dit1 - je ne sais1 -
7.24 comme dans la maladie c'est1 ça là que je
7.25 m'approche1 le plus - et parce que quand mon père
7.26 a été3 très malade avec des docteurs disaient2 que
7.27 peut--être il ne survivrait8 pas de - de la
7.28 opération je - je pouvais2 pas demander9 au
7.29 médecin de le sauver9 - je pouvais2 pas accepter9
7.30 la mort non plus et pourtant on a1 - vous savez1
7.31 on se tourne1 vers quelque chose qui - qui - on
7.32 croit1 - comme quand mon frère - celui qui est1 -
7.33 qui est1 - un an de plus jeune que moi -
7.33
7.34 $ Vous n'avez qu'un frère? %
7.34
7.35 moi j'ai1 vingt-six ans - j'ai1 vingt-six ans -
7.36 Roméo a1 vingt-cinq ans - ma soeur qui vient1 de
7.37 se marier9 il y a deux semaines elle a1
7.38 vingt-quatre et - un chaque année et le plus jeune
7.39 il a1 vingt-trois
7.39
7.40 $ Le mari de votre soeur est aussi d'origine
7.41 portugaise? %
7.41
7.42 un Portugais aussi - maintenant elle est1 en
7.43 vacances en lune de miel au Portugal et comme je
7.44 disais2 - mon frère le deuxième - il a1 - il a1 -
7.45 il avait2 une nouvelle auto - en tout cas - il
7.46 avait2 une vieille mais avec la nouvelle il a eu3
7.47 un accident - trois ans après - qu'est-ce que je

8..1 raconte1 là? - il avait2 une vieille auto -
8..2 pendant quatre ans - sans accident - il s'est
8..3 acheté3 une nouvelle et trois mois après il a1*3
8..4 un grave accident - l'auto est1*2 finie5 et lui il
8..5 a été3 un mois en coma et là - un mois en coma -
8..6 on passait2 le temps à demander9 au docteur -
8..7 est-ce que - est-ce qu'il y a1 des nouvelles? -
8..8 par téléphone - chaque matin - pour savoir9 s'il
8..9 s'est réveillé3*4 - non - toujours pas de
8.10 nouvelles - on - il - il est1*2 stable - il est1*2
8.11 en coma toujours mais pas de - de nouvelles -
8.12 toutes - pendant un mois - c'est1*2 comme un -
8.13 c'est1*2 très dur cette incertitude - c'est1*2 -
8.14 une douleur très grande
8.14
8.15 $ Il est normal maintenant? %
8.15
8.16 il n'est1 pas très normal - il a perdu3 le - le
8.17 goût de vivre9 - mais c'est1 un problème qu'on a1
8.18 - je pense1 que - c'est1 le plus grand problème
8.19 qu'on a1 - parce que lui - il a1 vingt-cinq ans et
8.20 c'est1 très - dur à accepter9 - il est1 jeune mais
8.21 il vit1 comme un petit vieux qui ne fait1 rien du
8.22 tout - il a perdu3 le goût de vivre9 - le -
8.23 c'était2 la - en tout cas - à part la maladie je
8.24 pense1 que ça va1 bien mais quand on est1 en santé

1..1 $ Comment et quand êtes-vous venu au Canada? %
1..1
1..2 je suis venue3 parce que mon mari était2 déjà ici
1..3 - on - on s'est connus3 au Portugal - il est venu3
1..4 ici - depuis - un an et demi - il est venu3 me
1..5 chercher9 - on s'est mariés3 au Portugal y après
1..6 on est venus3
1..6
1..7 $ En quelle année? %
1..7
1..8 mil-neuf-cent-quatre-vingt-deux - quatre-vingt-un
1..9 mil-neuf-cent-quatre-vingt-un - qu'on ai - qu'on
1.10 ai s'est mariés3
1.10
1.11 $ Quand vous êtes venue au Canada, vous parliez
1.12 déjà le français? %
1.12
1.13 non pas du tout - je suis allée3 à l'école - je
1.14 suis allée3 six mois
1.14
1.15 $ Au COFI? %
1.15
1.16 oui
1.16
1.17 $ De quelle façon est-ce que c'était organisé? %
1.17
1.18 chaque - six heures par jour je pense1 - sept
1.19 heures -
1.19
1.20 $ C'était bien fait le programme? %
1.20
1.21 je pense1 que oui - c'était2 bon - c'était2 beau -
1.22 c'est1 - pour moi c'était2 un peu difficile avec
1.23 la langue parce que - moi j'étais2 habituée5 à
1.24 écouter9 la langue française du France et - quand
1.25 - quand je suis arrivée3 ici - je - j'ai eu3
1.26 beaucoup de problèmes parce que - c'est1 très
1.27 différent - c'était2 le - c'est1 ça le - le
1.28 problème que j'ai vu3
1.28
1.29 $ Alors au Portugal vous étiez déjà habituée à
1.30 écouter le français? %
1.30
1.31 oui parce que j'en ai1 des - des - des cousins qui
1.32 sont1 en France - tous les années ils sont venus3
1.33 au Portugal et je les écoutais2 parler9 et - je
1.34 sais1 - je sais1 quelle est1 la différence entre
1.35 le - le français de - France et français ici -
1.36 pour moi c'était2 beaucoup difficile
1.36
1.37 $ A l'école au Portugal on étudie l'anglais ou le
1.38 français? %
1.38
1.39 au Portugal? - les deux

2..1 $ Vous avez de la famille ici? %
2..1
2..2 non - j'en ai1 seulement lui et ses parents ils
2..3 sont1 près - moi - à moi je n'ai1 rien - personne
2..4 ici - j'aimerais8 que mon frère - vienne7 ici
2..5 aussi mais c'est1 difficile
2..5
2..6 $ Vous avez fait la demande pour lui? %
2..6
2..7 lui il a fait3
2..7
2..8 $ Est-ce que vous avez travaillé ici? %
2..8
2..9 non - je - je travaille1 seulement dans - faire9
2.10 le ménage - pas beaucoup - un jour par semaine
2.11 parce que je voudrais8 apprendre9 l'anglais aussi
2.12 pour - après trouver9 un travail -
2.12
2.13 $ Au Portugal vous avez travaillé? %
2.13
2.14 oui - j'ai travaillé3 cinq - cinq ans
2.14
2.15 $ Où est-ce que vous avez travaillé? %
2.15
2.16 dans une - je sais1 pas - comment est-ce comme
2.17 dit1 faire9 des chandails - des choses - textile
2.17
2.18 $ Une manufacture? %
2.18
2.19 oui manufacture
2.19
2.20 $ Avez-vous essayé de trouver quelque chose comme
2.21 ça ici? %
2.21
2.22 non parce que en école quelqu'un m'a dit3 pour ne
2.23 pas trouver9 des travails comme ça - parce que -
2.24 quelqu'un m'a dit3 pour ne trouver9 pas des
2.25 travails comme ça ici parce que ils disent1 qu'ils
2.26 payent1 pas beaucoup -
2.26
2.27 $ Avez-vous encore des amis que vous aviez connus
2.28 au COFI? %
2.28
2.29 non
2.29
2.30 $ Il y avait des Portugais? %
2.30
2.31 oui il y avait2 des Portugais mais j'ai oublié3 -
2.32 on ai pas - pas /vuaje3/ après
2.32
2.33 $ Vos amis ce sont des Portugais? %
2.33
2.34 oui ce sont1 des Portugais - j'en ai1 seulement un
2.35 couple d'amis italiens - pas plus

3..1 $ Dans votre quartier il n'y a pas beaucoup de
3..2 Portugais? %
3..2
3..3 non - mais on ai des clubs portugais - on se
3..4 joindre9+1 - beaucoup de Portugais - on faiti des
3..5 fêtes
3..5
3..6 $ Il y a aussi une église portugaise? %
3..6
3..7 oui sur St--laurent - près de St--laurent
3..7
3..8 $ Avez-vous des enfants? %
3..8
3..9 non - pas encore
3..9
3.10 $ Quand vous en aurez, pensez-vous leur apprendre
3.11 le portugais, leur parler du Portugal? %
3.11
3.12 oui - en premier le portugais
3.12
3.13 $ Pensez-vous que ce sera facile? %
3.13
3.14 oui - il y ai des écoles portugaises ici - les
3.15 samedis
3.15
3.16 $ Qu'est-ce que vous feriez si vous gagniez à la
3.17 Loto? %
3.17
3.18 j'irais8 au Portugal - je pensei
3.18
3.19 $ Vous voudriez retourner au Portugal pour de bon?
3.20 Pourquoi? %
3.20
3.21 oui - la différence c'esti que mes parents ils ne
3.22 peuventi pas venir9 ici moi j'aimerais8 les
3.23 joindre9 - c'esti tout - parce que s'ils étaient2
3.24 ici moi - je penserais8 pas au Portugal peut--être
3.25 - mais comme ils sonti là--bas
3.25
3.26 $ Ils sont jamais venus vous voir ici? %
3.26
3.27 pour moment c'esti pas possible mais j'aimerais8
3.28 qu'un jour ils viennent7 ici
3.28
3.29 $ Si vos parents étaient ici vous ne voudriez plus
3.30 retourner au Portugal? %
3.30
3.31 je saisi pas - on saiti jamais qu'est-ce que - on
3.32 pensei
3.32
3.33 $ Pour le moment vous pensez rester ici? %
3.33
3.34 oui - oui je veux1 rester9 ici
3.34
3.35 $ Est-ce que vous suivez des cours d'anglais ou de
3.36 français %

4..1 non - non pas encore - ça faiti trois ans que je
4..2 suisi ici - parce que - comme j'ai dit3 avant
4..3 c'estı difficile parce que je veuxı parler9 en
4..4 français - bien parler9 - je ne veuxı pas suivre9
4..5 le français que j'écoutei ici
4..5
4..6 $ Qu'est-ce que vous faites pour améliorer votre
4..7 français? Vous écoutez la télé? %
4..7
4..8 non - même les - les gens que parlentı dans la
4..9 télé - ils parlentı pas comme les gens de la rue
4..9
4.10 $ Alors vous pratiquez pas beaucoup %
4.10
4.11 non je parlei pas beaucoup j'aimerais8
4.11
4.12 $ Quand même vous vous débrouillez? %
4.12
4.13 oui - des fois - ici - c'estı le français
4.14 l'anglais que - ce qu'il fautı parler9 - si je
4.15 parlei portugais personne ne me - ne va me
4.16 comprendre0
4.16
4.17 $ Pouvez-vous nous donner une recette portugaise? %
4.17
4.18 oui je peuxı vous donner9 une recette
4.18
4.19 $ Ca sera quoi? %
4.19
4.20 ah - comme ça - c'estı
4.20
4.21 $ Vous connaissez des repas avec de la morue? %
4.21
4.22 je connaisı des - trois ou quatre façons de faire9
4.23 - une c'estı - s'appelleı /bakalao--a--bras/
4.24 c'estı le nom en portugais - ça se faitı avec des
4.25 patates frites - de /le/ et
4.25
4.26 $ De l'ail? %
4.26
4.27 l'ail - de poivre - et - c'estı tout
4.27
4.28 $ On prépare ce repas de quelle façon? %
4.28
4.29 il fautı - cuisiner9 le /bakalao/
4.29
4.30 $ C'est de la morue sèche? %
4.30
4.31 oui -
4.31
4.32 $ Salée %
4.32
4.33 salée - je metsı dans l'eau un jour ou deux jours
4.34 - après je le

5..1 $ Tu le cuis %
5..1
5..2 je le cuis1 /i/ après je mélange1 avec les patates
5..3 frites - avec le ail /i/ avec le ail /i/ avec le
5..4 poivre - /deser/ - aussi de persil
5..4
5..5 $ Où est-ce que vous achetez des aliments dont vous
5..6 avez besoin? %
5..6
5..7 j'achète1 dans les magasins portugais
5..7
5..8 $ Dans les grandes chaînes alimentaires comme
5..9 Provigo il y en a pas? %
5..9
5.10 non - c'est1 de petits magasins
5.10
5.11 $ Il y a pas de morue salée dans les grands
5.12 magasins? %
5.12
5.13 je pense1 que non - j'ai jamais vu3 ça
5.13
5.14 $ Est-ce que ces produits sont les mêmes qu'au
5.15 Portugal? %
5.15
5.16 oui je pense1 que oui - ils viennent1 de - ils
5.17 viennent1 de Portugal je pense1 si on veut1 on
5.18 n'a1 pas de différence ici et au Portugal
5.18
5.19 $ Est-ce que la communauté portugaise de Montréal
5.20 est bien organisée? %
5.20
5.21 oui je pense1 que oui

1..1 $ Quand et pourquoi êtes-vous venu au Canada? %
1..1
1..2 d'abord je suis venu3 au Canada en soixante-quinze
1..3 - je suis venu3 avec mes parents - j'avais2 en ce
1..4 - douze ans - et on est pas venu3 - on n'avait2
1..5 pas de papiers - légaux pour entrer9 au pays - on
1..6 a dû3 rentrer9 au Portugal en soixante-dix-sept -
1..7 et là - on a fait3 la demande pour revenir9 - et
1..8 on est rentré3 en quatre-vingt-un - avec les - le
1..9 papier de gouvernement - les visas d'émigrant - et
1.10 c'esti une année et demi après que je suis allé3
1.11 chercher9 - je suis allé3 me marier9 au Portugal
1.12 et j'ai1 - j'ai amené3 ma femme ici
1.12
1.13 $ La première fois êtes-vous allé à l'école ici? %
1.13
1.14 je suis allé3 à l'école française pendant deux ans
1.15 quand j'étais2 ici - la première année c'était2 la
1.16 classe d'accueil - la deuxième année c'était2 le
1.17 secondaire que je suis1 - j'ai faite3 - j'ai fini3
1.18 le secondaire un ici
1.18
1.19 $ Et au Portugal? %
1.19
1.20 je suis retourné3 au Portugal et j'ai faite3 -
1.21 j'ai recommencé3 le secondaire un - deux - et
1.22 trois - la moitié de quatre et en mars
1.23 quatre-vingt-un je suis revenu3 au Canada
1.23
1.24 $ En revenant ici vous n'aviez alors pas de
1.25 problème pour la langue? %
1.25
1.26 non moi j'avais2 pas de problème - /eksept/ mes
1.27 parents ils parlenti+2 ni le français ni l'anglais
1.28 - ils parlenti même pas encore
1.28
1.29 $ Vos parents sont toujours au Canada? %
1.29
1.30 pas ici à la maison - oui - ils habitenti à
1.31 Côte--des--Neiges
1.31
1.32 $ Parlez-vous anglais? %
1.32
1.33 oui je parle1 anglais - j'ai appris3 la deuxième
1.34 année que j'étais2 ici - en soixante-seize
1.35 j'avais2 des classes d'anglais à l'école - juste
1.36 langue secondaire - et je le parlais2 déjà parce
1.37 que je parlais2 après l'école - je parlais2 tout
1.38 le - tout le temps en anglais - dans le quartier
1.39 où je habitais2 c'était2 tout en anglais - j'ai
1.40 appris3 le français à l'école et le anglais dans
1.41 la rue
1.41
1.42 $ Quelle langue parlez-vous mieux l'anglais ou le
1.43 français? %
1.43
1.44 c'esti le français - mais je parle1 bien les deux

2..1 - à peu près la même chose - jusque que en
2..2 français je saisi écrire9 - je saisi - pas de
2..3 problème en français pour écrire9
2..3
2..4 $ Le cinéma, les livres - c'est plutôt en
2..5 français? %
2..5
2..6 bon - cinéma toujours en anglais - parce que - les
2..7 films en français c'esti pas la même chose que -
2..8 normalement les bons films qui sonti traduits5 en
2..9 français - quand ils sonti traduits5 c'esti pas la
2.10 même hauteur - c'esti pas la même chose - les
2.11 livres - je lisi pas beaucoup de - ni de français
2.12 ni d'anglais - juste des journaux - des journaux
2.13 je lisi en français
2.13
2.14 $ Au travail vous parlez en français? %
2.14
2.15 au travail je parlei les deux - moitié--moitié
2.15
2.16 $ Où est-ce que vous travaillez? %
2.16
2.17 livraison de - je suisi un chauffeur pour la
2.18 compagnie -
2.18
2.19 $ Vous devez alors parler les deux langues? %
2.19
2.20 c'esti ça qui - celle qui vienti en premier c'esti
2.21 celle que je vaisi parler9 avec le client - c'esti
2.22 ça qui - j'aii pas de difficulté ni en français ni
2.23 en anglais
2.23
2.24 $ Est-ce que c'était difficile de trouver un
2.25 emploi? %
2.25
2.26 la première fois j'avais2 douze ans - je suis
2.27 allé3 à l'école deux ans - quand je suis revenu3
2.28 en quatre-vingt-un j'ai trouvé3 un emploi deux
2.29 semaines après
2.29
2.30 $ C'est toujours le même travail que vous avez
2.31 maintenant? %
2.31
2.32 non - non - j'ai déjà eu3 quatre ou cinq emplois -
2.33 j'ai jamais eu3 de problème pour trouver9 de
2.34 travail
2.34
2.35 $ Toute votre famille est au Canada? %
2.35
2.36 j'aii juste mes parents et mes frères ici
2.36
2.37 $ Et au Portugal? %
2.37
2.38 c'esti juste les cousins - des - le reste de la
2.39 famille

3..1 $ Vous allez de temps à autre au Portugal? %
3..1
3..2 je suis allé3 - retourné5 deux fois depuis
3..3 quatre-vingt-un
3..3
3..4 $ Pensez-vous rester ici pour de bon? %
3..4
3..5 pour le moment oui - ça veut1 rien dire9 - pour le
3..6 moment je pense1 rester9
3..6
3..7 $ Trouvez-vous que le Canada est très différent du
3..8 Portugal? %
3..8
3..9 non - non - les coutumes sont1 un petit peu
3.10 différents - je pense1 là--bas - le - je pense1
3.11 que les gens sont1 plus ensemble - ce que - qu'on
3.12 a1 plus de temps pour se divertir9 - après le
3.13 travail - chose que ici le problème c'est1 l'hiver
3.14 - tout le monde reste1 à la maison après le
3.15 travail - il y a1 personne qui - on se rencontre1
3.16 pas avec - après le travail - c'est1 juste en été
3.17 qu'on se - qu'on va1 tous en campagne ou en fin de
3.18 semaine
3.18
3.19 $ Vos amis - ce sont des Portugais ou des
3.20 Canadiens? %
3.20
3.21 c'est1 plutôt des Portugais - je suis1 même membre
3.22 d'un club des Portugais - je suis1 associé5 à ce
3.23 club-là - je vais1 au moins une fois par semaine -
3.24 quand il y a1 des fêtes - je vais1 aussi - on a1
3.25 le /soccer/ - c'est1 organisé5 par la - c'est1 des
3.26 Portugais - presque - toute est1 portugais
3.26
3.27 $ Quand la communauté portugaise organise des
3.28 activités de quel genre d'activités il s'agit? %
3.28
3.29 normalement le club - les associations ça
3.30 commence1 par le /soccer/ - on commence1 et après
3.31 mettent1 dans le club d'autres - d'autres
3.32 activités comme le club dont je suis1 membre -
3.33 c'est1 le club oriental - il y a1 le /soccer/ - il
3.34 y a1 la dance - le ballet - il y a1 des /karate/ -
3.35 des activités culturelles - comme le théâtre - des
3.36 choses - il y a1 toute sorte de - d'événements qui
3.37 se passent1 là
3.37
3.38 $ Vos frères sont plus jeunes que vous? %
3.38
3.39 j'ai1 ma - un frère et une soeur - ma soeur est1
3.40 plus jeune - elle habite1 encore - elle habite1
3.41 encore avec mes parents
3.41
3.42 $ Pour elle c'est quoi sa langue principale? %
3.42
3.43 c'est1 le portugais qu'elle parle1 - elle a1
3.44 dix-huit ans - elle vient1 de faire9 sa graduation

4..1 de secondaire cet an - des classes secondaires
4..1
4..2 $ Ses amis ce sont des Portugais ou des Canadiens? %
4..2
4..3 c'esti plutôt des amis portugais aussi - il y en
4..4 ai - je connaisi pas tellement - mais je pensei
4..5 c'esti presque des Portugais aussi
4..5
4..6 $ Pensez-vous que pour les jeunes gens d'origine
4..7 portugaise mais qui vivent au Canada depuis
4..8 longtemps le Portugal sa langue et sa culture ont
4..9 encore de l'importance? %
4..9
4.10 oui - normalement les enfants qui sont nés3 ici -
4.11 c'esti - ils vonti à l'école anglaise ou française
4.12 - ils onti pas - ils ont pas commencé3 - ils sonti
4.13 Canadiens - jusque il y ai des parents qui
4.14 veulenti pas savoir9 qui les intéressenti pas pour
4.15 la culture portugaise - alors ils grandissenti
4.16 dans la culture canadienne - mais il y en ai
4.17 d'autres qui - qui - obligenti - qui demandenti à
4.18 ses fils de - de suivre9 la culture portugaise
4.19 aussi - ils les amènenti à l'école depuis qu'ils
4.20 onti trois - trois ou quatre ans
4.20
4.21 $ Si vous aviez jamais un enfant, iriez vous
4.22 insister pour qu'il apprenne la langue? %
4.22
4.23 je pensei que oui - parce que si un jour je vaisi
4.24 - je retournei au Portugal - s'il veuti aller9
4.25 avec moi il va être0 habitué5 déjà à ce qui se
4.26 passei là--bas
4.26
4.27 $ Pourriez-vous nous raconter un conte, une
4.28 légende? %
4.28
4.29 non - j'ai1 rien que je puisse7 raconter9
4.29
4.30 $ Connaissez-vous le jeu de la monnaie et ses
4.31 règles? %
4.31
4.32 jouer9 à la monnaie - avec les trois monnaies - je
4.33 saisi pas si les Canadiens le jouenti mais moi je
4.34 - normalement ça se jouei dans les tavernes -
4.35 presque tout le temps c'esti pour savoir9 si -
4.36 c'esti lui qui va payer0 la boisson pour les
4.37 autres - on jouei avec chacun ai trois monnaies
4.38 dans sa main mais il les cachei - il les meti en
4.39 avant après - avec la main fermée - chacun vai -
4.40 s'il y ai trois - par exemple trois joueurs - il y
4.41 ai possibilité - il y ai trois monnaies - chacun -
4.42 il y ai possibilité de neuf monnaies - alors il y
4.43 ai un qui demandei - il vai essayer9 de deviner9
4.44 combien de monnaies il y ai dans les trois mains -
4.45 ça veuti dire9 ça peuti - maximum neuf - minimum
4.46 zéro - si vous en apportezi une - si autre en
4.47 apportei une - j'en apportei deux - ça faiti

5..1 quatre - il va1 essayer9 de deviner9 en commençant
5..2 - il sait1 déjà combien est-ce qu'il en a1 dans sa
5..3 main il va1 essayer9 de deviner9 les autres -
5..4 celui qui - qui va1 deviner9 le premier - il va
5..5 être retiré0 de la partie - il y a1 deux
5..6 finalistes - celui qui perd1 il va1 payer9 la
5..7 bière ou le vin - c'est1 juste - c'est1 un jeu ça
5..8 - on se met1 pas dehors ou - dans un jardin pour
5..9 jouer9 ça - normalement ça se joue1 dans les
5.10 tavernes
5.10
5.11 $ Qu'est-ce que vous feriez si vous gagniez à la
5.12 Loto? %
5.12
5.13 ça je peux1 pas vous répondre9 parce que - je
5.14 sais1 - je sais1 même pas - je joue1 - mais je
5.15 sais1 pas - qu'est-ce que - ça je vais penser0
5.16 quand je vais l'avoir0
5.16
5.17 $ Si vous aviez de l'argent et que vous pouviez
5.18 avoir le même emploi au Portugal que vous avez
5.19 ici, voudriez-vous retourner là--bas? %
5.19
5.20 oui j'aimerais8 retourner9 là--bas sans doute - je
5.21 pense1 premièrement c'est1 le - le climat est1
5.22 plus stable - les amis - la même culture - c'est1
5.23 je pense1 - je suis1 habitué5 à ça - mais ça veut1
5.24 pas dire9 que je veux1 laisser9 le Canada - si
5.25 j'avais2 assez d'argent je pourrais8 faire9 six
5.26 mois ici six mois au Portugal
5.26
5.27 $ Etes-vous déjà citoyen canadien? %
5.27
5.28 non - j'attends1 que ma femme fasse7 trois ans de
5.29 - de résident au Canada pour - ça va être0 au mois
5.30 de septembre - on va faire0 la demande

1..1 $ Nous aimerions savoir quand vous êtes venu au
1..2 Canada et pourquoi vous avez quitté le Portugal? %
1..2
1..3 moi personnellement si j'ai1 à répondre9 à ça je
1..4 vais remplacer0 mes parents parce que dans le fond
1..5 c'est1 mes parents mon père en particulier qui a
1..6 décidé3 d'aller9 pour une petite aventure de
1..7 venir9 au Canada parce qu'il avait2 déjà de la
1..8 famille ici puis pour moi ça a parti3 comme ça tu
1..9 sais1 une est venu3 ont faite3 en sorte que les
1.10 autres sont venus3
1.10
1.11 $ Est-ce que ça fait longtemps? %
1.11
1.12 c'était2 mon père il est venu3 en soixante et dix
1.13 puis il a été3 ici quatre ans toute seul il
1.14 travaillait2 et puis ils sont organisé3 une petite
1.15 vie pour avoir9 les moyens de nous payer9 le
1.16 voyage puis on est venu3 en soixante-quatorze puis
1.17 à ce moment-là moi personnellement en retournant
1.18 dans moi-même j'avais2 pas le choix parce que
1.19 j'étais2 - j'étais2 jeune je n'avais2 que quatorze
1.20 ans /i/ quand qu'on a1 quatorze ans on ne décide1
1.21 pas tu sais1 on suit1 la famille puis qu'est-ce
1.22 qui arrive1 c'est1 que j'ai eu3 un peu de la peine
1.23 au début parce que j'étais2 un gars qui aimait1
1.24 beaucoup la nature puis je l'aime1 encore
1.25 aujourd''hui d'ailleurs - puis -
1.25
1.26 $ Est-ce que vous êtes né dans un village? %
1.26
1.27 oui dans un tout petit village puis la rue ousque
1.28 j'ai resté3*2 les maisons étaient comptées2 tu
1.29 sais1 - j'avais2 quatre - cinq maisons une plus
1.30 loin que l'autre tu sais1 puis c'est1*2 comme
1.31 c'est1 tu sais1 un peu petit dans un espèce de tu
1.32 sais1 monde presque tout seul puis moi j'ai vécu3
1.33 quatorze ans comme ça c'est1 vrai que quand tu
1.34 sors1 de d''là tu vais1 vraiment dans un monde
1.35 différent avec - là le problème que j'ai trouvé3
1.36 comme quand je suis venu3 /icitte/ c'était2 la -
1.37 la maison où est-ce qu'on restait2 les maisons ici
1.38 sont1 semblables c'est1 que t'as1 pas d'espace
1.39 t'as1 ta maison puis t'as1 aucune espace de -
1.40 comme certaine espace pour respirer9 tu sais1 je
1.41 suis venu3 ici puis je me suis remarqué3 que
1.42 j'étais2 comme dans une prison une petite prison
1.43 accotée par des voisins d'un bord des voisins de
1.44 l'autre puis une petite sortie par extérieur tu
1.45 sais1 puis ça - ça m'a1 - ça m'a1 vraiment - au
1.46 premier coup quand je suis arrivé3 j'ai dit3 je ne
1.47 sais1 pas comment ça se fait1 qu'on va1 vivre9 ici
1.48 puis les gens - je pensais2 tout de suite les gens
1.49 va nous envahir0 parce qu'on va rentrer0 puis on
1.50 va sortir0 moi j'étais2 habitué5 j'arrivais2 chez
1.51 nous ça entrait2 par en avant la entrée par en
1.52 arrière j'avais2 des terrains d'un bord des

2..1 terrains de l'autre puis - tu saisi les voisins
2..2 ils ne me voyaient2 pas puis ça c'était2 un fait
2..3 que j'ai remarqué3 tout de suite mais ici c'esti -
2..4 tu saisi c'esti mon intention penser9 de même
2..5 c'esti+2 justement pas les voisins - tu
2..6 dérangeais2 pas du tout puis je suisi en -
2..6
2..7 $ C'est ici que vous êtes venu au début? %
2..7
2..8 oui à Montréal - pas dans cette maison ici - mais
2..9 plus au centre--ville - sur la rue Jeanne--Mance
2.10 on a fait3 - un an là - un an et demie
2.10
2.11 $ Est-ce qu'il y a là--bas un parc où vont beaucoup
2.12 de Portugais? %
2.12
2.13 est-ce que vous pouvezi - pouvezi amener9 -
2.13
2.14 $ Quelqu'un nous a raconté que c'était justement
2.15 dans le parc Jeanne--Mance? %
2.15
2.16 oui - je peuxi dire9 oui puis non parce que les
2.17 Portugais n'ont jamais eu3 - n'ont jamais eu3
2.18 beaucoup de - comment est-ce que je doisi appeler9
2.19 ça tu saisi ils n'ont jamais été3 trop ensemble -
2.20 ça c'esti un défaut portugais et les Portugais
2.21 sonti des aventuriers qui se laissenti - /i/ vont
2.22 aller0 se - /tseke9/ voir9 ailleurs qu'est-ce qui
2.23 se passei alors les activités portugaises ici
2.24 comme le parc Jeanne--Mance ai et un qui a ramené3
2.25 beaucoup de jeunes Portugais ousqu'y n'allaient2
2.26 là jouer9 au /soccer/ parce que c'était2 là--bas
2.27 tu saisi - c'esti là que - mais la raison pour
2.28 laquelle on restait2 là c'esti pas pour ça -
2.29 c'était2 parce que mon père avait loué4 la maison
2.30 dans ce temps - au moment là parce qu'il n'avait2
2.31 pas ailleurs puis on était resté4+3 là--bas on
2.32 c'était2 la rue Jeanne--Mance entre Fairmont puis
2.33 Saint--Viateur - alors on était2 entouré5 des
2.34 Juifs si vous connaissezi l'endroit - c'esti pas
2.35 mal de Juifs dans ce quartier-là - mais alors
2.36 qu'est-ce qui arrivei+3 c'esti que les premières
2.37 deux - trois semaines c'était2+3 un peu pénible
2.38 pour moi - pour toute la famille mon père était2
2.39 habitué5 déjà même pour ma mère - puis on se
2.40 demandait2 des questions est-ce que on vraiment tu
2.41 saisi on aimei ça parce que moi je - vraiment là
2.42 je ne saisi pas tu saisi je ne me lancerais8 pas
2.43 pour aller9 à la recherche de - des grosses sommes
2.44 d'argent tu saisi /ben/ du monde vont penser0 de
2.45 même tu saisi - je regardei - mon père c'était2
2.46 pas ça l'histoire non plus parce que - au Portugal
2.47 on vivait2 pas extrêmement bien mais on vivait2
2.48 conformément - les gens là--bas tu saisi on avait2
2.49 ce qu'on avait2 besoin et c'esti vrai que mon père
2.50 a connu3 de la misère - mes parents n'ont connu3
2.51 de la misère ici au Canada il n'a eu3 de la misère

3..1 aussi - dans les années trente - quarante - tu
3..2 saisi l'idée de venir9 ici puis d'y bâtir9 une
3..3 nouvelle vie comme dans un pays - qui était2 à
3..4 développer9 - le Portugal esti un pays qui esti
3..5 développé5 d'avance tu t'en vasi là - puis c'esti
3..6 ça - t'asi pas rien - au Canada c'esti un /pais/
3..7 des plus - je pensei - le pays le plus jeune au
3..8 monde - des plus jeunes si c'esti pas le plus
3..9 jeune - puis c'esti un pays qui ai cinq millions
3.10 d'habitants tu saisi si tu le comptesi vingt -
3.11 vingt-cinq millions pour un énorme - énorme vaste
3.12 terrain qui existei dans ce Canada - /i/ esti vide
3.13 /i/ esti vide de Canada - alors qu'est-ce qui
3.14 arrivei - c'esti que tout cela ça embarqué5*3 dans
3.15 l'idée des gens là--bas qui sont venus3 /icitte/ -
3.16 bon - /i/ sonti Portugais - tu ne l'esi plus
3.17 Canadien
3.17
3.18 $ Comment est-ce que ça c'est passé quand vous êtes
3.19 venu au sujet des amis? Vous avez cherché des amis
3.20 portugais? %
3.20
3.21 ici? - non - non pas nécessairement - on avait2 de
3.22 la famille puis on se visitait2 tu saisi - la
3.23 famille elle se tenait2 ensemble comme des oncles
3.24 des tantes puis - ça gardait2 une certaine
3.25 communication - entre autres tu saisi parce que -
3.25
3.26 $ Est-ce que c'était un choix ou est-ce que c'était
3.27 imposé? %
3.27
3.28 c'esti*2 les circonstances parce que la famille
3.29 qui était2 /icitte/ - mettons# comme - /i/
3.30 n'avait2 de la famille /icitte/ qu'on avait pas
3.31 vu4 ça faisait2 /ben/ longtemps qu'ils étaient
3.32 partis4 ici au Canada beaucoup avant nous autres -
3.33 puis qui ont faite3 en sorte que quand qu'on est
3.34 arrivé3 /icitte/ /ben/ - tu saisi des cousins ça
3.35 faiti*2 longtemps qu'on s'est pas vu3*4 puis là on
3.36 a ramené3 une certaine amitié tu saisi et on a
3.37 rassemblé3 toutes nos énergies pour ramener9 la
3.38 famille ensemble parce que - va vous direO une
3.39 chose - là - des familles là qui - qui sortenti du
3.40 pays comme ça du Portugal comme mettons# - tu
3.41 perdsi comme - tu perdsi un cousin qui s'en vai -
3.42 mettons# - je ne saisi pas - au Brésil ou - puis
3.43 tu le revoisi plus là - /i/ ai - tu saisi /i/ ai -
3.44 tu manquesi de communication avec cette
3.45 personne-là - tu vas la voirO par la suite -
3.46 c'esti comme - tu saisi t'asi vraiment envie de
3.47 jaser9 avec - de vivre9 encore des moments avec -
3.48 t'as eu3 des bons moments dans le passé - c'esti
3.49 ça au fond qui t'arrivé5*3 avec une famille ici
3.50 est vraiment rassemblé1 - puis on diti bon - on
3.51 vai - tu saisi on va se jaserO on va voirO
3.52 qu'est-ce qu'on a laissé3 et puis on rapprendi
3.53 tout puis à ce moment-là - /ben/ - avec les

4..1 familles - là tu commences1 à te refaire9 tes
4..2 quelques amis - des voisins de - tu sais1 - des
4..3 gens de là - de gens que t'as rencontrés3 dans un
4..4 mariage des gens que t'as1 - puis - c'est1 là que
4..5 ça part1 l'ambiance tu sais1 puis tu sors1
4..6 vraiment - parce que des Portugais /i/ ont1 - au
4..7 début - là /i/ sortent1 vraiment pas - parce qu
4..8 les Portugais /i/ ont1 un - au début - là /i/
4..9 sortent1 pas - bon je parle1 pas seulement des
4.10 Portugais je parle1 - tout les gens qui vont
4.11 venir0 ici - des nouveaux /i/ sortent1 pas de chez
4.12 eux parce qu'ils savent1 pas ousqu'i vont1 - tu
4.13 sais1 - donner9 tête - alors - c'est1 comme ça que
4.14 ça a parti3 puis tranquillement là - tu sais1 nous
4.15 autres dans la famille - parce qu'on est1 une
4.16 grosse famille - chez nous ici même - on se
4.17 voyait2 capable d'aller9 plus loin que ça puis -
4.18 de se mettre9 à pied puis - on avait acheté4 une
4.19 maison puis on travaillait2 des heures dans la
4.20 maison à construire9 - puis ça là - c'est1 comme -
4.21 tu te bâtis1 une nouvelle vie - veux - veux pas tu
4.22 te bâtis1 une nouvelle vie dès le les zéros - là
4.23 puis tu te montes1 - puis - les chances sont1 là
4.24 tu sais1 - tu peux1 le faire9 beaucoup meilleur
4.25 qu'au Portugal - puis - tu sais1 à ce moment-là
4.26 c'est1 - une fois installé5 - là les premières
4.27 besoins ça arrive1 - c'est1 apprendre9 à parler9
4.28 le français
4.28
4.29 $ Est-ce que c'était difficile pour vous
4.30 d'apprendre? C'était à l'école? %
4.30
4.31 non - pas - pas en toute - pour moi - là si je
4.32 vous raconte1 comment j'ai appris3 - tant le
4.33 français comme l'anglais - vous allez être0
4.34 surpris5 - parce que -
4.34
4.35 $ Alliez-vous à l'école française ou anglaise? %
4.35
4.36 j'ai fait3 - l'école française - j'ai pris3 un
4.37 cours de trois mois - j'ai fait3 quinze jours à
4.38 l'école - je l'ai pas fini3 au complet - puis - ça
4.39 m'a donné3 tout les points nécessaires pour
4.40 apprendre9 la langue moi-même - puis je l'ai
4.41 faite3 - puis l'anglais j'étais2 même pas à
4.42 l'école puis je l'ai appris3 alors
4.42
4.43 $ A ce moment-là vous aviez quatorze ans? N'étiez
4.44 vous pas dans le réseau scolaire? %
4.44
4.45 oui - oui là oui - oui j'avais2 beaucoup de
4.46 pouvoir de - de - je ne sais1 pas mais moi je -
4.47 dans ce temps-là - tu sais1 - ma - ma tête étais2
4.48 faite5 pour apprendre9 - tu sais1 - je voulais2
4.49 apprendre9 absolument de tous les côtés et je
4.50 voulais2 m'embarquer9 dans n'importe quoi puis
4.51 j'avais2 toujours l'envie d'apprendre9 -

5..1 aujourd''hui encore mais je - moins tu saisi - je
5..2 vaisi apprendre9 mais - je vaisi bien penser9
5..3 qu'est c'esti que je vaisi apprendre9 puis si
5..4 vraiment ai besoin - je me suisi - je me suis mis3
5..5 à - mis5 au travail puis - je pensei que ça a
5..6 fait3 de moi que quand même que j'ai fait3
5..7 beaucoup de chemin depuis ce temps-là
5..7
5..8 $ Où est-ce que vous travaillez? %
5..8
5..9 j'ai commencé3 - dans le temps j'avais2 une job
5.10 dans une manufacture - c'était2 pas idéal - une
5.11 manufacture de linge puis -
5.11
5.12 $ Vous avez commencé à quel âge? %
5.12
5.13 tout de suite aussitôt que je suis arrivé3
5.14 /icitte/ - j'ai travaillé3 - j'ai faite3 l'école
5.15 rien que en le soir - pas fait5*3 d'école le jour
5.16 - je travaillais2 le jour puis - j'allais2 à
5.17 l'école le soir - je commençais2*3 à travailler9
5.18 dans le manufacturier de vêtement parce que
5.19 c'était2 fort puis - ça a bien été3 - puis encore
5.20 aujourd''hui je suisi là dedans - mais beaucoup
5.21 mieux placé5 que - autrement - je cherchei même à
5.22 partir9 ma propre petite manufacture avec un
5.23 monsieur canadien - puis - je ne saisi pas - tu
5.24 saisi - je pensei que - si je regardei toutes ces
5.25 années passées puis tout ça que j'ai évolué3 puis
5.26 - si je voisi le fait que - tu saisi - c'esti
5.27 comme des étapes que tu pensesi que tu ne le
5.28 pensesi pas tu saisi - comme je suis arrivé3 ici -
5.29 je savais2 - je ne savais2 jamais que - tu saisi -
5.30 quand je suis sorti3 du Portugal - je ne savais2
5.31 même pas si ça parlait2 anglais ou français ou que
5.32 ici - tu saisi - c'esti un fait - tu saisi - je
5.33 sortais2 de là -
5.33
5.34 $ Vous êtes né au Portugal et avant de venir ici
5.35 vous n'aviez jamais quitté le Portugal? %
5.35
5.36 non - moi personnellement - j'avais jamais quitté4
5.37 - j'avais2 même - c'était2 même pas au Portugal -
5.38 c'était2 aux Açores - aux Açores - oui - j'étais
5.39 né4 dans une des îles - San--Miguel - quand même
5.39
5.40 $ Est-ce qu'il y a des différences entre les Açores
5.41 et le Portugal? %
5.41
5.42 oui - oui - /i/ n'a de la différence - autrement
5.43 dire9*5 une différence presque énorme - parce que
5.44 les îles ils onti une culture qui n'esti pas la
5.45 même qu'au Portugal - tu saisi - la vie
5.45
5.46 $ Est-ce que c'est vraiment une population
5.47 d'origine portugaise ou c'est un peu mélangé? %

6..1 mélangé5 - parce que - puis en plus de cela c'est1
6..2 que même dans les îles /i/ sont1 - /i/ sont1 - /i/
6..3 ont plus évolué3 que au Portugal - /i/ sont1 plus
6..4 avancé5 que le Portugal dans - comparativement -
6..5 tu sais1 - tout en tout ça ensemble là c'est1 -
6..6 aux Açores je ne sais1 pas - il y a1 beaucoup
6..7 d'immigrants qui sont allés3 là
6..7
6..8 $ De quelle origine? %
6..8
6..9 italienne - /i/ n'a eu3 - des Français - Français
6.10 de France - puis c'est1 des jeunes qui sont1
6.11 installés5 là puis encore là - quand j'étais2
6.12 petit /i/ avait2 des messieurs qu'on les appelait2
6.13 - les Italiens encore - c'était2 pas eux-autres
6.14 qui étaient2 des Italiens c'était2 leur - avant -
6.15 on restait2 encore avec le nom - les Italiens -
6.16 les Italiens - peut--être même deux cents ans plus
6.17 tard ça reste1 encore des Italiens - puis c'est1
6.18 un fait - c'est1 que je pensais2 à ces affaires-là
6.19 - j'ai dit3*2 - écoute# on n'est1 pas vraiment de
6.20 Portugais - on l'a été3 quelques Portugais qui ont
6.21 été envoyés3 là des îles un peu semblables comme
6.22 la France a fait3 au Canada - au Québec - tu sais1
6.23 envoyer9 ceux -
6.23
6.24 $ Quand vous pensez à votre pays d'origine alors
6.25 vous pensez pas au Portugal? %
6.25
6.26 on pense1 Portugal - on pense1 Portugal parce que
6.27 - tu sais1 - c'est1 une - archipel - les îles au
6.28 complet là - c'est1 des îles portugaises - tu
6.29 sais1 - veux--veux--pas c'est1 des îles
6.30 portugaises - on est1 pas indépendant - oui on
6.31 est1 pas indépendant - on est1 indépendant ou - tu
6.32 sais1 - comme la communication est1 - faible -
6.33 parce que les îles sont1 les îles et le Portugal
6.34 est1 le Portugal - mais qu'est-ce qui existe1 -
6.35 c'est1 que - tu sais1 - on a1 jamais - /i/ a eu3
6.36 beaucoup de - de - mauvais contacts entre les gens
6.37 - on se tient1 bien ensemble - ici au Canada - tu
6.38 sais1 - /i/ n'a1 pas de problèmes mais - tu sais1
6.39 - si tu regardes1 le comme mes grands--parents -
6.40 dans ces gens-là - tu sais1 - avant les gens - qui
6.41 sont1 du Portugal ça pas été3*2 une affaire fameux
6.42 - tu sais1 - parce que - je pense1 que c'est1 un
6.43 peu comme la France puis le Canada - tu sais1 -
6.43
6.44 $ Est-ce que vos frères ou vos soeurs se sont
6.45 mariés avec des Portugais - Portugaises? %
6.45
6.46 oh - /ben/ - oui - tout - /ben/ on a1 une soeur
6.47 mariée jusqu'à date puis un frère - mon frère /i/
6.48 reste1 ici en haut - /i/ est1 marié5 - /i/ est
6.49 venu3 /icitte/ puis /i/ avait2 sa blonde là--bas
6.50 au - /i/ est venu3 ici puis se sont mariés3 ma
6.51 soeur a marié3 un homme d'ici qui était2 un

7..1 Portugais des îles avec - mais - /i/ vont1 pas de
7..2 ce sens-là nécessairement - parce que j'ai1 -
7..3 juste ici en face - un Portugais des îles qui a
7..4 marié3 une Italienne - j'ai1 un autre ici - un
7..5 petit peu plus haut - un Portugais des îles qui a
7..6 marié3 une Italienne puis j'en connais1 une qui a
7..7 marié3 une Canadienne - Canadienne française -
7..8 j'en connais1 - tu sais1 c'est1 pas - c'est1 pas
7..9 une affaires vraiment là - là de nos jours ça
7.10 n'existe1 plus le - là vraiment là le - le besoin
7.11 de marier9
7.11
7.12 $ Est-ce qu'il y a beaucoup de Portugais qui vont
7.13 au Portugal pour se chercher un partenaire? %
7.13
7.14 ça a été3 mais je pense1 pas aujourd''hui - non -
7.15 parce que moi - prenez1 mon exemple je suis1 pas
7.16 marié5 - puis dans mon idée - là - j'irais8 jamais
7.17 au Portugal me chercher9 une fille pour me marier9
7.18 - parce que je sais1 là qu'elle ou bien elle est1
7.19 en retard ou qu'elle est1 dans un sens différent
7.20 de celui-là que je vis1 - alors d'un bout à
7.21 l'autre ça va marcher0 parce qu'elle va venir0
7.22 dans une illusion - mais par la suite là /i/ a1
7.23 des troubles qui commencent1 à sortir9 - puis ça
7.24 je le sais1 je sais1 que ça existe1 - c'est1 pour
7.25 ça que tu sais1 ça - puis /ben/ d'autres qui vont
7.26 penser0 comme moi - /ben/ - /ben/ d'autres - ça
7.27 l'a été3 pour un bout de temps - tu sais1 - la -
7.28 la force des Portugais qui ont sorti3 du Portugal
7.29 - c'était2 en soixante-quatorze - soixante-treize
7.30 - soixante-dix à soixante-seize -
7.31 soixante-dix-huit - c'était2 la force des
7.32 Portugais qui ont sorti3 du Portugal alors -
7.33 qu'est-ce qui arrive1 - c'est1 que tant que l'idée
7.34 du Portugal est1 fraîche dans la mémoire des
7.35 Portugais qui sont1 ici - c'est1 normal qu'ils
7.36 peuvent1 penser9 aller9 chercher9 une petite
7.37 blonde là--bas - mais aussitôt qu'ils commencent1
7.38 à oublier9 le fait que - les autres sont1 là -
7.39 puis - /i/ font1 une vie différente de celle qu'on
7.40 est1 en train organiser9 /icitte/ - tu sais1 - tu
7.41 commences1 à penser9 d'un avis différent parce que
7.42 m'ai vous dire9 une chose - /i/ a1 /ben/ des
7.43 choses qui peuvent1 se produire9 par la suite
7.44 première là - moi - connaître9 une personne par
7.45 lettre - vraiment là - je dis1 ça - dégeulasse -
7.46 parce que tu ne peux1 pas connaître9 le fond d'une
7.47 personne par lettre - la personne elle peut1 bien
7.48 te dire9 des mentries - c'est1 même pas qu'est-ce
7.49 qu'a dit3 - c'est1 des faits comme ça
7.49
7.50 $ Est-ce que vos parents gardent encore certaines
7.51 coutumes portugaises? %
7.51
7.52 /ben/ - non - non pas à l'écart de la population
7.53 canadienne mais - /i/ a1 le fait aussi que - tu

8..1 saisi comme - je parlei aussi pour mes parents -
8..2 tu saisi - ils onti de temps à l'autre l'intention
8..3 d'aller9 pour une visite là--bas tu saisi - on
8..4 s'en vai pour faire9 un tour je on s'en vai voir9
8..5 comment ça vai - tu saisi - parce qu'/i/ ont pas
8..6 été3 depuis le temps - puis - je suisi pleinement
8..7 d'accord avec eux parce que tu saisi - /i/ ont
8..8 fait3 leur vie là--bas - si c'était2 moi qui avait
8..9 fait4 ma vie là--bas sûrement que j'ai1 déjà
8.10 aurait été88 pour une visite - parce que dans le
8.11 fond - je ne saisi pas mais je voisi que - parce
8.12 que on esti tous ici puis qu'on ai une vie ici tu
8.13 saisi c'esti ça que ça faiti que eux-autres /i/
8.14 oublienti d'aller9 là--bas - tu saisi - manquei le
8.15 temps parce que qu'ici le temps esti très court -
8.16 c'esti ça que je trouvei ici au Canada on esti -
8.17 un cycle de vie là que le temps c'esti un - c'esti
8.18 un phénomène très important - si tu suisi pas la
8.19 minute - comme moi si je suisi pas la minute là -
8.20 je suisi perdu5 - tandis que là--bas j'ai1 pas
8.21 besoin de ça - tu saisi - là--bas c'esti beaucoup
8.22 plus relax - tu saisi - tu faisi tes heures de
8.23 travail tu t'en occupesi pas de quoi que ce soit7
8.24 - ça c'esti une autre différence qui existei
8.24
8.25 $ Est-ce qu'ici dans la famille vous parlez en
8.26 portugais? %
8.26
8.27 drôle - avec mes parents oui - pas avec mes frères
8.28 et soeurs
8.28
8.29 $ Vous êtes porté à parler plutôt en français? %
8.29
8.30 oui - c'esti pas porté5 - c'esti que - tellement -
8.31 tellement - parce que - en - on - je vaisi parler9
8.32 à une de mes soeurs en français sans le savoir9 -
8.33 tu saisi - puis il vai me parler9 en français sans
8.34 le savoir9 - c'esti comme - je ne saisi pas - même
8.35 si vous me ditesi - bon à partir d'aujourd''hui il
8.36 fauti que tu parles7 portugais à ton frère
8.37 peut--être je vais le parler0 le portugais une ou
8.38 deux fois - après ça je vais être0 mélangé5 encore
8.39 - ça vienti tout seul - tu saisi - tu peuxi pas
8.40 l'éviter9 - comme bien de fois on a eu3 des
8.41 remarques - tu saisi - vous entre enfants parlezi
8.42 - français - /okay/ là on arrêtei puis - tu saisi
8.43 - tu reviensi - tu retombesi toute suite
8.44 automatiquement dans la même idée puis tu peuxi
8.45 pas l'éviter9
8.45
8.46 $ Pensez-vous que vous garderez encore un peu de
8.47 mentalité portugaise? %
8.47
8.48 oui - possiblement oui

9..1 $ Vous n'êtes pas complètement canadien? %
9..1
9..2 non - possiblement - oui - on ai toujours une
9..3 racine - tu saisi - qui vienti avec toi puis qui
9..4 va faire0 en sorte que - c'esti pas que je pensei
9..5 portugais mais - si je - je regardei - tu saisi -
9..6 comme ma façon de penser9 puis que je regardei un
9..7 de mes amis canadien puis sa façon de penser9 /i/
9..8 ai toujours des petites différences tu saisi -
9..9 dans certains niveaux je veuxi pas dire9 en
9.10 général certains niveaux mais en général tu saisi
9.11 - ça se maintienti - mais moi - tu saisi je parlei
9.12 pour moi - je parlei - mes petites soeurs
9.13 peut--être qui vont penser0 déjà - tu saisi
9.14 vraiment si - il y ai des choses que je disi - ah
9.15 t'esi malade - tu saisi - je pensei pas non
9.15
9.16 $ Pensez-vous que vous pourriez retourner là--bas
9.17 et de vous y refaire une vie? %
9.17
9.18 là--bas - non - jamais - je ferais8 jamais - non -
9.19 c'esti pas parce que je - j'aimei ce coin-là -
9.20 c'esti un coin pas mal - pas mal beau - c'esti un
9.21 - j'adorei la campagne - j'adorei des petits -
9.22 c'esti où est-ce qu'il ai pas beaucoup de monde -
9.23 puis /i/ ai /ben/ des montagnes puis de l'eau puis
9.24 je capottei pour ça - puis - mais le fait de
9.25 faire9 une vie là--bas - pour moi là--bas /i/
9.26 n'existei pas de base pour me bâtir9 une vie
9.27 là--bas - parce que tellement je me suisi
9.28 installé5 /icitte/ que - si je vaisi là--bas - j'y
9.29 vaisi rien que pour une visite - j'y resterais8
9.30 pas - c'esti aussi simple parce que tu saisi -
9.31 premièrement je descendsi là--bas puis je le saisi
9.32 déjà à quoi je vaisi m'attendre9 - qu'est-ce que -
9.33 qu'est-ce qui ai comme - qu'est-ce qu'ils onti à
9.34 t'offrir9 - qu'est-ce qu'ils onti à m'offrir9
9.35 là--bas - j'espérei que ça sera6 du plaisir - tu
9.36 saisi - fauti pas m'en formaliser9 - mais pour
9.37 m'installer9 là--bas qu'est-ce qu'ils onti à
9.38 m'offrir9 là--bas - c'esti pas mon affaire - tu
9.39 saisi
9.39
9.40 $ Pensez-vous que ce serait la base matérielle qui
9.41 vous manquerait ou que ce serait les gens qui
9.42 seraient différents? %
9.42
9.43 c'esti les gens qui pensenti différemment là--bas
9.44 - là - j'ai vu3 leur réaction - j'ai eu3*i un
9.45 oncle qui est venu3 ici dernièrement - puis - la
9.46 façon qu'il pensei - la façon qu'il parlei - tu
9.47 saisi - je remarquei que - il y ai un - un certain
9.48 /devi/ de ma façon - tu saisi - c'esti comme ça
9.49 lui il s'en vai dans un sens tandis que nous on
9.50 s'en vai de l'autre on regardei la vie - là -
9.51 beaucoup plus - positif - beaucoup plus - tu saisi
9.52 on ai le vrai sens de la vie - jour au jour -

10..1 veux--veux--pas là on viti dans un système - tu
10..2 saisi - on viti dans un système dans une route que
10..3 plus ou moins on saiti où on s'en vai - ici - tu
10..4 saisi - on esti presque sûr de nos étapes - tandis
10..5 que lui là--bas - eux-autres ils sonti pas sûrs tu
10..6 saisi - puis ils ne saventi pas à quoi s'attendre9
10..7 le lendemain - puis - c'esti pas vraiment qu'ils
10..8 ne sonti pas - sûrs d'être9 là mais c'esti que -
10..9 il y ai /ben/ des choses là--bas que vous
10.10 remarquezi que c'esti - c'esti des îles -
10.11 premièrement au Portugal non plus - ça vai pas
10.12 bien - c'esti un pays que - même avec le
10.13 gouvernement ils onti des problèmes - un
10.14 gouvernement qui désistei - qui démissionnei juste
10.15 comme ça - c'esti parce qu'il y ai du trouble où
10.16 est-ce qu'il y ai un gouvernement
10.16
10.17 $ Est-ce que vous suivez toujours les événements au
10.18 Portugal? %
10.18
10.19 au Portugal il y ai une - eh - n'ai /ben/ - en
10.20 soixante-quatorze quand qu'on a sorti3 il n'a eu3
10.21 /ben/ des dégats puis - mais ça - ça ne m'affectei
10.22 pas parce que moi je n'y suisi pas
10.22
10.23 $ Quand vous lisez ça ne vous intéresse pas trop? %
10.23
10.24 non - moi politiquement là - si - j'aimei un pays
10.25 bien organisé5 - j'aimei un pays qui ai bien de
10.26 l'allure politiquement - mais je ne suisi pas le
10.27 genre révolutionnaire - ou tu saisi - je ne me
10.28 mêlei pas à la politique - parce que moi je suisi
10.29 là pour faire9 ma vie à ma façon puis suivre9 les
10.30 lois point - je ne suisi pas le genre d'aller9
10.31 bien au delà de - comme il y ai bien du monde qui
10.32 vonti dans les pays puis qui vont revendiquer0 ici
10.33 puis revendiquer9 cela - tandis que moi je pensei
10.34 pas de même - puis - en plus de cela - quand je
10.35 suisi ici au Canada - s'il y avait2*1 des choses
10.36 que je disi - bon je le faisi pas - il n'ai
10.37 d'autres qui vont le faire0 qui sonti ceux qui
10.38 onti les droits - parce que moi - il y ai des
10.39 choses - là que je pensei pour moi que je disi -
10.40 j'aii pas le droit de faire9 cela - dans le fond
10.41 peut--être vous allez dire0 - c'esti pas vrai -
10.42 parce que moi là je me sensi comme un Canadien -
10.43 mais il y ai des choses comme des fois tu saisi va
10.44 dire0 en - j'aii pas droit d'aller9 contre cette
10.45 idée-là ou contre cette idée-là - tu saisi - parce
10.46 que dans le fond - là je veuxi vivre9 ma vie - je
10.47 ne cherchei pas - tu saisi - il y ai - il y ai du
10.48 monde qui vont chercher0 à - à démêler9 un
10.49 building quand qui sonti pas capables d'enlever9
10.50 une pierre - tu saisi - puis moi je suisi de genre
10.51 qui voiti ces affaires-là - tu saisi - je ne me
10.52 mêlei pas des affaires que vraiment j'aii pas
10.53 d'affaire là--dedans - je faisi ma vie simplement

11..1 comme mes parents puis on - on la viti assez bien
11..1
11..2 $ Pensez-vous que cela a encore du sens de parler
11..3 de la communauté portugaise? %
11..3
11..4 non - de la façon que je voisi les choses - je
11..5 vais vous expliquer0 exactement là - parce que moi
11..6 je suisi un peu mêlé5 à la communauté portugaise
11..7 j'en travaillei dans la communauté portugaise puis
11..8 faisi du /benevol/
11..8
11..9 $ Est-ce que vos meilleurs amis sont des
11.10 Portugais? %
11.10
11.11 pas nécessairement - j'aii /ben/ des amis
11.12 portugais comme j'aii des amis canadiens comme des
11.13 italiens - tu saisi - c'esti pas vraiment de - de
11.14 - mais le gouvernement présentement - le
11.15 gouvernement actuel - /okay/ - a donné3 vraiment
11.16 une chance aux ethnies d'avoir9 certaines
11.17 priorités - pas priorités mais certains besoins -
11.18 qu'ils avaient2 de besoins - /i/ - puis ça - /ben/
11.19 - ça m'a fait3 réfléchir9 puis penser9 que -
11.20 peut--être que d'ici deux cents ans que les
11.21 ethnies vont être0 encore ensemble - mais de la
11.22 façon que ça marchait2 avant non - /okay/ - mais
11.23 encore là - le gouvernement québécois qu'est-ce
11.24 qu'il a fait3 il a donné3 un - une certaine chance
11.25 de - une certaine liberté - aux ethnies puis aux
11.26 groupes culturels de - de s'organiser9 eux-autres
11.27 même puis ça - ça a fait3 en sorte que peut--être
11.28 pour un petit peu plus long tu vas les voir0
11.29 ensemble - tandis que moi - je - je regardei à
11.30 Toronto ou en Ontario - pour eux-autres s'il vai y
11.31 en avoir9 toujours des groupes /ben/ /ben/ forts -
11.32 puis ça c'esti - ça qu'est-ce qui se passei à
11.33 Toronto présentement - je l'aimei pas - c'esti
11.34 parce que vous voyezi les Chinois dans un coin -
11.35 les noms des rues chinoises - tu saisi - puis tu
11.36 voisi les Portugais dans un autres coin - les
11.37 Italiens dans un autre coin - ça s'appelle1 ça une
11.38 division - ils sonti en train de diviser9 la ville
11.39 - parce que plus tard ça va donner0 des problèmes
11.40 de - de - de - peut--être des spasmes parce qu'ils
11.41 vont se battre0 pour les espaces pour s'en
11.42 occuper9 plus de terrain - ou bien une affaire de
11.43 - de tu saisi - de langue - comme ils parlenti le
11.44 chinois dans le quartier chinois ils parlenti
11.45 pratiquement plus le chinois - le nom des rues -
11.46 ça je trouvei ça - c'esti pas bon - mais mêler9 le
11.47 nom des rues de la langue que l'endroit y esti ça
11.48 je trouvei ça pas bon ça défaiti une ville - tu
11.49 saisi - /ben/ ici à Montréal je regardei - je
11.50 regardei - c'esti bien organisé5 dans un sens - tu
11.51 saisi c'esti /ben/ fait5 dans un sens mais la
11.52 seule chose que je remarquei - c'esti que si le -
11.53 le gouvernement il donnei des chances aux ethnies

12..1 de se rassembler9 le plus possible - sûr ça va
12..2 augmenter0 les chances de garder9 un culturalisme
12..3 - tu sais1 - dans chaque cas - chaque - pays -
12..4 chaque personne de - de différents pays mais les
12..5 Portugais là - comme là ils se font1 un centre -
12..6 /ben ils ont acheté3 le centre puis ils vont
12..7 s'organiser0 là mais je vous le gage1 que les
12..8 jeunes vont1 - comme moi j'embarque1 là--dedans -
12..9 tu sais1 - pour aider9 - je sais1 qui ai de besoin
12.10 - tu sais1 - puis comment - de quelle façon ils
12.11 ont1 de besoin - ils ont1 de besoin de beaucoup de
12.12 choses - comme - je pense1 plus ou moins aux
12.13 personnes plus visibles - les personnes de l'âge
12.14 d'or - les Portugais ça ils ont1 besoin de
12.15 vraiment de l'aide - puis je pense1 aussi des
12.16 parents agés qui sont1 rendus5 dans la quarantaine
12.17 cinquantaine ceux-là aussi ils ont1 besoin d'aide
12.18 - mais les jeunes - là l'aide qu'ils ont1 de
12.19 besoin il peut1 l'avoir9 facilement n'importe où
12.20 tu sais1 de toute façon ils sont1 intégrés5 déjà
12.21 dans la société québécoise
12.21
12.22 $ Est-ce que la religion pour vous est une chose
12.23 importante? %
12.23
12.24 la religion - oh - /uf/ - je la suis1 - je la
12.25 suis1 - pas comme mes parents je dirais8 mais je
12.26 suis1 la religion parce que - tu sais1 - on a été3
12.27 - enlevés5 à - je ne sais1 pas si - les Québécois
12.28 je pense1 qui ont eu3 le même petit problème - la
12.29 religion a été3 beaucoup impliquée5 dans la - les
12.30 /kostum/ familiales là - dans la famille
12.31 faudrait8*2 aller9 à l'église puis ci - puis ça -
12.32 je - je la vis1 la religion encore c'est1 - c'est1
12.33 parce que c'est1 - tu sais1 - les parents /i/ ont1
12.34 ça très fortement là - puis - je la vis1 comme -
12.35 je vais vous dire0 une chose - j'y fais1 plus -
12.36 comme le /benevol/ que je fais1 - c'est1 au nom de
12.37 tous les Portugais qui sont1 au centre - le centre
12.38 communautaire portugais - c'est1 un centre
12.39 catholique - comme vous le savez1 puis - ça
12.40 existe1 - ça existe1 des gens qui sont1 accrochés5
12.41 là--bas puis qui vit1 une vie réligieuse
12.42 extrêmement - fort puis ça - tu sais1 - je - je
12.43 pense1 que c'est1 un peu un retard de tu sais1 -
12.44 c'est1 bon - pour moi je dirais8 que c'est1 bon de
12.45 penser9 un peu - écoute# on est1 pas ici pour
12.46 rester9 tu sais1 - si on pense1 /ben/ - à la - tu
12.47 sais1 à toutes les - tu sais1 les faits comme moi
12.48 tu sais1 en aidant en travaillant à - au centre
12.49 communautaire puis - tu sais1 je me sens1 bien -
12.50 tu sais1 - c'est1 comme une chose que - je ne
12.51 sais1 pas - ça me donne1 envie de continuer9 puis
12.52 de faire9 une vie plus - plus

13..1 $ Pourriez-vous nous raconter un conte une légende
13..2 ou un mythe portugais? %
13..2
13..3 si - ça /neksi/ - des a - parce que je - je vais
13..4 vous dire0 une chose - quand j'étais2 - jeune - je
13..5 parle1 cinq - six - sept et huit ans - on avait2
13..6 pas de télévision on n'avait2 pas - tu sais1 - si
13..7 je vous dis1 la vérité - c'est1 comme ça - je
13..8 sortais2 le matin là - de chez nous à - cinq - six
13..9 ans là - puis j'allais2 jouer9 dans le bois -
13.10 c'est1 aussi simple que ça puis - je n'avais2 pas
13.11 beaucoup de monde qui m'ont raconté3 des histoires
13.12 - je me rappelle1 un certain temps où ma mère est
13.13 partie3 parce qu'elle avait2 un enfant qui était2
13.14 malade - elle est partie3 puis elle nous a laissé3
13.15 comme ça avec une tante - ma vie si je parle1 de
13.16 ma vie de jeune c'est1 pas que je la déteste1 - je
13.17 l'aime1 - j'aime1 penser9 quand j'étais2 petit
13.18 puis que j'allais2 me promener9 dans le bois comme
13.19 ça - tout
13.19
13.20 $ Si vous aviez à raconter un conte à un enfant que
13.21 lui raconteriez vous? %
13.21
13.22 ah - /ben/ je lui raconterais8 des histoires mais
13.23 - des - /is/ - histoires refaites parce que moi
13.24 j'en écoute1 des histoires j'en sais1 des
13.25 histoires mais vraiment quand j'étais2 jeune là -
13.26 puis - parce que - je n'avais2 pas - je n'avais2
13.27 pas le - une communication énorme - c'est1 pour ça
13.28 peut--être aujourd''hui que la communication pour
13.29 moi c'est1 un point très important - tu sais1 -
13.30 faut1 que je /laj7/ si je l'ai1 pas là je manque1
13.31 de quoi - mais aussi j'aime1 beaucoup là - comme
13.32 en fin de semaine là j'aime1 beaucoup aller9 dans
13.33 le nord - puis abandonner9 ma voiture quelque part
13.34 puis marcher9 dans le bois si je fais1 semblant -
13.34
13.35 $ Tout seul? %
13.35
13.36 tout seul - puis je ne vais1 pas - tu sais1 - si
13.37 j'y vai si je fais1 cela - j'y n'y pense1 pas à
13.38 qu'est-ce que c'est1 demain ou qu'est-ce que ça
13.39 été3 hier ou qu'est-ce que c'est1 aujourd''hui -
13.40 j'y vai là puis je me promène1 dans le bois
13.40
13.41 $ N'avez-vous jamais eu une aventure dans le bois? %
13.41
13.42 des aventures dans le bois - oui j'allais2 à la
13.43 chasse des lapins dans le bois - puis j'attrapais2
13.44 des lapins avec - ah - je m'amusais2 j'étais2
13.45 vraiment un fou pour ça - jeune /okay/? - je vais
13.46 vous dire0 une chose là - j'étais2 tellement jeune
13.47 j'allais2 dans le bois - pratiquement je me
13.48 perdais2 - puis je trouvais2 toujours à sortir9 -
13.49 je ne sais1 pas comment ça se fait1 - aujourd''hui
13.50 - aujourd''hui j'y vai dans le bois puis j'ai1

14..1 peur de me perdre9 dans le bois
14..1
14..2 $ Mais vous connaissiez des indices pour sortir du
14..3 bois? %
14..3
14..4 non c'est1 pas nécessairement ça - c'est1 pas
14..5 nécessairement ça - c'est1 parce que - quand
14..6 j'allais2 dans le bois - j'ai1*2 - mais tu sais1 -
14..7 c'est1 comme j'ai rentré3*2 dans un bord puis j'ai
14..8 regardé3*2 toujours le sens que j'allais2 - puis
14..9 faudrait8*2 que je retourne7 dans le même sens -
14.10 puis je cherchais2 à trouver9 mes - mes marques de
14.11 passage par la suite pour sortir9 - c'est1 ça qui
14.12 faisait2 pratiquement tous les - tous les fois que
14.13 j'allais2 dans le bois - j'étais2 un gars qui
14.14 faiti - j'ai1 - j'ai élevé3 des chiens j'ai élevé3
14.15 un chien en campagne - puis je - je l'ai nourri3
14.16 puis le chien a jamais vu3*4 personne une fois que
14.17 - le chien était2 toujours en campagne - personne
14.18 l'avait vu4 encore - comme moi je donnais2 le
14.19 manger le chien a grandi3 - j'amène1*3 le chien en
14.20 ville - c'est1*2 un chien sauvage - il a mordu3
14.21 tout le monde - j'ai eu3 des problèmes - tout le
14.22 monde voulait2 me tuer9 - c'est1*2 des affaires de
14.23 même - j'étais2 un gars que - je faisais2 ces
14.24 affaires-là - puis je ne pensais2 pas vraiment -
14.25 tu sais1 - à qu'est-ce que je faisais2 - si
14.26 c'était2 bon ou pas bon - je m'embarquais2 dans ça
14.27 simplement - puis après cela - tu sais1 j'ai
14.28 travaillé3 dans une ferme - jeune - j'ai
14.29 travaillé3 dans une ferme - on sortait2 à - à
14.30 trois heures du matin de chez nous puis on s'en
14.31 allait2 en campagne - puis je tombais2 endormi5
14.32 sur le cheval - on allait2 en cheval - puis le
14.33 cheval s'en allait2 tout seul - une bonne fois le
14.34 cheval s'est trompé3 puis qu'est-ce qui est
14.35 arrivé3 le cheval lui-même il savait2 même pas où
14.36 il allait2 - il avait2 un trou là - il a mis3 les
14.37 pieds dans le trou puis moi j'ai tombé3 en -
14.38 dessous du cheval - chanceux pour moi parce qu'il
14.39 n'a pas mis3 les pattes dessus - s'il met1*4 les
14.40 pattes dessus - je serais8 mort - je faisais2 ça
14.41 bien souvent - je dormais2 - mais ça c'est1 des
14.42 souvenirs que si je me rappelle1 là c'est1 comme
14.43 je ramène1*2 ça en vie - puis j'ai1 -
14.43
14.44 $ Est-ce que vos meilleurs souvenirs sont d'ici ou
14.45 de là--bas? %
14.45
14.46 ah - j'ai1 des bons souvenirs partout - si je
14.47 parle1 souvenirs côté nature - c'était2 là--bas si
14.48 je parle1 souvenirs côté ma vie d'après mon
14.49 adolescence - tu sais1 - d'après -
14.49
14.50 $ Après vous n'êtes jamais allé là--bas? %
14.50
14.51 non jusqu'à date non - /ben/ - je suis1 supposé5

15..1 d'y aller9 août - cette année mais - à cause des
15..2 certaines occupations je pourrai6 pas - mais j'ai1
15..3 des bons souvenirs côté - vie - ma vie
15..4 sentimentale - tu sais1 - j'ai1 des bons souvenirs
15..5 côté - des folies que j'en ai faites3 puis parce
15..6 que je suis1 un gars que je suis1 occupé5 presque
15..7 vingt-quatre heures je fais1 bien des folies -
15..8 d'ailleurs je organise1 des /partys/ - je joue1 de
15..9 la musique des mariages je fais1 disco--mobile -
15.10 je fais1 de la disco--mobile il n'a1 rien que j'ai
15.11 pas fait3 encore - je me mêle1 à beaucoup
15.12 d'affaires - des fois - des fois c'est1 je sors1 -
15.13 tu sais1 - je sors1 heureux de cela - tu sais1 -
15.14 des fois c'est1 des affaires - j'y retournerais8
15.15 pas la face là -
15.15
15.16 $ Je pense que tout le monde a des expériences
15.17 comme ça? %
15.17
15.18 oui - puis - c'est1 normal - parce qu'on peut1 pas
15.19 - on peut1 pas se replier9 dans les - les - tu
15.20 sais1 - les petites choses qu'on a faites3 - tu
15.21 sais1 - va pas reculer0 devant ça moi - j'y va1
15.22 puis si je fais1 une erreur c'est1 quelque chose
15.23 d'autre j'ai appris3*66 à chaque fois que je fais1
15.24 une erreur je dis1 - ah /ben/ je l'ai appris3 je
15.25 le fais1*6 plus - c'est1 ça
15.25
15.26 $ Est-ce que vous jouez à la Loto? %
15.26
15.27 non - j'ai déjà joué3 - puis là je joue1 plus
15.28 parce que - je pense1 que - je pense1 - je ne
15.29 peux1 pas accuser9 mais je pense1 que c'est1 une -
15.30 une loterie organisée5
15.30
15.31 $ Si jamais vous gagniez un million qu'est-ce que
15.32 vous feriez? %
15.32
15.33 si je gagnerais8*2 un million à la loterie
15.34 qu'est-ce que je ferais8? - je me monterais8 une -
15.35 je me mêlais2*8 en affaires ou bien j'investirais8
15.36 l'argent puis je continuerais8 ma vie
15.36
15.37 $ Vous continueriez à travailler? %
15.37
15.38 oui - parce que travailler9 - travailler9 dans le
15.39 fond c'est1 - c'est1 sortir9 de tes nerfs - tu
15.40 sais1 - tu - tu sais1 - si je travaille1 pas -
15.41 j'ai1 comme là - des fois je tombe1 sur le chômage
15.42 - des fois - tu sais1 - c'est1 déjà arrivé3 dans
15.43 le passé puis je ne suis1 pas du genre de rester9
15.44 accroché5 à la maison - là je suis1 en vacances -
15.45 pas pire mais - si je dépasse1*2 deux semaines
15.46 sans rien faire9 - je pense1 que je - je
15.47 deviendrai6 fou - il faut1 que je fasse7 quelque
15.48 chose - il faut1 que je bouge7 - il faut1 que -
15.49 qu'il y ait7 des choses qui se produisent7 - tu

16..1 saisi - au long de ma semaine sinon je - je va me
16..2 rendre0 fou
16..2
16..3 $ Est-ce que vous faites la cuisine? %
16..3
16..4 non je faisi très peu de choses que - je faisi mon
16..5 propre café - des fois
16..5
16..6 $ Est-ce que vos parents font toujours des recettes
16..7 portugaises? %?
16..7
16..8 non non - des recettes pas mal mixtes - italiennes
16..9 - on mangei de la pizza chez nous faite5 par ma
16.10 mère - on mangei de la lasagne c'esti - c'esti pas
16.11 portugais ça - puis on mangei du poisson comme
16.12 c'esti portugais - tu saisi - beaucoup de poisson
16.13 mais pas mal mélangé5

1..1 $ Quand et pourquoi êtes-vous venue au Canada? %
1..1
1..2 je suis venue3 au Canada il y ai deux ans - deux
1..3 ans et demi - c'était2 l'année de
1..4 quatre-vingt-trois - le printemps - je suis
1..5 arrivée3 et - dans mon cas j'ai1 - j'ai pris3 la
1..6 décision de venir9 parce que la situation
1..7 économique au Portugal c'était2 pas - c'était2 pas
1..8 très fameuse - alors - c'est1 très difficile pour
1..9 les jeunes - pour moi - de commencer9 sa vie
1..9
1.10 $ Vous aviez quel âge? %
1.10
1.11 j'avais2 vingt-trois ans alors c'était2 très
1.12 difficile pour commencer9 - pour louer9 un
1.13 appartement - j'avais2 un emploi mais comment -
1.14 mais quand même c'était2 pas suffisant pour payer9
1.15 mes - mes nécessités quotidiennes
1.15
1.16 $ Vous êtes venue seule? %
1.16
1.17 non j'ai venue3 avec mon mari - on est venu3 tous
1.18 les deux - on a pris3 la décision ensemble - parce
1.19 que on pouvait2 pas faire9 face à la vie au
1.20 Portugal alors on voudrait8*2 essayer9 un autre
1.21 pays - qui serait8 peut--être plus facile
1.21
1.22 $ Avant de venir ici vous connaissiez quelqu'un qui
1.23 avait visité le Canada? %
1.23
1.24 non moi j'ai1 pas de famille ici - je connaissais2
1.25 personne - c'était2 une nouvelle expérience -
1.26 c'était2 - on peut1 dire9 peut--être l'aventure -
1.27 c'était2 - c'était2 même pas l'aventure mais - je
1.28 connaissais2 personne - lui - il a1 une soeur - il
1.29 a1 une soeur ici - qui travaille1 ici - qui est1
1.30 ici avec son mari et sa famille - des enfants -
1.31 mais on se voit1 pas beaucoup parce que il y a1 le
1.32 travail - l'école
1.32
1.33 $ Est-ce que c'était difficile de trouver le
1.34 premier emploi? %
1.34
1.35 moi non - comme j'ai étudié3 des langues au
1.36 Portugal déjà - alors je parlais2 l'anglais et
1.37 français alors - j'avais2 la connaissance de deux
1.38 langues déjà - j'ai1 pas trop - j'ai pas eu3 un
1.39 grand problème - j'ai suis entrepris3 un peu plus
1.40 vite que normalement on est1 des immigrants qui
1.41 arrivent1 ici puis qui parlent1 pas - il faut1 le
1.42 - il faut1 premièrement apprendre9 les - le langue
1.43 et tout ça pour s'intégrer9 n'est1-ce pas? - alors
1.44 moi je parlais2 déjà alors je me commence1*3 à
1.45 intégrer9 plus facilement - je trouve1*3 un emploi
1.46 deux mois après - c'est1 le même que j'ai1
1.47 aujourd''hui - c'était2 pas ce que - ce que je
1.48 cherchais2 mais -

2..0
2..1 $ Qu'est-ce que vous faites? %
2..1
2..2 alors j'ai trouvé3 - c'était2 une nouvelle
2..3 expérience aussi - j'ai jamais entendu3*4 parler9
2..4 de ça - c'était2 quelque chose de nouveau - alors
2..5 j'ai dit3 à mon époux pourquoi pas? - je vais
2..6 essayer0 - peut--être j'aime1*6 ça peut--être non
2..7 - c'est1 nouveau - c'est1 - c'est1 très féminin
2..8 aussi - alors - c'est1 l'électrolyse - je fais1
2..9 des traitements de la peau - j'ai trouvé3 un
2.10 emploi de - j'ai fait3 l'entraînement de trois
2.11 mois - payé5 par la compagnie - puis j'ai entré3
2.12 dans la même compagnie - j'ai fait3 l'entraînement
2.13 - je suis1 encore là depuis deux ans
2.13
2.14 $ Dans quel domaine avez-vous travaillé au
2.15 Portugal? %
2.15
2.16 alors au Portugal j'étais2 toujours étudiant parce
2.17 que quand je suis venue3 j'avais2 vingt-trois ans
2.18 alors - j'étais2 étudiante et j'ai enseigné3
2.19 pendant - même pas un an - j'ai enseigné3 le
2.20 portugais et l'anglais - c'est1 ça ce que j'ai
2.21 étudié3 le portugais et l'anglais - c'est1 tout -
2.22 j'ai enseigné3 à l'école élémentaire - cinquième
2.23 et sixième et l'anglais comme une deuxième langue
2.24 - l'anglais - /i/ pendant quelques mois - c'était2
2.25 ma première année - ma première expérience de
2.26 travail mais c'était2 pas suffisant pour faire9
2.27 face à la vie -
2.27
2.28 $ Envisagez-vous de travailler ici avec des
2.29 langues? %
2.29
2.30 ça je peux1 pas dire9 - quand même je travaille1
2.31 dans le domaine des langues - parce que je parle1
2.32 pas ma langue - il faut1 que je travaille7 avec
2.33 l'anglais - mais surtout parler9 mais - un jour -
2.34 je sais1 pas - un jour je pense1 que je vais
2.35 changer0 - je ferais8*6 pas l'électrolyse toute ma
2.36 vie - mais j'ai appris3 quelque chose de nouveau -
2.37 en Portugal je connaissais2 pas même qui existait2
2.38 l'électrolyse
2.38
2.39 $ Au travail parlez-vous plus l'anglais ou le
2.40 français? %
2.40
2.41 c'est1 une compagnie américaine - des Etats--Unis
2.42 - Texas - qui ai des cliniques partout - aux
2.43 Etats--Unis - au Canada - ici - à Montréal il y a1
2.44 deux cliniques - et alors seulement il faut1 être9
2.45 bilingue parce que c'est1 une compagnie anglaise
2.46 mais à Montréal il faut1 parler9 aussi le français
2.47 alors - mais les autres cliniques c'est1 seulement
2.48 l'anglais - la plupart des clients sont1 anglaises
2.49 - je sais1 pas pourquoi mais c'est1 la vérité

3..1 c'est1 - ce sont1 des Anglaises - alors je parle1
3..2 - disons# quatre-vingt-quinze pourcent c'est1
3..3 l'anglais
3..3
3..4 $ Comme ça vous avez beaucoup de contacts avec le
3..5 public? %
3..5
3..6 de tous les pays - j'ai1 des contacts avec des
3..7 gens - c'est1 pour ça que j'aime1 ce travail-là -
3..8 je connais1 disons# - je fais1 des traitements à
3..9 quinze femmes par jour - de nationalités
3.10 différentes - des Anglaises - des Françaises - des
3.11 Européennes - des Sud--américaines - des
3.12 Africaines - des Zambiennes - je sais1 pas quoi -
3.13 alors - ça chang1 beaucoup
3.13
3.14 $ En quoi consiste le traitement? %
3.14
3.15 l'électrolyse c'est1 - c'est1 le - je brûle1 des
3.16 racines des poils avec l'électricité - c'est1 des
3.17 traitements pour enlever9 des poils - superflus
3.18 disons# des femmes qui ont1 des problèmes -
3.19 médicaux ou non alors - ce que je fais1 avec des
3.20 machines électriques je - je brûle1 des racines
3.21 pour finir9 avec la repousse dans poils qui est1
3.22 pas - qui est1 pas agréable ou parfois - dans la
3.23 femme d'aujourd''hui - c'est1 ça
3.23
3.24 $ A l'arrivée au Canada, aviez-vous l'impression
3.25 que la vie était très différente de la vie au
3.26 Portugal? %
3.26
3.27 oui très - très différent - alors je vens1 pas de
3.28 la capitale du Portugal - je la connais1 bien -
3.29 mais je suis1 pas de la ville quand même - je
3.30 suis1 d'une ville - qui a1 comme quoi - disons# -
3.31 je sais1 pas - quelques milles d'habitants -
3.32 c'est1 la troisième ville au Portugal - même -
3.33 quand même le Portugal c'est1 un petit pays -
3.34 c'est1 Braga - le nord du Portugal - c'est1 une
3.35 ville très religieuse - fermée - disons# - une
3.36 fermeture des mentalités due5 à la religion - et
3.37 tout ça - alors -
3.37
3.38 $ Est-ce que la religion pour vous est importante? %
3.38
3.39 moi j'ai1 un esprit un plus ouvert que la plupart
3.40 des gens là--bas - alors disons# si j'étais2 comme
3.41 la - le reste des gens que je connaissais2 alors -
3.42 ça serait8 plus difficile pour moi - l'intégrité
3.43 ici - la mentalité des gens ici - qui ont1 un
3.44 esprit plus ouvert - une mentalité plus ouverte -
3.45 mais moi j'avais2 déjà alors - je connaissais2 un
3.46 peu plus parce que j'ai étudié3 - j'ai lu3 alors -
3.47 j'avais2 un esprit un peu plus ouvert dans - ça
3.48 été3 un peu plus facile pour moi - la religion -
3.49 pour moi c'est1 pas très important - je suis1 pas

4..1 pratiquante
4..1
4..2 $ Allez-vous souvent au centre communautaire
4..3 portugais? %
4..3
4..4 oui parfois - je enseigne1 même le portugais à
4..5 l'école portugaise - aux enfants
4..5
4..6 $ C'est organisé par qui? %
4..6
4..7 je pense1 que c'est1 organisé5 par centre
4..8 communautaire ils ont1 - mais ils ont1 pas
4..9 beaucoup d'aide de - du pays parce que le pays
4.10 est1 économiquement - il peut1 pas aider9 - alors
4.11 ils ont1 plutôt l'aide de - de gouvernement
4.12 canadien
4.12
4.13 $ Est-ce que les enfants nés ici parlent encore un
4.14 bon portugais? %
4.14
4.15 qui sont nés3 ici - surtout la plupart sont nés3
4.16 ici - c'est1 le portugais - on comprend1 bien -
4.17 c'est1 - mais grammaticalement c'est1 pas - c'est1
4.18 pas très bon - c'est1 plutôt l'argot qu'ils
4.19 parlent1 comme ses parents parce que - les parents
4.20 qui sont1 ici depuis dix ans - vingt ans -
4.21 vingt-cinq ans sont venus3 des montagnes - de la
4.22 campagne - alors - ils avaient2 mais - pas
4.23 d'instruction - ils parlaient2 un peu l'argot - à
4.24 la campagne - alors - alors ils enseignaient2 le
4.25 portugais à ses enfants mais ils ont1 la
4.26 conscience de son portugais c'est1 pour ça qu'ils
4.27 envoient1 l'enfant à l'école pour apprendre9 le
4.28 portugais - la langue proprement comme il faut1 -
4.29 parce que les parents ont1 même la conscience
4.30 qu'ils parlent1 pas bien le portugais - parce que
4.31 quand ils sont1 là--bas les gens se moquent1 d'eux
4.32 - alors c'est1 pour ça qu'ils envoient1 ses
4.33 enfants à l'école pour parler9 portugais mieux
4.34 qu'eux
4.34
4.35 $ Un enfant qui passe deux - trois ans à l'école de
4.36 samedi? %
4.36
4.37 l'enfant qui est1 fils d'un émigrant portugais qui
4.38 est1 portugais - la moitié est1 portugais - la
4.39 moitié est1 canadienne disons# - n'importe1 pas
4.40 qu'il est1 Canadien français ou anglais il a1 pas
4.41 d'intérêt à apprendre9 la langue portugaise - il
4.42 a1 aucun intérêt à - disons# que c'est1 - ça
4.43 c'est1 quatre-vingt-dix-neuf pourcents - il y a1
4.44 un pourcent qui s'intéresse1 - qu'il a1 pas
4.45 d'intérêt parler9 la langue - dans le pays - dans
4.46 la culture - il veut1 pas apprendre9 rien - il
4.47 est1 là parce qu'il est obligé1 - il est1 contre
4.48 sa volonté

5..1 $ Les parents insistent pour que l'enfant étudie? %
5..1
5..2 oui - l'enfant il est obligé1 - sinon il serait8
5..3 pas là - il me dit1 - je suis1 ici parce que je
5..4 suis obligé1 - moi c'est1 pas ma faute - alors -
5..5 il dit1 toujours - je suis1 ici parce que je suis
5..6 obligé1 - c'est1 la première chose - le premier
5..7 contrôle - contact que j'ai1 avec l'enfant c'est1
5..8 ça - c'est1 très dur parce qu'il a1 déjà - un choc
5..9 à la partie -
5..9
5.10 $ Comment faites-vous pour enseigner la matière
5.11 dans un espace de temps très limité? %
5.11
5.12 c'est1 les samedis - alors l'enfant va1 à l'école
5.13 normale canadienne pendant la semaine - /i/ le
5.14 samedi - c'est1 surtout la fin de la semaine pour
5.15 se reposer9 - pour étudier9 pour l'école
5.16 canadienne c'est1 pour ça - il est1 fatigué mais
5.17 il faut1 qu'il aille7 - alors - il est obligé1 -
5.18 il va1 à l'école - il s'endort1 - il - il est1
5.19 fâché - il se révolte1 contre le professeur - il -
5.20 toute - toute sorte de connerie contre le
5.21 professeur - qu'il est1 pas /kulpe/ mais bien sûr
5.22 que c'est1 le professeur qui paie1 n'est-ce pas?
5.22
5.23 $ De quels manuels vous vous servez? %
5.23
5.24 alors on a1 des livres de Portugal - on suit1 des
5.25 cours comme si on était2 au Portugal - c'est1 ça -
5.26 mais c'est1 plus intensif parce que au Portugal ça
5.27 serait8 peut--être trois heures - quatre heures -
5.28 deux heures par jour ou trois heures par jour -
5.29 ici c'est1 de neuf heures à une heure les samedis
5.30 - il y a1 quinze minutes d'arrêt - de neuf heures
5.31 de matin à une heure l'après--midi - il y a1
5.32 quinze minutes d'arrêt - disons# - à onze heures
5.33 du matin disons# quinze minutes - ça dépend1 -
5.34 alors ça c'est1 très fatiguant pour un enfant -
5.35 samedi matin de neuf heures à une heure - d'être9
5.36 là
5.36
5.37 $ Vous n'avez pas d'enfant? %
5.37
5.38 non - j'en ai1 pas d'enfant
5.38
5.39 $ Si vous en aviez, voudriez-vous qu'il parle le
5.40 portugais? %
5.40
5.41 mais bien sûr - je vais1 - je vais l'enseigner0
5.41
5.42 $ Gardez-vous toujours des coutumes portugaises? %
5.42
5.43 chez nous ici - on garde1 beaucoup - moi j'aime1
5.44 beaucoup ma culture - ma langue - tout ce que j'ai
5.45 appris3 toute ma vie au Portugal - c'est1 très
5.46 beau - c'est1 - ça a été3 toute une vie alors - je

6..1 gardei ça - et si un jour j'aurais8+1 un enfant -
6..2 je vais l'enseignerO aussi - je pensei que c'esti
6..3 très important parce que c'esti partie de ma vie -
6..4 ça faiti partie de ma vie
6..4
6..5 $ Cuisinez-vous à la portugaise? %
6..5
6..6 je faisi la cuisine de n'importe où - j'ai1 des
6..7 livres de n'importe où - je essaiei tout moi - je
6..8 essaiei n'importe quoi - même des desserts -
6..9 j'essaiei tout - de toutes les pays
6..9
6.10 $ Pouvez-vous me donner une recette portugaise? %
6.10
6.11 oui je peuxi te le donner9 - ça serait8 - ça
6.12 serait8 quelque chose sûrement avec du poisson -
6.13 des fruits de mer - comme je suisi du nord - je
6.14 peuxi te donner9 peut--être quelque chose du nord
6.15 - ce qu'on mangei le Noël - c'esti la soirée
6.16 typique - c'esti - le - ce qu'on mangei c'esti -
6.17 c'esti la morue - la morue /buje/ - avec des
6.18 patates - des - des pommes de terre - /i/ - /i/ du
6.19 chou vert - très très vert - /i/ des oignons - des
6.20 oeufs - on faiti cuire9 tout ça dans l'eau avec du
6.21 sel - toute ensemble
6.21
6.22 $ Mais il s'agit de la morue sèche - très salée,
6.23 n'est-ce pas? %
6.23
6.24 il fauti préparer9 d'avance la morue - il fauti la
6.25 laisser9 dans l'eau au moins un jour /o/ deux
6.26 avant de - le moment de la cuisiner9 - /okay/ -
6.27 après on faiti cuire9 tout ça ensemble - les
6.28 pommes de terre - le chou vert - le - les oignons
6.29 - les oeufs - la morue - /i/ on faiti une sauce à
6.30 part avec l'huile d'olive - portugais - de l'ail -
6.31 /i/ du cidre - le poivre /i/ de la vinaigre -
6.32 c'esti une - comme une sauce vinaigrette - comme
6.33 les Italiens ils onti ça pour - pour les salades
6.34 mais nous autres avec de l'huile d'olive -
6.35 portugais - alors on meti ça sur la morue /i/ les
6.36 patates - on mangei ça le Noël - ça c'esti très
6.37 typique dans le nord - le /sur/ ils mangenti la
6.38 dinde et des autres choses mais dans le nord
6.39 c'esti ça - la morue avec des pommes de terre puis
6.40 du chou vert
6.40
6.41 $ Où est-ce que vous achetez la morue? %
6.41
6.42 il y en ai partout - chez - la grande poissonerie
6.43 - là
6.43
6.44 $ Dans les grandes chaînes alimentaires comme
6.45 Provigo ou Steinberg? %
6.45
6.46 non - non - ils onti pas - c'esti surtout à
6.47 Waldman et - presque toutes les poissoneries que

7..1 j'ai essayé3 avaient2 la morue sèche - la morue
7..2 fraîche - n'importe où ils ont1 ça - même je suis
7..3 allée3 en Gaspésie l'été passé pour faire9 des
7..4 étés vacances - ils avaient2 la morue - la
7..5 Gaspésie sont1 surtout des petites villages des
7..6 pêcheurs - alors ils mangent1 des poissons - de
7..7 toutes les poissons - ils ont1 aussi l'habitude de
7..8 la morue sèche - ça était2 drôle parce que la
7..9 femme - j'ai acheté3 ça - /i/ elle m'a entendu3
7.10 parler9 - elle dit1 - c'était2 une touriste
7.11 n'est-ce pas? - parce j'avais2 - j'ai1 quand même
7.12 un accent - /i/ elle a dit3 - madame je pense1 pas
7.13 que vous allez1 - vous allez aimer0 ça - parce que
7.14 - nous autres nous sommes1 habitués5 mais je
7.15 pense1 pas que vous avez1 - vous allez aimer0 ça -
7.16 j'ai dit3 - madame je suis1 Portugaise là - alors
7.17 ça va1 bien - achetez# ça - c'est1 bien - c'est1
7.18 bien - alors ça va1 - alors ça va1 - vous allez
7.19 aimer0 - aimer9 ça
7.19
7.20 $ Est-ce que vous achetez parfois dans des magasins
7.21 portugais? %
7.21
7.22 non pas beaucoup - je fais1 mes courses n'importe
7.23 où /i/ mes épiceries n'importe où - comme j'ai
7.24 dit3 - d'essaie1*9 tout
7.24
7.25 $ Avez-vous des amis portugais? %
7.25
7.26 non j'en ai1 pas - c'est1 curieux mais j'en ai1
7.27 pas des amis portugais - j'en ai1 une amie
7.28 portugaise mais qui est1 ici depuis - elle avait2
7.29 cinq ans - je pense1 qu'elle est1 ici depuis vingt
7.30 ans - elle est1 infirmière - elle a fait3 toutes
7.31 ses études ici - elle est1 venue3 ici elle était2
7.32 un bébé
7.32
7.33 $ Parlez-vous avec elle en portugais? %
7.33
7.34 je peux1 pas parce qu'elle parle1 pas beaucoup -
7.35 alors elle - parfois on parle1 parce qu'elle veut1
7.36 quand même pratiquer9 un peu pour - pour aller9 en
7.37 vacances au Portugal avec son mari qui est1
7.38 Anglais - mais parfois je peux1 pas continuer9
7.39 parce qu'elle est1 très - elle est1 très lente -
7.40 alors ça prend1 du temps à sortir9 alors on
7.41 change1 pour l'anglais tout le temps
7.41
7.42 $ Et vos autres amis? %
7.42
7.43 la plupart sont1 des Anglais - /o/ alors des gens
7.44 bilingues - j'ai1 pas des amis français - je sais1
7.45 pas pourquoi - j'ai1 des amis français - mais qui
7.46 sont1 parfaits bilingues - alors - quand je parle1
7.47 avec eux c'est1 surtout en anglais - même avec des
7.48 amis français je parle1 en anglais - je ne sais1
7.49 pas pourquoi

8..0
8..1 $ Quand vous regardez la télé, c'est dans quelle
8..2 langue? %
8..2
8..3 moi je regarde1 pas beaucoup parce que j'ai1 peu
8..4 de temps - je -
8..4
8..5 $ Et quand vous lisez? %
8..5
8..6 je lis1 en anglais - plutôt - je sais1 pas
8..7 pourquoi - mais - aussi parce que les livres en
8..8 français sont1 beaucoup plus chers que les livres
8..9 en anglais ça c'est1 une réalité - c'est1 une
8.10 grande différence alors quand j'achète1 mes livres
8.11 - je compte1 mes sous alors je les achète1 en
8.12 anglais - si je peux1 l'avoir9 en anglais -
8.13 j'achète1 en anglais le même livre - il y a1 les
8.14 traductions alors - si la traduction est1 bonne -
8.15 ça me fait1 rien - comme ça maintenant au moment
8.16 je lis1 Sartre - Jean--Paul--Sartre en anglais -
8.17 c'est1 un /écriteur/ français - c'est1 une bonne
8.18 traduction alors - je le lis1 en anglais - c'est1
8.19 beaucoup moins cher - pourquoi pas?
8.19
8.20 $ Si vous gagniez un million à la Loto, qu'est-ce
8.21 que vous feriez? %
8.21
8.22 moi comme j'aime1 pas vraiment la grande ville -
8.23 j'habite1 dans une grande ville parce que je suis
8.24 obligée1 - parce ce sont1 des - des conditions
8.25 économiques - qu'à la compagne ne sont1 pas fameux
8.26 - c'est1 pas facile alors - alors il faut1 surtout
8.27 chercher9 du travail /i/ c'est1 plus facile dans
8.28 une grande ville - il y a1 plus d'opportunités -
8.29 alors c'est1 pour ça que je suis1 dans une grande
8.30 ville - j'aime1 pas la stress - j'aime1 pas
8.31 l'agité - j'aime1 pas ça mais il faut1 que je
8.32 vive7 ici - mais si j'avais2 de l'argent je
8.33 m'achèterais8 une ferme à la campagne /i/ je
8.34 serais8 heureuse je pense1 - avec des amis
8.34
8.35 $ Vous achèteriez ici? %
8.35
8.36 pas ici non - pas - je - je veux1 dire9 pas ici -
8.37 au Québec - mais plutôt si c'était2 au Canada -
8.38 plutôt dans l'ouest /i/ c'est1 plus chaud - parce
8.39 que je suis1 habituée5 au climat chaud - alors
8.40 j'achèterais8 peut--être la - en
8.41 Colombie--Britannique qui a1 un climat plus près
8.42 de Portugal - plus proche - ou alors peut--être en
8.43 Portugal - pourquoi non? - dans le sud peut--être
8.44 on peut1*8 essayer9 - parce que je suis1 du nord -
8.45 alors je veux1*8 très bien essayer9 - vivre9 dans
8.46 le sud - parce qu'il y a1 quand même une
8.47 différence - dans les coutumes et tout ça

9..1 $ Pourriez-vous nous raconter un conte portugais? %
9..1
9..2 je pouvais2*8 conter9 surtout - des contes de
9..3 l'histoire mais ce sont1 des contes d'histoire
9..4 qu'on a lus3 dans le livre d'histoire à l'école -
9..5 je pouvais2*8 conter9 quelque chose comme disons#
9..6 - quatorzième - treizième - quatorzième siècle -
9..7 il avait2 - il avait2 un roi qui avait2 une femme
9..8 très - très bonne - c'était2 le roi /i/ puis sa
9..9 femme c'était2 la reine Isabelle - /i/ c'était2
9.10 une femme qui aidait2 beaucoup les pauvres - /i/
9.11 les jeunes - les gens qui souffraient2 - /i/ ça
9.12 c'est1 pas l'habitude des reines - des reines
9.13 c'est1 surtout des femmes très - très -
9.13
9.14 $ Orgueilleuses? %
9.14
9.15 orgueilleuses - qui se mélangent1 pas avec le
9.16 peuple - cette - cette reine elle sortait2 - elle
9.17 se mélangeait2 - elle aidait2 - et le roi - il
9.18 entendait2 parler9 de ça - mais il aimait2 pas -
9.19 il aimait2 pas beaucoup - /i/ ensuite il
9.20 commence1*3 à entendre9 - parler9 que - qu'elle
9.21 faisait2 des - /mi/ - des - des -
9.21
9.22 $ Des miracles? %
9.22
9.23 des miracles oui - des miracles oui - parce
9.24 qu'elle soignait2 les gens qui souffraient2 - les
9.25 malades alors - elle faisait2 des miracles -
9.26 c'est1 ça qui les gens parlaient2 - le peuple
9.27 parlait2 des miracles de la reine Isabelle - le
9.28 roi il croyait2 pas bien sûr - parce que c'était2
9.29 sa femme - il la voyait2 comme sa femme - le corps
9.30 - la femme qui était2 là - alors - il croyait2 pas
9.31 ça dans une - dans un sens - dans - en famille ou
9.32 quelque chose comme ça - alors un jour la femme
9.33 elle sorti*3 avec du pain - et de la nourriture
9.34 pour donner9 au peuple - /i/ - qu'est-ce - oh -
9.35 qu'est-ce que je disais2? - je pense1 qu'ils
9.36 parlent1 trop - /okay/ - alors elle sortait2*3
9.37 avec des choses dans des sacoches - /i/ puis - il
9.38 dit1*3 - où est-ce que tu vas1? - avec tout ça -
9.39 qu'est-ce que tu as1 là--dedans dans les sacoches?
9.40 - ah - c'est1 rien - ce sont1 des roses - des
9.41 fleurs - alors c'est1 le - l'hiver - le mois de
9.42 janvier ou février - je sais1 pas - mais qu'est-ce
9.43 que tu dis1 là - tu es1 folle - il a1 pas de roses
9.44 - dans le mois de janvier - elle dit1*3 - mais
9.45 bien sûr - moi j'en cueillis5*3 des roses en mois
9.46 de janvier - il dit1*3 non - je crois1 pas -
9.47 ouvre# la sacoche - alors elle ouvre1*3 ses
9.48 sacoches - il avait2*1 de très beaux roses
9.49 là--dedans - alors c'est1*2 en plein hiver

1..1 $ Quand et pourquoi êtes-vous venu au Canada? %
1..1
1..2 moi je suis venu3 au Canada quatre-vingt-trois -
1..3 la décision - c''est--à--dire - pourquoi est-ce
1..4 que j'ai décidé3 de venir9 au Canada - c'était2
1..5 parce que - c'est1 un peu difficile mais - je
1..6 vais1 quand même essayer9 de vous expliquer9
1..7 pourquoi - bon d'abord parce que - j'ai1 un
1..8 certain instinct de - de - connaître9 des
1..9 nouvelles sociétés - d'abord - deuxièmement parce
1.10 que j'ai vécu3 en Afrique
1.10
1.11 $ Angola, Mozambique? %
1.11
1.12 Angola - pendant vingt-trois ans - je suis pas né3
1.13 là--bas mais je suis allé3 de bon âge - alors
1.14 quand je suis rentré3 au Portugal - je me sentais2
1.15 un peu déplacé5 - bon - mais avant de rentrer9 au
1.16 Portugal - j'ai passé3 cinq ans en exil en France
1.17 - alors ça m'a donné3 vraiment - ça m'a déraciné3
1.18 complètement de - du pays - bon - après cinq ans
1.19 je rentre1*3 au pays - je - c''est--à--dire au
1.20 niveau - si tu veux1 intellectuel - au niveau -
1.21 culturel je me sentais2 un peu à l'écart
1.21
1.22 $ Pourriez-vous résumer votre vie avant de venir au
1.23 Canada? %
1.23
1.24 je suis né3 au Portugal - je suis parti3 pour
1.25 Angola - à l'âge de dix ans - je suis rentré3 -
1.26 donc je suis parti3 à l'âge de dix ans - c'est1 un
1.27 âge - très - très - très important - c'est1 l'âge
1.28 que vraiment tu commences1 à voir9 - tu commences1
1.29 à t'apercevoir9 vraiment de concept de nationalité
1.30 - amitié et tout ça - donc à cet âge-là je me
1.31 vois1*2 dans un autre milieu que vraiment c'est1
1.32 le milieu que où j'ai gagné3 mes amitiés - mes
1.33 racines - disons# - culturelles - tout ça - alors
1.34 - à un moment donné5 - si tu connais1 la histoire
1.35 - il y a1*3 une guerre - alors - il y avait2 des
1.36 gens qui étaient2 d'accord - il y avait2 des gens
1.37 qui étaient2 pas d'accord - moi je étais2 des gens
1.38 qui étaient2 pas d'accord - alors je sors1*3 du
1.39 pays - je m'exile1*3 en France - pendant cinq ans
1.40 - pendant ces cinq années - bon - j'ai acquis3
1.41 tout un - disons# - toute une - conception -
1.42 d'être9 seul - dans n'importe quelle place - donc
1.43 - vraiment le concept nationaliste pour moi il
1.44 n'existe1 pas - bon
1.44
1.45 $ Au niveau sentimental, quel pays considérez-vous
1.46 comme votre pays d'origine? %
1.46
1.47 ah - au niveau sentimental - je dirais8 que c'est1
1.48 Angola - oui - c'est1 - c'est1 - c'est1 - vraiment
1.49 - le pays - où j'ai1 - où j'ai appris3 à - à
1.50 partir de mon âge de raison à connaître9 les gens

2..1 - à connaître9 la société - à vivre9 ensemble en
2..2 société - mais je précise1 bien après mon âge - de
2..3 - de raison - donc - où j'ai fait3 mes amitiés -
2..4 où j'ai vécu3 - où j'ai participé3 - où j'ai1 - tu
2..5 sais1 - tandis que avant de partir9 - avant de
2..6 partir9 en Angola - quand je vivais2 au Portugal -
2..7 j'avais2 - j'avais2 pas vraiment une concept de
2..8 participation - de - d'être9 dans la société -
2..9 c''est--à--dire - c'est1 comme un enfant - tu es1
2.10 là - t'as1 ta vie avec les grands--parents - tu
2.11 aimes1 tes grands--parents - mais vraiment le
2.12 concept de la société - tu l'as pas encore
2.13 vraiment saisi3 - alors - ce concept-là je l'ai
2.14 saisi3 en Angola - donc - comme tu dis1 - au
2.15 niveau - disons# - moral même c'est1 mon pays - au
2.16 niveau racines - /ben/ - je peux1 pas le nier9 -
2.17 c'est1 le Portugal
2.17
2.18 $ Est-ce que la culture portugaise au Portugal et
2.19 celle de la communauté portugaise en Angola est
2.20 vraiment la même? %
2.20
2.21 non - non - c'était2 pas la même - parce que il
2.22 avait2 les facteurs économiques - c'était2 très
2.23 important - bon - le facteur économique bien sûr -
2.24 ça va1 pas - ça va pas cacher0 le côté
2.25 intellectuel ou côté moral ou philosophique d'une
2.26 personne n'est-ce pas? - mais ça va donner0 quand
2.27 même à les gens une certaine possibilité de - de -
2.28 de pouvoir9 apprécier9 un certain numéro de choses
2.29 que par exemple - au Portugal - dans ce cas-là -
2.30 on peut1 pas le faire9 - donc - je dirais8 que la
2.31 communauté - elle a1+2 plus de possibilités - elle
2.32 avait2 plus de possibilités en Angola que -
2.33 qu'elle avait2 au Portugal - parce que au Portugal
2.34 - bon - si tu viens1 du nord - ou si tu es1 pauvre
2.35 - tes enfants ils vont être0 pauvres - tu as1 pas
2.36 de possibilité de vraiment - monter9 si tu veux1 à
2.37 s'enrichir9 - culturellement c''est--à--dire
2.38 fréquenter9 une école - fréquenter9 université -
2.39 un lycée - tout ça - tu vas rester0 toujours avec
2.40 -
2.40
2.41 $ Vos études universitaires, vous les avez
2.42 commencées en France ou en Angola? %
2.42
2.43 moi j'ai commencé3 pour faire9 mes études au
2.44 Portugal comme je t'ai dit3 - l'instruction
2.45 primaire /i/ j'ai débuté3 le lycée au Portugal et
2.46 puis - j'ai fini3 - j'ai fini3 mon lycée - en
2.47 Angola - j'ai commencé3 ma université en - en
2.48 Angola aussi - /i/ puis j'ai continué3 - j'ai pas
2.49 fini3 ma - mes études universitaires - en France
2.49
2.50 $ Dans quel domaine? %
2.50
2.51 moi j'ai étudié3 en Angola - j'ai commencé3 pour

3..1 étudier9 la économie - et puis j'ai changé3 pour
3..2 la sociologie aussitôt que je suis arrivé3 à Paris
3..2
3..3 $ Ca donne des idées sans doute quand on change de
3..4 pays? %
3..4
3..5 j'aime1 bien - comme je t'ai dit3 - bon - après -
3..6 après - après la France - j'ai vécu3 - en Hollande
3..7 - j'ai vécu3 un peu en Angleterre - j'essaie1*3 de
3..8 connaître9 les pays européens au maximum - le
3..9 maximum que je pouvais2 connaître9 - donc - c'est1
3.10 comme je t'ai dit3 je me sentais2 - après - après
3.11 - avoir9 abandonné5 Angola - je me sentais2 un peu
3.12 déraciné5 - si tu veux1 - si tu préfères1 -
3.13 antiuniversaliste - c''est--à--dire - je - je
3.14 cherche1 pas un endroit pour m'identifier9 mais
3.15 l'endroit que - où je vais1 - je me sens1 bien -
3.16 et j'essaie1 de me intégrer9 complètement /i/
3.17 saisir9 le - la panoramique sociale
3.17
3.18 $ Quand vous êtes arrivé ici, avez-vous cherché la
3.19 compagnie d'autres Portugais? %
3.19
3.20 c''est--à--dire en principe non - parce que
3.21 j'avais2 toute une préoccupation - c''est--à--dire
3.22 la première préoccupation que j'ai eue3 en
3.23 arrivant ici c'était2 de - vraiment - analyser9 la
3.24 situation sociale - /i/ le marché de travail -
3.25 donc - vraiment chercher9 la communauté portugaise
3.26 pour m'identifier9 - pour donner9 la valeur que
3.27 j'ai eu3 en tant que Portugais - non - ça - je
3.28 l'ai pas fait3 - je l'ai fait3 un an après - mais
3.29 - ma première préoccupation c'était2 vraiment de
3.30 saisir9 la société québécoise - montréalaise si tu
3.31 veux1 pour pouvoir9 actuer9 dans cette société -
3.32 c''est--à--dire - faire9 les premières démarches -
3.33 si tu veux1 - pour chercher9 mon travail
3.33
3.34 $ C'était difficile de trouver votre premier
3.35 emploi? %
3.35
3.36 bon - c'est1 - difficile oui - parce que dans le
3.37 sens que la spécialisation que j'ai1 - c'est1*2 si
3.38 tu veux1 un peu intellectualisé5 - c'est1 pas
3.39 vraiment une - formation - disons# -
3.40 professionnelle dans le sens - mécanicien -
3.41 électricien - non - alors là - dans ce sens oui
3.42 parce que j'ai dû3 accepter9 quelque chose que je
3.43 savais2 pas - donc pour moi - c'était2 un
3.44 commencement - ça m'a pas vraiment effrayé3 parce
3.45 que - je crois1 que - que il faut1 saisir9 - il
3.46 faut1 attendre9 - son moment de - vraiment de - de
3.47 - saisir9 sa chance pour - pouvoir9 exercer9 le
3.48 métier que - avec lequel - ou pour lequel tu es
3.49 préparé1

4..1 $ Où est-ce que vous travaillez? %
4..1
4..2 maintenant je travaille1 au /aj/ /ej/ /si/ /ej/ -
4..3 c'est1 un centre - c'est1 une association - c'est1
4..4 ça - c'est1 une association que essaie1 de aider9
4..5 les gens dans le - aider9 les gens en proposant
4..6 des programmes physiques - culturels - et tout ça
4..7 - donc c'est1 une organisation que
4..7
4..8 $ Est-ce que c'est quelque chose comme les CLSC? %
4..8
4..9 il doit1 avoir9 un parallèle entre les deux -
4.10 spécifiquement au IACA il se propose1 pas -
4.11 c''est--à--dire il fait1 pas de discrimination
4.12 d'âge - c''est--à--dire n'importe qui - n'importe
4.13 à quel âge tu peux1 - même à l'âge de six mois -
4.14 sept mois on peut1 commencer9
4.14
4.15 $ Vous êtes là à titre d'animateur? %
4.15
4.16 non - moi - je - je - je suis1 comme - /ben/ - par
4.17 des autres mots - je fais1 des préparations de
4.18 certains programmes physiques pour les hommes d'un
4.19 /klob/ - s'appelle1 - /businessmen''s/ /health/
4.20 /club/ - c''est--à--dire - les hommes d'affaires
4.20
4.21 $ Vous travaillez alors en anglais? %
4.21
4.22 je travaille1 en anglais - /i/ en français pour
4.23 ceux qui savent1 pas parler9 en anglais
4.23
4.24 $ Vos amis ce sont des Portugais, des anglophones
4.25 ou des francophones? %
4.25
4.26 c''est--à--dire moi vraiment je - je - je fais1
4.27 pas de discrimination entre Portugais - Français -
4.28 et Anglais c''est--à--dire si vraiment cet ami
4.29 s'encadre1 dans ma conception d'amitié - bon - il
4.30 est1 mon ami - n'importe quoi - il peut1 être9
4.31 Arabe - il peut1 être9 Marocain - il peut1 être9
4.32 n'importe - Portugais - Yougoslave comme toi
4.33 n'importe quoi - à partir de moment que - on peut1
4.34 avoir9 un échange - on peut1 - c''est--à--dire on
4.35 peut1 vraiment - autrement faire9 un échange de -
4.36 de - je sais1 pas de culture - de qualité -
4.37 philosophique bon - je fais1 pas de discrimination
4.38 - mais étant donné que je suis1 Portugais et je
4.39 peux1 pas me fermer9 seulement avec des amis
4.40 portugais - c''est--à--dire il a1 - un certain
4.41 numéro de Portugais - qui me conviennent1 pas -
4.42 comme il a1 un certain numéro de Français qui me
4.43 conviennent1 pas - comme il y a1 un certain numéro
4.44 de Anglais /o/ n'importe quelle race - qui me
4.45 conviennent1 pas - c'est1 pas discrimination -
4.46 c'est1 ma façon de choisir9 mes amis - selon mes -
4.47 mes valeurs - mes valeurs que je peux1
4.48 transmettre9 aux autres

5..0
5..1 $ Pour lire, quelle langue préférez-vous? %
5..1
5..2 c''est--à--dire la vérité c'est1 que - si tu veux1
5..3 - j'ai eu3 - j'ai eu3 une partie de ma éducation
5..4 comme deuxième langue le français c''est--à--dire
5..5 - je me sens1 plus à l'aise dans français -
5..6 c''est--à--dire je lis1 j'écris1 et j'ai1 pas de
5..7 problèmes - mais l'anglais - ça m'intéresse1 - en
5..8 ce moment ça m'intéresse1 beaucoup plus que
5..9 français parce que pour moi c'est1 une réalité
5.10 géographique - l'anglais il domine1 dans
5.11 l'Amérique--du--Nord donc je suis1 - je peux1 pas
5.12 te dire9 - qui va se passer0 - quoi se va se
5.13 passer0 dans ma vie demain - si j'irais8*2 dans
5.14 une autre province - si j'irais8*2 en Amérique -
5.15 donc je me prépare1 pour l'anglais - c'est1 une
5.16 réalité - géographique /i/ bien sûr c'est1 une
5.17 façon de enrichir9 aussi ma culture personnelle
5.18 avec une langue de plus
5.18
5.19 $ Qu'est-ce que vous feriez si vous gagniez à la
5.20 Loto? %
5.20
5.21 bon - c''est--à--dire moi j'ai1 une passion - bon
5.22 - j'ai1 plus qu'une passion - je t'ai décrit3 une
5.23 - c'est1 vraiment de contacter9 au maximum - si je
5.24 pouvais2 je crois1 que - comme tu dis1 - si je
5.25 gagnerais8*2 à la loterie - un million de dollars
5.26 - quatre millions - cinq millions - bon - le
5.27 problème c'est1 que j'ai1 vraiment - il y a1
5.28 quelque chose en moi qui m'attire1 vers les - les
5.29 - les sociétés inconnues - donc - la première
5.30 chose que je ferais8 c'est1 vraiment - établir9
5.31 une certaine - méthode - disons# pour pouvoir9
5.32 voyager9 - /i/ connaître9 /i/ vivre9 dans certains
5.33 milieux que je crois1 que - que - que c'était2*8
5.34 profitable pour moi parce que comme je t'ai dit3 -
5.35 c'est1 un instinct - c'est1 naturel avec moi de
5.36 contacter9 avec des gens - connaître9 des gens -
5.37 /i/ - /i/ voyager9 - surtout voyager9 - la
5.38 première passion - la deuxième c'est1 la photo /i/
5.39 le cinéma - /i/ ça c'est1 à part - je peux1*8 très
5.40 bien faire9 pas mal de choses dans cette
5.41 domaine-là
5.41
5.42 $ Garderiez-vous votre emploi? %
5.42
5.43 mon emploi actuel - non - parce que je l'aime1 pas
5.44 - je le fais1 parce que c'est1 un emploi mais - je
5.45 l'aime1 pas du tout - non - je le garderais8 pas -
5.46 toute suite je - si je - si je saurais3*2
5.47 aujourd''hui demain j'irais8 pas travailler9 -
5.48 surtout parce que je me lève1 à cinq heures le
5.49 matin -

6..1 $ Les enfants des immigrants portugais établis au
6..2 Canada, quelle attitude ont-ils vis--à--vis le
6..3 portugais? %
6..3
6..4 deuxième génération c'est1 ça - c''est--à--dire -
6..5 moi je - je - j'ai1 quand même - je sais1 pas si
6..6 tu le sais1 mais - mais moi je suis1 professeur
6..7 dans l'école portugaise - c''est--à--dire que tous
6..8 les samedis la communauté portugaise a1 une école
6..9 qui - c'est1 officielle - c''est--à--dire les
6.10 enfants essaient1 de faire9 les études en
6.11 portugais - dans le cas - où un jour ou l'autre
6.12 ils vont retourner0 dans leur pays - donc ils
6.13 auront6 toujours une base jusqu'à l'école
6.14 élémentaire - donc où ce que j'ai pu3 vraiment
6.15 saisir9 tout ça c'est1 que - les enfants - ils
6.16 acceptent1 pas - ils sont1 tellement intégrés5 -
6.17 ils ont pas intégré3 - mais ils aiment1 tellement
6.18 le - le - parler9 le français - l'anglais - comme
6.19 - si tu veux1 - tu peux1 avoir9 cinquante mille
6.20 formes de l'intégration /i/ /rejection/ de la
6.21 culture de leurs parents parce qui - ici ils
6.22 s'identifient1 pas - pour eux c'est1 -
6.23 c''est--à--dire - c'est1 plutôt une obligation -
6.24 une position de leurs parents - que vraiment
6.25 eux-mêmes - peut--être dû5 à son âge - ils sont1
6.26 des enfants peut--être ils réalisent1 pas que -
6.27 vraiment - une langue - ou une autre culture -
6.28 c'est1 bien - c'est1 bon - de - de - de connaître9
6.29 - c'est1 aussi profitable dans le futur - parce
6.30 que c'est1 une langue de plus qu'ils apprennent1 -
6.31 mais pour eux je crois1 que - que le - la pensée
6.32 qu'ils ont1 c'est1 que - quand on les oblige1 à y
6.33 aller9 à l'école - cela veut1 dire9 que - dans sa
6.34 tête - peut--être - que les parents ils - ils
6.35 pensent1 à retourner9 là--bas - eux ils veulent1
6.36 pas - ils veulent1 pas parce que - je trouve1 ça
6.37 normal - parce que eux - ils sont nés3 ici - ils
6.38 ont1 toute une culture - même si les parents ils
6.39 parlent1 français - même - portugais pardon - même
6.40 si les parents ils mangent1 à la portugaise - même
6.41 - mais eux dans l'extérieur dans l'école - dans
6.42 l'extérieur - ils assimilent1 un peu de - de - de
6.43 - de la société québécoise - montréalaise - ou si
6.44 tu veux1 - de - /o/ anglaise /o/ française - bon
6.45 la société montréalaise comme elle est1 - donc - à
6.46 mon avis ils aiment1 pas - ils vont1 parce que -
6.47 ils aiment1 pas - donc il y a1 toujours - un écart
6.48 entre la première génération /i/ la deuxième
6.49 génération
6.49
6.50 $ Pensez-vous que les parents sont capables de
6.51 comprendre tout ça ou qu'ils obligent leurs
6.52 enfants de garder la culture portugaise? %
6.52
6.53 vous savez1 que les parents - n'importe quelle
6.54 situation ils sont1 toujours égoïstes c'est1 -

7..1 c'est1 leur désir que doit1 être9 accompli5 -
7..2 c'est1 pas le désir de - et ça c'est1 dommage
7..3 parce que finalement - je dis1 que c'est1 dommage
7..4 parce que moi - quand je - j'ai vécu3 cette
7..5 situation - bien sûr - j'étais2 autosuffisant pour
7..6 la résoudre9 moi-même - mais un enfant - il est1
7..7 pas - donc il a1 pas une autonomie - disons#
7..8 personnelle /i/ économique pour pouvoir9 dire9 à
7..9 ses parents - non moi je rentre1 pas au Portugal -
7.10 donc - c'est1 - moi je - je vois1 pas comme un
7.11 égoïste n'est-ce pas - c''est--à--dire - tu es1
7.12 un enfant de huit ans - tu aimes1 bien - le pays -
7.13 finalement c'est1 le pays où tu es né3 - tandis
7.14 que - bon - tu as1 mixture - mélange - une
7.15 certaine tendance portugaise mais - le pays les
7.16 enfants toujours comme ça - alors c'est1 celui-là
7.17 - obliger9 un enfant - c'est1 vrai que il est1
7.18 malléable n'est-ce pas? - tu peux1 jouer9 avec lui
7.19 - six ans - sept ans - il va1 pas vraiment mais je
7.20 sais1 pas - on voit1 des enfants quatorze ans
7.21 quinze ans que - c'est1 déjà - un âge vraiment -
7.22 très très - comment dirais8 je? - très - je peux1
7.23 pas saisir9 le mot pour ça - bon - c'est1 - c'est1
7.24 une âge que - l'enfant il a1 déjà son vouloir à
7.25 quatorze ans - c'est1 pas comme un enfant de six
7.26 ans - bon - peut--être si - c'était2 à peu près
7.27 mon cas que - je t'ai raconté3 tout à l'heure -
7.28 mais l'enfant de six ans si tu l'échanges1 d'ici
7.29 pour le Portugal peut--être qu'il va pas sentir0
7.30 vraiment - il va sentir0 - pendant les premiers
7.31 mois mais après - mais un enfant de quatorze ans -
7.32 seize ans - dix-sept ans - mais - l'égoïsme de
7.33 ses - moi je vois1 ça comme un égoïsme de ses
7.34 parents - parce que ses parents - bon - ils sont
7.35 réalisés3 dans un sens - ils ont1 - bon - ils ont
7.36 travaillé3 - bon - ils ont1 l'argent pour sa
7.37 maison - c'est1 le jour de retourner9 - ils
7.38 retournent1 mais ils analysent1 pas le situation
7.39 de leurs enfants - ils voient1 leurs enfants comme
7.40 une partie de sa réalisation - mais ils /mekone1/
7.41 complètement qu'est-ce que vraiment l'enfant il va
7.42 sentir0 - quelle est1 la différence - quelle est1
7.43 vraiment le choc qu'il va sentir0 entre -
7.43
7.44 $ Il y a des immigrants qui au début veulent
7.45 retourner à tout prix dans leur pays d'origine.
7.46 Après six, sept, huit ans de séjour ici ils vont
7.47 encore être très nostalgiques mais ils veulent
7.48 plus retourner. Est-ce qu'ils ont changé ou c'est
7.49 pour des raisons purement économiques? %
7.49
7.50 je crois1 que - oui - il a1 un changement - il a1
7.51 un changement parce que - bon - nous avons vécu3 -
7.52 je sais1 pas si - si tu es1 au courant - nous
7.53 avons vécu3 - pendant à peu près cinquante ans
7.54 dans une dictature n'est-ce pas? - puis à un
7.55 moment donné il a eu3 une révolution disons# -

8..1 pseudo--démocratique - c''est--à--dire où les gens
8..2 d'un jour à l'autre ont acquis3 toute la liberté
8..3 ça c'est1 impossible - historiquement on peut1 pas
8..4 - on le voit1 pas - les gens ils ont1 une
8..5 préparation c''est--à--dire ils ont1 toute en
8..6 arrière - /i/ cette arrière il faut1 pas dépasser9
8..7 de faire9 - sauter9 dans - sans avoir9 des étapes
8..8 de préparation sociale - culturelle - /i/ tout ça
8..9 - mais en arrivant ici - je crois1 - l'immigrant -
8.10 c'est1 vrai que il a1 un contact avec plusieurs
8.11 races /i/ - l'inhibition peut--être que - au
8.12 Portugal - il pouvait2 pas parce qu'il était
8.13 encerclé2 des tous les - les mysticismes - de tout
8.14 - tout un tas de choses - mais - c'est1 vrai que -
8.15 ils ont1 raison quand ils disent1 - bon - ici - on
8.16 est1 plus libre - peut--être - on peut1 faire9 ça
8.17 - on peut1 faire9 ça - là--bas on est toujours
8.18 conditionné1 étant donné que on a1 peu d'argent
8.19 mais on - on est1 quand même on vit1 dans une
8.20 démocratie mais - on est conditionné1 par rapport
8.21 à une société évoluée comme - comme le - la
8.22 société canadienne -
8.22
8.23 $ Est-ce que les immigrants portugais voient cette
8.24 évolution en termes du progrès économique plutôt
8.25 qu'en termes des valeurs humaines? %
8.25
8.26 c'est1 vrai - tu as1 raison mais - le pouvoir
8.27 économique - c''est--à--dire la facilité de - de
8.28 acquérir9 un certain numéro de choses - la
8.29 facilité par exemple d'avoir9 - je sais1 pas - une
8.30 voiture ou - de se déplacer9 - je sais1 pas si la
8.31 plupart des immigrants font1 ça - en cinéma - en
8.32 théâtre - acheter9 - sa télé couleur - son vidéo
8.33 et tout ça - pour eux c'est1 - c''est--à--dire
8.34 c'est1 vrai - ce sont1 pas des valeurs humaines
8.35 mais c'est1 - c'est1 en fonction de pouvoir
8.36 économique que là--bas - ils ont1 pas - ça c'est1
8.37 vrai - un travailleur normal là--bas - surtout
8.38 s'il vient1 du nord - je dis1 du nord - comme je
8.39 peux1 dire9 du sud aussi - il faut1 qu'il
8.40 travaille7 - dix ans - vingt ans pour acheter9 son
8.41 vidéo - c'est1 peut--être ça que - en fonction de
8.42 ça - que - qu'il dit1 ça - /o/ c'est1 peut--être
8.43 en fonction - de vraiment - des valeurs comme tu
8.44 dis1 morales - intellectuelles que - il /akeri1/ -
8.45 ça c'est1 vrai - je suis1 - pas certain - mais la
8.46 plupart des - des immigrants ils s'intéressent1
8.47 pas à ça - ils s'intéressent1 plutôt - pouvoir
8.48 économique - c''est--à--dire la déficience que la
8.49 société portugaise leur a donnée3 - et qui - ici
8.50 s'est compensée3 - c''est--à--dire - il peut1
8.51 vraiment facilement saisir9 ses - la différence -
8.52 que - que - que existe1 entre cette société
8.53 portugaise au niveau économique bien sûr

9..1 $ La communauté portugaise est composée
9..2 d'immigrants venus du Portugal, des Açores et de
9..3 certains pays africains. Est-ce qu'il peut avoir
9..4 des désaccords entre les différents groupes? %
9..4
9..5 c''est--à--dire - bon - moi - je - j'ai fait3 -
9..6 j'ai fait3 une analyse différente selon - les
9..7 sociétés différentes - dans laquelle le Portugais
9..8 viti et dans laquelle le Portugais sorti - par
9..9 exemple si c'esti un Portugais qui sorti du
9.10 Portugal - pour moi - dans quel milieu il va
9.11 sortir0 du Portugal - moi je faisi une analyse -
9.12 selon la - la - sa société - sa position sociale -
9.13 ses valeurs sociaux aussi - /i/ ses valeurs
9.14 économiques - c'esti - c'esti très important - si
9.15 je faisi - si je voisi - par exemple un type qui
9.16 venti des Açores - bon - je - je peuxi pas - je
9.17 peuxi pas faire9 un parallèle parce que - bon -
9.18 lui il esti Portugais - parlei la même langue -
9.19 /i/ les conditions sociales là--bas sonti tout à
9.20 fait différentes - si je parlei d'un individu qui
9.21 venti d'Angola - alors là - exactement - je - le
9.22 procès esti le même - je doisi le classer9 - je
9.23 doisi le mettre9 dans un milieu - dans un contexte
9.24 /i/ vraiment analyser9 selon sa - sa - son - sa -
9.25 sa position géographique - si tu veuxi
9.25
9.26 $ Est-ce que vous avez connu des cultures
9.27 africaines en fréquentant l'école en Angola? %
9.27
9.28 non - non - c''est--à--dire non - c''est--à--dire
9.29 en Angola - si tu veuxi - maintenant on peuti
9.30 aller9 encore plus loin - on peuti faire9 - on
9.31 peuti pas faire9 un parallèle par exemple entre
9.32 Angola et l'Afrique--de--Sud dans ce moment-là -
9.33 avec la - la totale discrimination et apartheid -
9.34 comme ils appellenti n'est-ce pas? - le racisme -
9.35 dans le sens que - le blanc c'esti à côté - le
9.36 noir - c'esti à côté - non - nous en Angola - bon
9.37 - on la faisait2 - mais d'une façon plus subtile -
9.38 plus diplomatique - mais à l'école on était2
9.39 ensemble - au lycée on était2 ensemble - à
9.40 l'université on était2 ensemble - mais il fauti+2
9.41 voir9 - la majorité - la minorité - la minorité -
9.42 voir9 que par exemple à l'université on pi ti
9.43 avoir9 mil étudiants /portu/ - blancs - il peuti
9.44 avoir9 deux noirs - parce que leurs parents
9.45 avaient2 toute une situation déjà - étant donné
9.46 qu'ils étaient2 des cadres - fonctionnaires - des
9.47 trucs comme ça - mais assimiler9 vraiment une
9.48 culture indigène - non - non - parce que - là--bas
9.49 à l'époque c'était2 vraiment la culture portugaise
9.50 que prédominait2 - indigène - moi vraiment - je
9.51 méconnais2 complètement les cultures indigènes -
9.52 je fréquentais2 un certain cercle d'intellectuels
9.53 noirs - comme des poètes - des trucs comme ça -
9.54 mais vraiment - eux-mêmes ils avaient2 des

10..1 problèmes à saisir9 leur culture - parce que
10..2 c'était2 tellement divisé5
10..2
10..3 $ Connaissez-vous des mythes ou des légendes
10..4 indigènes? %
10..4
10..5 oui il y a1 des mythes - par exemple des mythes -
10..6 la capitale - elle s'appellait2 Luanda - Luanda -
10..7 /i/ ça c'est1 un mythe - parce que - /lua/ cela
10..8 veut1 dire9 - la lune - /anda/ - cela veut1 dire9
10..9 la lune que marche1 - n'est-ce pas? - alors - le
10.10 nom il provient1 exactement d'une histoire que qui
10.11 ont été éditées3 tu vois1 pour - c''est--à--dire
10.12 des mythes qui ont été saisis3 - tu vois1 - parole
10.13 par parole - génération par génération - et puis
10.14 ont été écrits3 pour - disons# une partie noire
10.15 déjà intellectualisée5 - tu vois1 - mais des
10.16 mythes que - c'est1 là - la culture que se fait1
10.17 passer9 de génération en génération - mais
10.18 linguistiquement c''est--à--dire par parole - très
10.19 très jolis très intéressants - du moment c'est1
10.20 vrai que j'ai1 absolument rien
10.20
10.21 $ Et le mythe de Luanda? %
10.21
10.22 la histoire je - je me souviens1 pas tellement
10.23 bien mais je sais1 - que - c'était2 le mythe - les
10.24 Portugais disent1 bon quand ils sont arrivés3 -
10.25 qui c'est1 - les noirs ils se tournaient2 vers la
10.26 /lune/ et - ils disaient2 - /luanda/ /luanda/ tu
10.27 vois1 - /ben/ - /luanda/ ils pensaient2 que
10.28 c'était2 le nom de - tu vois1 - de - de la ville
10.29 parce c'est1 un port - c'est1 un grand port - où
10.30 ils sont débarqués3 ils pensaient2 vraiment que
10.31 c'était2 le nom de la ville et il a resté3 avec ce
10.32 nom - finalement c'était2 plus tard qu'on a saisi3
10.33 que c'était2 vraiment la - la - la lune - ça
10.34 donne1 la sensation n'est-ce pas? quand on
10.35 regarde1 qu'elle marche1 donc de là vient1 le nom
10.36 de la capitale - bon - c'est1 l'histoire
10.36
10.37 $ Au Portugal, il reste encore des mythes ou des
10.38 légendes populaires? %
10.38
10.39 oui - oui - il y a1 toujours des mythes - des
10.40 histoires - légendes - légendes - oui - il a1 - il
10.41 en a1 - oui
10.41
10.42 $ Est-ce que normalement les parents essaient de
10.43 parler à leurs enfants du Portugal, de son
10.44 histoire etc.? %
10.44
10.45 moi - moi - je crois1 - oui - je crois1 - la
10.46 plupart des élèves quand on parle1 disent1 que -
10.47 leurs parents ils leur racontent1 des choses du
10.48 pays tout ça - mais ce que je crois1 pas c'est1
10.49 que les enfants ils soient7 vraiment intéressés5

11..1 écouter9 ça - ça c'est1 le problème - mais les
11..2 parents oui ils essaient1 - ils essaient1 - c'est1
11..3 - finalement - c'est1 la culture - c'est1 quarante
11..4 ans - cinquante ans - dépend1 de l'âge des parents
11..5 - ils essaient1 toujours à un moment donné de
11..6 raconter9 une certaine histoire - bon - je sais1
11..7 pas - un certain mouvement dans sa vie - comment -
11..8 ça c'est1 normal - mais - c'est1 normal aussi que
11..9 l'enfant peut--être il va écouter0 mais il va pas
11.10 s'intéresser0 - peut--être qu'il va s'intéresser0
11.11 - peut--être pas - quelques-uns oui - quelques
11.12 autres non parce ils s'intéressent1 plutôt à
11.13 hockey - tu sais1 - parce que ça fait1 partie du
11.14 milieu social - ils s'intéressent1 plutôt à la
11.15 musique moderne - que écouter9 histoires de leurs
11.16 parents - finalement c'est1 c'est1 une réalité
11.17 concrète pour - pour -
11.17
11.18 $ Est-ce que ça arrive dans la communauté
11.19 portugaise, qu'il y a des personnes complètement
11.20 isolées comme c'est souvent le cas au Canada chez
11.21 les personnes âgées par exemple? %
11.21
11.22 c''est--à--dire il faut1 voir9 que - ça - ça peut1
11.23 arriver9 - mais je crois1 que c'est1 rare - c'est1
11.24 rare parce que tu vois1 - normalement le - le - la
11.25 communauté elle-même - l'immigrant lui-même - bon
11.26 - il va pas émigrer0 complètement seul - n'est-ce
11.27 pas? - ou alors s'il va émigrer0 seul il va
11.28 retourner0 pour se marier9 il va faire0 venir9 sa
11.29 mère ou il va faire0 venir9 - donc - mais
11.30 peut--être qu'il y en aura6 quelques cas - ils -
11.31 mais pas tellement comme la société - comme tu
11.32 veux1 dire9 - est-ce qu'il en a1 des cas comme ça
11.33 parallèles dans la société portugaise oui bien sûr
11.34 - des cas de solitude - des isolements on a1
11.35 partout dans - dans n'importe quelle société -
11.36 donc - dans la société - dans la communauté
11.37 portugaise c'est1 comme je te dis1 - ils essaient1
11.38 toujours de faire9 venir9 leurs parents - c'est1
11.39 rare que - que - que je connais1*7 une personne
11.40 qui vit1 tout à fait seule ici - c'est1 rare -
11.41 c'est1 rare - je connais1 même pas
11.41
11.42 $ Est-ce qu'il y a encore des hommes qui vont
11.43 retourner au Portugal pour se chercher une femme? %
11.43
11.44 ah oui - ah oui - ah oui - mais quels gens - les
11.45 Portugais? - bon ça - ça a1 rien à voir9 avec les
11.46 Portugais - mais - par exemple - moi je - je
11.47 connais1 un type qui est1 membre dans - dans /aj/
11.48 /ej/ /si/ /ej/ dans le businessmen - donc c'est1
11.49 un individu disons# - avec une certaine classe
11.50 sociale - il appartient1 à les hommes d'affaires -
11.51 il est1 libanais - il a1 peut--être vingt-neuf ans
11.52 - /i/ tous les ans paraît1-il qu'il y a1 une
11.53 convention à Boston - tu vois1 - où les gens de la

12..1 communauté libanaise se trouvent1 exactement pour
12..2 - bon - parler9 de leur situation /i/ en même
12..3 temps - pour que les gens qui sont1 pas mariés
12..4 essaient1 de trouver9 une fille dans la communauté
12..5 - c'est1 différent de retourner9 dans son pays -
12..6 mais il y en a1 des Grecs - je connais1 des Grecs
12..7 /i/ aussi des Portugais - oui - oui
12..7
12..8 $ Est-ce qu'il y a dans la communauté la tendance
12..9 de se marier à l'intérieur de la communauté? %
12..9
12.10 ça dépend1 tu vois1 - si c'est1 un enfant - si
12.11 c'est1 un enfant qui est né3 ici - tu vois1 - qui
12.12 a évolué3 ici - qui a fait3 ses amis ici - oui -
12.13 ça lui dit1 rien aller9 chercher9 les femmes
12.14 là--bas - mais si c'est1 une personne qui est1
12.15 émigrée5 ici à l'âge de vingt-trois - vingt-quatre
12.16 ans /o/ même vingt-six ans disons# - vraiment s'il
12.17 a1 pas vraiment une intégration totale - s'il va
12.18 pas vraiment fréquenter0 un certain milieu
12.19 québécois /o/ disons# - pas nécessairement
12.20 québécois mais multi et - c''est--à--dire -
12.21 comment est-ce que tu appelles1 ça
12.21
12.22 $ Multiethnique? %
12.22
12.23 non - oui - oui - bon - il a1 toujours une
12.24 tendance à penser9 que il va chercher0 la femme et
12.25 il le fait1 - il va chercher0 la femme au -
12.26 là--bas - mais les enfants que sont nés3 ici ils
12.27 font1 pas ça - je crois1 pas - /o/ moi je connais1
12.28 personne que

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

Michel Lenoble

Dans le seul domaine de l'apprentissage du français langue seconde, il y a très certainement encore un grand nombre d'études possibles sur les corpus présentés dans ce deuxième volume. La structure syntaxique, l'enchaînement discursif, les champs sémantiques, pour n'en citer que quelques uns, peuvent faire l'objet de recherches intéressantes. Plus largement, les entrevues avec les lusophones serait, par exemple, aussi une source précieuse d'information pour des études de sociologie de l'émigration.

Il entre donc dans l'intention des membres de l'équipe de recherche de rendre les corpus disponibles à la communauté des chercheurs. Il sera même possible d'en obtenir des copies sur support informatique en s'adressant au chercheur principal. Il sera également envisageable d'obtenir des listes générées par JEUDEMO portant sur les trois corpus ou sur des parties de ceux-ci. Des recherches particulières nécessitant des listes contenant des mots précis peuvent aussi être commandées. Le demandeur s'engagera à mentionner dans ses publications, la source des documents reçus, les chercheurs impliqués dans la recherche initiale et l'organisme subventionnaire: l'Office de la langue française. Les tarifs sont calculés selon la politique de récupération des coûts en vigueur dans nos institutions universitaires.

Adresse: Prof. K. Connors
Département de Linguistique
Université de Montréal
Case Postale 6128, Succ. "A"
MONTREAL (Québec)
Canada - H3C 3J7

Gouvernement du Québec
Office de la
langue française

5226
Imprimé au Québec, Canada